# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节


1. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000001

2. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000002

3. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000003

4. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000004

5. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000005

6. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000006

7. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000007

8. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000008

9. 三重十一队的三角洲(the Delta Of The Triple Elevens) 000009


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)
# 第1/9页

[ [-] [noʊts] : ['ɑːbviəs] ['prɪntɚz, 'prɪnɝz] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ( [iː] . [dʒiː] . -
**[ Transcriber's notes : Obvious printer's errors have been corrected ( e . g . gunnner**
[ 转录员的 笔记 : 明显的 打印机的 错误 有 到过 已更正 ( e . 克 . -
[fɔːr; fər] ['gʌnər] ) ,
**for gunner ) ,**
为了 炮手 ) ,

[转录者注释：已更正明显的印刷错误（例如将 gunner 写成 gunnner）]

[rɪ'kɜːrənt] [mɪspɛlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ['hævnt] ( [iː] . [dʒiː] . [ˌmɔːn'luːsɔːn][fɔːr; fər] - ,
**recurrent misspelling of the author haven't ( e . g . Montlucon for Montluçon ,**
复发 拼写错误 的 这 作者 还没有 ( e . 克 . 蒙吕松 为了 - ,
['kænvəs] [fɔːr; fər] ['kænvəsiz] , ['ɪnsɪdəntli] [fɔːr; fər] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
**canvass for canvases , incidently for incidentally ,**
帆布 为了 画布 , 顺便一提 为了 顺便 ,

作者的拼写错误屡次出现（例如，Montlucon 应为 Montluçon，canvass 应为 canvases，incidently 应为 incidentally，

[pɛrəfəniːljə] [fɔːr; fər] [ˌpærəfər'neɪliə] , [kæləsθɛnɪks] [fɔːr; fər] [ˌkæləs'θenɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . ) .
**paraphanelia for paraphernalia , calesthenics for calisthenic , etc . . . ) .**
异物 为了 用具 , 徒手健身 为了 徒手健身 , ETC . . . ) .

paraphanelia 为用具，calesthenics 为健美操，等等...）。

[peɪdʒ] - : [ðə; ðɪ][wɜːrd] " [baɪ] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [frʌm; frəm] " ( ['pɑːrʃəli] ['ʃeltərd]
**Page 20 : The word " by " has been changed to " from " ( partially sheltered**
页 - : 这 单词 " 经过 " 有 到过 已更改 到 " 从 " ( 部分 避难所
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [sʌn] ) .
**from the Southern sun ) .**
从 这 南方 太阳 ) .

第 20 页：单词“by”已改为“from”（部分遮挡了南方的阳光）。

[peɪdʒ] - : [ðə; ðɪ] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - .
**Page 84 : The spelling of Sommbernont has been changed to Sombernon .**
页 - : 这 拼写 的 - 有 到过 已更改 到 - .

第 84 页：Sombernont 的拼写已更改为 Sombernon。

[peɪdʒ] - :
**Page 101 :**
页 - :

第101页：

[ðə; ðɪ][wɜːrd]['kæʒuəl][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kæʒuəlti] ( [sent][hɪm; ɪm][hoʊm][æz; əz][ə; eɪ]
**The word casual has been changed to casualty ( sent him home as a**
这 单词 随意的 有 到过 已更改 到 伤亡 ( 发送 他 家 作为 一个
['kæʒuəlti] ) .
**casualty ) .**
伤亡 ) .

单词 casual 已改为 casualty（把他作为伤员送回家）。

[peɪdʒ] - :
**Page 126 :**
页 - :

第126页：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrd][ɪz] [treɪnd] [ɔːr] [rəumd] ( [wer] [hiː; hi][læst] [treɪnd] /
**It** **is** **not** **clear** **if** **the** **printed** **word** **is** **trained** **or** **roamed** **(** **where** **he** **last** **trained** **/**
它 是 不是 清除 如果 这 打印 单词 是 受过训练 或者 漫游 ( 在哪里 他 最后的 受过训练 /
[rəumd] ) .
**roamed** **)** **.**
漫游 ) .

尚不清楚印刷体中的单词是 training 还是 roamed（他上次训练/漫游的地方）。

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] : [ 'kuːti ] : [naʊn] [ˌjuː 'es] : [ə; eɪ] [hed] - [laʊs] ( [mə'kwɔri] [ˌɑːn'laɪn] -
**Definitions** **:** **Cootie** **:** **Noun** **US** **:** **a** **head** **-** **louse** **(** **Macquarie** **Online** **Dictionnary** **-**
定义 : 虱 : 名词 我们 : 一个 头 - 虱 ( 麦考瑞 在线的 词典 -
[bʊk] [ʌv; əv] [slæŋ] ) . ]
**Book** **of** **slang** **)** **.** **]**
书 的 俚语 ) . ]

定义：Cootie：名词（美国）：头虱（麦考瑞在线词典 - 俚语词典）。

[ðə; ði] ['deltə] [ʌv; əv][ðə; ði]
**THE** **DELTA** **OF** **THE**
这 三角洲 的 这

三角洲

['trɪp(ə)l] [ɪ'levnz]
**TRIPLE** **ELEVENS**
三倍 十一

三重十一

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
**THE** **HISTORY** **OF**
这 历史 的

历史

['bætəri] [diː] , 311th [fiːld] [ɑːr'tɪləri]
**BATTERY** **D** **,** **311th** **FIELD** **ARTILLERY**
电池 D , 311th 场地 炮兵

第311野战炮兵团D连

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,
**UNITED** **STATES** **ARMY** **,**
团结的 各州 军队 ,

美国陆军

[ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔːrsɪz]
**AMERICAN** **EXPEDITIONARY** **FORCES**
美国人 探险家 力量

美国远征军

[baɪ]
**By**
经过

经过

['wɪljəm] ['elmər] ['bɑːkmən]
**WILLIAM** **ELMER** **BACHMAN**
威廉 埃尔默 巴赫曼

威廉·埃尔默·巴赫曼

['stændərd] - ['sentɪn(ə)l] [prɪnt]
**Standard** **-** **Sentinel** **Print**
标准 - 哨兵 打印

标准哨兵印刷

['heizəltən] , [pɑ:] . -
**Hazleton , Pa . 1920**
黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 . -

宾夕法尼亚州黑泽尔顿，1920年

['kɑ:piraɪt] -
**COPYRIGHT 1920**
版权 -

版权所有 1920

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['wɪljəm] ['elmər] ['bɑ:kmən]
**WILLIAM ELMER BACHMAN**
威廉 埃尔默 巴赫曼

威廉·埃尔默·巴赫曼

[gru:p] ['foʊtoʊ] [ʌv; əv] ['bætəri] [di:] . 311th [ef] . [ə; eɪ]
**GROUP PHOTO OF BATTERY D . 311th F . A**
团体 照片 的 电池 D . 311th F . 一个

第311野战炮兵营D连合影

['teɪkən] [æt; ət] [bɛ'nwɑ:t] [ vɔks ] , [fræns] , [mɑ:rtʃ] - , - .
**Taken at Benoite Vaux , France , March 14 , 1919 .**
已采取 在 贝诺伊特 沃克斯 , 法国 , 行进 - , - .

摄于法国贝诺特沃克斯，1919 年 3 月 14 日。

[ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['foʊtoʊ] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**Reproduced from the Official Photo taken by the Photographic Section of the**
复制品 从 这 官方的 照片 已采取 经过 这 摄影 部分 的 这
['sɪgnəl] [kɔ:r] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
**Signal Corps , U . S . A .**
信号 兵团 , U . S . 一个 .

根据美国陆军通信兵摄影处拍摄的官方照片复制而成

[tu:; tə]
**To**
到

到

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [pælz]
**The memory of our pals**
这 记忆 的 我们的 朋友们

对我们朋友的怀念

[hu:m] [wi:; wi] ['berid] [ɪn] [fræns]
**whom we buried in France**
谁 我们 埋葬 在 法国

我们在法国埋葬了他

[ðɪs] [bʊk]
**This Book**
这 书

这本书

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
**Is Dedicated**
是 投入的

致力于

['wɪljəm] [iː] . ['bɑːkmən]
**WILLIAM E . BACHMAN**
威廉 E . 巴赫曼

威廉·E·巴赫曼

['ɑːrmi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
**ARMY RECORD .**
军队 记录 .

陆军记录。

[ɪn'dʌktid] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['heizəltən] , ['penə] . , [noʊ'vembər] 1st , - .
**Inducted into service at Hazleton , Penna . , November 1st , 1917 .**
入选 进入 服务 在 黑兹尔顿 , 佩纳 . , 十一月 1st , - .

1917年11月1日在宾夕法尼亚州黑泽尔顿入伍。

[sent] [tuː; tə] [kæmp] ['miːd] , [ˌem 'diː] . , [noʊ'vembər] 2nd , - , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [æz; əz] ['praɪvət]
**Sent to Camp Meade , Md . , November 2nd , 1917 , and assigned as Private**
发送 到 营 米德 , 马里兰州 . , 十一月 2nd , - , 和 分配 作为 私人的
[tuː; tə] ['bætəri] [diː] ,
**to Battery D ,**
到 电池 D ,

1917年11月2日被派往马里兰州米德营，并被分配到D炮兵连担任列兵。

311th [fiːld] [ɑːr'tɪləri] .
**311th Field Artillery .**
311th 场地 炮兵 .

第311野战炮兵团。

[rɪ'siːvd] [ræŋk] [ʌv; əv] ['praɪvət] [fɜːrst] [klæs] , ['februeri] 4th , - .
**Received rank of Private First Class , February 4th , 1918 .**
已收到 秩 的 私人的 第一的 班级 , 二月 4th , - .

1918年2月4日，晋升为一等兵。

[pleɪst] [ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] , [meɪ] 18th , - , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [æz; əz] ['bætəri] [klɜːrk] , [fɜːrst]
**Placed on detached service , May 18th , 1918 , and assigned as Battery Clerk , First**
放置 在 分离的 服务 , 可能 18th , - , 和 分配 作为 电池 职员 , 第一的
[prə'vɪʒən(ə)l] ['bætəri] ,
**Provisional Battery ,**
临时 电池 ,

1918年5月18日被调往外勤部队，并被分配到第一临时炮兵连担任炮兵文书。

[fɔːrθ] ['ɑːfəsərz] - ['treɪnɪŋ] [skuːl] , [kæmp] ['miːd] .
**Fourth Officers ' Training School , Camp Meade .**
第四 警官 - 训练 学校 , 营 米德 .

米德营第四军官训练学校。

[rɪ'dʒɔɪnd] ['bætəri] [diː] [dʒuːn] 27th , - , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [fræns] .
**Rejoined Battery D June 27th , 1918 , and accompanied outfit to France .**
重新加入 电池 D 六月 27th , - , 和 伴随 全套服装 到 法国 .

1918年6月27日重新加入D炮兵连，并随部队前往法国。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] ['kæməflɑːʒ] [skuːl] [æt; ət] [kæmp] [lɑː] [kɔrtiːn] , [sep'tembər] 30th , - ,
**Assigned to attend Camouflage School at Camp La Courtine , September 30th , 1918 ,**
分配 到 出席 伪装 学校 在 营 拉 库尔蒂娜 , 九月 30th , - ,
[ænd; ənd] ['kwɑːlɪfaɪd] [æz; əz] [ɑːr'tɪləri] ['kæməˌflɑːʒər] .
**and qualified as artillery camouflager .**
和 合格的 作为 炮兵 伪装 .

1918 年 9 月 30 日，被派往拉库尔廷营地参加伪装学校的培训，并获得了炮兵伪装资格。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 3rd , - , [wʌz; wəz] [ˈredʒɪstərd] , [θruː] [ˈmeɪdʒər][ə; eɪ] . [el] . [dʒeɪmz] . [ˈdʒunjɚ] . ,

| On | October | 3rd | , | 1918 | , | was | registered | , | through | Major | A | . | L | . | James | . | Jr | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十月 | 3rd | , | - | , | 曾是 | 挂号的 | , | 通过 | 主要的 | 一个 | . | L | . | 詹姆斯 | . | 小 | . | , |

[tʃiːf] [dʒiː] - [ˌtuːˈtuː] - [diː] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . ,

| Chief | G | - | 2 | - | D | , | G | . | H | . | Q | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | G | - | 2 | - | D | , | G | . | H | . | 问 | . | , |

1918年10月3日，经陆军总司令部G-2-D主管AL James Jr.少校登记注册。

[ə; eɪ] . [iː] . [ef] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pres] [ˈsekʃ(ə)n] , - [ruː] [ˌes ˈtiː] . [æn] , [ˈpærɪs] ,

| A | . | E | . | F | . | , | with | the | American | Press | Section | , | 10 | Rue | St | . | Anne | , | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | E | . | F | . | , | 和 | 这 | 美国人 | 按 | 部分 | , | - | 后悔 | 英石 | . | 安妮 | , | 巴黎 | , |

美国新闻基金会（AEF），地址：巴黎圣安妮街10号，美国新闻部

[wɪtʃ] [ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n] [ˈkærid] [grænt][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| which | registration | carried | grant | to | write | for | publication | in | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 登记 | 携带 | 授予 | 到 | 写 | 为了 | 发布 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

该注册授予在美国发表文章的许可。

[rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbætəri] [ʌnˈtɪl] [mɑːrtʃ] 7th , - , [wen] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ə; eɪ]

| Remained | with | battery | until | March | 7th | , | 1919 | , | when | selected | to | attend | the | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 和 | 电池 | 直到 | 行进 | 7th | , | - | , | 什么时候 | 已选 | 到 | 出席 | 这 | 一个 |

. [iː] . [ef] . [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

| . | E | . | F | . | University | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | E | . | F | . | 大学 | , |

一直留在炮兵部队，直到1919年3月7日被选入美国远征军大学学习。

[æt; ət] [bəun] , [koʊt] [ˈdɔr] .

| at | Beaune | , | Cote | D'Or | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 博讷 | , | 科特 | 金奖 | . |

在法国科多尔省博讷。

[rɪˈdʒɔɪnd] [ˈbætəri] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [nəˈzɛər] [meɪ] 1st , - .

| Rejoined | battery | at | St | . | Nazaire | May | 1st | , | 1919 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重新加入 | 电池 | 在 | 英石 | . | 纳泽尔 | 可能 | 1st | , | - | . |

1919年5月1日，在圣纳泽尔重新加入炮兵部队。

[ disˈtʃaːdʒd ] [æt; ət][kæmp][ diːs ] , [en] . [dʒeɪ] . , [dʒuːn] 4th , - .

| Discharged | at | Camp | Dix | , | N | . | J | . | , | June | 4th | , | 1919 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出院 | 在 | 营 | 迪克斯 | , | N | . | J | . | , | 六月 | 4th | , | - | . |

1919年6月4日在新泽西州迪克斯营退伍。

[ˈfɔːrwɜːrd] .

| FOREWORD | . |
|---|---|
| 前言 | . |

前言。

" [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [naʊ] . "

| " | You're | in | the | Army | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 在 | 这 | 军队 | 现在 | . | " |

“你现在是军人了。”

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [fræns] !

| " | So | this | is | France | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 是 | 法国 | ! |

这就是法国！

" [ɔːft][aɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [freɪzɪz] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [dɔːnd] ,

| " | Oft | I | heard | these | phrases | repeated | as | more | and | more | the | realization | dawned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经常 | 我 | 听到 | 这些 | 短语 | 重复 | 作为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 这 | 实现 | 黎明 | , |

[fɜːrst][æt; ət][kæmp] [ˈmiːd] ,

| first | at | Camp | Meade | , |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 在 | 营 | 米德 | , |

“我经常听到这些话重复出现，因为人们越来越意识到这一点，首先是在米德营地，

[ˌem 'diː] . , [ænd; ənd]['leɪtər] [ˌoʊvər'siːz] ,

| **Md** | **.** | **,** | **and** | **later** | **overseas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里兰州 | . | , | 和 | 之后 | 海外 | , |

马里兰州，后来到海外

[ðæt] [wɔːr] [siːmd] ['moʊstli] ['drʌdʒəri] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌnz]

| **that** | **war** | **seemed** | **mostly** | **drudgery** | **with** | **only** | **the** | **personal** | **satisfaction** | **of** | **doing** | **one's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 战争 | 似乎 | 大多 | 苦役 | 和 | 仅有的 | 这 | 个人的 | 满意 | 的 | 正在做 | 一个人的 |

['duːti][ænd; ənd] [ðæt] ['sʌni] [fræns] [wʌz; wəz] ['reɪni] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| **duty** | **and** | **that** | **Sunny** | **France** | **was** | **rainy** | **most** | **of** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责任 | 和 | 那 | 阳光明媚 | 法国 | 曾是 | 下雨 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | . |

那场战争似乎主要是苦役，只有履行职责才能带来个人满足感，而阳光明媚的法国大部分时间都在下雨。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] , 311th [juː] . [es] . [ef] . [ə; eɪ] . ,

| **The** | **memory** | **of** | **Battery** | **D** | **,** | **311th** | **U** | **.** | **S** | **.** | **F** | **.** | **A** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 电池 | D | , | 311th | U | . | S | . | F | . | 一个 | . | , |

美国陆军第311野战炮兵营D连的记忆

[wɪl] ['nevər] [feɪd] [ɪn] ['ʌtər] [ə'blɪviən] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

| **will** | **never** | **fade** | **in** | **utter** | **oblivion** | **in** | **the** | **minds** | **of** | **its** | **members** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 绝不 | 褪色 | 在 | 说出 | 遗忘 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 它是 | 成员 | . |

在成员们的记忆中，它永远不会彻底消失。

- [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [haʊ'evər] ,

| **'** | **Tis** | **a** | **strange** | **fancy** | **of** | **nature** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 一个 | 奇怪的 | 想要 | 的 | 自然 | , | 然而 | , |

但这却是大自然的一种奇特的奇想。

['grædʒuəli] [tuː; tə] [fər'get] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['sɑːmbər][hjuː]

| **gradually** | **to** | **forget** | **many** | **of** | **the** | **associations** | **and** | **circumstances** | **of** | **sombre** | **hue** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 到 | 忘记 | 许多 | 的 | 这 | 协会 | 和 | 情况 | 的 | 阴沉 | 色调 |

[æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər] ['laɪnɪŋz] [ə'pɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [klaʊdz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['greɪtər] ['reɪdiəns]

| **as** | **the** | **silver** | **linings** | **appear** | **in** | **our** | **respective** | **clouds** | **of** | **life** | **in** | **greater** | **radiance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 银 | 衬里 | 出现 | 在 | 我们的 | 各自 | 云 | 的 | 生活 | 在 | 更大的 | 辐射 |

[æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [faindz][ˌjuː 'es] ['drɪftɪŋ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [taɪz] [ʌv; əv][kæmp] [laɪf] .

| **as** | **each** | **day** | **finds** | **us** | **drifting** | **farther** | **from** | **ties** | **of** | **camp** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每个 | 天 | 发现 | 我们 | 漂流 | 更远 | 从 | 领带 | 的 | 营 | 生活 | . |

随着我们各自的人生阴霾中出现一线曙光，我们逐渐忘记了许多阴郁的联想和境遇，每一天，我们都发现自己离营地生活的联系越来越远，而这些曙光也变得更加耀眼。

['soʊldʒərz] , [huː] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] , [wer] [ðeɪ] [meɪd] ['meni]

| **Soldiers** | **,** | **who** | **once** | **enjoyed** | **the** | **comradeship** | **of** | **camp** | **life** | **,** | **where** | **they** | **made** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | , | WHO | 一次 | 享受 | 这 | 同志情谊 | 的 | 营 | 生活 | , | 在哪里 | 他们 | 制成 | 许多 |

[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ 'meihæp ] [frendz] ,

| **acquaintances** | **and** | **mayhap** | **friends** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 和 | 或许 | 朋友们 | , |

曾经享受过军营生活战友情谊的士兵们，在那里他们结识了许多熟人，或许还成为了朋友。

[ɑːr; ər] [naʊ] ['skætərd] [ɪn][ɔːl] [wɔːks] [ʌv; əv][sə'vɪliən] [laɪf] .

| **are** | **now** | **scattered** | **in** | **all** | **walks** | **of** | **civilian** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 疏散 | 在 | 全部 | 散步 | 的 | 平民 | 生活 | . |

现在他们分散在平民生活的各个领域。

[waɪl] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [jet] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] , [taɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪ'feɪsiz]

| **While** | **their** | **minds** | **are** | **yet** | **alive** | **with** | **facts** | **and** | **figures** | **,** | **time** | **always** | **effaces** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 思想 | 是 | 然而 | 活 | 和 | 事实 | 和 | 数据 | , | 时间 | 总是 | 抹去 |

['kɑːnkriːt] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

| **concrete** | **absorptions** | **.** |
|---|---|---|
| 具体的 | 吸收 | . |

虽然他们的脑海中还充满了各种事实和数据，但时间总是会抹去具体的记忆。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]

| The | time | will | come | when | a | printed | record | of | Battery | D | will | be | a | joyous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 将要 | 来 | 什么时候 | 一个 | 打印 | 记录 | 的 | 电池 | D | 将要 | 是 | 一个 | 欢乐 |

[rɪ'maɪndər] .

| reminder | . |
|---|---|
| 提醒 | . |

终有一天，D连的印刷记录会成为一份令人欣慰的回忆。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fækts] [ɪn] [maɪnd] [aɪ] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| With | these | facts | in | mind | I | have | endeavored | to | set | forth | a | history | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 事实 | 在 | 头脑 | 我 | 有 | 努力 | 到 | 放 | 前进 | 一个 | 历史 | 的 | 这 |

[ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'lɔːŋd] .

| events | of | the | battery | and | the | names | and | addresses | of | those | who | belonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 的 | 这 | 电池 | 和 | 这 | 姓名 | 和 | 地址 | 的 | 那些 | WHO | 属于 | . |

基于这些事实，我努力整理出该炮兵连的历史事件以及相关人员的姓名和地址。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] [fækt] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , ['biːɪŋ] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [maɪ] ['daiəriz] , [noʊt]

| The | records | are | true | to | fact | and | figure | , | being | compilations | of | my | diaries | , | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 是 | 真的 | 到 | 事实 | 和 | 数字 | , | 存在 | 汇编 | 的 | 我的 | 日记 | , | 笔记 |

- [bʊks] [ænd; ənd] [ə'dres] ['ælbəm] ,

| - | books | and | address | album | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 图书 | 和 | 地址 | 专辑 | , |

这些记录真实可靠，数据均来自我的日记、笔记簿和通讯录。

[ɔːl] ['verɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌtmoʊst] [ker] [bɪ'fɔːr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

| all | verified | with | utmost | care | before | publication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 已验证 | 和 | 极致 | 关心 | 前 | 发布 | . |

所有内容在发布前都经过极其仔细的核实。

[ɪn] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] [eks] - ['sɜːrvɪs] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [glæns] ['oʊvər] [ðɪs]

| In | future | years | when | the | ex | - | service | men | and | their | friends | glance | over | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 未来 | 年 | 什么时候 | 这 | 前任 | - | 服务 | 男人 | 和 | 他们的 | 朋友们 | 瞥一眼 | 超过 | 这 |

['vɑːljəm] ,

| volume | , |
|---|---|
| 体积 | , |

在未来的岁月里，当退伍军人和他们的朋友们翻阅这本书时，

[ɪf] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌremɪ'nɪsns] [ɪz] ['ædɪd] , [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv] ['fʊli] [sɜːrvd] [ɪts]

| if | a | moment | of | pleasant | reminiscence | is | added | , | this | book | will | have | fully | served | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 片刻 | 的 | 令人愉快的 | 怀旧 | 是 | 额外 | , | 这 | 书 | 将要 | 有 | 完全 | 服务 | 它是 |

['pɜːrpəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

如果还能唤起读者美好的回忆，这本书就完全达到了它的目的。

['wɪljəm] ['elmər] ['bɑːkmən] , - .

| William | Elmer | Bachman | , | 1920 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 埃尔默 | 巴赫曼 | , | - | . |

威廉·埃尔默·巴赫曼，1920 年。

['heizəltən] , ['penə] .

| Hazleton | , | Penna | . |
|---|---|---|---|
| 黑兹尔顿 | , | 佩纳 | . |

宾夕法尼亚州黑泽尔顿。

['prefətɔːri] [noʊt] .

| PREFATORY | NOTE | . |
|---|---|---|
| 序言 | 笔记 | . |

前言。

[æn; ən] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [steɪt] [æz; əz] [kən'saɪsli] [ænd; ənd] ['klɪrli]
**An effort has been made in this volume to state as concisely and clearly**
一个 努力 有 到过 制成 在 这 体积 到 状态 作为 简洁地 和 清楚地
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][meɪn] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bætəri] [diː] .
**as possible the main events connected with the History of Battery D .**
作为 可能的 这 主要的 活动 连接 和 这 历史 的 电池 D .

本书力求以最简洁、最清晰的方式陈述与D炮兵连历史相关的主要事件。

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɪn] [prɪnt] ['evri] [spə'sɪfɪk] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
**To recount in print every specific incident connected with the life of the**
到 叙事 在 打印 每一个 具体的 事件 连接 和 这 生活 的 这
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
**organization ,**
组织 ,

将与组织生活相关的每一个具体事件都以文字形式记录下来，

[ɔːr][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['bætəri] ['membər] , [wʊd]
**or to attempt a military biographical sketch of every battery member , would**
或者 到 试图 一个 军队 传记 草图 的 每一个 电池 成员 , 会
[rɪ'kwaɪər] ['meni] ['vɑːljəmz] .
**require many volumes .**
要求 许多 卷 .

或者，要为每位炮兵连成员撰写军事传记，需要很多卷书。

[maɪ]['soʊldʒər] - ['kɑːmræd] ['riːdɚz] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,
**My soldier - comrade readers will , no doubt ,**
我的 士兵 - 同志 读者 将要 , 不 怀疑 ,

我的战友读者们无疑会

[rɪ'kɔːl] ['meni] ['ɪnstənsiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt]
**recall many instances which could have been included in this volume with marked**
记起 许多 实例 哪个 可以 有 到过 包括 在 这 体积 和 标记
[ə'proʊpriətnəs] .
**appropriateness .**
恰当性 .

回想起来，有很多例子完全可以恰当地收录到这本书中。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [haʊ'evər] ,
**The selection of the material , however ,**
这 选择 的 这 材料 , 然而 ,

然而，材料的选择，

[hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sprest] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
**has been with utmost consideration and for the expressed purpose of**
有 到过 和 极致 考虑 和 为了 这 表达 目的 的
['hævɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['nærətɪv] [gɪv] [ðə; ði][nɑːn] - ['mɪləteri] ['riːdər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
**having the complete narrative give the non - military reader a general view of the**
拥有 这 完全的 叙述 给 这 非 - 军队 读者 一个 一般的 看法 的 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði]
**conditions and experiences that fell to the lot of the average unit in the**
状况 和 经历 那 跌倒 到 这 很多 的 这 平均的 单元 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][ɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'siːz] .
**United States Army in service in this country and overseas .**
团结的 各州 军队 在 服务 在 这 国家 和 海外 .

经过深思熟虑，并明确表示，目的是让完整的叙述能够让非军事读者对美国陆军普通部队在国内和海外服役期间的状况和经历有一个大致的了解。

['greɪtf(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [mə'tɪrɪəl]
**Grateful** **acknowledgment** **is** **due** **to** **those** **who** **aided** **in** **the** **verification** **of** **all** **material**
感激的 致谢 是 到期的 到 那些 WHO 协助 在 这 确认 的 全部 材料
[juːst] .
**used** **.**
用过的 .

在此衷心感谢所有协助核实所用资料的人员。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ['membər] [meɪd] [ sə'dʒestʃənz ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði]
**Many** **of** **the** **battery** **members** **made** **suggestions** **that** **have** **been** **embodied** **in** **the**
许多 的 这 电池 成员 制成 建议 那 有 到过 具身化的 在 这
[tekst] .
**text** **.**
文本 .

电池组的许多成员都提出了建议，这些建议都已体现在文本中。

[tuː; tə][ə; eɪ] . ['ɜːrnɪst] ['ʃeɪfɚ] , [diː] . [siː] . , [ænd; ənd]['kɑːnræd][ə; eɪ] . ['bæliːɪt] , [ʌv; əv] ['heizəltən] , ['penə] .
**To** **A** **.** **Ernest** **Shafer** **,** **D** **.** **C** **.** **,** **and** **Conrad** **A** **.** **Balliet** **,** **of** **Hazleton** **,** **Penna** **.**
到 一个 . 欧内斯特 谢弗 , D . C . , 和 康拉德 一个 . 巴利特 , 的 黑兹尔顿 , 佩纳 .
,
**,**
,

致宾夕法尼亚州黑泽尔顿的 A. Ernest Shafer（脊椎按摩师）和 Conrad A. Balliet：

[biˈlɒŋz] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] ['kʌvərɪŋ] [pɪrɪədz] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ɑːn]
**belongs** **credit** **for** **information** **supplied** **covering** **periods** **when** **the** **author** **was** **on**
属于 信用 为了 信息 供应 覆盖 时期 什么时候 这 作者 曾是 在
[dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] .
**detached** **service** **from** **the** **battery** **.**
分离的 服务 从 这 电池 .

作者在离开炮兵连执行任务期间所提供的信息应获得认可。

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃeɪfɚ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [duː] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ 'fəutəgræfs ]
**To** **Dr** **.** **Shafer** **acknowledgment** **is** **also** **due** **for** **the** **use** **of** **photographs**
到 博士 . 谢弗 致谢 是 还 到期的 为了 这 使用 的 照片
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌilə'streiʃəns ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] .
**from** **which** **a** **number** **of** **the** **illustrations** **have** **been** **reproduced** **.**
从 哪个 一个 数字 的 这 插图 有 到过 复制品 .

此外，还要感谢 Shafer 博士提供的照片，本书中的许多插图都是从这些照片中复制而来。

[frʌm; frəm][prɑːf] . [fred] [eɪtʃ] . ['bɑːkmən] , [siː] . [ə; eɪ] . [siː] . , [ʌv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . , [huː] [riːd]
**From** **Prof** **.** **Fred** **H** **.** **Bachman** **,** **C** **.** **A** **.** **C** **.** **,** **of** **Hazleton** **,** **Penna** **.** **,** **who** **read**
从 教授 . 弗雷德 H . 巴赫曼 , C . 一个 . C . , 的 黑兹尔顿 , 佩纳 . , WHO 读
['oʊvər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,
**over** **the** **manuscript** **,**
超过 这 手稿 ,

感谢宾夕法尼亚州黑泽尔顿的弗雷德·H·巴赫曼教授（CAC）审阅了手稿。

['meni] ['væljuəb(ə)l] [ sə'dʒestʃənz ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .
**many** **valuable** **suggestions** **were** **received** **.**
许多 有价值的 建议 是 已收到 .

我们收到了许多宝贵的建议。

['dʌbljuː] . [iː] . [biː] .
**W** **.** **E** **.** **B** **.**
W . E . B .

网页

['heizəltən] , ['penə] . , - .
**Hazleton** **,** **Penna** **.** **,** **1920** **.**
黑兹尔顿 , 佩纳 . , - .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿，1920 年。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
**TABLE OF CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deltə] .
**SOURCES OF THE DELTA .**
来源 的 这 三角洲 .

三角洲的源头。

[wɜːrld] [ɪ'vents] - - [ðə; ði] ['nuːkliəs] - - [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .
**World Events - - The Nucleus - - Declaration of War .**
世界 活动 - - 这 核 - - 宣言 的 战争 .

世界大事——核心——宣战。

[juː] . [es] . [dʒɔɪnz] - - [sɪ'lektɪv] ['sɜːrvɪs] [plænz] .
**U . S . Joins - - Selective Service Plans .**
U . S . 加入 - - 选择性 服务 计划 .

美国加入——兵役登记计划。

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ][kæmp] [beltʃt] [fɔːrθ] .
**A CAMP BELCHED FORTH .**
一个 营 打嗝 前进 .

营地轰然出现。

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][kæmp] ['miːd] [saɪt] - - [kæn'tɑːnmənt] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [prəg'resɪz] - - [hoʊm]
**Selection of Camp Meade Site - - Cantonment Construction Building Progresses - - Home**
选择 的 营 米德 地点 - - 驻扎 建造 建筑 进展 - - 家
['liːvɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] .
**Leaving Preparations .**
离开 准备工作 .

米德营地选址——营地建设进展——离家准备。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

" [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [naʊ] " .
**" YOU'RE IN THE ARMY NOW " .**
" 你是 在 这 军队 现在 " .

“你现在是军队的一员了。”

['ɑːfəsərz] [æt; ət] [fɔːrt] [naɪ'ægrə] - - [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] ['bærək] [ɔːrg] .
**Officers at Fort Niagara - - Assignment of Officers Barrack org .**
警官 在 堡 尼亚加拉 - - 任务 的 警官 营房 组织 .

尼亚加拉堡军官——军官营房组织分配。

- - [nuː] ['soʊldʒərz] [ə'raɪv] .
**- - New Soldiers Arrive .**
- - 新的 士兵 到达 .

新兵抵达。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[fɜːrst] [ im'preʃəns ] .
**FIRST IMPRESSIONS .**
第一的 印象 .

第一印象。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['bærəks] - - [ə; eɪ] ['deɪz] [ruː'tiːn] - - ['getɪŋ] ['kætəlɔːgd] - - [ɪˌnɑːkju'leɪʃn]
**Description of Barracks - - A Day's Routine - - Getting Catalogued - - Inoculations**
描述 的 兵营 - - 一个 天 常规 - - 获得 已编目 - - 接种
[ænd; ənd] [drɪlz] - - ['soʊldʒərz] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [liːv] .
**and Drills - - Soldiers Arrive and Leave .**
和 演习 - - 士兵 到达 和 离开 .

兵营描述——一天的例行活动——登记入册——接种疫苗和训练——士兵到达和离开。

['tʃæptər] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
**LEARNING TO BE A SOLDIER .**
学习 到 是 一个 士兵 .

学习成为一名士兵。

[fɜːrst][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [ˌpɜːrsə'nel] - - [ɪ'fekts] [ʌv; əv][træns'fɝːz, 'trænsfɝz] - - [skuːlz] - - [haɪk] - -
**First Non - Commissioned Personnel - - Effects of Transfers - - Schools - - Hikes - -**
第一的 非 - 委托 人员 - - 效果 的 转账 - - 学校 - - 徒步旅行 - -
[æθ'letɪks] - - ['aɪd(ə)l] ['aʊərz] .
**Athletics - - Idle Hours .**
竞技 - - 闲置的 小时 .

第一届非委任军官——调动的影响——学校——徒步旅行——体育运动——闲暇时间。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

['fliːtɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [liːv] .
**FLEETING HOURS OF LEAVE .**
转瞬即逝 小时 的 离开 .

转瞬即逝的假期时光。

['hɑːlədeɪ] ['siːz(ə)n] [ə'proʊtʃɪz] - - [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fiːst] ['præktɪs] [ 'maːtʃɪz ] - - ['bærək] - - -
**Holiday Season Approaches - - Thanksgiving Feast Practice Marches - - Barrack 0103 - -**
假期 季节 方法 - - 感恩 盛宴 实践 三月 - - 营房 - - -
['krɪsməs] - .
**Christmas 1917 .**
圣诞节 - .

节日季临近——感恩节盛宴练习进行曲——0103号营房——1917年圣诞节。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[wel] [gruːmd] [baɪ] ['diːteɪl] .
**WELL GROOMED BY DETAIL .**
出色地 修剪过的 经过 细节 .

细节之处尽显精致。

['steɪb(ə)l] [pə'liːs] - - [ɪn'spekʃənz] - - [stɑːf] ['tʃeɪndʒɪz] .

| Stable | Police | - | - | Inspections | - | - | Staff | Changes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 警察 | - | - | 检查 | - | - | 职员 | 变化 | . |

稳定的警务工作——检查——人员变动。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

['bætəri] ['prɑːgres] .

| BATTERY | PROGRESS | . |
|---|---|---|
| 电池 | 进步 | . |

电池进展。

['fɔːrm(ə)l] [rɪ'triːt] - - ['kwɔːrəntiːn] - - [ˌselə'breɪʃ(ə)n] - - ['ruːməz] .

| Formal | Retreat | - | - | Quarantine | - | - | Celebration | - | - | Rumors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正式的 | 撤退 | - | - | 隔离 | - | - | 庆典 | - | - | 谣言 | . |

正式休整——隔离——庆祝——谣言。

['bɔːltɪmɔːr] [pə'reɪd] - - [west] ['ɛlkˌrɪdʒ] [haɪk] .

| Baltimore | Parade | - | - | West | Elkridge | Hike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔的摩 | 游行 | - | - | 西方 | 麋鹿岭 | 远足 | . |

巴尔的摩游行——西埃尔克里奇徒步之旅。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ˌfer'wel] [tuː; tə][kæmp] ['miːd] .

| FAREWELL | TO | CAMP | MEADE | . |
|---|---|---|---|---|
| 告别 | 到 | 营 | 米德 | . |

再见了，米德营。

['getɪŋ] ['redi] - - [æd'væns] ['diːteɪl] - - [dɪ'pɑːrtʃər] .

| Getting | Ready | - | - | Advance | Detail | - | - | Departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 准备好 | - | - | 进步 | 细节 | - | - | 离开 | . |

准备工作——提前安排——出发。

['tʃæptər] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[ə'bɔːrd] [ðə; ði][es] . [es] . - .

| ABOARD | THE | S | . | S | . | MORVADA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船上 | 这 | S | . | S | . | - | . |

在莫尔瓦达号邮轮上。

[set] - ['seɪlɪŋ] - - ['koʊstˌlænd] [ə'pɪrz] - -

| Set | - | Sailing | - | - | Coastland | Appears | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | - | 帆船 | - | - | 海岸 | 出现 | - | - |

扬帆起航——海岸风光初现——

['hælɪfæks]['hɑːrbər] - - ['kɑːnvɔɪ] [ə'semblz] .

| Halifax | Harbor | - | - | Convoy | Assembles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈利法克斯 | 港口 | - | - | 护航 | 组装 | . |

哈利法克斯港——车队集结。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

['dɑːdʒɪŋ] ['sʌbməˌrin] .
**DODGING SUBMARINES .**
躲避 潜艇 .

躲避潜艇。

['oʊʃ(ə)n] ['dʒɜːrni] ['stɑːrts] - - ['trænspɔːrt] [laɪf] - - [sʌb] [sker] .
**Ocean Journey Starts - - Transport Life - - Sub Scares .**
海洋 旅行 开始 - - 运输 生活 - - 子 惊吓 .

海洋之旅开始——运输生活——潜艇惊魂。

[dɪ'strɔɪəz] [dɪ'leɪd] - - ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌbz] .
**Destroyers Delayed - - Battle With Subs .**
驱逐舰 延迟 - - 战斗 和 替补 .

驱逐舰延误——与潜艇作战。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER XII .**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [welʃ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
**A ROYAL WELSH RECEPTION .**
一个 皇家 威尔士语 接待 .

威尔士皇家招待会。

['bæri] , [saʊθ] [weɪlz] - - [pə'reɪd] - - [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['letər] .
**Barry , South Wales - - Parade - - His Majesty's Letter .**
巴里 , 南 威尔士 - - 游行 - - 他的 陛下的 信 .

南威尔士巴里——游行——国王陛下的信函。

['ɪŋglɪʃ] [reɪl] ['dʒɜːrni] .
**English Rail Journey .**
英语 轨 旅行 .

英国铁路之旅。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XIII .**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [rest] [kæmp] .
**A BRITISH REST CAMP .**
一个 英国的 休息 营 .

英国休整营。

['kraʊdɪd] ['tentɪŋ] - - ['ɪŋglɪʃ] [mes] - - [ə; eɪ] ['reɪni] [haɪk] .
**Crowded Tenting - - English Mess - - A Rainy Hike .**
挤 帐篷 - - 英语 混乱 - - 一个 下雨 远足 .

拥挤的帐篷——英式食堂——雨中远足。

[ɔːf] [fɔːr; fər] [saʊ'hæmptən] - - [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
**Off for Southampton - - Flight Across the Channel .**
离开 为了 南安普顿 - - 航班 穿过 这 渠道 .

前往南安普顿——飞越英吉利海峡。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**CHAPTER XIV .**
章 十四 .

第十四章

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [fræns] ! " .
**" SO THIS IS FRANCE ! " .**
" 所以 这 是 法国 ! " .

“原来这就是法国！”

[ ˈʃɛəbuəg ] - - [ə; eɪ] [ˈbætəri] [bæθ] - - [saɪd] - [dɔːr] [ˈpʊlmənz] .
**Cherbourg - - A Battery Bath - - Side - Door Pullmans .**
瑟堡 - - 一个 电池 洗澡 - - 边 - 门 普尔曼 .

瑟堡——电池浴场——侧门普尔曼列车。

- .
**Montmorillon .**
- .

蒙莫里隆。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
**CHAPTER XV .**
章 十五 .

第十五章

[waɪt] [truːps] [ɪnˈveɪd] - .
**WHITE TROOPS INVADE MONTMORILLON .**
白色的 军队 入侵 - .

白军入侵蒙莫里隆。

[ˈreɪʃ(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] - - [frentʃ] [ˈbilits] - - [ imˈpreʃəns ] .
**Racial Difficulties - - French Billets - - Impressions .**
种族 困难 - - 法语 坯料 - - 印象 .

种族问题——法国营房——印象。

[ðə; ði] - .
**The Gartempe .**
这 - .

加尔滕佩。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
**CHAPTER XVI .**
章 十六 .

第十六章

[ˈæktɪv] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət] [lɑː] [kɔrtiːn] .
**ACTIVE TRAINING AT LA COURTINE .**
积极的 训练 在 洛杉矶 库尔廷 .

在拉库尔蒂纳进行积极训练。

[tuː; tə][lɑː] [kɔrtiːn] - - [frentʃ] [ɑːrˈtɪləri] [kæmp] - - [ˈrʌʃ(ə)n] [rɪˈvoʊlt] - - [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [reɪndʒ] - -
**To La Courtine - - French Artillery Camp - - Russian Revolt - - Life on the Range - -**
到 拉 库尔蒂娜 - - 法语 炮兵 营 - - 俄语 反叛 - - 生活 在 这 范围 - -
[ˈsɪknəs] - - [ˈkæʒuəltiz] .
**Sickness - - Casualties .**
疾病 - - 伤亡 .

前往拉库尔蒂纳——法国炮兵营地——俄国叛乱——牧场生活——疾病——伤亡。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
**CHAPTER XVII .**
章 十七 .

第十七章

[noʊˈvembər] 11th [æt; ət] [lɑː] [kɔrtiːn] .
**NOVEMBER 11th AT LA COURTINE .**
十一月 11th 在 洛杉矶 库尔廷 .

11月11日，在拉库尔蒂纳。

[noʊ'vembər] 7th - - [noʊ'vembər] 11th - - [ˌselə'breɪʃ(ə)n] - - [ˌfer'wel] ['bæŋkwɪt] - - [vɪl] ['suː] [lɑː] - -
**November 7th - - November 11th - - Celebration - - Farewell Banquet - - Ville Sous La Ferte -**
十一月 7th - - 十一月 11th - - 庆典 - - 告别 宴会 - - 维尔 深 拉 - -
- ['fjuːəl] ['diːteɪlz] - - [dɪ'leɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] .
**- Fuel Details - - Delayed Departure .**
- 燃料 细节 - - 延迟 离开 .

11 月 7 日 - 11 月 11 日 - 庆祝活动 - 告别宴会 - 维尔苏拉费尔特 - 燃油详情 - 延误出发。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVIII .**
章 十八 .

第十八章

[mʌd] [ænd; ənd] - .
**MUD AND BLANCHEVILLE .**
泥 和 - .

泥泞和布兰奇维尔。

[mʌd] [ænd; ənd] [ræts] - - [hɪ'stɔːrɪk] [mɑːntəklɛr] - - [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - - ['kænd(ə)l] ['mɪstəri] - - [sɪk]
**Mud and Rats - - Historic Monteclair - - Thanksgiving 1918 - - Candle Mystery - - Sick**
泥 和 老鼠 - - 历史性 蒙特克莱尔 - - 感恩 - - - 蜡烛 神秘 - - 生病的
['hɔːrsɪz] [ə'raɪv] .
**Horses Arrive .**
马匹 到达 .

泥泞与老鼠——蒙特克莱尔历史——1918 年感恩节——蜡烛之谜——病马抵达。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER XIX .**
章 十九 .

第十九章

[æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['kɑːnvɔɪ] .
**AN ADVENTUROUS CONVOY .**
一个 冒险的 护航 .

一次充满冒险的车队。

['beldʒən] [trɪp] [prə'poʊzd] - - - [ˌvɔlən'tiəz] - - [ˌriː'maʊnt] - - - ['kɒnvɒɪ] [mjuːlz] - - ['krɪsməs]
**Belgian Trip Proposed - - 100 Volunteers - - Remount 13 - - Convoying Mules - - Christmas**
比利时人 旅行 建议的 - - - 志愿者 - - 重新安装 - - - 车队 骡子 - - 圣诞节
- .
**1918 .**
- .

比利时之旅提议——100名志愿者——13匹马——骡子护送——1918年圣诞节。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
**CHAPTER XX .**
章 xx .

第二十章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [bɛ'nwɑːt] [ vɔks ] .
**ON THE ROAD TO BENOITE VAUX .**
在 这 路 到 贝诺伊特 沃克斯 .

前往贝诺特沃克斯的路上。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] - - [fɜːrst] ['sɜːrvɪs] [straɪp] - - [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [liːv] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] - -
**Anxious to Join Division - - First Service Stripe - - A . E . F . Leave Centers - -**
焦虑的 到 加入 分配 - - 第一的 服务 条纹 - - 一个 . E . F . 离开 中心 - -
['maʊntɪd] [haɪk] - - ['oʊvərlænd][tuː; tə][bɛ'nwɑːt] [ vɔks ] .
**Mounted Hikes - - Overland to Benoite Vaux .**
安装 徒步旅行 - - 陆路 到 贝诺伊特 沃克斯 .

渴望加入师——第一服役条——美国远征军休假中心——骑马远征——陆路前往贝努瓦沃克斯。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**CHAPTER XXI .**
章 二十一 .

第二十一章

[wɔːr] ['ɔrfən] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ʃoʊz] .
**WAR ORPHANS AND HORSE SHOWS .**
战争 孤儿 和 马 演出 .

战争孤儿和马术表演。

[tuː] ['bætəri] ['mæsˌkɔts] - - [bə'tæliən] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ʃoʊz] - - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːr]
**Two Battery Mascots - - Battalion and Regimental Shows - - Division and Corps**
二 电池 吉祥物 - - 营 和 团级 演出 - - 分配 和 兵团
[ʃoʊz] - - [mɔːr] [ˌpɜːrsə'nel] ['tʃeɪndʒɪz] - - [mə'nuːvər] - - [mɔːr] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['kæʒuəltiz] .
**Shows - - More Personnel Changes - - Maneuvres - - More Sickness and Casualties .**
演出 - - 更多的 人员 变化 - - 机动 - - 更多的 疾病 和 伤亡 .

两个炮兵连吉祥物——营和团的表演——师和军的表演——更多的人员变动——演习——更多的疾病和伤亡。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XXII .**
章 二十二 .

第二十二章

['hoʊmwərd] [baʊnd] .
**HOMEWARD BOUND .**
回家 边界 .

归途。

- - - [sɪri] [lez] - - - [dɪ'vɪʒən(ə)l] [rɪ'vjuː] .
**Boncourt - - Cirey les Mareilles - - Divisional Review .**
- - - 西雷 莱斯 - - - 部门 审查 .

Boncourt——Cirey les Mareilles——分区审查。

[kæmp] - - [ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] - - ['edwərd] ['lʌkɪnbɑːk] - - [nuː] [jɔːk] - - [kæmp][ diːs ] - - [hoʊm]
**Camp Montoir - - St . Nazaire - - Edward Luckenbach - - New York - - Camp Dix - - Home**
营 蒙托尔 - - 英石 . 纳泽尔 - - 爱德华 卢肯巴赫 - - 新的 约克 - - 营 迪克斯 - - 家
.
**:**
.

蒙图瓦营——圣纳泽尔——爱德华·卢肯巴赫——纽约——迪克斯营——家。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XXIII .**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [lə'reɪn] [krɔːs] .
**THE LORRAINE CROSS .**
这 洛林 叉 .

洛林十字架。

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɪn'sɪgniə] .
**Story of the Seventy - Ninth Divisional Insignia .**
故事 的 这 七十 - 第九 部门 徽章 .

第七十九师徽章的故事。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
**CHAPTER XXIV .**
章 二十四 .

第二十四章

| ['bætəri] | [di:] | ['ɑ:nər] | [roʊl] | . |
|---|---|---|---|---|
| **BATTERY** | **D** | **HONOR** | **ROLL** | **.** |
| 电池 | D | 荣誉 | 卷 | . |

电池荣誉榜。

| [neɪmz] | [ʌv; əv] | [ðoʊz] | [hu:] | [daɪd] | [ænd; ənd] | [greɪvz; grɑ:vz] | [wer] | ['berid] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Names** | **of** | **Those** | **Who** | **Died** | **and** | **Graves** | **Where** | **Buried** | **.** |
| 姓名 | 的 | 那些 | WHO | 死亡 | 和 | 格雷夫斯 | 在哪里 | 埋葬 | . |

死者姓名及墓地位置。

| ['tʃæptər] | [ˌɛks'ɛks'vi:] | . |
|---|---|---|
| **CHAPTER** | **XXV** | **.** |
| 章 | 25 | . |

第二十五章

| " | [wʌn] | [ʌv; əv] | [ju: 'es] | " | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **ONE** | **OF** | **US** | **"** | **.** |
| " | 一 | 的 | 我们 | " | . |

“我们中的一员”。

| ['trɪbju:t] | [tu:; tə] | ['praɪvət] | [fɜ:rst] | [klæs] | ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] | [ə; eɪ] | . | ['laʊrən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Tribute** | **to** | **Private** | **First** | **Class** | **Joseph** | **A** | **.** | **Loughran** | **.** |
| 贡 | 到 | 私人的 | 第一的 | 班级 | 约瑟夫 | 一个 | . | 洛格兰 | . |

向一等兵约瑟夫·A·洛格兰致敬。

| ['tʃæptər] | [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] | . |
|---|---|---|
| **CHAPTER** | **XXVI** | **.** |
| 章 | 26 | . |

第二十六章

| [ɪn] | [mə'mɔriəm] | . |
|---|---|---|
| **IN** | **MEMORIAM** | **.** |
| 在 | 纪念碑 | . |

谨此悼念。

| [ɪn] | ['meməri] | [ʌv; əv] | [dɪ'pɑ:rtɪd] | ['kɒmreɪdz] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **Memory** | **of** | **Departed** | **Comrades** | **.** |
| 在 | 记忆 | 的 | 已离开 | 同志们 | . |

缅怀逝去的战友。

| ['tʃæptər] | [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] | . |
|---|---|---|
| **CHAPTER** | **XXVII** | **.** |
| 章 | xxvii | . |

第二十七章

| [fɜ:rst] | ['bætəri] | [di:] | [stɑ:f] | . |
|---|---|---|---|---|
| **FIRST** | **BATTERY** | **D** | **STAFF** | **.** |
| 第一的 | 电池 | D | 职员 | . |

第一炮兵连D连参谋部。

| [fɜ:rst] | [kə'mɪʃnd] | [ænd; ənd] | [nɑ:n] | - | [kə'mɪʃnd] | [ˌpɜ:rsə'nel] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **First** | **Commissioned** | **and** | **Non** | **-** | **Commissioned** | **Personnel** | **.** |
| 第一的 | 委托 | 和 | 非 | - | 委托 | 人员 | . |

第一批军官和士官。

| ['tʃæptər] | [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] | . |
|---|---|---|
| **CHAPTER** | **XXVIII** | **.** |
| 章 | 二十八 | . |

第二十八章

| ['bætəri] | [di:] | ['ɑ:fəsərz] | . |
|---|---|---|---|
| **BATTERY** | **D** | **OFFICERS** | **.** |
| 电池 | D | 警官 | . |

D连军官。

[kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəri] .

| Complete | List | of | Officers | Associated | With | the | Battery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 列表 | 的 | 警官 | 联系 | 和 | 这 | 电池 | . |

与该炮兵连有关的警官完整名单。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | XIX | . |
|---|---|---|
| 章 | 十九 | . |

第十九章

['rɑːstər] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] .

| ROSTER | OF | BATTERY | D | . |
|---|---|---|---|---|
| 名册 | 的 | 电池 | D | . |

D连队名册

[lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [es] . ['edwərd]

| List | of | Names | That | Comprised | the | Sailing | List | of | the | U | . | S | . | S | . | Edward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 姓名 | 那 | 包括 | 这 | 帆船 | 列表 | 的 | 这 | U | . | S | . | S | . | 爱德华 |

['lʌkɪnbɑːk] .

| Luckenbach | . |
|---|---|
| 卢肯巴赫 | . |

美国海军“爱德华·卢肯巴赫”号驱逐舰舰员名单。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

| CHAPTER | XXX | . |
|---|---|---|
| 章 | XXX | . |

第三十章

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['bætəri] [træns'fɝːz, 'trænsfɝz] .

| RECORD | OF | BATTERY | TRANSFERS | . |
|---|---|---|---|---|
| 记录 | 的 | 电池 | 转账 | . |

电池转移记录。

[ðoʊz] [huː] [geɪnd] [kə'miʃənz] - - [lɪst] [ʌv; əv] [men] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

| Those | Who | Gained | Commissions | - | - | List | of | Men | Transferred | to | Other | Organizations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 获得 | 佣金 | - | - | 列表 | 的 | 男人 | 转移 | 到 | 其他 | 组织 | . |

获得委任状者——调往其他机构人员名单。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

| CHAPTER | XXXI | . |
|---|---|---|
| 章 | xxxi | . |

第三十一章

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

| PERSONALITIES | . |
|---|---|
| 个性 | . |

人物。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bætəri] [rɪ'flekʃnz] .

| A | Few | Battery | Reflections | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 电池 | 反思 | . |

关于电池的一些思考。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

| CHAPTER | XXXII | . |
|---|---|---|
| 章 | xxxii | . |

第三十二章

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərz] .

| A | FEW | GENERAL | ORDERS | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 一般的 | 订单 | . |

几项总则。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

| **Messages** | **From** | **Several** | **of** | **the** | **Officers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 从 | 一些 | 的 | 这 | 警官 | . |

来自几位警官的信息。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .

| **CHAPTER** | **XXXIII** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | xxxiii | . |

第三十三章

['memərəb(ə)l] [deɪts] .

| **MEMORABLE** | **DATES** | **.** |
|---|---|---|
| 难忘 | 日期 | . |

难忘的日子。

['kælɪndər] [ʌv; əv] ['bætəriz] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪts] .

| **Calendar** | **of** | **Battery's** | **Eventful** | **Dates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 日历 | 的 | 电池的 | 多事 | 日期 | . |

电池重要事件日历。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃənz] .

| **LIST** | **OF** | **PHOTOGRAPHIC** | **REPRODUCTIONS** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 摄影 | 复制品 | . |

照片复制品清单。

[gruːp] ['foʊtoʊ][ʌv; əv] ['bætəri] [diː] .

| **Group** | **Photo** | **of** | **Battery** | **D** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 照片 | 的 | 电池 | D | . |

D炮兵连集体照。

['wɪljəm] ['elmər] ['bɑːkmən] .

| **William** | **Elmer** | **Bachman** | **.** |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 埃尔默 | 巴赫曼 | . |

威廉·埃尔默·巴赫曼。

['ælbərt][el] . [smɪθ] .

| **Albert** | **L** | **.** | **Smith** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 阿尔伯特 | L | . | 史密斯 | . |

艾伯特·L·史密斯。

['deɪvɪd][ə; eɪ] . [riːd] .

| **David** | **A** | **.** | **Reed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 一个 | . | 芦苇 | . |

大卫·A·里德。

['peri] [iː] . [hɔːl] .

| **Perry** | **E** | **.** | **Hall** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 佩里 | E | . | 大厅 | . |

佩里·E·霍尔。

[ 'saidni ][ef] . ['benɪt] .

| **Sidney** | **F** | **.** | **Bennett** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 西德尼 | F | . | 贝内特 | . |

西德尼·F·贝内特。

[siː] . [diː] . ['beɪli] .

| **C** | **.** | **D** | **.** | **Bailey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| C | . | D | . | 贝利 | . |

CD Bailey。

[frænk] [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

| **Frank** | **J** | **.** | **Hamilton** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 坦率 | J | . | 汉密尔顿 | . |

弗兰克·J·汉密尔顿。

[θɜːrd] [klæs] [frentʃ] [koʊtʃ] .
**Third Class French Coach .**
第三 班级 法语 教练 .

三等法国车厢。

[saɪd] - [dɔːr] ['pʊlmən] ['speʃ(ə)l] .
**Side - Door Pullman Special .**
边 - 门 普尔曼 特别的 .

侧门普尔曼特快列车。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [frentʃ] [bɑːks][kɑːr] .
**Interior of French Box Car .**
内部的 的 法语 盒子 车 .

法国货车内部。

[ə; eɪ] ['riːəl] [ə'merɪkən] ['speʃ(ə)l] .
**A Real American Special .**
一个 真实的 美国人 特别的 .

一部真正的美国特辑。

- ['steɪʃ(ə)n] .
**Montmorillon Station .**
- 车站 .

蒙莫里隆站。

- [striːt] [siːn] .
**Montmorillon Street Scene .**
- 街道 场景 .

蒙莫里隆街景。

['entrəns] [tuː; tə][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] .
**Entrance to Camp La Courtine .**
入口 到 营 拉 库尔蒂娜 .

拉库尔蒂纳营地入口。

[ə'merɪkən] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] .
**American Y . M . C . A . at Camp La Courtine .**
美国人 是 . M . C . 一个 . 在 营 拉 库尔蒂娜 .

美国基督教青年会（YMCA）在拉库尔蒂纳营地。

[ə; eɪ] ['bætəri] [diː] ['kɪtʃɪn] [kruː] .
**A Battery D Kitchen Crew .**
一个 电池 D 厨房 全体人员 .

电池 D 厨房工作人员。

[gruːp] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] ['sɑːdʒənts] .
**Group of Battery D Sergeants .**
团体 的 电池 D 中士 .

D炮兵连士官组。

['bætəri] [diː][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
**Battery D on the Road .**
电池 D 在 这 路 .

电池 D 在路上。

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['edwərd] ['lʌkɪnbɑːk] .
**Aboard The Edward Luckenbach .**
船上 这 爱德华 卢肯巴赫 .

登上爱德华·卢肯巴赫号。

[æt; ət] [bʊʃ] ['tɜːrmɪn(ə)l] .
**At Bush Terminal .**
在 衬套 终端 .

在布什码头。

['sɜːrvɪŋ] ['bætəri] [mes] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

| Serving | Battery | Mess | Along | the | Road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 电池 | 混乱 | 沿着 | 这 | 路 | . |

沿途供应电池杂物。

['bætəri] [diː][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

| Battery | D | on | the | Road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 在 | 这 | 路 | . |

电池 D 在路上。

[lə'reɪn] [krɔːs] .

| Lorraine | Cross | . |
|---|---|---|
| 洛林 | 叉 | . |

洛林·克罗斯。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['laʊrən] .

| Joseph | A | . | Loughran | . |
|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 一个 | . | 洛格兰 | . |

约瑟夫·A·洛格兰。

['semәteri] [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] .

| Cemetery | at | La | Courtine | . |
|---|---|---|---|---|
| 公墓 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | . |

拉库尔蒂纳公墓。

['hɔːrəs] [dʒeɪ] . ['fɑːrdən] .

| Horace | J | . | Fardon | . |
|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | J | . | 法登 | . |

霍勒斯·J·法登。

[greɪv] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['renldz] .

| Grave | of | William | Reynolds | . |
|---|---|---|---|---|
| 严重 | 的 | 威廉 | 雷诺兹 | . |

威廉·雷诺兹之墓。

['bærək] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] .

| Barrack | at | Camp | La | Courtine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 营房 | 在 | 营 | 拉 | 库尔蒂娜 | . |

拉库尔廷营地的营房。

['tʃæptər] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deltə] .

| SOURCES | OF | THE | DELTA | . |
|---|---|---|---|---|
| 来源 | 的 | 这 | 三角洲 | . |

三角洲的源头。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði] [ 'aːkaivz ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪl] [prɪ'zɜːrv]

| Official | records | in | the | archives | of | the | War | Department | at | Washington | will | preserve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官方的 | 记录 | 在 | 这 | 档案 | 的 | 这 | 战争 | 部门 | 在 | 华盛顿 | 将要 | 保存 |

[fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [pɑː'sterəti][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['bætəri] [diː] ,

| for | future | posterity | the | record | of | Battery | D | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 未来 | 后人 | 这 | 记录 | 的 | 电池 | D | , |

华盛顿陆军部档案馆的官方记录将为后世保存D炮兵连的记录。

[ʌv; əv][ðə; ði] 311th [ju'naɪtɪd] [steɪts] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] .

| of | the | 311th | United | States | Field | Artillery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 311th | 团结的 | 各州 | 场地 | 炮兵 | . |

美国陆军第311野战炮兵团。

[ɪn] [ðoʊz] ['rekərdz] [ðer; ðər][ɪz] ['rɪt(ə)n] [di:p] [ænd; ənd] [ɪn'deləbli] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [meɪ] 30th , - ,

| In | those | records | there | is | written | deep | and | indelibly | the | date | of | May | 30th | , | 1919 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 记录 | 那里 | 是 | 书面 | 深的 | 和 | 不可磨灭地 | 这 | 日期 | 的 | 可能 | 30th | , | - | , |

那些记录中深深地、不可磨灭地刻着1919年5月30日这个日期。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['bætəri] ['di:z] [ə'fɪʃ(ə)l] [di:ˌmoʊbələ'zeɪʃn] .

| as | the | date | of | Battery | D's | official | demobilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 日期 | 的 | 电池 | 的 | 官方的 | 复员 | . |

作为D炮兵连正式解散的日期。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bætəri] [di:] , ['ðerfɔ:r] , [kæn; kən][bi:; bi] ['defɪnətli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ,

| The | history | of | Battery | D | , | therefore | , | can | be | definitely | terminated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 电池 | D | , | 所以 | , | 能 | 是 | 确实 | 终止 | , |

因此，D电池的历史可以彻底结束了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'sepʃ(ə)n] .

| but | a | more | difficult | task | is | presented | in | establishing | a | point | of | inception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 更多的 | 难的 | 任务 | 是 | 呈现 | 在 | 建立 | 一个 | 观点 | 的 | 盗梦空间 | . |

但确定起始点则是一项更困难的任务。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['bætəri] [di:][wʌz; wəz]['grædʒuəl] - - [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [stri:m] , ['floʊɪŋ] [ɑ:n][ɪn]

| The | development | of | Battery | D | was | gradual | - | - | like | a | tiny | stream | , | flowing | on | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发展 | 的 | 电池 | D | 曾是 | 逐渐地 | - | - | 喜欢 | 一个 | 微小的 | 溪流 | , | 流动 | 在 | 在 |

[ɪts] [kɔ:rs] ,

| its | course | , |
|---|---|---|
| 它是 | 课程 | , |

D电池的研发是一个循序渐进的过程——就像一条小溪，缓缓流淌。

[ kən'və:dʒɪŋ ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 311th [ˌredʒɪ'ment(ə)l] , 154th [brɪ'geɪd] ,

| converging | with | the | 311th | Regimental | , | 154th | Brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收敛 | 和 | 这 | 311th | 团级 | , | 154th | 旅 | , |

与第154旅第311团会合，

[ænd; ənd] 79th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [taɪdz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][wɔ:r] - [tɔ:st] ['jʊrəp] ; [ðer; ðər]

| and | 79th | Division | tides | until | it | reached | the | sea | of | war | - | tossed | Europe | ; | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 79th | 分配 | 潮汐 | 直到 | 它 | 达到 | 这 | 海 | 的 | 战争 | - | 抛掷 | 欧洲 | ; | 那里 |

[tu:; tə] [floʊ] [ænd; ənd] [eb] ;

| to | flow | and | ebb | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 流动 | 和 | 落潮 | ; |

以及第 79 师的潮汐，直到它到达饱受战争蹂躏的欧洲之海；在那里涨落；

['faɪnəli] [tu:; tə] [lu:z] [ɪts][aɪ'dentətɪ][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

| finally | to | lose | its | identity | in | the | ocean | of | official | discharge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 到 | 失去 | 它是 | 身份 | 在 | 这 | 海洋 | 的 | 官方的 | 释放 | . |

最终在官方解雇的海洋中失去了自我。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ʌv; əv][oʊld] ['trævəst] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['rɪvər] [naɪl] ,

| The | Egyptians | of | old | traversed | the | course | of | their | river | Nile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埃及人 | 的 | 老的 | 穿越 | 这 | 课程 | 的 | 他们的 | 河 | 尼罗河 | , |

古埃及人曾沿尼罗河航行，

[frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'defɪnət] ['sɔ:rsɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [ʃedz] [ʌv; əv][ɪts] [plæ'toʊz] [ænd; ənd] ['maʊntnz]

| from | its | indefinite | sources | along | the | water | - | sheds | of | its | plateaux | and | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 不定 | 来源 | 沿着 | 这 | 水 | - | 棚屋 | 的 | 它是 | 高原 | 和 | 山脉 |

, [ænd; ənd] ,

| , | and | , |
|---|---|---|
| , | 和 | , |

源自高原和山脉分水岭沿线的不确定源头，并且，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ]

| upon | arriving | at | its | mouth | they | found | a | tract | of | land | enclosed | by | the | diverging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 抵达 | 在 | 它是 | 嘴 | 他们 | 成立 | 一个 | 通道 | 的 | 土地 | 内 | 经过 | 这 | 分歧 |

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɝz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ 'siːˌkəust ] ,

| branches | of | the | river's | mouth | and | the | Mediterranean | seacoast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 的 | 这 | 河流的 | 嘴 | 和 | 这 | 地中海 | 海岸 | , |

到达河口后，他们发现这是一片被河口分叉的支流和地中海海岸线所包围的土地。

[ænd; ənd] ['trævəst] [baɪ] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

| and | traversed | by | other | branches | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿越 | 经过 | 其他 | 分支 | 的 | 这 | 河 | . |

并有河流的其他支流穿过。

[ðɪs] [traɪ'æŋgjələr][trækt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [griːk] ['letər] ['dɛltə] " ['deltə] ,

| This | triangular | tract | represented | the | Greek | letter | Δ | " | Delta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三角形 | 通道 | 代表 | 这 | 希腊语 | 信 | Δ | " | 三角洲 | , |

这个三角形图案代表希腊字母Δ“Delta”。

" [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['leɪtər] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] [dɪ'skrɪpʃn] .

| " | a | word | which | civilization | later | adopted | as | a | coinage | of | adequate | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 单词 | 哪个 | 文明 | 之后 | 已采用 | 作为 | 一个 | 铸币 | 的 | 足够的 | 描述 | . |

“一个后来被文明社会采纳为恰当描述词汇的词语。

[faɪn] [sɪlt] ,

| Fine | silt | , |
|---|---|---|
| 美好的 | 淤泥 | , |

细粉砂，

[brɔːt] [daʊn] [ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌdi] ['rɪvər][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['deltə]

| brought | down | in | suspension | by | a | muddy | river | and | deposited | to | form | the | Delta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向下 | 在 | 暂停 | 经过 | 一个 | 浑 | 河 | 和 | 已存 | 到 | 形式 | 这 | 三角洲 |

[wen] [ðə; ði]['rɪvər] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [siː] ,

| when | the | river | reaches | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 河 | 到达 | 这 | 海 | , |

泥沙被浑浊的河流裹挟着向下流淌，并在河流入海口沉积形成三角洲。

[ə'kjuːmjuleɪts] [frʌm; frəm] ['meni] ['sɔːrsɪz] .

| accumulates | from | many | sources | . |
|---|---|---|---|---|
| 积累 | 从 | 许多 | 来源 | . |

源自多种来源。

[ɪn]['sɪmələr] [laɪt] [ðə; ði][sɪlt][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['deltə]

| In | similar | light | the | silt | of | circumstances | that | resulted | in | the | formation | of | the | Delta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 相似的 | 光 | 这 | 淤泥 | 的 | 情况 | 那 | 结果 | 在 | 这 | 形成 | 的 | 这 | 三角洲 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ɪ'levnz] ,

| of | the | Triple | Elevens | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 三倍 | 十一 | , |

同样地，也应关注导致“三十一三角洲”形成的种种因素。

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [frʌm; frəm] ['meni] ['sɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['veri] ['nuːkliəs] [træn'spaɪərɪŋ][ɑːn][dʒuːn] - , - ,

| accumulated | from | many | sources | , | the | very | nucleus | transpiring | on | June | 28 | , | 1914 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积累 | 从 | 许多 | 来源 | , | 这 | 非常 | 核 | 正在发生 | 在 | 六月 | - | , | - | , |

源于多方面因素，其核心事件发生在1914年6月28日。

[wen] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] [θroʊn] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| when | the | heir | to | the | Austrian | throne | , | the | archduke | of | Austria | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 继承人 | 到 | 这 | 奥地利 | 王座 | , | 这 | 大公 | 的 | 奥地利 | , | 和 | 他的 |

[waɪf] ,

| wife | , |
|---|---|
| 妻子 | , |

当奥地利王位继承人，奥地利大公和他的妻子，

[wɜːr; wər] [əˈsæsɪneɪt] [æt; ət][ˌsærəˈjeɪvoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ˈbɑːzniə] , [baɪ][ə; eɪ]

| were | assassinated | at | Sarajevo | , | in | the | Austrian | province | of | Bosnia | , | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被暗杀 | 在 | 萨拉热窝 | , | 在 | 这 | 奥地利 | 省 | 的 | 波斯尼亚 | , | 经过 | 一个 |

['sɜːrbiən]['stuːd(ə)nt] .

| Serbian | student | . |
|---|---|---|
| 塞尔维亚 | 学生 | . |

他们在奥地利波斯尼亚省萨拉热窝被一名塞尔维亚学生暗杀。

['ɔːstriə] [ɪ'miːdiətli] [di'mɑːndid] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['sɜːrbiə] .

| Austria | immediately | demanded | reparation | from | Serbia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥地利 | 立即地 | 要求 | 赔偿 | 从 | 塞尔维亚 | . |

奥地利立即要求塞尔维亚赔款。

['sɜːrbiə] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] ['ɔstriːəz] [dɪ'mændz] ,

| Serbia | declared | herself | willing | to | accede | to | all | of | Austria's | demands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞尔维亚 | 声明 | 她自己 | 愿意的 | 到 | 同意 | 到 | 全部 | 的 | 奥地利的 | 需求 | , |

塞尔维亚表示愿意接受奥地利的所有要求。

[bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] .

| but | refused | to | sacrifice | her | national | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拒绝 | 到 | 牺牲 | 她 | 国家的 | 荣誉 | . |

但她拒绝牺牲自己的国家荣誉。

['ɔːstriə] [ˌðer'baɪ] [tʊk] [ðə; ði]['priːtekst][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ə; eɪ]['kwɑːrəl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn]

| Austria | thereby | took | the | pretext | to | renew | a | quarrel | that | had | been | going | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥地利 | 从而 | 采取 | 这 | 借口 | 到 | 更新 | 一个 | 争吵 | 那 | 有 | 到过 | 去 | 在 |

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

| for | centuries | . |
|---|---|---|
| 为了 | 几个世纪 | . |

奥地利以此为借口，重燃了一场持续了几个世纪的争端。

[lɔːŋ] [ˌdɪplə'mætɪk] [dɪs'kʌʃnz] [rɪ'zʌltɪd] - - ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Long | diplomatic | discussions | resulted | - | - | culminating | on | July | 28 | , | 1914 | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 外交 | 讨论 | 结果 | - | - | 高潮 | 在 | 七月 | - | , | - | , | 和 | 一个 |

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][baɪ] ['ɔːstriə] [ə'genst] ['sɜːrbiə] .

| declaration | of | war | by | Austria | against | Serbia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣言 | 的 | 战争 | 经过 | 奥地利 | 反对 | 塞尔维亚 | . |

随后进行了漫长的外交谈判——最终于 1914 年 7 月 28 日，奥地利向塞尔维亚宣战。

[ðɪs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['oʊpənd][ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] ,

| This | , | so | to | speak | , | opened | the | flood | - | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 所以 | 到 | 说话 | , | 打开 | 这 | 洪水 | - | 大门 | , |

这可以说是打开了闸门。

['letɪŋ] [luːs] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ðæt] [floʊd] ['oʊvər][ɔːl] ['jʊrəp] .

| letting | loose | the | mighty | river | of | blood | and | slaughter | that | flowed | over | all | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 松动的 | 这 | 强大的 | 河 | 的 | 血 | 和 | 屠宰 | 那 | 流动 | 超过 | 全部 | 欧洲 | . |

让席卷整个欧洲的血腥屠杀之河倾泻而下。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['ædɪd] [nuː] [sen'seɪʃənz] [ænd; ənd] [θrɪlz] [tuː; tə] ['evri] [laɪf] .

| days | that | followed | added | new | sensations | and | thrills | to | every | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 那 | 随后 | 额外 | 新的 | 感觉 | 和 | 刺激 | 到 | 每一个 | 生活 | . |

接下来的日子里，每个人的生活都增添了新的感受和刺激。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [wɔ:r] [floʊd] ['nɪrər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:sf(ə)l] [ʃɔ:z] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pæst]

| The | river | of | war | flowed | nearer | our | own | peaceful | shores | as | the | days | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 的 | 战争 | 流动 | 更近 | 我们的 | 自己的 | 和平 | 海岸 | 作为 | 这 | 天 | 通过了 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:z] [dɪ'spætʃ] [brɔ:t] [ju: 'es] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['dʒɜ:məni:z] [ˌdekləreɪʃn]

| and | the | news | dispatches | brought | us | the | intelligence | of | Germany's | declaration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 消息 | 派遣 | 带来 | 我们 | 这 | 智力 | 的 | 德国的 | 宣言 |

[ʌv; əv] [rɪ'lentləs] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['wɔ:rfer] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| of | relentless | submarine | warfare | and | the | subsequent | announcement | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 狠 | 潜艇 | 战争 | 和 | 这 | 随后的 | 公告 | 的 | 这 |

[ju'naɪtɪd] [steɪts] - [ˌdɪplə'mætɪk] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜ:rməni] .

| United | States | ' | diplomatic | break | with | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | - | 外交 | 休息 | 和 | 德国 | . |

随着时间推移，战争的河流越来越逼近我们和平的海岸，新闻报道给我们带来了德国宣布发动无情潜艇战以及美国随后宣布与德国断绝外交关系的消息。

---

[moʊ'mentəm] [wʌz; wəz] [geɪnd] [æz; əz] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ækts] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ]

| Momentum | was | gained | as | reports | of | disaster | and | wilful | acts | followed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 势头 | 曾是 | 获得 | 作为 | 报告 | 的 | 灾难 | 和 | 故意 | 行为 | 随后 | 和 |

[ɪn'kri:sɪŋ] [rə'pɪdəti] .

| increasing | rapidity | . |
|---|---|---|
| 增加 | 快速 | . |

随着灾难和蓄意行为的报道越来越多，舆论势头也越来越强劲。

---

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ] ['ru:θləsnəs] [ʌv; əv] ['meθəd] [ðæt] [wʌz; wəz]

| The | sinking | of | American | vessels | disclosed | a | ruthlessness | of | method | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下沉 | 的 | 美国人 | 船只 | 披露 | 一个 | 冷酷无情 | 的 | 方法 | 那 | 曾是 |

['greɪvli] [kən'demd] [ɪn] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] - [nu:'trælətɪ] ,

| gravely | condemned | in | President | Wilson's | message | of | armed | - | neutrality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重地 | 谴责 | 在 | 总统 | 威尔逊的 | 信息 | 的 | 武装 | - | 中立 | , |

美国船只的沉没暴露出一种冷酷无情的手段，这种手段在威尔逊总统的武装中立政策中受到了严厉谴责。

---

['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ækts] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['wɪlfl] ['ɪmpɔ:rt] - - ['faɪnəli] [ɪ'vəukɪŋ] [ðə; ði]

| only | to | be | followed | by | acts | of | more | wilful | import | - | - | finally | evoking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 是 | 随后 | 经过 | 行为 | 的 | 更多的 | 故意 | 进口 | - | - | 最后 | 唤起 | 这 |

[ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] , ['eɪprəl] [sɪks] ,

| proclamation | , | April | 6 | , |
|---|---|---|---|---|
| 公告 | , | 四月 | 6 | , |

随后发生了一些更具蓄意性质的行动——最终导致了4月6日的公告。

---

- , [dɪ'klerɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| 1917 | , | declaring | a | state | of | war | in | existence | between | the | United | States | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 声明 | 一个 | 状态 | 的 | 战争 | 在 | 存在 | 之间 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 | 这 |

[ɪm'pɪrɪəl] ['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] .

| Imperial | German | government | . |
|---|---|---|---|
| 帝国 | 德语 | 政府 | . |

1917年，宣布美国与德意志帝国政府之间处于战争状态。

---

[klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] ['wɔrz] [ə'lɑ:rm] [ræŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| Clear | and | loud | war's | alarm | rang | throughout | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 和 | 大声 | 战争的 | 警报 | 响铃 | 自始至终 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

清晰响亮的战争警报响彻美国。

---

[ɔ:l] [æk'tɪvətɪ] ['sentərd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt]

| All | activity | centered | in | the | selection | of | a | vast | army | to | aid | in | the | great | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 活动 | 居中 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 一个 | 广阔的 | 军队 | 到 | 援助 | 在 | 这 | 伟大的 | 斗争 |

[fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi] .

| for | democracy | . |
|---|---|---|
| 为了 | 民主 | . |

所有活动都围绕着选拔一支庞大的军队来协助争取民主的伟大斗争展开。

[plænz][wɜːr; wər] ['prɔməl,geɪtid] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs] .

| Plans | were | promulgated | with | decision | and | preciseness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 是 | 颁布 | 和 | 决定 | 和 | 精确度 | . |

各项计划的颁布果断而精准。

[ɑːn][dʒuːn] 5th , - , [ten] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] -

| On | June | 5th | , | 1917 | , | ten | millions | of | Americans | between | the | ages | of | 21 | and | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | 5th | , | - | , | 十 | 百万 | 的 | 美国人 | 之间 | 这 | 年龄 | 的 | - | 和 | - |

['jɪrz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

1917年6月5日，一千万年龄在21岁至31岁之间的美国人，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [huː] [wɜːr; wər]['leɪtər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsieɪtɪd]

| among | the | number | being | several | hundred | who | were | later | to | become | associated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 数字 | 存在 | 一些 | 百 | WHO | 是 | 之后 | 到 | 变得 | 联系 |

[wɪð; wɪθ] ['bætəri] [diː] ,

| with | Battery | D | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 电池 | D | , |

这些人中包括数百名后来与D炮兵连有关联的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] 311th [ef] . [ə; eɪ] . , ['redʒɪstərd] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

| of | the | 311th | F | . | A | . | , | registered | for | military | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 311th | F | . | 一个 | . | , | 挂号的 | 为了 | 军队 | 服务 | . |

隶属于第311野战炮兵团，已登记服兵役。

[ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər] , [dʒʊ'laɪ] - , - , ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] -

| The | war | department | issued | an | order | , | July | 13 | , | 1917 | , | calling | into | military | service | 678 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 部门 | 发布 | 一个 | 命令 | , | 七月 | - | , | - | , | 呼叫 | 进入 | 军队 | 服务 | - |

, - [men] ,

| , | 000 | men | , |
|---|---|---|---|
| , | - | 男人 | , |

1917年7月13日，陆军部发布命令，征召678000名男子入伍。

[tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [huː] ['redʒɪstərd] [ɑːn][dʒuːn] 5th .

| to | be | selected | from | the | number | who | registered | on | June | 5th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已选 | 从 | 这 | 数字 | WHO | 挂号的 | 在 | 六月 | 5th | . |

从6月5日登记的人数中选出。

[deɪz] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] ['fɑːloʊd] .

| Days | of | conjecture | followed | . |
|---|---|---|---|---|
| 天 | 的 | 推测 | 随后 | . |

随后几天，各种猜测甚嚣尘上。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [fɜːrst] ?

| Who | would | be | called | first | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | 称为 | 第一的 | ? |

第一个会被叫到谁?

[dʒʊ'laɪ] 20th [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['lɑːtəri] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .

| July | 20th | brought | forth | the | greatest | lottery | of | all | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七月 | 20th | 带来 | 前进 | 这 | 最 | 彩票 | 的 | 全部 | 时间 | . |

7月20日，史上最大规模的彩票开奖了。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - [baɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ['nuːtən] [diː] . ['beɪkər] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][lɪst]

| The | drawing | of | number | 258 | by | Secretary | of | War | Newton | D | . | Baker | started | the | list |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | 的 | 数字 | - | 经过 | 秘书 | 的 | 战争 | 牛顿 | D | . | 贝克 | 开始 | 这 | 列表 |

[ʌv; əv] [sɪ'lektɪv] ['drɔɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn]

| of | selective | drawings | to | determine | the | order | of | eligibility | of | the | young | men | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 选择性 | 图画 | 到 | 决定 | 这 | 命令 | 的 | 合格 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 在 |

[ðə; ði][fɔːr] ,

| the | 4 | , |
|---|---|---|
| 这 | 4 | , |

战争部长牛顿·D·贝克抽出第258号，开启了确定4名青年入伍资格顺序的抽签程序。

- [sɪ'lektɪv] ['distrikts] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| 557 | selective | districts | in | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 选择性 | 地区 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

美国有 557 个特选区。

['wɔrz] [ˌprepə'reɪʃnz] [muːvd] ['ræpɪdlɪ] .

| War's | preparations | moved | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|
| 战争的 | 准备工作 | 已搬 | 快速 | . |

战争准备工作进展迅速。

[sɪ'lektɪv] ['sɜːrvɪs] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ] [duː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [meɪd] ['redɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

| Selective | service | boards | , | with | due | deliberation | , | made | ready | for | the | organization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择性 | 服务 | 板 | , | 和 | 到期的 | 审议 | , | 制成 | 准备好 | 为了 | 这 | 组织 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektɪv] [kən'tɪndʒənts] .

| of | the | selective | contingents | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 选择性 | 特遣队 | . |

经过慎重考虑，兵役委员会做好了组织征兵队伍的准备。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɔrdz] ['tɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [went] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

| While | the | boards | toiled | and | the | eligible | young | men | went | through | the | process | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 板 | 辛勤劳作 | 和 | 这 | 有资格的 | 年轻的 | 男人 | 去 | 通过 | 这 | 过程 | 的 |

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| examination | , |
|---|---|
| 考试 | , |

在委员会辛勤工作、符合条件的年轻人接受考试的同时，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ək'septəns] [ɔːr][rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ]

| resulting | in | acceptance | or | rejection | , | officials | of | the | war | department | were | planning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 在 | 验收 | 或者 | 拒绝 | , | 官员 | 的 | 这 | 战争 | 部门 | 是 | 规划 |

[ðə; ði][kæmps] .

| the | camps | . |
|---|---|---|
| 这 | 营地 | . |

战争部官员们正在计划建立集中营，以决定是否接受或拒绝。

['bætəri] [diː][ænd; ənd][ðə; ði] 311th [fiːld] [ɑːr'tɪlərɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

| Battery | D | and | the | 311th | Field | Artillery | were | in | the | stages | of | organization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 和 | 这 | 311th | 场地 | 炮兵 | 是 | 在 | 这 | 阶段 | 的 | 组织 |

[bʌt; bət][plænz][ʌv; əv] ['mɪlətərɪ] ['haʊzɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [mə'tʃʊr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː]

| but | plans | of | military | housing | had | to | mature | before | the | young | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 计划 | 的 | 军队 | 住房 | 有 | 到 | 成熟 | 前 | 这 | 年轻的 | 男人 | WHO |

[wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

| were | to | form | the | organization | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 形式 | 这 | 组织 | , |

D炮兵连和第311野战炮兵团正处于组建阶段，但军事住房计划必须在即将组成该部队的年轻人到来之前成熟。

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʌktid] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] , [ˌðer'baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [ðə; ði] ['deltə] [ʌv; əv]

| could | be | inducted | into | service | , | thereby | bringing | to | official | light | The | Delta | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 入选 | 进入 | 服务 | , | 从而 | 带来 | 到 | 官方的 | 光 | 这 | 三角洲 | 的 |

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ɪ'levnz] .

| the | Triple | Elevens | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 三倍 | 十一 | . |

可以将其征召入伍，从而正式揭开"三十一三角洲"的神秘面纱。

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ə; eɪ][kæmp] [beltʃt] [fɔːrθ] .

| A | CAMP | BELCHED | FORTH | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 营 | 打嗝 | 前进 | . |

营地轰然出现。

[ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði][wɔːr] [klaʊdz] [broʊk] ['oʊvər] ['jʊrəp] ,

| On | that | eventful | day | in | 1914 | , | when | the | war | clouds | broke | over | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 多事 | 天 | 在 | - | , | 什么时候 | 这 | 战争 | 云 | 打破 | 超过 | 欧洲 | , |

1914年那个意义非凡的日子，战争的阴云笼罩了欧洲。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ʌv; əv] [æn] ['ærəndəl] ['kaʊnti] , ['merilənd] , [ɪn][ðə; ði] [ðen] ['piːsf(ə)l] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | farmers | of | Anne | Arundel | county | , | Maryland | , | in | the | then | peaceful | land | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 的 | 安妮 | 阿伦德尔 | 县 | , | 马里兰州 | , | 在 | 这 | 然后 | 和平 | 土地 | 的 | 这 |

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| United | States | , |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | , |

当时美国这片和平的土地上，马里兰州安妮阿伦德尔县的农民们

['tɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['plaʊʃer] ['ʌndər] [ðə; ði]['glɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ;

| toiled | with | their | ploughshares | under | the | glisten | of | the | bright | sun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛勤劳作 | 和 | 他们的 | 犁铧 | 在下面 | 这 | 闪亮 | 的 | 这 | 明亮的 | 太阳 | ; |

在明媚的阳光下，他们挥舞着犁铧辛勤劳作；

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːt][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][tə'meɪtoʊ][krɑːp][ʌv; əv]

| content | with | their | lot | of | producing | more | than | half | of | the | tomato | crop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 和 | 他们的 | 很多 | 的 | 生产 | 更多的 | 比 | 一半 | 的 | 这 | 番茄 | 庄稼 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌntri] ;

| the | country | ; |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | ; |

他们对自己能够生产全国一半以上的番茄产量感到满意；

['kɑːntent][tuː; tə]['hɑːrvɪst][ðer; ðər] [ə'bʌndənt] [krɑːps][ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd]['kjuːkʌmbərz][ænd; ənd]

| content | to | harvest | their | abundant | crops | of | strawberries | and | cucumbers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 到 | 收成 | 他们的 | 丰富 | 农作物 | 的 | 草莓 | 和 | 黄瓜 | 和 |

[kɔːrn] ,

| corn | , |
|---|---|
| 玉米 | , |

他们满足于收获丰收的草莓、黄瓜和玉米。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] ,

| to | say | nothing | of | the | wonderful | orchards | of | apples | and | pears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 精彩的 | 果园 | 的 | 苹果 | 和 | 梨 | , |

更不用说那些美丽的苹果园和梨园了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ fə'getiŋ ] [ðə; ði][waɪld] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv] [swiːt] [pə'tetoz] .

| and | not | forgetting | the | wild | vegetation | of | sweet | potatoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 遗忘 | 这 | 荒野 | 植被 | 的 | 甜的 | 土豆 | . |

也别忘了还有野生的甘薯。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , ['pæstərəl] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meriləɪnd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]

| The | peaceful | , | pastoral | life | in | the | heart | of | Maryland | , | however | , | was | destined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和平 | , | 牧灵 | 生活 | 在 | 这 | 心 | 的 | 马里兰州 | , | 然而 | , | 曾是 | 注定 | 到 |

[biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

| be | disturbed | . |
|---|---|---|
| 是 | 不安 | . |

然而，马里兰州中心地带宁静祥和的田园生活注定要被打破。

[ə; eɪ] [væst] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [væst] ['ɑːrmi] , [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

| A | vast | American | army | was | needed | and | the | vast | army | , | then | in | the | process | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔的 | 美国人 | 军队 | 曾是 | 需要 | 和 | 这 | 广阔的 | 军队 | , | 然后 | 在 | 这 | 过程 | 的 |

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

| organization | , |
|---|---|
| 组织 | , |

当时需要一支庞大的美国军队，而这支庞大的军队当时正在组建过程中。

['niːdɪd] [æn; ən] [ə'boʊd] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] .

| needed | an | abode | for | training | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 一个 | 住所 | 为了 | 训练 | . |

需要一个训练场所。

['bætəri] [diː] [ænd; ənd] [ðə; ði] 311th [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [ɑːn] ['peɪpər] [suːn] ['æftər] [ðə; ði]

| Battery | D | and | the | 311th | Field | Artillery | was | organized | on | paper | soon | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 和 | 这 | 311th | 场地 | 炮兵 | 曾是 | 组织 | 在 | 纸 | 很快 | 后 | 这 |

[kɔːl] [fɔːr; fər] - ,

| call | for | 678 | , |
|---|---|---|---|
| 称呼 | 为了 | - | , |

D炮兵连和第311野战炮兵团在接到678个炮兵连的征召令后不久便在纸面上组建完成。

- [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sɜːrvɪs] [men] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .

| 000 | selected | service | men | was | decided | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已选 | 服务 | 男人 | 曾是 | 决定 | 之上 | . |

最终决定从 000 名选定的军人中选拔人员。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'lektɪv]

| The | personnel | of | the | new | organization | was | being | determined | by | the | selective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人员 | 的 | 这 | 新的 | 组织 | 曾是 | 存在 | 决定 | 经过 | 这 | 选择性 |

['sɜːrvɪs] ['bɔrdz] .

| service | boards | . |
|---|---|---|
| 服务 | 板 | . |

新机构的人员由兵役登记委员会决定。

['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ɪn'tensɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [fɔːrt]

| Officers | to | command | the | organization | were | under | intensive | instruction | at | Fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 到 | 命令 | 这 | 组织 | 是 | 在下面 | 密集的 | 操作说明 | 在 | 堡 |

[naɪ'ægrə] , [nuː] [jɔːk] .

| Niagara | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 尼亚加拉 | , | 新的 | 约克 | . |

指挥该组织的军官们在纽约州尼亚加拉堡接受了强化训练。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɪlətəri] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| All | that | was | needed | to | bring | the | organization | into | official | military | being | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 需要 | 到 | 带来 | 这 | 组织 | 进入 | 官方的 | 军队 | 存在 | 曾是 | 一个 |

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

| point | of | concentration | . |
|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 专注 | . |

要使该组织正式成为军事组织，只需要一个集结地。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][loʊˈkeɪtɪŋ] [saɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈɑːrmi] [kænˈtuːnmənts] , [dɪˈkriːd] [tuː; tə][bɜːrθ]

| The | task | of | locating | sites | for | the | sixteen | army | cantonments | , | decreed | to | birth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任务 | 的 | 定位 | 网站 | 为了 | 这 | 十六 | 军队 | 营地 | , | 颁布 | 到 | 出生 |

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| throughout | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

为遍布美国各地的十六个陆军营地选址的任务是：

[prɪˈzentɪd] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] .

| presented | many | difficulties | . |
|---|---|---|---|
| 呈现 | 许多 | 困难 | . |

带来了诸多困难。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [fɑːrm][lændz][ʌv; əv] [æn]

| What | could | be | more | natural | , | however | , | than | the | fertile | farm | lands | of | Anne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 自然的 | , | 然而 | , | 比 | 这 | 沃 | 农场 | 土地 | 的 | 安妮 |

[ˈærəndəl] [ˈkaʊnti] ,

| Arundel | county | , |
|---|---|---|
| 阿伦德尔 | 县 | , |

然而，还有什么比安妮阿伦德尔县肥沃的农田更天然的呢?

[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkæpɪt(ə)l] ,

| almost | within | shadow | of | the | National | Capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 之内 | 阴影 | 的 | 这 | 国家的 | 首都 | , |

几乎就在国家首都的阴影之下，

[tuː; tə][biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kænˈtɑːnmənt][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ˈæftər]

| to | be | selected | as | the | site | of | a | cantonment | to | be | named | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已选 | 作为 | 这 | 地点 | 的 | 一个 | 驻扎 | 到 | 是 | 命名 | 后 |

[ˈdʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] [ˈgɔːrdn] [ˈmiːd] ?

| General | George | Gordon | Meade | ? |
|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 乔治 | 戈登 | 米德 | ? |

选址建立以乔治·戈登·米德将军命名的兵营?

[ˈterətɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv]['ædmərəl][ænd; ənd] [ˈdɪzni] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːəl]

| Territory | in | the | immediate | vicinity | of | Admiral | and | Disney | was | the | ideal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领土 | 在 | 这 | 即时 | 附近 | 的 | 上将 | 和 | 迪士尼 | 曾是 | 这 | 理想的 |

[sɪˈlekʃ(ə)n] :

| selection | : |
|---|---|
| 选择 | : |

紧邻 Admiral 和 Disney 的区域是理想之选：

[aɪˈdiːəl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ɪz][ˈoʊnli] [ˌeɪˈtiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs]

| ideal | because | the | territory | is | only | eighteen | miles | from | Baltimore | , | the | metropolis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理想的 | 因为 | 这 | 领土 | 是 | 仅有的 | 十八 | 英里 | 从 | 巴尔的摩 | , | 这 | 都会 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;

| of | the | South | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 南 | ; |

地理位置优越，因为该地区距离南方大都市巴尔的摩只有十八英里；

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

| one | hundred | miles | from | Philadelphia | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 英里 | 从 | 费城 | , |

距费城一百英里

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkruːts] ;

| the | principal | city | of | the | State | which | was | to | furnish | most | of | the | recruits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 城市 | 的 | 这 | 状态 | 哪个 | 曾是 | 到 | 提供 | 最多 | 的 | 这 | 新兵 | ; |

该州的主要城市将提供大部分新兵；

[ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| and | twenty | - | two | miles | from | Washington | , | the | Capital | of | the | Nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二十 | - | 二 | 英里 | 从 | 华盛顿 | , | 这 | 首都 | 的 | 这 | 国家 | . |

距离美国首都华盛顿22英里。

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

| Situated | between | the | heart | of | the | South | and | the | heart | of | the | Nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 之间 | 这 | 心 | 的 | 这 | 南 | 和 | 这 | 心 | 的 | 这 | 国家 | , |

位于美国南部中心地带和国家中心地带之间，

[kæmp] ['mi:d] [ɪz] ['i:zəli] [ək'sesəb(ə)l] [baɪ] [reɪl] .

| Camp | Meade | is | easily | accessible | by | rail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 米德 | 是 | 容易地 | 可访问 | 经过 | 轨 | . |

乘坐火车可轻松抵达米德营。

[i:z] [ʌv; əv] ['ækses] [θru:] [meɪl] - [laɪn] [fə'sɪlətiz] ,

| Ease | of | access | through | mail | - | line | facilities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 的 | 使用权 | 通过 | 邮件 | - | 线 | 设施 | , |

通过邮寄方式获取的便利性，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [bɪ'fɔ:r]

| was | a | necessity | for | transportation | of | building | materials | and | supplies | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 必要性 | 为了 | 运输 | 的 | 建筑 | 材料 | 和 | 补给品 | 前 |

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

| and | during | construction | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 建造 | . |

在施工前和施工过程中，运输建筑材料和用品是必不可少的。

[ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪlətiz] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [tru:ps] [ðæt]

| The | same | facilities | furnished | the | transportation | for | the | large | bodies | of | troops | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 设施 | 提供 | 这 | 运输 | 为了 | 这 | 大的 | 身体 | 的 | 军队 | 那 |

[wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ;

| were | sent | to | and | from | the | camp | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 到 | 和 | 从 | 这 | 营 | ; |

同样的设施也为往返营地的大批部队提供了运输服务；

['ɔ:lsoʊ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [kæn'tɑ:nmənt] [ɪts] ['deɪli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

| also | assured | the | cantonment | its | daily | supply | of | rations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 保证 | 这 | 驻扎 | 它是 | 日常的 | 供应 | 的 | 口粮 | . |

同时保证了营地每日口粮的供应。

['ædmərəl]

| Admiral |
|---|
| 上将 |

上将

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['fɜ:rnɪʃt] ['ædɪkwət] ['reɪlroʊd] [jɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp] .

| Junction | furnished | adequate | railroad | yard | for | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交汇处 | 提供 | 足够的 | 铁路 | 院子 | 为了 | 这 | 营 | . |

枢纽站为营地提供了足够的铁路货场。

[ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] ['dɪzni] , [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [maɪl] [west]

| The | Baltimore | and | Ohio | railroad | station | is | at | Disney | , | about | one | - | half | mile | west |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴尔的摩 | 和 | 俄亥俄州 | 铁路 | 车站 | 是 | 在 | 迪士尼 | , | 关于 | 一 | - | 一半 | 英里 | 西方 |

[ʌv; əv]['ædmərəl] ;

| of | Admiral | ; |
|---|---|---|
| 的 | 上将 | ; |

巴尔的摩和俄亥俄铁路车站位于迪士尼，在海军上将镇以西约半英里处；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [bɪ'twi:n] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd]

| while | the | Pennsylvania | Railroad | junction | on | the | main | line | between | Baltimore | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 宾夕法尼亚州 | 铁路 | 交汇处 | 在 | 这 | 主要的 | 线 | 之间 | 巴尔的摩 | 和 |

['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz][æt; ət]['oʊdənˌtɑ:n] ,

| Washington | is | at | Odenton | , |
|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 是 | 在 | 奥登顿 | , |

宾夕法尼亚铁路在巴尔的摩和华盛顿之间的主干线上的枢纽站位于奥登顿。

[ə'baʊt] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv]['ædmərəl] .

| about | one | and | one | - | half | miles | east | of | Admiral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 和 | 一 | - | 一半 | 英里 | 东方 | 的 | 上将 | . |

位于海军上将以东约一英里半处。

['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪz] [nɪr] ['oʊdənˌtɑ:n][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

| Naval | Academy | Junction | is | near | Odenton | and | is | the | changing | point | on | the | electric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海军 | 学院 | 交汇处 | 是 | 靠近 | 奥登顿 | 和 | 是 | 这 | 变化 | 观点 | 在 | 这 | 电的 |

[laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [tʃi:f] ['sɪtiz] .

| line | between | the | two | chief | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 之间 | 这 | 二 | 首席 | 城市 | . |

海军学院枢纽站位于奥登顿附近，是连接这两个主要城市的电气化线路的换乘点。

[ðə; ði]['mædʒɪk] - [laɪk] [ʌp'bild] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn'tɑ:nmənt] , [mɔ:r'oʊvər] ,

| The | magic | - | like | upbuild | of | the | cantonment | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | - | 喜欢 | 向上建造 | 的 | 这 | 驻扎 | , | 而且 | , |

此外，营地的建设如同魔法般迅速发展起来。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪn][tu:; tə] [ɪn'sɜ:rkl] [ðə; ði] ['veri]

| was | the | signal | for | the | extension | of | the | electric | line | to | encircle | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 信号 | 为了 | 这 | 扩大 | 的 | 这 | 电的 | 线 | 到 | 包围 | 这 | 非常 |

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mɪlətəri] ['sɪti] ,

| center | of | the | big | military | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中心 | 的 | 这 | 大的 | 军队 | 城市 | , |

这是将输电线路延伸至环绕这座大型军事城市中心地带的信号。

[ðʌs] ['ædɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [lɪŋk][ʌv; əv] [kən'vi:niəns] .

| thus | adding | an | additional | link | of | convenience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 添加 | 一个 | 额外的 | 关联 | 的 | 方便 | . |

从而增加了一个便利的环节。

[kæmp] ['mi:d] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] 79th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| Camp | Meade | having | been | officially | decided | upon | as | the | home | of | the | 79th | Division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 米德 | 拥有 | 到过 | 官方 | 决定 | 之上 | 作为 | 这 | 家 | 的 | 这 | 79th | 分配 | , |

[ə; eɪ]['sænəteri] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

| a | sanitary | engineer | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 卫生 | 工程师 | , |

米德营已被正式确定为第79师的驻地，一名卫生工程师

[ə; eɪ] [taʊn] ['plænər] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rmi]['ɑ:fɪsər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

| a | town | planner | , | and | an | army | officer | , | representing | the | commanding | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镇 | 规划师 | , | 和 | 一个 | 军队 | 官 | , | 代表 | 这 | 指挥 | 一般的 | , |

一名城镇规划师和一名代表总司令的军官，

[wɜ:r; wər] [neɪmd] [tu:; tə] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

| were | named | to | meet | on | the | ground | , | where | they | inspected | the | location | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 命名 | 到 | 见面 | 在 | 这 | 地面 | , | 在哪里 | 他们 | 检查 | 这 | 地点 | , |

['estɪmeɪtɪd] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz] ,

| estimated | its | difficulties | , |
|---|---|---|---|
| 估计的 | 它是 | 困难 | , |

他们被指定到现场会面，考察了现场情况，评估了遇到的困难，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] ,

| and | then | proceeded | to | make | a | survey | in | the | quickest | way | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 继续 | 到 | 制作 | 一个 | 民意调查 | 在 | 这 | 最快 | 方式 | 可能的 | , |

然后以最快的速度进行了一项调查，

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n]['loʊk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['reɪlroʊd]

| calling | upon | local | engineers | for | assistance | and | asking | for | several | railroad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 之上 | 当地的 | 工程师 | 为了 | 协助 | 和 | 问 | 为了 | 一些 | 铁路 |

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kɔ:r] .

| engineering | corps | . |
|---|---|---|
| 工程 | 兵团 | . |

请求当地工程师协助，并请求派遣几个铁路工程队。

[ðə; ði] [taʊn] - ['plænər] , [ɔ:r] ['lændskeɪp] ['ɑ:rkɪtekt] , [ðen] [dru:] [ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][kæn'tɑ:nmənt]

| The | town | - | planner | , | or | landscape | architect | , | then | drew | the | plans | for | the | cantonment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | - | 规划师 | , | 或者 | 景观 | 建筑师 | , | 然后 | 画 | 这 | 计划 | 为了 | 这 | 驻扎 |

,

,

,

城镇规划师或景观设计师随后绘制了营地的规划图。

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

| laying | it | out | to | conform | with | the | topography | of | the | location | and | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 它 | 出去 | 到 | 符合 | 和 | 这 | 地形 | 的 | 这 | 地点 | 和 | 采取 |

['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['reɪlroʊd] ['trækɪdʒ] ,

| into | consideration | railroad | trackage | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 考虑 | 铁路 | 轨道 | , |

根据当地地形并考虑到铁路轨道进行布局，

[roʊdz] , ['dreɪnɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

| roads | , | drainage | , | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道路 | , | 引流 | , | 和 | 这 | 喜欢 | . |

道路、排水系统等等。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['plænər] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði]

| Given | the | site | it | was | the | job | of | the | town | - | planner | to | distribute | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鉴于 | 这 | 地点 | 它 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 镇 | - | 规划师 | 到 | 分发 | 这 |

['nesəseri] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [kæn'tɑ:nmənt] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [taɪp] [plænz]

| necessary | buildings | and | grounds | of | a | typical | cantonment | as | shown | in | type | plans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 建筑物 | 和 | 理由 | 的 | 一个 | 典型的 | 驻扎 | 作为 | 所示 | 在 | 类型 | 计划 |

.

:

.

根据场地情况，城镇规划师的任务是按照规划图所示，分配典型营地所需的建筑物和场地。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ]['hɑ:rlən][pi:] . ['kelsi] , [ʌv; əv] " ['sɪti]

| The | general | design | for | the | camp | was | prepared | by | Harlan | P | . | Kelsey | , | of | " | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 设计 | 为了 | 这 | 营 | 曾是 | 准备 | 经过 | 哈兰 | P | . | 凯尔西 | , | 的 | " | 城市 |

['bju:tɪf(ə)l] " [feɪm] ,

| beautiful | " | fame | , |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | " | 名声 | , |

营地的总体设计由因“城市美化计划”而闻名的哈兰·P·凯尔西负责。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜ:rts] [kɔ:ld] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði]

| who | was | one | of | the | experts | called | on | by | the | war | department | to | aid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 专家 | 称为 | 在 | 经过 | 这 | 战争 | 部门 | 到 | 援助 | 这 |

['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .

| government | in | the | emergency | of | preparing | for | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 在 | 这 | 紧急情况 | 的 | 准备 | 为了 | 战争 | . |

他是战争部召集来协助政府应对战争紧急情况的专家之一。

['æftər][ðə; ði] [taʊn] - ['plænər] [keɪm] ['meɪdʒər][rælf; reɪf][ef] . ['prɑːktər] , [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] . , [huː]

| After | the | town | - | planner | came | Major | Ralph | F | . | Proctor | , | of | Baltimore | , | Md | . | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 镇 | - | 规划师 | 来了 | 主要的 | 拉尔夫 | F | . | 普罗克特 | , | 的 | 巴尔的摩 | , | 马里兰州 | . | , | WHO |

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 2nd ,

| on | July | 2nd | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | 2nd | , |

城镇规划师之后是来自马里兰州巴尔的摩的拉尔夫·F·普罗克特少校，他于7月2日.....

- , [æz; əz] [ kən'strʌktiŋ ] ['kwɔːrtərmæstər] , [lʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]

| 1917 | , | as | constructing | quartermaster | , | look | charge | of | the | task | of | building | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 作为 | 建造 | 军需 | , | 看 | 收费 | 的 | 这 | 任务 | 的 | 建筑 | 这 |

[kæn'tɑːnmənt] .

| cantonment | . |
|---|---|
| 驻扎 | . |

1917 年，作为军需官，负责建造营地的任务。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪm] - [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] ,

| Standing | on | the | porch | of | a | little | frame | - | house | situated | on | a | knoll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 门廊 | 的 | 一个 | 小的 | 框架 | - | 房子 | 位于 | 在 | 一个 | 小丘 | , |

站在一座坐落在小山丘上的木屋的门廊上，

[set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] ['fɔːrɪst] ,

| set | in | the | midst | of | a | pine | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 松树 | 森林 | , |

故事发生在一片松树林中，

['meɪdʒər]['prɑːktər] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [set] [sɔː] [ænd; ənd][æks][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ;

| Major | Proctor | gave | the | order | that | set | saw | and | axe | in | motion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 普罗克特 | 给予 | 这 | 命令 | 那 | 放 | 锯 | 和 | 斧头 | 在 | 运动 | ; |

普罗克特少校下令启动锯子和斧头；

[sɔːz] [ænd; ənd]['æksɪz] [mænd] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜkmən] ,

| saws | and | axes | manned | by | fifteen | thousand | workmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯子 | 和 | 轴 | 有人值守 | 经过 | 十五 | 千 | 工人 | , |

一万五千名工人操作锯子和斧头，

[ 'kənsəˌkreitid ][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][wɔːr] - [taɪm] ['sɪti] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

| consecrated | to | the | task | of | throwing | up | a | war | - | time | city | in | record | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已祝圣的 | 到 | 这 | 任务 | 的 | 投掷 | 向上 | 一个 | 战争 | - | 时间 | 城市 | 在 | 记录 | 时间 | . |

致力于在创纪录的时间内建成一座战时城市。

[tʃɪps] [fluː] [haɪ] [ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər] [feld] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [noʊl] [beltʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

| Chips | flew | high | and | trees | were | felled | and | soon | the | knoll | belched | forth | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薯片 | 飞翔 | 高的 | 和 | 树木 | 是 | 倒下 | 和 | 很快 | 这 | 小丘 | 打嗝 | 前进 | 一个 |

[gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

| group | of | buildings | , |
|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 建筑物 | , |

木屑飞溅，树木倒伏，很快，小山丘上就冒出了一组建筑物。

[frɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][paɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - - [tuː; tə][biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [æz; əz] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['hedkwɔːrtərz]

| fringed | by | the | pine | of | the | forest | - | - | to | be | dedicated | as | divisional | headquarters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流苏 | 经过 | 这 | 松树 | 的 | 这 | 森林 | - | - | 到 | 是 | 投入的 | 作为 | 部门 | 总部 |

- - [ə'raʊnd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [spiːd] [nʌn] - [ðə; ði] - [les] ['mædʒɪk] - [laɪk] ,

| - | - | around | which | , | with | speed | none | - | the | - | less | magic | - | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 大约 | 哪个 | , | 和 | 速度 | 没有任何 | - | 这 | - | 较少的 | 魔法 | - | 喜欢 | , |

森林松树环绕——将被指定为师部总部——围绕着它，以迅雷不及掩耳之势，

[lænd] [ɪn'sɜːrkl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [graʊndz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [kwɪk]
**land** **encircling** **was** **cleared** **and** **buildings** **and** **parade** **grounds** **sprang** **up** **in** **quick**
土地 包围 曾是 已清除 和 建筑物 和 游行 理由 弹簧 向上 在 快的
[sək'seʃ(ə)n] .
**succession** **.**
演替 .

周围的土地被清理出来，建筑物和阅兵场迅速拔地而起。

[ðə; ði]
**The**
这

这

[dɑːn] [ʌv; əv] [sep'tembər] [mʌnθ] [sɔː] ['oʊvər] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['wʊd(ə)n] ['bærəks] [i'rektid] [ɑːn] [ðə; ði]
**dawn** **of** **September** **month** **saw** **over** **one** **thousand** **wooden** **barracks** **erected** **on** **the**
黎明 的 九月 月 锯 超过 一 千 木制的 兵营 竖立 在 这
[graʊnd] ,
**ground** **,**
地面 ,

九月初，一千多座木制营房在地面上拔地而起。

[moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː]
**most** **of** **which** **were** **spacious** **enough** **to** **provide** **sleeping** **quarters** **for** **about** **two**
最多 的 哪个 是 宽敞 足够的 到 提供 睡眠 四分之一 为了 关于 二
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ;
**hundred** **and** **fifty** **men** **;**
百 和 五十 男人 ;

其中大部分房间都足够宽敞，可为大约 250 名男子提供住宿；

['ɔːlsoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]
**also** **hundreds** **of** **other** **buildings** **ready** **to** **be** **occupied** **for** **administrative**
还 数百 的 其他 建筑物 准备好 到 是 占领 为了 行政
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
**purposes** **.**
目的 .

此外，还有数百栋其他建筑物可供投入使用，用于行政用途。

[waɪl] ['wɜkmən] [ʌv; əv] [ɔːl] [treɪdz] ['dɪlɪdʒəntli] [plaɪ] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
**While** **workmen** **of** **all** **trades** **diligently** **plied** **their** **hands** **to** **the** **work** **of**
尽管 工人 的 全部 交易 勤勉地 合拢 他们的 双手 到 这 工作 的
[ kən'strʌktiŋ ] [ðə; ði] [kæn'tɑːnmənt] ,
**constructing** **the** **cantonment** **,**
建造 这 驻扎 ,

各行各业的工人们辛勤劳作，投入到营地的建设工作中。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɑːn] [sep'tembər]
**hundreds** **of** **young** **men** **were** **getting** **ready** **to** **leave** **their** **homes** **on** **September**
数百 的 年轻的 男人 是 获得 准备好 到 离开 他们的 房屋 在 九月
5th ,
**5th** **,**
5th ,

9月5日，数百名年轻男子准备离开家乡。

[æz; əz] [ðə; ði] [væn] - [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
**as** **the** **van** **-** **guard** **of** **the** **40** **,**
作为 这 货车 - 警卫 的 这 - ,

作为40年代的先锋，

- [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][kæmp] ['miːd] [fɔːr; fər]['mɪləteri]

| 000 | who | were | in | the | course | of | time | to | report | to | Camp | Meade | for | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 是 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | 到 | 报告 | 到 | 营 | 米德 | 为了 | 军队 |

['duːti] .

| duty | . |
|---|---|
| 责任 | . |

000人将在一段时间内前往米德营报到服兵役。

[ðə; ði][kæn'tɑːnmənt] , [haʊ'evər] ,

| The | cantonment | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 驻扎 | , | 然而 | , |

然而，营地

[wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][kən'tɪndʒənt][ʌv; əv]

| was | not | fully | prepared | to | receive | them | and | while | the | first | contingent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 完全 | 准备 | 到 | 收到 | 他们 | 和 | 尽管 | 这 | 第一的 | 队伍 | 的 |

['bætəri] [diː][men][wɜːr; wər] [ɪn'dʌktid] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [sep'tembər] 5th ,

| Battery | D | men | were | inducted | into | service | on | September | 5th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 男人 | 是 | 入选 | 进入 | 服务 | 在 | 九月 | 5th | , |

当时并没有做好充分的准备来接收他们，虽然D连的第一批士兵于9月5日入伍，

[ðə; ði][kæn'tɑːnmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [diːmd] [sə'fɪʃntli] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]['ɔːlmoʊst]

| the | cantonment | was | not | deemed | sufficiently | ready | to | receive | them | until | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驻扎 | 曾是 | 不是 | 被认为 | 足够 | 准备好 | 到 | 收到 | 他们 | 直到 | 几乎 |

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] .

| two | weeks | later | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 周 | 之后 | . |

直到近两周后，营地才被认为做好了接收他们的充分准备。

[kæpt] .

| CAPT | . |
|---|---|
| 船长 | . |

上尉

['ælbərt] [el] . [smɪθ]

| ALBERT | L | . | SMITH |
|---|---|---|---|
| 阿尔伯特 | L | . | 史密斯 |

阿尔伯特·L·史密斯

['ɑːrmi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| ARMY | RECORD | . |
|---|---|---|
| 军队 | 记录 | . |

陆军记录。

[ dis'tʃaːdʒd ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [fɜːrst] [truːp] , [ˌfɪlə'delfɪr] ['sɪti]

| Discharged | from | the | National | Guard | of | Pennsylvania | , | First | Troop | , | Philadelphia | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出院 | 从 | 这 | 国家的 | 警卫 | 的 | 宾夕法尼亚州 | , | 第一的 | 部队 | , | 费城 | 城市 |

['kæv(ə)lri] , ['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

| Cavalry | , | after | seven | years | of | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑兵 | , | 后 | 七 | 年 | 的 | 服务 | , |

在宾夕法尼亚州国民警卫队费城第一骑兵队服役七年后退役

[tuː; tə]['entər][fɜːrst]['ɑːfəsərz] - ['treɪnɪŋ] [kæmp][æt; ət][kæmp][naɪ'ægrə] , [en] . [waɪ] . , [meɪ] 8th , - .

| to | enter | First | Officers | ' | Training | Camp | at | Camp | Niagara | , | N | . | Y | . | , | May | 8th | , | 1917 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 进入 | 第一的 | 警官 | - | 训练 | 营 | 在 | 营 | 尼亚加拉 | , | N | . | 是 | . | , | 可能 | 8th | , | - | . |

1917 年 5 月 8 日，进入位于纽约州尼亚加拉营地的军官训练营。

[kə'mɪʃnd] ['kæptɪn] , [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [rɪ'zɜːrv] , ['ɔːgəst] 15th , - , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]
**Commissioned** **Captain** **,** **Field** **Artillery** **Reserve** **,** **August** **15th** **,** **1917** **,** **and** **ordered** **to**
委托 队长 , 场地 炮兵 预订 , 八月 15th , - , 和 订购 到
[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [kæmp] ['miːd] ,
**report** **to** **Camp** **Meade** **,**
报告 到 营 米德 ,

1917年8月15日被任命为野战炮兵预备役上尉，并奉命前往米德营报到。

[ˌem 'diː] . , ['ɔːgəst] 29th , - .
**Md** **.** **,** **August** **29th** **,** **1917** **.**
马里兰州 . , 八月 29th , - .

马里兰州，1917 年 8 月 29 日。

[pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] , 311th [fiːld] [ɑːr'tɪləri] .
**Placed** **in** **command** **of** **Battery** **D** **,** **311th** **Field** **Artillery** **.**
放置 在 命令 的 电池 D , 311th 场地 炮兵 .

被任命为第311野战炮兵团D连连长。

[ə'kʌmpənid] ['bætəri] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['aʊtfɪt] [ʌn'tɪl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['pærɪs]
**Accompanied** **battery** **to** **France** **and** **remained** **with** **outfit** **until** **ordered** **to** **Paris**
伴随 电池 到 法国 和 剩余 和 全套服装 直到 订购 到 巴黎
[ɑːn] ['tempəreri] ['duːti][ɪn][ðə; ði] [ɪn'spektər] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
**on** **temporary** **duty** **in** **the** **Inspector** **General's** **Department** **,**
在 暂时的 责任 在 这 检查员 将军的 部门 ,

随炮兵连前往法国，并一直留在部队，直到奉命前往巴黎，在总监察长部门临时任职。

['februeri] , - .
**February** **,** **1919** **.**
二月 , - .

1919年2月。

[rɪ'dʒɔɪnd] ['redʒɪmənt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ædʒʊtənt] [meɪ] 6th , - .
**Rejoined** **regiment** **to** **become** **Regimental** **Adjutant** **May** **6th** **,** **1919** **.**
重新加入 团 到 变得 团级 副官 可能 6th , - .

1919年5月6日重新加入该团，担任团副官。

[ dɪs'tʃaːdʒd ] [æt; ət][kæmp][ diːs ] , [en] . [dʒeɪ] . , [meɪ] 30th , - .
**Discharged** **at** **Camp** **Dix** **,** **N** **.** **J** **.** **,** **May** **30th** **,** **1919** **.**
出院 在 营 迪克斯 , N . J . , 可能 30th , - .

1919年5月30日在新泽西州迪克斯营退伍。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **III** **.**
章 三、 .

第三章

[jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [naʊ] .
**YOU'RE** **IN** **THE** **ARMY** **NOW** **.**
你是 在 这 军队 现在 .

你现在是军人了。

[æt; ət] [fɔːrt] [naɪ'ægrə] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bliːk] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [naɪ'ægrə] , [nuː] [jɔːk] [steɪt]
**At** **Fort** **Niagara** **,** **situated** **on** **the** **bleak** **shores** **of** **the** **River** **Niagara** **,** **New** **York** **State**
在 堡 尼亚加拉 , 位于 在 这 苍凉 海岸 的 这 河 尼亚加拉 , 新的 约克 状态
,
**,**
,

位于纽约州尼亚加拉河荒凉河岸边的尼亚加拉堡

[ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mɪʃnd] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] [ə'sembld] , ['æftər]

| **the** | **nucleus** | **of** | **the** | **first** | **commissioned** | **personnel** | **of** | **Battery** | **D** | **assembled** | **,** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 核 | 的 | 这 | 第一的 | 委托 | 人员 | 的 | 电池 | D | 组装 | , | 后 |

[ɪn'lɪstmənt] ,

| **enlistment** | **,** |
|---|---|
| 征募 | , |

D炮兵连首批委任人员的核心成员，是在入伍后集结起来的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

| **during** | **the** | **month** | **of** | **May** | **,** | **1917** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 月 | 的 | 可能 | , | - | , |

1917年5月，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfəsərz] - ['treɪnɪŋ] [skuːl] ,

| **and** | **began** | **a** | **course** | **of** | **intensive** | **training** | **at** | **the** | **First** | **Officers** | **'** | **Training** | **School** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 一个 | 课程 | 的 | 密集的 | 训练 | 在 | 这 | 第一的 | 警官 | - | 训练 | 学校 | , |

随后，他开始在大副训练学校接受强化训练。

['faɪnəli] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪʃnd] [ɑːn] ['ɔːgəst] 15th [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [rɪ'zɜːrv] .

| **finally** | **to** | **be** | **commissioned** | **on** | **August** | **15th** | **in** | **the** | **Field** | **Artillery** | **Reserve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 到 | 是 | 委托 | 在 | 八月 | 15th | 在 | 这 | 场地 | 炮兵 | 预订 | . |

最终于8月15日正式加入野战炮兵预备役。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 13th , [pər'suːənt][tuː; tə] [ə'θɔːrəti] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt]

| **On** | **August** | **13th** | **,** | **pursuant** | **to** | **authority** | **contained** | **in** | **a** | **telegram** | **from** | **the** | **Adjutant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | 13th | , | 根据 | 到 | 权威 | 包含 | 在 | 一个 | 电报 | 从 | 这 | 副官 |

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

| **General** | **of** | **the** | **Army** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 的 | 这 | 军队 | , |

8月13日，根据陆军副官长的电报授权，

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['ɑːfəsərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['bætəri] [æt; ət][fɔːrt] [naɪ'ægrə]

| **a** | **detachment** | **of** | **the** | **Reserve** | **Officers** | **from** | **the** | **Second** | **Battery** | **at** | **Fort** | **Niagara** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分离 | 的 | 这 | 预订 | 警官 | 从 | 这 | 第二 | 电池 | 在 | 堡 | 尼亚加拉 |

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['æktɪv] ['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːrmi] ,

| **were** | **ordered** | **to** | **active** | **duty** | **with** | **the** | **New** | **National** | **Army** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 订购 | 到 | 积极的 | 责任 | 和 | 这 | 新的 | 国家的 | 军队 | , |

尼亚加拉堡第二炮兵连的一支预备役军官分遣队奉命加入新国民军服役。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən] ['ɔːgəst] 29th [tuː; tə][ðə; ði]

| **proceeding** | **to** | **and** | **reporting** | **in** | **person** | **not** | **later** | **than** | **August** | **29th** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行中 | 到 | 和 | 报道 | 在 | 人 | 不是 | 之后 | 比 | 八月 | 29th | 到 | 这 |

[kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

| **Commanding** | **General** | **,** |
|---|---|---|
| 指挥 | 一般的 | , |

最迟于8月29日亲自前往向指挥官报到，

[kæmp] ['miːd] , [fɔːr; fər]['duːti] .

| **Camp** | **Meade** | **,** | **for** | **duty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 米德 | , | 为了 | 责任 | . |

前往米德营地执行任务。

[ə; eɪ] ['deɪz] [briːf] [spæn]['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][kæmp] ['miːd] - - [waɪl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

| **A** | **day's** | **brief** | **span** | **after** | **their** | **arrival** | **at** | **Camp** | **Meade** | **-** | **-** | **while** | **the** | **officers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 简短的 | 跨度 | 后 | 他们的 | 到达 | 在 | 营 | 米德 | - | - | 尽管 | 这 | 警官 | , |

在他们抵达米德营地后的短短一天内——当军官们.....

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi]['juːnɪts][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

| **who** | **were** | **the** | **first** | **of** | **the** | **new** | **army** | **units** | **on** | **the** | **scene** | **of** | **training** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 新的 | 军队 | 单位 | 在 | 这 | 场景 | 的 | 训练 | , |

他们是第一批抵达训练现场的新军部队成员。

[wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðer; ðər][brænd] [nuː] [kæmp] [ˌpærəfər'neɪliə] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːt]

| were | busily | engaged | in | dragging | their | brand | new | camp | paraphernalia | over | the | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 拖拽 | 他们的 | 品牌 | 新的 | 营 | 用具 | 超过 | 这 | 热的 |

[sændz][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - [taɪm] ['miːd] ,

| sands | of | July | - | time | Meade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙子 | 的 | 七月 | - | 时间 | 米德 | , |

他们正忙着把崭新的露营装备拖过七月时节米德湖滚烫的沙滩。

- - [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][sænd] ['miŋgliŋ] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]

| - | - | the | dirt | and | sand | mingling | freely | with | the | perspiration | occasioned | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 污垢 | 和 | 沙 | 混杂 | 自由 | 和 | 这 | 汗 | 引发 | 经过 | 这 |

['brɔɪlɪŋ] [sʌn] ,

| broiling | sun | , |
|---|---|---|
| 烤制 | 太阳 | , |

尘土和沙砾与烈日炙烤下汗水混杂在一起，

- - [tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'saɪnd] ['bærəks] [ɪn][biː] [blɑːk] , [æn; ən]['ɔːrdər] [ə'raɪvd] [ɑːn] ['ɔːgəst] 30th ,

| - | - | to | their | first | assigned | barracks | in | B | block | , | an | order | arrived | on | August | 30th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 到 | 他们的 | 第一的 | 分配 | 兵营 | 在 | B | 堵塞 | , | 一个 | 命令 | 到达的 | 在 | 八月 | 30th | , |

8月30日，他们接到命令，前往位于B区的第一个分配营房。

[ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['bætəriz] , ['hedkwɔːrtərz] , [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] ,

| assigning | the | officers | to | the | various | batteries | , | headquarters | , | supply | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | 这 | 警官 | 到 | 这 | 各种各样的 | 电池 | , | 总部 | , | 供应 | 公司 | , |

将军官分配到各个炮兵连、司令部、后勤连等单位。

[ɔːr][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] 311th [fiːld] [ɑːr'tɪləri] ,

| or | regimental | staff | of | the | 311th | Field | Artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 团级 | 职员 | 的 | 这 | 311th | 场地 | 炮兵 | , |

或第311野战炮兵团的团部人员，

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ haust ] [ɪn][oʊ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn'tɑːnmənt] .

| that | was | to | be | housed | in | O | block | of | the | cantonment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 到 | 是 | 房屋 | 在 | 哦 | 堵塞 | 的 | 这 | 驻扎 | . |

那栋楼将安置在军营的 O 区。

['kæptɪn] ['ælbərt][el] . [smɪθ] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . ,

| Captain | Albert | L | . | Smith | , | of | Philadelphia | , | Pa | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 阿尔伯特 | L | . | 史密斯 | , | 的 | 费城 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , |

来自宾夕法尼亚州费城的艾伯特·L·史密斯上尉

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] . ['ʌðər] [ əˈsainmənts ] [tuː; tə] ['bætəri] [diː][ɪn'kluːdɪd] :

| was | placed | in | command | of | Battery | D | . | Other | assignments | to | Battery | D | included | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放置 | 在 | 命令 | 的 | 电池 | D | . | 其他 | 任务 | 到 | 电池 | D | 包括 | : |

被任命为D炮兵连连长。D炮兵连的其他职务包括：

[fɜːrst] [luː'tenənt] ['ɑːrθər] [eɪtʃ] . [mə'gɪl] , [ʌv; əv] [nuː] ['kæs(ə)l] , [pɑː] . ; ['sekənd] [luː'tenənt]

| First | Lieutenant | Arthur | H | . | McGill | , | of | New | Castle | , | Pa | . | ; | Second | Lieutenant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 中尉 | 亚瑟 | H | . | 麦吉尔大学 | , | 的 | 新的 | 城堡 | , | 宾夕法尼亚州 | . | ; | 第二 | 中尉 |

[hjuː] [em] . ['klɑːrk] , [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] ,

| Hugh | M | . | Clarke | , | of | Pittsburgh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | M | . | 克拉克 | , | 的 | 匹兹堡 | , |

来自宾夕法尼亚州新城堡的亚瑟·H·麦吉尔中尉；来自匹兹堡的休·M·克拉克少尉

[pɑː] . ; ['sekənd] [luː'tenənt] ['rɑːbərt][es] . ['kæmbl] , [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] . ; ['sekənd]

| Pa | . | ; | Second | Lieutenant | Robert | S | . | Campbell | , | of | Pittsburgh | , | Pa | . | ; | Second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | . | ; | 第二 | 中尉 | 罗伯特 | S | . | 坎贝尔 | , | 的 | 匹兹堡 | , | 宾夕法尼亚州 | . | ; | 第二 |

[luː'tenənt] [frænk] [ef] . ['jeɪgɚ] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

| Lieutenant | Frank | F | . | Yeager | , | of | Philadelphia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 坦率 | F | . | 耶格尔 | , | 的 | 费城 | , |

宾夕法尼亚州；来自宾夕法尼亚州匹兹堡的罗伯特·S·坎贝尔少尉；来自费城的弗兰克·F·耶格尔少尉

[pɑː] . ; ['sekənd] [luː'tenənt] [frænk] [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . ;

| Pa | . | ; | Second | Lieutenant | Frank | J | . | Hamilton | , | of | Philadelphia | , | Pa | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | . | ; | 第二 | 中尉 | 坦率 | J | . | 汉密尔顿 | , | 的 | 费城 | , | 宾夕法尼亚州 | . | ; |

['sekənd] [luː'tenənt] ['bɝːkli] ['kɔrtni] , [ʌv; əv] ['fʊlərtən] , [ˌem 'diː] .

| Second | Lieutenant | Berkley | Courtney | , | of | Fullerton | , | Md | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 中尉 | 伯克利 | 考特尼 | , | 的 | 富勒顿 | , | 马里兰州 | . |

宾夕法尼亚州；来自宾夕法尼亚州费城的弗兰克·J·汉密尔顿少尉；来自马里兰州富勒顿的伯克利·考特尼少尉。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [ 'mɔːtimə ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

| Lieutenant | - | Colonel | Charles | G | . | Mortimer | was | placed | in | command | of | the | regiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | - | 上校 | 查尔斯 | G | . | 莫蒂默 | 曾是 | 放置 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 团 |

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , - .

| on | August | 28 | , | 1917 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | - | , | - | . |

1917 年 8 月 28 日，查尔斯·G·莫蒂默中校被任命为该团指挥官。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌn'tɪl] ['dʒænjueri] - , - ,

| He | remained | in | command | until | January | 17 | , | 1918 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 在 | 命令 | 直到 | 一月 | - | , | - | , |

他一直担任指挥官至1918年1月17日。

[wen] ['kɜːrn(ə)l] ['reɪmənd] ['dʌbljuː] . ['brɪgz] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [æz; əz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mændər] .

| when | Colonel | Raymond | W | . | Briggs | was | assigned | as | regimental | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 上校 | 雷蒙德 | W | . | 布里格斯 | 曾是 | 分配 | 作为 | 团级 | 指挥官 | . |

雷蒙德·W·布里格斯上校被任命为团长时。

[bəuθ][ɑːr; ər][oʊld]['ɑːrmi] [men] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [kə'mænd] .

| Both | are | old | army | men | and | were | well | trained | for | the | post | of | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 老的 | 军队 | 男人 | 和 | 是 | 出色地 | 受过训练 | 为了 | 这 | 邮政 | 的 | 命令 | . |

他们都是经验丰富的军人，都接受过良好的指挥训练。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 31st , [kɑːl] . ['brɪgz] ,

| On | March | 31st | , | Col | . | Briggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | 31st | , | 上校 | . | 布里格斯 | , |

3月31日，布里格斯上校

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 311th ,

| who | had | been | in | France | and | returned | to | take | command | of | the | 311th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 在 | 法国 | 和 | 返回 | 到 | 拿 | 命令 | 的 | 这 | 311th | , |

他曾驻扎在法国，后来返回法国接管了第311团的指挥权。

[wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

| was | again | relieved | of | command | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 再次 | 松了口气 | 的 | 命令 | , |

再次被解除指挥权，

['biːɪŋ] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ˌoʊvər'siːz] ['duːti][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

| being | transferred | to | another | outfit | to | prepare | for | overseas | duty | a | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 转移 | 到 | 其他 | 全套服装 | 到 | 准备 | 为了 | 海外 | 责任 | 一个 | 第二 | 时间 | . |

被调往另一部队，为第二次海外服役做准备。

[lɛf'tɛnənt] .

| Lieut | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

中尉

[kɑːl] . [ 'mɔːtimə ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌn'tɪl]

| Col | . | Mortimer | had | charge | until |
|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 莫蒂默 | 有 | 收费 | 直到 |

莫蒂默上校负责此事，直到

[dʒuːn] 10th , - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][prəˈmoʊtɪd][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ,
**June** **10th** **,** **1918** **,** **when** **he** **was** **promoted** **to** **Colonel** **,**
六月 10th , - , 什么时候 他 曾是 推广 到 上校 ,

1918年6月10日，他晋升为上校。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
**remaining** **in** **command** **until** **the** **regiment** **was** **mustered** **out** **of** **service** **.**
其余的 在 命令 直到 这 团 曾是 集结 出去 的 服务 .

一直担任指挥官，直到该团退役为止。

['meɪdʒər]['deɪvɪd][ə; eɪ] . [riːd] , [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] , [paː] . ,
**Major** **David** **A** **.** **Reed** **,** **of** **Pittsburgh** **,** **Pa** **.** **,**
主要的 大卫 一个 . 芦苇 , 的 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . ,

来自宾夕法尼亚州匹兹堡的戴维·A·里德少校

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 311th [æt; ət][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]
**was** **placed** **in** **command** **of** **the** **2nd** **Battalion** **of** **the** **311th** **at** **organization**
曾是 放置 在 命令 的 这 2nd 营 的 这 311th 在 组织
[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʌnˈtɪl] [pʊt][ɑːn] [dɪˈtætʃt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [fræns] ['æftər][ðə; ði]
**and** **remained** **with** **the** **outfit** **until** **put** **on** **detached** **service** **in** **France** **after** **the**
和 剩余 和 这 全套服装 直到 放 在 分离的 服务 在 法国 后 这
['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .
**signing** **of** **the** **armistice** **.**
签名 的 这 停战 .

在组建第 311 团第 2 营时，他被任命为该营的指挥官，并一直留在该部队，直到停战协定签署后被派往法国执行任务。

['meɪdʒər]['hɜːrbərt][biː] . ['heɪdən] , [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [kəˈdet] ,
**Major** **Herbert** **B** **.** **Hayden** **,** **a** **West** **Point** **cadet** **,**
主要的 赫伯特 B . 海登 , 一个 西方 观点 学员 ,

赫伯特·B·海登少校，西点军校学员

[wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
**was** **assigned** **to** **the** **command** **of** **the** **1st** **Battalion** **of** **the** **regiment** **.**
曾是 分配 到 这 命令 的 这 1st 营 的 这 团 .

被任命为该团第一营的指挥官。

[wen] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [fɔːr; fər] [ˌoʊvərˈsiːz] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][prəˈmoʊtɪd][tuː; tə] [luːˈtenənt] -
**When** **time** **to** **depart** **for** **overseas** **came** **he** **was** **promoted** **to** **Lieutenant** **-**
什么时候 时间 到 离开 为了 海外 来了 他 曾是 推广 到 中尉 -
['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
**Colonel** **of** **the** **regiment** **.**
上校 的 这 团 .

当他启程前往海外时，他被晋升为该团的中校。

[kæpt] . [wʊd] , [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [ænd; ənd][fɜːrst]
**Capt** **.** **Wood** **,** **of** **Battery** **A** **,** **was** **made** **Major** **of** **the** **1st** **Battalion** **and** **First**
船长 . 木头 , 的 电池 一个 , 曾是 制成 主要的 的 这 1st 营 和 第一的
- [lɛfˈtɛnənt] .
**-** **Lieut** **.**
- 中尉 .

A连的伍德上尉被任命为第1营少校和中尉。

['ɑːrθər] [məˈgɪl] , [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] .
**Arthur** **McGill** **,** **of** **Battery** **D** **,** **was** **placed** **in** **command** **of** **Battery** **A** **.**
亚瑟 麦吉尔大学 , 的 电池 D , 曾是 放置 在 命令 的 电池 一个 .

D炮兵连的亚瑟·麦吉尔被任命为A炮兵连的指挥官。

['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] .
**Later** **he** **was** **given** **the** **rank** **of** **captain** **.**
之后 他 曾是 给定 这 秩 的 队长 .

后来他被授予上尉军衔。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . [kun] [wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] 79th

| Major | - | General | Joseph | E | . | Kuhn | was | commanding | officer | of | the | 79th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | - | 一般的 | 约瑟夫 | E | . | 库恩 | 曾是 | 指挥 | 官 | 的 | 这 | 79th |

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['ændruː] ['hɪroʊ] ,

| Division | and | Brigadier | General | Andrew | Hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | 和 | 准将 | 一般的 | 安德鲁 | 英雄 | , |

约瑟夫·E·库恩少将担任第79师师长，安德鲁·希罗准将担任副师长。

['dʒunjɚ] . , [kə'mɑːndid] [ðə; ði] 154th [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [brɪ'geɪd] .

| Jr | . | , | commanded | the | 154th | Field | Artillery | Brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小 | . | , | 命令 | 这 | 154th | 场地 | 炮兵 | 旅 | . |

小将指挥第154野战炮兵旅。

" [oʊ] " [blɑːk] , [ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][kæmp] ['miːd] ,

| " | O | " | block | , | in | the | plan | of | Camp | Meade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | " | 堵塞 | , | 在 | 这 | 计划 | 的 | 营 | 米德 | , |

在米德营的规划图中，“O”区

[wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] 311th [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['bærək]

| was | designated | as | the | training | center | of | the | 311th | Field | Artillery | and | barrack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 指定的 | 作为 | 这 | 训练 | 中心 | 的 | 这 | 311th | 场地 | 炮兵 | 和 | 营房 |

[noʊ] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃeltər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['bætəri] [diː] .

| No | . | 19 | was | the | shelter | selected | for | Battery | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | 曾是 | 这 | 庇护所 | 已选 | 为了 | 电池 | D | . |

被指定为第 311 野战炮兵团的训练中心，19 号营房被选为 D 炮兵连的掩体。

['bærək] - [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [gleɪd] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

| Barrack | 019 | was | situated | in | a | small | glade | of | trees | which | fringed | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营房 | - | 曾是 | 位于 | 在 | 一个 | 小的 | 林间空地 | 的 | 树木 | 哪个 | 流苏 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [kɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][kæn'tɑːnmənt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'suːmd] .

| the | horse | - | shoe | curve | that | the | general | plan | of | cantonment | construction | assumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | - | 鞋 | 曲线 | 那 | 这 | 一般的 | 计划 | 的 | 驻扎 | 建造 | 假定 | . |

019 号营房位于一片小树林中，这片树林环绕着营地建设总体规划所采用的马蹄形弧线的边缘。

[ðə; ði][spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] - [ʃuː] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪzni] [ænd; ənd]['ædmərəl] .

| The | spurs | of | the | great | horse | - | shoe | were | at | Disney | and | Admiral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马刺 | 的 | 这 | 伟大的 | 马 | - | 鞋 | 是 | 在 | 迪士尼 | 和 | 上将 | . |

伟大的马蹄铁的马刺出现在迪士尼和海军上将那里。

[ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['eriəz] [ 'staːtiŋ ] [æt; ət] ['dɪzni] , ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blɑːk] ,

| The | blocks | of | regimental | areas | starting | at | Disney | , | designated | by | A | block | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积木 | 的 | 团级 | 区域 | 开始 | 在 | 迪士尼 | , | 指定的 | 经过 | 一个 | 堵塞 | , |

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] ,

| followed | the | horse | - | shoe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 这 | 马 | - | 鞋 | , |

从迪士尼开始的各团辖区街区（以A街区为标志）呈马蹄形排列。

[ɪn'sɜːrkl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [ˌælfə'betɪkl] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

| encircling | at | the | base | hospital | in | alphabetical | designation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 在 | 这 | 根据 | 医院 | 在 | 按字母顺序排列 | 指定 | . |

以字母顺序环绕基地医院。

" [en] " [ænd; ənd] " [oʊ] " [blɑːks] ['nesəld] [ɪn][ə; eɪ] [gleɪd] [ʌv; əv] [triːz] , ['pɑːrʃəli] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm]

| " | N | " | and | " | O | " | blocks | nestled | in | a | glade | of | trees | , | partially | sheltered | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | N | " | 和 | " | 哦 | " | 积木 | 依偎 | 在 | 一个 | 林间空地 | 的 | 树木 | , | 部分 | 避难所 | 从 |

[ðə; ði] ['sʌðərn] [sʌn] ,

| the | Southern | sun | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 南方 | 太阳 | , |

“N”和“O”字形楼宇掩映在树林间，部分遮挡了南方的阳光。

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] - ['hɑːspɪt(ə)l] .

| just | around | the | bend | in | the | curve | of | the | road | from | the | base | - | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 大约 | 这 | 弯曲 | 在 | 这 | 曲线 | 的 | 这 | 路 | 从 | 这 | 根据 | - | 医院 | . |

从基地医院出发，沿着道路拐弯就到了。

" [waɪ] " [blɑːk] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɜːr][æt; ət]['ædmərəl] - - [waɪl] [dɪ'vɪʒən(ə)l]

| " | Y | " | block | formed | the | other | end | of | the | spur | at | Admiral | - | - | while | divisional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | " | 堵塞 | 形成 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 刺 | 在 | 上将 | - | - | 尽管 | 部门 |

['hedkwɔːrtərz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] .

| headquarters | rested | on | the | knoll | in | the | center | of | the | horse | - | shoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总部 | 休息 | 在 | 这 | 小丘 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 马 | - | 鞋 | . |

“Y”形建筑群构成了海军上将山脊的另一端——而师部则坐落在马蹄形建筑中心的小山丘上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] " [oʊ] " [blɑːk] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'saɪnd] ['ɑːfəsərz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

| It | was | at | " | O | " | block | the | newly | assigned | officers | established | themselves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | " | 哦 | " | 堵塞 | 这 | 新 | 分配 | 警官 | 已确立的 | 他们自己 | 和 |

[meɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][fɜːrst]['ɪnflʌks][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ˌpɜːrsə'nel] .

| made | ready | to | receive | the | first | influx | of | the | selected | personnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 准备好 | 到 | 收到 | 这 | 第一的 | 流入 | 的 | 这 | 已选 | 人员 | . |

新分配的官员们在“O”区安顿下来，准备迎接第一批选定人员的到来。

['blæŋkits] [ænd; ənd][kɑːts][ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd][kænz][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz][bɪ'gæn][tuː; tə]

| Blankets | and | cots | and | barrels | and | cans | and | kitchen | utensils | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毯子 | 和 | 婴儿床 | 和 | 桶 | 和 | 罐头 | 和 | 厨房 | 餐具 | 开始 | 到 |

[ə'raɪv] [baɪ][ðə; ði] [trʌk] [loʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['blæŋkits] ,

| arrive | by | the | truck | load | and | the | officers | in | feverish | haste | divided | the | blankets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 经过 | 这 | 卡车 | 加载 | 和 | 这 | 警官 | 在 | 发烧 | 匆忙 | 分割 | 这 | 毯子 | , |

毯子、床铺、桶、罐头和厨房用具开始一车一车地运来，军官们手忙脚乱地分发毯子。

[pʊt] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [kɑːts][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| put | up | as | many | cots | as | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 作为 | 许多 | 婴儿床 | 作为 | 他们 | 可以 | , |

他们尽可能多地摆放了行军床，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

| and | established | some | semblance | of | order | in | the | mess | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已确立的 | 一些 | 外表 | 的 | 命令 | 在 | 这 | 混乱 | 大厅 | . |

并在食堂里建立起某种秩序。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'pegɪŋ ] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət][ðer; ðər]['tæsks] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [truːp] [treɪnz] [pʊld] [ɪn]

| They | were | pegging | diligently | at | their | tasks | when | the | first | troop | trains | pulled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 钉住 | 勤勉地 | 在 | 他们的 | 任务 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 部队 | 火车 | 拉 | 在 |

[æt; ət] ['dɪzni] [ɑːn] [sep'tembər] 19th [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]

| at | Disney | on | September | 19th | and | unloaded | the | first | detachment | of | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 迪士尼 | 在 | 九月 | 19th | 和 | 卸载 | 这 | 第一的 | 分离 | 的 | 未来 |

['soʊldʒərz] .

| soldiers | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

9 月 19 日，第一批运兵列车抵达迪士尼，卸下了第一批未来的士兵，当时他们正兢兢业业地完成着自己的任务。

[siːnz] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] - [foʊks][ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] ,

| Scenes | of | home | - | leaving | and | farewells | to | the | home | - | folks | and | loved | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 的 | 家 | - | 离开 | 和 | 告别 | 到 | 这 | 家 | - | 各位 | 和 | 喜爱 | 一个 | , |

[wɪtʃ] [fɜːrst][træn'spaɪərd][ɑːn] [sep'tembər] 19th ,

| which | first | transpired | on | September | 19th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 第一的 | 发生了 | 在 | 九月 | 19th | , |

9月19日，首次出现了离家和与家人告别的场景。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsɪmə'lærəti]

| to | be | repeated | with | similarity |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 重复 | 和 | 相似 |

重复出现，且形式相似

[æz; əz] ['sʌbsɪkwənt] ['kwoʊtəs][ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [in'treind] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] ,

| as | subsequent | quotas | of | recruits | entrained | for | military | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 随后的 | 配额 | 的 | 新兵 | 被卷入 | 为了 | 军队 | 服务 | , |

作为后续征召入伍的新兵配额，

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] ['seɪkrɪd][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] ['ædɪkwət] [dɪ'skrɪpʃn] .

| were | of | too | sacred | a | nature | to | attempt | an | adequate | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 也 | 神圣 | 一个 | 自然 | 到 | 试图 | 一个 | 足够的 | 描述 | . |

它们的神圣性太过突出，难以用恰当的语言来描述。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm]

| What | might | have | been | the | thoughts | of | the | individual | at | the | breaking | of | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 个人 | 在 | 这 | 打破 | 的 | 家 |

- [taɪz][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

| - | ties | and | during | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 领带 | 和 | 期间 | 这 | 长的 | , |

在与家乡断绝联系的漫长岁月里，这个人可能在想些什么?

['taɪərsəm] ['reɪlroʊd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][kæmp] ['miːd] , [wɜːr; wər] ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

| tiresome | railroad | journey | to | Camp | Meade | , | were | buried | deep | in | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人厌烦 | 铁路 | 旅行 | 到 | 营 | 米德 | , | 是 | 埋葬 | 深的 | 在 | 这 | 心 | , |

前往米德营的漫长而疲惫的铁路旅程，深深地埋藏在心底。

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['meməri] ['oʊnli] .

| to | be | cherished | as | a | future | memory | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 珍爱 | 作为 | 一个 | 未来 | 记忆 | 仅有的 | . |

只待日后珍藏于记忆之中。

['pɜːrsən(ə)l] [griːfs] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [ðoʊz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [men] [ɪn] [sə'vɪliən] [kloʊðz]

| Personal | griefs | were | hidden | as | those | seven | hundred | young | men | in | civilian | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 悲伤 | 是 | 隐 | 作为 | 那些 | 七 | 百 | 年轻的 | 男人 | 在 | 平民 | 衣服 |

[stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['dɪzni] ,

| stepped | from | the | train | at | Disney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 从 | 这 | 火车 | 在 | 迪士尼 | , |

当七百名身着便服的年轻人从迪士尼的火车上走下来时，他们隐藏着个人的悲痛。

[grɑːspt] [ðer; ðər] [suːt] [keɪs] , [bɑːks] , [ɔːr]['bʌnd(ə)l] ,

| grasped | their | suit | case | , | box | , | or | bundle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 他们的 | 套装 | 案件 | , | 盒子 | , | 或者 | 捆 | , |

他们抓起自己的行李箱、盒子或包裹，

['fɜːrmli][ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [haɪk] [θruː] [ðə; ði][kæmp] - - [pæst]

| firmly | and | set | out | on | the | mile | and | a | quarter | hike | through | the | camp | - | - | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牢牢 | 和 | 放 | 出去 | 在 | 这 | 英里 | 和 | 一个 | 四分之一 | 远足 | 通过 | 这 | 营 | - | - | 过去的 |

[dɪ'vɪʒən(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] ;

| divisional | headquarters | ; |
|---|---|---|
| 部门 | 总部 | ; |

坚定地出发，开始穿越营地，徒步一英里四分之一的路程——经过师部；

[pər'spaɪr] ['friːli] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

| perspiring | freely | under | the | heat | of | the | setting | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出汗 | 自由 | 在下面 | 这 | 热 | 的 | 这 | 环境 | 太阳 | . |

在落日余晖的炙烤下，汗流浃背。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ænd; ənd]['hjuːmər] [ðeɪ] [dʒɔːnt] [ə'lɔːŋ]

| It | was | with | an | appearance | of | carelessness | and | humor | they | jaunted | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 外貌 | 的 | 疏忽 | 和 | 幽默 | 他们 | 闲逛 | 沿着 |

, ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,

| , | singing | at | times | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 歌唱 | 在 | 时代 | , |

他们一副漫不经心、幽默风趣的样子，一路轻快地走着，不时还唱起歌来。

" [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [naʊ] " - - ['faɪnəli][tuː; tə] [brest] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['priːviəs] [tuː; tə]

| " | You're | in | the | Army | Now | " | - | - | finally | to | breast | the | rise | of | the | hill | previous | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 在 | 这 | 军队 | 现在 | " | - | - | 最后 | 到 | 胸部 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 爬坡道 | 以前的 | 到 |

" [oʊ] " [blɑːk] ,

| " | O | " | block | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | " | 堵塞 | , |

“你现在是一名军人了”——终于要翻过“O”字街区前的山坡了，

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ˌðer'ʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

| the | descent | thereof | which | was | to | mark | the | first | stage | of | their | transformation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下降 | 其中 | 哪个 | 曾是 | 到 | 标记 | 这 | 第一的 | 阶段 | 的 | 他们的 | 转型 |

[frʌm; frəm][sə'vɪliən][tuː; tə]['soʊldʒər] .

| from | civilian | to | soldier | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 平民 | 到 | 士兵 | . |

这次下降标志着他们从平民向士兵转变的第一阶段。

[dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [liːd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sændi] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋ]

| Descent | of | the | hill | lead | down | to | a | sandy | square | in | front | of | a | long | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 的 | 这 | 爬坡道 | 带领 | 向下 | 到 | 一个 | 沙 | 正方形 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 长的 | 建筑 |

[ðæt] [ haust ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] .

| that | housed | regimental | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 房屋 | 团级 | 总部 | . |

沿着山坡往下走，就到了一片沙地广场，广场前面是一栋长长的建筑，那是团部所在地。

['æftər] , [wʌt] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kruːts] [laɪnd] - [ʌp] , [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

| After | , | what | seemed | like | hours | to | the | recruits | lined | - | up | , | roll | of | the | seven | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | , | 什么 | 似乎 | 喜欢 | 小时 | 到 | 这 | 新兵 | 衬里 | - | 向上 | , | 卷 | 的 | 这 | 七 | 百 |

[wʌz; wəz] [kɔːld] ,

| was | called | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 称为 | , |

过了仿佛几个小时那么久，排队的新兵们终于开始点名，七百名新兵被点名了。

[dɪ'vɪʒnz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['kwoʊtə][ʌv; əv] ['bætəri] [diː][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - .

| divisions | made | , | and | the | first | quota | of | Battery | D | was | marched | to | 019 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部门 | 制成 | , | 和 | 这 | 第一的 | 配额 | 的 | 电池 | D | 曾是 | 行军 | 到 | - | . |

部队划分完毕，D连的第一批配额被派往019。

['meɪdʒər] ['deɪvɪd] [ə; eɪ] . [riːd]

| MAJOR | DAVID | A | . | REED |
|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 大卫 | 一个 | . | 芦苇 |

大卫·A·里德少校

['ɑːrmi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| ARMY | RECORD | . |
|---|---|---|
| 军队 | 记录 | . |

陆军记录。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , [meɪ] 11th , - ,

| Enlisted | in | the | service | of | the | United | States | Army | , | May | 11th | , | 1917 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入伍 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 军队 | , | 可能 | 11th | , | - | , |

1917年5月11日应征入伍，加入美国陆军。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['meɪdʒər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfəsərz] - ['treɪnɪŋ] [kæmp] , [fɔːrt]

| and | received | commission | as | Major | at | the | First | Officers | ' | Training | Camp | , | Fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 委员会 | 作为 | 主要的 | 在 | 这 | 第一的 | 警官 | - | 训练 | 营 | , | 堡 |

[naɪ'ægrə] .

| Niagara | . |
|---|---|
| 尼亚加拉 | . |

并在尼亚加拉堡第一军官训练营被授予少校军衔。

[en] . [waɪ] . [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][kæmp] ['miːd] .

| N | . | Y | . | Was | ordered | to | Camp | Meade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | 曾是 | 订购 | 到 | 营 | 米德 | . |

纽约奉命前往米德营。

[ˌem 'diː] . , ['ɔːgəst] 29th , - , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] ,

| Md | . | , | August | 29th | , | 1917 | , | and | placed | in | command | of | the | Second | Battalion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里兰州 | . | , | 八月 | 29th | , | - | , | 和 | 放置 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 第二 | 营 | , |

311th [fiːld] [ɑːr'tɪləri] .

| 311th | Field | Artillery | . |
|---|---|---|---|
| 311th | 场地 | 炮兵 | . |

1917 年 8 月 29 日，他被任命为第 311 野战炮兵团第二营的指挥官。

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [fræns] .

| Accompanied | the | outfit | to | France | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 这 | 全套服装 | 到 | 法国 | . |

随团前往法国。

[ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntər'ælaɪd] ['ɑːrmɪstɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] , [spɑː] , ['beldʒəm] , [frʌm; frəm]

| On | detached | service | with | the | Interallied | Armistice | Commission | , | Spa | , | Belgium | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 分离的 | 服务 | 和 | 这 | 相互联盟 | 停战 | 委员会 | , | 温泉 | , | 比利时 | , | 从 |

[noʊ'vembər] 20th , - , [tuː; tə] ['februeri] 1st , - .

| November | 20th | , | 1918 | , | to | February | 1st | , | 1919 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一月 | 20th | , | - | , | 到 | 二月 | 1st | , | - | . |

1918 年 11 月 20 日至 1919 年 2 月 1 日，在比利时斯帕的盟军停战委员会执行临时任务。

[wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['med(ə)l]['eɪprəl] 4th , - .

| Was | awarded | the | French | Legion | of | Honor | medal | April | 4th | , | 1919 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 获奖 | 这 | 法语 | 军团 | 的 | 荣誉 | 勋章 | 四月 | 4th | , | - | . |

1919年4月4日被授予法国荣誉军团勋章。

[ dis'tʃaːdʒd ] ['februeri] 26th , - .

| Discharged | February | 26th | , | 1919 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出院 | 二月 | 26th | , | - | . |

1919年2月26日退伍。

[gɑːt] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [rɪ'zɜːrv] , ['ɔːgəst] 6th , -

| Got | commission | as | Lieutenant | - | Colonel | in | the | Field | Artillery | Reserve | , | August | 6th | , | 1919 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 委员会 | 作为 | 中尉 | - | 上校 | 在 | 这 | 场地 | 炮兵 | 预订 | , | 八月 | 6th | , | - |

.

| : |
|---|
| . |

1919年8月6日，被授予野战炮兵预备役中校军衔。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[fɜːrst] [ im'preʃəns ] .

| FIRST | IMPRESSIONS | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 印象 | . |

第一印象。

['aɪərn] - [baʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] .

| Iron | - | bound | was | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | - | 边界 | 曾是 | 这 | 规则 | . |

铁律是铁律。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | couldn't | escape | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 逃脱 | 它 | . |

你逃不掉的。

['evri] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][mæn] [huː] ['entərd] [kæmp] ['miːd] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] .

| **Every** | **selected** | **man** | **who** | **entered** | **Camp** | **Meade** | **had** | **to** | **submit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 已选 | 男人 | WHO | 进入 | 营 | 米德 | 有 | 到 | 提交 | . |

所有被选中进入米德营的男子都必须服从命令。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| **Of** | **course** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['dɪnər] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] - - [bʌt; bət][nɑːt]

| **the** | **new** | **recruits** | **were** | **given** | **a** | **dinner** | **shortly** | **after** | **their** | **arrival** | **-** | **-** | **but** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 新兵 | 是 | 给定 | 一个 | 晚餐 | 不久 | 后 | 他们的 | 到达 | - | - | 但 | 不是 |

[wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] .

| **without** | **first** | **taking** | **a** | **bath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 第一的 | 采取 | 一个 | 洗澡 | . |

新兵们抵达后不久就享用了晚餐——但在此之前，他们必须先洗个澡。

- , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn'tɑːnmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] ,

| **019** | **,** | **like** | **all** | **the** | **other** | **barracks** | **of** | **the** | **cantonment** | **,** | **was** | **a** | **wooden** | **structure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 喜欢 | 全部 | 这 | 其他 | 兵营 | 的 | 这 | 驻扎 | , | 曾是 | 一个 | 木制的 | 结构 | , |

- [eks] - [fiːt] ,

| **150** | **x** | **50** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | x | - | 脚 | , |

019号营房和营地里的其他营房一样，是一座木结构建筑，尺寸为150英尺×50英尺。

[tuː] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] .

| **two** | **stories** | **in** | **height** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 故事 | 在 | 高度 | . |

两层楼高。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ haust ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

| **Half** | **of** | **the** | **first** | **floor** | **housed** | **the** | **kitchen** | **and** | **dining** | **hall** | **while** | **the** | **remainder** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 这 | 第一的 | 地面 | 房屋 | 这 | 厨房 | 和 | 用餐 | 大厅 | 尽管 | 这 | 余 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

| **of** | **the** | **building** | **was** | **given** | **over** | **to** | **sleeping** | **quarters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 建筑 | 曾是 | 给定 | 超过 | 到 | 睡眠 | 四分之一 | , |

一楼一半是厨房和餐厅，其余部分是卧室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][set][ə'pɑːrt][æz; əz][ðə; ði] ['bætəri] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sə'plaɪ]

| **with** | **the** | **exception** | **of** | **a** | **corner** | **set** | **apart** | **as** | **the** | **battery** | **office** | **and** | **supply** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 角落 | 放 | 除 | 作为 | 这 | 电池 | 办公室 | 和 | 供应 |

[ruːm] - - [ə; eɪ][moʊst] ['bɪznəs] - [laɪk] [pleɪs] ,

| **room** | **-** | **-** | **a** | **most** | **business** | **-** | **like** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | - | - | 一个 | 最多 | 商业 | - | 喜欢 | 地方 | , |

除了专门辟出的角落作为电池办公室和供应室——一个非常商务化的地方——

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɪəd] [ʃaɪ] , [ən'les] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

| **from** | **which** | **the** | **soldier** | **usually** | **steered** | **shy** | **,** | **unless** | **he** | **wanted** | **something** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 士兵 | 通常 | 转向 | 害羞的 | , | 除非 | 他 | 通缉 | 某物 | , |

士兵通常会避开那里，除非他想要什么东西。

[ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə]['redʒɪstər][ə'baʊt] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][keɪ] . [piː] . ,

| **or** | **had** | **a** | **kick** | **to** | **register** | **about** | **serving** | **as** | **K** | **.** | **P** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 一个 | 踢 | 到 | 登记 | 关于 | 服务 | 作为 | K | . | P | . | , |

或者有兴趣登记担任KP（厨房帮工）一职，

[ɔːr][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['diːteɪl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði]

| or | on | some | other | official | detail | when | he | remembered | having | done | a | turn | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一些 | 其他 | 官方的 | 细节 | 什么时候 | 他 | 记得 | 拥有 | 完毕 | 一个 | 转动 | 在 | 这 |

[sed] ['diːteɪl][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] .

| said | detail | just | a | few | days | previous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 细节 | 只是 | 一个 | 很少 | 天 | 以前的 | . |

或者在其他一些官方任务中，他突然想起几天前自己也曾执行过类似的任务。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['ɑːrmi][kɑːts][ænd; ənd]['ɑːrmi] ['blæŋkits] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɪktʃər] [tuː; tə]

| The | rows | of | army | cots | and | army | blankets | presented | a | different | picture | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行 | 的 | 军队 | 婴儿床 | 和 | 军队 | 毯子 | 呈现 | 一个 | 不同的 | 图片 | 到 |

[ðə; ði] [nuː] ['soʊldʒər][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrəns] ,

| the | new | soldier | at | first | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 士兵 | 在 | 第一的 | 外貌 | , |

一排排军用行军床和军用毯子，给这位新兵呈现出了截然不同的景象。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [snʌg] [bed] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃiːts] [ænd; ənd] [kʌmfɝtəbəlz] , [ðæt]

| in | comparison | to | the | snug | bed | room | , | with | its | sheets | and | comfortables | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 比较 | 到 | 这 | 舒适 | 床 | 房间 | , | 和 | 它是 | 纸张 | 和 | 舒适 | , | 那 |

[rɪ'meɪnd] ['aɪd(ə)l] [bæk] [hoʊm] .

| remained | idle | back | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 闲置的 | 后退 | 家 | . |

相比之下，家里那间舒适的卧室，铺着床单，摆放着舒适的家具，却一直闲置着。

[ðə; ði][fɜːrst] ['naɪts] [sliːp] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nʌn] - [ðə; ði] - [les] [dʒʌst] ,

| The | first | night's | sleep | , | however | , | was | none | - | the | - | less | just | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 夜晚 | 睡觉 | , | 然而 | , | 曾是 | 没有任何 | - | 这 | - | 较少的 | 只是 | , |

然而，第一晚的睡眠却还算不错。

[ðə; ði] [seɪm] [kæmp] ['miːd] [kɑːt] [ 'fəːniʃiŋ ] [ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] [tuː; tə] ['lætər] [kəm'pærəsnz] [wen] [ə; eɪ]

| the | same | Camp | Meade | cot | furnishing | the | superlative | to | latter | comparisons | when | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 营 | 米德 | 婴儿床 | 家具 | 这 | 最高级 | 到 | 后者 | 比较 | 什么时候 | 一个 |

[plæŋk][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn][ʌv; əv] [fræns] [felt] [gʊd] [tuː; tə] ['wɪri] [boʊnz] .

| plank | in | a | barn | of | France | felt | good | to | weary | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 板 | 在 | 一个 | 谷仓 | 的 | 法国 | 毛毡 | 好的 | 到 | 厌倦 | 骨头 | . |

就像当年米德营地的一张简易床，让后来的比较显得格外舒适，当时法国谷仓里的一块木板都能让疲惫的骨头感到舒畅。

[bɪ'fɔːr] ['roʊlɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['revəli] ,

| Before | rolling | - | in | the | first | night | every | one | was | made | acquainted | with | reveille | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 滚动 | - | 在 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 每一个 | 一 | 曾是 | 制成 | 熟人 | 和 | 起床号 | , |

第一晚开始前，每个人都听了起床号。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]

| but | no | one | expected | to | be | awakened | in | the | middle | of | the | night | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 预期的 | 到 | 是 | 觉醒 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | 经过 | 这 |

['bjuːgl] ['kɔːlɪŋ] ,

| bugle | calling | , |
|---|---|---|
| 号角 | 呼叫 | , |

但谁也没想到会在半夜被号角声吵醒。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] - [ɪm] [ʌp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| " | I | Can't | Get | ' | Em | Up | , | etc | . | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 得到 | - | 艾米 | 向上 | , | ETC | . | , | ETC | . |

“我无法让他们振作起来，等等，等等。”

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ?

| " | Could | it | be | a | mistake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 它 | 是 | 一个 | 错误 | ? |

“这会不会是个错误？”

[noʊ] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ,

| **No** | **,** | **indeed** | **,** | **it** | **was** | **5** | **:** | **15** | **a** | **.** | **m** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 的确 | , | 它 | 曾是 | 5 | : | - | 一个 | . | 米 | . | , |

不，没错，当时是凌晨5点15分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][roʊl] - [aʊt][ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

| **and** | **the** | **soldier** | **was** | **summoned** | **to** | **roll** | **-** | **out** | **and** | **prepare** | **for** | **his** | **first** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 士兵 | 曾是 | 被召唤 | 到 | 卷 | - | 出去 | 和 | 准备 | 为了 | 他的 | 第一的 |

['ri:əl] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

| **real** | **day** | **as** | **a** | **soldier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 天 | 作为 | 一个 | 士兵 | . |

于是这名士兵被召集起来，准备迎接他作为士兵的第一天。

" [get] [drest] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [laɪn] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ['bætəri] - [frʌnt] [fɔ:r; fər][roʊl][kɔ:l] ,

| **"** | **Get** | **dressed** | **in** | **ten** | **minutes** | **and** | **line** | **up** | **outside** | **in** | **battery** | **-** | **front** | **for** | **roll** | **call** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 穿着 | 在 | 十 | 分钟 | 和 | 线 | 向上 | 外部 | 在 | 电池 | - | 正面 | 为了 | 卷 | 称呼 | , |

“十分钟内穿好衣服，到炮兵前线外面排队点名。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| **"** | **was** | **the** | **first** | **order** | **of** | **the** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 第一的 | 命令 | 的 | 这 | 天 | . |

这是当天的第一项任务。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['preʃəs] ['moʊmənts][fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lə'tri:n] ,

| **Then** | **followed** | **a** | **few** | **precious** | **moments** | **for** | **washing** | **up** | **in** | **the** | **Latrine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 一个 | 很少 | 宝贵的 | 时刻 | 为了 | 洗涤 | 向上 | 在 | 这 | 厕所 | , |

接下来是宝贵的几分钟时间，用来在厕所里洗漱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bæθ] [haʊs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærək] .

| **which** | **was** | **a** | **large** | **bath** | **house** | **connected** | **with** | **the** | **barrack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 大的 | 洗澡 | 房子 | 连接 | 和 | 这 | 营房 | . |

那是一个与兵营相连的大型澡堂。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kɔ:l] ,

| **Before** | **the** | **call** | **,** |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 称呼 | , |

通话前，

" [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:] " [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kru:ts] ['foʊldɪd]

| **"** | **Come** | **and** | **Get** | **It** | **"** | **was** | **sounded** | **the** | **more** | **ambitious** | **of** | **the** | **recruits** | **folded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 得到 | 它 | " | 曾是 | 听起来 | 这 | 更多的 | 雄心勃勃 | 的 | 这 | 新兵 | 折叠 |

[ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['taidid] [ʌp] [ðer; ðər][kɑ:ts] .

| **their** | **blankets** | **and** | **tidied** | **up** | **their** | **cots** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 毯子 | 和 | 整理好 | 向上 | 他们的 | 婴儿床 | . |

“来拿吧！”的喊声响起，一些雄心勃勃的新兵叠好毯子，整理好床铺。

[wen] [mes] [kɔ:l][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [bʌt; bət] [fju:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

| **When** | **mess** | **call** | **was** | **sounded** | **but** | **few** | **had** | **to** | **be** | **called** | **the** | **second** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 混乱 | 称呼 | 曾是 | 听起来 | 但 | 很少 | 有 | 到 | 是 | 称为 | 这 | 第二 | 时间 | . |

鸣枪示警时，少数人需要再次鸣枪。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['sɛvən] : - [wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,

| **The** | **hour** | **of** | **7** | **:** | **30** | **was** | **set** | **for** | **the** | **day's** | **work** | **to** | **begin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 的 | 7 | : | - | 曾是 | 放 | 为了 | 这 | 天 | 工作 | 到 | 开始 | , |

当天的工作开始时间定在7点30分。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [pə'li:s] - [ʌp] .

| **the** | **first** | **command** | **of** | **which** | **was** | **"** | **Outside** | **,** | **and** | **Police** | **-** | **Up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 命令 | 的 | 哪个 | 曾是 | " | 外部 | , | 和 | 警察 | - | 向上 | . |

第一条命令是“出去，警察出动”。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ['eriə] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ]

| " | In | the | immediate | vicinity | of | the | battery | area | there | was | always | found | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 即时 | 附近 | 的 | 这 | 电池 | 区域 | 那里 | 曾是 | 总是 | 成立 | 一个 |

['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [bʌts] ,

| multitude | of | cigarette | butts | , |
|---|---|---|---|---|
| 民众 | 的 | 卷烟 | 屁股 | , |

“在电池区域附近总是能发现大量的烟头，

[mætʃ] [stemz] , ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] ['ræpərz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] , [ænd; ənd]

| match | stems | , | chewing | gum | wrappers | , | and | what | not | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹配 | 茎 | , | 咀嚼 | 胶 | 包装纸 | , | 和 | 什么 | 不是 | , | 和 |

火柴棍、口香糖包装纸等等，

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kli:nd] [ʌp] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

| the | place | had | to | be | cleaned | up | every | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 有 | 到 | 是 | 已清洗 | 向上 | 每一个 | 早晨 | . |

这个地方每天早上都必须打扫干净。

[ɪf] ['bætəri] [di:][hæd; həd] [seɪvd] [ɔ:l][ðə; ði] " [snɪps] " [ænd; ənd] [mætʃ] [stemz] [ðeɪ] [pə'li:st] - [ʌp]

| If | Battery | D | had | saved | all | the | " | snips | " | and | match | stems | they | policed | - | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 电池 | D | 有 | 已保存 | 全部 | 这 | " | 剪报 | " | 和 | 匹配 | 茎 | 他们 | 警方 | - | 向上 |

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][end][baɪ] [i:tʃ] [ðə; ði][ət'læntɪk][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [spænd] [ænd; ənd]

| and | placed | them | end | by | each | the | Atlantic | could | have | been | spanned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 他们 | 结尾 | 经过 | 每个 | 这 | 大西洋 | 可以 | 有 | 到过 | 跨越 | 和 |

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] - ['prɑ:bəbli] [seɪvd] .

| the | expense | of | the | Steamship | Morvada | probably | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 费用 | 的 | 这 | 轮船 | - | 大概 | 已保存 | . |

如果 D 炮台把他们收集到的所有“剪断物”和火柴茎都保存下来，并将它们首尾相连地放置起来，那么大西洋就可以被横跨，而且建造莫瓦达号蒸汽船的费用也可能就省下来了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv][kæmp] [laɪf] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['strenjuəs] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

| The | first | few | weeks | of | camp | life | were | not | strenuous | in | the | line | of | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 很少 | 周 | 的 | 营 | 生活 | 是 | 不是 | 费力的 | 在 | 这 | 线 | 的 | 军队 |

[ru:'ti:n] .

| routine | . |
|---|---|
| 常规 | . |

营地生活的前几周并不像军事训练那样艰苦。

['di:teɪl] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [su:t][æt; ət][kæmp] ['mi:d] .

| Detail | was | always | the | long | - | suit | at | Camp | Meade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 曾是 | 总是 | 这 | 长的 | - | 套装 | 在 | 营 | 米德 | . |

在米德营，细节一直是他们的强项。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [æt; ət][kæmp] [ɪf] [ðə; ði] [nu:] [rɪ'kru:t] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]

| During | the | first | few | days | at | camp | if | the | new | recruit | was | lucky | enough | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 很少 | 天 | 在 | 营 | 如果 | 这 | 新的 | 招募 | 曾是 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 是 |

[ɔ:f] ['di:teɪl] [wɜ:rk] ,

| off | detail | work | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 细节 | 工作 | , |

新兵入伍后的头几天，如果幸运的话，不用执行具体任务，

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑ:rdz] , [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

| the | time | was | usually | employed | in | filling | out | qualification | cards | , | identification |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 通常 | 受雇 | 在 | 填充 | 出去 | 资格 | 牌 | , | 鉴别 |

[kɑ:rdz] ; ['telɪŋ] [jʊr; jər]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

| cards | ; | telling | your | family | history | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牌 | ; | 讲述 | 你的 | 家庭 | 历史 | ; |

这段时间通常用来填写资格证、身份证；讲述家族史；

| ['meɪkɪŋ] | [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] | [fɔːr; fər] | ['gʌvərnmənt] | [ɪn'ʃʊrəns] | ; | [səb'skraibɪŋ] | [tuː; tə] | ['lɪbərti] | [bɑːndz] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **making** | **application** | **for** | **government** | **insurance** | **;** | **subscribing** | **to** | **Liberty** | **bonds** | **;** |
| 制作 | 应用 | 为了 | 政府 | 保险 | ; | 订阅 | 到 | 自由 | 债券 | ; |

申请政府保险；认购自由债券；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)
## 第2/9页

['telɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ; [wer] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [jʊr; jər] [rɪ'meɪnz]
**telling** **what** **you** **would** **like** **to** **be** **in** **the** **army** **;** **where** **you** **wanted** **your** **remains**
讲述 什么 你 会 喜欢 到 是 在 这 军队 ; 在哪里 你 通缉 你的 遗迹
[ʃɪpt] ;
**shipped** **;**
已发货 ;

告诉他们你想在军队里做什么；你想把你的遗体运到哪里；

['getɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] - [prɪnts] ['teɪkən] ,
**getting** **your** **finger** **-** **prints** **taken** **,**
获得 你的 手指 - 印刷 已采取 ,

采集指纹，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [fɜːrst] [dʒæb] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
**and** **also** **getting** **your** **first** **jab** **in** **the** **arm** **which** **gave** **the** **first** **insight** **into** **a**
和 还 获得 你的 第一的 戳 在 这 手臂 哪个 给予 这 第一的 洞察力 进入 一个
['taɪfɔɪd] [ˌɪnɑːkju'leɪʃn] .
**typhoid** **inoculation** **.**
伤寒 接种 .

而且，你还第一次在手臂上打了一针，这让你对伤寒疫苗有了初步的了解。

[wen] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [iːz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði] [sə'plaɪ]
**When** **a** **moment** **of** **ease** **presented** **itself** **during** **the** **life** **examination** **-** **-** **the** **supply**
什么时候 一个 片刻 的 舒适 呈现 本身 期间 这 生活 考试 - - 这 供应
['sɑːrdʒənt] [gɑːt] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hænd] [aʊt] [wʌt] [ɪk'ses] [sə'plaɪz] [hiː; hi] [hæd; həd]
**sergeant** **got** **busy** **and** **started** **to** **hand** **out** **what** **excess** **supplies** **he** **had**
军士 得到 忙碌的 和 开始 到 手 出去 什么 过量的 补给品 他 有
[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

在体检过程中，当出现一丝空闲时，后勤军士便开始忙碌起来，分发他手头多余的物资。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] - ,
**in** **the** **matter** **of** **uniforms** **,** **of** **which** **there** **was** **always** **an** **undercess** **,**
在 这 事情 的 制服 , 的 哪个 那里 曾是 总是 一个 - ,

在制服问题上，一直存在着不足之处，

['meʒərmənts] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɪfθ]
**measurements** **were** **taken** **with** **all** **the** **exactness** **and** **precision** **befitting** **a** **Fifth**
测量 是 已采取 和 全部 这 精确 和 精确 合适 一个 第五
['ævənuː] ['teɪlərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
**Avenue** **tailoring** **establishment** **.**
大街 裁缝 建立 .

测量工作一丝不苟，精准无比，完全符合第五大道高级定制服装店的水准。

[waɪ] ['meʒərmənts] [wɜːr; wər] ['evər] ['teɪkən] [hæz; həz] ['evər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
**Why** **measurements** **were** **ever** **taken** **has** **ever** **remained** **a** **mystery** **,**
为什么 测量 是 曾经 已采取 有 曾经 剩余 一个 神秘 ,

为什么要进行这些测量一直是个谜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['soʊldʒər][kæn; kən] [rɪ'membər] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][sə'vɪliən] [kloʊðz] [θred] -

| because | almost | every | soldier | can | remember | wearing | his | civilian | clothes | thread | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 几乎 | 每一个 | 士兵 | 能 | 记住 | 穿着 | 他的 | 平民 | 衣服 | 线 | - |

[ber] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [blaʊsiz]

| bare | by | the | time | the | supply | sergeant | was | able | to | snatch | up | a | few | blouses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 供应 | 军士 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 抢夺 | 向上 | 一个 | 很少 | 女式衬衫 |

[ænd; ənd] ['traʊzərz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] .

| and | trousers | at | the | quartermasters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裤子 | 在 | 这 | 军需官 | . |

因为几乎每个士兵都记得，当后勤军士长从军需官那里抢到几件衬衫和裤子时，他的便服早已破烂不堪。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər] [pæst] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [fɪts] .

| And | these | in | turn | were | passed | out | to | the | nearest | fits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 在 | 转动 | 是 | 通过了 | 出去 | 到 | 这 | 最近的 | 适合 | . |

然后这些又被分发给了最合适的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][laɪn] - [ʌp][ænd; ənd][ə'weɪt][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][fɪt]

| It | was | a | case | of | line | - | up | and | await | your | turn | to | try | and | get | a | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 案件 | 的 | 线 | - | 向上 | 和 | 等待 | 你的 | 转动 | 到 | 尝试 | 和 | 得到 | 一个 | 合身 |

,

,

,

当时的情况是，人们排队等待轮到自己试穿。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ment(ə)l][fɪt]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [in'sjuːd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪn] - [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs]

| but | a | mental | fit | almost | always | ensued | in | the | game | of | line | - | up | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 精神的 | 合身 | 几乎 | 总是 | 随后 | 在 | 这 | 游戏 | 的 | 线 | - | 向上 | 为了 | 这 |

[ænd; ənd][laɪn] - [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

| and | line | - | up | for | that | in | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 线 | - | 向上 | 为了 | 那 | 在 | 这 | 军队 | . |

但在军队里，每当要排队做这个、排队做那个的时候，几乎都会引发一场精神上的混乱。

['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn'meʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [red] [teɪp] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [hoʊl] [deɪ] ,

| After | being | enmeshed | in | such | a | coil | of | red | tape | all | of | one | whole | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 纠缠不清 | 在 | 这样的 | 一个 | 线圈 | 的 | 红色的 | 磁带 | 全部 | 的 | 一 | 所有的 | 天 | , |

在被繁文缛节缠身整整一天之后，

[faɪv][ ə'klɔk, əu- ] ['saʊndɪd] [rɪ'triːt] , [wen] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑːn] [haʊ] [tuː; tə][stænd][æt; ət]

| 5 | o'clock | sounded | Retreat | , | when | instruction | was | given | on | how | to | stand | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 点钟 | 听起来 | 撤退 | , | 什么时候 | 操作说明 | 曾是 | 给定 | 在 | 如何 | 到 | 站立 | 在 |

[iːz] ;

| ease | ; |
|---|---|
| 舒适 | ; |

五点钟钟声响起，宣读了稍息口令；

[haʊ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [pə'reɪd] - [rest] " ; [ðen] , [tuː; tə][snæp]['ɪntuː] [ə'tenʃ(ə)n] .

| how | to | assume | the | position | of | " | parade | - | rest | " | ; | then | , | to | snap | into | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 认为 | 这 | 位置 | 的 | " | 游行 | - | 休息 | " | ; | 然后 | , | 到 | 折断 | 进入 | 注意力 | . |

如何摆出“立正”姿势；然后迅速立正。

['iːvnɪŋ] [mes] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [taɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| Evening | mess | was | always | a | joyful | time | , | as | was | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 混乱 | 曾是 | 总是 | 一个 | 快乐 | 时间 | , | 作为 | 曾是 | 这 | 晚上 | , |

晚间聚餐总是充满欢乐，夜晚本身也是如此。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði]

| when | the | soldier | was | free | to | visit | the | Y | . | M | . | C | . | A | . | and | later | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 士兵 | 曾是 | 自由的 | 到 | 访问 | 这 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | 和 | 之后 | 这 |

['lɪbərti] ['θiːətər] ,

| Liberty | Theatre | , |
|---|---|---|
| 自由 | 剧院 | , |

当士兵可以自由前往基督教青年会，后来又可以去自由剧院时，

[ɔːr] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈwelfer] [ækˈtɪvətiz] [ðæt] [dɪˈveləpt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm]

| or | partake | of | the | many | other | welfare | activities | that | developed | in | the | course | of | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 参加 | 的 | 这 | 许多 | 其他 | 福利 | 活动 | 那 | 发达 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 |

.

:

.

或者参与随着时间推移而发展起来的许多其他福利活动。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] , [haʊˈevər] , [naɪn] : - [piː] . [em] . [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] [ðæt]

| From | the | first | day | , | however | , | 9 | : | 45 | p | . | m | . | was | the | appointed | hour | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 天 | , | 然而 | , | 9 | : | - | p | . | 米 | . | 曾是 | 这 | 任命 | 小时 | 那 |

[kɔːld] [tuː; tə] [ˈkwɔːrtərz] ,

| called | to | quarters | , |
|---|---|---|---|
| 称为 | 到 | 四分之一 | , |

然而，从第一天起，晚上9点45分就定为集合时间。

[ænd; ənd] [tæps] [æt; ət] - [ əˈklɔk, əu- ] [iːtʃ] [naɪt] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [laɪts] [aʊt] [ænd; ənd]

| and | taps | at | 10 | o'clock | each | night | sounded | the | signal | for | lights | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水龙头 | 在 | - | 点钟 | 每个 | 夜晚 | 听起来 | 这 | 信号 | 为了 | 灯 | 出去 | 和 |

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ɪn] [bʌŋk] .

| everybody | in | bunk | . |
|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | 假寐 | . |

每天晚上 10 点，军号声响起，示意大家熄灯睡觉。

[ðə; ði] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [wɜːr; wər] [θriː] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [ten] [deɪ] [ˈɪntərvlz] .

| The | inoculations | were | three | in | number | , | coming | at | ten | day | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接种 | 是 | 三 | 在 | 数字 | , | 未来 | 在 | 十 | 天 | 间隔 | . |

总共进行了三次接种，每次间隔十天。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] " [dʒæb] " ,

| When | it | came | time | for | the | second | " | jab | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 时间 | 为了 | 这 | 第二 | " | 戳 | " | , |

到了第二次“出拳”的时候，

[ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wel] [ˈʌndər] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]

| the | paper | work | was | well | under | way | and | the | call | was | issued | for | instruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 工作 | 曾是 | 出色地 | 在下面 | 方式 | 和 | 这 | 称呼 | 曾是 | 发布 | 为了 | 操作说明 |

[ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [drɪl] ( [piː] . - ) [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

| on | the | field | of | drill | ( | p | . | 025 | ) | to | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场地 | 的 | 钻头 | ( | p | . | - | ) | 到 | 开始 | . |

文书工作进展顺利，并已发出通知，要求开始在操场上进行操练（第 025 页）。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈswoʊlən] [ɑːrm] [kɔːzd] [ˈdʒent(ə)l] [ˈmeməriz] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli]

| Many | a | swollen | arm | caused | gentle | memories | as | part | of | each | day | was | gradually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 肿 | 手臂 | 导致 | 温和的 | 回忆 | 作为 | 部分 | 的 | 每个 | 天 | 曾是 | 逐步地 |

[ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ˈoʊvər] [tuː; tə] ,

| being | given | over | to | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 给定 | 超过 | 到 | , |

肿胀的手臂唤起了许多美好的回忆，因为每天的一部分时间都逐渐被它占据。

[fɜːrst] [kæləsθɛnɪks] , [ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] .

| first | calesthenics | , | then | to | a | knowledge | of | the | school | of | the | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 徒手健身 | , | 然后 | 到 | 一个 | 知识 | 的 | 这 | 学校 | 的 | 这 | 士兵 | . |

先学习徒手体操，然后学习军校知识。

[ðə; ði] [rɪˈkruːt] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [səˈluːt] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] [feɪs] , [əˈbaʊt]

| The | recruit | was | taught | the | correct | manner | of | salute | , | right | and | left | face | , | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 招募 | 曾是 | 教授 | 这 | 正确的 | 方式 | 的 | 礼炮 | , | 正确的 | 和 | 左边 | 脸 | , | 关于 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

新兵被教导了正确的敬礼方式，包括向右、向左和转身敬礼。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [taɪm] .

| **and** | **double** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 双倍的 | 时间 | . |

双倍时间。

['nuːli] ['dezɪgneɪtɪd] ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] [wɜːr; wər] ['kɔnˌskrɪptid] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

| **Newly** | **designated** | **sergeants** | **and** | **corporals** | **were** | **conscripted** | **to** | **the** | **task** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新 | 指定的 | 中士 | 和 | 下士 | 是 | 应征入伍 | 到 | 这 | 任务 | 的 |

[skwɑːd][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['meni] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [əˈkeiʒənz] [əˈroʊz] [wen] [ə; eɪ] [rɪˈkruːt] [gɑːt][ðə; ði]

| **squad** | **supervision** | **and** | **many** | **exasperating** | **occasions** | **arose** | **when** | **a** | **recruit** | **got** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队 | 监督 | 和 | 许多 | 可气 | 场合 | 出现 | 什么时候 | 一个 | 招募 | 得到 | 这 |

[rɔːŋ] " [fʊts] " [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] " [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fʊts] .

| **wrong** | **"** | **foots** | **"** | **in** | **place** | **and** | **was** | **commanded** | **to** | **"** | **change** | **the** | **foots** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | " | 脚 | " | 在 | 地方 | 和 | 曾是 | 命令 | 到 | " | 改变 | 这 | 脚 | . |

新晋的士官和下士被征召去负责小队监督工作，经常出现令人恼火的情况，比如新兵站错了位置，被命令“换位置”。

" [miːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][kənˈtɪndʒənt][ʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪr] [rɪˈkruːts] [reɪndʒd][frʌm; frəm][ræŋk][tuː; tə] [wɜːrs]

| **"** | **Meals** | **for** | **the** | **first** | **contingent** | **of** | **pioneer** | **recruits** | **ranged** | **from** | **rank** | **to** | **worse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 餐 | 为了 | 这 | 第一的 | 队伍 | 的 | 先锋 | 新兵 | 范围 | 从 | 秩 | 到 | 更糟 |

,

**,**

,

第一批先锋新兵的伙食质量参差不齐，从最差到最差都有。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frentʃ] [səˈvɪliən] [kʊks] [ænd; ənd][set] [ʌp][ðer; ðər]

| **until** | **the** | **boys** | **parted** | **company** | **with** | **their** | **French** | **civilian** | **cooks** | **and** | **set** | **up** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 男孩们 | 分手了 | 公司 | 和 | 他们的 | 法语 | 平民 | 厨师 | 和 | 放 | 向上 | 他们的 |

[oʊn] ['kʌlɪneri] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːrdʒənt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['laʊrən] ,

| **own** | **culinary** | **department** | **with** | **Sergeant** | **Joseph** | **A** | **.** | **Loughran** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 烹饪 | 部门 | 和 | 军士 | 约瑟夫 | 一个 | . | 洛格兰 | , |

直到这些男孩与他们的法国平民厨师分道扬镳，并在约瑟夫·A·洛格兰中士的带领下建立了他们自己的烹饪部门。

[ʌv; əv] ['heizəltən] .

| **of** | **Hazleton** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 黑兹尔顿 | . |

来自黑兹尔顿。

[pɑː] . , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

| **Pa** | **.** | **,** | **in** | **charge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | . | , | 在 | 收费 | . |

宾夕法尼亚州负责人。

['ɔːgəst] [eɪtʃ] . [dʒɛnɛti] [ænd; ənd] ['edwərd] ['kæmbl] , [bəuθ][ʌv; əv] ['heizəltən] .

| **August** | **H** | **.** | **Genetti** | **and** | **Edward** | **Campbell** | **,** | **both** | **of** | **Hazleton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | H | . | 杰内蒂 | 和 | 爱德华 | 坎贝尔 | , | 两个都 | 的 | 黑兹尔顿 | . |

奥古斯特·H·杰内蒂和爱德华·坎贝尔，两人均来自黑泽尔顿。

[pɑː] . ; [dʒɔːrdʒ] ['mjuːziːəl] , [ʌv; əv]['maɪnərz] [mɪlz] , [pɑː] . , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['trɑːstəl] , [ʌv; əv] ['skræntən] , [pɑː] . ,

| **Pa** | **.** | **;** | **George** | **Musial** | **,** | **of** | **Miners** | **Mills** | **,** | **Pa** | **.** | **,** | **and** | **Charles** | **A** | **.** | **Trostel** | **,** | **of** | **Scranton** | **,** | **Pa** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | . | ; | 乔治 | 穆西亚尔 | , | 的 | 矿工 | 米尔斯 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 和 | 查尔斯 | 一个 | . | 特罗斯特尔 | , | 的 | 斯克兰顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , |

宾夕法尼亚州；乔治·穆西亚尔（George Musial），宾夕法尼亚州矿工磨坊市；查尔斯·A·特罗斯特尔（Charles A. Trostel），宾夕法尼亚州斯克兰顿市。

[wɜːr; wər] [ɪnˈstɔːld] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [kʊks] .

| **were** | **installed** | **as** | **the** | **pioneer** | **cooks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已安装 | 作为 | 这 | 先锋 | 厨师 | . |

被任命为先锋厨师。

[baɪ] [ðɪs] [mes] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [ə'raɪvd] [ɪn]['leɪtər] [kən'tɪndʒənts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [mɔːr] [ɑːn]

| By | this | mess | change | the | soldiers | who | arrived | in | later | contingents | were | served | more | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 混乱 | 改变 | 这 | 士兵 | WHO | 到达的 | 在 | 之后 | 特遣队 | 是 | 服务 | 更多的 | 在 |

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [plæn][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] .

| the | American | plan | of | cooking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 计划 | 的 | 烹饪 | . |

通过这次伙食调整，后来抵达的士兵更多地按照美式烹饪方式用餐。

[ɑːn] [sep'tembər] 21st , - , [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['kwoʊtəs] ,

| On | September | 21st | , | 1917 | , | came | the | second | section | of | the | selected | quotas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九月 | 21st | , | - | , | 来了 | 这 | 第二 | 部分 | 的 | 这 | 已选 | 配额 | , |

1917年9月21日，第二批选定的配额公布了。

['brɪŋɪŋ] [mɔːr] [men] [tuː; tə] ['bætəri] [diː] . [ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['verid] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

| bringing | more | men | to | Battery | D | . | Their | reception | varied | little | from | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 更多的 | 男人 | 到 | 电池 | D | . | 他们的 | 接待 | 多种多样 | 小的 | 从 | 这 | 第一的 |

[kən'tɪndʒənts] ,

| contingent's | , |
|---|---|
| 特遣队的 | , |

随后，更多士兵被调往D炮兵连。他们受到的待遇与第一批士兵并无太大差别。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'raɪvd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['ɔːfər]

| with | the | exception | that | the | first | arrived | soldiers | were | on | the | ground | to | offer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 那 | 这 | 第一的 | 到达的 | 士兵 | 是 | 在 | 这 | 地面 | 到 | 提供 |

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [əd'vaɪs] - - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] ['ɔːlmoʊst] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [men] [stɪf] .

| all | kinds | of | advice | - | - | some | of | the | advice | almost | scaring | the | new | men | stiff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 种类 | 的 | 建议 | - | - | 一些 | 的 | 这 | 建议 | 几乎 | 吓人 | 这 | 新的 | 男人 | 僵硬的 | . |

但最先到达的士兵们却在现场提供了各种各样的建议——其中一些建议几乎把新兵吓得魂飞魄散。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [kən'tɪndʒənts] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːtɪd] [kæmp] ,

| The | future | contingents | were | greeted | with | a | more | completed | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 特遣队 | 是 | 问候 | 和 | 一个 | 更多的 | 完全的 | 营 | , |

迎接未来部队到来的是一个设施更加完善的营地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['meni] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]['soʊldʒərz][bɪ'gæn]

| because | the | construction | work | was | continued | many | weeks | after | the | soldiers | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 建造 | 工作 | 曾是 | 持续 | 许多 | 周 | 后 | 这 | 士兵 | 开始 |

[tuː; tə] [ə'raɪv] .

| to | arrive | . |
|---|---|---|
| 到 | 到达 | . |

因为在士兵们开始抵达后，施工工作又持续了数周。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

| And | , | in | passing | , | it | might | be | recorded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 通过 | , | 它 | 可能 | 是 | 记录 | , |

而且，顺便说一句，这件事可能会被录下来。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['kɑːntrækts]

| that | the | construction | work | continued | long | after | the | contractors | finished | their | contracts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 建造 | 工作 | 持续 | 长的 | 后 | 这 | 承包商 | 完成的 | 他们的 | 合同 |

.

| : |
|---|
| . |

施工工作在承包商完成合同后仍继续进行。

['mɪlətəri] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] " ['diːteɪl] .

| Military | - | like | it | was | done | by | " | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | - | 喜欢 | 它 | 曾是 | 完毕 | 经过 | " | 细节 | . |

就像军事行动一样，这是由"细节"完成的。

" [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 4th [ænd; ənd] 5th [mɔːr] [rɪˈkruːts] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][noʊˈvembər] 2nd

| " | On | October | 4th | and | 5th | more | recruits | arrived | and | then | on | November | 2nd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 十月 | 4th | 和 | 5th | 更多的 | 新兵 | 到达的 | 和 | 然后 | 在 | 十一月 | 2nd |

[əˈnʌðər] [lɑːrdʒ][kənˈtɪndʒənt] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈbætəri] [diː] .

| another | large | contingent | arrived | and | was | assigned | to | Battery | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 大的 | 队伍 | 到达的 | 和 | 曾是 | 分配 | 到 | 电池 | D | . |

“10 月 4 日和 5 日，又有更多新兵抵达；11 月 2 日，又有一大批新兵抵达，并被分配到 D 炮兵连。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]['kwoʊtə][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [dəˈrektli; daɪˈrektli]['ɪntuː][ðə; ði]

| This | was | the | last | selected | quota | to | be | received | directly | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最后的 | 已选 | 配额 | 到 | 是 | 已收到 | 直接地 | 进入 | 这 |

['redʒɪmənt] , [fɔːr; fər] , [ˌðerˈæftər] ,

| regiment | , | for | , | thereafter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 团 | , | 为了 | , | 此后 | , |

这是最后一批直接送入该团的选定名额，此后，

[ðə; ði]['diːpoʊ] [brɪˈgeɪd] [rɪˈsiːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['nuːli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][men] .

| the | Depot | Brigade | received | all | the | newly | selected | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仓库 | 旅 | 已收到 | 全部 | 这 | 新 | 已选 | 男人 | . |

后备旅接收了所有新选拔的士兵。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [kənˈtɪndʒənts] ,

| Almost | all | of | the | recruits | of | the | first | few | contingents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 的 | 这 | 新兵 | 的 | 这 | 第一的 | 很少 | 特遣队 | , |

首批几批新兵几乎全部

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ðæt] [əˈraɪvd] [ɑːn][noʊˈvembər] 2nd , [keɪm] [frʌm; frəm] ['iːstərn]

| including | the | delegation | that | arrived | on | November | 2nd | , | came | from | Eastern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 代表团 | 那 | 到达的 | 在 | 十一月 | 2nd | , | 来了 | 从 | 东 |

[ˌpenslˈveɪniə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heizəltən] ,

| Pennsylvania | , | from | the | Hazleton | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | , | 从 | 这 | 黑兹尔顿 | , |

其中包括11月2日抵达的代表团，他们来自宾夕法尼亚州东部，来自黑兹尔顿，

['skræntən] , [ænd; ənd] [wɪlks] - [bɑːr] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['ænθrəsaɪt] [koʊl] [fiːldz] .

| Scranton | , | and | Wilkes | - | Barre | districts | of | the | Middle | Anthracite | Coal | Fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯克兰顿 | , | 和 | 威尔克斯 | - | 巴雷 | 地区 | 的 | 这 | 中间 | 无烟煤 | 煤炭 | 田野 | . |

斯克兰顿和威尔克斯-巴里地区属于中部无烟煤矿区。

[ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ðæt] [əˈraɪvd] [ɑːn][noʊˈvembər] 2nd [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ˌes ˈtiː] . ['ænz] [bænd] ,

| The | delegation | that | arrived | on | November | 2nd | was | accompanied | by | St | . | Ann's | Band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 代表团 | 那 | 到达的 | 在 | 十一月 | 2nd | 曾是 | 伴随 | 经过 | 英石 | . | 安妮的 | 乐队 | , |

[ʌv; əv] ['friːlənd] , [pɑː] .

| of | Freeland | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 弗里兰 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

11月2日抵达的代表团由宾夕法尼亚州弗里兰的圣安妮乐队陪同。

[ðə; ði][bænd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][kæmp]['oʊvər][ðə; ði] [wiːk] - [end] , ['dʊrɪŋ]

| The | band | remained | in | camp | over | the | week | - | end | , | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 剩余 | 在 | 营 | 超过 | 这 | 星期 | - | 结尾 | , | 期间 |

乐队周末一直待在营地里。

[wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kɑːnsərts][wɜːr; wər] ['rendərd] .

| which | time | a | number | of | concerts | were | rendered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 时间 | 一个 | 数字 | 的 | 音乐会 | 是 | 渲染 | . |

当时举办了多场音乐会。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['haɪli] [preɪzd] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] .

| The | band | was | highly | praised | for | its | interest | and | patriotism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 曾是 | 高度 | 赞扬 | 为了 | 它是 | 兴趣 | 和 | 爱国主义 | . |

该乐队因其兴趣和爱国情怀而备受赞誉。

[ɔːl][ðə; ði][men] [əˈrɪdʒənəli] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈbætəri] [diː][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**All** **the** **men** **originally** **assigned** **to** **Battery** **D** **were** **not** **to** **remain** **with** **the**
全部 这 男人 起初 分配 到 电池 D 是 不是 到 保持 和 这
[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðer; ðər] [ˈmɪləteri] [laɪf] .
**organization** **throughout** **their** **military** **life** **.**
组织 自始至终 他们的 军队 生活 .

最初分配到D炮兵连的所有士兵，并没有在整个军旅生涯中都留在该部队。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 15th , - ,
**On** **October** **15th** **,** **1917** **,**
在 十月 15th , - ,

1917年10月15日，

[ˈbætəri] [diː][lɔːst] [əˈbaʊt] [hæf][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwoʊtə][ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt]
**Battery** **D** **lost** **about** **half** **of** **its** **members** **in** **a** **quota** **of** **500** **of** **the** **regiment**
电池 D 丢失的 关于 一半 的 它是 成员 在 一个 配额 的 - 的 这 团
[huː] [wɜːr; wər] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][kæmp] [ˈgɔːrdn] ,
**who** **were** **transferred** **to** **Camp** **Gordon** **,**
WHO 是 转移 到 营 戈登 ,

D炮兵连队约有一半成员被调往戈登营，而该团500名成员的调配名额也因此减少。

[ˈdʒɔːrdʒə] .
**Georgia** **.**
乔治亚州 .

乔治亚州。

[ɑːn][noʊˈvembər] 5th , [tuː] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ træns'fəːd ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd]
**On** **November** **5th** **,** **two** **hundred** **more** **were** **transferred** **from** **the** **regiment** **and**
在 十一月 5th , 二 百 更多的 是 转移 从 这 团 和
[ɑːn] [ˈfebrueri] 5th ,
**on** **February** **5th** **,**
在 二月 5th ,

11月5日，又有200人从该团调离；2月5日，

[ˈsev(ə)nti] - [tuː] [left] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɑːrˈtɪləri] [brɪˈgeɪd] [æt; ət][kæmp][ ˈliːɔn ] [sprɪŋz] , [ˈteksəs] .
**seventy** **-** **two** **left** **to** **join** **the** **Fifth** **Artillery** **Brigade** **at** **Camp** **Leon** **Springs** **,** **Texas** **.**
七十 - 二 左边 到 加入 这 第五 炮兵 旅 在 营 莱昂 斯普林斯 , 德克萨斯州 .

72人离开前往德克萨斯州莱昂斯普林斯营地，加入第五炮兵旅。

[ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [meɪ] [ˈbætəri] [diː] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] - [rɪˈkruːts] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
**The** **latter** **part** **of** **May** **Battery** **D** **received** **a** **share** **of** **931** **recruits** **sent** **to** **the**
这 后者 部分 的 可能 电池 D 已收到 一个 分享 的 - 新兵 发送 到 这
[ˈredʒɪmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] 14th [ˈtreɪnɪŋ] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 154th [ˈdiːpoʊ] [brɪˈgeɪd] [æt; ət][kæmp]
**regiment** **from** **the** **14th** **Training** **Battalion** **of** **the** **154th** **Depot** **Brigade** **at** **Camp**
团 从 这 14th 训练 营 的 这 154th 仓库 旅 在 营
[ˈmiːd] .
**Meade** **.**
米德 .

5 月下旬，D 炮兵连接收了来自米德营第 154 后备旅第 14 训练营的 931 名新兵。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] 2nd [ænd; ənd] 3rd ,
**On** **July** **2nd** **and** **3rd** **,**
在 七月 2nd 和 3rd ,

7月2日和3日，

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [mɔːr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdiːpoʊ] [brɪˈgeɪd] ;
**one** **hundred** **and** **fifty** **more** **came** **to** **the** **regiment** **from** **the** **Depot** **Brigade** **;**
一 百 和 五十 更多的 来了 到 这 团 从 这 仓库 旅 ;
- [frʌm; frəm][kæmp][ diːs ] ,
**540** **from** **Camp** **Dix** **,**
- 从 营 迪克斯 ,

另有150人从后备旅调入该团；540人来自迪克斯营地，

[en] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd][kæmp] ['ʌptən] , [en] . [waɪ] . ; ['fɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| N | . | J | . | , | and | Camp | Upton | , | N | . | Y | . | ; | fifty | from | the | aviation | fields | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | J | . | , | 和 | 营 | 厄普顿 | , | N | . | 是 | . | ; | 五十 | 从 | 这 | 航空 | 字段 | 的 | 这 |

[saʊθ] ;

| South | ; |
|---|---|
| 南 | ; |

新泽西州和纽约州坎普厄普顿；南方各航空机场的五十名飞行员；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwoʊtə][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərmæstər] [kɔːr] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

| and | a | quota | from | the | Quartermaster | Corps | in | Florida | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 配额 | 从 | 这 | 军需 | 兵团 | 在 | 佛罗里达 | . |

以及来自佛罗里达州军需兵团的配额。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bætəri] .

| Many | of | these | did | not | remain | long | with | the | battery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 做过 | 不是 | 保持 | 长的 | 和 | 这 | 电池 | . |

其中许多电池都没能长时间保持连接状态。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ðɪ] ['bætəri] [wʌz; wəz]

| In | the | latter | part | of | June | and | the | beginning | of | July | the | battery | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 六月 | 和 | 这 | 开始 | 的 | 七月 | 这 | 电池 | 曾是 |

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['nɪrli] [wʌn] - [hæf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [rɪ'pleɪsmənt] [dræft][tuː; tə][kæmp] ['merɪt]

| reduced | to | nearly | one | - | half | and | the | March | replacement | draft | to | Camp | Merritt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 到 | 几乎 | 一 | - | 一半 | 和 | 这 | 行进 | 替代品 | 草稿 | 到 | 营 | 梅里特 |

[tʊk] ['θɜːrti] - [tuː] [pɪkt] [men] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] .

| took | thirty | - | two | picked | men | from | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 三十 | - | 二 | 挑选 | 男人 | 从 | 这 | 团 | . |

6 月下旬至 7 月初，该炮兵连的兵力减少到近一半，3 月份向梅里特营征召的补充兵员从该团中挑选了 32 名精锐士兵。

[ðɪs] ['endɪd] [ðə; ðɪ][træns'fɝːz, 'trænsfɝz] .

| This | ended | the | transfers | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 这 | 转账 | . |

转账就此结束。

[waɪl] [ɪn] ['prɑːgres] , [ðə; ðɪ][træns'fɝːz, 'trænsfɝz] ['rendərd] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ]['diːpoʊ]

| While | in | progress | , | the | transfers | rendered | the | regiment | like | unto | a | Depot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 进步 | , | 这 | 转账 | 渲染 | 这 | 团 | 喜欢 | 到 | 一个 | 仓库 |

[brɪ'geɪd] .

| Brigade | . |
|---|---|
| 旅 | . |

在调动过程中，这些调动使该团变得像一个后备旅。

['oʊvər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər]

| Over | four | thousand | men | passed | through | the | regiment | , | five | hundred | of | the | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 四 | 千 | 男人 | 通过了 | 通过 | 这 | 团 | , | 五 | 百 | 的 | 这 | 数字 |

['pæsɪŋ] [θruː] ['bætəri] [diː] .

| passing | through | Battery | D | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 电池 | D | . |

超过四千名士兵通过了该团的训练，其中五百人通过了D炮兵连的训练。

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

| LEARNING | TO | BE | A | SOLDIER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 是 | 一个 | 士兵 | . |

学习成为一名士兵。

" [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
" **Dress** **it** **up** **!**
" 裙子 它 向上 !

“好好打扮一下！”

" [ænd; ənd] - -
" **And** **-** **-**
" 和 - -

“和 -

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] ! "
" **Make** **it** **snappy** **!** **"**
" 制作 它 轻快 ! "

“快点！”

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] . "
" **One** **,** **two** **,** **three** **,** **four** **.** **"**
" 一 , 二 , 三 , 四 . "

“一、二、三、四。”

" [naʊ] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Now** **you've** **got** **it** **!** **"**
" 现在 你已经 得到 它 ! "

“现在你明白了！”

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's** **good** **.**
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ! "
**Hold** **it** **!** **"**
抓住 它 ! "

等等！

" [hep] .
" **Hep** **.**
" 肝 .

“肝。

" ['bætəri] [diː][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] " [pep] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][kæmp] ['miːd] [reɪ'ʒiːm] .
" **Battery** **D** **had** **lots** **of** **"** **pep** **"** **during** **the** **days** **of** **Camp** **Meade** **regime** **.**
" 电池 D 有 很多 的 " 活力 " 期间 这 天 的 营 米德 政权 .

“D连在米德营时期非常活跃。”

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ['wɪljəm] [siː] . [ 'tɔmpsn ] , [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
**First** **Sergeant** **William** **C** **.** **Thompson** **,** **of** **Forest** **,** **Mississippi** **,**
第一的 军士 威廉 C . 汤普森 , 的 森林 , 密西西比州 ,

来自密西西比州福里斯特的一级军士长威廉·C·汤普森

[kept] [θɪŋz] ['laɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]
**kept** **things** **lively** **for** **the** **first** **few** **months** **with** **his** **little** **whistle** **,** **followed** **by** **the**
保留 事物 热闹 为了 这 第一的 很少 几个月 和 他的 小的 哨 , 随后 经过 这
[kə'mænd] ,
**command** **,**
命令 ,

头几个月，他用一声小小的哨声，接着一声命令，让家里热闹起来。

" [ˌaʊt'saɪd] !
" **Outside** **!**
" 外部 !

“外部！

" ['mɛrəl] [siː] . - , [ʌv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . , [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [sə'plaɪ]
" Merrill C . Liebensberger , of Hazleton , Penna . , served as the first supply
" 梅里尔 C . - , 的 黑兹尔顿 , 佩纳 . , 服务 作为 这 第一的 供应
['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .
sergeant of the battery .
军士 的 这 电池 .

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的梅里尔·C·利本斯伯格担任该炮兵连的第一后勤军士长。

['deɪvɪd][biː] . ['kɜːnɪg] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . , ['ræŋkɪŋ] [fɜːrst][æz; əz] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd]['leɪtər]
David B . Koenig , also of Hazleton , Penna . , ranking first as corporal and later
大卫 B . 科尼格 , 还 的 黑兹尔顿 , 佩纳 . , 排行 第一的 作为 下士 和 之后
[æz; əz] ['sɑːrdʒənt] ,
as sergeant ,
作为 军士 ,

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的戴维·B·科尼格，最初军衔为下士，后来晋升为中士。

[wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ɑːfɪs] [wɜːrk] , ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['bætəri] [klɜːrk] .
was kept busy with office work , acting in the capacity of battery clerk .
曾是 保留 忙碌的 和 办公室 工作 , 表演 在 这 容量 的 电池 职员 .

忙于办公室工作，担任电池管理员一职。

[lɔɪd] [iː] . [braʊn] , [ʌv; əv] [iːst] ['rɪtʃmənd] , [ˌɪndi'ænə] , [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstrəmənt]
Lloyd E . Brown , of East Richmond , Indiana , served as the first instrument
劳埃德 E . 棕色的 , 的 东方 里士满 , 印第安纳州 , 服务 作为 这 第一的 乐器
['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .
sergeant of the battery .
军士 的 这 电池 .

来自印第安纳州东里士满的劳埃德·E·布朗担任该炮兵连的第一仪器军士长。

[dʒɑːn][em] . ['hɑːrmən] , [ʌv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['sɪgnəl] - ['sɑːrdʒənt][tuː; tə][biː; bi]
John M . Harman , of Hazleton , Penna . , was the first signal - sergeant to be
约翰 M . 哈曼 , 的 黑兹尔顿 , 佩纳 . , 曾是 这 第一的 信号 - 军士 到 是
[ə'pɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的约翰·M·哈曼是第一位被任命的信号兵军士长。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] ['mesərz] . [ 'tɔmpsn ] , - , [ænd; ənd]
It might be remarked in passing that Messrs . Thompson , Liebensberger , and
它 可能 是 评论 在 通过 那 先生们 . 汤普森 , - , 和
['hɑːrmən] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] [ræŋk] .
Harman were destined for leadership rank .
哈曼 是 注定 为了 领导 秩 .

顺便提一下，汤普森先生、利本斯伯格先生和哈曼先生注定要晋升领导职位。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˌoʊvər'siːz] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [geɪnd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːfəsərz] -
Before the outfit sailed for overseas all three had gained application to officers '
前 这 全套服装 航行 为了 海外 全部 三 有 获得 应用 到 警官 -
['treɪnɪŋ] [skuːlz] ,
training schools ,
训练 学校 ,

在部队启程前往海外之前，这三人都已获得了军官训练学校的入学资格。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [kə'mɪʃnd] [æz; əz] [leftenənts] .
and were , in the course of time , commissioned as lieutenants .
和 是 , 在 这 课程 的 时间 , 委托 作为 中尉 .

后来，他们被任命为少尉。

['bætəri] [klɜːrk] ['kɝːnɪg] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænər] [θruː'aʊt]

| Battery | Clerk | Koenig | continued | to | serve | the | outfit | in | an | efficient | manner | throughout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | 职员 | 科尼格 | 持续 | 到 | 服务 | 这 | 全套服装 | 在 | 一个 | 高效的 | 方式 | 自始至终 |

[ɪts]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [fræns] .

| its | sojourn | in | France | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 旅居 | 在 | 法国 | . |

在部队驻扎法国期间，炮兵文员科尼格一直高效地为部队服务。

['ɪnstrəmənt] - ['sɑːrdʒənt] [braʊn] ['ɜːrli] [ɪn] - ['ænsər] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][goʊ]

| Instrument | - | Sergeant | Brown | early | in | 1918 | answered | a | call | for | volunteers | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐器 | - | 军士 | 棕色的 | 早期的 | 在 | - | 回答 | 一个 | 称呼 | 为了 | 志愿者 | 到 | 去 |

[tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæŋk] [kɔːr] .

| to | France | with | a | tank | corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法国 | 和 | 一个 | 坦克 | 兵团 | . |

1918 年初，仪器军士布朗响应号召，加入坦克部队前往法国作战。

[waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ə'brɔːd] [hiː; hi] [sə'kʌmd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| While | serving | abroad | he | succumbed | to | an | attack | of | pneumonia | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 服务 | 国外 | 他 | 屈服了 | 到 | 一个 | 攻击 | 的 | 肺炎 | 和 | 他的 |

['bɑːdi] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['fɔːrən] [sɔɪl] .

| body | occupies | a | hero's | resting | place | in | foreign | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 占据 | 一个 | 英雄们 | 休息 | 地方 | 在 | 外国的 | 土壤 | . |

他在海外服役期间因肺炎去世，遗体安葬在异国他乡，成为英雄。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt]

| A | wonderful | spirit | was | manifested | in | the | affairs | of | Battery | D | despite | the | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | 精神 | 曾是 | 表现出来 | 在 | 这 | 事务 | 的 | 电池 | D | 尽管 | 这 | 事实 |

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːnstənt][træns'fɜːr][ʌv; əv][men] ['greɪtli] ['hæmpərd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [ænd; ənd]

| that | the | constant | transfer | of | men | greatly | hampered | the | work | of | assembling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 持续的 | 转移 | 的 | 男人 | 非常 | 受阻 | 这 | 工作 | 的 | 组装 | 和 |

['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bætəri] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [fræns] .

| training | a | complete | battery | for | active | service | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 训练 | 一个 | 完全的 | 电池 | 为了 | 积极的 | 服务 | 在 | 法国 | . |

尽管人员的不断调动极大地阻碍了在法国进行实战部署和训练一支完整炮兵连的工作，但D炮兵连仍然展现出了惊人的精神。

[men] [huː] [spent] [wiːks] [ɪn] [ 'mæstərɪŋ ] [ðə; ði] [ ˌfʌndə'mentlz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

| Men | who | spent | weeks | in | mastering | the | fundamentals | of | the | soldier | regulations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 花费 | 周 | 在 | 掌握 | 这 | 基本面 | 的 | 这 | 士兵 | 法规 |

[wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

| were | taken | from | the | organization | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 从 | 这 | 组织 | , |

那些花了数周时间掌握士兵规章基本要领的士兵被从部队中除名。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst]

| to | be | replaced |
|---|---|---|
| 到 | 是 | 替换 |

将被替换

[baɪ] [sɪ'viljənz] , [wer'baɪ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| by | civilians | , | whereby | the | training | had | to | start | from | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 平民 | , | 由此 | 这 | 训练 | 有 | 到 | 开始 | 从 | 这 | 开始 | . |

由平民进行，这意味着训练必须从头开始。

[ðɪs] [kɔːzd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][plænz] , ['sɪstəmz] , [ænd; ənd] ['pɑːləsiz] .

| This | caused | many | changes | in | plans | , | systems | , | and | policies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导致 | 许多 | 变化 | 在 | 计划 | , | 系统 | , | 和 | 政策 | . |

这导致计划、系统和政策发生了许多变化。

[rɪd'ʒekʃnz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] .

| **Rejections** | **were** | **also** | **made** | **for** | **physical** | **disabilities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 是 | 还 | 制成 | 为了 | 身体的 | 残疾 | . |

身体残疾也会导致申请被拒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['miːd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,

| **For** | **the** | **greater** | **part** | **of** | **the** | **Camp** | **Meade** | **history** | **of** | **the** | **battery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 营 | 米德 | 历史 | 的 | 这 | 电池 | , |

在米德营炮台历史的大部分时间里，

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [lækt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [men] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪl] [wɜːrk] .

| **the** | **organization** | **lacked** | **sufficient** | **men** | **to** | **perform** | **all** | **the** | **detail** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组织 | 缺乏 | 充足的 | 男人 | 到 | 履行 | 全部 | 这 | 细节 | 工作 | . |

该组织人手不足，无法完成所有细节工作。

[ðʌs] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪlətəri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ ɪm'paːtɪd ] .

| **Thus** | **days** | **and** | **days** | **passed** | **without** | **any** | **military** | **instruction** | **being** | **imparted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 天 | 和 | 天 | 通过了 | 没有 | 任何 | 军队 | 操作说明 | 存在 | 传授 | . |

就这样，日子一天天过去，却没有任何军事训练。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːrmi] ['sɪgnəlɪŋ] [baɪ]['wɪgˌwæg][ænd; ənd] ['seməfɔːr] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [wen'evər] [ə; eɪ]

| **Instruction** | **in** | **army** | **signalling** | **by** | **wigwag** | **and** | **semaphore** | **was** | **started** | **whenever** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作说明 | 在 | 军队 | 信号传导 | 经过 | 摇 | 和 | 信号 | 曾是 | 开始 | 每当 | 一个 |

[skwɑːd][ɔːr] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['diːteɪl] .

| **squad** | **or** | **two** | **could** | **be** | **spared** | **from** | **the** | **routine** | **of** | **detail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队 | 或者 | 二 | 可以 | 是 | 幸存 | 从 | 这 | 常规 | 的 | 细节 | . |

只要能抽出一两个班从日常执勤中解脱出来，就会开始进行用旗语和信号旗进行军队信号传递的训练。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn] ['foʊldɪŋ] [hɔːrs] ['blæŋkits] , [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs]

| **Then** | **followed** | **instruction** | **on** | **folding** | **horse** | **blankets** | **,** | **of** | **care** | **of** | **horses** | **and** | **harness** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 操作说明 | 在 | 折叠式的 | 马 | 毯子 | , | 的 | 关心 | 的 | 马匹 | 和 | 马具 |

, [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ˌekwɪ'teɪʃn] ,

| **,** | **and** | **lessons** | **in** | **equitation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 课程 | 在 | 马术 | , |

然后，他们指导了如何折叠马毯、如何照料马匹和马具，以及学习骑术。

['kærid] [aʊt] [ɑːn] ['bærəlz] [ænd; ənd][lɔːgz] .

| **carried** | **out** | **on** | **barrels** | **and** | **logs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 出去 | 在 | 桶 | 和 | 日志 | . |

在木桶和原木上进行。

[ 'steiblz ] [ænd; ənd] [kə'rælz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

| **Stables** | **and** | **corrals** | **were** | **in** | **the** | **course** | **of** | **construction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马厩 | 和 | 畜栏 | 是 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 建造 | . |

马厩和畜栏正在建设中。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [snoʊ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] [noʊ'vembər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] , ['ɔːlsoʊ] [mɔːr]

| **By** | **the** | **time** | **snow** | **made** | **its** | **appearance** | **in** | **November** | **horses** | **were** | **received** | **,** | **also** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 雪 | 制成 | 它是 | 外貌 | 在 | 十一月 | 马匹 | 是 | 已收到 | , | 还 | 更多的 |

['diːteɪl] .

| **detail** | **.** |
|---|---|
| 细节 | . |

到了 11 月下雪的时候，马匹也到了，还有更多细节。

[fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [gʌn] - [kruːz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [skwɑːdz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

| **First** | **lessons** | **in** | **the** | **duties** | **of** | **gun** | **-** | **crews** | **and** | **driving** | **squads** | **were** | **also** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 课程 | 在 | 这 | 职责 | 的 | 枪 | - | 船员 | 和 | 驾驶 | 球队 | 是 | 还 |

[ə'temptɪd] .

| **attempted** | **.** |
|---|---|
| 尝试过 | . |

还进行了炮兵班组和驾驶班组职责的初步课程。

[məˌtɪriˈɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪnəs][ˈkwɑːntəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| **Matériel** | **was** | **a** | **minus** | **quantity** | **for** | **a** | **long** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 物料 | 曾是 | 一个 | 减 | 数量 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

物资长期处于短缺状态。

[ˈwʊd(ə)n] [ˌɪmiˈteiʃənz] [səˈfaisɪŋ] [fɔːr; fər][ˈgʌnz] [ʌnˈtɪl] [ˈsevrəl] [θriː] . - [wɜːr; wər][prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][ðə; ði]

| **wooden** | **imitations** | **sufficing** | **for** | **guns** | **until** | **several** | **3** | **.** | **2's** | **were** | **procured** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木制的 | 仿制品 | 足够 | 为了 | 枪支 | 直到 | 一些 | 3 | . | - | 是 | 采购 | 为了 | 这 |

[ˈredʒɪmənt] .

| **regiment** | **.** |
|---|---|
| 团 | . |

在为该团购入几门 3.2 型火炮之前，木制仿制品足以充当火炮。

[ˈleɪtər][ɑːn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][faɪv][θriː] - [ɪntʃ] [juː] . [es] . [fiːld] [ˈpiːsɪz] .

| **Later** | **on** | **the** | **regiment** | **was** | **furnished** | **with** | **five** | **3** | **-** | **inch** | **U** | **.** | **S** | **.** | **field** | **pieces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 团 | 曾是 | 提供 | 和 | 五 | 3 | - | 英寸 | U | . | S | . | 场地 | 件 | . |

后来，该团又配备了五门3英寸美制野战炮。

[ˈtreɪnɪŋ] [ðen] [əˈsuːmd] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [fɔːrm] .

| **Training** | **then** | **assumed** | **more** | **definite** | **form** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 训练 | 然后 | 假定 | 更多的 | 定 | 形式 | . |

训练随后呈现出更加明确的形式。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ðə; ði] [gʌn] [kruːz] [treɪnd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈprɑːspekts][ʌv; əv][ˈevər]

| **For** | **weeks** | **and** | **weeks** | **the** | **gun** | **crews** | **trained** | **without** | **any** | **prospects** | **of** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 周 | 和 | 周 | 这 | 枪 | 船员 | 受过训练 | 没有 | 任何 | 前景 | 的 | 曾经 |

[ˈgetɪŋ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ˈæktʃuəl][ˈsælvoʊz] .

| **getting** | **ammunition** | **and** | **firing** | **actual** | **salvos** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 弹药 | 和 | 射击 | 实际的 | 齐射 | . |

数周以来，炮兵部队一直在进行训练，但始终没有获得弹药和进行实弹射击的希望。

[ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

| **Learning** | **to** | **be** | **a** | **soldier** | **also** | **developed** | **into** | **a** | **process** | **of** | **going** | **to** | **school** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 是 | 一个 | 士兵 | 还 | 发达 | 进入 | 一个 | 过程 | 的 | 去 | 到 | 学校 | . |

学习成为一名士兵的过程也演变成了上学的过程。

[men][wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [əˈtend] [ˈspeʃəlti] [ˈklæsɪz] .

| **Men** | **were** | **assigned** | **to** | **attend** | **specialty** | **classes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 分配 | 到 | 出席 | 专业 | 课程 | . |

男人们被安排参加专门课程。

[skuːlz] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈgʌnə(r)] , [skuːlz] [fɔːr; fər][ˈsnaipəz] , [skuːlz] [fɔːr; fər][nɑːn] -

| **Schools** | **were** | **established** | **for** | **gunners** | **,** | **schools** | **for** | **snipers** | **,** | **schools** | **for** | **non** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 是 | 已确立的 | 为了 | 炮手 | , | 学校 | 为了 | 狙击手 | , | 学校 | 为了 | 非 | - |

[kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz] .

| **commissioned** | **officers** | **.** |
|---|---|---|
| 委托 | 警官 | . |

设立了炮兵学校、狙击手学校和士官学校。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][nɑːn] - ['kɑːmz] ['envid] [ðə; ði] [bʌk] - ['praɪvəts] [wen]

| Here | it | might | be | stated | that | the | first | non | - | coms | envied | the | buck | - | privates | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 可能 | 是 | 声明 | 那 | 这 | 第一的 | 非 | - | 通讯 | 令人羡慕 | 这 | 巴克 | - | 私人 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tendɪŋ] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] - [skuːl] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [wen]

| it | came | to | attending | non | - | commissioned | officers | ' | school | one | night | a | week | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 参加 | 非 | - | 委托 | 警官 | - | 学校 | 一 | 夜晚 | 一个 | 星期 | 什么时候 |

[ɔːl][ðə; ði] [bʌks] [wɜːr; wər] [daʊn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] [hʌt] [ɔːr][ðə; ði] ['lɪbərti] ['θiːətər]

| all | the | bucks | were | down | enjoying | the | show | at | the | Y | hut | or | the | Liberty | Theatre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 雄鹿 | 是 | 向下 | 享受 | 这 | 展示 | 在 | 这 | 是 | 小屋 | 或者 | 这 | 自由 | 剧院 |

.

:

.

可以说，第一批士官们羡慕那些一等兵，因为一等兵每周有一天晚上可以去士官学校上课，而所有的一等兵都去 Y 小屋或自由剧院看演出了。

[skuːlz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['duːti] [men] ; [skuːlz]

| Schools | were | started | for | all | kinds | of | special | and | mechanical | duty | men | ; | schools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 是 | 开始 | 为了 | 全部 | 种类 | 的 | 特别的 | 和 | 机械的 | 责任 | 男人 | ; | 学校 |

[tuː; tə] [tiːtʃ] [gæs] - [dɪ'fens] ;

| to | teach | gas | - | defense | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教 | 气体 | - | 防御 | ; |

为各种特种和机械作业人员开办了学校；还开办了教授防毒术的学校；

['bʌzər] [skuːlz] ; ['telɪfoʊn] [skuːlz] ; [smoʊk] - [bɑːm] [ænd; ənd][hænd] - [grə'neɪd] ['kɔːrsɪz] ;

| buzzer | schools | ; | telephone | schools | ; | smoke | - | bomb | and | hand | - | grenade | courses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂鸣器 | 学校 | ; | 电话 | 学校 | ; | 抽烟 | - | 炸弹 | 和 | 手 | - | 手榴弹 | 课程 | ; |

[ænd; ənd][mæp] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sketʃɪŋ] [skuːlz] .

| and | map | - | reading | and | sketching | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地图 | - | 阅读 | 和 | 素描 | 学校 | . |

蜂鸣器学校；电话学校；烟雾弹和手榴弹课程；以及地图阅读和绘图学校。

['sɑːrdʒənt] [ɜːrl] [eɪtʃ] . [ʃlɛpi] , [ʌv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . ,

| Sergeant | Earl | H | . | Schleppy | , | of | Hazleton | , | Penna | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 伯爵 | H | . | 施莱皮 | , | 的 | 黑兹尔顿 | , | 佩纳 | . | , |

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的厄尔·H·施莱皮中士

[huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] ['ɑːfɪs] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [sə'plaɪ] - ['sɑːrdʒənt] ,

| who | assisted | in | the | battery | office | work | before | he | was | appointed | supply | - | sergeant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 协助 | 在 | 这 | 电池 | 办公室 | 工作 | 前 | 他 | 曾是 | 任命 | 供应 | - | 军士 | , |

在被任命为后勤军士之前，他曾在炮兵连办公室协助工作。

[dɪ'veləpt] ['ekstrə] [lʌŋ] [kə'pæsəti] [waɪl] [ðə; ði] ['veriəs] [skuːlz] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] .

| developed | extra | lung | capacity | while | the | various | schools | were | in | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发达 | 额外的 | 肺 | 容量 | 尽管 | 这 | 各种各样的 | 学校 | 是 | 在 | 进步 | . |

在各个学校的教学过程中，肺活量得到了提升。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [daɪ'vɜːrs] ['klæsɪz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv]

| It | became | his | duty | to | assemble | the | diverse | classes | prior | to | the | start | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 他的 | 责任 | 到 | 集合 | 这 | 各种各样的 | 课程 | 事先的 | 到 | 这 | 开始 | 的 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| instruction | . |
|---|---|
| 操作说明 | . |

在正式授课前，他的职责是召集各个班级的学生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [jelɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [fɔːr; fər] [klæs] [wɜːrk] .

| He | was | kept | busy | yelling | for | the | soldiers | to | assemble | for | class | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 保留 | 忙碌的 | 大喊 | 为了 | 这 | 士兵 | 到 | 集合 | 为了 | 班级 | 工作 | . |

他忙着大声喊叫士兵们集合上课。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [wɔːr] - [taɪm] ['mɪlətəri] [laɪf][wʌz; wəz]

| It | soon | developed | in | the | minds | of | the | men | that | war | - | time | military | life | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 发达 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 男人 | 那 | 战争 | - | 时间 | 军队 | 生活 | 曾是 |

['moʊstli] ['drʌdʒəri] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌnz]

| mostly | drudgery | with | only | the | personal | satisfaction | of | doing | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 苦役 | 和 | 仅有的 | 这 | 个人的 | 满意 | 的 | 正在做 | 一个人的 |

士兵们很快便意识到，战时军旅生活大多是苦差事，唯一能带来个人满足感的就是完成自己的任务。

['duːti] .

| duty | . |
|---|---|
| 责任 | . |

责任。

['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['drʌdʒəri] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][mɑːr][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][fɔːr; fər]

| Hardships | and | drudgery | , | however | , | did | not | mar | the | ambition | of | the | soldier | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艰辛 | 和 | 苦役 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 马尔 | 这 | 志向 | 的 | 这 | 士兵 | 为了 |

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

| recreation | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

然而，艰苦的劳作并没有削弱士兵们对娱乐的渴望。

['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [ 'paːsiz ] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] ['evri]

| Baltimore | and | Washington | were | nearby | and | passes | were | in | order | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔的摩 | 和 | 华盛顿 | 是 | 附近 | 和 | 通过 | 是 | 在 | 命令 | 每一个 |

['sætərdeɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiːz] ['sɪtiz] .

| Saturday | to | visit | these | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | 到 | 访问 | 这些 | 城市 | . |

巴尔的摩和华盛顿就在附近，每周六都需要通行证才能去这两个城市。

['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] ,

| Wednesday | and | Saturday | afternoons | , | during | the | first | few | months | of | camp | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周三 | 和 | 周六 | 下午 | , | 期间 | 这 | 第一的 | 很少 | 几个月 | 的 | 营 | 生活 | , |

[wɜːr; wər][ɔːf] - [pɪrɪədz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

| were | off | - | periods | for | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 离开 | - | 时期 | 为了 | 这 | 士兵 | , |

在营地生活的最初几个月里，每周三和周六下午是士兵们的休息时间。

[bʌt; bət]['leɪtər] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [dɪ'veləpt] [æz; əz][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði]

| but | later | Wednesday | afternoon | developed | as | an | afternoon | of | sport | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 周三 | 下午 | 发达 | 作为 | 一个 | 下午 | 的 | 运动 | 和 | 这 |

[men] [tʊk] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] [æθ'letɪk] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prə'moʊtɪd] .

| men | took | keen | interest | in | the | numerous | athletic | interests | which | were | promoted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 采取 | 敏锐的 | 兴趣 | 在 | 这 | 很多的 | 运动 | 兴趣 | 哪个 | 是 | 推广 | . |

但周三下午晚些时候，活动变成了体育运动，男人们对各种体育项目表现出了浓厚的兴趣。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər] 6th , [ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n]

| On | Tuesday | , | November | 6th | , | a | half | - | holiday | was | proclaimed | and | Election |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周二 | , | 十一月 | 6th | , | 一个 | 一半 | - | 假期 | 曾是 | 宣布 | 和 | 选举 |

[deɪ] [əb'zɜːrvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp] .

| Day | observed | throughout | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 观察到 | 自始至终 | 这 | 营 | . |

11月6日星期二，营地宣布放假半天，并举行选举日活动。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

| The | soldiers | who | availed | themselves | of | the | opportunity | of | marking | the | complicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | WHO | 已利用 | 他们自己 | 的 | 这 | 机会 | 的 | 标记 | 这 | 复杂的 |

['soʊldʒər] ['bælət] [ðæt] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,

| soldier | ballot | that | was | provided | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 选票 | 那 | 曾是 | 假如 | , |

那些利用机会填写了所提供的复杂士兵选票的士兵们，

[kæst][ðə; ði][læst] [voʊt] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ʌn'tɪl]['æftər][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

| cast | the | last | vote | , | in | many | instances | , | until | after | their | official | discharge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 这 | 最后的 | 投票 | , | 在 | 许多 | 实例 | , | 直到 | 后 | 他们的 | 官方的 | 释放 | . |

在许多情况下，他们直到正式退伍后才能投出最后一票。

['deɪli] [haɪk] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv]

| Daily | hikes | were | on | the | program | in | the | beginning | to | develop | a | hardness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日常的 | 徒步旅行 | 是 | 在 | 这 | 程序 | 在 | 这 | 开始 | 到 | 发展 | 一个 | 硬度 | 的 |

['mʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['soʊldʒərz] .

| muscle | in | the | new | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 肌肉 | 在 | 这 | 新的 | 士兵 | . |

最初，训练计划中包含每日徒步，目的是增强新兵的肌肉力量。

[lɛf'tɛnənt] .

| Lieut | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

中尉

['rɑːbərt] ['kæmbl] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [haɪk] [æt; ət][ðə; ði][ɔːf]

| Robert | Campbell | was | in | charge | of | the | majority | of | the | daily | hikes | at | the | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 坎贝尔 | 曾是 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 多数 | 的 | 这 | 日常的 | 徒步旅行 | 在 | 这 | 离开 |

- [set] .

| - | set | . |
|---|---|---|
| - | 放 | . |

罗伯特·坎贝尔负责影片开拍初期的大部分日常徒步活动。

[hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [haɪk] [ə; eɪ] [maɪl] [ðen] [dʒɔːnt] [ə; eɪ] [maɪl] .

| His | hobby | was | to | hike | a | mile | then | jaunt | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱好 | 曾是 | 到 | 远足 | 一个 | 英里 | 然后 | 短途旅行 | 一个 | 英里 | . |

他的爱好是先徒步一英里，然后再慢跑一英里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['dɪstənt] ['rʌnɪŋ] [lɛf'tɛnənt] .

| When | it | came | to | long | distant | running | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 长的 | 遥远 | 跑步 | 中尉 | . |

说到长跑，中尉。

['kæmbl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

| Campbell | was | on | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 曾是 | 在 | 这 | 工作 | . |

坎贝尔当时正在工作。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [swet] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][dræg] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɑːb] - [neɪld]

| He | made | many | a | soldier | sweat | in | the | attempt | to | drag | along | the | hob | - | nailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 许多 | 一个 | 士兵 | 汗 | 在 | 这 | 试图 | 到 | 拖 | 沿着 | 这 | 炉灶 | - | 钉子 |

[fiːld] [ʃuːz] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .

| field | shoes | on | a | run | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 场地 | 鞋 | 在 | 一个 | 跑步 | . |

他让许多士兵在奔跑时费力地拖着钉着钉子的野战鞋，汗流浃背。

[haɪk] ['leɪtər][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

| Hikes | later | were | confined | to | Wednesday | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒步旅行 | 之后 | 是 | 受限 | 到 | 周三 | 下午 | . |

之后的徒步活动仅限于周三下午。

['bætəri] [diː] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] [æθ'letɪk] ['kɑːntests; kən'tests] .

| Battery | D | always | put | up | a | good | showing | in | the | numerous | athletic | contests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 总是 | 放 | 向上 | 一个 | 好的 | 显示 | 在 | 这 | 很多的 | 运动 | 比赛 | . |

D连在众多体育比赛中总是表现出色。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] 10th , [ðə; ði] ['bætəri] [wʌn] [ðə; ði] ['sekənd] ['bænər] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːr] -
**On** **Saturday** **,** **November** **10th** **,** **the** **Battery** **won** **the** **second** **banner** **in** **the** **Inter** **-**
在 周六 , 十一月 10th , 这 电池 韩元 这 第二 横幅 在 这 国际 -
[bə'tæliən] [miːt] ;
**Battalion** **Meet** **;**
营 见面 ;

11月10日星期六，炮兵连在营际比赛中赢得了第二面旗帜；

[ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
**in** **celebration** **of** **which** **a** **parade** **and** **demonstration** **was** **held** **on** **the** **afternoon**
在 庆典 的 哪个 一个 游行 和 示范 曾是 握住 在 这 下午
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [deɪ] .
**of** **the** **victory** **day** **.**
的 这 胜利 天 .

为了庆祝胜利，在胜利日当天下午举行了游行和示威活动。

['mjuːzɪk][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .
**Music** **was** **not** **lost** **sight** **of** **.**
音乐 曾是 不是 丢失的 视线 的 .

音乐并没有被忽略。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] [kə'lektɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $175 [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**The** **boys** **of** **Battery** **D** **collected** **the** **sum** **of** **$175** **for** **the** **purchase** **of** **a**
这 男孩们 的 电池 D 集 这 和 的 $175 为了 这 购买 的 一个
[piˈænoʊ][fɔːr; fər] ['bærək] - .
**piano** **for** **barrack** **019** **.**
钢琴 为了 营房 - .

D连的士兵们筹集了175美元，为019号营房购买了一架钢琴。

[fɪl] ['kjuːzɪk] , [ʌv; əv]['pɑːrsənz] , ['penə] . , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['dʒen(ə)rəli] [sɔːt] [aʊt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
**Phil** **Cusick** **,** **of** **Parsons** **,** **Penna** **.** **,** **was** **the** **one** **generally** **sought** **out** **to** **keep** **the**
菲尔 库西克 , 的 帕森斯 , 佩纳 . , 曾是 这 一 一般来说 寻求 出去 到 保持 这
['aivəriz] ['bɪzi] .
**ivories** **busy** **.**
象牙 忙碌的 .

来自宾夕法尼亚州帕森斯的菲尔·库西克是大家通常找来弹奏钢琴的人。

[noʊ'vembər] 19th ['witnist] [ðə; ði][fɜːrst] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd]
**November** **19th** **witnessed** **the** **first** **gathering** **together** **of** **the** **regiment** **on** **the** **parade**
十一月 19th 目击者 这 第一的 采集 一起 的 这 团 在 这 游行
[graʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [sɔːŋ] [fest] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['mjuːzɪk] [də'rektər]
**grounds** **for** **a** **big** **song** **fest** **under** **the** **leadership** **of** **the** **divisional** **music** **director**
理由 为了 一个 大的 歌曲 节日 在下面 这 领导 的 这 部门 音乐 导演
.
**:**
.

11 月 19 日，该团在师音乐总监的带领下，首次在阅兵场上举行了一场盛大的歌唱比赛。

['bætəri] [ænd; ənd] [bə'tæliən] [sɔːŋ] ['dʒuːbəˌliːz][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði][oʊ] [blɑːk]
**Battery** **and** **battalion** **song** **jubilees** **were** **conducted** **at** **intervals** **in** **the** **O** **block**
电池 和 营 歌曲 禧年 是 实施 在 间隔 在 这 哦 堵塞
[waɪ] [hʌt] .
**Y** **hut** **.**
是 小屋 .

在 O 区 Y 号营房内，每隔一段时间都会举行炮兵连和营级歌曲庆祝活动。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER** **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['fliːtɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [liːv]

| FLEETING | HOURS | OF | LEAVE |
|---|---|---|---|
| 转瞬即逝 | 小时 | 的 | 离开 |

转瞬即逝的休假时光

['taʊərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['juːnɪfɔːrm] [taɪp] [ʌv; əv] ['bærək] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [æt; ət]

| Towering | like | a | giant | over | the | uniform | type | of | barrack | and | buildings | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参天 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 超过 | 这 | 制服 | 类型 | 的 | 营房 | 和 | 建筑物 | 在 |

[kæmp] ['miːd] ,

| Camp | Meade | , |
|---|---|---|
| 营 | 米德 | , |

它像巨人一样耸立在米德营地整齐划一的营房和建筑物之上。

[stʊd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] " ['plɑːzə] ,

| stood | a | large | observation | tower | , | situated | on | what | was | known | as | the | " | plaza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 一个 | 大的 | 观察 | 塔 | , | 位于 | 在 | 什么 | 曾是 | 已知 | 作为 | 这 | " | 广场 | , |

矗立着一座大型瞭望塔，位于被称为“广场”的地方。

" [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] .

| " | the | site | of | divisional | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地点 | 的 | 部门 | 总部 | . |

“师部总部所在地。”

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌpænə'ræmə] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['taʊər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] .

| A | general | panorama | from | this | tower | was | an | inspiring | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 全景 | 从 | 这 | 塔 | 曾是 | 一个 | 鼓舞人心 | 视线 | . |

从这座塔上看到的全景令人叹为观止。

[ 英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['plɑːzə] , [ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] ['eni]

| Radiating | from | the | plaza | , | extending | for | several | miles | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散热 | 从 | 这 | 广场 | , | 扩展 | 为了 | 一些 | 英里 | 在 | 任何 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ðɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] ,

| direction | the | gaze | was | focused | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 这 | 目光 | 曾是 | 专注 | , |

目光聚焦于广场，向四面八方延伸数英里。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bærəks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [truːps] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

| there | appeared | the | vista | of | the | barracks | of | the | troops | together | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 这 | 景色 | 的 | 这 | 兵营 | 的 | 这 | 军队 | 一起 | 和 | 这 |

['sekʃənl] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . - [es] [kæn'tiːnz] ,

| sectional | Y | . | M | . | C | . | A | . | ' | s | canteens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分段式 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | - | s | 食堂 | , |

映入眼帘的是部队营房和当地基督教青年会的食堂。

[ 'steiblz ] , [kə'rælz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋz] ; ['ɔːlsoʊ] [ðə; ðɪ]

| stables | , | corrals | and | other | supply | and | administration | buildings | ; | also | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马厩 | , | 畜栏 | 和 | 其他 | 供应 | 和 | 行政 | 建筑物 | ; | 还 | 这 |

[ˌɪntər'poʊzɪŋ] , ['speɪʃəs] [drɪl] [fiːldz] .

| interposing | , | spacious | drill | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 插入 | , | 宽敞 | 钻头 | 字段 | . |

马厩、畜栏和其他供应和行政建筑；以及其间宽敞的操练场。

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n]

| The | beauty | of | this | scene | was | enhanced | by | the | mantle | of | snow | that | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 的 | 这 | 场景 | 曾是 | 增强型 | 经过 | 这 | 地幔 | 的 | 雪 | 那 | 经常 |

[gɑːrbd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [maʊðz] .

| garbed | it | during | the | winter | mouths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛装 | 它 | 期间 | 这 | 冬天 | 嘴 | . |

冬季，皑皑白雪常常覆盖着这片景色，更增添了它的美感。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] - , - [ɪn] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [æz; əz] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] [kæn'tɑːnmənt]

| To | see | a | city | of | 40 | , | 000 | in | such | uniformity | as | marked | the | cantonment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一个 | 城市 | 的 | - | , | - | 在 | 这样的 | 均匀性 | 作为 | 标记 | 这 | 驻扎 |

[kən'strʌkʃ(ə)n] ;

| construction | ; |
|---|---|
| 建造 | ; |

看到一座拥有 4 万人口的城市，其建筑风格如此统一，这标志着兵营的建设；

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bɪldɪŋz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ; [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] [drɪl] [fiːldz] [spred] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt]

| with | its | buildings | covered | with | snow | ; | the | large | drill | fields | spread | with | a | blanket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 建筑物 | 涵盖 | 和 | 雪 | ; | 这 | 大的 | 钻头 | 字段 | 传播 | 和 | 一个 | 毯子 |

[ʌv; əv] [snoʊ] ;

| of | snow | ; |
|---|---|---|
| 的 | 雪 | ; |

建筑物被白雪覆盖；大片操场也被白雪覆盖；

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] ['reɪdʒɪŋ] - - [ɪz] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] [fɔːr; fər] ['eni] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| and | , | a | snow | storm | raging | - | - | is | a | tonic | for | any | lover | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 一个 | 雪 | 风暴 | 愤怒 | - | - | 是 | 一个 | 补品 | 为了 | 任何 | 情人 | 的 | 自然 | . |

一场肆虐的暴风雪——对于任何热爱大自然的人来说都是一种慰藉。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] 28th , [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [snoʊ] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ] [nuː]

| On | the | night | of | Wednesday | , | November | 28th | , | the | first | snow | greeted | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 周三 | , | 十一月 | 28th | , | 这 | 第一的 | 雪 | 问候 | 这 | 新的 |

['soʊldʒərz] [æt; ət] [kæmp] ['miːd] .

| soldiers | at | Camp | Meade | . |
|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 在 | 营 | 米德 | . |

11 月 28 日星期三晚上，米德营的新兵们迎来了第一场雪。

[ðə; ðɪ] [greʊnd] , [roʊbd] [ɪn] [waɪt] , [briːðd] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɑːlədeɪ] ['siːz(ə)n] .

| The | ground | , | robed | in | white | , | breathed | the | spirit | of | the | approaching | holiday | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | , | 身着长袍 | 在 | 白色的 | , | 呼吸 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 接近 | 假期 | 季节 | . |

大地披上了白袍，洋溢着即将到来的节日气氛。

[ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [faʊnd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] - ['sentərd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]

| The | coming | of | Thanksgiving | found | discussion | in | 019 | centered | on | the | subject | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 感恩 | 成立 | 讨论 | 在 | - | 居中 | 在 | 这 | 主题 | 的 |

[ 'paːsiz ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] " [hoʊm] .

| passes | to | visit | " | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 到 | 访问 | " | 家 | . |

2019 年感恩节的到来引发了关于探亲访友的讨论，讨论的焦点是探亲通行证。

" [ɑːn] [noʊ'vembər] 24th [ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv] [diː] ['bætəri] [men] [wɜːr; wər] ['græntɪd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊər] [liːvz]

| " | On | November | 24th | fifteen | of | D | battery | men | were | granted | forty | - | eight | hour | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 十一月 | 24th | 十五 | 的 | D | 电池 | 男人 | 是 | 的确 | 四十 | - | 八 | 小时 | 树叶 |

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .

| and | departed | for | their | respective | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已离开 | 为了 | 他们的 | 各自 | 房屋 | . |

“11月24日，D连的15名士兵获准休假48小时，返回各自的家乡。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] [ænd; ənd] [plænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [men] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ]

| All | the | officers | remained | in | camp | and | planned | with | the | men | to | enjoy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 警官 | 剩余 | 在 | 营 | 和 | 计划 | 和 | 这 | 男人 | 到 | 享受 | 这 |

['hɑːlədeɪ] .

| holiday | . |
|---|---|
| 假期 | . |

所有军官都留在营地，和士兵们一起计划如何享受假期。

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['bætəri] [di:][wʌz; wəz][wʌn] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ɪn]

| The | Thanksgiving | dinner | enjoyed | by | Battery | D | was | one | never | to | be | forgotten | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感恩 | 晚餐 | 享受 | 经过 | 电池 | D | 曾是 | 一 | 绝不 | 到 | 是 | 被遗忘的 | 在 |

['ɑ:rmi] [laɪf] .

| army | life | . |
|---|---|---|
| 军队 | 生活 | . |

D炮兵连享用的那顿感恩节晚餐，是军旅生涯中一段永生难忘的回忆。

[mes] - ['sɑ:rdʒənt] [ ɑ:l ] ['laʊrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [kʊks] , ['eɪbli] ['tʃæmpi:ənd] [baɪ][ðə; ði][keɪ] .

| Mess | - | Sergeant | Al | Loughran | and | the | battery | cooks | , | ably | championed | by | the | K | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混乱 | - | 军士 | 阿尔 | 洛格兰 | 和 | 这 | 电池 | 厨师 | , | 能够 | 拥护者 | 经过 | 这 | K | . |

[pi:] . - [es] ,

| P | . | ' | s | , |
|---|---|---|---|---|
| P | . | - | s | , |

军需官阿尔·洛格兰和炮兵连的炊事员们，在军需官们的大力支持下，

[wɜ:rkt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['bætəri] ['dɪnər] .

| worked | hard | for | the | success | of | the | Thanksgiving | battery | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 难的 | 为了 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 感恩 | 电池 | 晚餐 | . |

为感恩节电池晚餐的成功付出了巨大努力。

[bə'tæliən] [ænd; ənd] ['bætəri] ['ɑ:fəsərz] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [nu:n] - [mes] ['bi:ɪŋ]

| Battalion | and | battery | officers | dined | with | the | men | , | the | noon | - | mess | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 和 | 电池 | 警官 | 用餐 | 和 | 这 | 男人 | , | 这 | 中午 | - | 混乱 | 存在 |

[ə'tendənt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['menju:] :

| attendant | by | the | following | menu | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 服务员 | 经过 | 这 | 下列的 | 菜单 | : |

营级和连级军官与士兵们一起用餐，午餐菜单如下：

['ɔɪstər] ['kɑ:kteɪl]

| Oyster | Cocktail |
|---|---|
| 牡蛎 | 鸡尾酒 |

牡蛎鸡尾酒

[snəud] [pə'tetoz] [roʊst] ['tɜ:rki] ['tɜ:rki] ['fɪlɪŋ]

| Snowed | Potatoes | Roast | Turkey | Turkey | Filling |
|---|---|---|---|---|---|
| 下雪了 | 土豆 | 烤 | 火鸡 | 火鸡 | 填充 |

雪土豆烤火鸡火鸡馅

['krænberi] [sɔ:s] ['seləri] ['pi:z]

| Cranberry | Sauce | Celery | Peas |
|---|---|---|---|
| 蔓越莓 | 酱 | 芹菜 | 豌豆 |

蔓越莓酱芹菜豌豆

['ɔ:rɪndʒɪz] ['æplz] ['kændi] [keɪk] [nʌts]

| Oranges | Apples | Candy | Cake | Nuts |
|---|---|---|---|---|
| 橙子 | 苹果 | 糖果 | 蛋糕 | 坚果 |

橙子、苹果、糖果、蛋糕、坚果

[bred] ['bʌtər] ['kɔ:fi]

| Bread | Butter | Coffee |
|---|---|---|
| 面包 | 黄油 | 咖啡 |

面包黄油咖啡

[mɪns] [paɪ]

| Mince | Pie |
|---|---|
| 剁碎 | 馅饼 |

肉馅饼

[sɪgə'rets] [sɪ'gɑ:rz]

| Cigarettes | Cigars |
|---|---|
| 香烟 | 雪茄 |

香烟 雪茄

[swiːt]
**Sweet**
甜的

甜的

[driːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪnər] ['ɔːf(ə)n] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] " ['bʊli] - [biːf] " [wʌz; wəz][ðə; ði]
**dreams** **of** **this** **dinner** **often** **haunted** **the** **boys** **when** **"** **bully** **-** **beef** **"** **was** **the**
梦境 的 这 晚餐 经常 闹鬼的 这 男孩们 什么时候 " 欺负 - 牛肉 " 曾是 这
['meɪnsteɪ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [fræns] .
**mainstay** **day** **after** **day** **many** **times** **during** **the** **sojourn** **in** **France** **.**
支柱 天 后 天 许多 时代 期间 这 旅居 在 法国 .

在法国逗留期间，男孩们经常梦见这顿晚餐，因为“咸牛肉”成了他们每天的主食。

['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['bætəri] ['membər] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv]
**After** **the** **dinner** **officers** **and** **battery** **members** **adjourned** **to** **the** **second** **floor** **of**
后 这 晚餐 警官 和 电池 成员 休会 到 这 第二 地面 的
[ðə; ði] ['bærək] [wer] ['bætəri] ['tælənt] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ,
**the** **barrack** **where** **battery** **talent** **furnished** **an** **entertainment** **,**
这 营房 在哪里 电池 天赋 提供 一个 娱乐 ,

晚餐后，军官和炮兵连队员们移步至营房二楼，炮兵连的表演队为大家献上了精彩的演出。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ænd; ənd]['voʊk(ə)l] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]
**consisting** **of** **instrumental** **and** **vocal** **numbers** **and** **winding** **up** **with** **several**
由 的 乐器演奏 和 声乐 数字 和 绕线 向上 和 一些
[gʊd] ['bɑːksɪŋ] [baʊts] .
**good** **boxing** **bouts** **.**
好的 拳击 回合 .

由器乐曲和声乐曲组成，最后以几场精彩的拳击比赛结束。

['bɑːrni] [mə'kæfri] , [ʌv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pjuːdʒɪlɪst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd]
**Barney** **McCaffery** **,** **of** **Hazleton** **,** **Penna** **.** **,** **a** **professional** **pugilist** **,** **was** **the** **pride**
巴尼 麦卡弗里 , 的 黑兹尔顿 , 佩纳 . , 一个 专业的 拳师 , 曾是 这 自豪
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
**of** **the** **battery** **in** **the** **ring** **.**
的 这 电池 在 这 戒指 .

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的职业拳击手巴尼·麦卡弗里是拳击队在拳台上的骄傲。

['kɔːrpərəl] [fræŋk] [mə'keɪb, 'mækəbi] , [ʌv; əv]['pɑːrsənz] , ['penə] . , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]
**Corporal** **Frank** **McCabe** **,** **of** **Parsons** **,** **Penna** **.** **,** **was** **one** **of** **the** **real**
下士 坦率 麦凯布 , 的 帕森斯 , 佩纳 . , 曾是 一 的 这 真实的
[kə'miːdiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .
**comedians** **of** **the** **battery** **.**
喜剧演员 的 这 电池 .

来自宾夕法尼亚州帕森斯的下士弗兰克·麦凯布是炮兵连里真正的喜剧演员之一。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [en'laɪvənd] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - .
**His** **character** **impersonations** **enlivened** **many** **an** **evening** **in** **019** **.**
他的 特点 模仿 活跃 许多 一个 晚上 在 - .

他在 2019 年的许多个夜晚都以他的角色模仿表演而热闹非凡。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [wen] ['kɔːrpərəl] [mə'keɪb, 'mækəbi][wʌz; wəz]
**Every** **member** **of** **the** **outfit** **was** **deeply** **grieved** **when** **Corporal** **McCabe** **was**
每一个 成员 的 这 全套服装 曾是 深 伤心 什么时候 下士 麦凯布 曾是
[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] - ['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
**admitted** **to** **the** **base** **-** **hospital** **the** **latter** **part** **of** **January** **,**
承认 到 这 根据 - 医院 这 后者 部分 的 一月 ,

1月下旬，麦凯布下士被送进基地医院，全队上下都深感悲痛。

['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] .
**suffering** **with** **heart** **trouble** **.**
痛苦 和 心 麻烦 .

患有心脏病。

[ɑːn]['dʒænjueri] 24th [æt; ət][eɪt] : - [piː] . [em] . , ['kɔːrpərəl] [mə'keɪb, 'mækəbi] [daɪd] .

| On | January | 24th | at | 8 | : | 20 | p | . | m | . | , | Corporal | McCabe | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | 24th | 在 | 8 | : | - | p | . | 米 | . | , | 下士 | 麦凯布 | 死亡 | . |

1月24日晚上8点20分，麦凯布下士阵亡。

[ðɪs] [fɜːrst] ['kæʒuəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [strʌk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'piːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| This | first | casualty | of | the | battery | struck | a | note | of | sympathetic | appeal | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 伤亡 | 的 | 这 | 电池 | 击 | 一个 | 笔记 | 的 | 交感神经 | 上诉 | 之中 | 这 |

['bætəri] ['membər] .

| battery | members | . |
|---|---|---|
| 电池 | 成员 | . |

炮兵连的首名伤亡人员引起了炮兵连队员们的同情。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə]['pɑːrsənz] [wer]

| A | guard | of | honor | from | the | battery | accompanied | the | body | to | Parsons | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警卫 | 的 | 荣誉 | 从 | 这 | 电池 | 伴随 | 这 | 身体 | 到 | 帕森斯 | 在哪里 |

[ɪn'tɜːrmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [ 'ɔnəz ] .

| interment | was | made | with | military | honors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安葬 | 曾是 | 制成 | 和 | 军队 | 荣誉 | . |

炮兵部队的仪仗队护送遗体前往帕森斯，并在那里以军礼下葬。

['æftər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['bætəri] [diː] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tensɪv] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| After | Thanksgiving | Battery | D | settled | down | to | an | intensive | schedule | of | instruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 感恩 | 电池 | D | 定居 | 向下 | 到 | 一个 | 密集的 | 日程 | 的 | 操作说明 | . |

感恩节过后，D连队进入了密集的训练日程。

[deɪz] [ʌv; əv][reɪn] , [snoʊ] , [ænd; ənd]['zɪroʊ] ['weðər] ['fɑːloʊd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ['veri]

| Days | of | rain | , | snow | , | and | zero | weather | followed | , | making | the | routine | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 的 | 雨 | , | 雪 | , | 和 | 零 | 天气 | 随后 | , | 制作 | 这 | 常规 | 非常 |

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] ,

| disagreeable | at | times | , |
|---|---|---|---|
| 令人不快的 | 在 | 时代 | , |

接下来几天，又是雨雪交加，气温骤降，使得日常生活有时非常难熬。

[bʌt; bət] ['nevər] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'mɔːrəˌlaɪzər] .

| but | never | acting | as | a | demoralizer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 表演 | 作为 | 一个 | 挫败者 | . |

但绝不会起到打击士气的作用。

[deɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [aʊt] - [dɔːr] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ]

| Days | that | could | not | be | devoted | to | out | - | door | work | were | used | to | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | 奉献 | 到 | 出去 | - | 门 | 工作 | 是 | 用过的 | 到 | 优势 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] ['lektʃər] [pɪrɪədz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kən'dʌktɪd] [blæk] [bɔːrd]

| for | the | schedule | of | lecture | periods | during | which | the | officers | conducted | black | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 日程 | 的 | 演讲 | 时期 | 期间 | 哪个 | 这 | 警官 | 实施 | 黑色的 | 木板 |

[drɪlz] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'prɔːbləms ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] [wɜːrk] .

| drills | to | visualize | many | of | the | problems | connected | with | artillery | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演习 | 到 | 可视化 | 许多 | 的 | 这 | 问题 | 连接 | 和 | 炮兵 | 工作 | . |

不能进行户外工作的日子则被充分利用，用于安排讲课时间，军官们在黑板上进行演练，以形象化地理解与炮兵工作相关的许多问题。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 6th , - , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['præktɪs] [ 'maːtʃiz ] [wɜːr; wər][ institjuːtid ] ,

| On | December | 6th | , | 1917 | , | a | series | of | regimental | practice | marches | were | instituted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二月 | 6th | , | - | , | 一个 | 系列 | 的 | 团级 | 实践 | 游行 | 是 | 已设立 | , |

[fɜːrst][ɑːn] [foʊt] ,

| first | on | foot | , |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 在 | 脚 | , |

1917年12月6日，开始进行一系列团级行军训练，首先是徒步行军。

[ðen] [ɑːn] [maʊnt] .
**then** **on** **mount** **.**
然后 在 山 .

然后上山。

[ðə; ði][fɜːrst] ['maʊntɪd] [ 'maːtʃiz ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['ræðər] [sɔːr] - ['endɪŋ] [ə'ferz] , [æz; əz][wɜːr; wər]
**The** **first** **mounted** **marches** **,** **however** **,** **were** **rather** **sore** **-** **ending** **affairs** **,** **as** **were**
这 第一的 安装 游行 , 然而 , 是 相当 疮 - 结束 事务 , 作为 是
[ðə; ði][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ˌekwɪ'teɪʃn] .
**the** **first** **lessons** **in** **equitation** **.**
这 第一的 课程 在 马术 .

然而，第一次骑马行军却以惨痛的结局告终，第一次骑术课也是如此。

['sædlz] [ænd; ənd] ['braɪdlz] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [æz; əz] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]
**Saddles** **and** **bridles** **were** **lacking** **as** **equipment** **for** **many** **weeks** **after** **the**
马鞍 和 缰绳 是 缺乏 作为 设备 为了 许多 周 后 这
[rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
**receipt** **of** **the** **horses** **.**
收据 的 这 马匹 .

马匹运抵后，好几个星期都缺少马鞍和马勒等装备。

['maʊntɪd] [drɪl] , ['raɪdɪŋ] [ber] - [bæk] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɔːltər] [tʃeɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['braɪd(ə)l]
**Mounted** **drill** **,** **riding** **bare** **-** **back** **,** **with** **nothing** **but** **a** **halter** **chain** **as** **a** **bridle**
安装 钻头 , 骑术 裸 - 后退 , 和 没有什么 但 一个 缰绳 链 作为 一个 辔
,
**,**
,

骑乘训练，无鞍骑乘，仅用一条缰绳作为缰绳。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃiətɔːri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['bætəri] ['diːz] [ˌekwɪ'teɪʃn] .
**was** **the** **initiatory** **degree** **of** **Battery** **D's** **equitation** **.**
曾是 这 启动 程度 的 电池 的 马术 .

这是D连骑兵团马术训练的入门级别。

['bærək] - , [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] - ,
**Barrack** **0103** **,** **about** **half** **the** **size** **and** **situated** **in** **the** **rear** **of** **019** **,**
营房 - , 关于 一半 这 尺寸 和 位于 在 这 后部 的 - ,

0103号营房，面积约为019号营房的一半，位于019号营房的后方。

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɑːn] [dɪ'sembər] 19th ,
**was** **completed** **on** **December** **19th** **,**
曾是 完全的 在 十二月 19th ,

于12月19日完工。

[wen] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bætəri] [diː][men][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['strʌktʃər] ,
**when** **a** **portion** **of** **Battery** **D** **men** **were** **quartered** **in** **the** **new** **structure** **,**
什么时候 一个 部分 的 电池 D 男人 是 四分 在 这 新的 结构 ,

当D炮兵连的一部分士兵被安置在新建筑中时，

[ˌðer'baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][kən'dʒestʃən][ɪn] - .
**thereby** **relieving** **the** **congestion** **in** **019** **.**
从而 缓解 这 拥塞 在 - .

从而缓解了 019 的拥堵情况。

['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] - ['fɜːrnɪʃt] [ə'nʌðər] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən]
**Christmas** **and** **New** **Year's** **of** **1917** **furnished** **another** **controversy** **on** **the** **question**
圣诞节 和 新的 年 的 - 提供 其他 争议 在 这 问题
[ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] ['fɜːləʊz] .
**of** **holiday** **furloughs** **.**
的 假期 休假 .

1917 年的圣诞节和新年引发了关于假期休假问题的另一场争议。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] 15th , [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔːf] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [men] [wɜːr; wər]

| On | Saturday | , | December | 15th | , | inspection | was | called | off | and | forty | men | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周六 | , | 十二月 | 15th | , | 检查 | 曾是 | 称为 | 离开 | 和 | 四十 | 男人 | 是 |

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr]

| detailed | to | bring | more |
|---|---|---|---|
| 详细的 | 到 | 带来 | 更多的 |

12月15日星期六，检查工作被取消，四十名男子被指派去携带更多物资。

['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌriː'maʊnt] ['steɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəri] .

| horses | from | the | Remount | station | for | use | in | the | battery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 从 | 这 | 重新安装 | 车站 | 为了 | 使用 | 在 | 这 | 电池 | . |

从补给站调来马匹供炮兵使用。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] [tæsk] ['feɪθfəli] , [ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ,

| The | detail | completed | its | task | faithfully | , | the | men | being | happy | in | the | thought | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 完全的 | 它是 | 任务 | 忠实 | , | 这 | 男人 | 存在 | 快乐的 | 在 | 这 | 想法 | 那 | , |

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

| according | to | instructions | , |
|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 指示 | , |

小队忠实地完成了任务，队员们很高兴，因为他们按照指示行事：

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] , [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ 'paːsiz ] .

| they | had | , | the | night | previous | , | made | application | for | Christmas | passes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | , | 这 | 夜晚 | 以前的 | , | 制成 | 应用 | 为了 | 圣诞节 | 通过 | . |

前一天晚上，他们已经申请了圣诞节通行证。

[gluːm] ['griːtɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] [hɔːrs] ['kɑːnvɔɪ] .

| Gloom | greeted | the | end | of | the | day's | horse | convoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愁云 | 问候 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 | 马 | 护航 | . |

一天的马队行进结束后，一片萧瑟的气氛笼罩着大地。

[ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ɔːl] ['krɪsməs] [pæs] ['ɔːrdərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'sɪndɪd] [ɪn] [ðə; ði]

| Announcement | was | made | that | all | Christmas | pass | orders | had | been | rescinded | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公告 | 曾是 | 制成 | 那 | 全部 | 圣诞节 | 经过 | 订单 | 有 | 到过 | 撤销 | 在 | 这 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

营地宣布取消所有圣诞节通行证订单。

[ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʃætərd] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] 20th ,

| The | gloom | was | not | shattered | until | December | 20th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愁云 | 曾是 | 不是 | 破碎 | 直到 | 十二月 | 20th | , |

直到12月20日，阴霾才被驱散。

[wen] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [rɪ'triːt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [wʊd]

| when | announcement | was | made | at | retreat | formation | that | half | of | the | battery | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 公告 | 曾是 | 制成 | 在 | 撤退 | 形成 | 那 | 一半 | 的 | 这 | 电池 | 会 |

[biː; bi] [ə'laʊd] ['krɪsməs] [ 'paːsiz ]

| be | allowed | Christmas | passes |
|---|---|---|---|
| 是 | 允许 | 圣诞节 | 通过 |

在撤退集结时宣布，一半的炮兵连队成员可以享受圣诞节假期。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['fɜːləʊz] ['oʊvər] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

| and | the | other | half | would | be | given | furloughs | over | New | Year's | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 一半 | 会 | 是 | 给定 | 休假 | 超过 | 新的 | 年 | 天 | . |

另一半员工将在元旦当天休假。

[ðə; ði] ['laʊdəst] [jel] [ðæt] ['evər] ['griːtɪd] [ðə; ði] " [dɪs'mɪst] " [kə'mænd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

| The | loudest | yell | that | ever | greeted | the | " | dismissed | " | command | at | the | close | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最响亮 | 叫喊 | 那 | 曾经 | 问候 | 这 | " | 解雇 | " | 命令 | 在 | 这 | 关闭 | 的 |

[rɪ'triːt] ,

| retreat | , |
|---|---|
| 撤退 | , |

撤退结束时，听到“解散”命令后，爆发出有史以来最响亮的欢呼声。

[rent] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| rent | the | atmosphere | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 租 | 这 | 气氛 | 在 | 那 | 时间 | . |

租下当时的氛围。

[mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| More | disappointments | were | in | store | for | the | boys | before | their | dreams | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 失望 | 是 | 在 | 店铺 | 为了 | 这 | 男孩们 | 前 | 他们的 | 梦境 | 的 | 一个 |

['fɜːrloʊ] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .

| furlough | home | were | realized | . |
|---|---|---|---|---|
| 休假 | 家 | 是 | 已实现 | . |

在孩子们梦想中的休假之家实现之前，他们还要经历更多的失望。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] 22nd , [wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [rɪ'vjuː] [æt; ət][kæmp] ['miːd]

| Saturday | , | December | 22nd | , | was | decreed | a | day | of | martial | review | at | Camp | Meade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | , | 十二月 | 22nd | , | 曾是 | 颁布 | 一个 | 天 | 的 | 武术 | 审查 | 在 | 营 | 米德 |

.

| : |
|---|
| . |

12月22日星期六，米德营被定为阅兵日。

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ['nuːtən] [diː] . ['beɪkər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæn'tɑːnmənt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Secretary | of | War | Newton | D | . | Baker | visited | the | cantonment | that | day | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘书 | 的 | 战争 | 牛顿 | D | . | 贝克 | 到访 | 这 | 驻扎 | 那 | 天 | 和 | 这 |

[rɪ'vjuː] [wʌz; wəz][steɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

| review | was | staged | in | his | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 审查 | 曾是 | 摆拍 | 在 | 他的 | 荣誉 | . |

战争部长牛顿·D·贝克当天视察了兵营，检阅仪式是为了欢迎他而举行的。

['bætəri] [diː] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði] ['bætəri] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [æt; ət][wʌn]

| Battery | D | formed | with | the | regiment | on | the | battery | street | in | front | of | 019 | at | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 形成 | 和 | 这 | 团 | 在 | 这 | 电池 | 街道 | 在 | 正面 | 的 | - | 在 | 1 |

:

| : |
|---|
| : |

D炮兵连于1点在019号炮兵连前的炮兵街与该团集合。

- [ ə'klɔk, əu- ][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

| 20 | o'clock | on | the | afternoon | of | the | review | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 审查 | . |

审查当日下午20点。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['slʌʃi] .

| The | ground | was | muddy | and | slushy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 浑 | 和 | 冰沙 | . |

地面泥泞不堪。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [stʊd] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [θriː] :

| The | regiment | stood | in | formation | until | 3 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 站立 | 在 | 形成 | 直到 | 3 | : |

该团列队站立至3点：

- [ əˈklɔk, əu- ] [wen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [riˈvjuːɪŋ] [stænd] [ˈstɑːrtɪd] .

| 15 | o'clock | when | the | march | to | pass | the | reviewing | stand | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 点钟 | 什么时候 | 这 | 行进 | 到 | 经过 | 这 | 复习 | 站立 | 开始 | . |

下午 3 点，检阅台阅兵式开始。

[æt; ət][fɔːr] :

| At | 4 | : |
|---|---|---|
| 在 | 4 | : |

4点：

- [ əˈklɔk, əu- ][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə]

| 30 | o'clock | the | review | formation | was | dismissed | and | the | boys | dashed | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 点钟 | 这 | 审查 | 形成 | 曾是 | 解雇 | 和 | 这 | 男孩们 | 虚线 | 后退 | 到 |

- [tuː; tə][get] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈkrɪsməs] [ˈfɜːləʊz] .

| 019 | to | get | ready | to | leave | on | their | Christmas | furloughs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 得到 | 准备好 | 到 | 离开 | 在 | 他们的 | 圣诞节 | 休假 | . |

30 点，检阅队解散，队员们匆匆赶回 019 号宿舍，准备开始他们的圣诞节休假。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [bʌntʃ] [ðæt] [left] - [æt; ət][faɪv] : - [piː] . [em] . [ðæt] [deɪ] ,

| It | was | a | happy | bunch | that | left | 019 | at | 5 | : | 15 | p | . | m | . | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 束 | 那 | 左边 | - | 在 | 5 | : | - | p | . | 米 | . | 那 | 天 | , |

那天下午5点15分，一群兴高采烈的人离开了019号飞机。

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][lɛfˈtɛnənt] .

| under | the | direction | of | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 中尉 | . |

在中尉的指导下。

[ˈbɜːkli] [ˈkɔrtni] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hoʊm] .

| Berkley | Courtney | , | bound | for | the | railroad | station | and | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯克利 | 考特尼 | , | 边界 | 为了 | 这 | 铁路 | 车站 | 和 | 家 | . |

伯克利·考特尼，前往火车站回家。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [seɪm] [bʌntʃ] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈtrʌdʒɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - .

| An | hour | later | the | same | bunch | were | seen | trudging | back | to | 019 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 这 | 相同的 | 束 | 是 | 已见 | 艰难跋涉 | 后退 | 到 | - | . |

一小时后，人们看到同一群人拖着疲惫的身躯回到了 019 号房间。

[ðer; ðər] [ˈhæpinəs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [wɪŋ] .

| Their | happiness | had | suddenly | taken | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 幸福 | 有 | 突然 | 已采取 | 翼 | . |

他们的幸福仿佛突然展翅高飞。

[ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [ɪn] [treɪn] [ˈskɛdʒʊlz, ˈskɛdʒuːlz] [left] [ðem; ðəm] [ˈstrændɪd] [ɪn][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| A | mix | - | up | in | train | schedules | left | them | stranded | in | camp | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 混合 | - | 向上 | 在 | 火车 | 日程安排 | 左边 | 他们 | 搁浅 | 在 | 营 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

由于列车时刻表出错，他们被困在营地过夜。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ ˈpaːsiz ] [ˈsloʊli] [ tikt ] [ɑːn] , [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][ðer; ðər]

| while | the | hours | of | their | passes | slowly | ticked | on | , | to | be | lost | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小时 | 的 | 他们的 | 通过 | 缓慢地 | 勾选 | 在 | , | 到 | 是 | 丢失的 | 到 | 他们的 |

[ɪnˈdʒɔɪmənt] .

| enjoyment | . |
|---|---|
| 享受 | . |

他们的通行证时间慢慢流逝，在享受乐趣中消磨殆尽。

[ðə; ði] " [get] - [əˈweɪ] " [wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

| The | " | get | - | away | " | was | successfully | effected | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 得到 | - | 离开 | " | 曾是 | 成功地 | 受影响 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

[ˈsʌndeɪ] , [dɪˈsembər] 23rd ,

| Sunday | , | December | 23rd | , |
|---|---|---|---|---|
| 星期日 | , | 十二月 | 23rd | , |

这次“逃脱”行动于第二天早上，即12月23日星期日成功实施。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [kən'tɪndʒənt] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] ['dɪzni] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [jɑ:rd] [æt; ət] ['sɛvən] :
**when** **the** **same** **contingent** **marched** **to** **Disney** **,** **reaching** **the** **railroad** **yard** **at** **7** **:**
什么时候 这 相同的 队伍 行军 到 迪士尼 , 到达 这 铁路 院子 在 7 :
- [ ə'klɔk, əu- ] ,
**30** **o'clock** **,**
- 点钟 ,

当同一支队伍向迪士尼进军时，于7点30分到达铁路货场。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [left] [fɔ:r; fər]
**where** **they** **were** **doomed** **to** **wait** **until** **9** **:** **15** **a** **.** **m** **.** **until** **the** **train** **left** **for**
在哪里 他们 是 注定失败 到 等待 直到 9 : - 一个 . 米 . 直到 这 火车 左边 为了
['bɔ:ltɪmɔ:r] .
**Baltimore** **.**
巴尔的摩 .

他们注定要等到早上 9 点 15 分，才能等到开往巴尔的摩的火车。

[mɔ:r] ['feɪvərəbl] [treɪn] [kə'nekʃnz] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['jɪrz] ['soʊdʒɚnɚz] [tu:; tə]
**More** **favorable** **train** **connections** **fell** **to** **the** **lot** **of** **the** **New** **Year's** **sojourners** **to**
更多的 有利 火车 连接 跌倒 到 这 很多 的 这 新的 年 旅居者 到
[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] " [hoʊm] .
**the** **land** **of** **"** **home** **.**
这 土地 的 " 家 .

对于新年回乡探亲的旅客来说，更便捷的火车线路无疑是更好的选择。

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
**"** **CHAPTER** **VII** **.**
" 章 七 .

第七章

[wel] [gru:md] [baɪ] ['di:teɪl] .
**WELL** **GROOMED** **BY** **DETAIL** **.**
出色地 修剪过的 经过 细节 .

细节之处尽显精致。

" [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [dʒɑ:b] .
**"** **This** **is** **some** **job** **.**
" 这 是 一些 工作 .

这是一份相当不错的工作。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməs] [wen] ['steɪb(ə)l] ['di:teɪl] [æt; ət] [kæmp] ['mi:d] [wʌz; wəz] [ɪn]
**"** **And** **the** **opinion** **was** **unanimous** **when** **stable** **detail** **at** **Camp** **Meade** **was** **in**
" 和 这 观点 曾是 一致 什么时候 稳定的 细节 在 营 米德 曾是 在
['kwestʃən] ,
**question** **,**
问题 ,

“当米德营地的稳定人员配备出现问题时，大家的意见是一致的。”

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - ,
**especially** **during** **the** **winter** **of** **1917** **-** **18** **,**
尤其 期间 这 冬天 的 - - - ,

尤其是在1917-18年的冬天，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['weðər] ['bjʊroʊ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['koʊldəst] [ɪn] - ['jɪrz] .
**which** **the** **Baltimore** **weather** **bureau** **recorded** **as** **the** **coldest** **in** **101** **years** **.**
哪个 这 巴尔的摩 天气 局 记录 作为 这 最冷 在 - 年 .

巴尔的摩气象局记录显示，这是101年来最冷的一天。

['steɪb(ə)l] ['di:teɪl] [æt; ət] [fɜ:rst] [kən'sistid] [ʌv; əv] [faɪv] " [bʌk] " ['praɪvəts] ,
**Stable** **detail** **at** **first** **consisted** **of** **five** **"** **buck** **"** **privates** **,**
稳定的 细节 在 第一的 由.....组成 的 五 " 巴克 " 私人 ,

最初，稳定分队由五名列兵组成。

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] " ['kaɪzər] , "

| whose | duty | it | was | to | take | care | of | " | Kaiser | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 责任 | 它 | 曾是 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | " | 凯撒 | , | " |

他的职责是照顾“皇帝”

" [heɪ] - ['beli] ,

| " | Hay | - | Belly | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 干草 | - | 腹部 | , |

“干草肚，

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['bætəri] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] .

| " | and | all | the | other | battery | horses | for | a | period | of | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 电池 | 马匹 | 为了 | 一个 | 时期 | 的 | 三 | 天 | . |

“以及其他所有电池供电的马匹，持续三天。”

[wen] [ɑːn]['steɪb(ə)l]['diːteɪl][juː; jʊ][ə'roʊz][æt; ət][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ; ['kwaɪətli] [drest] , [wɪ'ðaʊt] [laɪts]

| When | on | stable | detail | you | arose | at | 5 | : | 45 | a | . | m | . | ; | quietly | dressed | , | without | lights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 稳定的 | 细节 | 你 | 出现 | 在 | 5 | : | - | 一个 | . | 米 | . | ; | 悄悄 | 穿着 | , | 没有 | 灯 |

,

,

,

执行稳定任务时，你早上5点45分起床；衣着整洁，不开灯。

[went] [tuː; tə][ðə; ði][ 'steiblz ][ænd; ənd] ['brekfəstid] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| went | to | the | stables | and | breakfasted | the | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 马厩 | 和 | 早餐 | 这 | 动物 | . |

去了马厩，给牲畜们喂了早餐。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [spiːd] ['ɑːrtɪst][juː; jʊ] [maɪt] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['brekfəst] .

| If | you | were | a | speed | artist | you | might | get | back | in | time | for | your | own | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 一个 | 速度 | 艺术家 | 你 | 可能 | 得到 | 后退 | 在 | 时间 | 为了 | 你的 | 自己的 | 早餐 | . |

如果你是一位速成艺术家，你或许能赶回来吃自己的早餐。

['æftər] ['brekfəst] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - ['sɑːrdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz]

| After | breakfast | you | immediately | reported | to | the | stable | - | sergeant | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 你 | 立即地 | 据报道 | 到 | 这 | 稳定的 | - | 军士 | , | WHO | 曾是 |

[ 'æntəni ] ['frɪtzən] , [ʌv; əv]['skræntən] , ['penə] .

| Anthony | Fritzen | , | of | Scranton | , | Penna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼 | 弗里岑 | , | 的 | 斯克兰顿 | , | 佩纳 | . |

早餐后，你立即向马厩长报到，他是宾夕法尼亚州斯克兰顿的安东尼·弗里岑。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [led][tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['steɪb(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | horses | were | then | led | to | the | corral | and | the | real | stable | duties | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 是 | 然后 | 引领 | 到 | 这 | 围栏 | 和 | 这 | 真实的 | 稳定的 | 职责 | 的 | 这 |

[deɪ] [kə'menst] .

| day | commenced | . |
|---|---|---|
| 天 | 开始 | . |

随后，马匹被牵到围栏里，一天中真正的马厩工作开始了。

[ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] ,

| In | leading | the | horses | through | the | stable | to | the | corral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 领导 | 这 | 马匹 | 通过 | 这 | 稳定的 | 到 | 这 | 围栏 | , |

牵着马穿过马厩走向围栏时，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][jʊr; jər][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [dʌk] [ðə; ði] [huːf]

| the | length | of | your | life | was | dependant | upon | your | ability | to | duck | the | hoofs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长度 | 的 | 你的 | 生活 | 曾是 | 依赖 | 之上 | 你的 | 能力 | 到 | 鸭子 | 这 | 蹄子 |

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ 'steiblz ] .

| of | the | ones | remaining | in | the | stables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 一个 | 其余的 | 在 | 这 | 马厩 | . |

你的生命长短取决于你躲避马厩里剩下的马蹄的能力。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [ 'steiblz ] ,

| When | it | came | to | cleaning | the | stables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 打扫 | 这 | 马厩 | , |

说到清理马厩，

['meni] [ə; eɪ] " [bʌk] " ['praɪvət] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| many | a | " | buck | " | private | made | a | resolve | that | in | the | next | war | he | was | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | " | 巴克 | " | 私人的 | 制成 | 一个 | 解决 | 那 | 在 | 这 | 下一个 | 战争 | 他 | 曾是 | 去 | 到 |

[ɪn'lɪst] [æz; əz][ə; eɪ] " [mjuːl] - ['skɪnər] .

| enlist | as | a | " | mule | - | skinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入伍 | 作为 | 一个 | " | 骡子 | - | 斯金纳 | . |

许多“雄鹿”二等兵都下定决心，在下一次战争中要应征入伍当“骡夫”。

" ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] ['wægən] [bɔːr] [ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [mɔːr] ['dɪgnəti]

| " | Driving | the | battery | wagon | bore | the | earmarks | of | being | a | job | of | more | dignity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 驾驶 | 这 | 电池 | 车皮 | 钻孔 | 这 | 专项拨款 | 的 | 存在 | 一个 | 工作 | 的 | 更多的 | 尊严 |

[ðæn; ðən] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['wægən] .

| than | loading | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 加载中 | 这 | 车皮 | . |

“驾驶电池运输车显然比装载电池运输车更有尊严。”

[bɪ'saɪdz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði][ 'steiblz ][ænd; ənd] " ['greɪnɪŋ] - [ʌp] " [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

| Besides | cleaning | the | stables | and | " | graining | - | up | " | for | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 打扫 | 这 | 马厩 | 和 | " | 颗粒化 | - | 向上 | " | 为了 | 这 | 马匹 | , |

除了清理马厩和给马匹喂食谷物外，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [pə'liːs] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌmɪsə'leɪniəs] [dʒɑːbz] ,

| the | day | of | the | stable | police | was | spent | in | miscellaneous | jobs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 这 | 稳定的 | 警察 | 曾是 | 花费 | 在 | 各种各样的 | 工作 | , |

警察日常工作主要是做各种杂事。

[wɪtʃ] ['sɑːrdʒənt] ['frɪtzən] ['nevər] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] .

| which | Sergeant | Fritzen | never | ran | out | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 军士 | 弗里岑 | 绝不 | 跑 | 出去 | 的 | . |

弗里岑中士永远也用不完。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['diːteɪl] [ˌʌndər'went] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] .

| The | stable | detail | underwent | changes | as | time | wore | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稳定的 | 细节 | 经历了 | 变化 | 作为 | 时间 | 穿着 | 在 | . |

随着时间的推移，稳定的细节也发生了变化。

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['steɪb(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] ['evri] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪl]

| A | permanent | stable | man | was | assigned | for | every | stable | and | the | detail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 永恒的 | 稳定的 | 男人 | 曾是 | 分配 | 为了 | 每一个 | 稳定的 | 和 | 这 | 细节 |

[wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [θriː] ['praɪvəts] .

| was | reduced | to | three | privates | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 减少 | 到 | 三 | 私人 | . |

每个马厩都配备了一名常驻马厩管理员，马厩管理员人数减少到三人。

['steɪb(ə)l] [pə'liːs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['ɪmpɔːrt][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]

| Stable | police | was | of | double | import | on | Saturday | mornings | , | preparatory | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 警察 | 曾是 | 的 | 双倍的 | 进口 | 在 | 周六 | 早晨 | , | 预备 | 到 | 这 |

['wiːkli] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| weekly | inspection | . |
|---|---|---|
| 每周 | 检查 | . |

周六上午，稳定的警力部署尤为重要，因为这是每周例行检查的准备工作。

['evri] [brænʧ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [laɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃənz]

| Every | branch | and | department | of | military | life | has | a | variety | of | inspections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 分支 | 和 | 部门 | 的 | 军队 | 生活 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 检查 |

[tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [æt; ət] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] [taɪmz] .

| to | undergo | at | periodical | times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经历 | 在 | 期刊 | 时代 | . |

军队的各个分支和部门都需要定期接受各种检查。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃənz] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] ; ['klenlinəs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sekənd]

| The | inspections | keep | the | boys | in | khaki | on | the | alert | ; | cleanliness | becoming | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 检查 | 保持 | 这 | 男孩们 | 在 | 卡其色 | 在 | 这 | 警报 | ; | 清洁 | 成为 | 第二 |

['neɪtʃər] .

| nature | . |
|---|---|
| 自然 | . |

检查让身穿卡其布制服的男孩们保持警惕；保持清洁成为一种习惯。

['noʊwer] [kæn; kən] [ə; eɪ] [væst] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] [lɪv; laɪv] ['bæʧələr] - [laɪk] [æz; əz] ['soʊldʒərz] [duː] [ænd; ənd]

| Nowhere | can | a | vast | body | of | men | live | bachelor | - | like | as | soldiers | do | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无处 | 能 | 一个 | 广阔的 | 身体 | 的 | 男人 | 居住 | 学士 | - | 喜欢 | 作为 | 士兵 | 做 | 和 |

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['taɪdinəs] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['sænəteri] ['hɛlθfəlnəs] ,

| maintain | the | degree | of | tidiness | and | general | sanitary | healthfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 这 | 程度 | 的 | 整洁 | 和 | 一般的 | 卫生 | 健康 | , |

世界上没有任何其他地方能够像士兵那样，让如此庞大的男性群体过着单身汉般的生活，同时还能保持如此高的整洁度和良好的卫生习惯。

[æz; əz] [ðə; ði] ['θɜːroʊ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [kæmp] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [mein'teinz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

| as | the | thorough | arm | of | camp | inspection | and | discipline | maintains | in | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 彻底 | 手臂 | 的 | 营 | 检查 | 和 | 纪律 | 保持 | 在 | 这 | 军队 | . |

作为军队中严格的营地检查和纪律机构。

[ə; eɪ]

| A |
|---|
| 一个 |

一个

['deɪli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bærəks] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] [æt; ət] [kæmp] ['miːd] .

| daily | inspection | of | barracks | was | in | order | at | Camp | Meade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日常的 | 检查 | 的 | 兵营 | 曾是 | 在 | 命令 | 在 | 营 | 米德 | . |

米德营地每天都要进行营房巡查。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ænsər] [ðə; ði] [fɜːrst] [drɪl] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk]

| Before | the | boys | answered | the | first | drill | formation | each | morning | they | did | the | housework |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 男孩们 | 回答 | 这 | 第一的 | 钻头 | 形成 | 每个 | 早晨 | 他们 | 做过 | 这 | 家务 |

.

:

.

每天早上，男孩们在参加第一次队列操练之前都会先做家务。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] .

| Everything | had | to | be | left | spick | and | span | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 有 | 到 | 是 | 左边 | 斯皮克 | 和 | 跨度 | . |

所有东西都必须一尘不染。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

| There | was | a | specific | place | for | everything | and | everything | had | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 具体的 | 地方 | 为了 | 一切 | 和 | 一切 | 有 | 到 | 是 |

[kept] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

| kept | in | its | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 保留 | 在 | 它是 | 地方 | . |

每样东西都有它固定的位置，而且每样东西都必须放在它该放的地方。

[wɪð; wɪθ][mɑːps][ænd; ənd] [bruːmz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði] ['bærəks] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

| With | mops | and | brooms | and | plenty | of | water | the | barracks | were | given | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖把 | 和 | 扫帚 | 和 | 很多 | 的 | 水 | 这 | 兵营 | 是 | 给定 | 一个 |

[gʊd] ['skrʌbɪŋ] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sætərdeɪ]

| good | scrubbing | on | Friday | afternoons | and | things | put | in | shape | for | the | Saturday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 擦洗 | 在 | 星期五 | 下午 | 和 | 事物 | 放 | 在 | 形状 | 为了 | 这 | 周六 |

['mɔːrnɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| morning | inspection | . |
|---|---|---|
| 早晨 | 检查 | . |

星期五下午，营房用拖把、扫帚和大量的水彻底打扫了一遍，为星期六早上的检查做好了充分的准备。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['klinˌʌp] [fitʃər] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə'pærəl]

| Besides | the | cleanup | features | a | display | of | toilet | articles | and | wearing | apparel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 清理 | 特征 | 一个 | 展示 | 的 | 洗手间 | 文章 | 和 | 穿着 | 服饰 |

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| had | to | be | made | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 制成 | . |

除了清理工作之外，还需要展示厕所用品和服装。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'spektəz] [meɪd] [ðer; ðər] [tʊr] [iːtʃ] [bʌŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] ,

| When | the | inspectors | made | their | tour | each | bunk | had | to | show | a | clean | towel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 检查员 | 制成 | 他们的 | 旅游 | 每个 | 假寐 | 有 | 到 | 展示 | 一个 | 干净的 | 毛巾 | , |

[tuːθ] [brʌʃ] ,

| tooth | brush | , |
|---|---|---|
| 齿 | 刷子 | , |

检查人员巡视时，每个床铺都必须配备干净的毛巾和牙刷。

[soʊp] , [koʊm] , [per] [ʌv; əv] [sɑːks] , [ænd; ənd] [suːt] [ʌv; əv] ['ʌndərwer] .

| soap | , | comb | , | pair | of | socks | , | and | suit | of | underwear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | , | 梳子 | , | 一对 | 的 | 袜子 | , | 和 | 套装 | 的 | 内衣 | . |

肥皂、梳子、一双袜子和一套内衣。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['mænər] .

| The | articles | had | to | be | displayed | on | the | bunk | in | a | specific | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文章 | 有 | 到 | 是 | 显示 | 在 | 这 | 假寐 | 在 | 一个 | 具体的 | 方式 | . |

物品必须按照特定的方式摆放在床铺上。

" [ʃoʊ] - [daʊn] " [ɪn'spekʃənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪg] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːn] .

| " | Show | - | Down | " | inspections | were | a | big | feature | of | the | routine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | - | 向下 | " | 检查 | 是 | 一个 | 大的 | 特征 | 的 | 这 | 常规 | . |

“决断式”检查是日常工作的重要组成部分。

[ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə] [prə'duːs] [ɔːl][hɪz; ɪz] [werz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]

| This | inspection | required | the | soldier | to | produce | all | his | wares | and | equipment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 检查 | 必需的 | 这 | 士兵 | 到 | 生产 | 全部 | 他的 | 商品 | 和 | 设备 |

[fɔːr; fər] ['ɪnvəntɔːri] .

| for | inventory | . |
|---|---|---|
| 为了 | 存货 | . |

这次检查要求士兵上交所有货物和装备进行清点。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [meɪd] ['meni] [raʊndz] ['teɪkɪŋ]

| The | supply | officer | and | supply | sergeant | of | the | battery | made | many | rounds | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 供应 | 官 | 和 | 供应 | 军士 | 的 | 这 | 电池 | 制成 | 许多 | 回合 | 采取 |

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

| account | of | equipment | that | was | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 设备 | 那 | 曾是 | 短的 | , |

炮兵连的后勤官和后勤士官多次巡视，清点短缺的装备。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [mɔːr] " [ʃoʊ] - [daʊnz] " ['juːʒuəli; 'juːʒəli][træn'spaɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lækɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]

| but | several | more | " | show | - | downs | " | usually | transpired | before | the | lacking | equipment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 更多的 | " | 展示 | - | 下坡 | " | 通常 | 发生了 | 前 | 这 | 缺乏 | 设备 |

[wʌz; wəz] [sə'plaɪd] .

| was | supplied | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 供应 | . |

但在缺少的设备到位之前，通常还会发生几次“摊牌”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['evri] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| There | was | also | a | field | inspection | every | Saturday | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 场地 | 检查 | 每一个 | 周六 | 早晨 | , |

每周六上午还有一次实地考察。

[wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][kʊd; kəd][biː; bi] ['θɜːrəli] ['skruːtnˌaɪzd] .

| where | the | general | appearance | of | the | soldier | could | be | thoroughly | scrutinized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 一般的 | 外貌 | 的 | 这 | 士兵 | 可以 | 是 | 彻底 | 仔细审查 | . |

士兵的整体外貌可以被彻底仔细地审视。

[kliːn] - ['ʃeɪvn] , ['niːtli] ['pɑːlɪʃt] [ʃuːz] , [kliːn] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ɔːl]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

| Clean | - | shaven | , | neatly | polished | shoes | , | clean | uniform | with | buttons | all | present | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | - | 剃光 | , | 整齐地 | 抛光 | 鞋 | , | 干净的 | 制服 | 和 | 按钮 | 全部 | 展示 | 和 |

['juːtəˌlaɪzd] , [fɔːrmd] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [pər'sentɪdʒ] [fitʃər] .

| utilized | , | formed | the | determining | percentage | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利用 | , | 形成 | 这 | 确定 | 百分比 | 特征 | . |

干净的胡须、锃亮的皮鞋、整洁的制服（纽扣齐全且佩戴到位），构成了决定性的特征。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃaɪn] , [ðə; ði]

| When | the | inspection | was | mounted | , | horses | and | harness | had | to | shine | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 检查 | 曾是 | 安装 | , | 马匹 | 和 | 马具 | 有 | 到 | 闪耀 | , | 这 |

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [men] .

| same | as | the | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 作为 | 这 | 男人 | . |

检查时，马匹和马具必须像人一样闪闪发亮。

['dʒænjueri] - ['ʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][fɔːr; fər] ['bætəri]

| January | 1920 | ushered | in | a | period | of | changes | in | the | staff | of | officers | for | Battery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | - | 引导 | 在 | 一个 | 时期 | 的 | 变化 | 在 | 这 | 职员 | 的 | 警官 | 为了 | 电池 |

[diː] ,

| D | , |
|---|---|
| D | , |

1920年1月，D炮兵连的军官队伍迎来了一段变动时期。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['biːɪŋ] ['tempəreri] , ['ʌðər] ['pɜːrmənənt] .

| some | of | the | changes | being | temporary | , | others | permanent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 变化 | 存在 | 暂时的 | , | 其他的 | 永恒的 | . |

有些变化是暂时的，有些则是永久性的。

['traɪəlz][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['kwɔːrəntiːn] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætəri] .

| Trials | of | sickness | and | quarantine | were | also | in | store | for | the | battery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 试验 | 的 | 疾病 | 和 | 隔离 | 是 | 还 | 在 | 店铺 | 为了 | 这 | 电池 | . |

电池组还将面临疾病和隔离的考验。

['ɜːrli] [ɪn]['dʒænjueri][kæpt] . [ə; eɪ] . [el] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['duːtiz]

| Early | in | January | Capt | . | A | . | L | . | Smith | was | called | away | from | his | military | duties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 一月 | 船长 | . | 一个 | . | L | . | 史密斯 | 曾是 | 称为 | 离开 | 从 | 他的 | 军队 | 职责 |

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| on | account | of | the | death | of | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 父亲 | , |

一月初，由于父亲去世，AL·史密斯上尉被召回，暂时离开军队。

['edwərd] [biː] . [smɪθ] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['penə] . ;

| Edward | B | . | Smith | , | of | Philadelphia | , | Penna | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | B | . | 史密斯 | , | 的 | 费城 | , | 佩纳 | . | ; |

宾夕法尼亚州费城的爱德华·B·史密斯；

[ə; eɪ] [bɪ'riːvmənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [fɔːrθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men]

| a | bereavement | which | brought | forth | many | expressions | of | sympathy | from | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丧亲之痛 | 哪个 | 带来 | 前进 | 许多 | 表达式 | 的 | 同情 | 从 | 这 | 男人 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

| of | his | command | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 命令 | . |

他的离世令他的部下们深感悲痛，纷纷表达了同情。

['kæptɪn] [smɪθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kæmp] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

| Captain | Smith | returned | to | camp | the | latter | part | of | the | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 史密斯 | 返回 | 到 | 营 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 月 | . |

史密斯上尉在当月下旬返回营地。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːrt] [sɪl] , [ˌoʊklə'hoʊmə] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

| Some | time | later | he | was | ordered | to | Fort | Sill | , | Oklahoma | , | to | attend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 之后 | 他 | 曾是 | 订购 | 到 | 堡 | 窗台 | , | 俄克拉荷马州 | , | 到 | 出席 | 这 |

[ɑːr'tɪlərɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['faɪər] .

| artillery | school | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 炮兵 | 学校 | 的 | 火 | . |

不久之后，他奉命前往俄克拉荷马州锡尔堡参加炮兵射击学校的训练。

[lɛf'tɛnənt] .

| Lieut | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

中尉

[hjuː] [em] . ['klɑːrk] ['ɔːlsoʊ] [left] [ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['faɪər] .

| Hugh | M | . | Clarke | also | left | the | battery | to | attend | the | school | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | M | . | 克拉克 | 还 | 左边 | 这 | 电池 | 到 | 出席 | 这 | 学校 | 的 | 火 | . |

休·M·克拉克也离开了炮兵部队去参加消防学校。

[fɜːrst] - [lɛf'tɛnənt] .

| First | - | Lieut | . |
|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 中尉 | . |

中尉

['ɑːrθər] [eɪtʃ] . [mə'gɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætəri] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]

| Arthur | H | . | McGill | was | detached | from | the | battery | about | this | time | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | H | . | 麦吉尔大学 | 曾是 | 分离的 | 从 | 这 | 电池 | 关于 | 这 | 时间 | 和 |

[ə'saɪnd] [æz; əz] [ən] [ɪn'strʌktər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd]

| assigned | as | an | instructor | at | the | Officers | ' | Training | School | that | was | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | 作为 | 一个 | 讲师 | 在 | 这 | 警官 | - | 训练 | 学校 | 那 | 曾是 | 打开 |

[æt; ət] [kæmp] ['miːd] .

| at | Camp | Meade | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 营 | 米德 | . |

大约在这个时候，亚瑟·H·麦吉尔从炮兵连调离，被分配到米德营开设的军官训练学校担任教官。

[lɛf'tɛnənt] .

| Lieut | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

中尉

['rɑːbərt] [es] . ['kæmbl] [wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [frʌm; frəm] ['bætəri] [diː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| Robert | S | . | Campbell | was | transferred | from | Battery | D | at | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | S | . | 坎贝尔 | 曾是 | 转移 | 从 | 电池 | D | 在 | 这 | 时间 | . |

罗伯特·S·坎贝尔此时从D连调离。

[fɜːrst] - [lɛfˈtɛnənt] .
**First - Lieut .**
第一的 - 中尉 .

中尉

['rɑːbərt] [laundz] , [ʌv; əv] ['ɛlkˌrɪdʒ] .
**Robert Lowndes , of Elkridge .**
罗伯特 朗兹 , 的 麋鹿岭 .

来自埃尔克里奇的罗伯特·朗兹。

[ˌem 'diː] . , [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] ['tempəreri] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .
**Md . , was assigned to temporary command of the battery .**
马里兰州 . , 曾是 分配 到 暂时的 命令 的 这 电池 .

马里兰州被指派临时指挥该炮兵连。

[fɜːrst] - [lɛfˈtɛnənt] .
**First - Lieut .**
第一的 - 中尉 .

中尉

[dʒeɪ] . [es] . ['wɔtɚfiːld] , [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] , [ˌvi 'e] . , [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [əˈtætʃt] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ]
**J . S . Waterfield , of Portsmouth , Va . , served as an attached officer with**
J . S . 水田 , 的 朴茨茅斯 , 瓦 . , 服务 作为 一个 随附的 官 和
[diː] ['bætəri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
**D Battery for some time .**
D 电池 为了 一些 时间 .

来自弗吉尼亚州朴茨茅斯的JS Waterfield曾担任D炮兵连的附属军官一段时间。

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ['wɪljəm] [siː] . [ 'tɔmpsn ] [ænd; ənd] [səˈplaɪ] ['sɑːrdʒənt] [mɜːrl] - [wɜːr; wər]
**First Sergeant William C . Thompson and Supply Sergeant Merle Liebensberger were**
第一的 军士 威廉 C . 汤普森 和 供应 军士 默尔 - 是
[səkˈsesf(ə)l] ['æplikənts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['treɪnɪŋ] [skuːl] [æt; ət] ['miːd] .
**successful applicants to the officers ' training school at Meade .**
成功的 申请人 到 这 警官 - 训练 学校 在 米德 .

一级军士长威廉·C·汤普森和后勤军士长默尔·利本斯伯格成功考入米德军官训练学校。

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['færəl] , [ʌv; əv]['pɑːrsənz] , ['penə] . , [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] ['æktɪŋ] [fɜːrst] - ['sɑːrdʒənt]
**James J . Farrell , of Parsons , Penna . , was appointed acting first - sergeant**
詹姆斯 J . 法雷尔 , 的 帕森斯 , 佩纳 . , 曾是 任命 表演 第一的 - 军士
[ænd; ənd] [ 'tɔməs ] [es] . ['pɛŋgəli] , [ʌv; əv] ['heizəltən] ,
**and Thomas S . Pengelly , of Hazleton ,**
和 托马斯 S . 彭格利 , 的 黑兹尔顿 ,

来自宾夕法尼亚州帕森斯的詹姆斯·J·法雷尔被任命为代理一级军士长，来自黑兹尔顿的托马斯·S·彭格利也被任命为代理一级军士长。

['penə] . , [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] ['æktɪŋ] [səˈplaɪ] ['sɑːrdʒənt] , [bəuθ] [əˈpɔintmənts] ['leɪtər] ['biːɪŋ] [meɪd]
**Penna . , was appointed acting supply sergeant , both appointments later being made**
佩纳 . , 曾是 任命 表演 供应 军士 , 两个都 预约 之后 存在 制成
['pɜːrmənənt] .
**permanent .**
永恒的 .

佩纳被任命为代理后勤军士，这两个任命后来都转为永久任命。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

['bætəri] ['prɑːgres] .
**BATTERY PROGRESS .**
电池 进步 .

电池进展。

" [rɪ'triːt] , " [ðə; ði] ['tʃekɪŋ] - [ɪn][ɔːr] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]

| " | Retreat | , | " | the | checking | - | in | or | accounting | for | all | soldiers | at | the | close | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撤退 | , | " | 这 | 检查 | - | 在 | 或者 | 会计 | 为了 | 全部 | 士兵 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 一个 |

['deɪz] [ruː'tiːn] ,

| day's | routine | , |
|---|---|---|
| 天 | 常规 | , |

“清点”是指一天例行任务结束时对所有士兵进行签到或清点人数。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ə'fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] 311th [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn]['dʒænjueri] 13th , - .

| was | made | a | formal | affair | for | the | 311th | Field | Artillery | on | January | 13th | , | 1918 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 一个 | 正式的 | 事务 | 为了 | 这 | 311th | 场地 | 炮兵 | 在 | 一月 | 13th | , | - | . |

1918 年 1 月 13 日，第 311 野战炮兵团正式成立。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [flæg][poʊl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] ['fɜːrnɪʃt]

| The | erection | of | a | new | flag | pole | in | front | of | regimental | headquarters | furnished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勃起 | 的 | 一个 | 新的 | 旗帜 | 极 | 在 | 正面 | 的 | 团级 | 总部 | 提供 |

[ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɑːr; ər] ['loʊɝd] [tuː; tə]

| occasion | for | the | formal | formation | when | the | Stars | and | Stripes | are | lowered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场合 | 为了 | 这 | 正式的 | 形成 | 什么时候 | 这 | 星星 | 和 | 条纹 | 是 | 降低 | 到 |

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] " [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] " [ɔːr][ðə; ði] " [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɝz] .

| the | strain | of | " | The | Star | Spangled | Banner | " | or | the | " | Call | to | the | Colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉紧 | 的 | " | 这 | 星星 | 闪闪发光的 | 横幅 | " | 或者 | 这 | " | 称呼 | 到 | 这 | 颜色 | . |

在团部前竖起新的旗杆，为正式降下星条旗提供了机会，伴随着《星条旗永不落》或《降旗号召》的乐曲。

" [wen] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['bætəri] [diː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| " | When | the | formal | retreat | was | established | Battery | D | was | in | the | throes | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 正式的 | 撤退 | 曾是 | 已确立的 | 电池 | D | 曾是 | 在 | 这 | 阵痛 | 的 | 一个 |

[helθ] ['kwɔːrəntiːn] .

| health | quarantine | . |
|---|---|---|
| 健康 | 隔离 | . |

“正式撤退时，D炮兵连正处于健康隔离期。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - [deɪ] ['kwɔːrəntiːn]

| A | case | of | measles | developed | in | the | battery | and | an | eighteen | - | day | quarantine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 案件 | 的 | 麻疹 | 发达 | 在 | 这 | 电池 | 和 | 一个 | 十八 | - | 天 | 隔离 |

[went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɑːn]['dʒænjueri] 19th .

| went | into | effect | on | January | 19th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 影响 | 在 | 一月 | 19th | . |

电池中出现麻疹病例，1月19日起实施为期18天的隔离。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['bætəri] ['membər] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [ˌspeʃi'æləti] [skuːlz] [ænd; ənd]

| About | a | score | of | battery | members | , | who | were | attending | speciality | schools | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 分数 | 的 | 电池 | 成员 | , | WHO | 是 | 参加 | 专业 | 学校 | 和 |

[ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['diːteɪl] [wɜːrk] ,

| on | special | detail | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 特别的 | 细节 | 工作 | , |

大约有二十名炮兵连成员，他们当时正在接受专业培训或执行特殊任务。

[wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [iː][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [waɪl] [ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] ['læstɪd] .

| were | quartered | with | Battery | E | of | the | regiment | while | the | quarantine | lasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 四分 | 和 | 电池 | E | 的 | 这 | 团 | 尽管 | 这 | 隔离 | 持续 | . |

隔离期间，他们与该团的E炮兵连一起驻扎。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 24th ['skɑːrlət]['fiːvər] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['kwɔːrəntiːn] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː]

| On | March | 24th | scarlet | fever | broke | out | and | a | second | quarantine | was | put | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | 24th | 猩红 | 发烧 | 打破 | 出去 | 和 | 一个 | 第二 | 隔离 | 曾是 | 放 | 进入 |

[ɪ'fekt] .

| effect | . |
|---|---|
| 影响 | . |

3月24日，猩红热疫情爆发，第二次隔离措施开始实施。

[ðɪs] ['kwɔ:rənti:n] [kept] ['bætəri] [di:][frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:stər] ['fɜ:ləʊz] [tu:; tə]['vɪzɪt] [hoʊm] .

| This | quarantine | kept | Battery | D | from | sharing | in | the | Easter | furloughs | to | visit | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隔离 | 保留 | 电池 | D | 从 | 分享 | 在 | 这 | 复活节 | 休假 | 到 | 访问 | 家 | . |

这次隔离使得D连无法享受复活节假期回家探亲。

[ðə; ði]['regjələr] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [fə'ti:g] ['du:ti][ænd; ənd] [drɪl] [fɔr'meɪʃənz] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| The | regular | routine | of | fatigue | duty | and | drill | formations | took | place | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常规的 | 常规 | 的 | 疲劳 | 责任 | 和 | 钻头 | 阵型 | 采取 | 地方 | 期间 | 这 |

['kwɔ:rənti:n] [pɪrɪədz] ,

| quarantine | periods | , |
|---|---|---|
| 隔离 | 时期 | , |

隔离期间，日常的疲劳值班和队列训练照常进行。

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][men] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] ['eriə] [bɪ'twi:n] [drɪl] ['aʊərz] .

| the | restrictions | being | placed | on | the | men | leaving | the | battery | area | between | drill | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 限制 | 存在 | 放置 | 在 | 这 | 男人 | 离开 | 这 | 电池 | 区域 | 之间 | 钻头 | 小时 | . |

对训练时间之外离开炮兵营区域的士兵实施了限制。

[ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 6th ['bætəri] [di:] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] .

| On | March | 6th | Battery | D | took | occasion | to | celebrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | 6th | 电池 | D | 采取 | 场合 | 到 | 庆祝 | . |

3月6日，D炮兵连举行了庆祝活动。

[ðə; ði] ['bætəri] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] ['renəveɪtɪd] [baɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['groʊvɝ][si:] .

| The | battery | kitchen | had | been | thoroughly | renovated | by | Mechanic | Grover | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 厨房 | 有 | 到过 | 彻底 | 翻新 | 经过 | 机械 | 格罗弗 | C | . |

['rɔθəkɝ] [ænd; ənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['kɑ:nræd][ə; eɪ] . ['bæli:ɪt] ,

| Rothacker | and | Mechanic | Conrad | A | . | Balliet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗萨克 | 和 | 机械 | 康拉德 | 一个 | . | 巴利特 | , |

电池厨房由机械师格罗弗·C·罗萨克和机械师康拉德·A·巴利特彻底翻新过。

[bəuθ][ʌv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . ,

| both | of | Hazleton | , | Penna | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 黑兹尔顿 | , | 佩纳 | . | , |

两人均来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿。

[ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] " [ðə; ði][best] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [mes] [hɔ:l][ɪn]

| the | renovation | placing | it | in | the | class | of | " | The | best | kitchen | and | mess | hall | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻新 | 放置 | 它 | 在 | 这 | 班级 | 的 | " | 这 | 最好的 | 厨房 | 和 | 混乱 | 大厅 | 在 |

[kæmp] ,

| camp | , |
|---|---|
| 营 | , |

这次翻新使其跻身“营地里最好的厨房和食堂”之列。

" [tu:; tə] [kwoʊt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:] . [kun] , [dɪ'vɪʒən(ə)l]

| " | to | quote | the | words | of | Major | General | Joseph | E | . | Kuhn | , | divisional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 引用 | 这 | 字 | 的 | 主要的 | 一般的 | 约瑟夫 | E | . | 库恩 | , | 部门 |

[kə'mændər] ,

| commander | , |
|---|---|
| 指挥官 | , |

用师长约瑟夫·E·库恩少将的话来说，

[wen] [hi:; hi] [ɪn'spektɪd] ['bætəri] [di:][ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [mɑ:rtʃ] 23rd .

| when | he | inspected | Battery | D | on | Saturday | , | March | 23rd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 检查 | 电池 | D | 在 | 周六 | , | 行进 | 23rd | . |

3月23日星期六，他视察了D炮台。

[ə; eɪ] [faɪn] ['menjuː][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

| A | fine | menu | was | prepared | for | the | banquet | that | was | held | on | the | night | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 菜单 | 曾是 | 准备 | 为了 | 这 | 宴会 | 那 | 曾是 | 握住 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 |

[mɑːrtʃ] 6th .

| March | 6th | . |
|---|---|---|
| 行进 | 6th | . |

3月6日晚举行的宴会准备了精美的菜单。

[kɑːl] . ['reɪmənd] ['brɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

| Col | . | Raymond | Briggs | and | the | battalion | officers | were | guests | at | the | banquet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 雷蒙德 | 布里格斯 | 和 | 这 | 营 | 警官 | 是 | 客人 | 在 | 这 | 宴会 |

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ʌn'tɪl] [tæps] ['saʊndɪd] [æn; ən]

| and | entertainment | that | was | furnished | in | the | barracks | until | taps | sounded | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 娱乐 | 那 | 曾是 | 提供 | 在 | 这 | 兵营 | 直到 | 水龙头 | 听起来 | 一个 |

['aʊər] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [naɪt] .

| hour | later | than | usual | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 之后 | 比 | 通常 | 那 | 夜晚 | . |

当晚，雷蒙德·布里格斯上校和营部军官们应邀参加了在营房内举行的宴会和娱乐活动，直到熄灯号比平时晚了一个小时才响起。

['diːteɪlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] . [ɑːn] [mɑːrtʃ] 11th [ðə; ði]

| Details | continued | to | play | a | big | part | in | the | life | of | Battery | D | . | On | March | 11th | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 持续 | 到 | 玩 | 一个 | 大的 | 部分 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 电池 | D | . | 在 | 行进 | 11th | 这 |

[fɜːrst] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['fɪfti] [men] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [nɪr] ['pɔːrtlənd] .

| first | detail | of | fifty | men | was | sent | to | repair | the | highway | near | Portland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 细节 | 的 | 五十 | 男人 | 曾是 | 发送 | 到 | 维修 | 这 | 公路 | 靠近 | 波特兰 | . |

细节在D炮兵连的生活中继续扮演着重要角色。3月11日，第一批50名士兵被派往波特兰附近修复公路。

[ðiːz] ['diːteɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| These | details | had | a | strenuous | time | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 细节 | 有 | 一个 | 费力的 | 时间 | 的 | 它 | ; |

这些细节处理起来非常困难；

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪl] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌz; wəz] ['dɑːdʒɪŋ] [lef'tenənts] .

| the | hardest | work | most | of | the | detail | accomplished | was | dodging | lieutenants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最难 | 工作 | 最多 | 的 | 这 | 细节 | 完成 | 曾是 | 躲避 | 中尉 | . |

大部分细节工作中最难的部分是躲避中尉。

[træns'fɜːz, 'trænsfɜːz][hæd; həd] [meɪd] [bɪg] ['ɪnˌroʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['bætəriz] [streŋθ] .

| Transfers | had | made | big | inroads | in | the | battery's | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转账 | 有 | 制成 | 大的 | 入口 | 在 | 这 | 电池的 | 力量 | . |

转移大大削弱了电池的强度。

[gɑːrd] ['duːti] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

| Guard | duty | fell | to | the | lot | of | the | battery | once | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警卫 | 责任 | 跌倒 | 到 | 这 | 很多 | 的 | 这 | 电池 | 一次 | 一个 | 星期 | . |

每周有一天，炮兵营的地盘会被轮流站岗。

[wen] [ðə; ði] [gɑːrd] ['diːteɪl] [wʌz; wəz]

| When | the | guard | detail | was |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 警卫 | 细节 | 曾是 |

当警卫队

['fɜːrnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skersli] [ɪ'nʌf] [men] [left] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pə'liːs] [wɜːrk]

| furnished | there | were | scarcely | enough | men | left | to | do | the | kitchen | police | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 那里 | 是 | 几乎 | 足够的 | 男人 | 左边 | 到 | 做 | 这 | 厨房 | 警察 | 工作 |

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪl] [wɜːrk] .

| and | other | detail | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 细节 | 工作 | . |

那里人手不足，几乎无法胜任厨房的警务工作和其他琐碎的工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ræŋk][ɪmˈpoʊzd] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .

| It | was | a | time | when | rank | imposed | obligation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 秩 | 强加 | 义务 | . |

那是一个等级决定义务的时代。

['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] [hæd; həd][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd][tʃɑːp] [wʊd] [ænd; ənd] ['kæri] [koʊl]

| Sergeants | and | corporals | had | to | get | busy | and | chop | wood | and | carry | coal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中士 | 和 | 下士 | 有 | 到 | 得到 | 忙碌的 | 和 | 劈 | 木头 | 和 | 携带 | 煤炭 |

[ænd; ənd] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pə'liːs] [ʌp][ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [bʌk]

| and | wash | dishes | and | police | up | and | in | many | other | ways | imitate | the | buck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗 | 菜肴 | 和 | 警察 | 向上 | 和 | 在 | 许多 | 其他 | 方式 | 模拟 | 这 | 巴克 |

['praɪvət] .

| private | . |
|---|---|
| 私人的 | . |

士官和下士们不得不忙起来，劈柴、搬煤、洗碗、维持秩序，并在许多其他方面模仿一等兵。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 5th [lɛftɛnənt] .

| On | March | 5th | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | 5th | 中尉 | . |

3月5日，中尉。

[fræŋk] ['jeɪgɚ] [iˈnɔːgjureitid] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['deɪli] [ɪnˈspekʃənz] [æt; ət] [rɪ'triːt] ,

| Frank | Yeager | inaugurated | a | system | of | daily | inspections | at | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 耶格尔 | 就职典礼 | 一个 | 系统 | 的 | 日常的 | 检查 | 在 | 撤退 | , |

弗兰克·耶格尔在静修处开创了每日巡视制度。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [niːtist] [ əˈpiəriŋ ] [men] [ɪn] [laɪn] [wɜːr; wər]['saɪtɪd] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [riˈwɔːdid]

| when | the | two | neatest | appearing | men | in | line | were | cited | each | day | and | rewarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 二 | 最整洁 | 出现 | 男人 | 在 | 线 | 是 | 引用 | 每个 | 天 | 和 | 奖励 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] - [end] [pæs] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['bɔːltɪmɔːr] [ɔːr] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| with | a | week | - | end | pass | to | visit | Baltimore | or | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 星期 | - | 结尾 | 经过 | 到 | 访问 | 巴尔的摩 | 或者 | 华盛顿 | , |

每天，队伍中最整洁的两名男士都会被表扬，并获得周末前往巴尔的摩或华盛顿的通行证。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [gɑːt] [blæk] [ maːrks ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] ['diːteɪl] [wɜːrk] ['oʊvər][ðə; ði]

| while | those | who | got | black | marks | for | the | week | were | put | on | detail | work | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那些 | WHO | 得到 | 黑色的 | 标记 | 为了 | 这 | 星期 | 是 | 放 | 在 | 细节 | 工作 | 超过 | 这 |

[wiːk] - [end] .

| week | - | end | . |
|---|---|---|---|
| 星期 | - | 结尾 | . |

而那些本周成绩不及格的学生则被安排在周末进行细节工作。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃənz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['taɪdinəs] [æt; ət] "

| A | list | of | honorable | mentions | was | also | established | for | general | tidiness | at | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 列表 | 的 | 光荣的 | 提及 | 曾是 | 还 | 已确立的 | 为了 | 一般的 | 整洁 | 在 | " |

[bʌŋk] " [ɪnˈspekʃənz] .

| bunk | " | inspections | . |
|---|---|---|---|
| 假寐 | " | 检查 | . |

还设立了一份荣誉表彰名单，表彰在“床铺”检查中整体整洁程度良好的人员。

['ruːmər] [wʌz; wəz]['evər]['prez(ə)nt][æt; ət][kæmp] ['miːd] .

| Rumor | was | ever | present | at | Camp | Meade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谣言 | 曾是 | 曾经 | 展示 | 在 | 营 | 米德 | . |

米德营里谣言四起。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɪ'vent] [ðæt] [træn'spaɪərd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] [ˌoʊvər'siːz] ,

| Almost | every | event | that | transpired | was | a | token | of | early | departure | overseas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 事件 | 那 | 发生了 | 曾是 | 一个 | 令牌 | 的 | 早期的 | 离开 | 海外 | , |

几乎发生的每一件事都预示着即将提前出国。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] " [ləˈtriːn] - [dəup] " [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]

| or | else | the | " | latrine | - | dope | " | had | it | that | the | outfit | was | to | be | sent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 这 | " | 厕所 | - | 太棒了 | " | 有 | 它 | 那 | 这 | 全套服装 | 曾是 | 到 | 是 | 发送 | 到 |

[ˌtoʊbiˈhænə] [fɔːr; fər][reɪndʒ] [ˈpræktɪs] .

| Tobyhanna | for | range | practice | . |
|---|---|---|---|---|
| 托比汉娜 | 为了 | 范围 | 实践 | . |

或者，那个“厕所傻瓜”以为这套装备要被送到托比汉纳进行射击训练。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ˌoʊvərˈsiːz] [ˈsɜːrvɪs] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ˈdʊrɪŋ] [mɑːrtʃ] [wen] [ˈfɪzɪk(ə)l]

| The | first | real | evidence | of | overseas | service | presented | itself | during | March | when | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 真实的 | 证据 | 的 | 海外 | 服务 | 呈现 | 本身 | 期间 | 行进 | 什么时候 | 身体的 |

[igˌzæmiˈneiʃənz] [wɜːr; wər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfɪtnəs] [fɔːr; fər] [ˌoʊvərˈsiːz] [ˈduːti] .

| examinations | were | in | order | to | test | the | physical | fitness | for | overseas | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考试 | 是 | 在 | 命令 | 到 | 测试 | 这 | 身体的 | 健康 | 为了 | 海外 | 责任 | . |

3 月份进行体检以测试是否适合海外服役，这是海外服役的第一个真正证据。

[ˈsevrəl] , [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪzɪkli] [stænd] [ˈfɔːrən] [ˈsɜːrvɪs] ,

| Several | , | who | it | was | deemed | could | not | physically | stand | foreign | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | WHO | 它 | 曾是 | 被认为 | 可以 | 不是 | 身体 | 站立 | 外国的 | 服务 | , |

其中一些人被认为在生理上无法承受海外服役，

[wɜːr; wər][ɪn] [duː] [taɪm] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] [ˈveriəs] [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - [gɑːrdz] .

| were | in | due | time | transferred | to | various | posts | of | the | home | - | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 到期的 | 时间 | 转移 | 到 | 各种各样的 | 帖子 | 的 | 这 | 家 | - | 守卫 | . |

随后他们被调往民兵组织的各个岗位。

[ˈsevrəl] [trænsˈfɜːz, ˈtrænsfɜːz][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrdnəns] [dɪˈpɑːrtmənt] ;

| Several | transfers | were | also | made | to | the | ordnance | department | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 转账 | 是 | 还 | 制成 | 到 | 这 | 军械 | 部门 | ; |

此外，还有几名人员被调往军械部门；

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkemɪsts] [wɜːr; wər] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætəri] ,

| a | number | of | chemists | were | detached | from | the | battery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 化学家 | 是 | 分离的 | 从 | 这 | 电池 | , |

一些化学家脱离了电池组，

[ænd; ənd][trænsˈfɜːz, ˈtrænsfɜːz] [ˈlɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊks] - [ænd; ənd]['beɪkərz] - [skuːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | transfers | listed | for | the | cooks | ' | and | bakers | ' | school | , | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转账 | 列出 | 为了 | 这 | 厨师 | - | 和 | 面包师 | - | 学校 | , | 为了 | 这 |

[ˈkwɔːrtərmæstər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] ,

| quartermasters | , | for | the | engineers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 军需官 | , | 为了 | 这 | 工程师 | , |

以及厨师和面包师学校、军需官学校、工程师学校的调动名单，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [kɔːr] , [ɪn][fækt][men] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈpræktɪkli] [ɔːl] [ˈbræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

| for | the | signal | corps | , | in | fact | men | were | sent | to | practically | all | branches | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 信号 | 兵团 | , | 在 | 事实 | 男人 | 是 | 发送 | 到 | 几乎 | 全部 | 分支 | 在 | 这 |

[dɪˈvɪʒ(ə)n] .

| division | . |
|---|---|
| 分配 | . |

事实上，信号兵团的人员被派往师里的几乎所有兵种。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] 30th , [rɪst] [ˈwɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ əˈklɔk, əu- ] [wen] [tæps]

| On | Saturday | , | March | 30th | , | wrist | watches | were | turned | to | 11 | o'clock | when | taps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周六 | , | 行进 | 30th | , | 手腕 | 手表 | 是 | 转向 | 到 | - | 点钟 | 什么时候 | 水龙头 |

[ˈsaʊndɪd] ,

| sounded | , |
|---|---|
| 听起来 | , |

3月30日星期六，当军号声响起时，人们将手表拨到11点钟位置。

['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋz] [skiːm] [ðæt] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['revəli]

| ushering | in | the | daylight | savings | scheme | that | routed | the | boys | out | for | reveille |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引座 | 在 | 这 | 日光 | 节省 | 方案 | 那 | 路由 | 这 | 男孩们 | 出去 | 为了 | 起床号 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiː] [dɑːrk] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| during | the | wee | dark | hours | of | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 哇 | 黑暗的 | 小时 | 的 | 这 | 早晨 | . |

夏令时制度的实施，使得男孩子们在凌晨时分就被叫醒去起床。

['treɪnɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['eɪprəl] ['sentərd] [ɑːn]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [fʊl]

| Training | during | April | centered | on | actual | experience | in | taking | to | the | march | with | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 训练 | 期间 | 四月 | 居中 | 在 | 实际的 | 经验 | 在 | 采取 | 到 | 这 | 行进 | 和 | 满的 |

['maʊntɪd] [ɑːr'tɪləri] ['sekʃnz] .

| mounted | artillery | sections | . |
|---|---|---|---|
| 安装 | 炮兵 | 部分 | . |

四月份的训练重点是与全副武装的炮兵分队一起进行实战演练。

['eɪprəl] 4th , - , [faʊnd] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [frʌm; frəm] ['bætəri] [diː] ['liːvɪŋ] [kæmp][æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . ,

| April | 4th | , | 1918 | , | found | a | detail | from | Battery | D | leaving | camp | at | 8 | a | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | 4th | , | - | , | 成立 | 一个 | 细节 | 从 | 电池 | D | 离开 | 营 | 在 | 8 | 一个 | . | 米 | . | , |

1918年4月4日，发现D炮兵连的一个分队早上8点离开营地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'vɪʒən(ə)l] ['bætəri] ,

| with | a | section | of | provisional | battery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 部分 | 的 | 临时 | 电池 | , |

以及一部分临时电池，

[ɑːn'ruːt] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [pə'reɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

| enroute | to | Baltimore | to | take | part | in | the | big | parade | in | honor | of | the | opening | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 途中 | 到 | 巴尔的摩 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 大的 | 游行 | 在 | 荣誉 | 的 | 这 | 开幕 | 的 |

[ðə; ði] ['lɪbərti] [loʊn] [draɪv] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['entrəns] ['ɪntuː]

| the | Liberty | Loan | drive | on | the | first | anniversary | of | America's | entrance | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由 | 贷款 | 驾驶 | 在 | 这 | 第一的 | 周年纪念日 | 的 | 美国的 | 入口 | 进入 |

[ðə; ði][wɔːr] .

| the | war | . |
|---|---|---|
| 这 | 战争 | . |

前往巴尔的摩参加为纪念美国参战一周年而举行的自由公债发行启动仪式的大型游行。

[waɪl] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [pɪtʃt] [kæmp][ɪn] ['klɪftən] [pɑːrk] .

| While | in | Baltimore | the | outfit | pitched | camp | in | Clifton | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 巴尔的摩 | 这 | 全套服装 | 投球 | 营 | 在 | 克利夫顿 | 公园 | . |

在巴尔的摩期间，该团队在克利夫顿公园安营扎寨。

[ðə; ði] [pə'reɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːv'juːd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['wudrəu] ['wɪlsn] , [tʊk] [pleɪs] [ɑːn]

| The | parade | , | which | was | reviewed | by | President | Woodrow | Wilson | , | took | place | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | , | 哪个 | 曾是 | 已审核 | 经过 | 总统 | 伍德罗 | 威尔逊 | , | 采取 | 地方 | 在 |

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] 6th .

| Saturday | , | April | 6th | . |
|---|---|---|---|---|
| 周六 | , | 四月 | 6th | . |

游行于4月6日星期六举行，由伍德罗·威尔逊总统检阅。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][baɪ][roʊd][ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 7th .

| The | detachment | returned | to | camp | by | road | on | Sunday | , | April | 7th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分离 | 返回 | 到 | 营 | 经过 | 路 | 在 | 星期日 | , | 四月 | 7th | . |

4月7日星期日，该分遣队乘车返回营地。

['dʊrɪŋ]

| During |
|---|
| 期间 |

期间

['eɪprəl][ə; eɪ] [dɪ'kri:] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəri] [ðæt] [set] ['di:teɪlz] [æt; ət] [wɜ:rk] ['evri] [deɪ]

| April | a | decree | went | forth | to | the | Battery | that | set | details | at | work | every | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | 一个 | 法令 | 去 | 前进 | 到 | 这 | 电池 | 那 | 放 | 细节 | 在 | 工作 | 每一个 | 天 |

['klɪpɪŋ] ['hɔ:rsɪz] .

| clipping | horses | . |
|---|---|---|
| 剪裁 | 马匹 | . |

四月，炮兵连接到一项命令，要求每天安排专人负责给马匹剪毛。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔ:r] ['bætəri] ['hɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [klɪpt] .

| Every | one | of | the | one | hundred | and | sixty | - | four | battery | horses | was | clipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 这 | 一 | 百 | 和 | 六十 | - | 四 | 电池 | 马匹 | 曾是 | 剪辑 | . |

一百六十四匹马全部都被剪了毛。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 26th , [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][æt; ət][kæmp] ['mi:d] ;

| The | morning | of | Friday | , | April | 26th | , | was | declared | a | holiday | at | Camp | Meade | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 星期五 | , | 四月 | 26th | , | 曾是 | 声明 | 一个 | 假期 | 在 | 营 | 米德 | ; |

4月26日星期五上午，米德营宣布放假；

[ɔ:l]['ju:nɪts] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [loʊn]

| all | units | being | called | forth | to | participate | in | a | divisional | parade | and | Liberty | Loan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 单位 | 存在 | 称为 | 前进 | 到 | 参加 | 在 | 一个 | 部门 | 游行 | 和 | 自由 | 贷款 |

['ræli] .

| rally | . |
|---|---|
| 集会 | . |

所有部队都被召集参加师级阅兵式和自由公债集会。

[ə; eɪ] ['bætəri] [haɪk] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər] [meɪ] 6th .

| A | battery | hike | in | march | order | was | set | for | May | 6th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电池 | 远足 | 在 | 行进 | 命令 | 曾是 | 放 | 为了 | 可能 | 6th | . |

3月份电池价格上涨的命令定于5月6日生效。

[ðə; ði] ['bætəri] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [droʊv] [θru:] ['dʒɛˌsəp] ,

| The | battery | took | to | the | road | at | 8 | a | . | m | . | , | and | drove | through | Jessup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 采取 | 到 | 这 | 路 | 在 | 8 | 一个 | . | 米 | . | , | 和 | 驾驶 | 通过 | 杰瑟普 | , |

电池组早上8点出发，途经杰瑟普。

[ðens] [tu:; tə] [west] ['ɛlkˌrɪdʒ] , [ˌem 'di:] . , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] ,

| thence | to | West | Elkridge | , | Md | . | , | a | distance | of | sixteen | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 西方 | 麋鹿岭 | , | 马里兰州 | . | , | 一个 | 距离 | 的 | 十六 | 英里 | , |

然后到达马里兰州西埃尔克里奇，全程十六英里。

[wer] [kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| where | camp | was | pitched | and | the | battery | remained | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 营 | 曾是 | 投球 | 和 | 这 | 电池 | 剩余 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

营地就设在那里，炮台也在那里过夜。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][kæmp][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n] ['æftər] ['sevrəl] ['faɪərɪŋ][ 'prɔ:bləms ][ɪn][ðə; ði] [fi:ld]

| returning | to | camp | the | following | afternoon | after | several | firing | problems | in | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 营 | 这 | 下列的 | 下午 | 后 | 一些 | 射击 | 问题 | 在 | 这 | 场地 |

[wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] [aʊt] [baɪ]['prɑ:ksi]['faɪər] .

| were | worked | out | by | proxy | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 工作 | 出去 | 经过 | 代理人 | 火 | . |

第二天下午返回营地，此前野外发生的几个射击问题已通过模拟射击解决。

['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ˌoʊvər'si:z] [bɪ'gæn][tu:; tə][wɔ:rm] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

| Chances | for | a | quick | departure | overseas | began | to | warm | up | about | the | middle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 为了 | 一个 | 快的 | 离开 | 海外 | 开始 | 到 | 温暖的 | 向上 | 关于 | 这 | 中间 | 的 |

[meɪ] ,

| May | , |
|---|---|
| 可能 | , |

五月中旬左右，出国短途旅行的机会开始增多。

[wɪtʃ] [pər'hæps][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [bɔːn] - ['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ bəːnd ]

| which | perhaps | was | responsible | for | the | big | divisional | bon | - | fire | that | was | burned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 也许 | 曾是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 大的 | 部门 | 邦 | - | 火 | 那 | 曾是 | 烧伤 |

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] 13th .

| on | the | night | of | May | 13th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 可能 | 13th | . |

这或许就是导致 5 月 13 日晚发生大规模师级篝火事件的原因。

['ɑːfəsərz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [diː]

| Officers | Associated | with | Battery | D |
|---|---|---|---|---|
| 警官 | 联系 | 和 | 电池 | D |

与D连有关的警官

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ˌfer'wel] [tuː; tə][kæmp] ['miːd] .

| FAREWELL | TO | CAMP | MEADE | . |
|---|---|---|---|---|
| 告别 | 到 | 营 | 米德 | . |

再见了，米德营。

[fɜːrst] [ɔː'θentɪk] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][kæmp] ['miːd] [keɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

| First | authentic | signs | of | departure | from | Camp | Meade | came | during | the | month | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 真正的 | 标志 | 的 | 离开 | 从 | 营 | 米德 | 来了 | 期间 | 这 | 月 | 的 |

[dʒuːn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['witnist] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

| June | when | the | boys | witnessed | the | departure | of | the | infantry | regiments | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 目击者 | 这 | 离开 | 的 | 这 | 步兵 | 军团 | 的 | 这 |

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| division | . |
|---|---|
| 分配 | . |

6 月份，当士兵们亲眼目睹师部步兵团离开时，米德营真正开始出现离别的迹象。

[vɔɪd] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['sɛnd͡ʒpf] , ['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt] , ['fʊli] [ænd; ənd] ['nuːli] [ɪ'kwɪpt] ,

| Void | of | demonstrative | sendoff | , | regiment | after | regiment | , | fully | and | newly | equipped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空白 | 的 | 示范性的 | 送别 | , | 团 | 后 | 团 | , | 完全 | 和 | 新 | 配备 | , |

[wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] [ɑːn] ['skedʒuːl] ;

| was | departing | on | schedule | ; |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 离开 | 在 | 日程 | ; |

没有盛大的欢送仪式，一个又一个装备齐全、崭新的团按计划出发；

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['stɜːrdi] [ə'mɛrɪkənz] , ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] [ɔːl][fɔːr; fər]

| thousands | and | thousands | of | sturdy | Americans | , | ready | to | risk | all | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 和 | 数千 | 的 | 结实的 | 美国人 | , | 准备好 | 到 | 风险 | 全部 | 为了 |

[ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

| the | ideals | of | liberty | and | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理想 | 的 | 自由 | 和 | 自由 | . |

成千上万的坚强美国人，随时准备为自由的理想而冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'stedi] [step] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | with | no | unsteady | step | they | marched | through | the | streets | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 不 | 不稳定 | 步 | 他们 | 行军 | 通过 | 这 | 街道 | 的 | 这 |

['mɪlətəri] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] ,

| military | city | that | had | sheltered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 城市 | 那 | 有 | 避难所 | , |

他们迈着稳健的步伐，穿过这座曾庇护过他们的军事城市的街道。

[treɪnd] , [tænd] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [tæsk] [wɪtʃ]

| trained | , | tanned | , | and | improved | them | aright | for | the | momentous | task | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受过训练 | , | 晒黑的 | , | 和 | 改进 | 他们 | 好的 | 为了 | 这 | 意义重大 | 任务 | 哪个 |

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| was | before | them | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 前 | 他们 | . |

经过训练、晒黑和改良，他们已经为摆在他们面前的重大任务做好了充分的准备。

[ðə; ði] [siːn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ,

| The | scene | , | as | they | marched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | , | 作为 | 他们 | 行军 | , |

他们行进时的情景是：

[ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dres]

| is | one | that | will | live | in | memory | of | the | boys | of | Battery | D | . | It | was | no | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 那 | 将要 | 居住 | 在 | 记忆 | 的 | 这 | 男孩们 | 的 | 电池 | D | . | 它 | 曾是 | 不 | 裙子 |

[pə'reɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ə; eɪ][səˈvɪliən] ['sɪti] [wʊd] [ə'keɪʒn] .

| parade | such | as | the | march | of | like | thousands | in | a | civilian | city | would | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游行 | 这样的 | 作为 | 这 | 行进 | 的 | 喜欢 | 数千 | 在 | 一个 | 平民 | 城市 | 会 | 场合 | . |

这将是D炮兵连士兵们永载史册的一件事。这并非像平民城市里成千上万人参加的那种盛大阅兵式。

['bætəri] [diː][men][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ spek'teitəs ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ]

| Battery | D | men | and | others | were | spectators | , | it | is | true | , | and | the | departing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 男人 | 和 | 其他的 | 是 | 观众 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 和 | 这 | 离开 |

[wʌnz][wɜːr; wər][sent] [ɔːf] ,

| ones | were | sent | off | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 是 | 发送 | 离开 | , |

D炮兵连的士兵和其他人确实是旁观者，离开的人都被送走了。

[æz; əz][wʌz; wəz]['leɪtər][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [diː] ,

| as | was | later | the | case | with | Battery | D | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 之后 | 这 | 案件 | 和 | 电池 | D | , |

后来D电池的情况也是如此。

[wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv][gɑːd] - [spiːd] - - [ðə; ði]['spɪrɪt] [briːðd]

| with | cheers | of | encouragement | and | words | of | God | - | speed | - | - | the | spirit | breathed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 干杯 | 的 | 鼓励 | 和 | 字 | 的 | 上帝 | - | 速度 | - | - | 这 | 精神 | 呼吸 |

['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrti] ,

| being | of | hearty | , |
|---|---|---|---|
| 存在 | 的 | 爽朗 | , |

伴随着鼓励的欢呼声和祝愿一路顺风的话语——精神焕发，充满活力，

['θɔːtf(ə)l] ['peɪtriətɪzəm] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [ɪz] ['bɪdɪŋ]

| thoughtful | patriotism | such | as | can | come | only | from | a | soldier | who | is | bidding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周到 | 爱国主义 | 这样的 | 作为 | 能 | 来 | 仅有的 | 从 | 一个 | 士兵 | WHO | 是 | 投标 |

[ə'duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ɪn][ɑːrmz] ,

| adieu | to | a | comrade | in | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再见 | 到 | 一个 | 同志 | 在 | 武器 | , |

只有即将与战友告别的士兵才能体会到这种深思熟虑的爱国情怀。

[huːm] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] .

| whom | he | will | meet | again | in | a | common | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 将要 | 见面 | 再次 | 在 | 一个 | 常见的 | 原因 | . |

他将为了一个共同的目标再次与他相遇。

['wʌndərf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [wɪ'ðɪn] ['bætəri] [diː][fɔːr'toʊld][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] .

| Wonderful | days | of | activity | within | Battery | D | foretold | the | news | of | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 天 | 的 | 活动 | 之内 | 电池 | D | 预言 | 这 | 消息 | 的 | 离开 | . |

D炮台精彩纷呈的活动预示着撤离的消息即将到来。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][fɜːrst] [klæs] [ʃeɪp] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ˌoʊvər'siːz] ,

| The | regiment | was | in | first | class | shape | to | look | forward | to | service | overseas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 曾是 | 在 | 第一的 | 班级 | 形状 | 到 | 看 | 向前 | 到 | 服务 | 海外 | , |

该团装备精良，已做好海外服役的准备。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [reɪndʒ] - ['præktɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]['fæktər] .

| despite | the | fact | that | range | - | practice | was | a | negligible | factor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 事实 | 那 | 范围 | - | 实践 | 曾是 | 一个 | 微不足道 | 因素 | . |

尽管靶场练习的影响微乎其微。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [meɪ] , ['faɪərɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,

| During | the | latter | part | of | May | , | firing | , | to | a | limited | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 可能 | , | 射击 | , | 到 | 一个 | 有限的 | 程度 | , |

五月下旬，开火规模有限。

[wʌz; wəz] ['præktɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] - [ɪntʃ] [fiːld] ['piːsɪz] [də'rektɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌriː'maʊnt] ['steɪʃ(ə)n]

| was | practiced | from | the | three | - | inch | field | pieces | directed | over | the | Remount | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 练习 | 从 | 这 | 三 | - | 英寸 | 场地 | 件 | 指导 | 超过 | 这 | 重新安装 | 车站 |

,

,

,

演练中使用了位于补给站上方的三英寸野战炮，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ðʌs] [geɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| but | the | experience | thus | gained | was | too | light | to | be | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 经验 | 因此 | 获得 | 曾是 | 也 | 光 | 到 | 是 | 重要的 | . |

但由此获得的经验太浅薄，不足以产生重要影响。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [frentʃ] [taɪp] [ʌv; əv] - [m; ʌm] . [fiːld] [piːs] [wʌz; wəz] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]

| About | this | time | a | French | type | of | 75 | mm | . | field | piece | was | shipped | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 一个 | 法语 | 类型 | 的 | - | 毫米 | . | 场地 | 片 | 曾是 | 已发货 | 到 | 这 |

['redʒɪmənt] .

| regiment | . |
|---|---|
| 团 | . |

大约在这个时候，一门法国产的75毫米野战炮被运到了该团。

['meɪdʒər]['deɪvɪd][ə; eɪ] . [riːd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɑːn] [ðɪs] [gʌn] ,

| Major | David | A | . | Reed | became | the | instructor | on | this | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 大卫 | 一个 | . | 芦苇 | 成为 | 这 | 讲师 | 在 | 这 | 枪 | , |

大卫·A·里德少校成为了这支枪的教官。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [frentʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'pɑːn]

| when | it | became | known | that | the | outfit | would | likely | be | given | French | equipment | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 成为 | 已知 | 那 | 这 | 全套服装 | 会 | 可能 | 是 | 给定 | 法语 | 设备 | 之上 |

[ə'raɪv(ə)l] [ˌoʊvər'siːz] .

| arrival | overseas | . |
|---|---|---|
| 到达 | 海外 | . |

当得知该部队抵达海外后很可能会获得法国装备时。

[wʌn] [gʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [haʊ'evər] ,

| One | gun | for | the | regiment | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 枪 | 为了 | 这 | 团 | , | 然而 | , |

然而，该团只有一挺枪。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər]

| and | especially | when | received | only | several | weeks | in | advance | of | the | departure | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 什么时候 | 已收到 | 仅有的 | 一些 | 周 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 离开 | 为了 |

[ˌoʊvər'siːz] ,

| overseas | , |
|---|---|
| 海外 | , |

尤其是当只在出国前几周才收到通知时，

[ə'fɔ:d] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| afforded | but | little | opportunity | for | general | instruction | on | the | mechanism | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 但 | 小的 | 机会 | 为了 | 一般的 | 操作说明 | 在 | 这 | 机制 | 的 | 这 |

[nu:] [fi:ld] [pi:s] .

| new | field | piece | . |
|---|---|---|---|
| 新的 | 场地 | 片 | . |

几乎没有机会接受关于新型野战炮机械原理的一般性指导。

[fræns] , [mɔ:r'oʊvər] ,

| France | , | moreover | , |
|---|---|---|---|
| 法国 | , | 而且 | , |

此外，法国

[wʌz; wəz][ðə; ði][goʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl][reɪndʒ] ['præktɪs] [wʌz; wəz][left][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

| was | the | goal | and | the | real | range | practice | was | left | as | a | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 目标 | 和 | 这 | 真实的 | 范围 | 实践 | 曾是 | 左边 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 |

[kɔ:rs] [fɔ:r; fər]['oʊvər][ðer; ðər] .

| course | for | over | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 课程 | 为了 | 超过 | 那里 | . |

目标是进行真正的靶场练习，而真正的靶场练习则顺理成章地留到那边去。

[ɔ:l] [æk'tɪvəti] ['sentərd] [ɑ:n] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .

| All | activity | centered | on | getting | ready | to | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 活动 | 居中 | 在 | 获得 | 准备好 | 到 | 离开 | . |

所有活动都围绕着出发前的准备工作展开。

[ðə; ði] ['bætəri] ['kɑ:pintəz] [ænd; ənd] ['peɪntəz] [wɜ:r; wər] [kept] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['leɪblɪŋ]

| The | battery | carpenters | and | painters | were | kept | busy | making | boxes | and | labelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 木匠 | 和 | 画家 | 是 | 保留 | 忙碌的 | 制作 | 盒子 | 和 | 标签 |

[ðem; ðəm] ['prɑ:pərli]

| them | properly |
|---|---|
| 他们 | 适当地 |

电池厂的木工和油漆工们忙着制作箱子并正确贴上标签。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] " [ə'merɪkən] [i:] . [ef] . " ['hɑ:rnɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kli:nd] [ænd; ənd] [pækt] .

| for | the | " | American | E | . | F | . | " | Harness | was | being | cleaned | and | packed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | " | 美国人 | E | . | F | . | " | 马具 | 曾是 | 存在 | 已清洗 | 和 | 包装 | . |

“美国 EF”马具正在清洗和打包。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌri:'maʊnt] ['steɪʃ(ə)n] .

| The | time | came | for | the | horses | to | be | returned | to | the | Remount | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 来了 | 为了 | 这 | 马匹 | 到 | 是 | 返回 | 到 | 这 | 重新安装 | 车站 | . |

到了把马匹送回补给站的时候了。

[sə'plaɪ] ['sɑ:dʒənts] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [æz; əz] [bi:z] [sə'plaɪɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] ['sɜ:rvɪs]

| Supply | sergeants | were | busy | as | bees | supplying | everybody | with | foreign | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 中士 | 是 | 忙碌的 | 作为 | 蜜蜂 | 供应 | 大家 | 和 | 外国的 | 服务 |

[ɪ'kwɪpmənt] .

| equipment | . |
|---|---|
| 设备 | . |

后勤士官们忙得像蜜蜂一样，为所有人提供外勤装备。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'kɜ:rənts] [tu:; tə][bi:; bi]['ru:tɪd; raʊtɪd][aʊt][ʌv; əv][bed][æt; ət] ['mɪdnaɪt]

| It | proved | a | common | occurrence | to | be | routed | out | of | bed | at | midnight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 一个 | 常见的 | 发生 | 到 | 是 | 路由 | 出去 | 的 | 床 | 在 | 午夜 |

[tu:; tə][traɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fi:ld] [ʃu:z] .

| to | try | on | a | pair | of | field | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 场地 | 鞋 | . |

半夜被叫醒去试穿一双工作鞋，这种情况屡见不鲜。

[ɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [stæmpt] , [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ]

| All | articles | of | clothing | and | equipment | had | to | be | stamped | , | the | clothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 文章 | 的 | 衣服 | 和 | 设备 | 有 | 到 | 是 | 盖章 | , | 这 | 衣服 |

['biːɪŋ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [stæmps] ,

| being | stamped | with | rubber | stamps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 盖章 | 和 | 橡皮 | 邮票 | , |

所有衣物和装备都必须盖章，衣物是用橡皮图章盖章的。

[waɪl] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .

| while | the | metal | equipment | was | stamped | with | a | punch | initial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 金属 | 设备 | 曾是 | 盖章 | 和 | 一个 | 冲床 | 最初的 | . |

金属设备上冲压有字母缩写。

[iːtʃ] ['soʊldʒər] [gɑːt] [ə; eɪ] ['bætəri] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'kwɪpmənt]

| Each | soldier | got | a | battery | number | which | was | stamped | on | his | individual | equipment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 士兵 | 得到 | 一个 | 电池 | 数字 | 哪个 | 曾是 | 盖章 | 在 | 他的 | 个人 | 设备 |

.

| : |
|---|
| . |

每名士兵都有一个连队编号，并印在自己的个人装备上。

[ɑːn] [dʒuːn] 28th , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [ʌv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ef] .

| On | June | 28th | , | Joseph | Loskill | , | of | Hazleton | , | Penna | . | , | and | William | F | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | 28th | , | 约瑟夫 | - | , | 的 | 黑兹尔顿 | , | 佩纳 | . | , | 和 | 威廉 | F | . |

['brenən] , [ʌv; əv] ['heizəltən] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

| Brennan | , | of | Hazleton | and | Philadelphia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦南 | , | 的 | 黑兹尔顿 | 和 | 费城 | , |

6月28日，宾夕法尼亚州黑泽尔顿的约瑟夫·洛斯基尔和黑泽尔顿及费城的威廉·F·布伦南，

['penə] . , [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [æd'væns] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

| Penna | . | , | were | assigned | to | accompany | the | advance | detail | of | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩纳 | . | , | 是 | 分配 | 到 | 陪伴 | 这 | 进步 | 细节 | 的 | 这 | 团 | . |

佩纳被指派陪同该团的先遣队。

[lɛf'tɛnənt] .

| Lieut | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

中尉

['ɑːrθər] [eɪtʃ] . [mə'gɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bætəri] [diː] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [æd'væns] ['diːteɪl] ,

| Arthur | H | . | McGill | was | the | Battery | D | officer | to | accompany | the | advance | detail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | H | . | 麦吉尔大学 | 曾是 | 这 | 电池 | D | 官 | 到 | 陪伴 | 这 | 进步 | 细节 | , |

亚瑟·H·麦吉尔是D炮兵连的军官，他将随行先遣队。

[wɪtʃ] [left] [kæmp] ['miːd] [ə'baʊt] ['sɛvən] [piː] . [em] . , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] ['merɪt] , [en] . [dʒeɪ] . ,

| which | left | Camp | Meade | about | 7 | p | . | m | . | , | proceeding | to | Camp | Merritt | , | N | . | J | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 左边 | 营 | 米德 | 关于 | 7 | p | . | 米 | . | , | 进行中 | 到 | 营 | 梅里特 | , | N | . | J | . | , |

[fɔːr; fər] [ˌembɑːr'keɪʃn] .

| for | embarkation | . |
|---|---|---|
| 为了 | 登船 | . |

晚上 7 点左右离开米德营地，前往新泽西州梅里特营地登船。

[ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [sɪks] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| The | advance | guard | arrived | at | Jersey | City | the | following | morning | at | 6 | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | 警卫 | 到达的 | 在 | 球衣 | 城市 | 这 | 下列的 | 早晨 | 在 | 6 | 点钟 | , |

先遣队于第二天早上6点抵达泽西市。

[wer] [ðeɪ] [diː'treɪn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hoʊboʊkən] .

| where | they | detrained | and | marched | to | the | Ferry | to | get | to | Hoboken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 下车 | 和 | 行军 | 到 | 这 | 渡船 | 到 | 得到 | 到 | 霍博肯 | . |

他们在那里下火车，然后步行前往渡轮码头，前往霍博肯。

[ðer; ðər][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði][es] . [es] . [mɑːŋ'goʊliə] ,

| There | the | detachment | was | divided | , | the | officers | boarding | the | S | . | S | . | Mongolia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 分离 | 曾是 | 分割 | , | 这 | 警官 | 登机 | 这 | S | . | S | . | 蒙古 | , |

在那里，分遣队被分成两队，军官们登上了“蒙古号”轮船。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ðə; ði][es] . [es] . ['dʌk] - .

| the | enlisted | men | the | S | . | S | . | Duc | d'Abruzzi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入伍 | 男人 | 这 | S | . | S | . | 杜克 | - | . |

SS Duc d'Abruzzi 号的士兵们。

[ðə; ði] [ʃɪps] [left] ['hoʊboʊkən][æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [meɪ] 30th , [baʊnd] [fɔːr; fər] [brest] .

| The | ships | left | Hoboken | at | 10 | : | 30 | a | . | m | . | , | May | 30th | , | bound | for | Brest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船舶 | 左边 | 霍博肯 | 在 | - | : | - | 一个 | . | 米 | . | , | 可能 | 30th | , | 边界 | 为了 | 布雷斯特 | . |

船只于 5 月 30 日上午 10:30 从霍博肯出发，前往布雷斯特。

['bætəri] [diː][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [fʊl] [wɔːr] - [streŋθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [dʒʌst]

| Battery | D | was | filled | to | full | war | - | strength | during | the | first | week | of | July | , | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 曾是 | 已填 | 到 | 满的 | 战争 | - | 力量 | 期间 | 这 | 第一的 | 星期 | 的 | 七月 | , | 只是 |

[bɪ'fɔːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

| before | departure | , |
|---|---|---|
| 前 | 离开 | , |

D炮兵连在7月的第一周，也就是出发前，已全部人员配备完毕，达到满员战备状态。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kwoʊtə][ʌv; əv] - [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][frʌm; frəm]

| when | the | outfit | received | a | quota | of | 150 | men | who | came | to | the | regiment | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 全套服装 | 已收到 | 一个 | 配额 | 的 | - | 男人 | WHO | 来了 | 到 | 这 | 团 | 从 |

[ðə; ði]['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] .

| the | Depot | Brigade | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 仓库 | 旅 | . |

该部队从后备旅接收了150名士兵的配额。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][frʌm; frəm][kæmp] ['ʌptən] , [en] . [waɪ] . ,

| Five | hundred | and | forty | came | to | the | regiment | from | Camp | Upton | , | N | . | Y | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 百 | 和 | 四十 | 来了 | 到 | 这 | 团 | 从 | 营 | 厄普顿 | , | N | . | 是 | . | , |

[ænd; ənd][kæmp][ diːs ] ,

| and | Camp | Dix | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 营 | 迪克斯 | , |

有540人从纽约州厄普顿营和迪克斯营加入该团。

[en] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd] ['fɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

| N | . | J | . | , | and | fifty | from | the | signal | corps | in | Florida | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | J | . | , | 和 | 五十 | 从 | 这 | 信号 | 兵团 | 在 | 佛罗里达 | . |

新泽西州，以及佛罗里达州信号兵团的五十人。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['bætəri] [pæst] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl]

| In | the | front | door | and | out | of | the | back | of | 019 | the | battery | passed | in | alphabetical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正面 | 门 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 后退 | 的 | - | 这 | 电池 | 通过了 | 在 | 按字母顺序排列 |

[laɪn] [ɪn] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə]

| line | in | rehearsal | of | the | manner | in | which | the | gang | plank | of | the | ship | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 在 | 排演 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 帮派 | 板 | 的 | 这 | 船 | 曾是 | 到 |

[biː; bi][trɑːd] .

| be | trod | . |
|---|---|---|
| 是 | 践踏 | . |

炮兵们从前门和后门依次通过 019 号炮兵连，按字母顺序排成一列，演练如何踩着舷梯登上船。

[dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['laɪkwaɪz] [ɪn'kluːdɪd] [haɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [reɪl] ['saɪdɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs]

| Departure | instruction | likewise | included | hikes | to | the | electric | rail | siding | to | practice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 操作说明 | 同样地 | 包括 | 徒步旅行 | 到 | 这 | 电的 | 轨 | 壁板 | 到 | 实践 |

['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz][wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] .

| boarding | the | cars | with | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 登机 | 这 | 汽车 | 和 | 设备 | . |

出发前的准备工作还包括徒步前往电气化铁路支线，练习携带装备登上车厢。

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [kæmp] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] ['deɪli] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃənz] , ['ɔːlsoʊ] ['deɪli]

| The | last | few | days | in | camp | were | marked | by | daily | medical | inspections | , | also | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 很少 | 天 | 在 | 营 | 是 | 标记 | 经过 | 日常的 | 医疗的 | 检查 | , | 还 | 日常的 |

[ɪn'spekʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

| inspections | of | equipment | . |
|---|---|---|---|
| 检查 | 的 | 设备 | . |

在营地的最后几天，每天都要进行体检和设备检查。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dræg] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| Everybody | had | to | drag | all | their | equipment | outside | for | inspection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 有 | 到 | 拖 | 全部 | 他们的 | 设备 | 外部 | 为了 | 检查 | . |

所有人都得把所有设备拖到外面接受检查。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ænd; ənd] ['nuːli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ə'pɑːn]

| The | men | were | fully | and | newly | equipped | with | clothing | and | supplies | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 完全 | 和 | 新 | 配备 | 和 | 衣服 | 和 | 补给品 | 之上 |

['liːvɪŋ] .

| leaving | . |
|---|---|
| 离开 | . |

离开时，这些士兵都配备了齐全的新衣服和补给品。

[tuː] [nuː] [wʊl] ['juːnɪfɔːrmz] , [tuː] [perz] [ʌv; əv] [fiːld] [ʃuːz] , [nuː] ['ʌndərwer] , [sɑːks] , ['ʃɝːts] ,

| Two | new | wool | uniforms | , | two | pairs | of | field | shoes | , | new | underwear | , | socks | , | shirts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 新的 | 羊毛 | 制服 | , | 二 | 对 | 的 | 场地 | 鞋 | , | 新的 | 内衣 | , | 袜子 | , | 衬衫 | , |

['tauəlz] , ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

| towels | , | toilet | articles | , |
|---|---|---|---|---|
| 毛巾 | , | 洗手间 | 文章 | , |

两套新的羊毛制服，两双野战鞋，新的内衣、袜子、衬衫、毛巾、洗漱用品

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['soʊldʒər] [nɪ'sesɪtɪz] , [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .

| and | a | score | of | other | soldier | necessities | , | were | issued | before | leaving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 分数 | 的 | 其他 | 士兵 | 必需品 | , | 是 | 发布 | 前 | 离开 | . |

出发前还发放了数十件其他士兵必需品。

[ɔːl] [oʊld] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn] .

| All | old | clothing | and | equipment | was | turned | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 老的 | 衣服 | 和 | 设备 | 曾是 | 转向 | 在 | . |

所有旧衣服和设备都已上交。

[iːtʃ] [mæn] [wʌz; wəz] [ ə'lɔtid ] [ə; eɪ] ['bærək] - [bæg] [æz; əz] ['kɑːrgoʊ] .

| Each | man | was | allotted | a | barrack | - | bag | as | cargo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 曾是 | 分配 | 一个 | 营房 | - | 包 | 作为 | 货物 | . |

每人被分配到一个军营行李袋作为货物。

[ðə; ði] ['bærək] - [bæg] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['hevi] [bluː] ['denɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

| The | barrack | - | bag | was | made | of | heavy | blue | denim | with | about | a | seventy | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营房 | - | 包 | 曾是 | 制成 | 的 | 重的 | 蓝色的 | 牛仔布 | 和 | 关于 | 一个 | 七十 | - | 五 |

[paʊnd] [kə'pæsəti] ,

| pound | capacity | , |
|---|---|---|
| 磅 | 容量 | , |

这款军用背包由厚重的蓝色牛仔布制成，容量约为75磅。

[wɪtʃ] [weɪt] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['stɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɪn]

| which | weight | was | cited | as | the | limit | a | soldier | could | obtain | storage | for | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 重量 | 曾是 | 引用 | 作为 | 这 | 限制 | 一个 | 士兵 | 可以 | 获得 | 贮存 | 为了 | 在 |

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑːtmənts] .

| the | ship's | baggage | compartments | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 船的 | 行李 | 隔间 | . |

据称，这是士兵在船上行李舱中可携带物品的重量上限。

[ɔːlˈðoʊ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][sʌm; səm]

| Although | seventy | - | five | pounds | was | the | order | , | all | the | boys | resorted | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 七十 | - | 五 | 磅 | 曾是 | 这 | 命令 | , | 全部 | 这 | 男孩们 | 复原 | 到 | 一些 |

[faɪn] ['pækɪŋ] .

| fine | packing | . |
|---|---|---|
| 美好的 | 包装 | . |

虽然规定重量是七十五磅，但所有男孩都采取了一些巧妙的包装方法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

| There | were | not | many | under | the | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 在下面 | 这 | 限制 | . |

低于限量的人不多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['nɪtɪd] ['gɑːrmənts][ɪn][ðə; ði][bæg] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]

| Most | of | the | boys | had | their | knitted | garments | in | the | bag | , | also | a | plentiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 男孩们 | 有 | 他们的 | 针织 | 服装 | 在 | 这 | 包 | , | 还 | 一个 | 丰富 |

[səˈplaɪ] [ʌv; əv][soʊp] ,

| supply | of | soap | , |
|---|---|---|---|
| 供应 | 的 | 肥皂 | , |

大多数男孩的包里都装着他们织好的衣服，还有充足的肥皂。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['ruːmər][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðæt] [soʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skers] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [fræns]

| because | rumor | had | struck | the | outfit | that | soap | was | a | scarce | article | in | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 谣言 | 有 | 击 | 这 | 全套服装 | 那 | 肥皂 | 曾是 | 一个 | 稀少 | 文章 | 在 | 法国 |

.

| : |
|---|
| . |

因为有传言说肥皂在法国是稀缺品。

[mɪlk] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['smoʊks] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [wel] ['stɑːkt] [ɪn] .

| Milk | chocolate | and | smokes | were | also | well | stocked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | 巧克力 | 和 | 烟雾 | 是 | 还 | 出色地 | 库存充足 | 在 | . |

牛奶巧克力和香烟的库存也很充足。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] ['bærək] - [bæg] [iːtʃ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hævərsæk] [ænd; ənd]

| Besides | the | barrack | - | bag | each | soldier | was | provided | with | a | haversack | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 营房 | - | 包 | 每个 | 士兵 | 曾是 | 假如 | 和 | 一个 | 手提袋 | 和 |

[pæk] - ['kæriər] ,

| pack | - | carrier | , |
|---|---|---|---|
| 盒 | - | 载体 | , |

除了军用背包外，每位士兵还配备了一个帆布背包和一个背囊。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] - - [ɑːn][ðə; ði] [bæk] - - [tuː] [oʊ] . [diː] . ['blæŋkits] , ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['ekstrə]

| in | which | were | carried | - | - | on | the | back | - | - | two | O | . | D | . | blankets | , | toilet | articles | , | extra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 携带 | - | - | 在 | 这 | 后退 | - | - | 二 | 哦 | . | D | . | 毯子 | , | 洗手间 | 文章 | , | 额外的 |

[sɑːks] , ['kloʊðɪŋ] ,

| socks | , | clothing | , |
|---|---|---|---|
| 袜子 | , | 衣服 | , |

背包背面装着两条军用毯子、洗漱用品、备用袜子、衣物等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [əˈkrɔːs] .

| and | the | various | articles | that | would | be | needed | on | the | voyage | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 各种各样的 | 文章 | 那 | 会 | 是 | 需要 | 在 | 这 | 航程 | 穿过 | . |

以及航行途中需要的各种物品。

['sætərdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 13th , - , [wʌz; wəz][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][kæmp]

| Saturday | , | July | 13th | , | 1918 | , | was | the | memorable | day | of | departure | from | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | , | 七月 | 13th | , | - | , | 曾是 | 这 | 难忘 | 天 | 的 | 离开 | 从 | 营 |

['miːd] .

| Meade | . |
|---|---|
| 米德 | . |

1918 年 7 月 13 日星期六，是令人难忘的离开米德营的日子。

['bætəri] [di:] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði][læst] [gɑ:rd] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət] ['mi:d] .

| **Battery** | **D** | **furnished** | **the** | **last** | **guard** | **detail** | **of** | **the** | **regiment** | **at** | **Meade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 提供 | 这 | 最后的 | 警卫 | 细节 | 的 | 这 | 团 | 在 | 米德 | . |

D炮兵连为该团在米德战役中提供了最后一队警卫。

[ðə; ði] 13th , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [dɔ:nd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] .

| **The** | **13th** | **,** | **as** | **luck** | **would** | **have** | **it** | **,** | **dawned** | **in** | **a** | **heavy** | **shower** | **of** | **rain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 13th | , | 作为 | 运气 | 会 | 有 | 它 | , | 黎明 | 在 | 一个 | 重的 | 淋浴 | 的 | 雨 | . |

13日，天不遂人愿，天降瓢泼大雨。

['revəli] ['saʊndɪd] [æt; ət][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['æftər] [wɪtʃ] ,

| **Reveille** | **sounded** | **at** | **5** | **:** | **15** | **a** | **.** | **m** | **.** | **,** | **after** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起床号 | 听起来 | 在 | 5 | : | - | 一个 | . | 米 | . | , | 后 | 哪个 | , |

早上5点15分响起起床号，之后，

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ][ðə; ði] [naɪt] ['pri:viəs] ,

| **those** | **who** | **had** | **not** | **done** | **so** | **the** | **night** | **previous** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 不是 | 完毕 | 所以 | 这 | 夜晚 | 以前的 | , |

那些前一天晚上没有这样做的人，

[haikt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [ 'emptid ] [ðə; ði] [strɔ:] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bed] - [tɪks] ;

| **hiked** | **out** | **in** | **the** | **rain** | **and** | **emptied** | **the** | **straw** | **from** | **their** | **bed** | **-** | **ticks** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒步旅行 | 出去 | 在 | 这 | 雨 | 和 | 清空 | 这 | 稻草 | 从 | 他们的 | 床 | - | 蜱虫 | ; |

他们冒雨徒步外出，倒空了床铺里的稻草；

[kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][bægz][ænd; ənd] [pæks] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðə; ði][bægz][ɑ:n]

| **completed** | **the** | **packing** | **of** | **their** | **bags** | **and** | **packs** | **and** | **loaded** | **the** | **bags** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 这 | 包装 | 的 | 他们的 | 包 | 和 | 包装 | 和 | 已加载 | 这 | 包 | 在 |

[trʌks] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .

| **trucks** | **while** | **the** | **rain** | **came** | **down** | **in** | **torrents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡车 | 尽管 | 这 | 雨 | 来了 | 向下 | 在 | 种子 | . |

他们收拾好行李，把行李装上卡车，当时正下着瓢泼大雨。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['ɑ:rmi] [ru:'ti:n] ,

| **As** | **was** | **usually** | **the** | **case** | **in** | **army** | **routine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 通常 | 这 | 案件 | 在 | 军队 | 常规 | , |

正如军队日常运作中通常的情况一样，

['ɜ:rli] ['revəli] [dɪd][nɑ:t] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rli] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][kæmp] .

| **early** | **reveille** | **did** | **not** | **vouch** | **for** | **an** | **early** | **departure** | **from** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 起床号 | 做过 | 不是 | 担保 | 为了 | 一个 | 早期的 | 离开 | 从 | 营 | . |

早起的号声并不意味着可以早早离开营地。

['di:teɪl] [ə'plenti] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [deɪ] .

| **Detail** | **aplenty** | **was** | **in** | **store** | **for** | **the** | **boys** | **all** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 很多 | 曾是 | 在 | 店铺 | 为了 | 这 | 男孩们 | 全部 | 天 | . |

一整天，男孩们都要处理大量的细节问题。

[ðə; ði][læst] [mi:l] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] - [mes] - [hɔ:l][æt; ət][faɪv][pi:] . [em] . ,

| **The** | **last** | **meal** | **was** | **enjoyed** | **in** | **019** | **mess** | **-** | **hall** | **at** | **5** | **p** | **.** | **m** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 一顿饭 | 曾是 | 享受 | 在 | - | 混乱 | - | 大厅 | 在 | 5 | p | . | 米 | . | , |

最后一餐是在下午5点于019号食堂享用的。

- - [ðen] ['stɑ:rtɪd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [pə'li:sɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['bærəks] .

| **-** | **-** | **then** | **started** | **a** | **thorough** | **policing** | **up** | **of** | **barracks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 然后 | 开始 | 一个 | 彻底 | 警务 | 向上 | 的 | 兵营 | . |

然后开始对营房进行彻底的警务整顿。

['swi:pɪŋ] [skwɑ:dz][wɜ:r; wər] [sent] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [bɔɪz]

| Sweeping | squads | were | sent | over | the | ground | a | dozen | times | and | finally | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 球队 | 是 | 发送 | 超过 | 这 | 地面 | 一个 | 打 | 时代 | 和 | 最后 | 这 | 男孩们 |

[ə'sembld] [ˌaʊt'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætəri] [ə'semblɪŋ] [graʊndz] ,

| assembled | outside | on | the | battery | assembling | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组装 | 外部 | 在 | 这 | 电池 | 组装 | 理由 | , |

清扫队来回巡视了十几次，最后士兵们聚集在炮兵集结地上。

[æt; ət]['sɛvən] : - [pi:] . [em] . , [wɪð; wɪθ] [pæks] ['redi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [set] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

| at | 7 | : | 30 | p | . | m | . | , | with | packs | ready | and | everything | set | to | begin | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 7 | : | - | p | . | 米 | . | , | 和 | 包装 | 准备好 | 和 | 一切 | 放 | 到 | 开始 | 这 |

[mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ɪn'tren] .

| march | to | entrain | . |
|---|---|---|---|
| 行进 | 到 | 列车 | . |

晚上 7:30，行李准备就绪，一切就绪，开始向火车进发。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [saɪn] ['peɪntɪŋ]

| During | the | hours | of | waiting | that | followed | the | boys | indulged | in | a | few | sign | painting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 小时 | 的 | 等待 | 那 | 随后 | 这 | 男孩们 | 沉溺其中 | 在 | 一个 | 很少 | 符号 | 绘画 |

[ dekə'reiʃəns ] .

| decorations | . |
|---|---|
| 装饰 | . |

在随后的几个小时等待期间，男孩们玩起了招牌彩绘装饰游戏。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [saɪnz] [tækt] [tu:; tə] - [wɜ:r; wər] :

| Among | the | numerous | signs | tacked | to | 019 | were | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 很多的 | 标志 | 已钉住 | 到 | - | 是 | : |

在019号门上贴着的众多标志中，包括：

" [fɔ:r; fər] [seɪl] .

| " | For | Sail | . |
|---|---|---|---|
| " | 为了 | 帆 | . |

“为了航行。

[ə'plai] [ə'brɔ:d] . "

| Apply | Abroad | . | " |
|---|---|---|---|
| 申请 | 国外 | . | " |

申请海外项目。

" [fɔ:r; fər] [rent] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ; ['oʊnli] ['skræpərz] [ni:d] [ə'plai] .

| " | For | Rent | , | for | a | large | family | ; | only | scrappers | need | apply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 租 | , | 为了 | 一个 | 大的 | 家庭 | ; | 仅有的 | 废料 | 需要 | 申请 | . |

“出租，适合大家庭；只招收废品回收者。”

[bt'rɪ] [di:] , 311th [ef] . [ə; eɪ] . "

| Btry | D | , | 311th | F | . | A | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | D | , | 311th | F | . | 一个 | . | " |

D连，第311野战炮兵团”

" [vɑ:n] ['hɪndənˌbɜ:rg] [drɑ:pt] [ded] .

| " | Von | Hindenberg | dropped | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 冯 | 兴登堡 | 掉落 | 死的 | . |

冯·兴登堡猝死了。

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .

| We're | coming | . |
|---|---|---|
| 是 | 未来 | . |

我们来了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['redʒɪmənt][dɪ'pɑ:rt][æt; ət][eɪt] : - [pi:] . [em] .

| " | It | was | a | grand | sight | to | see | the | regiment | depart | at | 8 | : | 45 | p | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 盛大 | 视线 | 到 | 看 | 这 | 团 | 离开 | 在 | 8 | : | - | p | . | 米 | . |

“晚上8点45分，看到该团出发，真是壮观的景象。”

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ; ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] - -

| The | band | was | playing | ; | colors | were | flying | at | the | head | of | the | column | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 曾是 | 玩耍 | ; | 颜色 | 是 | 飞行 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 柱子 | - | - |

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

| everybody | was | in | high | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 在 | 高的 | 烈酒 | . |

乐队在演奏；队伍前方的旗帜迎风飘扬——每个人都兴高采烈。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [si'viljənz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

| But | there | were | no | civilians | to | enjoy | the | spectacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 平民 | 到 | 享受 | 这 | 奇观 | . |

但是，没有平民百姓可以欣赏到这场奇观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| It | was | night | and | but | few | knew | of | the | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 夜晚 | 和 | 但 | 很少 | 知道 | 的 | 这 | 离开 | . |

夜幕降临，只有少数人知道他们即将离开。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ðə; ði]

| The | rain | had | ceased | and | twilight | was | deepening | into | darkness | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 有 | 停止 | 和 | 暮 | 曾是 | 加深 | 进入 | 黑暗 | 作为 | 这 |

['redʒɪmənt] , [ɪk'septɪŋ] ['bætəri] [ə; eɪ] ,

| regiment | , | excepting | Battery | A | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 团 | , | 除外 | 电池 | 一个 | , |

雨停了，暮色渐浓，夜幕降临，除了A连之外，该团其他成员都已撤离。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][left] [ɪn][kæmp][fɔːr; fər] [pə'liːs] ['diːteɪl] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

| which | was | left | in | camp | for | police | detail | , | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 左边 | 在 | 营 | 为了 | 警察 | 细节 | , | 到 | 跟随 |

留在营地的物品将交给警方跟进。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪk] ;

| a | few | days | later | , | started | on | the | hike | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | , | 开始 | 在 | 这 | 远足 | ; |

几天后，开始徒步旅行；

[bæk] ['oʊvər] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] ['dɪzni] [tuː; tə]

| back | over | practically | the | same | route | the | soldiers | were | marched | from | Disney | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 超过 | 几乎 | 这 | 相同的 | 路线 | 这 | 士兵 | 是 | 行军 | 从 | 迪士尼 | 到 |

- [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] .

| 019 | when | they | first | arrived | in | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 他们 | 第一的 | 到达的 | 在 | 营 | . |

几乎沿着士兵们当初抵达营地时从迪士尼到 019 的行军路线返回。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] - ;

| This | time | they | were | leaving | 019 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他们 | 是 | 离开 | - | ; |

这次他们要离开019号；

[ maːtʃɪŋ ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm][wɪð; wɪθ] ['bætəri] [diː] [θruː] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kæmp]

| marching | for | the | last | time | with | Battery | D | through | the | reservation | of | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 和 | 电池 | D | 通过 | 这 | 预订 | 的 | 营 |

['miːd] ;

| Meade | ; |
|---|---|
| 米德 | ; |

与D炮兵连队最后一次行军穿过米德营的保留地；

[ maːtʃiŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ jaːdz ] [æt; ət] ['dɪzni] [wer] [treɪnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə]

| marching | to | the | railroad | yards | at | Disney | where | trains | were | being | made | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 到 | 这 | 铁路 | 码 | 在 | 迪士尼 | 在哪里 | 火车 | 是 | 存在 | 制成 | 向上 | 到 |

[kən'veɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] .

| convey | the | regiment | to | a | point | of | embarkation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传达 | 这 | 团 | 到 | 一个 | 观点 | 的 | 登船 | . |

向迪士尼的铁路货场进发，那里正在编组火车，准备将该团运送到登船点。

[bʌt; bət] [fjuː] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlə'delfɪr] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr]['hoʊboʊkən] .

| But | few | knew | whether | it | was | to | be | Philadelphia | , | New | York | , | or | Hoboken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 知道 | 无论 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 费城 | , | 新的 | 约克 | , | 或者 | 霍博肯 | . |

但很少有人知道会是费城、纽约还是霍博肯。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [hoʊm] - [lænd][ænd; ənd] [diˈpɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lænd]

| The | men | were | leaving | home | and | home | - | land | and | departing | for | a | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 离开 | 家 | 和 | 家 | - | 土地 | 和 | 离开 | 为了 | 一个 | 土地 |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [nɔːt] .

| of | which | they | knew | nought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他们 | 知道 | 零 | . |

这些人离开了家乡和故土，前往一个他们一无所知的国度。

[wʌt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dʒɜːməniːz] ['proʊgræm][ʌv; əv] [rɪ'lentləs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['wɔːrfer]

| What | the | ocean | and | Germany's | program | of | relentless | submarine | warfare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 海洋 | 和 | 德国的 | 程序 | 的 | 狠 | 潜艇 | 战争 |

[hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| had | in | store | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 店铺 | 为了 | 他们 | , |

海洋和德国无情的潜艇战计划将给他们带来怎样的后果?

[noʊ][wʌn] [nuː] .

| no | one | knew | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | . |

谁也不知道。

[ɔːl] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ɔːl] [staʊt] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][duː]

| All | hearts | were | strong | in | the | faith | and | all | stout | hearts | were | ready | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 心 | 是 | 强的 | 在 | 这 | 信仰 | 和 | 全部 | 肥硕 | 心 | 是 | 准备好 | 到 | 做 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [der] ;

| and | to | dare | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 敢 | ; |

所有人的内心都充满信仰，所有勇敢的人都准备好行动和冒险;

['kɑːntent][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd]

| content | in | the | knowledge | that | they | were | doing | their | duty | to | their | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 在 | 这 | 知识 | 那 | 他们 | 是 | 正在做 | 他们的 | 责任 | 到 | 他们的 | 家 | 和 |

[ðer; ðər] ['kʌntri] .

| their | country | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 国家 | . |

他们心满意足地认为自己正在履行对家乡和国家的义务。

['tʃæptər] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[əˈbɔːrd] [ðə; ði][es] . [es] . - .

| ABOARD | THE | S | . | S | . | MORVADA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船上 | 这 | S | . | S | . | - | . |

在莫尔瓦达号邮轮上。

[lænd] [ə'pɪrd] [ɪn] ['rʌgɪd] ['aʊtlaɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] - [swept]

| Land | appeared | in | rugged | outline | along | the | horizon | as | the | Steamship | Morvada | swept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 出现 | 在 | 崎岖 | 大纲 | 沿着 | 这 | 地平线 | 作为 | 这 | 轮船 | - | 扫荡 |

[ðə; ði] [weɪvz] [wen] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 16th , - .

| the | waves | when | dusk | was | falling | on | the | Tuesday | evening | of | July | 16th | , | 1918 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 什么时候 | 黄昏 | 曾是 | 坠落 | 在 | 这 | 周二 | 晚上 | 的 | 七月 | 16th | , | - | . |

1918 年 7 月 16 日星期二傍晚，暮色降临，当莫瓦达号蒸汽船在海浪中穿梭时，地平线上出现了崎岖的陆地轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪd] - ['sʌmɜ-z] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] ,

| It | was | a | beautiful | mid | - | summer's | night | and | the | boys | of | Battery | D | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 中 | - | 夏季 | 夜晚 | 和 | 这 | 男孩们 | 的 | 电池 | D | , |

那是一个美丽的仲夏夜，D炮兵连的士兵们，

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] 311th ['redʒɪmənt] ,

| in | common | with | the | members | of | the | 311th | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 常见的 | 和 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 311th | 团 | , |

与第311团的成员一样，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dek] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [es] . - [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn]

| stood | at | the | deck | railings | of | the | S | . | S | . | Morvada | and | watched | the | outline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 这 | 甲板 | 栏杆 | 的 | 这 | S | . | S | . | - | 和 | 观看 | 这 | 大纲 |

[ʌv; əv] [ʃɔːr] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

| of | shore | disappear | under | cover | of | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 支撑 | 消失 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 黑暗 | . |

站在 SS Morvada 号的甲板栏杆旁，看着海岸的轮廓在夜幕的掩护下消失。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [sɪns] - : - [ə; eɪ] . [em] . , ['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 14th ,

| The | ship | had | been | sailing | since | 11 | : | 30 | a | . | m | . | , | Sunday | , | July | 14th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 有 | 到过 | 帆船 | 自从 | - | : | - | 一个 | . | 米 | . | , | 星期日 | , | 七月 | 14th | , |

该船自7月14日星期日上午11点30分起航。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['sloʊli] [pʊʃt] [ɪts] [noʊz] ['ɪntuː]

| at | which | time | the | Morvada | had | lifted | anchor | and | slowly | pushed | its | nose | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时间 | 这 | - | 有 | 抬起 | 锚 | 和 | 缓慢地 | 推动 | 它是 | 鼻子 | 进入 |

[ðə; ði] [ 'deləwɛə ] ['rɪvər] ;

| the | Delaware | River | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 特拉华州 | 河 | ; |

这时，莫瓦达号已经起锚，缓缓地将船头驶入特拉华河；

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] & ['riːdɪŋ] ['reɪlroʊd] [dɑːks] [æt; ət][pɔːrt] ['rɪtʃmənd] , [ˌfɪlə'delfɪr]

| leaving | behind | the | Philadelphia | & | Reading | Railroad | docks | at | Port | Richmond | , | Philadelphia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在后面 | 这 | 费城 | & | 阅读 | 铁路 | 码头 | 在 | 港口 | 里士满 | , | 费城 |

, ['penə] . ,

| , | Penna | . | , |
|---|---|---|---|
| , | 佩纳 | . | , |

离开位于宾夕法尼亚州费城里士满港的费城和雷丁铁路码头。

[ðə; ði][læst] [lɪŋk] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] .

| the | last | link | that | held | them | to | their | native | shores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 关联 | 那 | 握住 | 他们 | 到 | 他们的 | 本国的 | 海岸 | . |

这是将他们与故土维系在一起的最后纽带。

[sə'maɪziz] [ænd; ənd] ['gesɪz] [wɜːr; wər] [raɪf] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

| Surmises | and | guesses | were | rife | as | the | ship | rolled | on | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推测 | 和 | 猜测 | 是 | 普遍存在 | 作为 | 这 | 船 | 滚动 | 在 | 在 | 这 | 黑暗 | , |

随着船只在黑暗中继续前行，各种猜测和推测甚嚣尘上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['iːðər] ['ɑːrgjuːɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [els] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] " [bʌŋk]

| leaving | the | boys | either | arguing | as | to | the | destination | or | else | seeking | their | " | bunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 男孩们 | 任何一个 | 争论 | 作为 | 到 | 这 | 目的地 | 或者 | 别的 | 寻求 | 他们的 | " | 假寐 |

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] " [hætʃ] " [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| " | down | in | the | " | hatch | " | and | rolling | in | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 在 | 这 | " | 孵化 | " | 和 | 滚动 | 在 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

男孩们要么争论着目的地，要么在“舱口”里找到自己的“铺位”，然后钻进去过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðʌs] [fɑːr][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

| It | was | generally | agreed | that | the | course | thus | far | was | along | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一般来说 | 同意 | 那 | 这 | 课程 | 因此 | 远的 | 曾是 | 沿着 | 这 | 海岸 | . |

人们普遍认为，到目前为止，航线是沿着海岸线延伸的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['skɜːrtɪŋ] ['koʊstlaɪn] ,

| It | was | apparent | that | the | ship | was | skirting | coastline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 船 | 曾是 | 裙边 | 海岸线 | , |

很明显，这艘船是在沿着海岸线航行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɑːnvɔɪ] [prə'tekʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [siː] - [pleɪnz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| because | convoy | protection | had | been | given | by | sea | - | planes | flying | out | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 护航 | 保护 | 有 | 到过 | 给定 | 经过 | 海 | - | 飞机 | 飞行 | 出去 | 从 | 这 |

['neɪv(ə)l] [koʊst] ['steɪʃənz] ,

| naval | coast | stations | , |
|---|---|---|---|
| 海军 | 海岸 | 车站 | , |

因为护航行动是由从海军海岸基地起飞的水上飞机提供的。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]['trænspɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðen] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['lændwərd] .

| accompanying | the | transport | for | a | distance | , | then | disappearing | landward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随同 | 这 | 运输 | 为了 | 一个 | 距离 | , | 然后 | 消失 | 陆向 | . |

伴随运输队伍走了一段距离，然后向陆地方向消失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)



[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['trænspɔːrt] [spent] ['meni] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['aʊər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] ['sɜːrk(ə)l]

| The | boys | on | the | transport | spent | many | an | idle | hour | watching | the | aviators | circle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 运输 | 花费 | 许多 | 一个 | 闲置的 | 小时 | 观看 | 这 | 飞行员 | 圆圈 |

[ðə; ði] [ʃɪp] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] ,

| the | ship | time | and | time | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 时间 | 和 | 时间 | 再次 | , |

运输船上的男孩们百无聊赖地消磨了许多时光，看着飞行员们一次又一次地绕着船只盘旋。

['ɔːf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [vɔɪs] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træns,pɔːrts] ['pæsndʒə˞] .

| often | coming | within | voice | range | of | the | transport's | passengers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 未来 | 之内 | 嗓音 | 范围 | 的 | 这 | 运输的 | 乘客 | . |

经常进入交通工具乘客的语音通话范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

| It | was | also | settled | that | the | course | had | been | Northeast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 还 | 定居 | 那 | 这 | 课程 | 有 | 到过 | 东北 | , |

双方还确定，航向为东北。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

| but | no | one | was | quite | certain | as | to | location | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 曾是 | 相当 | 肯定 | 作为 | 到 | 地点 | . |

但没有人能确定具体位置。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 17th [faʊnd] [ðə; ði] - [ə'proʊtʃɪŋ] [lænd] .

| The | morning | of | July | 17th | found | the | Morvada | approaching | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 七月 | 17th | 成立 | 这 | - | 接近 | 土地 | . |

7月17日清晨，莫尔瓦达号驶近陆地。

[ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [sped][ɑːn] ,

| A | lighthouse | appeared | in | the | dim | distance | , | then | , | as | the | hours | passed | and | the | ship | sped | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灯塔 | 出现 | 在 | 这 | 暗淡 | 距离 | , | 然后 | , | 作为 | 这 | 小时 | 通过了 | 和 | 这 | 船 | 加速 | 在 | , |

远处昏暗处出现了一座灯塔，随着时间流逝，船只飞速前行，

[ðə; ði] [koʊst] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l] , [dis'kləuzɪŋ] ['rʌgɪd] ['kʌntri] ,

| the | coast | became | visible | and | more | visible | , | disclosing | rugged | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 成为 | 可见的 | 和 | 更多的 | 可见的 | , | 披露 | 崎岖 | 国家 | , |

海岸线越来越清晰可见，露出了崎岖的地形。

['raɪzɪŋ] [haɪ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtɜ˞z] [edʒ] .

| rising | high | from | out | of | the | water's | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 高的 | 从 | 出去 | 的 | 这 | 水的 | 边缘 | . |

从水边高高耸立。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [mɔːr'oʊvər] , [ə'pɪrd] [weɪst] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] ;

| The | country | , | moreover | , | appeared | waste | and | devastated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | , | 而且 | , | 出现 | 浪费 | 和 | 遭受重创 | ; |

此外，这个国家看起来一片荒芜，满目疮痍；

[ðə; ði][lænd] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rekt] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [fɔːrs] .

| the | land | being | covered | with | wrecked | buildings | that | showed | signs | of | explosive | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 存在 | 涵盖 | 和 | 损毁 | 建筑物 | 那 | 显示 | 标志 | 的 | 爆炸物 | 力量 | . |

地面上到处都是被炸毁的建筑物，显示出爆炸的痕迹。

[loʊ'keɪʃ(ə)n] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [æz; əz]['hɑːrbər] [siːnz] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [juː'niːk]

| Location | finally | became | apparent | as | harbor | scenes | presented | an | unique |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地点 | 最后 | 成为 | 明显 | 作为 | 港口 | 场景 | 呈现 | 一个 | 独特的 |

[ ˌpɪktʃə'resknɪs ] [ʌv; əv] ['terətɔːri] .

| picturesqueness | of | territory | . |
|---|---|---|---|
| 风景如画 | 的 | 领土 | . |

随着港口景色展现出该地区独特的如画风貌，地理位置最终变得清晰起来。

[ðə; ði][es] . [es] . - [wʌz; wəz][ɪn]['hælɪfæks]['hɑːrbər] , ['noʊvə]['skoʊʃə] ,

| The | S | . | S | . | Morvada | was | in | Halifax | harbor | , | Nova | Scotia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | S | . | S | . | - | 曾是 | 在 | 哈利法克斯 | 港口 | , | 新星 | 斯科舍省 | , |

莫瓦达号轮船当时停泊在加拿大新斯科舍省哈利法克斯港。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [tiː] . [en] . [tiː] .

| and | the | surrounding | territory | was | the | scene | of | the | famous | T | . | N | . | T | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 周围 | 领土 | 曾是 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 著名的 | T | . | N | . | T | . |

[ɪk'sploʊʒn] .

| explosion | . |
|---|---|
| 爆炸 | . |

而周边地区正是著名的TNT爆炸现场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ ə'klɔk, əu- ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 17th [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kæst] ['æŋkər] [ɪn]

| It | was | 11 | o'clock | on | the | morning | of | July | 17th | that | the | ship | cast | anchor | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 七月 | 17th | 那 | 这 | 船 | 投掷 | 锚 | 在 |

['hælɪfæks]['hɑːrbər][ænd; ənd][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ðæt] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [laɪf]

| Halifax | harbor | and | word | was | passed | that | all | on | board | could | remove | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈利法克斯 | 港口 | 和 | 单词 | 曾是 | 通过了 | 那 | 全部 | 在 | 木板 | 可以 | 消除 | 生活 |

[prɪ'zəːvəz] [ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

| preservers | and | breathe | a | sigh | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 防腐剂 | 和 | 呼吸 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

7 月 17 日上午 11 点，这艘船在哈利法克斯港抛锚，船上所有人都可以脱掉救生衣，松一口气。

[tuː; tə]

| To |
|---|
| 到 |

到

[biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɪn] [kə'neɪdiən] [ɪn'vaɪrənmənt] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] [θrɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz]

| be | suddenly | found | in | Canadian | environment | furnished | a | new | thrill | for | the | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 突然 | 成立 | 在 | 加拿大 | 环境 | 提供 | 一个 | 新的 | 刺激 | 为了 | 这 | 士兵 |

.

| : |
|---|
| . |

突然置身于加拿大环境中，给士兵们带来了一种新的刺激。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['priːviəs] [ðə; ði] [seɪm] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm][kæmp]

| The | Saturday | night | previous | the | same | soldiers | were | making | the | trip | from | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周六 | 夜晚 | 以前的 | 这 | 相同的 | 士兵 | 是 | 制作 | 这 | 旅行 | 从 | 营 |

['miːd] [tuː; tə][pɔːrt][ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] .

| Meade | to | port | of | embarkation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 米德 | 到 | 港口 | 的 | 登船 | . |

上周六晚上，同一批士兵正从米德营地前往登船港口。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [leɪ] ['oʊvər][ɪn][æn; ən] [ˌembɑːr'keɪʃn] [kæmp] [bɪ'fɔːr]

| Everybody | was | expecting | a | lay | over | in | an | embarkation | camp | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 期待 | 一个 | 躺 | 超过 | 在 | 一个 | 登船 | 营 | 前 |

[im'bɑːkɪŋ] ,

| embarking | , |
|---|---|
| 启程 | , |

大家都以为登船前会在登船营地稍作停留。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtər] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [left] [kæmp] ['miːd] [æt; ət]

| therefore | the | surprise | was | the | greater | when | the | train | that | left | Camp | Meade | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 惊喜 | 曾是 | 这 | 更大的 | 什么时候 | 这 | 火车 | 那 | 左边 | 营 | 米德 | 在 |

['mɪdnaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] 13th ,

| midnight | on | the | evening | of | July | 13th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午夜 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 七月 | 13th | , |

因此，当7月13日午夜从米德营出发的火车出现时，人们的惊讶之情就更加强烈了。

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪts] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] [æt; ət] [pɔːrt] ['rɪtʃmənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

| deposited | its | cargo | of | soldiers | on | the | pier | at | Port | Richmond | within | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已存 | 它是 | 货物 | 的 | 士兵 | 在 | 这 | 码头 | 在 | 港口 | 里士满 | 之内 | 一个 | 短的 |

['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [freɪt] [bɪ'fɔːr]

| distance | of | the | ship | that | was | waiting | for | its | cargo | of | human | freight | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | 的 | 这 | 船 | 那 | 曾是 | 等待 | 为了 | 它是 | 货物 | 的 | 人类 | 货运 | 前 |

['pʊlɪŋ] ['æŋkər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [læp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræns] - [baʊnd] ['dʒɜːrni] .

| pulling | anchor | for | the | first | lap | of | the | France | - | bound | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 锚 | 为了 | 这 | 第一的 | 膝 | 的 | 这 | 法国 | - | 边界 | 旅行 | . |

该船将士兵货物卸在里士满港的码头上，距离等待装载人员货物的船只不远，然后起锚开始前往法国的第一段航程。

['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ˌdiː'treɪn] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [eɪt] :

| Orders | to | detrain | were | given | at | 8 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 到 | 下车 | 是 | 给定 | 在 | 8 | : |

8点下达了下车命令：

- [ə; eɪ] . [em] . ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] [baɪ] [ə; eɪ]

| 29 | a | . | m | . | Tired | and | hungry | the | soldiers | were | greeted | on | the | pier | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | . | 米 | . | 疲劳的 | 和 | 饥饿的 | 这 | 士兵 | 是 | 问候 | 在 | 这 | 码头 | 经过 | 一个 |

[lɑːrdʒ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] ['wɜːrkərz] [huː] [hæd; həd] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ['kɔːfi] ,

| large | delegation | of | Red | Cross | workers | who | had | steaming | hot | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 代表团 | 的 | 红色的 | 叉 | 工人 | WHO | 有 | 蒸煮 | 热的 | 咖啡 | , |

上午29点，疲惫饥饿的士兵们在码头上受到了红十字会工作人员的热烈欢迎，他们端上了热气腾腾的咖啡。

[dɪ'lɪʃəs] [bʌnz] , [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['kændi] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æz; əz] [ə; eɪ]

| delicious | buns | , | cigarettes | and | candy | to | distribute | to | the | regiment | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可口的 | 面包 | , | 香烟 | 和 | 糖果 | 到 | 分发 | 到 | 这 | 团 | 作为 | 一个 |

[ˌfer'wel] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['æpɪtaɪzər] .

| farewell | tribute | and | morning | appetizer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | 贡 | 和 | 早晨 | 开胃菜 | . |

美味的面包、香烟和糖果将分发给部队，作为告别礼物和早餐小吃。

['poʊst(ə)l] [kɑːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm]

| Postal | cards | were | also | distributed | for | the | soldiers | to | address | to | their | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 牌 | 是 | 还 | 分布式 | 为了 | 这 | 士兵 | 到 | 地址 | 到 | 他们的 | 家 |

- [foʊks] .

| - | folks | . |
|---|---|---|
| - | 各位 | . |

还向士兵们分发了明信片，让他们寄给家乡的亲人。

[ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˌfer'wel] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [held] ['oʊvər] [æt; ət]

| The | messages | were | farewell | messages | and | were | held | over | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 是 | 告别 | 消息 | 和 | 是 | 握住 | 超过 | 在 |

['wɑːʃɪŋtən] .

| Washington | . |
|---|---|
| 华盛顿 | . |

这些信息是告别信息，保存在华盛顿。

[diː] . [siː] . , [ʌn'tɪl] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['lændɪd] ['seɪfli] [ˌoʊvər'siːz] .

| D | . | C | . | , | until | word | was | received | that | the | Morvada | had | landed | safely | overseas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | C | . | , | 直到 | 单词 | 曾是 | 已收到 | 那 | 这 | - | 有 | 登陆 | 安全 | 海外 | . |

DC，直到收到莫瓦达号安全登陆海外的消息。

[æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [rɪ'piːt] - [jʊr; jər] - [læst] - [neɪm] - [fɜːrst] - [ænd; ənd] - [jʊr; jər] - [fɜːrst] - [neɪm]

| At | 8 | a | . | m | . | the | repeat | - | your | - | last | - | name | - | first | - | and | - | your | - | first | - | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 8 | 一个 | . | 米 | . | 这 | 重复 | - | 你的 | - | 最后的 | - | 姓名 | - | 第一的 | - | 和 | - | 你的 | - | 第一的 | - | 姓名 |

- [læst] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ['stɑːrtɪd] .

| - | last | march | up | the | gang | - | plank | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 最后的 | 行进 | 向上 | 这 | 帮派 | - | 板 | 开始 | . |

早上 8 点，按"姓在前，名在后"的顺序走上跳板的队伍开始了。

[iːtʃ] [mæn][gɑːt][ə; eɪ] [bluː] [kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɜːrθ] ['nʌmbər] [ɑːn] ;

| Each | man | got | a | blue | card | with | a | section | and | berth | number | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 得到 | 一个 | 蓝色的 | 卡片 | 和 | 一个 | 部分 | 和 | 泊位 | 数字 | 在 | ; |

每人都拿到一张蓝色卡片，上面标有区域编号和铺位号；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [miːl] ['tɪkɪt] [ə'pendɪd] ,

| also | a | meal | ticket | appended | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 一顿饭 | 票 | 附加 | , |

还附赠一张餐券。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [raɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hætʃ] .

| after | which | it | was | a | scramble | to | find | your | right | place | in | the | hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 它 | 曾是 | 一个 | 争夺 | 到 | 寻找 | 你的 | 正确的 | 地方 | 在 | 这 | 孵化 | . |

之后，大家争先恐后地在舱口找到自己的正确位置。

[æt; ət] - : - [ ə'klɔk, əu- ] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [tʌg] [boʊt] [noʊzd] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp]

| At | 11 | : | 30 | o'clock | anchor | was | lifted | ; | the | little | river | tug | boat | nosed | the | steamship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | : | - | 点钟 | 锚 | 曾是 | 抬起 | ; | 这 | 小的 | 河 | 拖船 | 船 | 鼻子 | 这 | 轮船 |

[ə'baʊt] ;

| about | ; |
|---|---|
| 关于 | ; |

11点30分，锚被拔出；这艘小型河拖船用船头将汽船调转方向；

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði] - [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] [ 'deləwɛə ]

| then | , | with | colors | flying | , | the | band | playing | , | the | Morvada | steamed | down | the | Delaware |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 颜色 | 飞行 | , | 这 | 乐队 | 玩耍 | , | 这 | - | 蒸 | 向下 | 这 | 特拉华州 |

;

| ; |
|---|
| ; |

然后，彩旗飘扬，乐队奏乐，莫瓦达号蒸汽船沿着特拉华河驶去；

['pæsɪŋ] [hɔːg] ['aɪlənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [ænd; ənd]

| passing | Hog | Island | in | a | midway | of | ships | from | which | words | of | farewell | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 猪 | 岛 | 在 | 一个 | 中途 | 的 | 船舶 | 从 | 哪个 | 字 | 的 | 告别 | 和 |

[weɪvz] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ] [wɑːftid] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] - .

| waves | of | good | - | bye | wafted | across | to | the | Morvada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波浪 | 的 | 好的 | - | 再见 | 飘散 | 穿过 | 到 | 这 | - | . |

船只经过霍格岛时，岛上船只往来不断，告别的话语和挥手告别的身影飘向莫瓦达岛。

[ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] , ['gɑːrdɪd] ['oʊvər][baɪ] ['wɪljəm] [pen] [ɑːn] ['sɪti] [hɔːl] ,

| The | sky | - | line | of | Brotherly | Love | , | guarded | over | by | William | Penn | on | City | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | - | 线 | 的 | 兄弟般的 | 爱 | , | 守卫 | 超过 | 经过 | 威廉 | 宾夕法尼亚 | 在 | 城市 | 大厅 | , |

费城"兄弟之爱"的天际线，由威廉·佩恩在市政厅守护着。

['grædʒuəli] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] ,

| gradually | faded | from | view | and | the | Sunday | afternoon | wore | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 褪色 | 从 | 看法 | 和 | 这 | 星期日 | 下午 | 穿着 | 在 | , |

渐渐地，身影消失在视野中，星期天的下午渐渐过去了。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [deɪ] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['trænspɔːrt][ɑːn] [dek] ,

| as | the | boys | spent | most | of | their | first | day | aboard | a | transport | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男孩们 | 花费 | 最多 | 的 | 他们的 | 第一的 | 天 | 船上 | 一个 | 运输 | 在 | 甲板 | , |

男孩们第一天的大部分时间都待在运输船的甲板上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| watching | the | waves | and | admiring | the | beauties | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 波浪 | 和 | 钦佩 | 这 | 美女 | 的 | 自然 | , |

观赏海浪，欣赏大自然的美景，

[rɪ'viːld] [ɪn][ɔːl] ['splendər] [æz; əz][ðə; ði]['evər] - ['feɪdɪŋ] [ʃɔːr] [laɪn] , [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| revealed | in | all | splendor | as | the | ever | - | fading | shore | line | , | viewed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭晓 | 在 | 全部 | 辉煌 | 作为 | 这 | 曾经 | - | 褪色 | 支撑 | 线 | , | 已查看 | 从 | 这 |

[ˌprɑːmə'neɪd] [dek] ,

| promenade | deck | , |
|---|---|---|
| 长廊 | 甲板 | , |

从海滨长廊上望去，渐渐消失的海岸线展现出无比壮丽的景象。

[lɔːst] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] - [laɪk] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

| lost | itself | into | the | mist | - | like | horizon | of | sky | and | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 本身 | 进入 | 这 | 薄雾 | - | 喜欢 | 地平线 | 的 | 天空 | 和 | 水 | , |

消失在如雾般朦胧的天际和水面之中，

['rɪtʃli] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði][ 'briljəns,-jənsi ][ʌv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['sʌnset] .

| richly | enhanced | by | the | brilliancy | of | a | superb | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 增强型 | 经过 | 这 | 才华横溢 | 的 | 一个 | 高超 | 日落 | . |

在绚丽落日的映衬下，景色更加迷人。

[ðə; ði][es] . [es] . - ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː]

| The | S | . | S | . | Morvada | skirted | the | shore | for | some | time | and | for | the | first | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | S | . | S | . | - | 裙摆 | 这 | 支撑 | 为了 | 一些 | 时间 | 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 很少 |

['aʊərz] [ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm][ɑːn] [dek] .

| hours | all | was | calm | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 全部 | 曾是 | 冷静的 | 在 | 甲板 | . |

莫瓦达号轮船沿着海岸线航行了一段时间，最初几个小时甲板上风平浪静。

[baɪ] [naɪt] , [haʊ'evər] , [siː] - ['sɪknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mænɪfest] [ɪt'self][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

| By | night | , | however | , | sea | - | sickness | began | to | manifest | itself | and | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 夜晚 | , | 然而 | , | 海 | - | 疾病 | 开始 | 到 | 显现 | 本身 | 和 | 那里 | 曾是 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɔːfɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

| considerable | coughing | up | over | the | rail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 咳嗽 | 向上 | 超过 | 这 | 轨 | . |

然而到了晚上，晕船的症状开始显现，船舷边不时传来阵阵咳嗽声。

[bɪ'saɪdz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] - [saɪzd][ænd; ənd] ['kʌlərd] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Besides | watching | the | waves | and | the | various | - | sized | and | colored | fishes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 观看 | 这 | 波浪 | 和 | 这 | 各种各样的 | - | 尺寸 | 和 | 有色 | 鱼 | 的 | 这 |

[diːp] [meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] [baʊndz] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] ,

| deep | make | occasional | bounds | over | the | crest | of | the | foam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 制作 | 偶然 | 界限 | 超过 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 泡沫 | , |

除了观赏波浪和各种大小、颜色各异的深海鱼儿偶尔跃过浪尖之外，

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

这

['soʊldʒərz] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]

| soldiers | spent | their | time | trying | to | get | something | to | eat | , | which | was | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 花费 | 他们的 | 时间 | 尝试 | 到 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 大的 |

[dʒɑːb][ɪn][ɪt'self] .

| job | in | itself | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 本身 | . |

士兵们把时间都花在了想方设法弄点吃的上，这本身就是一件大事。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [boʊt] , [ʌv; əv] [smɔːl] [taɪp] ,

| The | Morvada | was | an | English | boat | , | of | small | type | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 曾是 | 一个 | 英语 | 船 | , | 的 | 小的 | 类型 | , |

“莫瓦达”号是一艘英国小型船只。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [tuː; tə] [plaɪ] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪndiə] , ['kæriɪŋ] [wɔːr] [mə'tɪriəlz]

| that | was | built | in | 1914 | to | ply | between | England | and | India | , | carrying | war | materials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 建造 | 在 | - | 到 | 胶合板 | 之间 | 英格兰 | 和 | 印度 | , | 携带 | 战争 | 材料 |

.

:

.

该船建于 1914 年，用于往返于英国和印度之间，运送战争物资。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] 311th [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz]

| The | voyage | of | the | 311th | was | the | second | time | the | Morvada | was | used | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航程 | 的 | 这 | 311th | 曾是 | 这 | 第二 | 时间 | 这 | - | 曾是 | 用过的 | 作为 |

[ə; eɪ]['trænspɔːrt] .

| a | transport | . |
|---|---|---|
| 一个 | 运输 | . |

第 311 次航行是“莫瓦达”号第二次被用作运输船。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪsər] [ˌpɜːrsə'nel] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [iːst] [ 'indiəns ] ,

| Except | for | officer | personnel | the | ship | was | manned | by | a | crew | of | East | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 官 | 人员 | 这 | 船 | 曾是 | 有人值守 | 经过 | 一个 | 全体人员 | 的 | 东方 | 印度人 | , |

除了军官之外，船上的船员全部是东印度人。

[huːz] [meɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [huːz] [meɪn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

| whose | main | article | of | wearing | apparel | was | a | towel | and | whose | main | occupation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 主要的 | 文章 | 的 | 穿着 | 服饰 | 曾是 | 一个 | 毛巾 | 和 | 谁 | 主要的 | 职业 |

[wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊz] ,

| was | scrubbing | and | flushing | the | decks | with | a | hose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 擦洗 | 和 | 冲洗 | 这 | 甲板 | 和 | 一个 | 软管 | , |

他的主要衣物是一条毛巾，主要工作是用软管擦洗和冲洗甲板。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [mes] [kɔːl] [faʊnd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] [spɑːt] [tuː; tə]

| just | about | the | time | mess | call | found | the | soldiers | looking | for | a | nice | spot | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 关于 | 这 | 时间 | 混乱 | 称呼 | 成立 | 这 | 士兵 | 寻找 | 为了 | 一个 | 好的 | 点 | 到 |

['set(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mes] - [kɪt] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] - ['aɪərnz] .

| settle | down | with | mess | - | kit | and | eating | - | irons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 向下 | 和 | 混乱 | - | 成套工具 | 和 | 吃 | - | 熨斗 | . |

就在这时，士兵们开始寻找合适的地方，准备带着餐具和炊具安顿下来。

[ʌp] ['fɔːrwərd] [wɜːr; wər] ['bætəriz] [biː] , [diː] , [iː] , [ænd; ənd][ef] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] ,

| Up | forward | were | batteries | B | , | D | , | E | , | and | F | , | and | the | Supply | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 向前 | 是 | 电池 | B | , | D | , | E | , | 和 | F | , | 和 | 这 | 供应 | 公司 | , |

前方是B、D、E和F电池，以及补给公司。

[ænd; ənd][æft][wɜːr; wər] ['hedkwɔːrtərz] ['kʌmpəni] , ['bætəri] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'tætʃmənt]

| and | aft | were | Headquarters | Company | , | Battery | C | , | and | the | Medical | Detachment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后部 | 是 | 总部 | 公司 | , | 电池 | C | , | 和 | 这 | 医疗的 | 分离 |

.

:

.

后面是司令部连、C炮兵连和医疗分队。

[iːtʃ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][ɪts] ['gæli] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mes] [laɪnz] [fɔːrmd] [θriː] [taɪmz]

| Each | end | of | the | ship | had | its | galley | along | which | the | mess | lines | formed | three | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 结尾 | 的 | 这 | 船 | 有 | 它是 | 厨房 | 沿着 | 哪个 | 这 | 混乱 | 线条 | 形成 | 三 | 时代 |

[ə; eɪ] [deɪ] .

| a | day | . |
|---|---|---|
| 一个 | 天 | . |

船的两端各有一个厨房，每天三次，食堂都会在那里排起长队。

[ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd]['soʊldʒərz][kʊd; kəd][nɑːt][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fuːd]

| The | khaki | - | clad | soldiers | could | not | get | used | to | the | English | system | of | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡其色 | - | 覆膜 | 士兵 | 可以 | 不是 | 得到 | 用过的 | 到 | 这 | 英语 | 系统 | 的 | 食物 |

['ræʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [fuːd] ['raiəts]['ɔːlmoʊst] [ə'kɜːrd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

| rationing | with | the | result | that | food | riots | almost | occurred | until | the | officers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配给 | 和 | 这 | 结果 | 那 | 食物 | 骚乱 | 几乎 | 发生 | 直到 | 这 | 警官 | 的 | 这 |

['redʒɪmənt] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [mes] ['sɪstəm] .

| regiment | intervened | and | secured | an | improvement | in | the | mess | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团 | 介入 | 和 | 安全 | 一个 | 改进 | 在 | 这 | 混乱 | 系统 | . |

身穿卡其布军服的士兵们无法适应英国的粮食配给制度，结果险些引发粮食骚乱，直到该团军官介入并改善了伙食制度才得以解决。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn]['hælɪfæks]['hɑːrbər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]

| The | first | night | in | Halifax | harbor | was | a | pleasant | relief | from | the | strain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 夜晚 | 在 | 哈利法克斯 | 港口 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 宽慰 | 从 | 这 | 拉紧 | 的 |

[sə'spens] [ðæt] [ ə'tendid ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [kə'neɪdiən] ['wɔːtərz] .

| suspense | that | attended | the | journey | to | Canadian | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬念 | 那 | 参加 | 这 | 旅行 | 到 | 加拿大 | 水 | . |

在哈利法克斯港的第一个晚上，让人从前往加拿大水域的漫长旅途中的紧张和焦虑中得到了轻松。

[dek] [laɪts] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [vaɪd] [fɔːr; fər][ 'briljəns,-jənsi ][ɪn][ðə; ði]

| Deck | lights | were | lighted | for | the | first | time | and | vied | for | brilliancy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲板 | 灯 | 是 | 照明 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 和 | 竞争 | 为了 | 才华横溢 | 在 | 这 |

[naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ][kræft] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

| night | with | the | other | ocean | - | going | craft | assembled | in | the | harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 这 | 其他 | 海洋 | - | 去 | 工艺 | 组装 | 在 | 这 | 港口 | . |

甲板灯第一次被点亮，在夜色中与停泊在港口的其他远洋船只争夺着光彩。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [dɑːk] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

| The | Morvada | did | not | dock | , | but | remained | anchored | in | the | harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 做过 | 不是 | 码头 | , | 但 | 剩余 | 锚定 | 在 | 这 | 港口 | , |

“莫瓦达”号没有靠岸，而是继续停泊在港口内。

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn] [bɔːrd] [kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][pɔːrt][ʌv; əv] ['entri] [ðæt]

| from | where | the | soldiers | on | board | could | view | the | city | and | port | of | entry | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | 这 | 士兵 | 在 | 木板 | 可以 | 看法 | 这 | 城市 | 和 | 港口 | 的 | 入口 | 那 |

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] .

| was | the | capital | of | the | Province | of | Nova | Scotia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 首都 | 的 | 这 | 省 | 的 | 新星 | 斯科舍省 | . |

从船上的士兵可以看到新斯科舍省的首府——这座城市和入境港口。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['hælɪfæks] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ 'fɔːtifaid ] [hɪl] ,

| To | the | Southeast | the | city | of | Halifax | , | situated | on | a | fortified | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 东南 | 这 | 城市 | 的 | 哈利法克斯 | , | 位于 | 在 | 一个 | 强化 | 爬坡道 | , |

东南方向是哈利法克斯市，它坐落在一座设防的山丘上。

['taʊərɪŋ] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] , [ʃoʊd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋz]

| towering | 225 | feet | from | the | waters | of | the | harbor | , | showed | its | original | buildings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参天 | - | 脚 | 从 | 这 | 水 | 的 | 这 | 港口 | , | 显示 | 它是 | 原来的 | 建筑物 |

[bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

| built | of | wood | , |
|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 木头 | , |

从港口水面拔地而起 225 英尺高的建筑，展现了其最初用木材建造的遗迹。

['plæstərd] [ɔːr] ['stʌkoʊd] ; [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [brɪk] [ʌv; əv]

| plastered | or | stuccoed | ; | and | dotted | with | fine | buildings | of | stone | and | brick | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉刷过的 | 或者 | 抹灰 | ; | 和 | 虚线 | 和 | 美好的 | 建筑物 | 的 | 石头 | 和 | 砖 | 的 |

['leɪtər] [deɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

| later | day | creation | . |
|---|---|---|---|
| 之后 | 天 | 创建 | . |

抹灰或粉刷；点缀着后世建造的精美石砖建筑。

[wen] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] - [ə'roʊz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 18th [ðə; ðɪ]

| When | the | soldiers | on | board | the | Morvada | arose | on | the | morning | of | July | 18th | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 士兵 | 在 | 木板 | 这 | - | 出现 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 七月 | 18th | 这 |

['hælɪfæks]['hɑːrbər][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [mɔːr] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

| Halifax | harbor | was | dotted | with | several | more | transports | that | had | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈利法克斯 | 港口 | 曾是 | 虚线 | 和 | 一些 | 更多的 | 运输 | 那 | 有 | 到达的 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

| during | the | night | . |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | . |

7 月 18 日清晨，当“莫瓦达”号上的士兵起床时，哈利法克斯港内停泊着几艘夜间抵达的运输船。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['semə͵fɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veriəs] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd]

| The | day | was | spent | in | semaphoring | to | the | various | transports | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 花费 | 在 | 信号旗 | 到 | 这 | 各种各样的 | 运输 | 和 |

['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [truːps] [iːtʃ] ['kwɔːrtərd] .

| learning | what | troops | each | quartered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 什么 | 军队 | 每个 | 四分 | . |

这一天都在用信号旗向各个运输船传递信息，并了解每个运输船驻扎了哪些部队。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] , [haʊ'evər] ,

| Official | orders | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 官方的 | 订单 | , | 然而 | , |

然而，官方命令是.....

[pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv]['pæstaɪm][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| put | a | stop | to | this | form | of | pastime | and | discussion | was | shifted | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 停止 | 到 | 这 | 形式 | 的 | 消遣 | 和 | 讨论 | 曾是 | 转移 | 到 | 这 |

[waɪz] [ænd; ənd] ['wɛr͵fɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['kæməflɑːʒ] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ðɪ] [truːp] [ʃɪps] ['spɔrtɪd] .

| whys | and | wherefores | of | the | various | camouflage | designs | the | troop | ships | sported | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 和 | 因此 | 的 | 这 | 各种各样的 | 伪装 | 设计 | 这 | 部队 | 船舶 | 运动 | . |

制止了这种消遣方式，讨论的重点转移到运兵船所采用的各种伪装设计的原因和意义上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪ] [æt; ət]['hælɪfæks][ðə; ðɪ][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [meɪl] ['sensərʃɪp] [wʌz; wəz] [dəuld] [aʊt] .

| During | the | stay | at | Halifax | the | first | taste | of | mail | censorship | was | doled | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 停留 | 在 | 哈利法克斯 | 这 | 第一的 | 品尝 | 的 | 邮件 | 审查制度 | 曾是 | 施 | 出去 | . |

在哈利法克斯逗留期间，人们第一次尝到了邮件审查的滋味。

['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

| Letters | were | written | in | abundance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 是 | 书面 | 在 | 丰富 | , |

信件大量涌现，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ['ræðər] ['rʌfli] [baɪ] [tuː] - [edʒd] ['sɪzərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [meɪl] [wʌz; wəz]

| which | were | treated | rather | roughly | by | two | - | edged | scissors | before | the | mail | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 治疗 | 相当 | 大致 | 经过 | 二 | - | 边缘 | 剪刀 | 前 | 这 | 邮件 | 曾是 |

[kən'veid] [tuː; tə]['hælɪfæks][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| conveyed | to | Halifax | to | be | sent | to | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传递 | 到 | 哈利法克斯 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 华盛顿 | , |

这些邮件在被运往哈利法克斯再寄往华盛顿之前，都经过了双刃剪刀的粗暴处理。

[diː] . [siː] . , [tuː; tə] [ə'weɪt] [rɪ'liːs] [ə'pɑːn][͵noʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

| D | . | C | . | , | to | await | release | upon | notification |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | C | . | , | 到 | 等待 | 发布 | 之上 | 通知 |

DC，等待通知后释放

[ðæt] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [͵oʊvər'siːz] .

| that | the | Morvada | had | arrived | safely | overseas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | - | 有 | 到达的 | 安全 | 海外 | . |

莫瓦达号已安全抵达海外。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɜːrst] ['letərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [held] [æz; əz] ['praɪsləs] [mə'mentəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊm] - [foʊks]

| Many | of | these | first | letters | are | still | held | as | priceless | mementos | by | the | home | - | folks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 第一的 | 信件 | 是 | 仍然 | 握住 | 作为 | 无价 | 纪念品 | 经过 | 这 | 家 | - | 各位 |

.

:

.

许多这样的第一封信至今仍被家乡的人们视为无比珍贵的纪念品。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn] ['hælɪfæks]

| Each | morning | of | the | succeeding | days | that | the | Morvada | was | anchored | in | Halifax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 早晨 | 的 | 这 | 成功 | 天 | 那 | 这 | - | 曾是 | 锚定 | 在 | 哈利法克斯 |

['hɑːrbər] [brɔːt] ['sevrəl] [nuː] [ʃɪps] [tuː; tə] ['klʌstər] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spænz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

| harbor | brought | several | new | ships | to | cluster | about | in | the | wide | expanse | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 港口 | 带来 | 一些 | 新的 | 船舶 | 到 | 簇 | 关于 | 在 | 这 | 宽的 | 广阔 | 的 | 水 | . |

接下来的几天里，莫瓦达号每天早上都会停泊在哈利法克斯港，周围广阔的水域里聚集着几艘新船。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] ['kɑːnvɔɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ə'semblɪŋ] ,

| A | sufficient | number | for | convoy | across | the | Atlantic | was | gradually | assembling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 充足的 | 数字 | 为了 | 护航 | 穿过 | 这 | 大西洋 | 曾是 | 逐步地 | 组装 | , |

足够组建一支横渡大西洋的护航船队的船只正在逐渐集结。

[iːtʃ] [ʃɪp] [ ə'piəriŋ ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'geɪliə] [ʌv; əv] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

| each | ship | appearing | in | a | different | regalia | of | protective | coloration | that | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 船 | 出现 | 在 | 一个 | 不同的 | 礼服 | 的 | 保护的 | 着色 | 那 | 制成 | 这 |

['hɑːrbər] [saɪt] ['væstli] [spek'tækjələr] .

| harbor | sight | vastly | spectacular | . |
|---|---|---|---|---|
| 港口 | 视线 | 非常 | 壮观的 | . |

每艘船都披着不同的防护色外衣，使港口景象蔚为壮观。

['njuːzˌpeɪpəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [iːtʃ] [deɪ] .

| Newspapers | from | the | Canadian | shore | were | brought | on | board | each | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | 从 | 这 | 加拿大 | 支撑 | 是 | 带来 | 在 | 木板 | 每个 | 天 | . |

每天都有来自加拿大海岸的报纸被运上船。

[ɑːn] [dʒʊ'laɪ] 19th [ðə; ði] ['pepərz] [kən'veid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kruːzər] , [sæn]

| On | July | 19th | the | papers | conveyed | the | information | that | the | United | States | Cruiser | , | San |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | 19th | 这 | 文件 | 传递 | 这 | 信息 | 那 | 这 | 团结的 | 各州 | 巡洋舰 | , | 圣 |

[diː'eɪgoʊ] ,

| Diego | , |
|---|---|
| 迭戈 | , |

7月19日，报纸刊登了美国巡洋舰“圣地亚哥”号的消息。

[wʌz; wəz] [sʌŋk] [ðæt] [deɪ] [ten] [maɪlz] [ɔːf] ['faɪər] ['aɪlənd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['æŋkər] [maɪn] [pleɪst]

| was | sunk | that | day | ten | miles | off | Fire | Island | by | running | on | an | anchored | mine | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 沉没 | 那 | 天 | 十 | 英里 | 离开 | 火 | 岛 | 经过 | 跑步 | 在 | 一个 | 锚定 | 矿 | 放置 |

[ðer; ðər] [baɪ] ['dʒɜːrmən] [juː] - ['boʊts] .

| there | by | German | U | - | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 经过 | 德语 | U | - | 船 | . |

那天，这艘船在距离火岛十英里处触雷沉没，当时它正航行在德国潜艇布设在那里的水雷中。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] ['sevrəl] [deɪz] ['priːviəs] .

| The | Morvada | had | traversed | the | same | course | several | days | previous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 有 | 穿越 | 这 | 相同的 | 课程 | 一些 | 天 | 以前的 | . |

莫瓦达号几天前也走过同样的路线。

[tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'kɜːrəns] , [ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'vaɪrənmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prə'duːs] ['saɪlənt] [θɔːt]

| To | read | of | such | occurrence | , | in | such | environment | was | to | produce | silent | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 的 | 这样的 | 发生 | , | 在 | 这样的 | 环境 | 曾是 | 到 | 生产 | 沉默的 | 想法 |

.

:

.

在这种环境下读到这样的事件，会引发一阵沉思。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]['hælɪfæks] ,

| To | be | in | the | harbor | of | Halifax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 这 | 港口 | 的 | 哈利法克斯 | , |

身处哈利法克斯港，

[wɪ'ðɪn] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - ['aɪlənd] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| within | shadow | of | McNalis | Island | that | rested | on | the | waves | at | the | mouth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 阴影 | 的 | - | 岛 | 那 | 休息 | 在 | 这 | 波浪 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 |

['hɑːrbər] ,

| harbor | , |
|---|---|
| 港口 | , |

在麦克纳利斯岛的阴影下，这座岛屿静静地伫立在港口入口处的波浪之上。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kruːzər] , " [ˌtælə'hæsi] ,

| was | to | be | in | the | same | environment | as | the | confederate | cruiser | , | " | Tallahassee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 环境 | 作为 | 这 | 南方邦联 | 巡洋舰 | , | " | 塔拉哈西 | , |

它将处于与邦联巡洋舰“塔拉哈西”号相同的环境中。

" [wɪtʃ] [slɪpt] [baɪ] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] ['iːstərn] ['pæsɪdʒ] [fɔːrmd] [baɪ] - ['aɪlənd] ,

| " | which | slipped | by | night | through | the | Eastern | passage | formed | by | McNalis | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 滑倒了 | 经过 | 夜晚 | 通过 | 这 | 东 | 通道 | 形成 | 经过 | - | 岛 | , |

“它趁着夜色，穿过麦克纳利斯岛形成的东部航道，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['westərn] ['entrəns]

| and | escaped | the | Northern | vessels | that | were | watching | off | the | western | entrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逃脱 | 这 | 北方 | 船只 | 那 | 是 | 观看 | 离开 | 这 | 西 | 入口 |

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd] .

| formed | by | the | island | . |
|---|---|---|---|---|
| 形成 | 经过 | 这 | 岛 | . |

并躲过了守在岛屿西入口附近的北方船只。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kriːp] ['stelθɪli]

| The | time | was | drawing | near | when | the | Morvada | was | destined | to | creep | stealthily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 绘画 | 靠近 | 什么时候 | 这 | - | 曾是 | 注定 | 到 | 潜行者 | 悄悄地 |

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

| through | the | night | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 夜晚 | , |

莫瓦达号悄悄潜入夜色中的时刻即将到来。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][θriː] , - [maɪlz] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪn'festɪd] [ət'læntɪk] .

| to | cross | the | 3 | , | 000 | miles | of | submarine | infested | Atlantic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 叉 | 这 | 3 | , | - | 英里 | 的 | 潜艇 | 受感染的 | 大西洋 | . |

横渡3000英里潜艇出没的大西洋。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

['dɑːdʒɪŋ] ['sʌbməˌrin] .

| DODGING | SUBMARINES | . |
|---|---|---|
| 躲避 | 潜艇 | . |

躲避潜艇。

['ʌndər] [sə'riːn] [skaɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 20th , [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʃɪps] , [ə'sembld] [ɪn]

| Under | serene | skies | on | the | morning | of | July | 20th | , | seventeen | ships | , | assembled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 安详 | 天空 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 七月 | 20th | , | 十七 | 船舶 | , | 组装 | 在 |

['hælɪfæks]['hɑːrbər] ,

| Halifax | harbor | , |
|---|---|---|
| 哈利法克斯 | 港口 | , |

7月20日清晨，天空晴朗，17艘船只在哈利法克斯港集结。

[meɪd] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [stiːm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .

| made | final | preparations | to | steam | forth | to | the | highways | of | the | broad | Atlantic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 最终的 | 准备工作 | 到 | 蒸汽 | 前进 | 到 | 这 | 高速公路 | 的 | 这 | 广阔 | 大西洋 | . |

做好最后的准备，驶向广阔的大西洋航线。

[æt; ət][naɪn] :

| At | 9 | : |
|---|---|---|
| 在 | 9 | : |

9点：

- [ ə'klɔk, əu- ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [mə'nuːvəd] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juː] .

| 30 | o'clock | that | morning | the | convoy | maneuvered | into | battle | formation | with | a | U | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 点钟 | 那 | 早晨 | 这 | 护航 | 操纵 | 进入 | 战斗 | 形成 | 和 | 一个 | U | . |

[es] . ['kruːzər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] [waɪl] [fɔːr] [smɔːl] [sʌb] ['tʃeisəz] [ 'səːkld ] [ə'baʊt] [ɪn] [haɪ] [spiːd]

| S | . | cruiser | leading | the | convoy | while | four | small | sub | chasers | circled | about | in | high | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | 巡洋舰 | 领导 | 这 | 护航 | 尽管 | 四 | 小的 | 子 | 追逐者 | 圈起来 | 关于 | 在 | 高的 | 速度 |

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi]['dɪrɪdʒəbl] [fluː] [ˌoʊvər'hed] .

| and | an | army | dirigible | flew | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 军队 | 飞船 | 飞翔 | 开销 | . |

当天上午 30 点，护航舰队组成战斗队形，一艘美国巡洋舰领头，四艘小型反潜艇高速盘旋，一艘陆军飞艇从上空飞过。

[iːtʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [zɪg] [zæg] [kɔːrs] ,

| Each | ship | was | directed | in | a | zig | zag | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 船 | 曾是 | 指导 | 在 | 一个 | 之字形 | 之字形 | 课程 | , |

每艘船都按照之字形航线航行，

[ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [zɪg] [zæg] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| a | new | angle | of | the | zig | zag | being | pointed | every | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 角度 | 的 | 这 | 之字形 | 之字形 | 存在 | 尖 | 每一个 | 很少 | 分钟 | , |

每隔几分钟，之字形轨迹就会改变一个角度。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] - [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wei] .

| a | course | of | propellation | that | continued | the | entire | route | of | the | water | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 课程 | 的 | - | 那 | 持续 | 这 | 全部的 | 路线 | 的 | 这 | 水 | 方式 | . |

沿着水道全程进行的推进方式。

[gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [weɪvd] [frʌm; frəm] [ʃɪps] ['steɪʃənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər]

| Good | - | byes | were | waved | from | ships | stationed | along | the | several | miles | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 轮空 | 是 | 挥手 | 从 | 船舶 | 驻 | 沿着 | 这 | 一些 | 英里 | 的 | 水 |

[kɔːrs] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['hɑːrbɚz] [leŋkθ; leŋθ] ,

| course | that | marked | the | harbor's | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 那 | 标记 | 这 | 港口的 | 长度 | , |

沿港口绵延数英里的水道两侧停泊的船只挥手告别。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['oʊpən] [ət'læntɪk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðen] [ðə; ði] [sʌb] ['tʃeisəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl]

| until | the | open | Atlantic | was | reached | , | then | the | sub | chasers | and | the | dirigible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 打开 | 大西洋 | 曾是 | 达到 | , | 然后 | 这 | 子 | 追逐者 | 和 | 这 | 飞船 |

[tɜːrnd] [ə'baʊt] ,

| turned | about | , |
|---|---|---|
| 转向 | 关于 | , |

直到抵达开阔的大西洋，潜艇驱逐舰和飞艇才调转方向。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ʃɪps] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| leaving | the | seventeen | transports | and | supply | ships | under | the | wing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 十七 | 运输 | 和 | 供应 | 船舶 | 在下面 | 这 | 翼 | 的 | 这 |

['bæt(ə)l] ['kruːzər] [ðæt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

| battle | cruiser | that | proceeded | to | pick | out | the | course | across | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 巡洋舰 | 那 | 继续 | 到 | 挑选 | 出去 | 这 | 课程 | 穿过 | 这 | 海洋 | , |

十七艘运输船和补给船留在战列巡洋舰的护航之下，战列巡洋舰继续选择横渡大洋的航线。

[tuː; tə] [wer] [baʊnd] [noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] , [seɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [nuː] .

| to | where | bound | no | one | on | board | , | save | the | captain | of | the | ship | , | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 边界 | 不 | 一 | 在 | 木板 | , | 节省 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 船 | , | 知道 | . |

除了船长之外，船上没有人知道此行的目的地。

[klæd][ɪn][ðer; ðər][laɪf] [priˈzəːvəz] [ðə; ði]['soʊldʒərz]['aidld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deks] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] [sped] [ɑːn] .

| Clad | in | their | life | preservers | the | soldiers | idled | about | the | decks | as | the | convoy | sped | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 他们的 | 生活 | 防腐剂 | 这 | 士兵 | 闲置 | 关于 | 这 | 甲板 | 作为 | 这 | 护航 | 加速 | 在 | . |

士兵们穿着救生衣，在甲板上闲逛，而船队则飞驰而去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dek] [reɪl][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [stiːl] [klæd][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| It | was | a | source | of | delight | to | stand | at | the | deck | rail | and | watch | the | waves | dash | against | the | steel | clad | sides | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 来源 | 的 | 喜 | 到 | 站立 | 在 | 这 | 甲板 | 轨 | 和 | 手表 | 这 | 波浪 | 短跑 | 反对 | 这 | 钢 | 覆膜 | 侧面 | 的 | 这 | 船 | . |

站在甲板栏杆旁，看着海浪拍打着船身的钢制船舷，真是一件令人愉悦的事。

[ɑːn] ['sevrəl] [əˈkeiʒənz] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [haɪ] ,

| On | several | occasions | when | the | waves | rolled | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 场合 | 什么时候 | 这 | 波浪 | 滚动 | 高的 | , |

有好几次，当巨浪翻滚而来时，

['meni] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [bæθ] ,

| many | on | board | experienced | the | sensation | of | a | sea | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 在 | 木板 | 经验丰富的 | 这 | 感觉 | 的 | 一个 | 海 | 洗澡 | , |

船上许多人都体验到了海水浴的感觉。

[ðə; ði] [stɪf] [siː] [briːz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [foʊm] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

| the | stiff | sea | breeze | carrying | the | seething | foam | high | over | the | rail | on | to | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僵硬的 | 海 | 微风 | 携带 | 这 | 沸腾 | 泡沫 | 高的 | 超过 | 这 | 轨 | 在 | 到 | 这 | 甲板 | . |

强劲的海风将翻腾的泡沫高高地吹过栏杆，落在甲板上。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [roʊl] [haɪ] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪtɪnɪs] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ;

| To | see | the | waves | roll | high | created | the | impression | of | mightiness | of | creation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 波浪 | 卷 | 高的 | 创建 | 这 | 印象 | 的 | 力量 | 的 | 创建 | ; |

看到巨浪翻滚，让人感受到造物的伟大；

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ]['mædʒɪk][laɪk][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

| the | impression | of | mountains | rising | magic | like | at | the | side | of | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印象 | 的 | 山脉 | 上升 | 魔法 | 喜欢 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 血管 | . |

船舷两侧仿佛耸立着连绵起伏的山峦，给人一种神奇的感觉。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsiːdəns] [liːvz] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌt] [əˈpɪrz] [laɪk][ə; eɪ] [diːp] ['kævərn] .

| Suddenly | the | ship | rises | to | the | crest | of | the | wave | and | the | recedence | leaves | one | looking | down | into | what | appears | like | a | deep | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 船 | 上升 | 到 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 海浪 | 和 | 这 | 衰退 | 树叶 | 一 | 寻找 | 向下 | 进入 | 什么 | 出现 | 喜欢 | 一个 | 深的 | 洞穴 | . |

突然，船身升至浪尖，随后退去，留下一个深不见底的洞穴。

[wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌn][wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

| When | the | sun | was | rising | in | the | direction | one | was | thrilled | by | the | beauties | of | the | rainbow | observed | in | the | clearness | of | the | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 上升 | 在 | 这 | 方向 | 一 | 曾是 | 激动不已 | 经过 | 这 | 美女 | 的 | 这 | 彩虹 | 观察到 | 在 | 这 | 清晰度 | 的 | 这 | 波浪 | , |

当太阳升起，映照出清澈海面上美丽的彩虹时，人们不禁为之倾倒。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [rɪ'splendəns] [ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] [spreɪz] [dɪ'send] [ɪn]['faʊnt(ə)n]

| when | , | at | the | height | of | dashing | resplendence | the | surging | sprays | descend | in | fountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在 | 这 | 高度 | 的 | 帅气 | 辉煌 | 这 | 滔滔 | 喷雾 | 下降 | 在 | 喷泉 |

['sembləns] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ,

| semblance | , | drinking | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 外表 | , | 喝 | 在 | , |

当，在最辉煌灿烂的时刻，汹涌的水柱如喷泉般倾泻而下，汲取着.....

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] ['veri] ['bju:ti] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['hændiwɜ:rk] .

| as | it | were | , | the | very | beauty | of | God's | handiwork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 这 | 非常 | 美丽 | 的 | 神的 | 手工制品 | . |

仿佛这就是上帝杰作的真正美感。

[ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [dek] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'træktɪv] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz]

| The | same | position | on | deck | the | boys | found | none | the | less | attractive | when | the | shades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 位置 | 在 | 甲板 | 这 | 男孩们 | 成立 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 吸引人的 | 什么时候 | 这 | 色调 |

[ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd]['fɔ:lən] .

| of | night | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 夜晚 | 有 | 倒下 | . |

夜幕降临后，男孩们仍然觉得甲板上的那个位置很有吸引力。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪts] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [pæst] [θru:] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [dens]

| On | one | of | the | first | nights | out | the | ship | passed | through | an | atmosphere | of | dense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 出去 | 这 | 船 | 通过了 | 通过 | 一个 | 气氛 | 的 | 稠密 |

[fɑ:g] ,

| fog | , |
|---|---|
| 多雾路段 | , |

出海的最初几个夜晚，船只穿过了一片浓雾笼罩的区域。

['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] ['ɪntu:]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][stɑ:r] [lɪt] ['splendər] , [ðə; ði] [mu:n] , [ɪn] [fʊl]

| suddenly | to | emerge | into | elements | of | star | lit | splendor | , | the | moon | , | in | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 到 | 出现 | 进入 | 元素 | 的 | 星星 | 点燃 | 辉煌 | , | 这 | 月亮 | , | 在 | 满的 |

['reɪdiəns] , ['kæstɪŋ]

| radiance | , | casting |
|---|---|---|
| 辐射 | , | 铸件 |

突然间，月亮在星光的映照下熠熠生辉，散发出耀眼的光芒。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['lu:mɪnəs] [pæθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [weɪvz] .

| a | silvery | luminous | path | on | the | sparkling | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银色 | 发光的 | 小路 | 在 | 这 | 闪闪发光 | 波浪 | . |

在波光粼粼的海面上，一条银色的光芒闪耀的小路蜿蜒而过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnə] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [rɪsks] [tu:; tə] ['wɪtnəs] .

| It | was | a | phenomena | worthy | of | the | tallest | submarine | risks | to | witness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 现象 | 值得 | 的 | 这 | 最高 | 潜艇 | 风险 | 到 | 证人 | . |

这是值得冒着最高风险去目睹的奇观。

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [rɪ'pli:tnɛs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [es'θetɪk] [geɪv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]

| The | full | moon | and | the | very | repleteness | of | things | aesthetic | gave | opportunity | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 月亮 | 和 | 这 | 非常 | 充盈 | 的 | 事物 | 审美的 | 给予 | 机会 | 为了 |

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

| those | who | were | able | to | portray | an | attitude | of | indifference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 有能力的 | 到 | 写真 | 一个 | 态度 | 的 | 漠不关心 | , |

满月和万物丰盈的景象，为那些能够表现冷漠态度的人提供了机会。

[tu:; tə] [tel] ['greɪvli] [haʊ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ][tu:; tə][ðə; ði]

| to | tell | gravely | how | the | radiance | of | the | night | fully | exposed | the | convoy | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 严重地 | 如何 | 这 | 辐射 | 的 | 这 | 夜晚 | 完全 | 裸露 | 这 | 护航 | 到 | 这 |

[ju:] - ['boʊts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ 'lə:kiŋ ] [ɪn] ['evri] [weɪv] .

| U | - | boats | that | were | lurking | in | every | wave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| U | - | 船 | 那 | 是 | 潜伏 | 在 | 每一个 | 海浪 | . |

严肃地讲述夜色如何将护航船队完全暴露在潜伏在每一波波浪中的德国潜艇面前。

[ɪ'stæblɪʃt] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] ['duːtiz] [ænd; ənd] [fɔr'meɪʃənz] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| **Established** | **routine** | **of** | **transport** | **duties** | **and** | **formations** | **was** | **continued** | **during** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确立的 | 常规 | 的 | 运输 | 职责 | 和 | 阵型 | 曾是 | 持续 | 期间 | 这 |

['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] .

| **ocean** | **voyage** | **.** |
|---|---|---|
| 海洋 | 航程 | . |

在远洋航行期间，运输任务和队形的既定程序得以延续。

[ʃɪp] - [ə'bændən][ænd; ənd]['faɪər] [drɪlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['deɪli] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][laɪf] [ə'bɔːrd] .

| **Ship** | **-** | **abandon** | **and** | **fire** | **drills** | **were** | **a** | **daily** | **feature** | **of** | **life** | **aboard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | - | 放弃 | 和 | 火 | 演习 | 是 | 一个 | 日常的 | 特征 | 的 | 生活 | 船上 | . |

弃船演习和消防演习是船上生活的日常活动。

[iːtʃ] ['aʊtfɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [pleɪs] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [ʃɪp] -

| **Each** | **outfit** | **had** | **a** | **specific** | **place** | **to** | **congregate** | **when** | **the** | **signal** | **for** | **ship** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 全套服装 | 有 | 一个 | 具体的 | 地方 | 到 | 聚集 | 什么时候 | 这 | 信号 | 为了 | 船 | - |

[ə'bændən] [drɪl] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .

| **abandon** | **drill** | **was** | **sounded** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 钻头 | 曾是 | 听起来 | . |

当弃船演习信号响起时，每个小队都有一个特定的集合地点。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['kuːlɪz] ,

| **All** | **that** | **was** | **necessary** | **was** | **to** | **stand** | **at** | **the** | **appointed** | **place** | **while** | **the** | **coolies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 必要的 | 曾是 | 到 | 站立 | 在 | 这 | 任命 | 地方 | 尽管 | 这 | 苦力 | , |

[kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [kruː] ,

| **comprising** | **the** | **crew** | **,** |
|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 全体人员 | , |

所有人只需站在指定地点，而由苦力组成的船员们，

['skæmpəd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - ['boʊts][ænd; ənd] [meɪd] ['mɪnətʃər] [ə'tempts] [æt; ət] ['hækɪŋ] [ðə; ði][roʊps]

| **scampered** | **to** | **the** | **life** | **-** | **boats** | **and** | **made** | **miniature** | **attempts** | **at** | **hacking** | **the** | **ropes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四处逃窜 | 到 | 这 | 生活 | - | 船 | 和 | 制成 | 微型 | 尝试 | 在 | 黑客攻击 | 这 | 绳索 |

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .

| **and** | **dropping** | **to** | **the** | **waves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下降 | 到 | 这 | 波浪 | . |

他们争先恐后地跑到救生艇旁，试图砍断绳索跳入海浪中。

[ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [dek] , [bəuθ][pɔːrt][ænd; ənd] ['stɑːrbərd] [saɪdz] ,

| **The** | **promenade** | **deck** | **,** | **both** | **port** | **and** | **starboard** | **sides** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长廊 | 甲板 | , | 两个都 | 港口 | 和 | 右舷 | 侧面 | , |

漫步甲板，包括左舷和右舷两侧，

[wʌz; wəz][ɪn][juːz] [iːtʃ] [deɪ] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [gruːp] ['æftər] [gruːp] [fɔːr; fər][hæf] - ['aʊər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

| **was** | **in** | **use** | **each** | **day** | **accommodating** | **group** | **after** | **group** | **for** | **half** | **-** | **hour** | **periods** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 使用 | 每个 | 天 | 适应性强 | 团体 | 后 | 团体 | 为了 | 一半 | - | 小时 | 时期 | 的 |

['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] .

| **physical** | **exercise** | **.** |
|---|---|---|
| 身体的 | 锻炼 | . |

每天都有人使用，接待一队又一队的人进行半小时的体育锻炼。

[ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [lent] [ɪt'self][ɪn] ['rɪðəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **The** | **tossing** | **of** | **the** | **vessel** | **lent** | **itself** | **in** | **rhythm** | **to** | **the** | **enjoyment** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抛掷 | 的 | 这 | 血管 | 借出的 | 本身 | 在 | 韵律 | 到 | 这 | 享受 | 的 | 这 |

[ˌkælɪs'θenɪks] ,

| **calisthenics** | **,** |
|---|---|
| 徒手体操 | , |

抛掷船只的动作与健美操的节奏相得益彰，令人赏心悦目。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeksərsaɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [æn; ən] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm]

| or | else | it | was | physical | exercise | enough | in | trying | to | maintain | an | equilibrium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 它 | 曾是 | 身体的 | 锻炼 | 足够的 | 在 | 尝试 | 到 | 维持 | 一个 | 平衡 |

[waɪl] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] [reɪzd] [ˈɔːltərnətli] [ɪn] [eɪt] [kaʊnts] .

| while | the | arms | and | legs | were | raised | alternately | in | eight | counts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 武器 | 和 | 腿 | 是 | 提高 | 交替 | 在 | 八 | 计数 | . |

或者说，在手臂和腿交替抬起八次的同时保持平衡，本身就是一项体力锻炼。

[gɑːrd] [ˈduːti][wʌz; wəz][ˈfɜːrmli] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑːn] [bɔːrd] .

| Guard | duty | was | firmly | established | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警卫 | 责任 | 曾是 | 牢牢 | 已确立的 | 在 | 木板 | . |

船上已明确设立了警卫岗位。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ˈrɑːstər] [ˈnʌmbərd] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gɑːrd] [ˈdiːteɪl][æt; ət][kæmp] [ˈmiːd] [ˈevər]

| A | guard | roster | numbered | more | men | than | a | guard | detail | at | Camp | Meade | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警卫 | 名册 | 编号 | 更多的 | 男人 | 比 | 一个 | 警卫 | 细节 | 在 | 营 | 米德 | 曾经 |

[rɪˈkwaɪərd] .

| required | . |
|---|---|
| 必需的 | . |

警卫名册上的人数比米德营实际需要的警卫人数还要多。

[ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [gɑːrd] [fɔːrmz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈmistəriz ] [ʌv; əv] [ˈbætəri]

| The | significance | of | the | precise | guard | forms | another | of | the | mysteries | of | Battery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意义 | 的 | 这 | 精确的 | 警卫 | 表格 | 其他 | 的 | 这 | 谜团 | 的 | 电池 |

[diː] .

| D | . |
|---|---|
| D | . |

精确的守卫意义何在，这是D炮台的另一个谜团。

[noʊ][wʌn] [went] [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [oʊ] . [el] . [waɪl] [ɑːnˈruːt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə]

| No | one | went | A | . | W | . | O | . | L | . | while | enroute | and | when | it | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 去 | 一个 | . | W | . | 哦 | . | L | . | 尽管 | 途中 | 和 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 |

[ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈæftər][tæps] ,

| challenging | after | taps | , |
|---|---|---|---|
| 具有挑战性的 | 后 | 水龙头 | , |

途中无人擅离职守，而且在事后提出质疑时，

[ə; eɪ] [ˈsentri] [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈænsər] , " [ə; eɪ]

| a | sentry | in | most | cases | could | not | be | greeted | by | the | customary | answer | , | " | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哨兵 | 在 | 最多 | 案例 | 可以 | 不是 | 是 | 问候 | 经过 | 这 | 习惯 | 回答 | , | " | 一个 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

在大多数情况下，哨兵无法得到惯常的回答：“一位朋友”，

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɪnˈdiːd] , [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

| " | although | the | challenged | party | was | a | friend | indeed | , | also | a | friend | in | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 这 | 挑战 | 派对 | 曾是 | 一个 | 朋友 | 的确 | , | 还 | 一个 | 朋友 | 在 | 需要 | . |

“虽然被挑战的一方确实是朋友，也是患难之交。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈænsər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| How | could | he | answer | when | he | had | his | hand | over | his | mouth | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他 | 回答 | 什么时候 | 他 | 有 | 他的 | 手 | 超过 | 他的 | 嘴 | 和 | 他的 |

[ˈpraɪmeri][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [kwɪk] .

| primary | object | was | to | get | to | the | rail | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基本的 | 目的 | 曾是 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 轨 | 快的 | . |

他捂着嘴，一心只想尽快到达栏杆，怎么可能回答呢?

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [deɪz] [aʊt] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] " [gɑːt][ðer; ðər] [siː] [legz] ,

| After | several | days | out | , | however | , | a | majority | of | the | boys | " | got | their | sea | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 天 | 出去 | , | 然而 | , | 一个 | 多数 | 的 | 这 | 男孩们 | " | 得到 | 他们的 | 海 | 腿 | , |

然而，经过几天的海上航行，大多数男孩都“适应了大海”。

" [æz; əz] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [mes] [laɪn] [θriː] [taɪmz] ['deɪli] .

| " | as | evinced | by | the | mess | line | three | times | daily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 表现出 | 经过 | 这 | 混乱 | 线 | 三 | 时代 | 日常的 | . |

“正如每天三次在食堂排队所证明的那样。”

[ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] [fɔr'meɪʃənz] , ['sɪmələr][tuː; tə][kæmp] ['miːd] [ruː'tiːn] , [wʌz; wəz] ['prɔməlˌgeɪtid] [ɑːn] [bɔːrd] .

| A | schedule | of | formations | , | similar | to | Camp | Meade | routine | , | was | promulgated | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 日程 | 的 | 阵型 | , | 相似的 | 到 | 营 | 米德 | 常规 | , | 曾是 | 颁布 | 在 | 木板 | . |

船上颁布了与米德营例行程序类似的列队时间表。

['revəli] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər]['sɛvən][ ə'klɔk, əu- ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

| Reveille | was | set | for | 7 | o'clock | each | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起床号 | 曾是 | 放 | 为了 | 7 | 点钟 | 每个 | 早晨 | . |

每天早上7点准时起床。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɑːn] [dek] [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

| When | the | time | came | to | assemble | on | deck | the | space | was | so | small | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 到 | 集合 | 在 | 甲板 | 这 | 空间 | 曾是 | 所以 | 小的 | 和 | 这 |

[kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [slept] - [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [mes] [laɪn][wʌz; wəz]

| crowd | was | so | large | that | many | a | recruit | slept | - | in | until | the | last | mess | line | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 曾是 | 所以 | 大的 | 那 | 许多 | 一个 | 招募 | 睡着了 | - | 在 | 直到 | 这 | 最后的 | 混乱 | 线 | 曾是 |

[tredɪŋ] [ðə; ði] [biːt] .

| treading | the | beat | . |
|---|---|---|---|
| 踩踏 | 这 | 打 | . |

到了集合上甲板的时候，空间太小，人太多，以至于很多新兵都睡过了头，直到最后一队士兵开始打鼓。

[rɪ'fɔːrm] ['meʒərz] [wɜːr; wər] [ institjuːtid ] [ænd; ənd]['ekstrə]['duːti] [lɪsts] ['pʌblɪʃt] ,

| Reform | measures | were | instituted | and | extra | duty | lists | published | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改革 | 措施 | 是 | 已设立 | 和 | 额外的 | 责任 | 列表 | 已发布 | , |

改革措施已经实施，额外征税清单也已公布。

[ə'fendəz] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] ['diːteɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] ['deɪli] [wɑːʃ] [ʌp][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [hætʃ] .

| offenders | being | added | to | the | regular | details | that | were | selected | to | daily | wash | up | the | deck | and | clean | up | the | hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪犯 | 存在 | 额外 | 到 | 这 | 常规的 | 细节 | 那 | 是 | 已选 | 到 | 日常的 | 洗 | 向上 | 这 | 甲板 | 和 | 干净的 | 向上 | 这 | 孵化 | . |

违规者被添加到日常负责清洗甲板和清理舱口的常规人员队伍中。

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['diːteɪl] ['lændɪŋ] [steɪt] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;

| A | permanent | submarine | guard | was | detailed | , | the | members | of | this | detail | landing | state | rooms | for | the | journey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 永恒的 | 潜艇 | 警卫 | 曾是 | 详细的 | , | 这 | 成员 | 的 | 这 | 细节 | 降落 | 状态 | 房间 | 为了 | 这 | 旅行 | ; |

一支常驻潜艇警卫队被派往各地，这支队伍的成员在登陆艇上乘坐客舱。

['lɪvɪŋ] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

| living | next | door | to | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 下一个 | 门 | 到 | 这 | 警官 | . |

住在警官隔壁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [ðɪs] [gɑːrd] ['saɪtɪd] ['sevrəl] [skɔːr] [ʌv; əv] " [sʌbz] " [bʌt; bət]

| During | the | trip | this | guard | sighted | several | score | of | " | subs | " | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 旅行 | 这 | 警卫 | 目击者 | 一些 | 分数 | 的 | " | 替补 | " | 但 |

在旅途中，这名警卫发现了数十名“替补队员”，但

['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər] " ['ɑːbdʒekt][pɔːrt] - [baʊ; boʊ] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][keg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| generally | their | " | object | port | - | bow | " | proved | to | be | a | keg | that | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 他们的 | " | 目的 | 港口 | - | 弓 | " | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 桶 | 那 | 有 | 变得 |

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [faʊnd] [ɪt'self] [ə'bændənd] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .

| prohibition | and | therefore | found | itself | abandoned | in | mid | - | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁令 | 和 | 所以 | 成立 | 本身 | 弃 | 在 | 中 | - | 海洋 | . |

通常情况下，他们的“目标船首”是一个被禁止的酒桶，因此被遗弃在大洋中央。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [bʌŋk] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [fiːt] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv][ɑːrm]

| Outside | of | bunk | inspection | , | medical | inspection | , | feet | inspection | , | several | kinds | of | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 假寐 | 检查 | , | 医疗的 | 检查 | , | 脚 | 检查 | , | 一些 | 种类 | 的 | 手臂 |

[ɪn'spekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] ,

| inspection | , | with | details | , |
|---|---|---|---|---|
| 检查 | , | 和 | 细节 | , |

除了床铺检查、体检、足部检查、多种手臂检查之外，还有更多细节需要说明。

[drɪl] [fɔr'meɪʃənz] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] [pɪrɪədz] ,

| drill | formations | and | exercise | periods | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 钻头 | 阵型 | 和 | 锻炼 | 时期 | , |

演练队形和演练时间，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['trænspɔːrt][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn] .

| the | life | of | the | American | soldier | aboard | a | transport | was | an | idle | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 这 | 美国人 | 士兵 | 船上 | 一个 | 运输 | 曾是 | 一个 | 闲置的 | 一 | . |

美国士兵在运输船上的生活是无所事事的。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [kæn'tiːn] [dɪd][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] ['dʊrɪŋ] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] .

| The | ship's | canteen | did | a | big | business | during | office | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船的 | 食堂 | 做过 | 一个 | 大的 | 商业 | 期间 | 办公室 | 小时 | . |

船上的食堂在办公时间内生意兴隆。

[ə; eɪ] ['wɜːldz] ['sɪriːz] ['bliːtʃər] [kraʊd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kæn'tiːn] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] -

| A | world's | series | bleacher | crowd | had | nothing | on | the | canteen | line | of | the | Morvada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界的 | 系列 | 看台 | 人群 | 有 | 没有什么 | 在 | 这 | 食堂 | 线 | 的 | 这 | - |

.

| : |
|---|
| . |

世界大赛看台上的观众与莫瓦达酒店食堂的队伍相比，简直不值一提。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [haɪ] ['priːmiəm] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]

| A | place | in | the | line | commanded | a | high | premium | , | which | led | to | speculation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 在 | 这 | 线 | 命令 | 一个 | 高的 | 优质的 | , | 哪个 | 引领 | 到 | 推测 | 在 |

[kæn'tiːn] [sə'plaɪz] .

| canteen | supplies | . |
|---|---|---|
| 食堂 | 补给品 | . |

排队的名额价格很高，这导致了对食堂物资的投机行为。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 21st [wʌz; wəz] [ə'tendənt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kuːl]

| The | afternoon | of | July | 21st | was | attendant | by | a | high | wind | , | making | it | very | cool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 的 | 七月 | 21st | 曾是 | 服务员 | 经过 | 一个 | 高的 | 风 | , | 制作 | 它 | 非常 | 凉爽的 |

[ɑːn] [dek] ,

| on | deck | , |
|---|---|---|
| 在 | 甲板 | , |

7月21日下午风很大，甲板上非常冷。

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [ læʃ ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] .

| while | the | wind | lashed | the | waves | with | great | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 风 | 鞭打 | 这 | 波浪 | 和 | 伟大的 | 愤怒 | . |

狂风怒吼，猛烈地拍打着巨浪。

[ðə; ði][koʊld][wɪnd] [bluː] [ɔːl] [deɪ] [dʒʊˈlaɪ] 22nd ,

| The | cold | wind | blew | all | day | July | 22nd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 风 | 吹 | 全部 | 天 | 七月 | 22nd | , |

7月22日，寒风刮了一整天。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['waɪərləs] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɑːn] [bɔːrd] ,

| the | day | when | the | first | wireless | reports | were | posted | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 无线的 | 报告 | 是 | 发布 | 在 | 木板 | , |

船上首次发布无线电报告的那一天

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

| telling | of | the | Germans | being | driven | over | the | Marne | and | thousands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 这 | 德国人 | 存在 | 驱动 | 超过 | 这 | 马恩河 | 和 | 数千 | 的 |

['prizənəz] ['kæptʃərd] .

| prisoners | captured | . |
|---|---|---|
| 囚犯 | 捕获 | . |

讲述了德军被赶过马恩河，数千名战俘被俘的故事。

[ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [kɑːm][ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 23rd , [ðə; ði] [geɪl] ['hævɪŋ] [daɪd] [daʊn] .

| The | sea | became | calm | on | Tuesday | , | July | 23rd | , | the | gale | having | died | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 成为 | 冷静的 | 在 | 周二 | , | 七月 | 23rd | , | 这 | 大风 | 拥有 | 死亡 | 向下 | . |

7月23日星期二，狂风停歇，海面恢复平静。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['wɑːtʃɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

| The | ship | was | traveling | East | and | each | morning | watches | had | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 旅行 | 东方 | 和 | 每个 | 早晨 | 手表 | 有 | 到 | 是 |

[ˌriːə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['lɑːndʒɪtuːd] .

| readjusted | to | correspond | to | the | change | in | longitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重新调整 | 到 | 对应 | 到 | 这 | 改变 | 在 | 经度 | . |

这艘船向东航行，每天早上都必须重新调整值班时间，以适应经度的变化。

[æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [ɑːn]

| At | 3 | a | . | m | . | on | the | third | morning | out | a | great | commotion | was | occasioned | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 3 | 一个 | . | 米 | . | 在 | 这 | 第三 | 早晨 | 出去 | 一个 | 伟大的 | 骚动 | 曾是 | 引发 | 在 |

[bɔːrd] .

| board | . |
|---|---|
| 木板 | . |

出海第三天凌晨3点，船上发生了一场大骚动。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['rʌmblɪŋ] .

| Everybody | was | awakened | by | a | loud | rumbling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 一个 | 大声 | 隆隆声 | . |

一声巨响惊醒了所有人。

[ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] [θɔːt] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kaʊntər] .

| A | majority | thought | a | submarine | had | been | encountered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 多数 | 想法 | 一个 | 潜艇 | 有 | 到过 | 遭遇 | . |

大多数人认为遇到了潜艇。

['sevrəl] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

| Several | dashed | up | the | steps | of | the | hatchway | to | be | ready | for | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 虚线 | 向上 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 舱口 | 到 | 是 | 准备好 | 为了 | 行动 | . |

几个人冲上舱口台阶，准备行动。

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] , " [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [aʊt] [fɜːrst] .

| Someone | shouted | , | " | Don't | get | excited | , | but | make | room | for | me | to | get | out | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 喊叫 | , | " | 不 | 得到 | 兴奋的 | , | 但 | 制作 | 房间 | 为了 | 我 | 到 | 得到 | 出去 | 第一的 | . |

有人喊道："别激动，但给我让出一条路，让我先出去。"

" ['leɪtər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ æsə'teind ] [ðæt][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] - ['æŋkər]

| " | Later | it | was | ascertained | that | the | noise | was | caused | by | the | ships | ' | anchor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之后 | 它 | 曾是 | 已确定 | 那 | 这 | 噪音 | 曾是 | 导致 | 经过 | 这 | 船舶 | - | 锚 |

['slɪpɪŋ] ['sevrəl] [rɑ:dz][ʌv; əv] ['æŋkər] [tʃeɪn] .

| slipping | several | rods | of | anchor | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 一些 | 杆 | 的 | 锚 | 链 | . |

“后来查明，噪音是由于船锚滑脱了几节锚链造成的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [teɪst] [ʌv; əv]['ri:əl] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [æt; ət][wʌn][ ə'klɔk, əu- ][ɑ:n][ðə; ði]

| The | first | taste | of | real | excitement | was | occasioned | at | 1 | o'clock | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 品尝 | 的 | 真实的 | 激动 | 曾是 | 引发 | 在 | 1 | 点钟 | 在 | 这 |

[,æftər'nu:n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 25th [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [krɑ:ft][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n]

| afternoon | of | July | 25th | when | a | strange | craft | was | sighted | on | the | distant | horizon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下午 | 的 | 七月 | 25th | 什么时候 | 一个 | 奇怪的 | 工艺 | 曾是 | 目击者 | 在 | 这 | 遥远 | 地平线 |

.

:

.

7月25日下午1点，人们第一次尝到了真正激动人心的滋味，当时在远方的地平线上发现了一个奇怪的飞行器。

[ðə; ði] ['kru:zər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['ækʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] .

| The | cruiser | of | the | convoy | was | all | action | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡洋舰 | 的 | 这 | 护航 | 曾是 | 全部 | 行动 | 立即地 | . |

护航舰队的巡洋舰立即投入战斗。

['wɔ:rnɪŋ] [flæʃt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] ['pɑ:rti][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['zɪgzægɪŋ] [in'sju:d]

| Warning | flashed | to | all | the | convoy | party | and | a | wild | series | of | zigzagging | ensued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 闪光灯 | 到 | 全部 | 这 | 护航 | 派对 | 和 | 一个 | 荒野 | 系列 | 的 | 之字形 | 随后 |

[waɪl] [ðə; ði] ['kru:zər] [tʃeɪst] [pel] - [mel] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪtɪd] [krɑ:ft] .

| while | the | cruiser | chased | pell | - | mell | in | the | direction | of | the | sighted | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 巡洋舰 | 追逐 | 佩尔 | - | 梅尔 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 目击者 | 工艺 | . |

警告信号闪向护航队的所有成员，巡洋舰朝着发现目标的方向疯狂地进行着一系列之字形机动。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kru:zər][ɪn][ðə; ði] [dæʃ] ,

| A | shot | was | fired | from | the | cruiser | in | the | dash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 射击 | 曾是 | 被解雇 | 从 | 这 | 巡洋舰 | 在 | 这 | 短跑 | , |

巡逻车仪表盘上有人开了一枪。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['blæstɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

| but | only | a | mountain | of | water | was | blasted | by | the | discharge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一个 | 山 | 的 | 水 | 曾是 | 炸毁 | 经过 | 这 | 释放 | . |

但喷射出的只有一座水山。

[ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] [kən'tɪnju:d] ['i:stwərd] [waɪl] [ðə; ði] ['kru:zər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

| The | convoy | continued | Eastward | while | the | cruiser | investigated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护航 | 持续 | 向东 | 尽管 | 这 | 巡洋舰 | 调查 | . |

巡洋舰进行调查的同时，护航队继续向东行驶。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kru:zər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['evriθɪŋ] [oʊ] . [keɪ] .

| Finally | the | cruiser | returned | to | the | convoy | and | reported | everything | O | . | K | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 巡洋舰 | 返回 | 到 | 这 | 护航 | 和 | 据报道 | 一切 | 哦 | . | K | . |

最后巡洋舰返回船队，报告一切正常。

[ðə; ði] [tru:ps] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] [ðæt] [sent] [ðə; ði][fɜ:rst]

| The | troops | never | learned | the | official | identity | of | the | strange | vessel | that | sent | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 绝不 | 学习 | 这 | 官方的 | 身份 | 的 | 这 | 奇怪的 | 血管 | 那 | 发送 | 这 | 第一的 |

[sʌb] - ['tʃeisəz] [ʌp][ðə; ði] ['vɜ:rtɪbrə] [ʌv; əv] ['meni] .

| sub | - | chasers | up | the | vertebrae | of | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 子 | - | 追逐者 | 向上 | 这 | 椎骨 | 的 | 许多 | . |

部队始终没能得知那艘神秘船只的正式身份，正是它派出了第一批潜艇追击者，让许多人的脊椎都感到恐惧。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'baʊt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 27th ,

| **Word** | **was** | **passed** | **about** | **on** | **Saturday** | **,** | **July** | **27th** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 曾是 | 通过了 | 关于 | 在 | 周六 | , | 七月 | 27th | , |

消息于7月27日星期六传开。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɜːrməni]

| **that** | **the** | **convoy** | **was** | **approaching** | **the** | **imaginary** | **line** | **in** | **the** | **ocean** | **that** | **Germany** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 护航 | 曾是 | 接近 | 这 | 假想 | 线 | 在 | 这 | 海洋 | 那 | 德国 |

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [ded] - [laɪn] ,

| **had** | **established** | **as** | **the** | **dead** | **-** | **line** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已确立的 | 作为 | 这 | 死的 | - | 线 | , |

护航船队正接近德国在海洋中划定的假想死亡线。

[pæst] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [juː] - ['boʊts] [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['wɔːrfer] .

| **past** | **which** | **her** | **U** | **-** | **boats** | **were** | **operating** | **in** | **unrestricted** | **warfare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 哪个 | 她 | U | - | 船 | 是 | 操作 | 在 | 不受限制的 | 战争 | . |

她的潜艇曾在此进行无限制战争。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [zoʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

| **The** | **approach** | **of** | **the** | **danger** | **zone** | **was** | **the** | **signal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 这 | 危险 | 区 | 曾是 | 这 | 信号 |

危险区域的临近就是信号。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [noʊ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [waɪl] [ə'sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

| **for** | **all** | **on** | **board** | **to** | **remove** | **no** | **article** | **of** | **clothing** | **while** | **asleep** | **at** | **night** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 在 | 木板 | 到 | 消除 | 不 | 文章 | 的 | 衣服 | 尽管 | 睡着了 | 在 | 夜晚 | 和 |

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] [stræpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

| **to** | **carry** | **a** | **canteen** | **of** | **fresh** | **water** | **strapped** | **to** | **the** | **belt** | **at** | **all** | **times** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 一个 | 食堂 | 的 | 新鲜的 | 水 | 绑带 | 到 | 这 | 腰带 | 在 | 全部 | 时代 | . |

船上所有人员夜间睡觉时不得脱掉任何衣物，并始终将装有淡水的水壶系在腰带上。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət] [ə; eɪ]

| **In** | **this** | **manner** | **everybody** | **was** | **prepared** | **to** | **take** | **to** | **the** | **waves** | **at** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 大家 | 曾是 | 准备 | 到 | 拿 | 到 | 这 | 波浪 | 在 | 一个 |

['mɪnəts] [sʌb] - ['wɔːrnɪŋ] .

| **minute's** | **sub** | **-** | **warning** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 子 | - | 警告 | . |

这样一来，每个人都做好了在接到预警后一分钟内下水的准备。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] [ institjuːtid ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

| **As** | **the** | **journey** | **continued** | **the** | **officers** | **of** | **Battery** | **D** | **instituted** | **a** | **series** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 旅行 | 持续 | 这 | 警官 | 的 | 电池 | D | 已设立 | 一个 | 系列 | 的 |

['bætəri] ['lektʃərz] ,

| **battery** | **lectures** | **,** |
|---|---|---|
| 电池 | 讲座 | , |

随着旅程的继续，D炮兵连的军官们组织了一系列炮兵连的讲座。

['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ʌp] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['bætəri] [kə'mændɚz]

| **also** | **took** | **up** | **plans** | **for** | **the** | **organization** | **of** | **a** | **permanent** | **battery** | **commander's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 采取 | 向上 | 计划 | 为了 | 这 | 组织 | 的 | 一个 | 永恒的 | 电池 | 指挥官的 |

['diːteɪl] .

| **detail** | **.** |
|---|---|
| 细节 | . |

还制定了组建常驻炮兵连指挥官小组的计划。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 28th , [faʊnd] [ðə; ði] [siː] [kɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| **Sunday** | **,** | **July** | **28th** | **,** | **found** | **the** | **sea** | **calm** | **in** | **the** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | , | 七月 | 28th | , | 成立 | 这 | 海 | 冷静的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

7月28日星期日，早上发现海面平静。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪl] [set][ɪn][æt; ət] [nuːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

| but | a | strong | gale | set | in | at | noon | , | followed | by | a | heavy | rain | during | the | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 强的 | 大风 | 放 | 在 | 在 | 中午 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 重的 | 雨 | 期间 | 这 | 下午 |

.

:

.

但中午时分刮起了强风，下午又下了大雨。

[ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] .

| A | dense | fog | enveloped | the | convoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 稠密 | 多雾路段 | 被包裹 | 这 | 护航 | . |

浓雾笼罩着车队。

[fɑːg] [hɔːrnz] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər]

| Fog | horns | came | into | play | and | it | was | a | miserable | night | aboard | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多雾路段 | 角 | 来了 | 进入 | 玩 | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 悲惨的 | 夜晚 | 船上 | 为了 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

| everybody | . |
|---|---|
| 大家 | . |

雾笛声响起，船上的每个人都度过了一个难熬的夜晚。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dek] [reɪl] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] [ðə; ði] [fɑːg] ,

| Standing | at | the | deck | rail | one | could | not | pierce | the | fog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 甲板 | 轨 | 一 | 可以 | 不是 | 刺穿 | 这 | 多雾路段 | , |

站在甲板栏杆旁，却无法穿透浓雾。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['reɪdiəs][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

| although | it | was | known | that | within | a | short | radius | all | the | other | ships | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 已知 | 那 | 之内 | 一个 | 短的 | 半径 | 全部 | 这 | 其他 | 船舶 | 的 | 这 |

['kɑːnvɔɪ] [wɜːr; wər] ['groʊpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

| convoy | were | groping | their | way | through | the | darkness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护航 | 是 | 摸索 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 黑暗 | ; |

尽管人们知道在很短的范围内，护航舰队中的所有其他船只都在黑暗中摸索前进；

[iːtʃ] ['kriːpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['mɑːnstər] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [naɪt] ,

| each | creeping | as | a | black | monster | through | the | gloomy | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 爬行 | 作为 | 一个 | 黑色的 | 怪物 | 通过 | 这 | 阴沉 | 夜晚 | , |

它们如同黑色怪物般在幽暗的夜色中悄然爬行。

[ di'pendiŋ ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn][tuː; tə] [kiːp] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪstər] ['kɑːnvɔɪ] [ʃɪps] ;

| depending | upon | the | fog | - | horn | to | keep | aloof | from | their | sister | convoy | ships | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 取决于 | 之上 | 这 | 多雾路段 | - | 喇叭 | 到 | 保持 | 超然 | 从 | 他们的 | 姐姐 | 护航 | 船舶 | ; |

依靠雾号与姊妹护航船保持距离；

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [in'ʃraudid] [ðə; ði] [siːn] .

| a | sense | of | loneliness | enshrouded | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 孤独 | 笼罩 | 这 | 场景 | . |

一股孤独感笼罩着整个场景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɪmɪd][wɪð; wɪθ][sʌb] - [sker] ,

| It | was | a | wild | night | for | the | timid | with | sub | - | scares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 荒野 | 夜晚 | 为了 | 这 | 胆小 | 和 | 子 | - | 惊吓 | , |

对于胆小的人来说，那是一个充满惊吓的疯狂夜晚。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [liːkt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] - ['tʃeisəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

| especially | when | the | information | leaked | out | that | the | sub | - | chasers | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 这 | 信息 | 泄露 | 出去 | 那 | 这 | 子 | - | 追逐者 | 哪个 | 是 |

['skedʒuːld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [ænd; ənd]['eskɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [zoʊn] ,

| scheduled | to | meet | the | convoy | and | escort | it | through | the | danger | zone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已安排 | 到 | 见面 | 这 | 护航 | 和 | 护送 | 它 | 通过 | 这 | 危险 | 区 | , |

尤其是当消息泄露后，得知原计划与护航舰队会合并护送其通过危险区域的潜艇驱逐舰……

[wɜːr; wər][ˌoʊvər'duː][ænd; ənd] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

| were | overdue | and | still | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 逾期 | 和 | 仍然 | 丢失的 | . |

已经逾期未收到。

[fɑːg] [stɪl] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 29th ,

| Fog | still | lay | close | to | the | water | on | the | morning | of | Monday | , | July | 29th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多雾路段 | 仍然 | 躺 | 关闭 | 到 | 这 | 水 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 周一 | , | 七月 | 29th | , |

7月29日星期一早上，水边仍然笼罩着浓雾。

[æz; əz] ['iːgər] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['kɑːnvɔɪ] .

| as | eager | watch | was | kept | for | the | new | convoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 渴望的 | 手表 | 曾是 | 保留 | 为了 | 这 | 新的 | 护航 | . |

人们密切关注着新车队的动向。

[ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['deɪndʒər][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [wɜːr; wər]

| The | transports | had | reached | the | danger | line | and | the | destroyers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 有 | 达到 | 这 | 危险 | 线 | 和 | 这 | 驱逐舰 | 是 |

[nɑːt][ɪn] [saɪt] .

| not | in | sight | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 视线 | . |

运输船队已经到达危险线，而驱逐舰却不见踪影。

['faɪnəli] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th ,

| Finally | at | 10 | a | . | m | . | on | the | morning | of | the | 29th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 在 | - | 一个 | . | 米 | . | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 29th | , |

最终，在29日上午10点，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - ['tʃeisəz] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .

| the | first | of | the | sub | - | chasers | was | sighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这 | 子 | - | 追逐者 | 曾是 | 目击者 | . |

第一艘潜艇追击舰被发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [ə'pɪrd] , ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

| It | was | not | long | before | others | appeared | , | bobbing | up | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 其他的 | 出现 | , | 上下摆动 | 向上 | 和 | 向下 | . |

没过多久，其他的也出现了，它们上下起伏。

[ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [haɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [laɪt] [krɑːft][ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ]

| The | waves | dashed | high | about | the | light | craft | and | at | times | seemed | to | submerge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 虚线 | 高的 | 关于 | 这 | 光 | 工艺 | 和 | 在 | 时代 | 似乎 | 到 | 淹没 |

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

| the | shells | as | they | bore | down | upon | the | groups | of | transports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贝壳 | 作为 | 他们 | 钻孔 | 向下 | 之上 | 这 | 团体 | 的 | 运输 | . |

海浪高高地拍打着轻型船只，有时似乎会淹没炮弹，因为它们正向运输船队猛烈袭来。

[eɪt] [sʌb] - ['tʃeisəz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

| Eight | sub | - | chasers | appeared | on | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 子 | - | 追逐者 | 出现 | 在 | 这 | 场景 | . |

现场出现了八艘潜艇追击艇。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [wʌz; wəz]

| A | great | shout | went | up | from | the | transports | as | the | convoy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 喊 | 去 | 向上 | 从 | 这 | 运输 | 作为 | 这 | 护航 | 曾是 |

['saɪtɪd] .

| sighted | . |
|---|---|
| 目击者 | . |

当车队被发现时，运输车上响起了一阵欢呼声。

[ðeɪ] [ 'sə:kld ][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd][ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst]['deɪndʒərəs][læp][ʌv; əv]

| They | circled | the | transports | and | the | last | and | most | dangerous | lap | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 圈起来 | 这 | 运输 | 和 | 这 | 最后的 | 和 | 最多 | 危险的 | 膝 | 的 |

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd] .

| the | journey | was | started | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 曾是 | 开始 | . |

他们绕着运输车辆转了一圈，旅程的最后一圈也是最危险的一圈开始了。

[θɔ:ts] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['verid] [fɪld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ə'bɔ:rd] [æz; əz] [ðeɪ]

| Thoughts | strange | and | varied | filled | the | minds | of | the | majority | aboard | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 奇怪的 | 和 | 多种多样 | 已填 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 多数 | 船上 | 作为 | 他们 |

[tɔ:st] [ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 29th .

| tossed | in | their | bunks | on | the | night | of | July | 29th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 在 | 他们的 | 上下铺 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 七月 | 29th | . |

月 29 日晚，船上的大多数人辗转反侧，脑海中充满了各种各样奇特的想法。

[ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn][wʌz; wəz] [ki:n] .

| Realization | of | location | in | the | danger | zone | was | keen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实现 | 的 | 地点 | 在 | 这 | 危险 | 区 | 曾是 | 敏锐的 | . |

我敏锐地意识到自己身处危险区域。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət] [i:z] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [sli:p] [wɜ:r; wər] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ]

| Those | who | were | at | ease | sufficiently | to | sleep | were | annoyed | and | disturbed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 在 | 舒适 | 足够 | 到 | 睡觉 | 是 | 恼怒 | 和 | 不安 | 经过 |

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['hwislz] [ænd; ənd]['sɪgnəl] [hɔ:rnz][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ] [kept]

| the | noises | of | whistles | and | signal | horns | as | the | ships | and | the | convoy | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 哨声 | 和 | 信号 | 角 | 作为 | 这 | 船舶 | 和 | 这 | 护航 | 保留 |

['evər][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər] ['sʌbməˌrin] .

| ever | alert | for | submarines | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 警报 | 为了 | 潜艇 | . |

那些能够安心入睡的人，也会被船只和护航队时刻警惕潜艇时发出的汽笛声和信号喇叭声所打扰和烦扰。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 30th [ðə; ði] [eɪt] [sʌb] - ['tʃeisəz] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ] ['pɑ:rti][ɪn]

| On | the | morning | of | July | 30th | the | eight | sub | - | chasers | encircled | the | convoy | party | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 七月 | 30th | 这 | 八 | 子 | - | 追逐者 | 包围 | 这 | 护航 | 派对 | 在 |

['kloʊzər][prɑ:k'sɪməti] .

| closer | proximity | . |
|---|---|---|
| 更近 | 邻近 | . |

7月30日上午，8艘潜艇追击艇更近距离地包围了护航队。

[ðə; ði] [dæʃ] [θru:] [ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] [kən'tɪnju:d]

| The | dash | through | the | danger | zone | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短跑 | 通过 | 这 | 危险 | 区 | 持续 |

冲过危险区域的行动仍在继续。

[ˌʌnmə'lestɪd] [ʌn'tɪl][θri:][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['ri:əl] ['perɪskoʊp] [wʌz; wəz]

| unmolested | until | 3 | o'clock | in | the | afternoon | when | the | first | real | periscope | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未受干扰 | 直到 | 3 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 真实的 | 潜望镜 | 曾是 |

[dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] .

| discovered | by | the | look | - | outs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 经过 | 这 | 看 | - | 出局 | . |

直到下午 3 点，瞭望员才发现了第一架真正的潜望镜，此前一直未受到干扰。

[ðə; ði] ['kru:zər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] [lɜ:tʃ] [fɔ:rθ] ;

| The | cruiser | at | the | head | of | the | convoy | lurched | forth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡洋舰 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 护航 | 踉跄了一下 | 前进 | ; |

领头的巡洋舰猛地向前冲去；

['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ʌp][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] ['ænsər] .

| fired | a | shot | and | tossed | up | the | waves | in | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被解雇 | 一个 | 射击 | 和 | 抛掷 | 向上 | 这 | 波浪 | 在 | 回答 | . |

开了一枪，激起的波浪作为回应。

[ðə; ði] ['rezənəns] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:l] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænspɔ:rt] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] ,

| The | resonance | against | the | steel | sides | of | the | transport | rang | out | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谐振 | 反对 | 这 | 钢 | 侧面 | 的 | 这 | 运输 | 响铃 | 出去 | 清除 | , |

金属车厢钢壁发出清晰的共振声。

['brɪŋɪŋ] ['hʌndrədz] ['skæmpərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] [steɪt] [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| bringing | hundreds | scampering | out | of | the | hatches | and | state | rooms | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 数百 | 四处奔跑 | 出去 | 的 | 这 | 孵化 | 和 | 状态 | 房间 | 的 | 这 |

[ʃɪp] , [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [deks] ,

| ship | , | on | to | the | decks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | , | 在 | 到 | 这 | 甲板 | , |

数百人从船上的舱口和船舱里四散奔逃，涌上甲板。

[tu:; tə] [pɪr] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ɪn] [ɔ:] [ðə; ði] [greɪt] ['drɑ:mə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

| to | peer | out | over | the | rail | and | watch | in | awe | the | great | drama | that | was | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 同伴 | 出去 | 超过 | 这 | 轨 | 和 | 手表 | 在 | 敬畏 | 这 | 伟大的 | 戏剧 | 那 | 曾是 | 存在 |

[i'næktid] [ɪn] ['sɪriəs] [ri'ælәti] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

| enacted | in | serious | reality | upon | the | waves | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已颁布 | 在 | 严肃的 | 现实 | 之上 | 这 | 波浪 | 的 | 这 | 海洋 | . |

向外眺望，越过栏杆，敬畏地观看在波涛汹涌的大海上上演的伟大戏剧。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

| The | sun | was | shining | brightly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 明亮地 | . |

阳光灿烂。

['evri] ['trænspɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [strʌk] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [waɪl] [ðə; ði] ['zɪgzægɪŋ] [wʌz; wəz]

| Every | transport | in | the | party | struck | out | at | full | speed | , | while | the | zigzagging | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 运输 | 在 | 这 | 派对 | 击 | 出去 | 在 | 满的 | 速度 | , | 尽管 | 这 | 之字形 | 曾是 |

[ɪn'kri:st] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

| increased | in | comparison | . |
|---|---|---|---|
| 增加 | 在 | 比较 | . |

队伍中的所有运输工具都全速前进，而之字形行驶的次数则相对增加。

[eɪt] [sʌb] - ['tʃeisəz] [kʌt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] [spi:d] .

| Eight | sub | - | chasers | cut | the | waves | with | frantic | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 子 | - | 追逐者 | 切 | 这 | 波浪 | 和 | 疯狂的 | 速度 | . |

八艘潜艇以惊人的速度劈开波浪。

[ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] - ['kɑ:nvɔɪ] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

| The | circle | - | convoy | formation | was | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆圈 | - | 护航 | 形成 | 曾是 | 弃 | . |

放弃了环形车队队形。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

| The | destroyers | cut | short | to | make | for | the | scene | of | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驱逐舰 | 切 | 短的 | 到 | 制作 | 为了 | 这 | 场景 | 的 | 行动 | , |

驱逐舰缩短航程，赶往战区。

[wɪtʃ] [held] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['witnist] [tu:; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd]

| which | held | forth | and | was | witnessed | to | good | advantage | from | the | starboard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 握住 | 前进 | 和 | 曾是 | 目击者 | 到 | 好的 | 优势 | 从 | 这 | 右舷 |

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

| side | of | the | Morvada | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | - | . |

从莫瓦达号的右舷可以清楚地看到这一幕。

[æz; əz][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][fled] ['ʌndər] [fʊl] [stiːm] [ðə; ði]['kruːzər][ænd; ənd][sʌb] - ['tʃeisəz]

| As | the | transports | fled | under | full | steam | the | cruiser | and | sub | - | chasers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 运输 | 逃亡 | 在下面 | 满的 | 蒸汽 | 这 | 巡洋舰 | 和 | 子 | - | 追逐者 |

[snɔːtid] [ænd; ənd] [kræʃt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [hæd; həd] [bɪn]

| snorted | and | crashed | and | roared | in | the | vicinity | the | periscopes | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哼了一声 | 和 | 崩溃了 | 和 | 咆哮 | 在 | 这 | 附近 | 这 | 潜望镜 | 有 | 到过 |

[dɪ'skʌvərd] .

| discovered | . |
|---|---|
| 发现 | . |

运输船全速逃离时，巡洋舰和反潜艇在发现潜望镜的附近发出嘶鸣、碰撞和咆哮声。

[depθ] - [bɑːmz] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] .

| Depth | - | bombs | came | into | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 深度 | - | 炸弹 | 来了 | 进入 | 玩 | . |

深水炸弹发挥了作用。

[ðoʊz] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɜːr; wər] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [kəumd]

| Those | missiles | of | destruction | were | hurled | from | the | destroyers | as | they | combed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 导弹 | 的 | 破坏 | 是 | 投掷 | 从 | 这 | 驱逐舰 | 作为 | 他们 | 梳理过的 |

[ðə; ði] [weɪvz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['deɪndʒər] ['θretnd] .

| the | waves | for | miles | and | miles | around | the | spot | where | danger | threatened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 为了 | 英里 | 和 | 英里 | 大约 | 这 | 点 | 在哪里 | 危险 | 威胁 | . |

这些毁灭性的导弹从驱逐舰上发射出来，它们在危险区域周围数英里的海面上搜寻。

[iːtʃ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [depθ] - [bɑːm] [reɪzd] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

| Each | discharge | of | depth | - | bomb | raised | an | avalanche | of | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 释放 | 的 | 深度 | - | 炸弹 | 提高 | 一个 | 雪崩 | 的 | 水 | ; |

每次投放深水炸弹都会激起滔天巨浪；

[ðə; ði] ['dedli] [bɑːmz] ['blæstɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [fɔːr; fər] [greɪt] ['distənsiz] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn]

| the | deadly | bombs | blasting | the | depths | for | great | distances | , | while | the | reverberation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命 | 炸弹 | 爆破 | 这 | 深度 | 为了 | 伟大的 | 距离 | , | 尽管 | 这 | 混响 |

[ʃʊk] [ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

| shook | the | transports | , |
|---|---|---|---|
| 摇晃 | 这 | 运输 | , |

致命的炸弹在深海中爆炸，波及很远的距离，爆炸产生的震动甚至震动了运输工具。

[kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['trænspɔːrt][wʌz; wəz][ɪn][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɪk'sploʊʒn]

| creating | the | impression | that | the | transport | was | in | direct | contact | with | each | explosion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | 这 | 印象 | 那 | 这 | 运输 | 曾是 | 在 | 直接的 | 接触 | 和 | 每个 | 爆炸 |

.

| : |
|---|
| . |

给人一种错觉，仿佛运输工具与每次爆炸都直接接触。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ðə; ði] [depθ] - [bɑːmz] [wɜːr; wər]

| For | fully | an | hour | the | detonations | continued | as | the | depth | - | bombs | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 完全 | 一个 | 小时 | 这 | 爆炸 | 持续 | 作为 | 这 | 深度 | - | 炸弹 | 是 |

[ dis'tʃaːdʒd ] .

| discharged | . |
|---|---|
| 出院 | . |

深水炸弹持续爆炸长达一个小时。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [swept] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

| Finally | the | destroyers | swept | back | and | the | convoy | formation | was | resumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 驱逐舰 | 扫荡 | 后退 | 和 | 这 | 护航 | 形成 | 曾是 | 恢复 | . |

最后驱逐舰撤回，护航编队重新恢复。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [spred] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [sək'ses] ,

| The | news | was | spread | that | the | final | result | of | the | battle | was | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 曾是 | 传播 | 那 | 这 | 最终的 | 结果 | 的 | 这 | 战斗 | 曾是 | 成功 | , |

消息传开后，人们得知这场战役的最终结果是胜利。

[æz; əz] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ]['fɪlmz][ʌv; əv][ɔɪl][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [sɔː] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔtɝz] ['sɜːrfɪs]

| as | vouched | for | by | films | of | oil | the | destroyers | saw | appear | on | the | water's | surface |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 担保 | 为了 | 经过 | 电影 | 的 | 油 | 这 | 驱逐舰 | 锯 | 出现 | 在 | 这 | 水的 | 表面 |

.

:

.

驱逐舰上的水面上出现了油膜，这证实了这一点。

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [faɪv] ['sʌbməˌrin] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][ænd; ənd]

| General | report | had | it | that | five | submarines | composed | the | attacking | party | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 报告 | 有 | 它 | 那 | 五 | 潜艇 | 由 | 这 | 攻击 | 派对 | 和 |

[ðæt] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][ɔɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [tuː] ['hævɪŋ] [bɪn]

| that | wreckage | and | oil | coming | to | the | surface | gave | evidence | of | two | having | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 残骸 | 和 | 油 | 未来 | 到 | 这 | 表面 | 给予 | 证据 | 的 | 二 | 拥有 | 到过 |

[dɪ'strɔɪd] .

| destroyed | . |
|---|---|
| 损毁 | . |

总体报告显示，攻击部队由五艘潜艇组成，浮出水面的残骸和石油表明其中两艘潜艇已被摧毁。

[ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] .

| The | convoy | continued | on | its | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护航 | 持续 | 在 | 它是 | 旅行 | . |

车队继续前行。

['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][ɪn]['diːteɪl] .

| Sailing | orders | were | executed | in | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | 订单 | 是 | 执行 | 在 | 细节 | . |

航行指令已详细执行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr][ ə'klɔk, əu- ] , [wʌn] ['aʊər]['æftər][ðə; ði][sʌb] - ['bæt(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] ['pɑːrtɪd] ,

| It | was | 4 | o'clock | , | one | hour | after | the | sub | - | battle | , | that | the | convoy | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 4 | 点钟 | , | 一 | 小时 | 后 | 这 | 子 | - | 战斗 | , | 那 | 这 | 护航 | 分手了 | , |

潜艇战斗结束后一个小时，也就是下午四点，护航队分开了。

[ðə; ði] ['veriəs] [ʃɪps] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [pɔːrts][ʌv; əv] [ ˌdiːbɑː'keiʃən ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə]

| the | various | ships | bound | for | different | ports | of | debarkation | , | which | were | soon | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 船舶 | 边界 | 为了 | 不同的 | 端口 | 的 | 下船 | , | 哪个 | 是 | 很快 | 到 |

[luːm] [ɪn] [saɪt] .

| loom | in | sight | . |
|---|---|---|---|
| 织布机 | 在 | 视线 | . |

驶向不同卸货港口的各种船只即将出现在视野中。

[æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ['saɪtɪd] [lænd] .

| At | 6 | p | . | m | . | that | same | day | the | soldiers | on | board | the | Morvada | sighted | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 6 | p | . | 米 | . | 那 | 相同的 | 天 | 这 | 士兵 | 在 | 木板 | 这 | - | 目击者 | 土地 | . |

当天下午6点，莫尔瓦达号上的士兵看到了陆地。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ʃɪps] [sped] [ɑːn][bʌt; bət][lænd][wʌz; wəz] ['dɪmli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,

| Throughout | the | night | the | ships | sped | on | but | land | was | dimly | discernible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 夜晚 | 这 | 船舶 | 加速 | 在 | 但 | 土地 | 曾是 | 依稀 | 可辨别的 | , |

整夜，船只疾驰而过，但陆地隐约可见。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['aʊtlaɪn] [ ə'piəriŋ ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði]

| the | rugged | outline | appearing | through | the | shadows | of | the | night | , | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 崎岖 | 大纲 | 出现 | 通过 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 尽管 | 这 |

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [smæks] ,

| appearance | of | fishing | smacks | , |
|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 钓鱼 | 拍打 | , |

夜色阴影中隐约可见的粗犷轮廓，以及渔船的身影，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr][saɪn] , [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['frendli]
**which** **the** **transport** **passed** **without** **fear** **or** **sign** **,** **created** **the** **impression** **that** **friendly**
哪个 这 运输 通过了 没有 害怕 或者 符号 , 创建 这 印象 那 友好的
[ʃɔːz] [wɜːr; wər] [nɪr] .
**shores** **were** **near** **.**
海岸 是 靠近 .

运输船毫无畏惧、毫无警示地驶过，给人一种友好的海岸就在附近的错觉。

[ʌn'eɪb(ə)l]
**Unable**
无法

无法

[tuː; tə] [plaɪ] [ðer; ðər] [nets] [æt; ət][ðer; ðər] ['laɪfs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz] ['fɪʃərmən] [ðə; ði] ['stɜːrdi]
**to** **ply** **their** **nets** **at** **their** **life's** **occupation** **as** **fishermen** **the** **sturdy** **shoresmen**
到 胶合板 他们的 网 在 他们的 生活的 职业 作为 渔民 这 结实的 岸边工人
[ʌv; əv] ['brɪtəniz] [koʊst] [geɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [smæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['perələs] [tæsk]
**of** **Brittany's** **coast** **gave** **of** **their** **time** **and** **their** **smacks** **to** **the** **perilous** **task**
的 布列塔尼的 海岸 给予 的 他们的 时间 和 他们的 拍打 到 这 危险的 任务
[ʌv; əv] ['koʊmɪŋ] [ə'dʒeɪs(ə)nt]['wɔːtər][fɔːr; fər] [maɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊsɪv] ['ɑːbstək(ə)lz] .
**of** **combing** **adjacent** **water** **for** **mines** **and** **explosive** **obstacles** **.**
的 梳理 邻近的 水 为了 矿井 和 爆炸物 障碍 .

布列塔尼海岸的强壮岸民们以捕鱼为生，他们投入时间和渔船，从事危险的搜寻附近水域水雷和爆炸障碍物的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [ðə; ði] - [pæst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
**It** **was** **these** **the** **Morvada** **passed** **out** **in** **the** **darkness** **of** **night** **,**
它 曾是 这些 这 - 通过了 出去 在 这 黑暗 的 夜晚 ,

莫瓦达人就是在夜色中昏睡过去的。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [bɪ'fɔːr] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [fʊt] [ɑːn] ['fɔːrən] [sɔɪl] .
**on** **the** **eve** **before** **landing** **and** **setting** **foot** **on** **foreign** **soil** **.**
在 这 前夕 前 降落 和 环境 脚 在 外国的 土壤 .

在登陆并踏上异国土地的前夜。

[ðə; ði] - [krept] [ɑːn] , [ðə; ði] [kən'træstɪŋ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['tʃæn(ə)l]
**The** **Morvada** **crept** **on** **,** **the** **contrasting** **stillness** **of** **the** **waves** **showing** **that** **channel**
这 - 悄悄地爬 在 , 这 对比 寂静 的 这 波浪 显示 那 渠道
['wɔːtərz][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .
**waters** **had** **been** **reached** **.**
水 有 到过 达到 .

莫尔瓦达号缓缓前行，波浪的静止与之前的平静形成鲜明对比，表明它已经到达了海峡水域。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑːn] [bɔːrd] [nuː] ,
**But** **few** **on** **board** **knew** **,**
但 很少 在 木板 知道 ,

但船上几乎没人知道这一点。

[ɔːr][kʊd; kəd] ['raɪtli] [ges] [wʌt] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]
**or** **could** **rightly** **guess** **what** **shore** **was** **to** **greet** **their** **eyes** **on** **the** **dawn** **of**
或者 可以 没错 猜测 什么 支撑 曾是 到 迎接 他们的 眼睛 在 这 黎明 的
[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
**the** **morrow** **.**
这 明天 .

或者能够准确地猜到第二天黎明时分映入眼帘的海岸是什么样的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [welʃ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

| A | ROYAL | WELSH | RECEPTION | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皇家 | 威尔士语 | 接待 | . |

威尔士皇家招待会。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][es] . [es] . -

| A | surprise | reception | was | in | store | for | the | soldiers | aboard | the | S | . | S | . | Morvada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惊喜 | 接待 | 曾是 | 在 | 店铺 | 为了 | 这 | 士兵 | 船上 | 这 | S | . | S | . | - |

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'bɑ:kɪŋ] [ɑ:n] ['fɔ:rən] [sɔɪl] .

| when | it | came | to | debarking | on | foreign | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 下船 | 在 | 外国的 | 土壤 | . |

当"莫尔瓦达"号轮船抵达外国领土时，船上的士兵们受到了意想不到的欢迎。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [plaɪ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['wɔ:tərz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 30th , - ,

| As | the | ship | plied | the | channel | waters | on | the | night | of | July | 30th | , | 1918 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 船 | 合拢 | 这 | 渠道 | 水 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 七月 | 30th | , | - | , |

1918年7月30日夜间，当这艘船在海峡水域航行时，

[bʌt; bət] [fju:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [nu:] [wʌt] [pɔ:rt][wʌz; wəz][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;

| but | few | on | board | knew | what | port | was | its | destination | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 在 | 木板 | 知道 | 什么 | 港口 | 曾是 | 它是 | 目的地 | ; |

但船上很少有人知道它的目的地是哪个港口；

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .

| but | not | so | with | the | people | of | the | British | Isles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 和 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 英国 | 岛屿 | . |

但英国群岛的人民却并非如此。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

| They | knew | the | plans | for | the | arrival | of | the | American | army | transports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 这 | 计划 | 为了 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 美国人 | 军队 | 运输 | . |

他们知道美军运输船抵达的计划。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 31st , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['bæri] [ænd; ənd] ['kɑ:rdɪf] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['nu:pɔ:rt] ,

| On | July | 31st | , | the | people | of | Barry | and | Cardiff | , | in | common | with | Newport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | 31st | , | 这 | 人们 | 的 | 巴里 | 和 | 卡迪夫 | , | 在 | 常见的 | 和 | 纽波特 | , |

7月31日，巴里和卡迪夫的人民，与纽波特的人民一样，

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [saʊθ] [weɪlz] , [dɪd] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] .

| in | the | province | of | South | Wales | , | did | honor | to | the | American | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 省 | 的 | 南 | 威尔士 | , | 做过 | 荣誉 | 到 | 这 | 美国人 | 军队 | . |

在南威尔士省，向美国军队致敬。

['bæri] , [ðə; ði]['ɜ:rbən] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['si:pɔ:rt] [ʌv; əv] [glæ'mɔ:rgənʃɪr] , [weɪlz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪstl]

| Barry | , | the | urban | district | and | seaport | of | Glamorganshire | , | Wales | , | on | the | Bristol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴里 | , | 这 | 城市的 | 区 | 和 | 海港 | 的 | 格拉摩根郡 | , | 威尔士 | , | 在 | 这 | 布里斯托尔 |

['tʃæn(ə)l] ,

| channel | , |
|---|---|
| 渠道 | , |

巴里，威尔士格拉摩根郡的城区和海港，位于布里斯托尔海峡沿岸。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rən] [ʃɔ:r] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] - ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

| was | the | foreign | shore | that | greeted | the | troops | on | the | Morvada | early | in | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 外国的 | 支撑 | 那 | 问候 | 这 | 军队 | 在 | 这 | - | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 |

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 31st .

| of | July | 31st | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 七月 | 31st | . |

那是7月31日清晨在莫尔瓦达迎接部队的外国海岸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ['weðər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

| It | was | perfect | weather | for | such | a | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完美的 | 天气 | 为了 | 这样的 | 一个 | 访问 | , |

这样的天气真是太适合来访了。

[ðə; ði][fɜːrst]['evər] [peɪd] [tuː; tə] ['bæri] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [truːps] ,

| the | first | ever | paid | to | Barry | by | a | large | body | of | American | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾经 | 有薪酬的 | 到 | 巴里 | 经过 | 一个 | 大的 | 身体 | 的 | 美国人 | 军队 | , |

这是美军大部队首次向巴里支付款项，

[ænd; ənd]['bæriːz, 'bɛriːz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] .

| and | Barry's | reception | was | whole | - | hearted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴里的 | 接待 | 曾是 | 所有的 | - | 心地 | . |

巴里受到了热烈的欢迎。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] .

| The | citizens | turned | out | in | great | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公民 | 转向 | 出去 | 在 | 伟大的 | 力量 | . |

市民们踊跃参与。

[ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

| Enthusiasm | was | manifest | on | every | side | , | and | this | , | despite | the | fact | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 曾是 | 显现 | 在 | 每一个 | 边 | , | 和 | 这 | , | 尽管 | 这 | 事实 | 那 | , |

各方都表现出了极大的热情，尽管如此，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [ə'raɪv(ə)l] ,

| owing | to | the | unavoidable | delay | in | the | ship's | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 不可避免的 | 延迟 | 在 | 这 | 船的 | 到达 | , |

由于船舶抵达时间不可避免地延误，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] ['aʊərz] [waɪl] [ðə; ði] - ['restɪd] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn]

| the | people | had | to | wait | several | hours | while | the | Morvada | rested | at | anchor | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 有 | 到 | 等待 | 一些 | 小时 | 尽管 | 这 | - | 休息 | 在 | 锚 | 在 |

[ðə; ði]['hɑːrbər] [ʌn'tɪl] [ 'dɔkiŋ ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] .

| the | harbor | until | docking | could | be | accomplished | at | 9 | a | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 港口 | 直到 | 对接 | 可以 | 是 | 完成 | 在 | 9 | 一个 | . | 米 | . |

人们不得不等待几个小时，莫尔瓦达号才得以在港口抛锚停泊，直到上午9点才能靠岸。

[waɪl] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [dɑːk] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] [kraʊdz] [ 'liŋgə ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪrz] .

| While | preparations | to | dock | were | in | progress | crowds | lingered | on | the | piers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 准备工作 | 到 | 码头 | 是 | 在 | 进步 | 人群 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 码头 | . |

在准备靠岸期间，人群仍然聚集在码头上。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tɔːsɪŋ] [wʌn] - [sent] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [welʃ] ['tʃɪldrən] .

| The | soldiers | amused | themselves | by | tossing | one | - | cent | pieces | to | the | Welsh | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 觉得好笑 | 他们自己 | 经过 | 抛掷 | 一 | - | 中心 | 件 | 到 | 这 | 威尔士语 | 孩子们 | . |

士兵们向威尔士的孩子们抛撒一分钱的硬币，以此取乐。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ]

| Immediately | a | demand | for | American | cigarettes | and | chewing | gum | arose | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 一个 | 要求 | 为了 | 美国人 | 香烟 | 和 | 咀嚼 | 胶 | 出现 | 之中 |

[ðə; ði]['oʊldər] ['welʃmən] .

| the | older | Welshmen | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 威尔士人 | . |

威尔士老年人立刻对美国香烟和口香糖产生了需求。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [wɜːr; wər][ɪn]['hɑːlədeɪ][ə'taɪər] .

| The | crowds | and | the | town | itself | were | in | holiday | attire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 和 | 这 | 镇 | 本身 | 是 | 在 | 假期 | 服装 | . |

人群和城镇本身都披上了节日的盛装。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn] [dɑːk] [wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪŋ] .

| The | vessels | in | dock | were | gay | with | bunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船只 | 在 | 码头 | 是 | 同性恋 | 和 | 彩旗 | . |

码头上的船只挂满了彩旗，显得生机勃勃。

[flægz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Flags | were | displayed | from | shop | - | windows | , | the | municipal | offices | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旗帜 | 是 | 显示 | 从 | 店铺 | - | 视窗 | , | 这 | 市政 | 办公室 | 和 | 这 |

['faɪər] - [brɪ'geɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,

| fire | - | brigade | station | , |
|---|---|---|---|---|
| 火 | - | 旅 | 车站 | , |

商店橱窗、市政厅和消防站都挂起了旗帜。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] " [oʊld] ['glɔːri] "

| while | from | the | summit | of | the | Barry | Railway | Company's | offices | " | Old | Glory | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 巴里 | 铁路 | 公司的 | 办公室 | " | 老的 | 荣耀 | " |

[wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] .

| was | flying | to | the | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 飞行 | 到 | 这 | 微风 | . |

而从巴里铁路公司办公楼的顶端，“老荣耀”国旗正迎风飘扬。

[æz; əz] [ðə; ði] - [dɑːkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə]

| As | the | Morvada | docked | and | the | command | was | given | for | the | troops | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | - | 停靠 | 和 | 这 | 命令 | 曾是 | 给定 | 为了 | 这 | 军队 | 到 |

[dɪ'bɑːrk] ,

| debark | , |
|---|---|
| 下船 | , |

莫瓦达号靠岸后，下令部队下船。

[laʊd] ['welkəm] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [baɪ] ['sɑːnərəs] " ['huːtəz] , " ['skriːmɪŋ] ['saiərinz] [ænd; ənd] [ʃrɪl]

| loud | welcome | was | sounded | by | sonorous | " | hooters | , | " | screaming | sirens | and | shrill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 欢迎 | 曾是 | 听起来 | 经过 | 响亮的 | " | 猫头鹰餐厅 | , | " | 尖叫 | 警报器 | 和 | 尖锐 |

[ʃɪp] [ænd; ənd] ['loʊkoʊ] ['hwislz] .

| ship | and | loco | whistles | . |
|---|---|---|---|---|
| 船 | 和 | 疯子 | 哨声 | . |

响亮的汽笛声、刺耳的警笛声以及尖锐的轮船和火车汽笛声，都表达了热烈的欢迎。

[æt; ət] - [ ə'klɔk, əu- ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɑːn] ['terə] ['fɜːmə] [wʌns] [mɔːr] .

| At | 10 | o'clock | the | soldiers | were | assembled | on | terra | firma | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 点钟 | 这 | 士兵 | 是 | 组装 | 在 | 大地 | 公司 | 一次 | 更多的 | . |

10点钟，士兵们再次在陆地上集结。

[pə'reɪd] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæd] ['welkəm] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Parade | formation | was | ordered | in | answer | to | the | glad | welcome | plans | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游行 | 形成 | 曾是 | 订购 | 在 | 回答 | 到 | 这 | 高兴的 | 欢迎 | 计划 | 的 | 这 |

[ɪn'hæbɪtənts] .

| inhabitants | . |
|---|---|
| 居民 | . |

为了响应当地居民的热烈欢迎，下令举行阅兵式。

['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bænd] [ðə; ði] 311th [ɑːr'tɪləri] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]

| Headed | by | the | regimental | band | the | 311th | Artillery | skirted | the | banks | of | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 经过 | 这 | 团级 | 乐队 | 这 | 311th | 炮兵 | 裙摆 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 小的 |

[brʊk] [neɪmd] ['bɑːri] ,

| brook | named | Barri | , |
|---|---|---|---|
| 溪 | 命名 | 巴里 | , |

在军乐队的带领下，第311炮兵团沿着一条名为巴里的小溪岸边行进。

[huːz] ['wɔːtərz] [en'sɜːkəld] [æn; ən] ['aɪlənd] - - [ðə; ði]

| whose | waters | encircled | an | island | - | - | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 水 | 包围 | 一个 | 岛 | - | - | 这 |

其水域环绕着一座岛屿——

['aɪlənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] 7th ['sentʃəri] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv]

| island | which | in | the | 7th | century | is | supposed | to | have | contained | the | cell | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛 | 哪个 | 在 | 这 | 7th | 世纪 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 包含 | 这 | 细胞 | 的 |

[ðə; ði] [welʃ] [seɪnt] ,

| the | Welsh | saint | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士语 | 圣 | , |

据说在7世纪，这座岛屿上曾有威尔士圣人的密室。

[neɪmd] ['bɑ:ri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [dɪ'raɪvd] .

| named | Barri | , | from | which | the | name | of | the | island | and | the | river | is | derived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 巴里 | , | 从 | 哪个 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 岛 | 和 | 这 | 河 | 是 | 衍生的 | . |

这座岛屿名为巴里，岛屿和河流的名字都来源于此。

['brɪtɪʃ] [tru:ps] , [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['beɪənɪts] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

| British | troops | , | with | rifles | at | present | arms | and | bayonets | glistening | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 军队 | , | 和 | 步枪 | 在 | 展示 | 武器 | 和 | 刺刀 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 太阳 | , |

英国军队，步枪和刺刀在阳光下闪闪发光，

[fɔ:rmd] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [laɪnd] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['bæri] ,

| formed | a | guard | of | honor | that | lined | both | sides | of | the | streets | of | Barry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 一个 | 警卫 | 的 | 荣誉 | 那 | 衬里 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 街道 | 的 | 巴里 | , |

仪仗队在巴里市街道两旁列队，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] [pæst] [ɪn] ['rɔɪəl] ['welkəm] .

| through | which | the | American | troops | passed | in | royal | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 这 | 美国人 | 军队 | 通过了 | 在 | 皇家 | 欢迎 | . |

美国军队在此受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [prə'si:did] [ʌn'tɪl] ['kɪŋz] [skwer] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

| The | march | proceeded | until | King's | square | was | reached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 继续 | 直到 | 国王学院 | 正方形 | 曾是 | 达到 | , |

游行队伍一直行进到国王广场。

[wer] [ə'fɪʃ(ə)l] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [i'næktid] .

| where | official | ceremony | of | welcome | to | the | town | was | enacted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 官方的 | 仪式 | 的 | 欢迎 | 到 | 这 | 镇 | 曾是 | 已颁布 | . |

举行了正式的欢迎仪式。

[hɪr] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['pʌblɪk] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Here | the | officers | and | men | formed | in | the | large | public | square | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 警官 | 和 | 男人 | 形成 | 在 | 这 | 大的 | 民众 | 正方形 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

[mju:'nɪsɪp(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

| municipal | offices | , |
|---|---|---|
| 市政 | 办公室 | , |

官兵们在市政厅前的大型公共广场上列队。

[wer] ['kaʊnsələr] [dʒɔ:rdʒ] ['wɛərˌhæm] , [dʒeɪ] . [pi:] . , [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['kaʊns(ə)l] ,

| where | Councillor | George | Wareham | , | J | . | P | . | , | as | chairman | of | the | district | council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 议员 | 乔治 | 韦勒姆 | , | J | . | P | . | , | 作为 | 主席 | 的 | 这 | 区 | 理事会 | , |

其中，乔治·沃勒姆议员（太平绅士）担任区议会主席，

[ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] .

| extended | to | the | Americans | a | hearty | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 到 | 这 | 美国人 | 一个 | 爽朗 | 欢迎 | . |

热情欢迎了美国人。

[lɛf'tɛnənt] . - [kɑ:l] .

| Lieut | . | - | Col | . |
|---|---|---|---|---|
| 中尉 | . | - | 上校 | . |

中校

- , [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈlæŋkəʃə ] [ˌfjuːzəˈlɪr] , [əˈdresɪŋ] [kɑːl] . [siː] . [dʒiː] . [ ˈmɔːtimə ] , [ɪn]

| Bradbridge | , | of | the | Lancashire | Fusiliers | , | addressing | Col | . | C | . | G | . | Mortimer | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 的 | 这 | 兰开夏郡 | 燧发枪兵 | , | 解决 | 上校 | . | C | . | G | . | 莫蒂默 | , | 在 |

[kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 311th ,

| command | of | the | 311th | , |
|---|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 这 | 311th | , |

兰开夏郡步兵团的布拉德布里奇向第311步兵团指挥官C·G·莫蒂默上校发表讲话，

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɑːndid] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| said | he | had | been | commanded | by | His | Majesty | , | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 有 | 到过 | 命令 | 经过 | 他的 | 威严 | , | 这 | 国王 | , |

他说这是奉国王陛下之命而来。

[tuː; tə] [ˈwelkəm] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .

| to | welcome | all | to | the | shores | of | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 欢迎 | 全部 | 到 | 这 | 海岸 | 的 | 伟大的 | 英国 | . |

欢迎各位来到大不列颠的海岸。

[iːtʃ] [ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [ðen] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔtəˌgræft] [ˈletər]

| Each | soldier | was | then | presented | with | a | copy | of | an | autographed | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 士兵 | 曾是 | 然后 | 呈现 | 和 | 一个 | 复制 | 的 | 一个 | 签名版 | 信 |

[frʌm; frəm] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [viː] . ,

| from | King | George | V | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 国王 | 乔治 | V | . | , |

随后，每位士兵都获赠了一份乔治五世国王亲笔签名的信件副本。

[ˈbɪdɪŋ] [gɑːd] - [spiːd] [ænd; ənd] [ˈevri] [sək'ses] .

| bidding | God | - | speed | and | every | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 上帝 | - | 速度 | 和 | 每一个 | 成功 | . |

祝您一路顺风，万事如意。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

| The | letter | was | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : |

信件内容如下：

[ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l] .

| Windsor | Castle | . |
|---|---|---|
| 温莎 | 城堡 | . |

温莎城堡。

[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - - [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ailz] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][ɑːn]

| Soldiers | of | the | United | States | - | - | The | people | of | the | British | Isles | welcome | you | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | - | - | 这 | 人们 | 的 | 这 | 英国 | 岛屿 | 欢迎 | 你 | 在 |

[jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][stænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ neiʃəns ] [naʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn]

| your | way | to | take | your | stand | beside | the | armies | of | many | nations | now | fighting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 方式 | 到 | 拿 | 你的 | 站立 | 旁 | 这 | 军队 | 的 | 许多 | 国家 | 现在 | 斗争 | 在 |

[ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈfriːdəm] .

| the | Old | World | the | great | battle | for | human | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 世界 | 这 | 伟大的 | 战斗 | 为了 | 人类 | 自由 | . |

美国士兵们——不列颠群岛的人民欢迎你们前往旧世界，与众多国家的军队并肩作战，为人类自由而战。

[ðə; ði] [ˈælaɪz] [wɪl] [geɪn] [nuː] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] .

| The | Allies | will | gain | new | heart | and | spirit | in | your | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盟国 | 将要 | 获得 | 新的 | 心 | 和 | 精神 | 在 | 你的 | 公司 | . |

盟军在你的带领下将重获新的士气和斗志。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| I | wish | that | I | could | shake | the | hand | of | each | one | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 我 | 可以 | 摇 | 这 | 手 | 的 | 每个 | 一 | 的 | 你 | , |

我真希望能够和你们每个人握手。

[ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ][gɑːd] - [spiːd] [ɑːn][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] .

| and | bid | you | God | - | speed | on | your | mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出价 | 你 | 上帝 | - | 速度 | 在 | 你的 | 使命 | . |

祝你任务顺利。

[dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . [aɪ] .

| George | R | . | I | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 拉 | . | 我 | . |

乔治·RI

[kɑːl] . [ 'mɔːtimə ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hɑːrti] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [men]

| Col | . | Mortimer | expressed | his | appreciation | of | the | very | hearty | welcome | his | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 莫蒂默 | 表达 | 他的 | 欣赏 | 的 | 这 | 非常 | 爽朗 | 欢迎 | 他的 | 男人 |

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

| had | received | . |
|---|---|---|
| 有 | 已收到 | . |

莫蒂默上校对他的部下受到的热烈欢迎表示感谢。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][wʌn] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz]

| " | We | are | here | , | " | he | said | , | " | for | one | purpose | , | and | you | all | know | what | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 这里 | , | " | 他 | 说 | , | " | 为了 | 一 | 目的 | , | 和 | 你 | 全部 | 知道 | 什么 | 那 | 是 |

.

| : |
|---|
| . |

“我们来到这里，”他说，“只有一个目的，你们都知道那是什么。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ɪf] ['spɪrɪt] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

| We | are | young | at | the | business | , | but | if | spirit | counts | for | anything | , | it | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 年轻的 | 在 | 这 | 商业 | , | 但 | 如果 | 精神 | 计数 | 为了 | 任何事物 | , | 它 | 将要 |

['ʃʊrli] [wɪn] [aʊt] .

| surely | win | out | . |
|---|---|---|---|
| 一定 | 赢 | 出去 | . |

我们在这个行业还很年轻，但如果精神能决定成败，那么精神一定会取得胜利。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

| We | have | been | looking | forward | to | this | for | some | little | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 寻找 | 向前 | 到 | 这 | 为了 | 一些 | 小的 | 时间 | , |

我们期待这件事已经有一段时间了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .

| and | I | can | assure | you | we | will | do | our | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 保证 | 你 | 我们 | 将要 | 做 | 我们的 | 部分 | . |

我可以向你保证，我们会尽自己的一份力。

" [ðen] [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

| " | Then | the | band | struck | up | the | National | anthem | of | America | and | this | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 乐队 | 击 | 向上 | 这 | 国家的 | 国歌 | 的 | 美国 | 和 | 这 | 曾是 |

['fɑːloʊd] [baɪ] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| followed | by | " | God | Save | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | " | 上帝 | 节省 | 这 | 国王 | , |

然后乐队奏响了美国国歌，紧接着是《天佑吾王》。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [muːvd] [ɑːn][ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| " | and | the | soldiers | moved | on | amid | the | cheers | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 士兵 | 已搬 | 在 | 之中 | 这 | 干杯 | 的 | 这 | 人们 | . |

“士兵们在人们的欢呼声中继续前进。”

[ðə; ði] [læst] [mes] [ɑːn] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [pɑːrˈteɪkən] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | last | mess | on | the | Morvada | was | partaken | of | at | the | conclusion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 混乱 | 在 | 这 | - | 曾是 | 参与 | 的 | 在 | 这 | 结论 | 的 | 这 |

[pəˈreɪd] .

| parade | . |
|---|---|
| 游行 | . |

游行结束后，莫尔瓦达号上的最后一顿饭也举行了。

[æt; ət] [ˌtuːˈtuː] [ əˈklɔk, əu- ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːl] [pæks] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]

| At | 2 | o'clock | that | afternoon | all | packs | were | removed | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 2 | 点钟 | 那 | 下午 | 全部 | 包装 | 是 | 已移除 | 从 |

当天下午两点，所有包裹都被搬走了。

[ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [truːps] [əˈsembld] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈwerhaʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] ;

| the | boat | , | the | troops | assembled | in | a | large | warehouse | on | the | pier | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | , | 这 | 军队 | 组装 | 在 | 一个 | 大的 | 仓库 | 在 | 这 | 码头 | ; |

船上，士兵们聚集在码头上的一个大仓库里；

[ˈbrɪtɪʃ] [red] [krɔːs] [ˈwɜːrkərz] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [rɪˈfreʃmənts] [waɪl] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə]

| British | Red | Cross | workers | distributed | refreshments | while | trains | were | being | made | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 红色的 | 叉 | 工人 | 分布式 | 茶点 | 尽管 | 火车 | 是 | 存在 | 制成 | 向上 | 到 |

[kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ˈfɔːrən] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈsentər] .

| convey | the | soldiers | to | their | first | foreign | training | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传达 | 这 | 士兵 | 到 | 他们的 | 第一的 | 外国的 | 训练 | 中心 | . |

在准备将士兵们送往他们的第一个海外训练中心的火车时，英国红十字会的工作人员分发了茶点。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɜːrst] , [ˈsekənd] ,

| A | combination | of | first | , | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 组合 | 的 | 第一的 | , | 第二 | , |

第一、第二的组合

[ænd; ənd] [θɜːrd] - [klæs] [ˈkoʊtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [taɪp] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

| and | third | - | class | coaches | of | the | compartment | type | characteristic | of | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第三 | - | 班级 | 教练 | 的 | 这 | 隔间 | 类型 | 特征 | 的 | 这 | 英语 |

[reɪl] [ˈsɪstəm] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈbætəri] [diː] .

| rail | system | made | up | the | section | of | train | that | was | assigned | to | Battery | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轨 | 系统 | 制成 | 向上 | 这 | 部分 | 的 | 火车 | 那 | 曾是 | 分配 | 到 | 电池 | D | . |

分配给 D 炮台的列车部分由英国铁路系统特有的三等车厢组成。

[ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ləʊkəˈməʊtɪvz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst]

| The | coaches | and | British | locomotives | were | the | source | of | considerable | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教练 | 和 | 英国 | 机车 | 是 | 这 | 来源 | 的 | 大量 | 兴趣 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] .

| to | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 士兵 | . |

士兵们对马车和英国机车非常感兴趣。

[iːtʃ] [kəmˈpɑːrtmənt] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [eɪt] [men] , [wɪtʃ] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [skwɑːdz] [ˈbiːɪŋ]

| Each | compartment | accommodated | eight | men | , | which | allowed | a | division | of | squads | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 隔间 | 已安排 | 八 | 男人 | , | 哪个 | 允许 | 一个 | 分配 | 的 | 球队 | 存在 |

[meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .

| made | for | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

每个车厢可容纳八人，这样就可以将旅途分成若干小队。

[æt; ət] [fɔːr] :

| At | 4 | : |
|---|---|---|
| 在 | 4 | : |

4点：

- [ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði] [wi:lz] [bɪ'gæn][tu:; tə][graɪnd][ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][raɪd][ɑ:n] ['fɔ:rən]

| 30 | o'clock | the | wheels | began | to | grind | the | rails | and | the | first | ride | on | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 点钟 | 这 | 车轮 | 开始 | 到 | 研磨 | 这 | 铁轨 | 和 | 这 | 第一的 | 骑 | 在 | 外国的 |

[sɔɪl] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] .

| soil | was | started | . |
|---|---|---|---|
| 土壤 | 曾是 | 开始 | . |

30点，车轮开始摩擦铁轨，第一次驶入异国他乡的旅程开始了。

[fæst] - ['fli:tɪŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rtl] [fɑ:rm][lænd][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['pæstʃər] [fi:ld] , [rɪtʃ] [ɪn]

| Fast | - | fleeting | stretches | of | fertile | farm | land | and | extensive | pasture | field | , | rich | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速地 | - | 转瞬即逝 | 伸展 | 的 | 沃 | 农场 | 土地 | 和 | 广泛的 | 牧场 | 场地 | , | 富有的 | 在 |

['vɜ:rdʒər] ,

| verdure | , |
|---|---|
| 绿意盎然 | , |

转瞬即逝的肥沃农田和广袤的牧场，绿意盎然。

[wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] ['draʊzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

| with | cattle | grazing | drowsily | at | the | close | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牛 | 放牧 | 昏昏欲睡地 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 天 | , |

傍晚时分，牛群昏昏欲睡地吃着草。

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['pæstərəl] [laɪf] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz][ðə; ði] [treɪn]

| presented | the | picture | of | a | peaceful | pastoral | life | of | British | subjects | as | the | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 这 | 图片 | 的 | 一个 | 和平 | 牧灵 | 生活 | 的 | 英国 | 主题 | 作为 | 这 | 火车 |

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ʌp] ['maɪlɪdʒ] .

| continued | to | add | up | mileage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 到 | 添加 | 向上 | 里程 | . |

随着火车不断行驶，画面展现出英国臣民平静祥和的田园生活。

['steɪʃ(ə)n]['æftər]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [stɑ:p][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:p] ['speʃ(ə)l] .

| Station | after | station | was | passed | without | stop | by | the | American | troop | special | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 后 | 车站 | 曾是 | 通过了 | 没有 | 停止 | 经过 | 这 | 美国人 | 部队 | 特别的 | . |

美国军队专列一一不停地驶过各个车站。

['bætəri] [di:] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg][frʌm; frəm][ɪts] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn]

| Battery | D | displayed | an | American | flag | from | its | section | and | the | inhabitants | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 显示 | 一个 | 美国人 | 旗帜 | 从 | 它是 | 部分 | 和 | 这 | 居民 | 在 |

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pæst] [θru:] [ðer; ðər] [taʊn] [ɔ:r]

| the | vicinity | of | the | railroad | station | as | the | special | passed | through | their | town | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 附近 | 的 | 这 | 铁路 | 车站 | 作为 | 这 | 特别的 | 通过了 | 通过 | 他们的 | 镇 | 或者 |

['hæmlət] ,

| hamlet | , |
|---|---|
| 村庄 | , |

D炮台在其所在区域以及火车站附近的居民面前展示了一面美国国旗，当时专列正经过他们的城镇或村庄。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [mis'teik] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

| could | not | mistake | the | identity | of | the | Americans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 错误 | 这 | 身份 | 的 | 这 | 美国人 | . |

不可能认错美国人的身份。

[frʌm; frəm] ['bæri] [ðə; ði] [ru:t] [stretʃt] [tu:; tə] [pɛn'ɑ:rθ] [ænd; ənd] ['kɑ:rdɪf] ; [pæst] [θru:] ['nu:pɔ:rt]

| From | Barry | the | route | stretched | to | Penarth | and | Cardiff | ; | passed | through | Newport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 巴里 | 这 | 路线 | 拉伸 | 到 | 佩纳斯 | 和 | 卡迪夫 | ; | 通过了 | 通过 | 纽波特 |

, [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ,

| , | Christ | Church | , | and | Major | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 基督 | 教会 | , | 和 | 主要的 | , |

从巴里出发，路线延伸至佩纳斯和卡迪夫；途经纽波特、基督教堂和梅杰。

[ðens] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv]

| thence | across | the | funnel | waters | of | the | Bristol | channel | to | the | thriving | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 穿过 | 这 | 漏斗 | 水 | 的 | 这 | 布里斯托尔 | 渠道 | 到 | 这 | 熙 | 城市 | 的 |

['brɪstl] ;

| Bristol | ; |
|---|---|
| 布里斯托尔 | ; |

然后穿过布里斯托尔海峡的狭窄水道，到达繁荣的布里斯托尔市；

['ɪntuː][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [ʌv; əv] ['wɪltʃər] ; ['pæsɪŋ] [bæθ] , ['trəjbridʒ] , [ænd; ənd] ['wɔrˌmɪnstɚ] .

| into | the | rural | districts | of | Wiltshire | ; | passing | Bath | , | Trowbridge | , | and | Warminster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 乡村的 | 地区 | 的 | 威尔特郡 | ; | 通过 | 洗澡 | , | 特罗布里奇 | , | 和 | 沃明斯特 | . |

进入威尔特郡的乡村地区；途经巴斯、特罗布里奇和沃明斯特。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][hɑːrd] [bred] , [kɔːrnd] - [biːf] , [kɔːrnd] - [biːf] [hæʃ] , [kænd] [tə'meɪtoʊz] ,

| Rations | of | hard | bread | , | corned | - | beef | , | corned | - | beef | hash | , | canned | tomatoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口粮 | 的 | 难的 | 面包 | , | 咸 | - | 牛肉 | , | 咸 | - | 牛肉 | 哈希 | , | 罐装 | 西红柿 | , |

[ænd; ənd][dʒæm] ,

| and | jam | , |
|---|---|---|
| 和 | 果酱 | , |

配给食物包括硬面包、咸牛肉、咸牛肉杂烩、罐装西红柿和果酱。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skwɑːdz] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - .

| had | been | distributed | to | the | squads | before | leaving | the | Morvada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 分布式 | 到 | 这 | 球队 | 前 | 离开 | 这 | - | . |

在离开莫尔瓦达之前，这些物资已经分发给了各个小队。

[wen] [ðə; ði] [truːp] ['speʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ 'sɔːlzbəri ] ,

| When | the | troop | special | was | nearing | Salisbury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 部队 | 特别的 | 曾是 | 临近 | 索尔兹伯里 | , |

当这列部队专列接近索尔兹伯里时，

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

| evening | was | well | advanced | and | the | appetites | of | the | soldiers | were | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 曾是 | 出色地 | 先进的 | 和 | 这 | 食欲 | 的 | 这 | 士兵 | 是 | 存在 |

['grædʒuəli] [ə'piːzd] [ɑːn'ruːt] ,

| gradually | appeased | enroute | , |
|---|---|---|---|
| 逐步地 | 安抚 | 途中 | , |

夜幕已深，士兵们的食欲在行军途中逐渐得到满足。

[stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['wɪltən] ,

| stop | was | made | at | Wilton | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 曾是 | 制成 | 在 | 威尔顿 | , |

在威尔顿停留。

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði]

| where | everybody | on | board | took | advantage | of | permission | to | get | off | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 大家 | 在 | 木板 | 采取 | 优势 | 的 | 允许 | 到 | 得到 | 离开 | 在 | 这 |

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [red] [krɔːs]

| station | and | enjoy | a | cup | of | hot | coffee | that | a | contingent | of | British | Red | Cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 和 | 享受 | 一个 | 杯子 | 的 | 热的 | 咖啡 | 那 | 一个 | 队伍 | 的 | 英国 | 红色的 | 叉 |

['wɜːrkərz] ['hændɪd] [aʊt] .

| workers | handed | out | . |
|---|---|---|---|
| 工人 | 递交 | 出去 | . |

船上的每个人都利用获准在车站下车，享用了一群英国红十字会工作人员分发的热咖啡。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] ['æftər][ə; eɪ] ['twenti] - ['mɪnɪt] [leɪ] - ['oʊvər] .

| The | journey | was | resumed | after | a | twenty | - | minute | lay | - | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 曾是 | 恢复 | 后 | 一个 | 二十 | - | 分钟 | 躺 | - | 超过 | . |

经过二十分钟的短暂停留后，旅程继续进行。

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] ['penətreɪtɪd] ['fɑːrðər] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt]

| The | South | of | England | was | penetrated | farther | as | the | boys | tried | to | figure | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 的 | 英格兰 | 曾是 | 渗透 | 更远 | 作为 | 这 | 男孩们 | 尝试 | 到 | 数字 | 出去 |

['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] ['terətɔːri] [lɔːŋ] ,

| whether | they | would | remain | on | British | territory | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 会 | 保持 | 在 | 英国 | 领土 | 长的 | , |

随着这些男孩们试图弄清楚他们是否会在英国领土上长期停留，他们进一步深入了英格兰南部地区。

[ɔːr] ['weðər] [fræns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['æktɪv] ['treɪnɪŋ] ['sentər] .

| or | whether | France | was | to | be | the | first | active | training | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 法国 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 积极的 | 训练 | 中心 | . |

或者法国是否会成为第一个活跃的训练中心。

3rd [klæs] [frentʃ] [kəm'pɑːrtmənt] [koʊtʃ]

| 3rd | Class | French | Compartment | Coach |
|---|---|---|---|---|
| 3rd | 班级 | 法语 | 隔间 | 教练 |

三等法式车厢

[saɪd] - [dɔːr] ['pʊlmən] ['speʃ(ə)l] ['træv(ə)l][ə; eɪ][lɑː] [moʊd] [ɪn] [fræns]

| Side | - | door | Pullman | Special | Travel | A | La | Mode | In | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | - | 门 | 普尔曼 | 特别的 | 旅行 | 一个 | 拉 | 模式 | 在 | 法国 |

法国侧门普尔曼特快列车时尚之旅

[ɪn'tɪriər] [frentʃ] [bɑːks][kɑːr] ['bætəri] [diː] [ɑːn'ruːt]

| Interior | French | Box | Car | Battery | D | Enroute |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内部的 | 法语 | 盒子 | 车 | 电池 | D | 途中 |

法国箱式车内部电池 D 途中

[ə; eɪ] ['riːəl] [ə'merɪkən] ['speʃ(ə)l] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][kæmp] [ diːs ]

| A | Real | American | Special | New | York | To | Camp | Dix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 美国人 | 特别的 | 新的 | 约克 | 到 | 营 | 迪克斯 |

《真正的美国人》特别节目：从纽约到迪克斯营

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [rest] [kæmp] .

| A | BRITISH | REST | CAMP | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英国的 | 休息 | 营 | . |

英国休整营。

[æt; ət][naɪn][piː] . [em] . , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['deɪlaɪt] .

| At | 9 | p | . | m | . | , | it | was | yet | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 9 | p | . | 米 | . | , | 它 | 曾是 | 然而 | 日光 | . |

晚上9点，天还亮着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd]['taɪərd][æz; əz][ðə; ði] [truːp] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd]

| The | boys | were | weary | and | tired | as | the | troop | train | on | the | London | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 厌倦 | 和 | 疲劳的 | 作为 | 这 | 部队 | 火车 | 在 | 这 | 伦敦 | 和 |

[ˌsaʊθ'westərn] ['reɪlweɪ] [pʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

| Southwestern | railway | pulled | into | a | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 西南 | 铁路 | 拉 | 进入 | 一个 | 车站 | , |

当伦敦西南铁路公司的运兵列车驶入车站时，男孩们已经疲惫不堪。

[ðə; ði] [saɪn] - ['bɔrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] ['rɒmzi] .

| the | sign | - | boards | of | which | gave | the | name | as | Romsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 符号 | - | 板 | 的 | 哪个 | 给予 | 这 | 姓名 | 作为 | 罗姆西 | . |

招牌上写着这个地方叫罗姆西。

['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ˌdiː'treɪn] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

| **Orders** | **to** | **detrain** | **were** | **passed** | **along** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 到 | 下车 | 是 | 通过了 | 沿着 | . |

下达了下车命令。

[ɔːl] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [pæks] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] ; [ðen] , [laɪn] - [ʌp] [æz; əz] [pər] ['juːʒuəl] ,

| **All** | **soldiers** | **and** | **packs** | **were** | **soon** | **off** | **the** | **train** | **;** | **then** | **,** | **line** | **-** | **up** | **as** | **per** | **usual** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 士兵 | 和 | 包装 | 是 | 很快 | 离开 | 这 | 火车 | ; | 然后 | , | 线 | - | 向上 | 作为 | 每 | 通常 | , |

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ,

| **and** | **march** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 行进 | , |

所有士兵和行囊很快都下了火车；然后，像往常一样列队行进。

[fɜːrst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] , [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

| **first** | **under** | **a** | **stone** | **railroad** | **bridge** | **,** | **through** | **the** | **town** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 在下面 | 一个 | 石头 | 铁路 | 桥 | , | 通过 | 这 | 镇 | , |

首先穿过一座石砌铁路桥，穿过小镇，

[suːn] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

| **soon** | **to** | **strike** | **a** | **highway** | **leading** | **out** | **of** | **the** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 到 | 罢工 | 一个 | 公路 | 领导 | 出去 | 的 | 这 | 镇 | . |

很快便会与一条通往镇外的公路相撞。

[ðə; ði] [pæk] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [gɑːt] ['hevɪərðən'er] ['evri] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] ; [wʌn]

| **The** | **pack** | **on** | **the** | **back** | **got** | **heavier** | **every** | **minute** | **,** | **but** | **the** | **march** | **continued** | **;** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒 | 在 | 这 | 后退 | 得到 | 较重 | 每一个 | 分钟 | , | 但 | 这 | 行进 | 持续 | ; | 一 |

[maɪl] ,

| **mile** | **,** |
|---|---|
| 英里 | , |

背上的背包每分钟都变得更重，但行军仍在继续；一英里，

[tuː] [maɪlz] , [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [siːnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]

| **two** | **miles** | **,** | **then** | **along** | **the** | **stretch** | **of** | **the** | **third** | **there** | **appeared** | **scenes** | **of** | **buildings** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 英里 | , | 然后 | 沿着 | 这 | 拉紧 | 的 | 这 | 第三 | 那里 | 出现 | 场景 | 的 | 建筑物 |

[ænd; ənd] [tents] .

| **and** | **tents** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 帐篷 | . |

两英里后，沿着第三英里的路段，出现了建筑物和帐篷的景象。

[poʊst] - [saɪnz] [glɛəd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæmp] ['wʊdli] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

| **Post** | **-** | **signs** | **glared** | **the** | **information** | **that** | **Camp** | **Woodley** | **had** | **been** | **reached** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | - | 标志 | 怒目而视 | 这 | 信息 | 那 | 营 | 伍德利 | 有 | 到过 | 达到 | . |

醒目的告示牌显示，伍德利营地已被抵达。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meni] [pɑːrts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

| **There** | **appeared** | **to** | **be** | **many** | **parts** | **to** | **the** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 到 | 是 | 许多 | 部分 | 到 | 这 | 营 | . |

营地似乎有很多部分。

['bætəri] [diː] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] , [nɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] ,

| **Battery** | **D** | **did** | **not** | **stop** | **at** | **the** | **first** | **,** | **nor** | **the** | **second** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 做过 | 不是 | 停止 | 在 | 这 | 第一的 | , | 也不 | 这 | 第二 | , |

D 电池并没有止步于第一次，也没有止步于第二次。

[bʌt; bət] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [siː] [kæmp] .

| **but** | **halt** | **was** | **made** | **at** | **what** | **was** | **designated** | **as** | **C** | **Camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 停止 | 曾是 | 制成 | 在 | 什么 | 曾是 | 指定的 | 作为 | C | 营 | . |

但行动在被指定为 C 营地的地方停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] ['ɔːrdər][ðæt] [ə'laʊd] [ðə; ði][truːps][tuː; tə][fɔːl] - [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| It | was | a | welcome | order | that | allowed | the | troops | to | fall | - | out | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 欢迎 | 命令 | 那 | 允许 | 这 | 军队 | 到 | 落下 | - | 出去 | 沿着 | 这 |

['roʊdsaɪd] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːrləns] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði] ['destiniz]

| roadside | as | official | parlance | was | started | with | the | powers | that | ruled | the | destinies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路边 | 作为 | 官方的 | 语言 | 曾是 | 开始 | 和 | 这 | 权力 | 那 | 裁决 | 这 | 命运 |

[ʌv; əv][siː][kæmp] .

| of | C | Camp | . |
|---|---|---|---|
| 的 | C | 营 | . |

这是一项令人欣喜的命令，它允许士兵们在路边散开，同时，官方话语开始与那些主宰 C 营命运的权力机构进行对话。

[ðə; ði][və'sɪnəti][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] [em] . [piː] . - [es] . , [huː] [prə'siːdid] [tuː; tə]

| The | vicinity | was | closely | guarded | by | American | M | . | P | . | ' | s | . | , | who | proceeded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 附近 | 曾是 | 密切 | 守卫 | 经过 | 美国人 | M | . | P | . | - | s | . | , | WHO | 继续 | 到 |

[kə'mjuːnɪkeɪt] ['stɔːriz] , ['seivərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ,

| communicate | stories | , | savoring | the | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 交流 | 故事 | , | 品味 | 这 | 好的 | , |

附近区域由美国宪兵严密把守，他们开始四处传播消息，津津有味地讲述着各自的经历。

[bæd] ,

| bad | , |
|---|---|
| 坏的 | , |

坏的，

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'boʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] 311th [fɔːr; fər]

| and | indifferent | prospects | of | the | abode | that | was | to | shelter | the | 311th | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冷漠 | 前景 | 的 | 这 | 住所 | 那 | 曾是 | 到 | 庇护所 | 这 | 311th | 为了 |

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .

| one | night | at | least | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 在 | 至少 | . |

对于将要为第 311 团提供至少一晚庇护的住所，前景黯淡无光。

" [its] [ə; eɪ][rest][kæmp] " , [ðeɪ] [sed] .

| " | It's | a | rest | camp | " | , | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 休息 | 营 | " | , | 他们 | 说 | . |

“这是一个休整营，”他们说。

[ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] ['piːsf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd] [truːps] [ə'sembld] .

| The | words | sounded | peaceful | to | the | tired | troops | assembled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 听起来 | 和平 | 到 | 这 | 疲劳的 | 军队 | 组装 | . |

这些话语让疲惫不堪的士兵们感到平静祥和。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

| It | required | only | one | day | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 仅有的 | 一 | 天 | , | 然而 | , |

然而，这只用了一天时间。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ðæt] [gɑːt] [rest] [æt; ət][ə; eɪ] " [rest] - [kæmp] "

| to | find | out | that | the | only | part | of | a | soldier | that | got | rest | at | a | " | rest | - | camp | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 出去 | 那 | 这 | 仅有的 | 部分 | 的 | 一个 | 士兵 | 那 | 得到 | 休息 | 在 | 一个 | " | 休息 | - | 营 | " |

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌmək] .

| was | the | stomach | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 胃 | . |

结果发现，士兵在“休整营”唯一得到休息的部位是胃。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] - :

| The | hour | was | almost | 10 | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 曾是 | 几乎 | - | : |

当时快到十点了：

- [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [ˈeriə] [ˈbætəri] [diː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]

| 30 | when | it | was | finally | decided | what | area | Battery | D | was | to | occupy | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 它 | 曾是 | 最后 | 决定 | 什么 | 区域 | 电池 | D | 曾是 | 到 | 占据 | 为了 | 这 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

30 时，最终决定了 D 炮台当晚要占据的区域。

[siː][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtentɪd] [kæmp] ,

| C | Camp | was | a | tented | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 营 | 曾是 | 一个 | 帐篷 | 营 | , |

C营地是一个帐篷营地，

[ðə; ði] [tents] [ˈbiːɪŋ] [ˈspeɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [haʊs] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈɑːrmi][kɑːts][fɔːr; fər]

| the | tents | being | spacious | enough | to | comfortably | house | about | four | army | cots | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 存在 | 宽敞 | 足够的 | 到 | 舒适地 | 房子 | 关于 | 四 | 军队 | 婴儿床 | 为了 |

[ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈsoʊldʒər][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [boʊnz] [ɑːn] .

| a | healthy | soldier | to | rest | his | weary | bones | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 健康 | 士兵 | 到 | 休息 | 他的 | 厌倦 | 骨头 | 在 | . |

帐篷空间足够宽敞，可以舒适地容纳大约四张军用行军床，供一名健康的士兵休息。

[ðə; ði][kɑːts] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] .

| The | cots | , | however | , | were | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿床 | , | 然而 | , | 是 | 丢失的 | . |

然而，婴儿床却不见了。

[ˈbætəri] [diː][wʌz; wəz] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈeriə] .

| Battery | D | was | marched | down | the | main | road | of | the | selected | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 曾是 | 行军 | 向下 | 这 | 主要的 | 路 | 的 | 这 | 已选 | 区域 | . |

D 炮兵连队沿着选定区域的主干道行进。

[hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tent] .

| Halt | was | made | at | the | first | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 曾是 | 制成 | 在 | 这 | 第一的 | 帐篷 | . |

在第一个帐篷前停了下来。

[ˈtwenti] - [sɪks] [men] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [ˌɪnˈsaɪd] .

| Twenty | - | six | men | were | ordered | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 六 | 男人 | 是 | 订购 | 里面 | . |

二十六名男子被命令进入屋内。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [tent] [ɪn][ˈɔːrdər] [wer] [ˈtwenti] - [sɪks] [mɔːr] [wɜːr; wər]

| The | remainder | continued | to | the | next | tent | in | order | where | twenty | - | six | more | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 持续 | 到 | 这 | 下一个 | 帐篷 | 在 | 命令 | 在哪里 | 二十 | - | 六 | 更多的 | 是 |

[ˈredʒɪstərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

| registered | for | the | night | ; |
|---|---|---|---|---|
| 挂号的 | 为了 | 这 | 夜晚 | ; |

其余的人按顺序前往下一个帐篷，当晚又有二十六人登记入内；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɑːstər] , [ʌnˈtɪl] [ˈbætəri] [diː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈkænvəs] .

| and | so | on | down | the | roster | , | until | Battery | D | was | under | canvass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 向下 | 这 | 名册 | , | 直到 | 电池 | D | 曾是 | 在下面 | 帆布 | . |

如此往下逐个检查，直到D连被检查完毕。

[ðə; ði] [ˈbætəri] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [prɪˈper]

| The | battery | cooks | and | details | were | put | to | work | immediately | to | prepare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 厨师 | 和 | 细节 | 是 | 放 | 到 | 工作 | 立即地 | 到 | 准备 |

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

| something | to | eat | , |
|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 吃 | , |

电池组的炊事员和工作人员立即开始准备食物。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['i:ðər] [gɑ:t]['taɪərd] ['weɪtɪŋ] [ɔ:r] [els] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| but | a | majority | of | the | soldiers | either | got | tired | waiting | or | else | had | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 多数 | 的 | 这 | 士兵 | 任何一个 | 得到 | 疲劳的 | 等待 | 或者 | 别的 | 有 | 这样的 | 一个 |

[hɑ:rd][dʒɑ:b] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ðæt] [ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['tentɪd]

| hard | job | finding | what | was | prepared | that | they | wended | their | way | through | the | tented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 工作 | 寻找 | 什么 | 曾是 | 准备 | 那 | 他们 | 温德 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 帐篷 |

['sɪti] [ænd; ənd]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɑ:ndərɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [tent] [wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

| city | and | after | considerable | wandering | found | the | tent | wherein | they | were | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 和 | 后 | 大量 | 漫游 | 成立 | 这 | 帐篷 | 其中 | 他们 | 是 | 到 | 是 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['redʒɪstərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| one | of | the | twenty | - | six | registered | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 二十 | - | 六 | 挂号的 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

但大多数士兵要么等得不耐烦了，要么很难找到准备好的东西，于是他们穿过帐篷城，走了很长一段路才找到他们要住的帐篷，他们是当晚登记入住的二十六个帐篷之一。

['twenti] - [sɪks]

| Twenty | - | six |
|---|---|---|
| 二十 | - | 六 |

二十六

[men] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [pæks] [ɪn] [wʌn] [tent] .

| men | and | twenty | - | six | packs | in | one | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 二十 | - | 六 | 包装 | 在 | 一 | 帐篷 | . |

一个帐篷里住着二十六个男人和二十六包啤酒。

['kraʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nə'sesəti] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər] ,

| Crowding | was | more | than | a | necessity | ; | it | was | a | torture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥挤 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 必要性 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 酷刑 | , |

拥挤不仅仅是一种无奈之举，更是一种折磨。

[æz; əz][wʌz; wəz] [su:n] [ɪ'vɪnst] [wen] ['twenti] - [sɪks] [men] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd]

| as | was | soon | evinced | when | twenty | - | six | men | stretched | themselves | out | on | the | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 很快 | 表现出 | 什么时候 | 二十 | - | 六 | 男人 | 拉伸 | 他们自己 | 出去 | 在 | 这 | 木板 |

[flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] .

| floor | of | the | tent | for | the | seeming | purpose | of | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 的 | 这 | 帐篷 | 为了 | 这 | 似乎 | 目的 | 的 | 睡眠 | . |

很快，二十六个男人就躺在帐篷的木板地上，似乎是为了睡觉，这证明了这一点。

['ekstrə] ['blæŋkits] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] , [wɪtʃ] ,

| Extra | blankets | had | been | drawn | from | the | quartermaster | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外的 | 毯子 | 有 | 到过 | 绘制 | 从 | 这 | 军需 | , | 哪个 | , |

军需官那里还额外提供了一些毯子，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkits] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] ,

| combined | with | the | blankets | the | soldier | carried | in | his | pack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 和 | 这 | 毯子 | 这 | 士兵 | 携带 | 在 | 他的 | 盒 | , |

再加上士兵背包里携带的毯子，

['fɜ:rnɪʃt] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['kʌvɝɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] [bʌt; bət][hɑ:rd] [rɪ'poʊz] .

| furnished | mattress | and | coverings | for | the | sweet | but | hard | repose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 床垫 | 和 | 覆盖物 | 为了 | 这 | 甜的 | 但 | 难的 | 休息 | . |

提供床垫和被褥，让您享受甜蜜而又艰难的休憩。

[noʊ] [blu:] - [prɪnt] ['daɪəgræm][wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [speɪs] [wʌz; wəz]

| No | blue | - | print | diagram | was | furnished | as | to | how | the | sleeping | space | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 蓝色的 | - | 打印 | 图表 | 曾是 | 提供 | 作为 | 到 | 如何 | 这 | 睡眠 | 空间 | 曾是 |

[tu:; tə][bi:; bi] [ ə'lɔtid ] [ɪn] ['twenti] - [sɪks] ['pɔ:ʃənz] ;

| to | be | allotted | in | twenty | - | six | portions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 分配 | 在 | 二十 | - | 六 | 部分 | ; |

没有提供关于如何将睡眠空间分配成二十六个部分的蓝图；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wʌn] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [driːm] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ]

| with | the | result | that | one | fellow | was | awakened | out | of | a | sweet | dream | of | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 一 | 同伴 | 曾是 | 觉醒 | 出去 | 的 | 一个 | 甜的 | 梦 | 的 | 吃 |

[paɪ][ænd; ənd] [keɪk] ,

| pie | and | cake | , |
|---|---|---|---|
| 馅饼 | 和 | 蛋糕 | , |

结果，一个家伙从吃馅饼和蛋糕的美梦中惊醒了。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['bʌdiːz] [fiːt] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| to | find | his | buddy's | feet | pushing | him | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 他的 | 哥们的 | 脚 | 推动 | 他 | 在 | 这 | 脸 | . |

发现他的朋友正用脚推他的脸。

['revəli] ['saʊndɪd] [æt; ət][siː][kæmp] ['wʊdli] [æt; ət]['sɛvən] : - [ ə'klɔk, əu- ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

| Reveille | sounded | at | C | Camp | Woodley | at | 7 | : | 20 | o'clock | on | the | morning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起床号 | 听起来 | 在 | C | 营 | 伍德利 | 在 | 7 | : | - | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 的 |

['ɔːgəst] 1st ,

| August | 1st | , |
|---|---|---|
| 八月 | 1st | , |

8月1日上午7点20分，伍德利营C处吹响了起床号。

[wen] ['bætəri] [diː] [rɪ'siːvd] [ɪts][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [mes] .

| when | Battery | D | received | its | first | taste | of | British | mess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 电池 | D | 已收到 | 它是第一的 | | 品尝 | 的 | 英国 | 混乱 | . |

D炮兵连第一次尝到了英国军营的滋味。

['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['verid] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] ['rɑːstər] ,

| Details | of | varied | description | were | furnished | from | the | battery | roster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 的 | 多种多样 | 描述 | 是 | 提供 | 从 | 这 | 电池 | 名册 | , |

炮兵名册提供了各种详细信息，

[waɪl] [ðə; ði] ['bætəri] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][kæmp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði]

| while | the | battery | spent | most | of | the | first | day | in | camp | trying | to | figure | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 电池 | 花费 | 最多 | 的 | 这 | 第一的 | 天 | 在 | 营 | 尝试 | 到 | 数字 | 出去 | 这 |

['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [mes] .

| English | system | of | mess | . |
|---|---|---|---|---|
| 英语 | 系统 | 的 | 混乱 | . |

而炮兵部队在营地的第一天大部分时间都在努力弄明白英国的伙食制度。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ teiblz ] , [baɪ][skwɑːdz] , [ɪn] [mes] - [tents] .

| The | outfit | was | assigned | places | at | tables | , | by | squads | , | in | mess | - | tents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全套服装 | 曾是 | 分配 | 地方 | 在 | 表格 | , | 经过 | 球队 | , | 在 | 混乱 | - | 帐篷 | . |

在食堂帐篷里，士兵们按班次被分配了餐桌座位。

[tuː] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [skwɑːd][wɜːr; wər] ['dɛlə,geɪtəd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

| Two | from | each | squad | were | delegated | a | committee | to | go | to | the | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 从 | 每个 | 队 | 是 | 委托 | 一个 | 委员会 | 到 | 去 | 到 | 这 | 厨房 |

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaʊ] .

| and | bring | on | the | chow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 在 | 这 | 饭 | . |

每个小队派出两人组成一个委员会，去厨房准备饭菜。

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðə; ði] [kə'mɪti] [brɔːt] [bæk] [æn; ən]['aɪərn] - [baʊnd] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] ;

| For | breakfast | the | committee | brought | back | an | iron | - | bound | kettle | of | oatmeal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 早餐 | 这 | 委员会 | 带来 | 后退 | 一个 | 铁 | - | 边界 | 壶 | 的 | 麦片 | ; |

委员会早餐带回来一壶铁皮包裹的燕麦粥；

[ə'nʌðər] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [pruːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [bred] .

| another | kettle | of | prunes | and | a | quantity | of | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 壶 | 的 | 西梅 | 和 | 一个 | 数量 | 的 | 面包 | . |

另一壶西梅干和一些面包。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ðen] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] " [help] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

| The | system | then | was | one | of | " | help | yourself | and | pass | it | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系统 | 然后 | 曾是 | 一 | 的 | " | 帮助 | 你自己 | 和 | 经过 | 它 | 在 | , |

当时的制度是“自助并传递下去”，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| " | which | was | all | right | for | the | fellow | at | the | head | of | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 这 | 同伴 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 桌子 | , |

这对坐在餐桌首位的那位来说当然没问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ 'figərɪŋ ] .

| but | the | fellows | on | the | opposite | end | had | to | do | the | figuring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伙伴们 | 在 | 这 | 对面的 | 结尾 | 有 | 到 | 做 | 这 | 计算 | . |

但另一端的那些家伙得自己去计算。

[ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [nuːn] [wen] [slʌm] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

| The | same | procedure | was | followed | at | noon | when | slum | was | served | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 程序 | 曾是 | 随后 | 在 | 中午 | 什么时候 | 贫民窟 | 曾是 | 服务 | . |

中午为贫民窟居民提供服务时，也遵循了同样的程序。

[naɪt] [mes] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn'veriəbli] [wʌz; wəz] [tʃiːz] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd][dʒæm] ,

| Night | mess | in | England | invariably | was | cheese | and | tea | and | jam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 混乱 | 在 | 英格兰 | 总是 | 曾是 | 奶酪 | 和 | 茶 | 和 | 果酱 | , |

在英国，晚餐通常是奶酪、茶和果酱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

| which | was | always | good | as | far | as | it | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 总是 | 好的 | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 去 | . |

就其本身而言，这总是件好事。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] 311th ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [frʌm; frəm][wʌn] ['kɪtʃɪn] .

| The | entire | 311th | regiment | was | served | from | one | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 311th | 团 | 曾是 | 服务 | 从 | 一 | 厨房 | . |

第311团全员共用一个厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mes] [kɪts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| It | was | good | fortune | that | the | Americans | had | individual | mess | kits | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好的 | 财富 | 那 | 这 | 美国人 | 有 | 个人 | 混乱 | 套件 | 和 | 他们 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [noʊ]['sænəteri] [ɪn'spekʃənz] [ʌv; əv] [sed] ['iːtɪŋ] [juː'tensɪlz] [waɪl] [ɪn][siː]

| and | that | there | occurred | no | sanitary | inspections | of | said | eating | utensils | while | in | C |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 发生 | 不 | 卫生 | 检查 | 的 | 说 | 吃 | 餐具 | 尽管 | 在 | C |

[kæmp] [wer] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [mes] [kɪts] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] [baɪ] [fɔːr] ['bʌkɪt] .

| Camp | where | fifteen | hundred | mess | kits | were | washed | in | a | two | by | four | bucket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 在哪里 | 十五 | 百 | 混乱 | 套件 | 是 | 洗过 | 在 | 一个 | 二 | 经过 | 四 | 桶 | . |

幸运的是，美国人随身携带了个人餐具，而且在 C 营地没有对这些餐具进行卫生检查，当时有 1500 个餐具被放在一个 2x4 的桶里清洗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kæmp] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [slɪpt] [pæst][ðə; ði][em] .

| During | the | first | day | in | an | English | camp | many | of | the | soldiers | slipped | past | the | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 天 | 在 | 一个 | 英语 | 营 | 许多 | 的 | 这 | 士兵 | 滑倒了 | 过去的 | 这 | M | . |

[piː] . - [es][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ;

| P | . | ' | s | and | made | their | way | to | the | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | - | s | 和 | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 镇 | ; |

在英国军营的第一天，许多士兵溜过宪兵队，前往镇上；

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['mɑːrkɪt] [taʊn] [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɜːroʊ] , ['nʌmbərɪŋ] ['ɔːlmoʊst][fɔːr] , -

| a | quaint | market | town | and | municipal | borough | , | numbering | almost | 4 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古雅 | 市场 | 镇 | 和 | 市政 | 行政区 | , | 编号 | 几乎 | 4 | , | - |

[ɪn'hæbɪtənts] ,

| inhabitants | , |
|---|---|
| 居民 | , |

一个古朴的集镇和自治市镇，拥有近4000名居民。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] [ˌpɑːrlə'mentri] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ 'hæmpʃə ] .

| in | the | New | Forest | Parliamentary | division | of | Hampshire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 新的 | 森林 | 议会 | 分配 | 的 | 汉普郡 | . |

在汉普郡新森林选区。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [saɪt] ['siːɪŋ] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['æbi] .

| As | far | as | sight | seeing | , | the | only | thing | of | interest | in | the | town | was | an | old | abbey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 视线 | 看到 | , | 这 | 仅有的 | 事物 | 的 | 兴趣 | 在 | 这 | 镇 | 曾是 | 一个 | 老的 | 修道院 | . |

至于观光方面，镇上唯一值得一看的就是一座古老的修道院。

[kæ'feɪz][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [waɪl] ['ɪŋglɪʃ] [eɪl] [saɪnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] .

| Cafes | were | numerous | , | while | English | ale | signs | were | more | numerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡馆 | 是 | 很多的 | , | 尽管 | 英语 | 麦芽酒 | 标志 | 是 | 更多的 | 很多的 | . |

咖啡馆很多，而英式啤酒的招牌更多。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] [ haust ] ['ʌndər] ['kænvəs][æt; ət][kæmp] ['wʊdli] .

| An | American | Y | . | M | . | C | . | A | . | was | housed | under | canvas | at | Camp | Woodley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美国人 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | 曾是 | 房屋 | 在下面 | 帆布 | 在 | 营 | 伍德利 | . |

美国基督教青年会（YMCA）在伍德利营地搭建了一个帐篷式的临时住所。

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌentər'teɪnmənt] ,

| The | workers | in | charge | prepared | a | royal | entertainment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 在 | 收费 | 准备 | 一个 | 皇家 | 娱乐 | , |

负责的工人们准备了一场皇家宴会。

[waɪl] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [steɪ]

| while | the | regimental | band | gave | a | concert | the | second | night | of | the | soldiers | ' | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 团级 | 乐队 | 给予 | 一个 | 音乐会 | 这 | 第二 | 夜晚 | 的 | 这 | 士兵 | - | 停留 |

士兵们逗留的第二个晚上，军乐队举行了一场音乐会。

[ɪn][kæmp] .

| in | camp | . |
|---|---|---|
| 在 | 营 | . |

在营地里。

['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɒmzi] [drə'mætɪk] [klʌb] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

| Members | of | a | Romsey | dramatic | club | furnished | the | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 一个 | 罗姆西 | 戏剧性 | 俱乐部 | 提供 | 这 | 娱乐 | . |

罗姆西一家戏剧俱乐部的成员为观众带来了精彩的演出。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] , " [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] , " [ðen] , " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| Towards | the | close | the | band | struck | up | , | " | The | Star | Spangled | Banner | , | " | then | , | " | God | Save | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 关闭 | 这 | 乐队 | 击 | 向上 | , | " | 这 | 星星 | 闪闪发光的 | 横幅 | , | " | 然后 | , | " | 上帝 | 节省 | 这 | 国王 | . |

临近尾声时，乐队奏起了《星条旗永不落》，然后又奏起了《天佑吾王》。

" [ðə; ði] ['rɒmzi] [ˌentə'teɪnəz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ] ,

| " | The | Romsey | entertainers | started | to | sing | their | National | Anthem | , | while | the | Americans | joined | in | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 罗姆西 | 艺人 | 开始 | 到 | 唱歌 | 他们的 | 国家的 | 国歌 | , | 尽管 | 这 | 美国人 | 加入 | 在 | 和 | , |

“罗姆西的艺人们开始演唱他们的国歌，美国人也加入进来，

" [maɪ] ['kʌntri] - [tɪz] [ʌv; əv] [ðiː] .

| " | My | Country | ' | Tis | of | Thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 国家 | - | 的 | 的 | 汝 | . |

“我的祖国，我爱你。”

" [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbl] [siːn] [wʌz; wəz] [dʒɑːn]
" All that was needed to complete the effect of the Babel scene was John
" 全部 那 曾是 需要 到 完全的 这 影响 的 这 巴别塔 场景 曾是 约翰
[dʒeɪ] . - [ænd; ənd] ['ɑːtoʊ] - [tuː; tə] [sɪŋ] ,
J . Jlosky and Otto Skirkie to sing ,
J . - 和 奥托 - 到 唱歌 ,

“要让巴别塔场景的效果更加完美，只需要约翰·J·杰洛斯基和奥托·斯基尔基来演唱就行了。”

" [daʊn] [wer] [ðə; ði] [griːn] ['rɪvər] [floʊz] .
" Down Where the Green River Flows .
" 向下 在哪里 这 绿色的 河 流量 .

“绿河奔流之处。”

" ['revəli] [fɔːr; fər] ['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] 2nd , [hæd; həd] [bɪn] [set] [fɔːr; fər] ['sɛvən] :
" Reveille for Friday , August 2nd , had been set for 7 :
" 起床号 为了 星期五 , 八月 2nd , 有 到过 放 为了 7 :

8月2日星期五的起床号定于7点响起：

- [ə; eɪ] . [em] . [ɔːl] ['hedz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːgl] [æt; ət] [sɪks] : - [ ə'klɔk, əu- ] [ðæt]
30 a . m . All heads were awakened by the bugle at 6 : 45 o'clock that
- 一个 . 米 . 全部 头部 是 觉醒 经过 这 号角 在 6 : - 点钟 那
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

上午 6:45，号角声将所有人唤醒。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] ['bætəri] [diː] [stɜːrd] .
No one in Battery D stirred .
不 一 在 电池 D 搅拌 .

D号炮台上无人动弹。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊtfɪt] .
The impression was that the call was for another outfit .
这 印象 曾是 那 这 称呼 曾是 为了 其他 全套服装 .

给人的感觉是，这次通话是要找另一支队伍。

[sɪks] ['fɪfti] - [faɪv] [faʊnd] [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] [dʒeɪmz] [dʒeɪ] . ['færəl] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [tent] [tuː; tə] [tent] [tuː; tə]
Six fifty - five found First Sergeant James J . Farrell going from tent to tent to
六 五十 - 五 成立 第一的 军士 詹姆斯 J . 法雷尔 去 从 帐篷 到 帐篷 到
[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] .
find out the cause of the silence .
寻找 出去 这 原因 的 这 沉默 .

六点五十五分，一等军士长詹姆斯·J·法雷尔挨个帐篷查看寂静的原因。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊlən]
Then there was great hustling to get out in line and many a woolen
然后 那里 曾是 伟大的 忙碌 到 得到 出去 在 线 和 许多 一个 羊毛
['pʌtɪ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
puttee was missing that morning .
绑腿 曾是 丢失的 那 早晨 .

然后大家争先恐后地排队，那天早上很多羊毛绑腿都不见了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] .
The day was destined to be a rough one .
这 天 曾是 注定 到 是 一个 粗糙的 一 .

注定要过艰难的一天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈrevəli] [kɔːl][ænd; ənd] [stɪl] [ˈreɪnɪŋ] [wen] [kɔːl][wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət]

| It | was | raining | at | reveille | call | and | still | raining | when | call | was | sounded | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 下雨 | 在 | 起床号 | 称呼 | 和 | 仍然 | 下雨 | 什么时候 | 称呼 | 曾是 | 听起来 | 在 |

[naɪn] :

| 9 | : |
|---|---|
| 9 | : |

起床号响起时正在下雨，9点钟响起时雨还在下：

\- [ əˈklɔk, əu- ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪk] .

| 30 | o'clock | for | a | hike | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 点钟 | 为了 | 一个 | 远足 | . |

30点钟去远足。

[ðə; ði] [haɪk] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] , [soʊ][dɪd][ðə; ði][reɪn] .

| The | hike | was | started | and | continued | for | three | miles | , | so | did | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远足 | 曾是 | 开始 | 和 | 持续 | 为了 | 三 | 英里 | , | 所以 | 做过 | 这 | 雨 | . |

徒步旅行开始了，持续了三英里，雨也一直下个不停。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [wɔːkt] [ðə; ði][ˈfæstər][ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] .

| The | longer | the | soldiers | walked | the | faster | it | rained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更长 | 这 | 士兵 | 步行 | 这 | 快点 | 它 | 下雨了 | . |

士兵们走得越远，雨下得越快。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði]

| The | scenery | was | beautiful | through | the | stretch | of | pleasantly | situated | country | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风景 | 曾是 | 美丽的 | 通过 | 这 | 拉紧 | 的 | 愉快 | 位于 | 国家 | 在 | 这 |

[rɪtʃ] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] .

| rich | valley | of | the | Test | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 谷 | 的 | 这 | 测试 | . |

在特斯特河富饶的河谷中，绵延的风景优美宜人。

[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhəʊmˌstedz] , [set] [əˈmɪd] [hedʒz] [ænd; ənd][ˈroʊziz] , [wɪð; wɪθ] [mɔːs] - [ˌoʊvərˈgroʊn]

| Picturesque | English | homesteads | , | set | amid | hedges | and | roses | , | with | moss | - | overgrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如画 | 英语 | 家园 | , | 放 | 之中 | 对冲 | 和 | 玫瑰 | , | 和 | 苔藓 | - | 长得太茂盛了 |

[θætʃt] [ruːfs] , [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .

| thatched | roofs | , | dotted | the | wayside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 茅草屋顶 | 屋顶 | , | 虚线 | 这 | 路边 | . |

风景如画的英国农舍，掩映在树篱和玫瑰丛中，茅草屋顶上长满了青苔，点缀着路边。

[æt; ət][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊdz] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər] [rest] .

| At | a | cross | - | roads | the | battery | halted | for | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 叉 | - | 道路 | 这 | 电池 | 停止 | 为了 | 休息 | . |

在十字路口，电池停下来休息。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbeɪkɚz] [ˈwægən] .

| Along | the | road | came | a | baker's | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 路 | 来了 | 一个 | 面包师的 | 车皮 | . |

路边驶来一辆面包师的马车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn][ɪts] [ˈdʒɪndʒərbred] [ˈkʊkiz] .

| There | was | a | raid | on | its | gingerbread | cookies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 袭击 | 在 | 它是 | 姜饼 | 曲奇饼 | . |

他们的姜饼遭到了突袭。

[ðə; ði] [ˈbeɪkərmən] [riːpt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [əˈmerɪkən] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [θriː] [ˈkʊkiz]

| The | bakerman | reaped | a | harvest | of | good | American | quarters | for | every | three | cookies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贝克曼 | 收获 | 一个 | 收成 | 的 | 好的 | 美国人 | 四分之一 | 为了 | 每一个 | 三 | 曲奇饼 |

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [aʊt] .

| he | handed | out | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 递交 | 出去 | . |

面包师每卖出三块饼干，就能收获价值不菲的美国25美分硬币。

[drentʃt] [θruː] ['slɪkər] , [et][ ɑːl ] .

| Drenched | through | slicker | , | et | al | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿透了 | 通过 | 雨衣 | , | 等 | al | . |

被雨衣等浸透

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [riː'treɪst] [ðer; ðər][step][tuː; tə][kæmp] ['wʊdli] ,

| the | soldiers | retraced | their | step | to | Camp | Woodley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 重走 | 他们的 | 步 | 到 | 营 | 伍德利 | , |

士兵们原路返回伍德利营地。

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kʌntrisaɪd] ['biːɪŋ] [lɔːst][tuː; tə][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][baɪ][ðə; ði][fɑːr] -

| the | beauties | of | the | flowery | countryside | being | lost | to | a | majority | by | the | far | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美女 | 的 | 这 | 如花 | 农村 | 存在 | 丢失的 | 到 | 一个 | 多数 | 经过 | 这 | 远的 | - |

['soʊkɪŋ] [reɪn] .

| soaking | rain | . |
|---|---|---|
| 浸泡 | 雨 | . |

连绵不断的暴雨让大部分人无法欣赏到乡村繁花似锦的美景。

[wen] [lɛf'tɛnənt] .

| When | Lieut | . |
|---|---|---|
| 什么时候 | 中尉 | . |

当中尉

[hjuː] ['klɑːrk] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['bætəri] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ædɪd] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

| Hugh | Clarke | dismissed | the | watery | battery | admonition | was | added | for | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 克拉克 | 解雇 | 这 | 水状的 | 电池 | 警告 | 曾是 | 额外 | 为了 | 大家 |

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][draɪ] ['kloʊðɪŋ] .

| to | change | to | dry | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 改变 | 到 | 干燥 | 衣服 | . |

休·克拉克驳斥了电池进水的警告，并提醒所有人换上干衣服。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪk'spiːdiənt] .

| But | , | alas | , | the | advice | was | far | better | than | expedient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | , | 这 | 建议 | 曾是 | 远的 | 更好的 | 比 | 权宜 | . |

但是，唉，这个建议远比权宜之计要好得多。

[ðə; ði]['oʊnli] [kloʊðz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [pə'zest] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] [wet] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

| The | only | clothes | the | soldiers | possessed | at | the | time | were | wet | on | their | backs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 衣服 | 这 | 士兵 | 拥有 | 在 | 这 | 时间 | 是 | 湿的 | 在 | 他们的 | 背部 | . |

当时士兵们身上唯一的衣物就是身上湿透的衣服。

[ðer; ðər]['ekstrə]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['bærək] - [bægz] ,

| Their | extra | uniform | and | clothing | was | in | their | barrack | - | bags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 额外的 | 制服 | 和 | 衣服 | 曾是 | 在 | 他们的 | 营房 | - | 包 | , |

他们的备用制服和衣物都放在军用背包里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] ['liːvɪŋ] [kæmp] ['miːd] .

| which | had | not | been | seen | since | leaving | Camp | Meade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 已见 | 自从 | 离开 | 营 | 米德 | . |

自离开米德营地以来，就再也没有人见过他。

[noʊ]['faɪər][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .

| No | fire | was | available | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 火 | 曾是 | 可用的 | . |

没有火源可用。

[ðə; ði]['oʊnli]['oʊpən] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][let][ðə; ði] [kloʊðz] [draɪ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

| The | only | open | course | was | to | let | the | clothes | dry | on | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 打开 | 课程 | 曾是 | 到 | 让 | 这 | 衣服 | 干燥 | 在 | 这 | 后退 | . |

唯一可行的办法就是让衣服背面晾干。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bætəri] [di:] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [ˌæftər'nu:n] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tents] , [wɪð; wɪθ]

| The | boys | of | Battery | D | spent | a | very | lonely | afternoon | , | sitting | in | the | tents | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 电池 | D | 花费 | 一个 | 非常 | 孤独 | 下午 | , | 坐着 | 在 | 这 | 帐篷 | , | 和 |

[wet] [kloʊðz] .

| wet | clothes | . |
|---|---|---|
| 湿的 | 衣服 | . |

D炮兵连的士兵们度过了一个非常孤独的下午，他们穿着湿衣服坐在帐篷里。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] ['reɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

| And | , | it | continued | raining | on | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 它 | 持续 | 下雨 | 在 | 这 | 外部 | . |

外面雨还在下。

[wen] [ðə; ði] ['bætəri] [dru:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔ:rnd] -

| When | the | battery | drew | individual | rations | , | consisting | of | one | can | of | corned | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 电池 | 画 | 个人 | 口粮 | , | 由 | 的 | 一 | 能 | 的 | 咸 | - |

[bi:f] ; [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [tʃi:z] ;

| beef | ; | a | hunk | of | cheese | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛肉 | ; | 一个 | 帅哥 | 的 | 奶酪 | ; |

电池组领取个人口粮时，每人口粮包括一罐咸牛肉；一块奶酪；

[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][hɑ:rd] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][dʒæm] , [æt; ət][naɪn] : - [ ə'klɔk, əu- ] ,

| a | box | of | hard | bread | and | a | can | of | jam | , | at | 9 | : | 30 | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盒子 | 的 | 难的 | 面包 | 和 | 一个 | 能 | 的 | 果酱 | , | 在 | 9 | : | - | 点钟 | , |

['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| Saturday | morning | , |
|---|---|---|
| 周六 | 早晨 | , |

星期六上午9点30分，一盒硬面包和一罐果酱。

['ɔ:gəst] 3rd , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

| August | 3rd | , | the | sun | was | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | 3rd | , | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 |

8月3日，阳光灿烂

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['wæksɪŋ] [wɔ:rm] .

| and | the | day | was | waxing | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 曾是 | 打蜡 | 温暖的 | . |

天气渐渐暖和起来。

['ʌndər] [fʊl] [pæk] [ðə; ði] [kə'mænd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:pɔ:rt] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] .

| Under | full | pack | the | command | started | for | the | seaport | of | Southampton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 满的 | 盒 | 这 | 命令 | 开始 | 为了 | 这 | 海港 | 的 | 南安普顿 | . |

整装出发，前往南安普顿港。

['rɒmzi] [ɪz]['sev(ə)n] [maɪlz] [ˌnɔ:rθ'west] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west]

| Romsey | is | seven | miles | Northwest | of | Southampton | by | the | London | and | Southwest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗姆西 | 是 | 七 | 英里 | 西北 | 的 | 南安普顿 | 经过 | 这 | 伦敦 | 和 | 西南 |

['reɪlweɪ] ,

| railway | , |
|---|---|
| 铁路 | , |

罗姆西位于南安普顿西北方向七英里处，可乘坐伦敦西南铁路到达。

[bʌt; bət][ðə; ði] 311th [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][el] . & [es] . ['dʌblju:] . [ðə; ði][hɑ:b] - [neɪl] ['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| but | the | 311th | did | not | take | the | L | . | & | S | . | W | . | The | hob | - | nail | limited | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 311th | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | L | . | & | S | . | W | . | 这 | 炉灶 | - | 指甲 | 有限的 | 曾是 | 这 |

[ə'fɪʃ(ə)l] [tru:p] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:t] ['kʌvərd] [naɪn] [maɪlz] [baɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] .

| official | troop | train | and | the | route | covered | nine | miles | by | winding | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官方的 | 部队 | 火车 | 和 | 这 | 路线 | 涵盖 | 九 | 英里 | 经过 | 绕线 | 路 | . |

但第 311 团没有乘坐 L. & SW 列车。“钉子特快”是官方的部队列车，路线蜿蜒曲折，全程九英里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [haɪk] [ðæt] " [kəˈroʊnə] " [bɪˈkeɪm] [lɔːst] .

| It | was | on | this | hike | that | " | Corona | " | became | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 远足 | 那 | " | 科罗娜 | " | 成为 | 丢失的 | . |

正是在这次徒步旅行中，“科罗娜”走失了。

[ˈdeɪvɪd][biː] . [ˈkɜːnɪg] , [ðə; ði] [ˈbætəri] [klɜːrk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ ˈʃæpərɔn ] [ʌv; əv] " [kəˈroʊnə] .

| David | B | . | Koenig | , | the | battery | clerk | , | was | the | chaperon | of | " | Corona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | B | . | 科尼格 | , | 这 | 电池 | 职员 | , | 曾是 | 这 | 监护人 | 的 | " | 科罗娜 | . |

电池管理员大卫·B·科尼格是“科罗娜”的监护人。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæri] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

| " | But | he | could | not | carry | her | all | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 携带 | 她 | 全部 | 这 | 方式 | , |

但他无法一路背着她走完这段路。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tɜːrnz][æt; ət] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] .

| so | the | boys | took | turns | at | carrying | the | precious | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男孩们 | 采取 | 转弯 | 在 | 携带 | 这 | 宝贵的 | 事物 | . |

于是，男孩们轮流抱着这件珍贵的物品。

[ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rest] - [hɔːlts] , [haʊˈevər] , [sʌm; səm][wʌn] [left] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] " [kəˈroʊnə] " [leɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .

| During | one | of | the | rest | - | halts | , | however | , | some | one | left | poor | little | " | Corona | " | lay | by | the | roadside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一 | 的 | 这 | 休息 | - | 停止 | , | 然而 | , | 一些 | 一 | 左边 | 贫穷的 | 小的 | " | 科罗娜 | " | 躺 | 经过 | 这 | 路边 | . |

然而，在一次休息站，有人把可怜的小“科罗娜”遗弃在了路边。

[wen] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][lɛfˈtɛnənt] .

| When | her | disappearance | was | discovered | it | was | necessary | for | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 消失 | 曾是 | 发现 | 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 中尉 | . |

当她的失踪被发现时，中尉不得不采取行动。

[ˈklɑːrk] [tuː; tə] [haɪk] [bæk] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [lɔːst] .

| Clarke | to | hike | back | several | miles | and | find | the | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉克 | 到 | 远足 | 后退 | 一些 | 英里 | 和 | 寻找 | 这 | 丢失的 | . |

克拉克将徒步返回几英里外的地方寻找失踪者。

" [kəˈroʊnə] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbætəri] [ˈtaɪpraɪtər] .

| " | Corona | " | was | the | battery | typewriter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 科罗娜 | " | 曾是 | 这 | 电池 | 打字机 | . |

“Corona”是电池式打字机。

[saʊˈhæmptən] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] - : - [ əˈklɔk, əu- ] .

| Southampton | was | reached | at | 12 | : | 30 | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南安普顿 | 曾是 | 达到 | 在 | - | : | - | 点钟 | . |

12点30分到达南安普顿。

[stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [rest][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [wer] [rɪˈfreʃmənts] ,

| Stop | was | made | at | the | British | rest | camp | at | the | Commons | where | refreshments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 曾是 | 制成 | 在 | 这 | 英国 | 休息 | 营 | 在 | 这 | 公共领域 | 在哪里 | 茶点 | , |

他们在位于科蒙斯的英国休整营稍作停留，享用了茶点。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd][dʒæm][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] ,

| in | addition | to | the | cheese | and | jam | rations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 奶酪 | 和 | 果酱 | 口粮 | , |

除了奶酪和果酱配给之外，

[wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [kænˈtiːn] .

| were | secured | at | the | British | Y | . | M | . | C | . | A | . | canteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 安全 | 在 | 这 | 英国 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | 食堂 | . |

在英国基督教青年会食堂购买的。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌtuːˈtuː] :

| At | 2 | p | . | m | . | that | day | it | started | to | rain | and | at | 2 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 2 | p | . | 米 | . | 那 | 天 | 它 | 开始 | 到 | 雨 | 和 | 在 | 2 | : |

那天下午2点开始下雨，2点：

- [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [riˈzjuːmd] [ɪts] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːks] [æt; ət] [θriː] : - [ əˈklɔk, əu- ] .

| 15 | the | regiment | resumed | its | march | and | reached | the | docks | at | 3 | : | 15 | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 团 | 恢复 | 它是 | 行进 | 和 | 达到 | 这 | 码头 | 在 | 3 | : | - | 点钟 | . |

15日，该团继续行军，于3点15分到达码头。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˈtaɪərd] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [sæt] [ɑːn] [ðer; ðər] [pæks] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]

| It | was | a | regiment | of | tired | soldiers | who | sat | on | their | packs | in | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 团 | 的 | 疲劳的 | 士兵 | WHO | 卫星 | 在 | 他们的 | 包装 | 在 | 这 | 大的 |

['werhaʊs] [pɪr] [æt; ət] [saʊˈhæmptən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [ʌv; əv]

| warehouse | pier | at | Southampton | waiting | for | word | to | go | up | the | gang | - | plank | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仓库 | 码头 | 在 | 南安普顿 | 等待 | 为了 | 单词 | 到 | 去 | 向上 | 这 | 帮派 | - | 板 | 的 |

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

| the | vessel | that | was | to | take | them | across | the | English | Channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 那 | 曾是 | 到 | 拿 | 他们 | 穿过 | 这 | 英语 | 渠道 | . |

那是一群疲惫不堪的士兵，他们坐在南安普顿大型仓库码头的背包上，等待着登上即将带他们横渡英吉利海峡的船只的舷梯。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['edwərd] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] - ['goʊɪŋ] ['ves(ə)l] [ðæt] [druː]

| " | The | King | Edward | " | was | the | name | of | the | channel | - | going | vessel | that | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 爱德华 | " | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 渠道 | - | 去 | 血管 | 那 | 画 |

[əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [pɪr] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

| alongside | the | pier | late | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 这 | 码头 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | . |

“爱德华国王号”是当天下午晚些时候停靠在码头的一艘海峡渡轮的名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kjuːt] - ['lʊkɪŋ] [boʊt] , [dʒʌst] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] ['bætəri] [diː] [əˈkrɔːs]

| It | was | a | cute | - | looking | boat | , | just | big | enough | to | transport | Battery | D | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 可爱的 | - | 寻找 | 船 | , | 只是 | 大的 | 足够的 | 到 | 运输 | 电池 | D | 穿过 |

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] ['kʌmfərt] .

| the | channel | in | comfort | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 渠道 | 在 | 舒适 | . |

这是一艘外形可爱的小船，大小刚好足够舒适地将D号炮兵连队运送过海峡。

[æt; ət] [sɪks] : - [piː] . [em] . ,

| At | 6 | : | 30 | p | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 6 | : | - | p | . | 米 | . | , |

下午6点30分，

['bætəri] [diː] [ænd; ənd] - ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 311th [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ]

| Battery | D | and | 1200 | other | members | of | the | 311th | were | loaded | on | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 和 | - | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 311th | 是 | 已加载 | 在 | 这 | 国王 |

['edwərd] .

| Edward | . |
|---|---|
| 爱德华 | . |

D 炮兵连和第 311 炮兵连的其他 1200 名成员登上了“爱德华国王”号战列舰。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

| Everybody | had | a | pleasant | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 有 | 一个 | 令人愉快的 | 时间 | . |

大家都玩得很开心。

[noʊ] [speɪs] [went] [tuː; tə] [weɪst] , [wətˈevər] .

| No | space | went | to | waste | , | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 空间 | 去 | 到 | 浪费 | , | 任何 | . |

没有浪费任何空间。

[sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ðæt] [in'sjuːd] [waɪl] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

| Some | tried | to | sleep | during | the | long | night | that | ensued | while | standing | against | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 尝试 | 到 | 睡觉 | 期间 | 这 | 长的 | 夜晚 | 那 | 随后 | 尽管 | 常设 | 反对 | 一个 |

[poʊst][ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə][stræp] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːrtrɪdʒ]

| post | and | others | tried | to | strap | themselves | to | the | ceiling | with | their | cartridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 和 | 其他的 | 尝试 | 到 | 带子 | 他们自己 | 到 | 这 | 天花板 | 和 | 他们的 | 墨盒 |

[belts] .

| belts | . |
|---|---|
| 腰带 | . |

在漫漫长夜中，有些人试图靠着柱子睡觉，有些人则试图用弹药带把自己绑在天花板上。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [miːt] - ['kuːlər] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] ,

| In | general | the | scene | was | like | unto | a | large | meat | - | cooler | in | a | butcher | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | 这 | 场景 | 曾是 | 喜欢 | 到 | 一个 | 大的 | 肉 | - | 冷却器 | 在 | 一个 | 屠夫 | 店铺 | , |

总的来说，现场就像肉铺里的大型冷藏室一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɜːrnɪʃt] [laɪf] - [pri'zəːvəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [miːt] - [hʊks]

| with | the | exception | that | the | ship | furnished | life | - | preservers | instead | of | meat | - | hooks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 那 | 这 | 船 | 提供 | 生活 | - | 防腐剂 | 反而 | 的 | 肉 | - | 钩子 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv]['zɪroʊ] .

| and | the | temperature | was | the | extreme | of | zero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 温度 | 曾是 | 这 | 极端 | 的 | 零 | . |

唯一的不同之处在于，船上提供的是救生衣而不是肉钩，而且气温极低，为零度。

['kɒnvɒɪ] [baɪ] ['sevrəl] [dɪ'strɔɪəz] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [sɜːrtʃ] [laɪts] ,

| Convoyed | by | several | destroyers | with | piercing | search | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车队 | 经过 | 一些 | 驱逐舰 | 和 | 冲孔 | 搜索 | 灯 | , |

由数艘配备强光探照灯的驱逐舰护航，

[wɪtʃ] [skænd] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtərz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - ,

| which | scanned | the | same | waters | that | held | the | dead | of | the | Hospitalship | Walrilda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 扫描 | 这 | 相同的 | 水 | 那 | 握住 | 这 | 死的 | 的 | 这 | - | - | , |

它扫描了与瓦尔里尔达号医院船上死者相同的水域，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔr'piː,doʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [waɪl] [ kən'veiiŋ ] ['wuːndɪd] [bæk] [tuː; tə]

| which | was | torpedoed | in | the | English | Channel | while | conveying | wounded | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 被鱼雷击中 | 在 | 这 | 英语 | 渠道 | 尽管 | 传递 | 受伤 | 后退 | 到 |

['ɪŋgləɪnd] ,

| England | , |
|---|---|
| 英格兰 | , |

那艘船在英吉利海峡运送伤员返回英国的途中被鱼雷击沉。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['edwərd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ɪts] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət] [eɪt] : - [piː] . [em] . ,

| the | King | Edward | started | on | its | dash | across | the | channel | at | 8 | : | 30 | p | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 爱德华 | 开始 | 在 | 它是 | 短跑 | 穿过 | 这 | 渠道 | 在 | 8 | : | - | p | . | 米 | . | , |

“爱德华国王”号于晚上8点30分开始横渡海峡。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [met] [ɪts] [feɪt] .

| on | the | night | of | the | day | that | the | Walrilda | met | its | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 天 | 那 | 这 | - | 遇见 | 它是 | 命运 | . |

在瓦尔里尔达号遭遇不幸的那天晚上。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[truːps] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈhætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈedwərd] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ]
**troops** **huddled** **together** **in** **the** **small** **hatches** **of** **the** **King** **Edward** **did** **not** **have** **much**
军队 蜷缩着 一起 在 这 小的 孵化 的 这 国王 爱德华 做过 不是 有 很多
[θɔːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr] [ˈwɪðər] [baʊnd] .
**thought** **where** **they** **were** **or** **whither** **bound** **.**
想法 在哪里 他们 是 或者 往哪里去 边界 .

挤在“爱德华国王”号小舱口里的士兵们并没有过多考虑他们身在何处，或者要去往何方。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]
**They** **did** **not** **recall** **at** **the** **time** **that** **they** **were** **passing** **the** **Isle** **of** **Wight** **and**
他们 做过 不是 记起 在 这 时间 那 他们 是 通过 这 小岛 的 怀特岛 和
[ðə; ði][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] [ðæt] [ˈwitnist] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmɑːdə][ɪn][ðə; ði]
**the** **spot** **in** **the** **English** **Channel** **that** **witnessed** **the** **defeat** **of** **the** **Armada** **in** **the**
这 点 在 这 英语 渠道 那 目击者 这 击败 的 这 舰队 在 这
[seɪm] [mʌnθ] ,
**same** **month** **,**
相同的 月 ,

他们当时并没有想起，他们正经过怀特岛，而就在同一个月，英吉利海峡的那个地方见证了西班牙无敌舰队的覆灭。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
**back** **in** **the** **year** **1588** **.**
后退 在 这 年 - .

回到1588年。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ˌðerˈʌv] .
**Sufficient** **unto** **the** **night** **was** **the** **misery** **thereof** **.**
充足的 到 这 夜晚 曾是 这 苦难 其中 .

整夜都充满了苦难。

[siː] [ˈsɪknəs] [keɪm] [ˈoʊvər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈduːli] [əˈbet] [baɪ][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [er] .
**Sea** **sickness** **came** **over** **quite** **a** **few** **,** **which** **was** **duly** **abetted** **by** **the** **stifling** **air** **.**
海 疾病 来了 超过 相当 一个 很少 , 哪个 曾是 正式地 教唆 经过 这 令人窒息 空气 .

不少人都晕船了，闷热的空气更是加剧了这种情况。

[ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði] [hætʃ] - [weɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [reɪlz] [wen]
**Those** **near** **the** **hatch** **-** **ways** **were** **fortunate** **in** **getting** **to** **the** **deck** **rails** **when**
那些 靠近 这 孵化 - 方式 是 幸运 在 获得 到 这 甲板 铁轨 什么时候
[ðer; ðər] [ˈɪnər] [rɪˈsesɪz] [wɜːr; wər][moʊst] [sɪˈvɪrli] [ˈtempɪst] - [tɔːst] .
**their** **inner** **recesses** **were** **most** **severely** **tempest** **-** **tossed** **.**
他们的 内 凹陷处 是 最多 严重 暴风雨 - 抛掷 .

那些靠近舱口的人很幸运，在舱口内部被暴风雨剧烈摇晃时，他们能够爬到甲板栏杆上。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [hemd] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ˈhjuːmən] [fɔːrmz] , [huː] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði]
**Those** **who** **were** **hemmed** **in** **on** **all** **sides** **by** **human** **forms** **,** **who** **lay** **stretched** **on** **the**
那些 WHO 是 包边 在 在 全部 侧面 经过 人类 表格 , WHO 躺 拉伸 在 这
[sterz] ,
**stairs** **,**
楼梯 ,

那些被四面八方的人影包围着，横七竖八地躺在楼梯上的人影，

[ɪn] [ˈhɔːlˌweɪz] , [bentʃiz] [ænd; ənd] [werˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] ,
**in** **hallways** **,** **benches** **and** **wherever** **there** **was** **an** **inch** **of** **space** **,**
在 走廊 , 长椅 和 无论 那里 曾是 一个 英寸 的 空间 ,

在走廊里、长椅上，以及任何有哪怕一寸空隙的地方，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]
**had** **a** **difficult** **time** **when** **they** **attempted** **to** **find** **a** **passage** **way** **through** **the**
有 一个 难的 时间 什么时候 他们 尝试过 到 寻找 一个 通道 方式 通过 这
[ˈkloʊsli] [ˈmætɪd] [ˈkɑːrpɪt][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
**closely** **matted** **carpet** **of** **humanity** **.**
密切 哑光 地毯 的 人类 .

当他们试图穿过密密麻麻的人群寻找通道时，遇到了很大的困难。

[kɑːl] . [siː] . [dʒiː] . [ ˈmɔːtimə ] , [ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [kəˈmændər] ,
**Col** . **C** . **G** . **Mortimer** , **the** **regimental** **commander** ,
上校 . C . G . 莫蒂默 , 这 团级 指挥官 ,

团长CG Mortimer上校

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
**came** **down** **from** **his** **station** **on** **the** **deck** **and** **found** **it** **well** - **nigh** **impossible**
来了 向下 从 他的 车站 在 这 甲板 和 成立 它 出色地 - 夜 不可能的
[tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [səˈluːn] .
**to** **get** **through** **the** **corridor** **of** **the** **forward** **saloon** .
到 得到 通过 这 走廊 的 这 向前 酒吧 .

他从甲板上下来，发现几乎不可能穿过前舱的走廊。

[θruː] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈedwərd] [wʌz; wəz] [ˈkɒnvɒɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
**Through** **the** **hours** **of** **the** **long** **night** **the** **King** **Edward** **was** **convoyed** **across** **the**
通过 这 小时 的 这 长的 夜晚 这 国王 爱德华 曾是 车队 穿过 这
[ˈtʃæn(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ˈnɪrɪŋ] - [nɑːts] [æn; ən] [ˈaʊər] .
**channel** **at** **a** **speed** **nearing** **25** **knots** **an** **hour** .
渠道 在 一个 速度 临近 - 绳结 一个 小时 .

在漫漫长夜中，爱德华国王号以接近每小时 25 节的速度被护送着穿越海峡。

[ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] , [ˈɔːgəst] 4th , [druː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈedwərd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]
**Early** **morning** **of** **Sunday** , **August** **4th** , **drew** **the** **King** **Edward** **near** **the** **shores** **of**
早期的 早晨 的 星期日 , 八月 4th , 画 这 国王 爱德华 靠近 这 海岸 的
[ˈnɔːrðərn] [fræns] .
**Northern** **France** .
北方 法国 .

8 月 4 日星期日清晨，“爱德华国王”号驶近法国北部海岸。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ][ˈhɑːrbər] ,
**At** **2** **p** . **m** . **the** **ship** **approached** **a** **harbor** ,
在 2 p . 米 . 这 船 接近 一个 港口 ,

下午2点，船驶近港口。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn][ə; eɪ]
**but** **it** **was** **not** **until** **daylight** **that** **those** **on** **board** **could** **see** **a** **sign** **on** **a**
但 它 曾是 不是 直到 日光 那 那些 在 木板 可以 看 一个 符号 在 一个
[ˈwerhaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] ,
**warehouse** **of** **a** **pier** ,
仓库 的 一个 码头 ,

直到天亮，船上的人才看到码头仓库上的标志。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ ˈʃɛəbuəg ] .
**bearing** **the** **name** **Cherbourg** .
轴承 这 姓名 瑟堡 .

名为瑟堡。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
**CHAPTER** **XIV** .
章 十四 .

第十四章

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [fræns] !
**SO** **THIS** **IS** **FRANCE** **!**
所以 这 是 法国 !

这就是法国!

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [fræns] !
**"** **So** **this** **is** **France** **!**
" 所以 这 是 法国 !

这就是法国!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)
## 第4/9页

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [freɪz] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ri'æləti]

| " | For | the | first | time | the | boys | of | Battery | D | repeated | this | phrase | in | all | its | reality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 男孩们 | 的 | 电池 | D | 重复 | 这 | 短语 | 在 | 全部 | 它是 | 现实 |

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rest] [kæmp][æt; ət]

| as | they | stood | upon | elevated | ground | in | the | vicinity | of | the | British | Rest | Camp | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 站立 | 之上 | 升高 | 地面 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 英国 | 休息 | 营 | 在 |

[ 'ʃəbuəg ] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv]['hɑːrbər] ,

| Cherbourg | and | viewed | the | vista | of | harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑟堡 | 和 | 已查看 | 这 | 景色 | 的 | 港口 | , |

“当D连的士兵们站在瑟堡英国休整营附近的高地上，眺望港口景色时，他们第一次真切地体会到了这句话的含义。”

[fɔːr] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wer] ,

| four | miles | distant | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 英里 | 遥远 | , | 在哪里 | , |

四英里外，那里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['edwərd] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl][ɑːn] ['sʌndeɪ]

| from | the | gang | - | plank | of | the | King | Edward | they | set | foot | on | French | soil | on | Sunday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 帮派 | - | 板 | 的 | 这 | 国王 | 爱德华 | 他们 | 放 | 脚 | 在 | 法语 | 土壤 | 在 | 星期日 |

['mɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

星期天早上，他们从“爱德华国王号”的舷梯上踏上了法国的土地。

['ɔːgəst] 4th , [æt; ət][eɪt][ ə'klɔk, əu- ] .

| August | 4th | , | at | 8 | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | 4th | , | 在 | 8 | 点钟 | . |

8月4日，晚上8点。

[ðə; ði][ˌpænə'ræmə] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['hɑːbəz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

| The | panorama | presented | the | naval | and | commercial | harbors | , | from | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全景 | 呈现 | 这 | 海军 | 和 | 商业的 | 港口 | , | 从 | 哪个 |

[ 'ʃəbuəg ] , [ðə; ði] ['siːpɔːrt] [ʌv; əv] [ˌnɔːrθ'westərn] [fræns] ,

| Cherbourg | , | the | seaport | of | Northwestern | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑟堡 | , | 这 | 海港 | 的 | 西北 | 法国 | , |

全景图展现了海军和商业港口，从中可以看到法国西北部的海港瑟堡。

[di'raivz] [ɪts] [tʃiːf] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| derives | its | chief | importance | . |
|---|---|---|---|---|
| 衍生 | 它是 | 首席 | 重要性 | . |

它之所以如此重要，正是源于此。

[ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [θriː] [meɪn] ['beɪsnz] , [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

| The | eye | can | see | the | three | main | basins | , | cut | out | of | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 能 | 看 | 这 | 三 | 主要的 | 盆地 | , | 切 | 出去 | 的 | 这 | 岩石 | , |

目光所及之处，可见三个主要盆地，均由岩石切割而成。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv][ 'eikəs ] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['hɑːrbər][ænd; ənd][tuː; tə]

| with | an | area | of | fifty | - | five | acres | , | which | forms | the | naval | harbor | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 区域 | 的 | 五十 | - | 五 | 英亩 | , | 哪个 | 表格 | 这 | 海军 | 港口 | 和 | 到 |

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [draɪ] - [dɑːks] ;

| which | are | connected | dry | - | docks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 连接 | 干燥 | - | 码头 | ; |

该地占地五十五英亩，构成海军港口，并设有与之相连的干船坞；

[ðə; ði] [ ja:dz ] [wer] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪvi][ɑ:r; ər] [kən'strʌktɪd] ;

| the | yards | where | the | largest | ships | in | the | French | navy | are | constructed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码 | 在哪里 | 这 | 最大 | 船舶 | 在 | 这 | 法语 | 海军 | 是 | 建造 | ; |

法国海军最大舰艇的建造船厂；

['mægəzinz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['wə:kʃɔps] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:rsənl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪvi] .

| magazines | and | the | various | workshops | required | for | an | arsenal | of | the | French | navy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂志 | 和 | 这 | 各种各样的 | 研讨会 | 必需的 | 为了 | 一个 | 兵工厂 | 的 | 这 | 法语 | 海军 | . |

杂志以及法国海军军械库所需的各种车间。

[ə; eɪ] [glæns] [ə'baʊt] [rɪ'vi:lz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

| A | glance | about | reveals | surrounding | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 关于 | 揭示 | 周围 | 丘陵 | , |

环顾四周，可见周围群山环绕。

[ɪn] [wɪtʃ] ['bætəriz] [ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

| in | which | batteries | are | located | in | fortification | of | the | works | and | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 电池 | 是 | 位于 | 在 | 筑城 | 的 | 这 | 作品 | 和 | 这 | 镇 | . |

其中炮台位于工事和城镇的防御工事中。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði]['hɑ:rbər] [ʃoʊz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['neɪv(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

| A | second | glance | toward | the | harbor | shows | a | large | naval | hospital | close | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 瞥一眼 | 朝向 | 这 | 港口 | 演出 | 一个 | 大的 | 海军 | 医院 | 关闭 | 到 | 这 |

['wɔtɜ-z] - [edʒ] ,

| water's | - | edge | , |
|---|---|---|---|
| 水的 | - | 边缘 | , |

再往港口方向看去，可以看到水边有一座大型海军医院。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

| at | the | mouth | of | the | Divette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | - | , |

在迪韦特河口，

[ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃn] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv][kəjtɔŋ'tæŋ] .

| on | a | small | bay | at | the | apex | of | the | indentation | formed | by | the | Northern | shore | of | the | Peninsula | of | Cotentin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 湾 | 在 | 这 | 顶点 | 的 | 这 | 缩进 | 形成 | 经过 | 这 | 北方 | 支撑 | 的 | 这 | 半岛 | 的 | 科滕廷 | . |

在科唐坦半岛北岸形成的凹陷顶端的一个小海湾里。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['hɑ:rbər] ,

| There | is | also | at | the | mouth | of | Divette | , | the | commercial | harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | - | , | 这 | 商业的 | 港口 | , |

在迪韦特河口还有一个商业港口。

[kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] .

| connecting | with | the | sea | by | a | channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 这 | 海 | 经过 | 一个 | 渠道 | . |

通过水道与大海相连。

[ðɪs] ['hɑ:rbər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:] [pɑ:rts] , [æn; ən] ['aʊtər] ['hɑ:rbər][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnər] ['beɪs(ə)n] .

| This | harbor | consists | of | two | parts | , | an | outer | harbor | and | an | inner | basin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 港口 | 由 | 的 | 二 | 部分 | , | 一个 | 外 | 港口 | 和 | 一个 | 内 | 盆地 | . |

这个港口由两部分组成，外港和内港。

[ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] ['hɑːbəz] [ɪz][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] [beɪ] , [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði] [roʊd] - [sted] [ʌv; əv]

| Outside | these | harbors | is | the | triangular | bay | , | which | forms | the | road | - | stead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这些 | 港口 | 是 | 这 | 三角形 | 湾 | , | 哪个 | 表格 | 这 | 路 | - | 坚定 | 的 |

[ 'ʃɛəbuəg ] .

| Cherbourg | . |
|---|---|
| 瑟堡 | . |

这些港口之外是三角形的海湾，构成了瑟堡的锚地。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz] ['ædmərəbli] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði][lænd][ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,

| The | bay | is | admirably | sheltered | by | the | land | on | three | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湾 | 是 | 令人钦佩地 | 避难所 | 经过 | 这 | 土地 | 在 | 三 | 侧面 | , |

海湾三面环陆，得天独厚地受到陆地的庇护。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['breɪkwɔːtər] ,

| while | on | the | North | it | is | sheltered | by | a | large | breakwater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 北 | 它 | 是 | 避难所 | 经过 | 一个 | 大的 | 防波堤 | , |

而北面则受到大型防波堤的庇护。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [liːvz] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ves(ə)lz] .

| which | is | protected | and | leaves | passage | for | vessels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 受保护 | 和 | 树叶 | 通道 | 为了 | 船只 | . |

该区域受到保护，并留有船只通行通道。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['fɔrts] [pleɪst] [ɑːn] ['aɪləndz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| The | passages | are | guarded | by | forts | placed | on | islands | intervening | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 段落 | 是 | 守卫 | 经过 | 堡垒 | 放置 | 在 | 岛屿 | 介入 | 之间 | 这 |

['breɪkwɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

| breakwater | and | the | mainland | , |
|---|---|---|---|---|
| 防波堤 | 和 | 这 | 大陆 | , |

航道由设在防波堤和大陆之间岛屿上的堡垒守卫。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [juː'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ] ['breɪkwɔːtər] .

| and | themselves | united | to | the | mainland | by | breakwaters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们自己 | 团结的 | 到 | 这 | 大陆 | 经过 | 防波堤 | . |

它们通过防波堤与大陆连接起来。

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ 'ʃɛəbuəg ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [haɪkt] [ðə; ði]

| Glimpses | of | the | town | of | Cherbourg | which | the | boys | received | as | they | hiked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊鸿一瞥 | 的 | 这 | 镇 | 的 | 瑟堡 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 已收到 | 作为 | 他们 | 徒步旅行 | 这 |

[fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [kæmp] ,

| four | miles | from | the | docks | to | the | rest | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 英里 | 从 | 这 | 码头 | 到 | 这 | 休息 | 营 | , |

男孩们从码头徒步四英里到达休息营地，沿途可以瞥见瑟堡小镇的景色。

[θruː] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [striːts] , [rɪ'viːld] [noʊ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,

| through | narrow | and | crooked | streets | , | revealed | no | buildings | of | special | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 狭窄的 | 和 | 歪 | 街道 | , | 揭晓 | 不 | 建筑物 | 的 | 特别的 | 兴趣 | , |

穿过狭窄曲折的街道，没有发现任何特别引人注目的建筑物。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][lɑː][traɪnaɪt] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] ;

| apart | from | the | church | of | La | Trinite | dating | from | the | 15th | century | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 这 | 教会 | 的 | 拉 | 三位一体 | 约会 | 从 | 这 | 15th | 世纪 | ; |

除了建于15世纪的圣三一教堂之外；

[ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [dʒeɪ] . [ef] . ['mɪlɪt] , [bɔːrn] [nɪr] [ 'ʃɛəbuəg ] ,

| a | statue | of | the | painter | J | . | F | . | Millet | , | born | near | Cherbourg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雕像 | 的 | 这 | 画家 | J | . | F | . | 粟 | , | 出生 | 靠近 | 瑟堡 | , |

画家让-弗里德里希·米勒（J.F. Millet）的雕像，他出生于瑟堡附近。

[stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ 'ga:dnz ] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃu:] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [aɪ] [ɪn]

| stands | in | the | public | gardens | and | there | is | an | equestrian | statue | of | Napoleon | I | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 这 | 民众 | 花园 | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 马术 | 雕像 | 的 | 拿破仑 | 我 | 在 |

[ðə; ði] [skwer] [neɪmd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

| the | square | named | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正方形 | 命名 | 后 | 他 | . |

公园里矗立着一座拿破仑一世的骑马雕像，广场上还有一座以他名字命名的广场。

['æftər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [rest] [kæmp] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər]

| After | reaching | the | rest | camp | the | soldiers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 到达 | 这 | 休息 | 营 | 这 | 士兵 | 是 |

士兵们到达休整营后.....

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] ,

| unable | to | get | down | to | the | town | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 得到 | 向下 | 到 | 这 | 镇 | 再次 | , |

再次无法下到镇上，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [di:] [vɪl] [ haust ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| although | they | had | been | told | that | the | Hotel | de | Ville | housed | a | rich | collection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 这 | 酒店 | 德 | 维尔 | 房屋 | 一个 | 富有的 | 收藏 | 的 |

[ 'peintiŋz ] .

| paintings | . |
|---|---|
| 绘画 | . |

尽管他们听说市政厅收藏了大量的绘画作品。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rest] [kæmp]

| It | was | at | 10 | a | . | m | . | when | the | regiment | arrived | at | the | British | Rest | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | - | 一个 | . | 米 | . | 什么时候 | 这 | 团 | 到达的 | 在 | 这 | 英国 | 休息 | 营 |

[æt; ət] [ 'ʃɛəbuəg ] .

| at | Cherbourg | . |
|---|---|---|
| 在 | 瑟堡 | . |

上午10点，该团抵达瑟堡的英国休整营。

[hɔ:lt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pə'reɪd] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

| Halt | was | made | on | a | large | parade | ground | in | front | of | a | Y | . | M | . | C | . | A | . | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 曾是 | 制成 | 在 | 一个 | 大的 | 游行 | 地面 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | 小屋 | . |

队伍在基督教青年会小屋前的大型操场上停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ institju:tid ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

| The | boys | stretched | themselves | on | the | ground | while | search | was | instituted | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 拉伸 | 他们自己 | 在 | 这 | 地面 | 尽管 | 搜索 | 曾是 | 已设立 | 为了 | 这 |

['eriə] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [æt; ət] [ɪts] ['sekənd] [rest] [kæmp] .

| area | the | outfit | was | to | occupy | at | its | second | rest | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 区域 | 这 | 全套服装 | 曾是 | 到 | 占据 | 在 | 它是 | 第二 | 休息 | 营 | . |

男孩们伸展身体躺在地上，同时搜寻着该组织在第二个休息营地将要占据的区域。

[rest] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] " [fɔ:l] - [ɪn] "

| Rest | had | just | been | commanded | a | few | minutes | when | the | command | to | " | fall | - | in | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 有 | 只是 | 到过 | 命令 | 一个 | 很少 | 分钟 | 什么时候 | 这 | 命令 | 到 | " | 落下 | - | 在 | " |

[wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .

| was | sounded | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 听起来 | . |

休息命令刚下达几分钟，就响起了"集合"的命令。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['hʌsəld] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] , ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] ['hevi] [pæk] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði]

| Everybody | hustled | to | their | feet | , | shouldered | the | heavy | pack | and | awaited | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 匆忙 | 到 | 他们的 | 脚 | , | 肩部 | 这 | 重的 | 盒 | 和 | 等待中 | 这 |

[nekst] ['ɔ:rdər] .

| next | order | . |
|---|---|---|
| 下一个 | 命令 | . |

所有人都赶紧站起来，扛起沉重的包裹，等待下一个命令。

" [əˈbaʊt] - [feɪs] " [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] .
" About - Face " was ordered .
" 关于 - 脸 " 曾是 订购 .

“态度大转变”被下达了命令。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [əu'beid] .
And the regiment obeyed .
和 这 团 服从 .

该团服从了命令。

" [rest] " [wʌz; wəz][nekst] .
" Rest " was next .
" 休息 " 曾是 下一个 .

接下来是“休息”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
This was the first time in the history of the battery that it was
这 曾是 这 第一的 时间 在 这 历史 的 这 电池 那 它 曾是
['nesəseri] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [pæks] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][æn; ən][əˈbaʊt] - [feɪs] .
necessary to shoulder packs to execute an about - face .
必要的 到 肩膀 包装 到 执行 一个 关于 - 脸 .

这是电池历史上第一次需要肩扛背包进行转向。

[ðə; ði][kæmp] [kən'sistid] [ʌv; əv][doʊm] - [ʃeɪpt] , [ʃiːt] - ['aɪərn] ['bærəks] [ænd; ənd] ['tentɪd] ['eriəz] .
The camp consisted of dome - shaped , sheet - iron barracks and tented areas .
这 营 由……组成 的 穹顶 - 形状 , 床单 - 铁 兵营 和 帐篷 区域 .

营地由圆顶形铁皮营房和帐篷区组成。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [weɪt] ['bætəri] [diː][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 13th [roʊ] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] [siː]
After an hour's wait Battery D was assigned to the 13th row of Section C
后 一个 小时 等待 电池 D 曾是 分配 到 这 13th 排 的 部分 C
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tentɪd] ['eriə] .
of the tented area .
的 这 帐篷 区域 .

经过一个小时的等待，D连被分配到帐篷区C区第13排。

[tents] [wɜːr; wər] ['pɪrəmɪd] [ɪn] [ʃeɪp] .
Tents were pyramid in shape .
帐篷 是 金字塔 在 形状 .

帐篷呈金字塔形。

[ˌfɔːr'tiːn] [men] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [tent] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [eɪt] .
Fourteen men were crowded into each tent that was originally intended for eight .
十四 男人 是 挤 进入 每个 帐篷 那 曾是 起初 故意的 为了 八 .

每个原本设计容纳八人的帐篷里挤进了十四个人。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ɪn] [wiːl] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] [perz] [ʌv; əv] [fiːt] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər]
By laying in wheel formation , with fourteen pairs of feet meeting at the center
经过 躺下 在 车轮 形成 , 和 十四 对 的 脚 会议 在 这 中心
[poʊl] ,
pole ,
极 ,

摆成车轮状，十四对脚在中心杆处相接，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['restɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ðæt] [naɪt] .
the boys rested themselves on the board floors of the tents that night .
这 男孩们 休息 他们自己 在 这 木板 楼层 的 这 帐篷 那 夜晚 .

当晚，男孩们就睡在帐篷的木板地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɛrəfəniːljə] [ɪn][ðə; ði] [tents] .
There was no room for packcarriers and other paraphanelia in the tents .
那里 曾是 不 房间 为了 - 和 其他 异物 在 这 帐篷 .

帐篷里没有空间放置背负者和其他杂物。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪk'ses] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

| Most | of | the | soldiers | deposited | their | excess | luggage | on | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 士兵 | 已存 | 他们的 | 过量的 | 行李 | 在 | 这 | 外部 | . |

大多数士兵将多余的行李放在了外面。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪn] .

| About | midnight | it | started | to | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 午夜 | 它 | 开始 | 到 | 雨 | . |

大约午夜时分开始下雨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜːri] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

| There | was | a | scurry | to | get | the | equipment | in | out | of | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 疾走 | 到 | 得到 | 这 | 设备 | 在 | 出去 | 的 | 这 | 雨 | , |

人们赶紧把设备搬进屋里避雨。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [swiːt] ['slʌmbəz] [æz; əz]['wɔːtər] ['trikld] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði]['kænvəs] [ɔːr]

| which | also | disturbed | the | sweet | slumbers | as | water | trickled | in | under | the | canvass | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 还 | 不安 | 这 | 甜的 | 睡眠 | 作为 | 水 | 涓涓细流 | 在 | 在下面 | 这 | 帆布 | 或者 |

[els] [keɪm] [θruː] [liːks] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

| else | came | through | leaks | in | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 来了 | 通过 | 泄漏 | 在 | 这 | 屋顶 | . |

水从帆布下渗入，或者从屋顶的缝隙中漏进来，也扰乱了人们的甜美睡眠。

['revəli] ['saʊndɪd] [æt; ət][faɪv] : - [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| Reveille | sounded | at | 5 | : | 30 | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起床号 | 听起来 | 在 | 5 | : | - | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天早上5点30分，起床号响起。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [pæks] [tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] .

| Orders | were | given | for | packs | to | be | rolled | preparatory | to | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 是 | 给定 | 为了 | 包装 | 到 | 是 | 滚动 | 预备 | 到 | 移动 | . |

已下令将包裹卷起，准备搬运。

[ə; eɪ] [muːv] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['sekʃ(ə)n] [siː][tuː; tə] [roʊ] - [ʌv; əv][diː] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| A | move | was | made | from | Section | C | to | row | 19 | of | D | Section | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 移动 | 曾是 | 制成 | 从 | 部分 | C | 到 | 排 | - | 的 | D | 部分 | 的 | 这 | 相同的 |

['tentɪd] ['eriə] .

| tented | area | . |
|---|---|---|
| 帐篷 | 区域 | . |

从 C 区搬到了同一帐篷区域 D 区第 19 排。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['bætəri] [diː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .

| The | remainder | of | the | morning | was | set | apart | for | Battery | D | to | take | a | bath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 早晨 | 曾是 | 放 | 除 | 为了 | 电池 | D | 到 | 拿 | 一个 | 洗澡 | . |

上午剩余时间留给D连进行清洗。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - [bæθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]['kwɑːntəti] [sɪns] ['liːvɪŋ] [kæmp] ['miːd] ,

| The | soldiers | ' | bath | had | been | a | negligible | quantity | since | leaving | Camp | Meade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | - | 洗澡 | 有 | 到过 | 一个 | 微不足道 | 数量 | 自从 | 离开 | 营 | 米德 | , |

自离开米德营以来，士兵们的洗澡次数少得可怜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fjuː] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][ə; eɪ] ['læðər] [wɪð; wɪθ]

| with | the | exception | of | some | few | who | attempted | to | work | up | a | lather | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 一些 | 很少 | WHO | 尝试过 | 到 | 工作 | 向上 | 一个 | 泡沫 | 和 |

[sɔːlt]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] - .

| salt | water | on | the | Morvada | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 水 | 在 | 这 | - | . |

除了少数几个试图在莫瓦达用盐水搓出泡沫的人之外。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bæθ][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ]

| To | the | boys | , | therefore | , | the | prospect | of | a | good | bath | was | hailed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 男孩们 | , | 所以 | , | 这 | 前景 | 的 | 一个 | 好的 | 洗澡 | 曾是 | 赞誉 | 和 |

[dɪ'laɪt] .

| delight | . |
|---|---|
| 喜 | . |

因此，对男孩们来说，能好好洗个澡是一件令人高兴的事。

[noʊ] ['dresɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæθhaʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][wʌn]

| No | dressing | room | was | attached | to | the | bathhouse | that | was | situated | at | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 敷料 | 房间 | 曾是 | 随附的 | 到 | 这 | 澡堂 | 那 | 曾是 | 位于 | 在 | 一 |

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'ʃɛəbuəg ] [rest][kæmp] .

| end | of | the | Cherbourg | rest | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 这 | 瑟堡 | 休息 | 营 | . |

瑟堡休整营一端的浴室没有更衣室。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæθ] [ɪn][ðer; ðər] [tents] .

| Therefore | the | boys | had | to | make | ready | for | the | bath | in | their | tents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男孩们 | 有 | 到 | 制作 | 准备好 | 为了 | 这 | 洗澡 | 在 | 他们的 | 帐篷 | . |

因此，男孩们不得不在帐篷里准备洗澡。

[wɪð; wɪθ] ['slɪkɚz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['bætəri] [laɪnd] [ʌp][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

| With | slickers | and | shoes | on | the | battery | lined | up | and | marched | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雨衣 | 和 | 鞋 | 在 | 这 | 电池 | 衬里 | 向上 | 和 | 行军 | 到 | 这 |

['bæθhaʊs] ,

| bathhouse | , |
|---|---|
| 澡堂 | , |

士兵们穿着雨衣和皮鞋，排成一列，列队走向澡堂。

[waɪl] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæps]

| while | the | rain | came | down | and | the | wind | was | wont | to | play | with | the | flaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 雨 | 来了 | 向下 | 和 | 这 | 风 | 曾是 | 惯于 | 到 | 玩 | 和 | 这 | 襟翼 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reinkəuts] ,

| of | the | raincoats | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 雨衣 | , |

雨下得很大，风吹动着雨衣的衣襟。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ber] - [legz][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

| as | a | battery | of | bare | - | legs | was | exposed | to | the | elements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 电池 | 的 | 裸 | - | 腿 | 曾是 | 裸露 | 到 | 这 | 元素 | . |

就像一排光着的腿暴露在风吹日晒雨淋中。

[ə'raɪvd]

| Arrived |
|---|
| 到达的 |

到达的

[æt; ət][ðə; ði] ['bæθhaʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaʊɚz] [wʊd] [ə'kɑːmədeɪt] [eɪt]

| at | the | bathhouse | , | it | was | discovered | that | the | showers | would | accommodate | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 澡堂 | , | 它 | 曾是 | 发现 | 那 | 这 | 淋浴 | 会 | 容纳 | 八 |

[æt; ət][wʌn] [taɪm] .

| at | one | time | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | . |

在澡堂里，人们发现淋浴间一次可以容纳八个人。

[ðə; ði][fɜːrst][skwɑːd][ɪn] [laɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['sæŋktəm] ,

| The | first | squad | in | line | went | into | the | water | sanctum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 队 | 在 | 线 | 去 | 进入 | 这 | 水 | 圣所 | , |

第一队队员进入了水池。

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

| while | everybody | else | waited | their | turn | on | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 大家 | 别的 | 等待 | 他们的 | 转动 | 在 | 这 | 外部 | . |

其他人则在外面排队等候。

[ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] [hæf] - [ɪntʃ] [paɪps] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| The | showers | consisted | of | three | half | - | inch | pipes | suspended | from | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 淋浴 | 由……组成 | 的 | 三 | 一半 | - | 英寸 | 管道 | 暂停 | 从 | 这 | 天花板 | . |

淋浴间由三根从天花板悬挂下来的半英寸管道组成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [leŋθs] [ʌv; əv][paɪp] ,

| There | were | three | lengths | of | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 长度 | 的 | 管道 | , |

共有三段管道，

[iːtʃ] [leŋkθ; leŋθ] ['biːɪŋ] ['pɜːrfəˌretɪd] [æt; ət] [tuː] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [i'mɪt] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| each | length | being | perforated | at | two | places | to | emit | the | shower | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 长度 | 存在 | 穿孔的 | 在 | 二 | 地方 | 到 | 发射 | 这 | 淋浴 | 的 | 水 | . |

每根管子上有两个穿孔，可以喷出水柱。

[ðə; ði] [pɜːfə'reɪʃnz] [kəm'praɪzd] [ə'baʊt] [fɔːr] [hoʊlz] , [iːtʃ] [hoʊl] [ə'baʊt] [wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən]

| The | perforations | comprised | about | four | holes | , | each | hole | about | one | - | sixteenth | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 穿孔 | 包括 | 关于 | 四 | 孔 | , | 每个 | 洞 | 关于 | 一 | - | 第十六 | 的 | 一个 |

[ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

| inch | in | diameter | . |
|---|---|---|---|
| 英寸 | 在 | 直径 | . |

这些穿孔由大约四个孔组成，每个孔的直径约为十六分之一英寸。

[ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] [huː] ['entərd] [ðə; ði] ['bæθhaʊs] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz]

| The | first | eight | who | entered | the | bathhouse | were | eager | to | get | under | the | showers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 八 | WHO | 进入 | 这 | 澡堂 | 是 | 渴望的 | 到 | 得到 | 在下面 | 这 | 淋浴 |

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪd][nɑːt] [glæns] [ə'baʊt][tuː; tə] [ɪn'spekt][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| and | consequently | did | not | glance | about | to | inspect | the | equipment | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 做过 | 不是 | 瞥一眼 | 关于 | 到 | 检查 | 这 | 设备 | 的 | 这 | 房间 | . |

最先进入澡堂的八个人急于冲澡，因此没有环顾四周检查房间里的设备。

[ðə; ði] [eɪt] ['soʊldʒərz] [breɪst] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ænd; ənd] [jeld] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn]

| The | eight | soldiers | braced | themselves | under | the | showers | and | yelled | for | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八 | 士兵 | 支撑 | 他们自己 | 在下面 | 这 | 淋浴 | 和 | 大喊 | 为了 | 这 | 男人 |

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| in | charge | to | turn | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 收费 | 到 | 转动 | 在 | 这 | 水 | . |

八名士兵在淋浴下站稳，大声喊着让负责人打开水龙头。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

| Instead | of | being | washed | away | by | the | force | of | the | current | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 洗过 | 离开 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 当前的 | , |

没有被水流冲走，

[æz; əz][ðə; ði]['fɜːrmli] [breɪst] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

| as | the | firmly | braced | attitude | of | each | gave | evidence | that | such | was | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 牢牢 | 支撑 | 态度 | 的 | 每个 | 给予 | 证据 | 那 | 这样的 | 曾是 | 到 | 是 | 这 |

[keɪs] ,

| case | , |
|---|---|
| 案件 | , |

每个人坚定的姿态都表明情况确实如此。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [let] [fɔːr] ['niːd(ə)l] - [laɪk] [striːmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

| the | opening | wide | of | the | flood | - | gates | let | four | needle | - | like | streams | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 宽的 | 的 | 这 | 洪水 | - | 大门 | 让 | 四 | 针 | - | 喜欢 | 溪流 | 的 | 水 |

[dɪ'send] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['fɪgjər] .

| descend | upon | each | figure | . |
|---|---|---|---|---|
| 下降 | 之上 | 每个 | 数字 | . |

闸门大开，四道针状水流倾泻而下，落在每个人物身上。

[ðə; ði] [eɪt] [tʊk] [ðə; ði] [bæθ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | eight | took | the | bath | good | - | naturedly | and | as | they | passed | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八 | 采取 | 这 | 洗澡 | 好的 | - | 自然地 | 和 | 作为 | 他们 | 通过了 | 出去 | 的 | 这 |

['bæθhaʊs] ,

| bathhouse | , |
|---|---|
| 澡堂 | , |

八个人愉快地洗了澡，走出澡堂时，

['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [eɪt] [tuː; tə] ['entər] ,

| making | room | for | the | next | eight | to | enter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 房间 | 为了 | 这 | 下一个 | 八 | 到 | 进入 | , |

腾出空间让接下来的八个人进入，

[ðeɪ] [pæst] [wɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| they | passed | word | along | the | end | of | the | waiting | line | to | the | effect | that | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 单词 | 沿着 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 等待 | 线 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 它 | 会 |

[biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['slɪkər] [ænd; ənd] [stænd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,

| be | just | as | expedient | to | take | off | the | slicker | and | stand | out | in | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 只是 | 作为 | 权宜 | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 雨衣 | 和 | 站立 | 出去 | 在 | 这 | 雨 | , |

他们沿排队队伍的末尾传递消息，大意是脱掉雨衣站在雨里也一样方便。

[ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

| that | was | still | falling | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 仍然 | 坠落 | . |

它还在往下掉。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rest] [kæmp] [keɪm] [fɔːrθ] .

| The | same | evening | orders | to | leave | the | rest | camp | came | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 晚上 | 订单 | 到 | 离开 | 这 | 休息 | 营 | 来了 | 前进 | . |

当晚就下达了离开休整营的命令。

[æt; ət] [sɪks] [piː] . [em] . [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [suːn]

| At | 6 | p | . | m | . | the | regiment | was | assembled | on | the | parade | ground | and | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 6 | p | . | 米 | . | 这 | 团 | 曾是 | 组装 | 在 | 这 | 游行 | 地面 | 和 | 很快 |

['stɑːrtɪd] [ɪts] [mɑːrtʃ] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɔːr] [maɪlz] ,

| started | its | march | back | over | the | four | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 它是 | 行进 | 后退 | 超过 | 这 | 四 | 英里 | , |

下午6点，该团在操场上集结，很快便开始行军返回，全程4英里。

[θruː] [ 'ʃɛəbuəg ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ jaːdz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɛst] - [eɪ'tɑː] ['reɪlweɪ] , [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd]

| through | Cherbourg | , | to | the | railroad | yards | of | the | Ouest | - | Etat | railway | , | which | skirted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 瑟堡 | , | 到 | 这 | 铁路 | 码 | 的 | 这 | 西 | - | etat | 铁路 | , | 哪个 | 裙摆 |

[ðə; ði] [dɑːks] .

| the | docks | . |
|---|---|---|
| 这 | 码头 | . |

穿过瑟堡，到达西部铁路的铁路货场，该铁路绕过码头。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] [æt; ət] ['sɛvən] : - [piː] . [em] . ,

| Arrived | there | at | 7 | : | 45 | p | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 那里 | 在 | 7 | : | - | p | . | 米 | . | , |

晚上7点45分到达。

['sekʃnz] [ʌv; əv] [frentʃ] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

| sections | of | French | trains | were | assembled | ready | to | receive | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 法语 | 火车 | 是 | 组装 | 准备好 | 到 | 收到 | 这 | 士兵 | . |

法国火车的各个部分已经组装完毕，准备迎接士兵。

[ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [və'raɪəti][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

| This | assemblage | of | coaches | was | of | infinitely | greater | variety | than | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 装配 | 的 | 教练 | 曾是 | 的 | 无限地 | 更大的 | 种类 | 比 | 那些 | 的 |

['ɪŋglɪʃ] ['oʊnərʃɪp] .

| English | ownership | . |
|---|---|---|
| 英语 | 所有权 | . |

这批马车的种类比英国马车要多得多。

[θɜːrd] [klæs] ['koʊtʃɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdəns] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪmpɔːrt][wɜːr; wər][ðə; ði][baːks][kɑːrz]

| Third | class | coaches | were | in | evidence | , | but | of | greater | import | were | the | box | cars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | 班级 | 教练 | 是 | 在 | 证据 | , | 但 | 的 | 更大的 | 进口 | 是 | 这 | 盒子 | 汽车 |

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

| containing | the | inscription | , |
|---|---|---|---|
| 包含 | 这 | 题词 | , |

三等车厢也出现了，但更重要的是装有铭文的棚车。

" - ['hɑːmz] [ɔːr][eɪt] [ʃə'voʊ] .

| " | 40 | Hommes | or | 8 | Chevaux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 男士 | 或者 | 8 | 马 | . |

“40 Hommes 或 8 Chevaux。

" ['fɔːrti] [men] [ɔːr] [eɪt] ['hɔːrsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] [bʌt; bət] [wen] ['fɔːrti]

| " | Forty | men | or | eight | horses | may | have | been | the | official | capacity | but | when | forty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四十 | 男人 | 或者 | 八 | 马匹 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 官方的 | 容量 | 但 | 什么时候 | 四十 |

['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] [siː][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

| soldiers | with | equipment | C | were | assigned | to | such | a | car | to | spend | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 和 | 设备 | C | 是 | 分配 | 到 | 这样的 | 一个 | 车 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 |

[ænd; ənd] ['sevrəl] [sək'siːdɪŋ] [naɪts] ,

| and | several | succeeding | nights | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 成功 | 夜晚 | , |

“官方容量可能是40人或8匹马，但当40名士兵携带C级装备被分配到这样的车厢里过夜，并且连续几个晚上都待在那里时，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sɑː'diːnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] .

| all | that | was | needed | to | make | sardines | was | a | little | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 需要 | 到 | 制作 | 沙丁鱼 | 曾是 | 一个 | 小的 | 油 | . |

制作沙丁鱼只需要一点油。

['sevrəl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ si'kjuəɪŋ ] [θɜːrd] - [klæs]

| Several | sections | of | the | battery | were | fortunate | in | securing | third | - | class |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 部分 | 的 | 这 | 电池 | 是 | 幸运 | 在 | 确保 | 第三 | - | 班级 |

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] ,

| accommodations | , |
|---|---|
| 住宿 | , |

炮兵连的几个小队很幸运地获得了三等舱的住宿条件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [prɪ'perd] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][baːks][kɑːrz] ,

| but | the | remainder | prepared | to | settle | themselves | in | the | box | cars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 余 | 准备 | 到 | 定居 | 他们自己 | 在 | 这 | 盒子 | 汽车 | , |

但其余的人则准备在货车车厢里安顿下来。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɑ:rz] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][hæv; həv][flæt] [wi:lz] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:rni]

| the | majority | of | which | cars | turned | out | to | have | flat | wheels | as | the | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 的 | 哪个 | 汽车 | 转向 | 出去 | 到 | 有 | 平坦的 | 车轮 | 作为 | 这 | 旅行 |

['stɑ:rtɪd] .

| started | . |
|---|---|
| 开始 | . |

旅程开始时，其中大部分车辆都被发现轮胎瘪了。

['deɪlaɪt]

**Daylight**

日光

日光

[rɪ'meɪnd] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ;

| remained | abroad | for | the | first | two | hours | of | the | journey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 国外 | 为了 | 这 | 第一的 | 二 | 小时 | 的 | 这 | 旅行 | ; |

旅程的前两个小时他都在国外；

[waɪl] [ðə; ði][kɑ:rz][dʒəultid]['oʊvər][ðə; ði][reɪlz][ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋ] [ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

| while | the | cars | jolted | over | the | rails | the | boys | sang | and | kept | alive | the | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 汽车 | 猛然一震 | 超过 | 这 | 铁轨 | 这 | 男孩们 | 唱 | 和 | 保留 | 活 | 这 | 精神 | . |

车厢在铁轨上颠簸前行，男孩们一边唱歌一边保持着精神。

[ðen] [keɪm] ['dɑ:rknəs] .

| Then | came | darkness | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 黑暗 | . |

然后，黑暗降临。

[noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .

| No | lights | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 灯 | 在 | 这 | 车 | . |

车里没开灯。

['fɔ:rti] [men] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks] - [kɑ:r] .

| Forty | men | stretched | out | in | a | small | box | - | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | 男人 | 拉伸 | 出去 | 在 | 一个 | 小的 | 盒子 | - | 车 | . |

四十名男子躺在一辆狭小的货车车厢里。

['ɪnsɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [bɑ:ks] - [kɑ:r][ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf][ðə; ði][saɪz]

| Incidently | it | might | be | added | that | a | French | box | - | car | is | about | one | - | half | the | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顺便一提 | 它 | 可能 | 是 | 额外 | 那 | 一个 | 法语 | 盒子 | - | 车 | 是 | 关于 | 一 | - | 一半 | 这 | 尺寸 |

[ʌv; əv]['sɪmələr] [taɪp] [ʌv; əv][kɑ:r] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlrəudz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| of | similar | type | of | car | used | on | the | railroads | in | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 相似的 | 类型 | 的 | 车 | 用过的 | 在 | 这 | 铁路 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

顺便一提，法国的棚车大约只有美国铁路使用的同类型车厢的一半大小。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fer] [tu:; tə] [kɪk] [jʊr; jər] ['bʌdi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɔ:r][get][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| It | wasn't | fair | to | kick | your | buddy | in | the | face | or | get | on | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 公平的 | 到 | 踢 | 你的 | 伙伴 | 在 | 这 | 脸 | 或者 | 得到 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

踢朋友的脸或者打他的耳朵是不公平的。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , ['grædʒuəli] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [və'lɑ:nj] , ['aiziŋni]

| The | night | , | however | , | gradually | wore | on | and | the | towns | of | Valognes | , | Isigny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | , | 然而 | , | 逐步地 | 穿着 | 在 | 和 | 这 | 城镇 | 的 | 瓦洛涅斯 | , | 伊西尼 |

[ænd; ənd] [mɑ:nʃ] [ˌes 'ti:] . [loʊ] ,

| and | Manche | St | . | Lo | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 芒奇 | 英石 | . | 洛 | , |

然而，夜色渐渐深沉，瓦洛涅、伊西尼和芒什圣洛等城镇渐渐消失在夜色中。

[wɜ:r; wər] [pæst] .

| were | passed | . |
|---|---|---|
| 是 | 通过了 | . |

已通过。

[ðens] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːnʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [θruː] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['sentər] [æt; ət] [vaɪr] , [ɪn]

| Thence | out | of | the | Manche | department | , | through | the | railroad | center | at | Vire | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 出去 | 的 | 这 | 芒奇 | 部门 | , | 通过 | 这 | 铁路 | 中心 | 在 | 病毒 | , | 在 |

[ˌkælvə'doʊs] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ,

| Calvados | , | the | special | , |
|---|---|---|---|---|
| 卡尔瓦多斯 | , | 这 | 特别的 | , |

然后从芒什省出发，途经卡尔瓦多斯省维尔的铁路枢纽，这趟专列，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [saɪd] - [dɔːr] ['pʊlmənz] , [roʊld] [ɑːn] , [ɑːn'ruːt] [θruː] [flɜːrz] ,

| with | its | side | - | door | Pullmans | , | rolled | on | , | enroute | through | Flers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 边 | - | 门 | 普尔曼 | , | 滚动 | 在 | , | 途中 | 通过 | 弗勒斯 | , |

带着侧门普尔曼列车，一路驶过弗勒斯，

- [ænd; ənd] [prɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 6th .

| Coutenne | and | Pre | during | the | early | hours | of | the | morning | of | August | 6th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 预 | 期间 | 这 | 早期的 | 小时 | 的 | 这 | 早晨 | 的 | 八月 | 6th | . |

8月6日凌晨，库滕和普雷遇难。

['deɪlaɪt] [dɔːnd] [æz; əz] [ə'lensən] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [lə] [mænz]

| Daylight | dawned | as | Alencon | was | reached | and | at | 11 | : | 30 | a | . | m | . | , | Le | Mans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日光 | 黎明 | 作为 | 阿朗松 | 曾是 | 达到 | 和 | 在 | - | : | - | 一个 | . | 米 | . | , | 乐 | 曼斯 |

[luːmd] [ɪn] [saɪt] .

| loomed | in | sight | . |
|---|---|---|---|
| 迫近 | 在 | 视线 | . |

到达阿朗松时天亮了，上午 11:30，勒芒出现在眼前。

[ə; eɪ] [hæf] - ['aʊɝz] [raɪd] [frʌm; frəm] [lə] [mænz] [ænd; ənd] [æn; ən] [hæf] - ['aʊər] [leɪ] - ['oʊvər] [wʌz; wəz]

| A | half | - | hour's | ride | from | Le | Mans | and | an | half | - | hour | lay | - | over | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | - | 小时 | 骑 | 从 | 乐 | 曼斯 | 和 | 一个 | 一半 | - | 小时 | 躺 | - | 超过 | 曾是 |

['ɔːrdərd] .

| ordered | . |
|---|---|
| 订购 | . |

预订了从勒芒出发半小时车程，并预留半小时中途停留时间。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

| The | troops | were | allowed | to | alight | for | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 是 | 允许 | 到 | 点燃 | 为了 | 这 | 时间 | . |

部队暂时获准下车。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['aɪərn] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [iːtʃ] [kɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [kɑːr]

| A | supply | of | iron | rations | was | also | furnished | each | car | from | the | supply | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 供应 | 的 | 铁 | 口粮 | 曾是 | 还 | 提供 | 每个 | 车 | 从 | 这 | 供应 | 车 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] .

| of | the | special | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 特别的 | . |

专列的补给车还为每节车厢提供了铁口粮。

[ðə; ði] [nekst] [stɑːp] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ tuə; tuːr ] [frʌm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [eɪt] [piː] . [em] .

| The | next | stop | was | made | at | Tours | from | 6 | to | 8 | p | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 停止 | 曾是 | 制成 | 在 | 旅游 | 从 | 6 | 到 | 8 | p | . | 米 | . |

下一站是图尔，时间是下午6点到8点。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leɪ] - ['oʊvər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [æt; ət] [ 'pwɑːtjei ] [æt; ət] - [piː] . [em] .

| A | short | lay | - | over | was | also | made | at | Poitiers | at | 11 | p | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 躺 | - | 超过 | 曾是 | 还 | 制成 | 在 | 普瓦捷 | 在 | - | p | . | 米 | . |

晚上11点，飞机还在普瓦捷短暂停留了一会儿。

[ðə; ði] [truːp] ['speʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ðen] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| The | troop | special | was | then | nearing | its | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部队 | 特别的 | 曾是 | 然后 | 临近 | 它是 | 目的地 | . |

当时，这支部队专列即将到达目的地。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ˈθɜːrti] - [fɔːr]

| But | few | on | board | were | aware | that | at | the | end | of | the | next | thirty | - | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 在 | 木板 | 是 | 意识到的 | 那 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 下一个 | 三十 | - | 四 |

[ˈkilə¸miːtəz] [wʌz; wəz] - ,

| kilometers | was | Montmorillon | , |
|---|---|---|---|
| 公里 | 曾是 | - | , |

但船上很少有人意识到，接下来的34公里尽头就是蒙莫里永。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [viˈɛn] ,

| in | the | department | of | Vienne | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部门 | 的 | 维埃纳 | , |

在维埃纳省，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈstɑːpɪŋ] [ɔːf] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbætəri] [diː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv]

| which | was | to | be | the | stopping | off | place | of | Battery | D | for | a | stay | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 停止 | 离开 | 地方 | 的 | 电池 | D | 为了 | 一个 | 停留 | 的 |

[ˈsevrəl] [wiːks] .

| several | weeks | . |
|---|---|---|
| 一些 | 周 | . |

这里原本是D炮兵连停留数周的中转站。

[ðə; ði] [truːp] [ˈspeʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈkoʊtʃɪz] [ænd; ənd] [bɑːks] [kɑːrz] ,

| The | troop | special | of | thirty | - | five | coaches | and | box | cars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部队 | 特别的 | 的 | 三十 | - | 五 | 教练 | 和 | 盒子 | 汽车 | , |

由35节客车和货车组成的部队专列

[pʊld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [æt; ət] [wʌn] [ə; eɪ] . [em] . ; [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] [əˈbaʊt]

| pulled | into | the | station | at | Montmorillon | at | 1 | a | . | m | . | ; | all | was | quiet | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 进入 | 这 | 车站 | 在 | - | 在 | 1 | 一个 | . | 米 | . | ; | 全部 | 曾是 | 安静的 | 关于 |

[ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

| the | station | . |
|---|---|---|
| 这 | 车站 | . |

凌晨 1 点，我抵达了蒙莫里隆车站；车站里一片寂静。

[ə; eɪ] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈtaɪərd] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] .

| A | majority | of | the | soldiers | were | too | tired | to | care | about | location | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 多数 | 的 | 这 | 士兵 | 是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 关心 | 关于 | 地点 | . |

大多数士兵都太累了，根本不在乎身处何地。

[ðeɪ] [ˈslʌmbərd] [ɑːn] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðer; ðər] [bɑːks] - [kɑːr] [bɜːθs] ,

| They | slumbered | on | as | best | they | could | in | their | box | - | car | berths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 沉睡 | 在 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | 在 | 他们的 | 盒子 | - | 车 | 泊位 | , |

他们在货车车厢的卧铺里继续酣睡，睡得还算香甜。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsaɪdɪŋ] ,

| while | the | special | was | pulled | in | on | a | siding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 特别的 | 曾是 | 拉 | 在 | 在 | 一个 | 壁板 | , |

当这列特快列车被拉到侧线上时，

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˌdiːˈtreɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] .

| to | remain | until | daylight | when | the | order | to | detrain | was | to | be | issued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 直到 | 日光 | 什么时候 | 这 | 命令 | 到 | 下车 | 曾是 | 到 | 是 | 发布 | . |

一直待到天亮，届时将下达下车命令。

- ['steɪʃ(ə)n]

| Montmorillon | Station |
|---|---|
| - | 车站 |

蒙莫里隆站

[wer] [ˈbætəri] [diː] [diːˈtreɪn] [ɪn] [fræns] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [rest] [kæmp] [æt; ət] [ ˈʃəbuəg ] .

| Where | Battery | D | Detrained | in | France | After | Leaving | British | Rest | Camp | at | Cherbourg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 电池 | D | 下车 | 在 | 法国 | 后 | 离开 | 英国 | 休息 | 营 | 在 | 瑟堡 | . |

D炮兵连离开瑟堡的英国休整营后，在法国下车的地点。

- [striːt] [siːn]
**Montmorillon Street Scene**
- 街道 场景

蒙莫里隆街景

['bɪldɪŋ] [mɑːrkt] [eks][wʌz; wəz] ['bɪlɪt] [fɔːr; fər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ]
**Building Marked X was Billet for Half of the Battery During the First Month**
建筑 标记 X 曾是 坯料 为了 一半 的 这 电池 期间 这 第一的 月
[spent] [ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] .
**Spent on French Soil .**
花费 在 法语 土壤 .

标有 X 的建筑物是炮兵部队在法国领土上第一个月的一半营房。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
**CHAPTER XV .**
章 十五 .

第十五章

[waɪt] [truːps] [ɪnˈveɪd] - .
**WHITE TROOPS INVADE MONTMORILLON .**
白色的 军队 入侵 - .

白军入侵蒙莫里隆。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] 12th [ænd; ənd] 13th ['sentʃəri] [ˌroʊməˈnesk] [ænd; ənd]
**Dotted with quaint architecture of 12th and 13th century Romanesque and**
虚线 和 古雅 建筑学 的 12th 和 13th 世纪 罗马式 和
['gɑːθɪk] [dɪˈzaɪn] ,
**Gothic design ,**
哥特 设计 ,

点缀着12、13世纪罗马式和哥特式风格的古雅建筑，

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [viˈɛn] [dɪˈpɑːrtmənt] , [fræns] , ['kreɪd(ə)l][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [klɪr] [ænd; ənd] ['draʊzi] -
**the hills of Vienne department , France , cradle the crystal - clear and drowsy -**
这 丘陵 的 维埃纳 部门 , 法国 , 摇篮 这 水晶 - 清除 和 昏昏欲睡 -
['muːvɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
**moving waters of the Gartempe ,**
移动 水 的 这 - ,

法国维埃纳省的群山环抱着加尔坦普河清澈见底、缓缓流淌的河水。

[ə; eɪ] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] ['waɪndz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [wer] [fɔːr]
**a river , which in its course winds through the town of Montmorillon , where four**
一个 河 , 哪个 在 它是 课程 风 通过 这 镇 的 - , 在哪里 四
['θaʊz(ə)nd] [frentʃ] ['pezntri] ,
**thousand French peasantry ,**
千 法语 农民 ,

一条河流，蜿蜒流经蒙莫里永镇，那里居住着四千名法国农民，

[ɑːn] ['ɔːgəst] 7th , [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] [əˈmerɪkən] [kɑːzmɑːˈpɑːlɪtɪzəm] .
**on August 7th , received their first lesson in American cosmopolitism .**
在 八月 7th , 已收到 他们的 第一的 课 在 美国人 世界主义 .

8月7日，他们第一次领略了美国世界主义的精髓。

- ,
**Montmorillon ,**
- ,

蒙莫里隆，

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bætəri] [di:][wɜ:r; wər] ['bilitid] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

| where | the | boys | of | Battery | D | were | billeted | for | the | first | time | in | the | midst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 男孩们 | 的 | 电池 | D | 是 | 住宿 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] ;

| the | French | people | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 人们 | ; |

D炮兵连的士兵们第一次被安置在法国人民中间；

[wer] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ im'preʃəns ] [ɑ:n] [frentʃ] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] ,

| where | they | received | their | first | impressions | on | French | life | and | mannerisms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 已收到 | 他们的 | 第一的 | 印象 | 在 | 法语 | 生活 | 和 | 举止 | , |

他们在那里对法国生活和习俗有了最初的印象。

[laɪvz; lɪvz][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,

| lives | in | memory | of | the | boys | as | the | prettiest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 在 | 记忆 | 的 | 这 | 男孩们 | 作为 | 这 | 最漂亮的 | , |

为了纪念这些男孩，人们缅怀他们是最漂亮的。

[kli:nɪst] [ænd; ənd][moʊst] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['vɪzɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ɪts]

| cleanest | and | most | - | comfortable | place | of | any | the | outfit | visited | during | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最干净 | 和 | 最多 | - | 舒服的 | 地方 | 的 | 任何 | 这 | 全套服装 | 到访 | 期间 | 它是 |

['soʊdʒɜ:rn][ɪn] [fræns] .

| sojourn | in | France | . |
|---|---|---|---|
| 旅居 | 在 | 法国 | . |

这是该剧组在法国逗留期间所到访的所有地方中最干净、最舒适的地方。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [streɪnd] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ ə'tendid ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| Despite | the | fact | that | a | feeling | of | strained | hospitality | attended | the | reception | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 事实 | 那 | 一个 | 感觉 | 的 | 紧张 | 热情好客 | 参加 | 这 | 接待 | 的 |

[ðə; ði] 311th [ɑ:r'tɪləri] ,

| the | 311th | Artillery | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 311th | 炮兵 | , |

尽管接待第311炮兵团时弥漫着一种勉强的款待之感，

[ðə; ði][fɜ:rst]['bɑ:di][ʌv; əv] [waɪt] [ə'merɪkən] [tru:ps] [tu:; tə]['vɪzɪt] - ,

| the | first | body | of | white | American | troops | to | visit | Montmorillon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 身体 | 的 | 白色的 | 美国人 | 军队 | 到 | 访问 | - | , |

第一批到访蒙莫里隆的美国白人军队

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [su:n] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [fɔ:r] [wi:ks] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['ɔ:gəst]

| the | cloud | of | suspicion | was | soon | lifted | and | four | weeks | of | smiling | August |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 的 | 怀疑 | 曾是 | 很快 | 抬起 | 和 | 四 | 周 | 的 | 微笑 | 八月 |

['sʌnʃaɪn] [deɪz] ,

| sunshine | days | , |
|---|---|---|
| 阳光 | 天 | , |

疑云很快散去，接下来的四个星期都是阳光灿烂的八月美好时光。

[ʌn'dɑ:rkənd] [baɪ] [ 'reɪnˌklaʊdz] , [wɜ:r; wər] [spent] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - .

| undarkened | by | rainclouds | , | were | spent | along | the | banks | of | the | Gartempe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未变暗的 | 经过 | 雨云 | , | 是 | 花费 | 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 这 | - | . |

没有被雨云遮蔽，人们在加尔坦佩河岸边消磨时光。

[wen] [ðə; ði] 311th [tru:ps] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:p] ['speʃ(ə)l] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

| When | the | 311th | troops | alighted | from | the | troop | special | early | on | the | morning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 311th | 军队 | 下车 | 从 | 这 | 部队 | 特别的 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 |

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

| their | arrival | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 到达 | , |

第311部队在抵达当日清晨从专列上下来时，

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ə'merɪkən]

| the | station | and | avenues | of | approach | to | the | town | were | guarded | by | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 和 | 途径 | 的 | 方法 | 到 | 这 | 镇 | 是 | 守卫 | 经过 | 美国人 |

['niːgroʊ][em] . [piː] . - [es] ,

| negro | M | . | P | . | ' | s | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑人 | M | . | P | . | - | s | , |

车站和通往城镇的道路都由美国黑人宪兵把守。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] 164th [ɑːr'tɪlərɪ] [brɪ'geɪd] ,

| members | of | the | 164th | Artillery | Brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 164th | 炮兵 | 旅 | , |

第164炮兵旅的成员，

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['sevrəl] [wiːks] ['priːviəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz]

| who | had | arrived | in | the | town | several | weeks | previous | and | had | made | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 镇 | 一些 | 周 | 以前的 | 和 | 有 | 制成 | 他们自己 |

[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| at | home | with | the | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 和 | 这 | 本地人 | . |

他们几周前就来到了这个镇上，并且和当地居民相处融洽。

[ðə; ði] 311th [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] - ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] -

| The | 311th | was | not | in | Montmorillon | many | days | before | the | explanation | of | the | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 311th | 曾是 | 不是 | 在 | - | 许多 | 天 | 前 | 这 | 解释 | 的 | 这 | 一半 | - |

['hɑrtɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

| hearted | reception | came | to | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 心地 | 接待 | 来了 | 到 | 光 | . |

第 311 团抵达蒙莫里隆后，过了好几天，才有人解释为何接待如此冷淡。

[æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['niːgroʊ] [truːps] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːn][ɪts] [raʊndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| An | element | of | negro | troops | had | started | the | story | on | its | rounds | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 元素 | 的 | 黑人 | 军队 | 有 | 开始 | 这 | 故事 | 在 | 它是 | 回合 | 之中 | 这 |

['gaɪlləs] [frentʃ] ['pesnts] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [truːps] ,

| guileless | French | peasants | that | the | white | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朴实 | 法语 | 农民 | 那 | 这 | 白色的 | 军队 | , |

一部分黑人士兵开始在天真的法国农民中散布谣言，说白人军队.....

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [kəm'praɪzd] [ðə; ði] " [skʌm] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

| who | had | just | arrived | , | comprised | the | " | Scum | of | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 到达的 | , | 包括 | 这 | " | 浮渣 | 的 | 美国 | , |

刚刚抵达的这些人，被称作"美国的渣滓"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ( [ðə; ði] ['niːgrəuz] ) [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] [ə'mɛrɪkənz] ; [ðə; ði] [waɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

| " | and | that | they | ( | the | negroes | ) | were | the | real | Americans | ; | the | whites | being | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 他们 | ( | 这 | 黑人 | ) | 是 | 这 | 真实的 | 美国人 | ; | 这 | 白人 | 存在 | 这 |

[soʊ] - [kɔːld] " [ə'merɪkən] [ 'indiəns ] .

| so | - | called | " | American | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 称为 | " | 美国人 | 印度人 | . |

"他们（黑人）才是真正的美国人；白人则是所谓的'美洲印第安人'。

" [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [spred] [frʌm; frəm] [tʌŋ] [tuː; tə] [tʌŋ] ,

| " | As | the | flames | of | gossip | spread | from | tongue | to | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 火焰 | 的 | 闲话 | 传播 | 从 | 舌头 | 到 | 舌头 | , |

"流言蜚语的火焰在人们的口舌间迅速蔓延，

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ə'raɪvlz] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt]

| admonition | was | added | that | the | white | arrivals | were | dangerous | and | corrupt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 曾是 | 额外 | 那 | 这 | 白色的 | 到达 | 是 | 危险的 | 和 | 腐败 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .

| and | the | French | should | refrain | from | associating | with | the | new | arrivals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法语 | 应该 | 避免 | 从 | 关联 | 和 | 这 | 新的 | 到达 | . |

还警告说，白人新来者危险且腐败，法国人应该避免与新来者交往。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['reɪʃ(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [lu:md]
**Thus** **there** **was** **created** **an** **intense** **and** **bitter** **racial** **feeling** **that** **loomed**
因此 那里 曾是 创建 一个 激烈的 和 苦的 种族 感觉 那 迫近
[dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['θretnd] ['oʊpən]['reɪʃ(ə)l] [ hɔs'tilitiz ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd]
**gigantic** **and** **threatened** **open** **racial** **hostilities** **as** **the** **white** **and** **colored**
巨大 和 威胁 打开 种族 敌对行动 作为 这 白色的 和 有色
[ə'merɪkən] [tru:ps] ['trævld] [ðə; ði] [seɪm] [stri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['vɪlɪdʒ] ;
**American** **troops** **traveled** **the** **same** **streets** **of** **a** **foreign** **village** **;**
美国人 军队 旅行 这 相同的 街道 的 一个 外国的 村庄 ;

因此，当白人和黑人美国士兵在异国村庄的同一条街道上行进时，一种强烈而痛苦的种族情绪产生了，这种情绪如同巨大的阴影，随时可能爆发公开的种族敌对行动；

[wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kæ'feɪz][ænd; ənd] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
**were** **admitted** **to** **the** **same** **cafes** **and** **vied** **with** **each** **other** **for** **the**
是 承认 到 这 相同的 咖啡馆 和 竞争 和 每个 其他 为了 这
['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pɑ:pjələs] .
**friendship** **of** **the** **French** **populace** **.**
友谊 的 这 法语 民众 .

他们被允许进入同一家咖啡馆，并竞相赢得法国民众的友谊。

[stri:t]
**Street**
街道

街道

[faɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'fri:kwənt] ,
**fights** **were** **not** **infrequent** **,**
战斗 是 不是 不频繁 ,

打架斗殴并不罕见。

[waɪl] [si:nz] [ɪn][kæ'feɪz][wɜ:r; wər] [i'næktid] [wer'ɪn] [waɪt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
**while** **scenes** **in** **cafes** **were** **enacted** **wherein** **white** **refused** **to** **sit** **in** **the** **same**
尽管 场景 在 咖啡馆 是 已颁布 其中 白色的 拒绝 到 坐 在 这 相同的
[ru:m] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [tru:ps] [ɔ:r] [vaɪs] - ['vɜ:rsə] .
**room** **with** **colored** **troops** **or** **vice** **-** **versa** **.**
房间 和 有色 军队 或者 副 - 反之亦然 .

与此同时，咖啡馆里上演了一出幕幕场景：白人拒绝与黑人士兵同处一室，反之亦然。

[pə'sistɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [set] ['stændərd] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
**Persisting** **in** **their** **set** **standard** **of** **chivalry** **,**
持续 在 他们的 放 标准 的 骑士精神 ,

他们坚持自己既定的骑士精神标准，

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['soʊldʒərz]['ɔ:f(ə)n] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði]
**the** **element** **of** **the** **white** **soldiers** **often** **took** **it** **as** **ordained** **to** **induce** **the**
这 元素 的 这 白色的 士兵 经常 采取 它 作为 受戒 到 诱导 这
[frentʃ] [ˌdemwɑ:'zel] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:pəzɪt] [ɪn] [blʌd] .
**French** **demoiselles** **to** **leave** **the** **company** **of** **their** **opposite** **in** **blood** **.**
法语 少女们 到 离开 这 公司 的 他们的 对面的 在 血 .

白人士兵常常认为，让法国少女们血债血偿地离开她们的敌对一方是命中注定的。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [pər'sɪstənt] ,
**Many** **of** **the** **colored** **troops** **were** **equally** **persistent** **,**
许多 的 这 有色 军队 是 同样地 执着的 ,

许多黑人士兵同样坚持不懈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [geɪpt] [bɪgə(r)] , [ʌn'tɪl] [ə'fɪʃ(ə)l]

| with | the | result | that | the | breach | of | ill | - | feeling | gaped | bigger | , | until | official |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 这 | 违反 | 的 | 患病的 | - | 感觉 | 张开的 | 大 | , | 直到 | 官方的 |

['kɑːgnɪzəns] [keɪm] [tuː; tə] [ber] .

| cognizance | came | to | bear | . |
|---|---|---|---|---|
| 认知 | 来了 | 到 | 熊 | . |

结果，双方的敌意不断加深，直到官方介入才有所行动。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] 164th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] - ,

| Within | a | short | time | the | 164th | Brigade | was | withdrawn | from | Montmorillon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 164th | 旅 | 曾是 | 撤回 | 从 | - | , |

不久之后，第164旅便从蒙莫里永撤出。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] 311th [tuː; tə] [kə'mens] [ɪts] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɑːn]

| leaving | the | 311th | to | commence | its | active | and | intensive | course | of | training | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 311th | 到 | 开始 | 它是 | 积极的 | 和 | 密集的 | 课程 | 的 | 训练 | 在 |

['fɔːrən] [sɔɪl] .

| foreign | soil | . |
|---|---|---|
| 外国的 | 土壤 | . |

离开第311部队，开始在国外进行积极而密集的训练课程。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 7th , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'raɪv(ə)l] ,

| On | August | 7th | , | the | day | of | the | 311th's | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | 7th | , | 这 | 天 | 的 | 这 | - | 到达 | , |

8月7日，也就是第311团抵达的那天，

[ðə; ði] [truːps] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪlɪtɪŋ] ['ɑːfəsərz]

| the | troops | waited | at | the | station | for | several | hours | while | the | billeting | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 等待 | 在 | 这 | 车站 | 为了 | 一些 | 小时 | 尽管 | 这 | 住宿 | 警官 |

[wɜːr; wər][loʊ'keɪtɪŋ] ['bilits] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

| were | locating | billets | throughout | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 定位 | 坯料 | 自始至终 | 这 | 镇 | . |

部队在车站等候了几个小时，而驻防军官则在镇上各处寻找营房。

['aɪərn]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

| Iron | rations | were | partaken | of | at | the | station | and | everybody | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | 口粮 | 是 | 参与 | 的 | 在 | 这 | 车站 | 和 | 大家 | 曾是 |

[glæd] [ðæt] ['bætəri] [mes] ['aʊtˌfɪts] [wʊd] [suːn] [set] [ʌp] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kjuː] . [em] .

| glad | that | battery | mess | outfits | would | soon | set | up | shop | and | the | American | Q | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 那 | 电池 | 混乱 | 服装 | 会 | 很快 | 放 | 向上 | 店铺 | 和 | 这 | 美国人 | 问 | . | M | . |

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ræʃənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ri'zjuːmd] .

| system | of | rationing | would | be | resumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 系统 | 的 | 配给 | 会 | 是 | 恢复 | . |

驻地里开始发放铁口粮，大家都很高兴炮兵食堂很快就会开张营业，美国军需官的配给制度也将恢复。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [ə'saɪnd] ['bɪlɪtɪŋ] ['distrikts] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd]

| The | march | through | the | town | to | the | various | assigned | billeting | districts | was | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 通过 | 这 | 镇 | 到 | 这 | 各种各样的 | 分配 | 住宿 | 地区 | 曾是 | 开始 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][naɪn] :

| from | the | station | at | 9 | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 车站 | 在 | 9 | : |

上午9点，队伍从车站出发，穿过城镇前往各个指定的驻地。

- [ ə'klɔk, əu- ] .

| 30 | o'clock | . |
|---|---|---|
| - | 点钟 | . |

30点。

[ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn] ['veriəs] ['bilits] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn]

| The | batteries | of | the | regiment | were | scattered | in | various | billets | throughout | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 的 | 这 | 团 | 是 | 疏散 | 在 | 各种各样的 | 坯料 | 自始至终 | 这 | 镇 |

.

:

.

该团的炮兵部队分散在镇上的各个营房里。

['evri] ['veɪkənt] [haʊs] , [bɑːrn][ɔːr] [ʃed] [ðæt] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] ,

| Every | vacant | house | , | barn | or | shed | that | possibly | could | be | pressed | into | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 空缺 | 房子 | , | 谷仓 | 或者 | 棚 | 那 | 可能 | 可以 | 是 | 按下 | 进入 | 服务 | , |

所有可能被征用的空置房屋、谷仓或棚屋，

[wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] .

| was | designated | as | a | billet | for | the | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 指定的 | 作为 | 一个 | 坯料 | 为了 | 这 | 军队 | . |

被指定为部队营房。

['bætəri] [diː] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ; [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪ'ment] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]

| Battery | D | continued | its | march | through | the | town | ; | across | the | cement | bridge | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 持续 | 它是 | 行进 | 通过 | 这 | 镇 | ; | 穿过 | 这 | 水泥 | 桥 | 超过 | 这 |

-

;

| Gartempe | ; |
|---|---|
| - | ; |

D 炮兵连继续行军穿过城镇；穿过加尔坦普河上的水泥桥；

['ɪntuː][æn; ən]['ɑːktəgɑːn] - [ʃeɪpt] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [striːts] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [θriː] -

| into | an | octagon | - | shaped | intersection | of | public | streets | , | lined | with | several | three | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 八边形 | - | 形状 | 路口 | 的 | 民众 | 街道 | , | 衬里 | 和 | 一些 | 三 | - |

['stɔːri] ['bɪldɪŋz] ,

| story | buildings | , |
|---|---|---|
| 故事 | 建筑物 | , |

进入一个八角形的公共街道交叉口，街道两旁林立着几栋三层楼房，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kæ'feɪ][ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði][saɪn] ,

| the | principal | one | of | which | gave | evidence | of | being | a | cafe | and | bore | the | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 一 | 的 | 哪个 | 给予 | 证据 | 的 | 存在 | 一个 | 咖啡店 | 和 | 钻孔 | 这 | 符号 | , |

其中最主要的一家有迹象表明它是一家咖啡馆，并挂有招牌。

" [kæ'feɪ][diː'ju] ['kɑːmɜːrs] .

| " | Cafe | du | Commerce | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 咖啡店 | 杜 | 商业 | . |

“商业咖啡馆。

" ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ruː] [diː] ['stræsbɜːg] , [wer] ,

| " | Opposite | the | bridge | , | the | route | was | along | Rue | de | Strasburg | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对面的 | 这 | 桥 | , | 这 | 路线 | 曾是 | 沿着 | 后悔 | 德 | 斯特拉斯堡 | , | 在哪里 | , |

“桥对面，路线沿着斯特拉斯堡街延伸，在那里，

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ][diː'ju] ['kɑːmɜːrs] ,

| in | the | rear | of | the | Cafe | du | Commerce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 咖啡店 | 杜 | 商业 | , |

在 Cafe du Commerce 的后面，

['bætəri] [diː] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] [stoʊn] ['strʌktʃər] [ðæt] [bɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]

| Battery | D | halted | before | a | three | - | story | stone | structure | that | bore | signs | of | having | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 停止 | 前 | 一个 | 三 | - | 故事 | 石头 | 结构 | 那 | 钻孔 | 标志 | 的 | 拥有 | 到过 |

['veɪkeɪtɪd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

| vacated | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 空置 | 为了 | 许多 | 年 | . |

D炮兵连在一座三层石砌建筑前停了下来，这座建筑有迹象表明已经废弃多年。

[ðə; ði] ['eriə] ['bɪlɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [prə'duːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kiː] ,

| The | area | billeting | officer | produced | a | large | key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 区域 | 住宿 | 官 | 生产 | 一个 | 大的 | 钥匙 | , |

驻地官员拿出了一把大钥匙，

[θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ˌɪn'saɪd] .

| threw | open | the | door | and | half | the | battery | was | ushered | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 一半 | 这 | 电池 | 曾是 | 引导 | 里面 | . |

他猛地推开门，一半的电池被冲了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ðer; ðər][tæsk][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [kaʊ] - [webz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋz] ;

| It | immediately | fell | their | task | to | brush | the | cow | - | webs | from | the | ceilings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 立即地 | 跌倒 | 他们的 | 任务 | 到 | 刷子 | 这 | 奶牛 | - | 网络 | 从 | 这 | 天花板 | ; |

他们立即承担起清除天花板上牛粪网的任务；

['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['plæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ; [swiːp] [aʊt] ['sevrəl] ['jɪrz] - [əˌkjuːmjə'leɪʃn]

| gather | up | the | fallen | plaster | from | the | floor | ; | sweep | out | several | years | ' | accumulation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 向上 | 这 | 倒下 | 石膏 | 从 | 这 | 地面 | ; | 扫 | 出去 | 一些 | 年 | - | 积累 |

[ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [dʌst] ;

| of | dirt | and | dust | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 污垢 | 和 | 灰尘 | ; |

清理掉落在地板上的石膏；扫除多年积聚的污垢和灰尘；

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [praɪd]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni]

| while | the | old | - | fashioned | shutters | were | pried | open | for | the | first | time | in | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老的 | - | 造型 | 百叶窗 | 是 | 撬开 | 打开 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 许多 |

['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['striːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

| years | and | the | sunshine | streamed | into | the | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 和 | 这 | 阳光 | 流媒体 | 进入 | 这 | 房间 | , |

多年来第一次，老式百叶窗被撬开，阳光倾泻而入房间。

[tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [mʌstenəs] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] .

| to | drive | away | , | to | some | degree | , | the | mustiness | of | environment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 驾驶 | 离开 | , | 到 | 一些 | 程度 | , | 这 | 霉味 | 的 | 环境 | . |

在一定程度上驱散环境中的霉味。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrn] ['strʌktʃər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑːk]

| other | half | of | the | battery | was | directed | to | a | barn | structure | about | a | block |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 一半 | 的 | 这 | 电池 | 曾是 | 指导 | 到 | 一个 | 谷仓 | 结构 | 关于 | 一个 | 堵塞 |

['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['bætəri] [ə'boʊd] .

| distant | from | the | first | battery | abode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 从 | 这 | 第一的 | 电池 | 住所 | . |

另一半炮兵部队被派往距离第一座炮兵营房大约一个街区远的一座谷仓式建筑。

[kliːn] - [ʌp] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [ ɪnstɪtjuːtɪd ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

| Clean | - | up | activities | of | similar | nature | were | instituted | in | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | - | 向上 | 活动 | 的 | 相似的 | 自然 | 是 | 已设立 | 在 | 这 | 谷仓 | . |

在谷仓里也开展了性质类似的清理活动。

[ə'baʊt] [θriː][ ə'klɔk, əu- ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['bærək] [bægz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd]

| About | 3 | o'clock | that | afternoon | the | barrack | bags | of | the | regiment | were | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 3 | 点钟 | 那 | 下午 | 这 | 营房 | 包 | 的 | 这 | 团 | 是 | 已收到 |

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

| and | distributed | to | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分布式 | 到 | 这 | 士兵 | . |

当天下午3点左右，该团的营房物资包被接收并分发给了士兵。

[ðə; ði][bægz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['trænzɪt]['evər] [sɪns] ['liːvɪŋ] [kæmp] ['miːd] .

| The | bags | had | been | in | transit | ever | since | leaving | Camp | Meade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包 | 有 | 到过 | 在 | 交通 | 曾经 | 自从 | 离开 | 营 | 米德 | . |

这些行李自从离开米德营地后就一直在运输途中。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [frentʃ] ['fɑːrmɚz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

| Arrangements | were | made | with | several | French | farmers | to | bring | a | quantity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 是 | 制成 | 和 | 一些 | 法语 | 农民 | 到 | 带来 | 一个 | 数量 | 的 |

[strɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] ,

| straw | to | the | public | square | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 稻草 | 到 | 这 | 民众 | 正方形 | , |

我们与几位法国农民达成协议，让他们将一定数量的稻草运到广场上。

[wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [fɪld] [ðer; ðər][bed] [tɪks] .

| where | the | soldiers | , | later | in | the | afternoon | , | filled | their | bed | ticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 士兵 | , | 之后 | 在 | 这 | 下午 | , | 已填 | 他们的 | 床 | 蜱虫 | . |

当天下午晚些时候，士兵们在那里填满了他们的床铺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [tɪk] [ʌv; əv] [strɔː] , [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,

| It | was | on | a | tick | of | straw | , | thrown | on | the | floor | of | the | old | dilapidated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 打钩 | 的 | 稻草 | , | 抛掷 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 老的 | 破旧的 | , |

['veɪkeɪtɪd] [haʊs] ,

| vacated | house | , |
|---|---|---|
| 空置 | 房子 | , |

它放在一小包稻草上，那包稻草被扔在了那栋破旧空置的老房子的地板上。

[ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [spent] [ðer; ðər] [naɪts] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪn] - [waɪl]

| that | one | hundred | of | the | battery | spent | their | nights | of | sleep | in | Montmorillon | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 百 | 的 | 这 | 电池 | 花费 | 他们的 | 夜晚 | 的 | 睡觉 | 在 | - | 尽管 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['ɑːkjupaɪd] ['sɪmələr] [bedz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] - [lɔːfts] [ʌv; əv][ðə; ði][baːrn] .

| the | other | half | occupied | similar | beds | on | the | upper | - | lofts | of | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 一半 | 占领 | 相似的 | 床 | 在 | 这 | 上 | - | 阁楼 | 的 | 这 | 谷仓 | . |

炮兵部队的一百名士兵在蒙莫里隆过夜，而另一半士兵则睡在谷仓上层阁楼的类似床上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɔr'meɪʃənz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə'raɪv(ə)l] .

| There | were | no | formations | the | morning | after | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 阵型 | 这 | 早晨 | 后 | 到达 | . |

抵达后的第二天早上没有出现任何队形。

[ðə; ði] ['bætəri] [men] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [taʊn] .

| The | battery | men | spent | most | of | the | time | about | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 男人 | 花费 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | 关于 | 镇 | . |

电池工人大部分时间都在城里四处游荡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['pezntri] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ,

| It | was | strange | to | observe | the | peasantry | hobbling | along | in | their | wooden | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 到 | 观察 | 这 | 农民 | 跛行 | 沿着 | 在 | 他们的 | 木制的 | 鞋 | , |

看着农民们穿着木鞋蹒跚而行，感觉很奇怪。

[ðə; ði] [ 'flɔpɪŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] ['fʊtwer] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [klæp] ,

| the | flopping | of | the | loose | footwear | at | the | heels | beating | a | rhythmic | clap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扑腾 | 的 | 这 | 松动的 | 鞋类 | 在 | 这 | 高跟鞋 | 殴打 | 一个 | 节奏 | 拍 | , |

鞋跟松垮地拍打着地面，发出有节奏的啪嗒声。

[klæp][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːblstoʊn] [peɪv] .

| clap | on | the | cobblestone | pave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 在 | 这 | 鹅卵石 | 铺平 | . |

在鹅卵石路面上拍手。

[iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [nuː] [siːnz] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [laɪf] .

| Each | day | brought | new | scenes | of | peasant | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | 带来 | 新的 | 场景 | 的 | 农民 | 生活 | . |

每天都展现出农民生活的新景象。

['kweɪntli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['ɑːksn] ['ʌndər] [joʊk] [wɜːr; wər] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði]

| Quaintly | and | slowly | oxen | under | yoke | were | used | on | the | streets | to | haul | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古雅地 | 和 | 缓慢地 | 牛 | 在下面 | 轭 | 是 | 用过的 | 在 | 这 | 街道 | 到 | 运输 | 这 |

['fɑːrmɝz] - [greɪn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] [skwer] ,

| farmers | ' | grain | to | the | large | public | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | - | 粮食 | 到 | 这 | 大的 | 民众 | 正方形 | , |

古朴而缓慢的牛拉着轭在街上穿行，将农民的粮食运到宽阔的公共广场。

[wer] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ][hænd]

| where | , | under | the | scorching | sun | the | farmer | and | his | helpers | toiled | with | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 在下面 | 这 | 灼热 | 太阳 | 这 | 农民 | 和 | 他的 | 助手 | 辛勤劳作 | 和 | 手 |

- , ['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] .

| flailers | , | thrashing | the | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 猛烈抽打 | 这 | 粮食 | . |

在烈日下，农夫和他的帮工们用手持式打谷器辛勤地打谷。

[streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [kɑːrts] , [drɔːn] [baɪ] ['dɔŋkiz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ɪrz] , [vaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːks] - [kɑːrts]

| Strange | looking | carts | , | drawn | by | donkeys | with | large | ears | , | vied | with | the | ox | - | carts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 寻找 | 购物车 | , | 绘制 | 经过 | 驴 | 和 | 大的 | 耳朵 | , | 竞争 | 和 | 这 | 牛 | - | 购物车 |

[fɔːr; fər] [suː'preməsi] [ʌv; əv] ['træfɪk] .

| for | supremacy | of | traffic | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 霸权 | 的 | 交通 | . |

外形奇特的马车，由长着大耳朵的驴子拉着，与牛车争夺交通霸主地位。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [kloʊðz] - ['waːʃɪŋ] .

| Along | the | river's | edge | were | located | public | places | for | clothes | - | washing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 河流的 | 边缘 | 是 | 位于 | 民众 | 地方 | 为了 | 衣服 | - | 洗涤 | . |

河岸边设有公共洗衣场所。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [huːz] [haʊs] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz]

| The | peasant | whose | house | adjoined | the | river | had | a | private | place | at | the | water's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 谁 | 房子 | 相邻的 | 这 | 河 | 有 | 一个 | 私人的 | 地方 | 在 | 这 | 水的 |

- [edʒ] [wer] [ðə; ði]['fæməli] ['waːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| - | edge | where | the | family | washing | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 边缘 | 在哪里 | 这 | 家庭 | 洗涤 | 曾是 | 完毕 | . |

房子紧邻河流的农夫在河边有一个私人场所，全家人都在那里洗衣服。

[ðə; ði]['rɪvər] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][tʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] ,

| The | river | served | as | a | huge | tub | for | the | entire | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 服务 | 作为 | 一个 | 巨大的 | 浴缸 | 为了 | 这 | 全部的 | 社区 | , |

这条河就像一个巨大的浴缸，供整个社区使用。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [waːʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] , ['niːlɪŋ] [æt; ət] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vaɪzd]

| the | women | carrying | their | wash | to | the | river | , | where | , | kneeling | at | special | devised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 携带 | 他们的 | 洗 | 到 | 这 | 河 | , | 在哪里 | , | 跪着 | 在 | 特别的 | 设计 |

[waːʃ] - ['bɔrdz] ,

| wash | - | boards | , |
|---|---|---|---|
| 洗 | - | 板 | , |

妇女们提着洗好的衣服来到河边，跪在特制的搓衣板上，

['gaːrmənts][wɜːr; wər] [rʌbd] [ænd; ənd] ['pædld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ɪ'mækjələt] .

| garments | were | rubbed | and | paddled | until | they | shown | immaculate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服装 | 是 | 摩擦 | 和 | 划桨 | 直到 | 他们 | 所示 | 完美无瑕 | . |

衣物经过反复擦拭和拍打，直到看起来一尘不染。

['waːʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [wen] [ðə; ði] 311th [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .

| Washing | was | greatly | increased | at | the | river | when | the | 311th | came | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗涤 | 曾是 | 非常 | 增加 | 在 | 这 | 河 | 什么时候 | 这 | 311th | 来了 | 到 | 镇 | . |

第311团进驻城镇后，河边的洗衣量大大增加。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [sɔ:t] [aʊt] ['wɑ:ʃər] - ['wɪmɪn] .

| The | hundreds | of | soldiers | sought | out | washer | - | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数百 | 的 | 士兵 | 寻求 | 出去 | 垫圈 | - | 女性 | . |

数百名士兵四处寻找洗衣妇。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [fræŋks] ['du:ɪŋ]

| The | peasant | women | welcomed | the | opportunity | of | earning | a | few | francs | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 女性 | 欢迎 | 这 | 机会 | 的 | 收入 | 一个 | 很少 | 法郎 | 正在做 |

[ə'merɪkən] ['wɑ:ʃɪŋ] .

| American | washing | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 洗涤 | . |

这些农妇们很高兴有机会通过做美式洗衣工来挣几个法郎。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['æktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ʃər] - ['wɪmɪn] [spent] [ɪn'taɪər] [deɪz] ['wɑ:ʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər]

| The | more | active | of | the | washer | - | women | spent | entire | days | washing | at | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 积极的 | 的 | 这 | 垫圈 | - | 女性 | 花费 | 全部的 | 天 | 洗涤 | 在 | 这 | 河 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

| for | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 士兵 | . |

洗衣妇中比较勤劳的那些人，整天都在河边为士兵们洗衣。

[æt; ət][fɜ:rst][wʌn][fræŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stændərd] [praɪs] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wi:ks] ['lɔ:ndri] [dʌn] ,

| At | first | one | franc | was | a | standard | price | for | having | a | week's | laundry | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 一 | 法郎 | 曾是 | 一个 | 标准 | 价格 | 为了 | 拥有 | 一个 | 本周 | 洗衣店 | 完毕 | , |

起初，一法郎是洗一周衣服的标准价格。

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [bɪ'keɪm] ['brɪskər] , [reɪts] [went] [ʌp][tu:; tə] [tu:] ,

| but | as | days | passed | and | business | became | brisker | , | rates | went | up | to | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 天 | 通过了 | 和 | 商业 | 成为 | 更轻快 | , | 利率 | 去 | 向上 | 到 | 二 | , |

但随着时间的推移，生意越来越好，利率上涨到了两倍。

[faɪv] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ['haɪər] .

| five | and | in | some | instances | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 和 | 在 | 一些 | 实例 | 更高 | . |

五，有些情况下更高。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

| To | the | Americans | the | town | of | Montmorillon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 美国人 | 这 | 镇 | 的 | - | , |

对美国人来说，蒙莫里隆镇

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊnz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [fræns] , [prɪ'zentɪd]

| as | was | the | case | of | most | of | the | ancient | towns | visited | in | France | , | presented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 这 | 案件 | 的 | 最多 | 的 | 这 | 古老的 | 城镇 | 到访 | 在 | 法国 | , | 呈现 |

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| an | impression | of |
|---|---|---|
| 一个 | 印象 | 的 |

与我在法国参观的大多数古镇一样，它给我留下了深刻的印象。

[ˌaɪsə'leɪʃn] .

| isolation | . |
|---|---|
| 隔离 | . |

隔离。

['haʊzɪz] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 12th ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] [wɔ:lz] [sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd]

| Houses | built | during | the | 12th | century | with | their | high | walls | surrounding | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 建造 | 期间 | 这 | 12th | 世纪 | 和 | 他们的 | 高的 | 墙壁 | 周围 | 和 |

[ˌbærɪ'keɪd] ['entrənsiz] ,

| barricaded | entrances | , |
|---|---|---|
| 路障 | 入口 | , |

建于12世纪的房屋，四周环绕着高墙，入口处设有路障。

[wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn] ['evɪdəns] ; ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['neɪtʃər] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] ,

| were | greatly | in | evidence | ; | houses | of | such | nature | , | history | records | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 在 | 证据 | ; | 房屋 | 的 | 这样的 | 自然 | , | 历史 | 记录 | , |

大量此类房屋、历史记录、

[æz; əz] [ 'fəːniʃiŋ ] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['fjuːdəlɪzəm] [fɔːt] [æt; ət] [spɪr] - [pɔɪnts] .

| as | furnishing | protection | in | the | days | when | feudalism | fought | at | spear | - | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 家具 | 保护 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 封建 | 战斗 | 在 | 矛 | - | 积分 | . |

在封建时代，人们用长矛作战，而它则提供了保护。

[ðə; ði]['steɪdʒɪz][ænd; ənd]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

| The | stages | and | wages | of | war | advanced | with | the | centuries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阶段 | 和 | 工资 | 的 | 战争 | 先进的 | 和 | 这 | 几个世纪 | , |

随着世纪的推移，战争的阶段和代价也随之演变。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [frentʃ] [taʊn] ;

| but | not | so | with | the | ancient | French | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 和 | 这 | 古老的 | 法语 | 镇 | ; |

但古老的法国小镇却并非如此；

[wer] [ðə; ði] ['pesnts] [lɪv; laɪv]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][noʊ] ['suːərɪdʒ] [ɔːr] ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəm] ; ['kɑːntent][tuː; tə]

| where | the | peasants | live | content | with | no | sewerage | or | drainage | system | ; | content | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 农民 | 居住 | 内容 | 和 | 不 | 污水 | 或者 | 引流 | 系统 | ; | 内容 | 到 |

[pər'suː] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['kʌstəmz] .

| pursue | the | antiquated | customs | . |
|---|---|---|---|---|
| 追求 | 这 | 过时的 | 海关 | . |

农民们安于没有下水道或排水系统的生活；安于沿袭古老的习俗。

[tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] 12th ['sentʃəri] [ɪn'vaɪrənmənt] [wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]

| To | be | thrown | in | the | midst | of | this | 12th | century | environment | was | productive | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 抛掷 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 12th | 世纪 | 环境 | 曾是 | 生产力 | 的 |

['læstɪŋ] [ im'preʃəns ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [huː] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli]

| lasting | impressions | on | the | part | of | the | American | troops | who | were | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持久 | 印象 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 美国人 | 军队 | WHO | 是 | 突然 |

[træn'splæntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] 20th ['sentʃəri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] ,

| transplanted | from | a | land | of | 20th | century | civilization | and | advancement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移植 | 从 | 一个 | 土地 | 的 | 20th | 世纪 | 文明 | 和 | 进步 | , |

突然置身于12世纪的环境中，给这些从20世纪文明高度发达的土地上迁徙而来的美国士兵留下了深刻的印象。

[tuː; tə][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['fɔːrən] [sɔɪl] .

| to | an | old | and | foreign | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 老的 | 和 | 外国的 | 土壤 | . |

前往一片古老而陌生的土地。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðə; ði] 311th [wʌz; wəz][ɪn] - ['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɪn] " [ðə; ði] ['beɪnz] ,

| The | first | night | the | 311th | was | in | Montmorillon | fire | broke | out | in | " | The | Baines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 夜晚 | 这 | 311th | 曾是 | 在 | - | 火 | 打破 | 出去 | 在 | " | 这 | 贝恩斯 | , |

第311团抵达蒙莫里隆的第一晚，“贝恩斯”就发生了火灾。

" [æn; ən] [ɔːr'neɪt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [frentʃ] ['hoʊmsted] [nɪr] [ðə; ði][kæ'feɪ][diː'ju] ['kɑːmɜːrs] .

| " | an | ornate | and | modern | French | homestead | near | the | Cafe | du | Commerce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 华丽 | 和 | 现代的 | 法语 | 家园 | 靠近 | 这 | 咖啡店 | 杜 | 商业 | . |

“位于商业咖啡馆附近的一座华丽而现代的法式住宅。

['sevrəl] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 311th ['redʒɪmənt][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] ['beɪnz] .

| Several | officers | of | the | 311th | regiment | had | secured | quarters | in | the | Baines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 警官 | 的 | 这 | 311th | 团 | 有 | 安全 | 四分之一 | 在 | 这 | 贝恩斯 | . |

第 311 团的几名军官在贝恩斯获得了住所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['veɪkeɪt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

| They | were | forced | to | vacate | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 强制 | 到 | 腾空 | 经过 | 这 | 火 | . |

他们因火灾被迫撤离。

['bʌkɪt] [bri'geidz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['faɪər] [prə'tekʃn] [ðə; ði] ['priːfektʃər] [ə'fɔːd] [ɪts] ['sɪtɪzənri] .

| **Bucket** | **brigades** | **was** | **the** | **only** | **fire** | **protection** | **the** | **prefecture** | **afforded** | **its** | **citizenry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桶 | 旅 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 火 | 保护 | 这 | 州 | 提供 | 它是 | 公民 | . |

传递水桶灭火是该县为市民提供的唯一消防措施。

[ðə; ði]['faɪər] [druː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['soʊldʒərz] ,

| **The** | **fire** | **drew** | **a** | **large** | **crowd** | **of** | **the** | **new** | **soldiers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 画 | 一个 | 大的 | 人群 | 的 | 这 | 新的 | 士兵 | , |

火灾吸引了大批新兵前来围观。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [huːm] [tʊk] ['æktɪv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] ;

| **a** | **score** | **of** | **whom** | **took** | **active** | **charge** | **of** | **fighting** | **the** | **blaze** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分数 | 的 | 谁 | 采取 | 积极的 | 收费 | 的 | 斗争 | 这 | 火焰 | ; |

其中二十人积极参与灭火；

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ə; eɪ]['riːəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bʌkɪt] - [brɪ'geɪd] ['faɪər] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]

| **giving** | **the** | **Frenchmen** | **a** | **real** | **exhibition** | **in** | **the** | **art** | **of** | **bucket** | **-** | **brigade** | **fire** | **extinction** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 法国人 | 一个 | 真实的 | 展览 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 桶 | - | 旅 | 火 | 灭绝 |

.

**:**

.

给法国人好好上演了一场接力灭火的艺术表演。

[taɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [vjuː] [frentʃ] ['siːnəri] .

| **Time** | **,** | **however** | **,** | **was** | **not** | **to** | **view** | **French** | **scenery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 到 | 看法 | 法语 | 风景 | . |

然而，当时并没有时间去欣赏法国的风景。

['treɪnɪŋ] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tɑːpɪk][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

| **Training** | **activity** | **was** | **the** | **official** | **topic** | **of** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 训练 | 活动 | 曾是 | 这 | 官方的 | 话题 | 的 | 兴趣 | . |

培训活动是官方关注的主题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn]

| **It** | **was** | **decreed** | **that** | **instruction** | **in** | **the** | **school** | **of** | **the** | **soldier** | **should** | **begin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 颁布 | 那 | 操作说明 | 在 | 这 | 学校 | 的 | 这 | 士兵 | 应该 | 开始 |

[ɪ'miːdiətli] .

| **immediately** | **.** |
|---|---|
| 立即地 | . |

下令立即开始士兵学校的教学工作。

['fɪfti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kəm'praɪzd] [nuː] [rɪ'kruːts] ,

| **Fifty** | **per** | **cent** | **of** | **the** | **regiment** | **comprised** | **new** | **recruits** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 每 | 中心 | 的 | 这 | 团 | 包括 | 新的 | 新兵 | , |

该团50%的士兵是新兵，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['priːviəs] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][kæmp] ['miːd]

| **who** | **had** | **been** | **assigned** | **to** | **the** | **outfit** | **previous** | **to** | **departure** | **from** | **Camp** | **Meade** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 分配 | 到 | 这 | 全套服装 | 以前的 | 到 | 离开 | 从 | 营 | 米德 |

.

**:**

.

在离开米德营之前就被分配到该部队的人员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| **It** | **was** | **necessary** | **to** | **begin** | **the** | **training** | **at** | **the** | **beginning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 开始 | 这 | 训练 | 在 | 这 | 开始 | . |

必须从头开始训练。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊpən][fɑːrm][lændz] ,

| **Out** | **from** | **the** | **town** | **,** | **among** | **the** | **open** | **farm** | **lands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 从 | 这 | 镇 | , | 之中 | 这 | 打开 | 农场 | 土地 | , |

离开城镇，来到开阔的农田中，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪn] [fiːld] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪl] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætəri] .

| a | large | grain | field | was | secured | as | a | drill | field | for | the | battery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 粮食 | 场地 | 曾是 | 安全 | 作为 | 一个 | 钻头 | 场地 | 为了 | 这 | 电池 | . |

一大片粮田被划为电池的训练场。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪt] [haɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] ['bɪlɪtɪŋ] ['eriə] [tuː; tə] [riːtʃ]

| It | required | a | thirty | - | five | minute | hike | from | the | battery | billeting | area | to | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 一个 | 三十 | - | 五 | 分钟 | 远足 | 从 | 这 | 电池 | 住宿 | 区域 | 到 | 抵达 |

[ðə; ði] [drɪl] [fiːld] .

| the | drill | field | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 钻头 | 场地 | . |

从电池营房区步行到训练场需要 35 分钟。

[ðɪs] [haɪk] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] .

| This | hike | was | in | order | every | morning | and | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远足 | 曾是 | 在 | 命令 | 每一个 | 早晨 | 和 | 下午 | . |

每天早晚都应该进行这次徒步旅行。

[ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [drɪl] [fiːld] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

| The | time | on | the | drill | field | was | spent | in | learning | the | rudiments | in | much | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 在 | 这 | 钻头 | 场地 | 曾是 | 花费 | 在 | 学习 | 这 | 基本原理 | 在 | 很多 | 这 | 相同的 |

['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['prəugrest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'kruːts]

| manner | as | the | training | was | started | and | progressed | with | the | first | recruits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 作为 | 这 | 训练 | 曾是 | 开始 | 和 | 进展 | 和 | 这 | 第一的 | 新兵 |

[æt; ət][kæmp] ['miːd] .

| at | Camp | Meade | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 营 | 米德 | . |

在操场上的时间主要用于学习基本要领，这与米德营第一批新兵的训练方式大致相同。

[wen] [fɔːr][ ə'klɔk, əu- ][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] ,

| When | 4 | o'clock | of | each | afternoon | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 4 | 点钟 | 的 | 每个 | 下午 | 来了 | , |

每天下午四点钟的时候，

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['deɪz]

| the | order | was | established | for | a | swim | in | the | river | as | the | parting | day's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 曾是 | 已确立的 | 为了 | 一个 | 游泳 | 在 | 这 | 河 | 作为 | 这 | 离别 | 天 |

[riː'dʒuːvineitə] .

| rejuvenator | . |
|---|---|
| 再生剂 | . |

设立这项规定是为了让人们在临别之际到河里游泳，以恢复活力。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn] [fræns] [wer] [ðə; ði] ['bætəri] [gɑːt] ['friːkwənt] [ bɑːðz ] .

| Montmorillon | was | the | only | place | in | France | where | the | battery | got | frequent | baths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 这 | 仅有的 | 地方 | 在 | 法国 | 在哪里 | 这 | 电池 | 得到 | 频繁 | 浴室 | . |

蒙莫里隆是法国唯一一个炮台经常进行清洗的地方。

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [æt; ət] - [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [taɪm] .

| Saturday | morning | for | the | troops | at | Montmorillon | was | generally | inspection | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | 早晨 | 为了 | 这 | 军队 | 在 | - | 曾是 | 一般来说 | 检查 | 时间 | . |

星期六上午，蒙莫里隆的部队通常会进行检阅。

[ɪn'spekʃənz] [wɜːr; wər] [held] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['plɑːzə] .

| Inspections | were | held | on | the | public | plaza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 是 | 握住 | 在 | 这 | 民众 | 广场 | . |

在公共广场进行了检查。

['ʃoʊdaʊn] [ɪn'spekʃənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪg'zæktɪŋ] [æz; əz][kæmp] ['miːd] [deɪz] .

| Showdown | inspections | were | as | exacting | as | Camp | Meade | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摊牌 | 检查 | 是 | 作为 | 严格 | 作为 | 营 | 米德 | 天 | . |

决战前的检查和米德营时期一样严格。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]
**Saturday** **afternoon**
周六 下午

周六下午

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
**and** **Sunday** **were** **days** **of** **rest** **for** **those** **who** **were** **lucky** **enough** **to** **escape**
和 星期日 是 天 的 休息 为了 那些 WHO 是 幸运的 足够的 到 逃脱
['diːteɪl] .
**detail** **.**
细节 .

而星期天则是那些幸运地逃脱了执行任务的人的休息日。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] ,
**Regimental** **services** **were** **held** **in** **the** **public** **square** **on** **Sunday** **mornings** **,**
团级 服务 是 握住 在 这 民众 正方形 在 星期日 早晨 ,

军团的纪念仪式于星期日上午在广场举行。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] , [tuː] - ['stɔːrid] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːk'tægənl]
**while** **many** **of** **the** **soldiers** **visited** **the** **curious** **,** **two** **-** **storied** **chapel** **of** **octagonal**
尽管 许多 的 这 士兵 到访 这 好奇的 , 二 - 有故事的 教堂 的 八边形
[fɔːrm] [ænd; ənd] [ˌroʊmə'nesk] [staɪl] ,
**form** **and** **Romanesque** **style** **,**
形式 和 罗马式 风格 ,

许多士兵参观了这座奇特的两层八角形罗马式小教堂。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] 12th ['sentʃəri] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kən'dʌktɪd] .
**that** **was** **built** **in** **the** **12th** **century** **,** **in** **which** **services** **were** **still** **conducted** **.**
那 曾是 建造 在 这 12th 世纪 , 在 哪个 服务 是 仍然 实施 .

这座建于 12 世纪的建筑，至今仍在举行宗教仪式。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['semɪneri] [ðæt] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt]
**The** **chapel** **is** **connected** **with** **the** **ecclesiastical** **seminary** **that** **occupies** **a** **building** **that**
这 教堂 是 连接 和 这 教会的 神学院 那 占据 一个 建筑 那
[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [æn; ən] [ˌɔːgə'stɪniən] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] .
**was** **formerly** **an** **Augustinian** **convent** **.**
曾是 以前 一个 奥古斯丁会 修道院 .

这座小教堂与神学院相连，神学院所在的建筑以前是一座奥古斯丁修道院。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtrə, 'noʊtʃ-] [deɪm] [ɪz] [ə'nʌðər] ['eɪnʃənt] ['lændmɑːrk] [ʌv; əv] -
**The** **Church** **of** **the** **Notre** **Dame** **is** **another** **ancient** **landmark** **of** **Montmorillon** -
[ðæt] [held] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
**that** **held** **interest** **for** **the** **Americans** **.**
那 握住 兴趣 为了 这 美国人 .

圣母教堂是蒙莫里隆的另一处古老地标，也引起了美国人的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] 12th ['sentʃəri] ['bɪldɪŋ] , [bɪlt] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [sloʊp] ,
**It** **,** **also** **,** **is** **a** **12th** **century** **building** **,** **built** **on** **a** **high** **slope** **,**
它 , 还 , 是 一个 12th 世纪 建筑 , 建造 在 一个 高的 坡 ,

它也是一座建于12世纪的建筑，坐落在一个高高的山坡上。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tʃæp(ə)l] [ 'ʌndə'maind ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kætəkoʊmz] .
**with** **its** **chapel** **undermined** **with** **a** **series** **of** **catacombs** **.**
和 它是 教堂 被削弱 和 一个 系列 的 地下墓穴 .

教堂下方有一系列地下墓穴。

[trɪps] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] - ['tʃembər] , [wer] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Trips | of | inspection | to | these | subalterean | chambers | , | where | the | worship | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 的 | 检查 | 到 | 这些 | - | 房间 | , | 在哪里 | 这 | 崇拜 | 的 | 这 |

['ɜ:rli] ['eɪdʒɪz][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ,

| early | ages | was | conducted | , |
|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 年龄 | 曾是 | 实施 | , |

对这些地下祭坛进行巡视，据说早期祭祀活动就是在那里进行的。

[wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

| were | numerous | and | interesting | to | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很多的 | 和 | 有趣的 | 到 | 这 | 士兵 | . |

数量众多，而且士兵们都觉得很有趣。

['veriəs] [skʊ:lz] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt]

| Various | schools | for | instruction | of | the | officers | of | the | regiment | were | established |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 学校 | 为了 | 操作说明 | 的 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 团 | 是 | 已确立的 |

[æt; ət] - .

| at | Montmorillon | . |
|---|---|---|
| 在 | - | . |

在蒙莫里隆设立了各种学校，用于培训该团的军官。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [nu:] ['ɑ:fəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['səumjuə] [skʊ:l] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [tu:; tə] [teɪk]

| A | detachment | of | new | officers | from | the | Saumur | school | arrived | in | town | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分离 | 的 | 新的 | 警官 | 从 | 这 | 索米尔 | 学校 | 到达的 | 在 | 镇 | 到 | 拿 |

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɜ:rk] [waɪl] [ðə; ði]['regjələr]['ɑ:fəsərz] [ ə'tendid ] [ðə; ði] [skʊ:lz] .

| charge | of | the | training | work | while | the | regular | officers | attended | the | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 这 | 训练 | 工作 | 尽管 | 这 | 常规的 | 警官 | 参加 | 这 | 学校 | . |

来自索米尔学校的一批新军官抵达镇上，负责训练工作，而正规军官则继续在学校学习。

['sekənd] [lɛf'tɛnənt] .

| Second | Lieut | . |
|---|---|---|
| 第二 | 中尉 | . |

少尉

[ 'saidni ][ef] . ['benɪt] [ʌv; əv] ['dɜ:rbi] , [vər'mɑ:nt] ,

| Sidney | F | . | Bennett | of | Derby | , | Vermont | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西德尼 | F | . | 贝内特 | 的 | 德比 | , | 佛蒙特 | , |

来自佛蒙特州德比的西德尼·F·贝内特

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['bætəri] [di:][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪn]

| was | assigned | to | Battery | D | at | this | time | and | was | given | plenty | of | work | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 分配 | 到 | 电池 | D | 在 | 这 | 时间 | 和 | 曾是 | 给定 | 很多 | 的 | 工作 | 在 |

['su:pɜ˞ˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [drɪl] [ænd; ənd] ['bætəri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| supervising | the | morning | drill | and | battery | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监督 | 这 | 早晨 | 钻头 | 和 | 电池 | 指示 | . |

当时被分配到D连，负责监督早晨的操练和连队训练，工作量很大。

[lɛf'tɛnənt] .

| Lieut | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

中尉

['benɪt] [ɪ'mi:diətli] [wʌn] [greɪt] ['feɪvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .

| Bennett | immediately | won | great | favor | among | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝内特 | 立即地 | 韩元 | 伟大的 | 偏爱 | 之中 | 这 | 男人 | . |

贝内特很快就赢得了男人们的喜爱。

[hi:; hi] ['verid] [hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æθ'letɪks] .

| He | varied | his | periods | of | drill | and | training | with | athletics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 多种多样 | 他的 | 时期 | 的 | 钻头 | 和 | 训练 | 和 | 竞技 | . |

他将训练和竞技体育的时间穿插安排在日常训练中。

" [oʊ'greɪdi] , "
**" O'Grady , "**
" 奥格雷迪 , "

奥格雷迪，

" [kroʊ] [ænd; ənd] [kreɪn] , "
**" Crow and Crane , "**
" 乌鸦 和 起重机 , "

《乌鸦与鹤》

" [belt] - [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
**" Belt ' Round the ring ,**
" 腰带 - 圆形的 这 戒指 ,

“环绕擂台的腰带，

" [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [spɔːrt]['kɑːntests; kən'tests][wɜːr; wər] [in'dʌldʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɪm] .
**" and numerous other sport contests were indulged in with great vim .**
" 和 很多的 其他 运动 比赛 是 沉溺其中 在 和 伟大的 vim .

“此外，还有许多其他体育比赛也进行得非常顺利。”

[ə; eɪ] ['bætəri] ['kɪtʃɪn] , ['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [fiːld] [reɪndʒ] ,
**A battery kitchen , utilizing the field range ,**
一个 电池 厨房 , 利用 这 场地 范围 ,

利用野战靶场的电池厨房

[wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['bætəri] ['bilits] .
**was set up in close proximity to the two battery billets .**
曾是 放 向上 在 关闭 邻近 到 这 二 电池 坯料 .

安装在两个电池组附近。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mes] - [kɪts] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
**Here the boys lined up with their mess - kits three times a day .**
这里 这 男孩们 衬里 向上 和 他们的 混乱 - 套件 三 时代 一个 天 .

男孩们每天三次带着餐具在这里排队。

[ðeɪ] [sæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [frentʃ] [striːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'piːzd] [ðer; ðər] ['æpitaits] .
**They sat out in the narrow French street as they appeased their appetites .**
他们 卫星 出去 在 这 狭窄的 法语 街道 作为 他们 安抚 他们的 食欲 .

他们坐在狭窄的法国街道上，一边满足自己的胃口。

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mes] [hɔːl] [ teiblz ] [ʌv; əv][kæmp] ['miːd] [deɪz] .
**Gone were the mess hall tables of Camp Meade days .**
已消失 是 这 混乱 大厅 表格 的 营 米德 天 .

米德营时期食堂里的餐桌已经不见了。

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði][kɑːts][ʌv; əv][kæmp] ['miːd] ['meməri] .
**Gone were the cots of Camp Meade memory .**
已消失 是 这 婴儿床 的 营 米德 记忆 .

米德营地记忆中的行军床已经消失了。

[tʃɪr] [wʌz; wəz] ['ædɪd] , [haʊ'evər] , [wen] [meɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [hoʊm]
**Cheer was added , however , when mail from the United States and home**
欢呼 曾是 额外 , 然而 , 什么时候 邮件 从 这 团结的 各州 和 家
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
**began to reach the outfit .**
开始 到 抵达 这 全套服装 .

然而，当来自美国和家乡的邮件开始寄到这支队伍时，喜悦之情油然而生。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][meɪl][tuː; tə] [riːtʃ] ['bætəri] [diː][ˌoʊvər'siːz][wʌz; wəz][æt; ət] - [ɑːn]

| The | first | despatch | of | mail | to | reach | Battery | D | overseas | was | at | Montmorillon | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 调度 | 的 | 邮件 | 到 | 抵达 | 电池 | D | 海外 | 曾是 | 在 | - | 在 |

['ɔːgəst] 13th .

| August | 13th | . |
|---|---|---|
| 八月 | 13th | . |

8 月 13 日，第一封抵达海外 D 炮台的邮件寄到了蒙莫里隆。

[ðen] [ɑːn] ['ɔːgəst] 14th [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ˌoʊvər'siːz] ['peɪdeɪ] .

| Then | on | August | 14th | came | the | first | overseas | payday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 八月 | 14th | 来了 | 这 | 第一的 | 海外 | 发薪日 | . |

8月14日，迎来了第一个海外发薪日。

[ðə; ði] ['bætəri] ['membər] [wɜːr; wər] [peɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ten] [pər] [sent] [fɔːr; fər] ['fɔːrən]

| The | battery | members | were | paid | with | an | addition | of | ten | per | cent | for | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 成员 | 是 | 有薪酬的 | 和 | 一个 | 添加 | 的 | 十 | 每 | 中心 | 为了 | 外国的 |

['sɜːrvɪs] .

| service | . |
|---|---|
| 服务 | . |

炮兵部队成员的工资中，外地服役津贴增加了百分之十。

[ðə; ði][fɜːrst] [peɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [frentʃ] ['kɜːrənsi] , [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]

| The | first | pay | was | in | French | currency | , | the | rate | of | exchange | at | the | time | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 支付 | 曾是 | 在 | 法语 | 货币 | , | 这 | 速度 | 的 | 交换 | 在 | 这 | 时间 | 存在 |

[faɪv] :

| 5 | : |
|---|---|
| 5 | : |

第一次支付的款项是以法郎支付的，当时的汇率为5:

- [fræŋks][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑːlər] .

| 45 | francs | to | the | American | dollar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 法郎 | 到 | 这 | 美国人 | 美元 | . |

1美元兑45法郎。

[wen] [frentʃ] ['pesnts] ['tɔɪld] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [fræŋks][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [peɪ]

| When | French | peasants | toiled | a | whole | day | for | several | francs | and | when | the | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 法语 | 农民 | 辛勤劳作 | 一个 | 所有的 | 天 | 为了 | 一些 | 法郎 | 和 | 什么时候 | 这 | 支付 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [iːk'wəlɪŋ] [wʌn][fræŋk][ə; eɪ]

| of | the | French | soldier | was | not | equalling | one | franc | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 法语 | 士兵 | 曾是 | 不是 | 等于 | 一 | 法郎 | 一个 |

当法国农民辛勤劳作一整天却只能挣到几法郎，而法国士兵的薪水甚至不到一法郎时.....

[deɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] , [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['praɪvət] [wʌz; wəz] [peɪd] $33 [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] - . -

| day | , | the | French | , | when | the | American | private | was | paid | $33 | a | month | in | 179 | . | 85 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | , | 这 | 法语 | , | 什么时候 | 这 | 美国人 | 私人的 | 曾是 | 有薪酬的 | $33 | 一个 | 月 | 在 | - | . | - |

[fræŋks] ,

| francs | , |
|---|---|
| 法郎 | , |

当时，法国人说，美国士兵每月工资是 33 美元，折合 179.85 法郎。

[geɪnd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ˌmiljə'nɛəz] .

| gained | the | idea | that | all | Americans | were | millionaires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 主意 | 那 | 全部 | 美国人 | 是 | 百万富翁 | . |

由此产生了所有美国人都是百万富翁的想法。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [tuː] ['stændərdz] [ʌv; əv] [praɪs] [ɪn] [frentʃ] [ʃɑːps] ;

| The | result | was | the | establishment | of | two | standards | of | price | in | French | shops | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 这 | 建立 | 的 | 二 | 标准 | 的 | 价格 | 在 | 法语 | 商店 | ; |

结果是法国商店建立了两种价格标准；

[wʌn] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

| one | price | for | the | French | and | a | higher | price | for | the | Americans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 价格 | 为了 | 这 | 法语 | 和 | 一个 | 更高 | 价格 | 为了 | 这 | 美国人 | . |

法国人付一个价钱，美国人付更高的价钱。

[ˌsuːvə'nɪr] ['poʊstkɑːrd] [soʊld] ['eniwer] [frʌm; frəm] - ['senˌtaɪmz] [tuː; tə] [faɪv] [fræŋks] [ə'piːs] .

| Souvenir | postcards | sold | anywhere | from | 10 | centimes | to | five | francs | apiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪念品 | 明信片 | 卖 | 任何地方 | 从 | - | 厘米 | 到 | 五 | 法郎 | 一块 | . |

纪念明信片的售价从每张 10 生丁到 5 法郎不等。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fruːts] , ['piːtʃɪz] [kə'mɑːndid] [wʌn] [fræŋk] [fɔːr; fər] [θriː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [piːtʃ]

| In | the | matter | of | fruits | , | peaches | commanded | one | franc | for | three | during | the | peach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事情 | 的 | 水果 | , | 桃子 | 命令 | 一 | 法郎 | 为了 | 三 | 期间 | 这 | 桃 |

['siːz(ə)n] ;

| season | ; |
|---|---|
| 季节 | ; |

水果方面，桃子上市季节，三个桃子卖一法郎；

['æplz] [soʊld] [tuː] [fɔːr; fər] [wʌn] [fræŋk] ; [waɪl] [tə'meɪtoʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊld] [fɔːr; fər] [wʌn]

| apples | sold | two | for | one | franc | ; | while | tomatoes | that | should | have | sold | for | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 卖 | 二 | 为了 | 一 | 法郎 | ; | 尽管 | 西红柿 | 那 | 应该 | 有 | 卖 | 为了 | 一 |

[fræŋk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

| franc | a | basket | , |
|---|---|---|---|
| 法郎 | 一个 | 篮子 | , |

苹果两个卖一法郎；而原本应该一篮卖一法郎的西红柿，

[brɔːt] [wʌn] [fræŋk] [fɔːr; fər] [faɪv] .

| brought | one | franc | for | five | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一 | 法郎 | 为了 | 五 | . |

用五法郎买了一法郎。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] [iːtʃ] [naɪt] .

| The | soldiers | were | allowed | to | be | on | the | streets | until | 9 | o'clock | each | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 是 | 允许 | 到 | 是 | 在 | 这 | 街道 | 直到 | 9 | 点钟 | 每个 | 夜晚 | . |

士兵们被允许每晚在街上待到9点。

['meni] [spent] [ðer; ðər] ['mʌni] ['friːli] .

| Many | spent | their | money | freely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 花费 | 他们的 | 钱 | 自由 | . |

许多人随意花钱。

[ðə; ði] [waɪn] [ʃɑːps] [dɪd] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [ɪn] [lɑːrdʒ] [kraʊdz] ,

| The | wine | shops | did | a | thriving | business | and | as | is | usual | in | large | crowds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葡萄酒 | 商店 | 做过 | 一个 | 熙 | 商业 | 和 | 作为 | 是 | 通常 | 在 | 大的 | 人群 | , |

酒铺生意兴隆，而且在人多的地方通常都是如此。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sæmplɪŋ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ]

| the | element | was | present | that | was | not | satisfied | with | sampling | the | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 元素 | 曾是 | 展示 | 那 | 曾是 | 不是 | 使满意 | 和 | 采样 | 这 | 大的 |

[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [waɪn] - ['vɪntɪdʒz] [bʌt; bət] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['koʊnjæk] .

| assortment | of | wine | - | vintages | but | indulged | in | Cognac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品种 | 的 | 葡萄酒 | - | 年份 | 但 | 沉溺其中 | 在 | 科涅克白兰地 | . |

有人不满足于品尝各种年份的葡萄酒，而是沉迷于干邑白兰地。

[strɪkt] ['dɪsəpləneri] ['meʒərz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ə'dɑːptɪd] .

| Strict | disciplinary | measures | were | immediately | adopted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 严格的 | 纪律处分 | 措施 | 是 | 立即地 | 已采用 | . |

立即采取了严厉的纪律处分措施。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'fendəz] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['bætəri]
**Several** **of** **the** **first** **offenders** **,** **none** **of** **whom** **,** **however** **,** **were** **from** **Battery**
一些 的 这 第一的 罪犯 , 没有任何 的 谁 , 然而 , 是 从 电池
[diː][ræŋks] ,
**D** **ranks** **,**
D 排名 ,

最初几名违规者中，没有一人来自D连。

[wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [ɪn][ræŋk][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [bə'tæliən] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] .
**were** **reduced** **in** **rank** **at** **a** **public** **battalion** **formation** **on** **the** **public** **square** **.**
是 减少 在 秩 在 一个 民众 营 形成 在 这 民众 正方形 .

在公共广场举行的公开营队集合仪式上，士兵们被降级。

[ðə; ði] ['koʊnjæk] [prəʊ'klɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn]
**The** **cognac** **proclivities** **of** **the** **few** **endangered** **the** **privileges** **of** **the** **many** **in**
这 科涅克白兰地 倾向 的 这 很少 濒危 这 特权 的 这 许多 在
['hævɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] .
**having** **freedom** **to** **visit** **in** **the** **town** **at** **night** **.**
拥有 自由 到 访问 在 这 镇 在 夜晚 .

少数人嗜饮白兰地，危及了多数人夜间在城里自由出入的权利。

['bætəri] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [in'fliktid] [æt; ət] [taɪmz] ,
**Battery** **punishment** **was** **inflicted** **at** **times** **,**
电池 惩罚 曾是 造成的 在 时代 ,

有时会施加殴打惩罚，

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [pæk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [æt; ət] [drɪl] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]
**which** **constituted** **carrying** **a** **full** **pack** **on** **the** **back** **at** **drill** **formation** **or** **for** **a**
哪个 构成 携带 一个 满的 盒 在 这 后退 在 钻头 形成 或者 为了 一个
['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] ['æftər] [drɪl] ['aʊərz] .
**certain** **period** **after** **drill** **hours** **.**
肯定 时期 后 钻头 小时 .

这意味着在钻井队形中或钻井结束后的一段时间内，背负着全部装备。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [steps] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['bætəri]
**Toward** **the** **latter** **part** **of** **August** **steps** **were** **taken** **to** **organize** **a** **battery**
朝向 这 后者 部分 的 八月 步骤 是 已采取 到 组织 一个 电池
[kə'mændɜ-z] ['diːteɪl] .
**commander's** **detail** **.**
指挥官的 细节 .

八月下旬，开始着手组建炮兵连长分队。

[lɛf'tɛnənt] .
**Lieut** **.**
中尉 .

中尉

[hjuː] [em] . ['klɑːrk] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] .
**Hugh** **M** **.** **Clarke** **took** **charge** **of** **the** **instruction** **work** **.**
休 M . 克拉克 采取 收费 的 这 操作说明 工作 .

休·M·克拉克负责教学工作。

['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][mæp][ænd; ənd] [roʊd] ['sketʃɪŋ] , [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
**Special** **instruction** **was** **started** **in** **map** **and** **road** **sketching** **,** **orientation** **and**
特别的 操作说明 曾是 开始 在 地图 和 路 素描 , 方向 和
['sɪgnəl] [wɜːrk] .
**signal** **work** **.**
信号 工作 .

开始进行地图和道路草图绘制、方位和信号工作方面的专门培训。

[ðə; ði] ['bætəri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][pʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

| The | battery | in | general | was | also | put | through | a | strenuous | course | in | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 在 | 一般的 | 曾是 | 还 | 放 | 通过 | 一个 | 费力的 | 课程 | 在 | 这 | 使用 | 的 |

[ðə; ði] ['seməfɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪgˌwæg] .

| the | semaphore | and | the | wigwag | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号 | 和 | 这 | 摇 | . |

电池组也普遍接受了使用信号旗和摆旗的严格训练。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 21st [ðə; ði]['redʒɪmənt] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [drɪl] [graʊnd] ,

| On | August | 21st | the | regiment | passed | in | review | on | the | large | regimental | drill | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | 21st | 这 | 团 | 通过了 | 在 | 审查 | 在 | 这 | 大的 | 团级 | 钻头 | 地面 | , |

8月21日，该团在大型团级操场上进行阅兵式。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] .

| under | a | burning | sun | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 燃烧 | 太阳 | . |

在烈日下。

[ðə; ði] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

| The | swim | in | the | river | at | the | close | of | that | day | was | especially | inviting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游泳 | 在 | 这 | 河 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 那 | 天 | 曾是 | 尤其 | 邀请 | . |

那天结束时，在河里游泳格外诱人。

[waɪl] [ɪn] - [lɛf'tɛnənt] .

| While | in | Montmorillon | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | - | 中尉 | . |

在蒙莫里隆中尉

[ 'saidni ][ef] . ['benɪt] [ institjuːtid ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bə'tæliən] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['setɪŋ] - [ʌp]

| Sidney | F | . | Bennett | instituted | a | series | of | battalion | and | regimental | setting | - | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西德尼 | F | . | 贝内特 | 已设立 | 一个 | 系列 | 的 | 营 | 和 | 团级 | 环境 | - | 向上 |

['eksərsaɪzɪz] .

| exercises | . |
|---|---|
| 练习 | . |

西德尼·F·贝内特制定了一系列营级和团级编制演习。

[kæləsθɛnɪks] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]

| Calesthenics | , | to | the | music | of | the | regimental | band | , | was | the | feature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒手健身 | , | 到 | 这 | 音乐 | 的 | 这 | 团级 | 乐队 | , | 曾是 | 这 | 特征 | 的 |

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] .

| the | exercises | . |
|---|---|---|
| 这 | 练习 | . |

操练是此次演习的特色，伴随着军乐队的音乐。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [haɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪn] [fiːld] [drɪl] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] ['æftər] [tuː] [wiːks]

| The | long | hike | to | the | grain | field | drill | ground | was | abandoned | after | two | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 远足 | 到 | 这 | 粮食 | 场地 | 钻头 | 地面 | 曾是 | 弃 | 后 | 二 | 周 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['plɑːzə][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [drɪl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| and | the | village | plaza | was | used | for | drill | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 村庄 | 广场 | 曾是 | 用过的 | 为了 | 钻头 | 目的 | . |

前往粮田播种场的漫长徒步路线在两周后被放弃，村庄广场被用作播种场地。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] [frentʃ] ['ɑːrmi] ['sɑːdʒənts] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt]

| About | this | time | several | French | army | sergeants | were | attached | to | the | regiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 一些 | 法语 | 军队 | 中士 | 是 | 随附的 | 到 | 这 | 团 |

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [gʌn] [pɪt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

| and | instruction | in | gun | pit | construction | was | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 操作说明 | 在 | 枪 | 坑 | 建造 | 曾是 | 开始 | . |

大约在这个时候，几名法国陆军中士被派往该团，并开始接受炮位建造方面的训练。

['di:teɪlz] [wɜ:r; wər] [kept] ['bɪzi] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [dɪgɪŋ] [gʌn] [pɪts] [nɪr] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [drɪl]

| **Details** | **were** | **kept** | **busy** | **for** | **several** | **days** | **digging** | **gun** | **pits** | **near** | **the** | **regimental** | **drill** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 是 | 保留 | 忙碌的 | 为了 | 一些 | 天 | 挖掘 | 枪 | 坑 | 靠近 | 这 | 团级 | 钻头 |

几个小队连续几天忙于在团部操练场附近挖掘炮位。

[graʊndz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] ['fʊli] [kəm'pli:tɪd] ['ɔ:rdərz] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt]

| **grounds** | **,** | **but** | **before** | **the** | **job** | **was** | **fully** | **completed** | **orders** | **came** | **for** | **the** | **regiment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理由 | , | 但 | 前 | 这 | 工作 | 曾是 | 完全 | 完全的 | 订单 | 来了 | 为了 | 这 | 团 |

[tu:; tə] [li:v] - .

| **to** | **leave** | **Montmorillon** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | - | . |

理由正当，但工作尚未完全完成，该团就接到命令离开蒙莫里隆。

['prez(ə)nt] [deɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪ] [ɪn] - [wʌz; wəz]

| **Present** | **day** | **reminiscences** | **vouch** | **for** | **the** | **fact** | **that** | **the** | **stay** | **in** | **Montmorillon** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 天 | 回忆录 | 担保 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 停留 | 在 | - | 曾是 |

[moʊst] ['plez(ə)nt] .

| **most** | **pleasant** | **.** |
|---|---|---|
| 最多 | 令人愉快的 | . |

如今的回忆可以证明，在蒙莫里隆的住宿体验非常愉快。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ'di:əl] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

| **The** | **weather** | **had** | **been** | **ideal** | **throughout** | **the** | **month** | **of** | **August** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 有 | 到过 | 理想的 | 自始至终 | 这 | 月 | 的 | 八月 | . |

整个八月份天气都非常理想。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] [hu:] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['ni:groʊ][em] . [pi:] . -

| **Except** | **for** | **a** | **detachment** | **from** | **the** | **regiment** | **who** | **replaced** | **the** | **negro** | **M** | **.** | **P** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 一个 | 分离 | 从 | 这 | 团 | WHO | 替换 | 这 | 黑人 | M | . | P | . | - |

[es][noʊ] [gɑ:rd] ['du:ti][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

| **s** | **no** | **guard** | **duty** | **was** | **necessary** | **in** | **the** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| s | 不 | 警卫 | 责任 | 曾是 | 必要的 | 在 | 这 | 镇 | . |

除了从该团抽调来接替黑人宪兵的小分队外，镇上不需要任何警卫任务。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [haʊ'evər] ,

| **During** | **the** | **first** | **week** | **of** | **September** | **,** | **1918** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 星期 | 的 | 九月 | , | - | , | 然而 | , |

然而，在1918年9月的第一周，

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [kəm'per] [ðer; ðər][lɑ:ts][ænd; ənd][laɪf][ɪn] - [wɪð; wɪθ]

| **all** | **that** | **the** | **boys** | **had** | **to** | **compare** | **their** | **lots** | **and** | **life** | **in** | **Montmorillon** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 这 | 男孩们 | 有 | 到 | 比较 | 他们的 | 很多 | 和 | 生活 | 在 | - | 和 |

[wʌz; wəz][kæmp] ['mi:d] [reɪ'ʒi:m] .

| **was** | **Camp** | **Meade** | **regime** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 营 | 米德 | 政权 | . |

男孩们唯一能用来比较他们在蒙莫里隆的境遇和生活的方式，就是与米德营的制度相比。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] ['meni] [ɪk'sprest] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt]

| **In** | **the** | **light** | **of** | **this** | **comparison** | **many** | **expressed** | **words** | **of** | **approval** | **that** | **the** | **outfit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 比较 | 许多 | 表达 | 字 | 的 | 赞同 | 那 | 这 | 全套服装 |

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [pleɪs] .

| **was** | **finally** | **getting** | **away** | **from** | **such** | **a** | **horrid** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 最后 | 获得 | 离开 | 从 | 这样的 | 一个 | 可怕的 | 地方 | . |

鉴于此对比，许多人表示赞同，认为该组织终于摆脱了如此糟糕的境地。

[ðoʊz] [hu:] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] - , [mɔ:r'oʊvər] ,

| **Those** | **who** | **failed** | **to** | **see** | **the** | **good** | **points** | **of** | **Montmorillon** | **,** | **moreover** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 失败的 | 到 | 看 | 这 | 好的 | 积分 | 的 | - | , | 而且 | , |

此外，那些未能看到蒙莫里隆优点的人，

[wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [held] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ɪn] [ɪts]

| were | without | knowledge | of | what | the | future | held | in | store | for | the | outfit | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 没有 | 知识 | 的 | 什么 | 这 | 未来 | 握住 | 在 | 店铺 | 为了 | 这 | 全套服装 | 在 | 它是 |

[ˈdʒɜːrni] [θruː] [fræns] .

| journey | through | France | . |
|---|---|---|---|
| 旅行 | 通过 | 法国 | . |

他们当时并不知道这支队伍在法国的旅程中将会经历怎样的未来。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

| CHAPTER | XVI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十六 | . |

第十六章

[ˈæktɪv] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət] [lɑː] [kɔrtiːn] .

| ACTIVE | TRAINING | AT | LA | COURTINE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 训练 | 在 | 洛杉矶 | 库尔廷 | . |

在拉库尔蒂纳进行积极训练。

[lɑː] [kɔrtiːn] , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [kruːz] , [fræns] , [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈhɪli]

| La | Courtine | , | a | village | in | the | Department | of | Creuse | , | France | , | is | surrounded | by | hilly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 库尔蒂娜 | , | 一个 | 村庄 | 在 | 这 | 部门 | 的 | 克鲁斯 | , | 法国 | , | 是 | 包围 | 经过 | 丘陵 |

[ˈkʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

拉库尔蒂讷是法国克勒兹省的一个村庄，四周环绕着丘陵地带。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [əˈfɔːd] [aɪˈdiːəl] [ɑːrˈtɪləri] [reɪndʒ] .

| the | very | nature | of | the | hills | affording | ideal | artillery | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 自然 | 的 | 这 | 丘陵 | 负担得起 | 理想的 | 炮兵 | 范围 | . |

山丘的地形本身就提供了理想的炮兵射程。

[lɑː] [kɔrtiːn] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ɑːrˈtɪləri] [kæmp][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]

| La | Courtine | , | therefore | , | was | the | site | of | a | French | artillery | camp | for | many | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 库尔蒂娜 | , | 所以 | , | 曾是 | 这 | 地点 | 的 | 一个 | 法语 | 炮兵 | 营 | 为了 | 许多 | 年 |

.

| : |
|---|
| . |

因此，拉库尔蒂纳多年来一直是法国炮兵营地的所在地。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [prəˈgresɪv]

| The | village | is | divided | into | two | parts | ; | that | which | is | gathered | around | a | progressive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 是 | 分割 | 进入 | 二 | 部分 | ; | 那 | 哪个 | 是 | 聚集 | 大约 | 一个 | 进步 |

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

| looking | station | , |
|---|---|---|
| 寻找 | 车站 | , |

村庄分为两部分：一部分围绕着一个看起来很先进的车站而建，

[ænd; ənd][pɑːrt][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [wɪtʃ] [pɑːrt][ɪz] [kɔːld] [ˈhaɪˌtaʊn] .

| and | part | is | on | a | hill | , | which | part | is | called | Hightown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 是 | 在 | 一个 | 爬坡道 | , | 哪个 | 部分 | 是 | 称为 | 高城 | . |

其中一部分位于山上，这部分被称为高地镇。

[bəuθ][pɑːrts][ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][wʌn] [striːt] , [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ][ baːz ][ænd; ənd][kæˈfeɪz] .

| Both | parts | are | confined | to | one | street | , | replete | with | bars | and | cafes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 部分 | 是 | 受限 | 到 | 一 | 街道 | , | 充足的 | 和 | 酒吧 | 和 | 咖啡馆 | . |

这两个区域都集中在一条街上，街上遍布酒吧和咖啡馆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][lɑː] [kɔrtiːn] [ðæt] [ðə; ði] 311th [wʌz; wəz] [baʊnd] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] - .

| It | was | to | La | Courtine | that | the | 311th | was | bound | after | leaving | Montmorillon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 拉 | 库尔蒂娜 | 那 | 这 | 311th | 曾是 | 边界 | 后 | 离开 | - | . |

第311团离开蒙莫里永后，目的地是拉库尔蒂纳。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [kæmp]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['ðɪðər]

| The | French | had | turned | the | artillery | camp | over | to | the | Americans | and | thither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 有 | 转向 | 这 | 炮兵 | 营 | 超过 | 到 | 这 | 美国人 | 和 | 那里 |

[ðə; ði] 311th ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][get] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['treɪnɪŋ] [ɪn][reɪndʒ]['faɪər]

| the | 311th | regiment | was | sent | to | get | active | and | intense | training | in | range | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 311th | 团 | 曾是 | 发送 | 到 | 得到 | 积极的 | 和 | 激烈的 | 训练 | 在 | 范围 | 火 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - .

| with | the | use | of | the | French | 75's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 法语 | - | . |

法国人将炮兵营地移交给了美国人，第 311 团被派往那里，使用法国 75 毫米炮进行积极的密集射击训练。

[ðə; ði] [truːp] ['speʃ(ə)l] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] - [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp]

| The | troop | special | assigned | to | the | regiment | upon | leaving | Montmorillon | was | made | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部队 | 特别的 | 分配 | 到 | 这 | 团 | 之上 | 离开 | - | 曾是 | 制成 | 向上 |

[ʌv; əv][bɑːks][kɑːrz] ,

| of | box | cars | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 盒子 | 汽车 | , |

该团离开蒙莫里隆时，分配给它的特种部队是由货车车厢组成的。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]['trænspɔːrt] [kruːd] [ɔɪl] ,

| many | of | which | had | recently | been | used | to | transport | crude | oil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 哪个 | 有 | 最近 | 到过 | 用过的 | 到 | 运输 | 原油 | 油 | , |

其中许多船只近期曾用于运输原油。

[ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] .

| evinced | by | the | oil | on | the | floor | of | the | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现出 | 经过 | 这 | 油 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 汽车 | . |

从汽车地板上的油渍就能看出这一点。

['ɑːntə] ['evri] [bɑːks][kɑːr][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ['eniwer] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ]

| Onto | every | box | car | was | loaded | anywhere | from | 36 | to | 50 | soldiers | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每一个 | 盒子 | 车 | 曾是 | 已加载 | 任何地方 | 从 | - | 到 | - | 士兵 | 和 | 一个 |

[sə'plaɪ] [ʌv; əv]['aɪərn] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

| supply | of | iron | - | rations | for | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 的 | 铁 | - | 口粮 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

每节货车车厢都装载了 36 至 50 名士兵以及旅途所需的铁口粮。

- [wʌz; wəz][læst] [siːn] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , [sep'tembər] 4th ,

| Montmorillon | was | last | seen | at | 10 | a | . | m | . | , | September | 4th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 最后的 | 已见 | 在 | - | 一个 | . | 米 | . | , | 九月 | 4th | , |

蒙莫里隆最后一次被人看到是在9月4日上午10点。

[wen] [ðə; ði][trɪp][ʌv; əv][bɑːks][kɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒoʊlt][ænd; ənd] [bæŋ] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd]

| when | the | trip | of | box | cars | began | to | jolt | and | bang | and | back | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 旅行 | 的 | 盒子 | 汽车 | 开始 | 到 | 颠簸 | 和 | 砰 | 和 | 后退 | 和 |

[swɪtʃ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪlz] ,

| switch | over | the | rails | , |
|---|---|---|---|---|
| 转变 | 超过 | 这 | 铁轨 | , |

当货车车厢开始颠簸、砰砰作响、来回摇摆并越过铁轨时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [ə'bɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| with | the | troops | aboard | making | the | best | of | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 军队 | 船上 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 情况 | , |

船上的士兵们正在尽力应对目前的状况。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [strɔː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə]['pɑːrtli] ['kʌvər] [ðə; ði] [kruːd] [ɔɪl] .

| reclining | on | straw | that | had | been | secured | to | partly | cover | the | crude | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斜倚 | 在 | 稻草 | 那 | 有 | 到过 | 安全 | 到 | 部分 | 覆盖 | 这 | 原油 | 油 | . |

他斜倚在用来部分覆盖原油的稻草上。

[ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] [θruː] [dɔrət] , - , - [ænd; ənd] - .

| The | route | was | through | Dorat | , | Gueter | , | Busseau | and | Feletin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路线 | 曾是 | 通过 | 多拉特 | , | - | , | - | 和 | - | . |

路线途经多拉、盖特、布索和费莱坦。

[lɑː] [kɔrtiːn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][naɪn][ əˈklɔk, əu- ] .

| La | Courtine | was | reached | at | 9 | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 库尔蒂娜 | 曾是 | 达到 | 在 | 9 | 点钟 | . |

9点钟到达拉库尔蒂纳。

[æz; əz][pər]['juːʒuəl][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər][left][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

| As | per | usual | the | first | few | sections | of | the | battery | were | left | at | the | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每 | 通常 | 这 | 第一的 | 很少 | 部分 | 的 | 这 | 电池 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 车站 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] ['diːteɪl] ,

| as | a | baggage | detail | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 行李 | 细节 | , |

照例，炮兵连的前几个部分作为行李留在了车站。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɑːn]

| while | the | remainder | of | the | battery | marched | through | the | village | to | the | camp | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 余 | 的 | 这 | 电池 | 行军 | 通过 | 这 | 村庄 | 到 | 这 | 营 | 在 |

[ðə; ði]['aʊtskɜːrts] .

| the | outskirts | . |
|---|---|---|
| 这 | 郊区 | . |

而炮兵连的其余部队则穿过村庄，向郊外的营地行进。

[ðə; ði][kæmp] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] ['bærəks] ,

| The | camp | consisted | of | concrete | barracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 由……组成 | 的 | 具体的 | 兵营 | , |

营地由混凝土营房组成，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪts] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['broʊkən] .

| with | no | lights | at | night | and | a | majority | of | the | windows | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 灯 | 在 | 夜晚 | 和 | 一个 | 多数 | 的 | 这 | 视窗 | 破碎的 | . |

夜间没有灯光，而且大部分窗户都破了。

[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['sɑːlɪd] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,

| The | floor | and | ceiling | , | however | , | was | solid | , | which | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 和 | 天花板 | , | 然而 | , | 曾是 | 坚硬的 | , | 哪个 | , | 在 | 至少 | , |

然而，地板和天花板是实心的，这一点至少……

[ment] [draɪ] ['ʃeltər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['frænsɪz] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

| meant | dry | shelter | during | the | nights | of | France's | rainy | season | , | soon | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 干燥 | 庇护所 | 期间 | 这 | 夜晚 | 的 | 法国的 | 下雨 | 季节 | , | 很快 | 到 | 是 |

[ɪk'spɪriənst] .

| experienced | . |
|---|---|
| 经验丰富的 | . |

这意味着在即将到来的法国雨季的夜晚，可以有个干燥的避难所。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] ['broʊkən] ,

| Besides | having | a | majority | of | the | window | panes | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 拥有 | 一个 | 多数 | 的 | 这 | 窗户 | 窗格 | 破碎的 | , |

除了大部分窗户玻璃都破碎之外，

[ðə; ði] ['bærəks] [bɔːr] [ maːrks ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ 'bulits ] .

| the | barracks | bore | marks | of | having | been | the | target | for | machine | - | gun | bullets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兵营 | 钻孔 | 标记 | 的 | 拥有 | 到过 | 这 | 目标 | 为了 | 机器 | - | 枪 | 子弹 | . |

营房上留有机枪子弹射击的痕迹。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] .

| The | exterior | walls | were | pitted | with | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外部的 | 墙壁 | 是 | 凹坑 | 和 | 孔 | . |

外墙上布满了孔洞。

['bætəri] [di:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][kæmp] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['membər] [nu:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Battery | D | was | not | in | camp | long | before | the | members | knew | the | story | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 曾是 | 不是 | 在 | 营 | 长的 | 前 | 这 | 成员 | 知道 | 这 | 故事 | 的 | 这 |

['rʌʃ(ə)n] [rɪ'voʊlt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [steɪdʒd] [æt; ət][lɑ:] [kɔrti:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃəz]

| Russian | revolt | that | had | been | staged | at | La | Courtine | during | the | days | of | Russia's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄语 | 反叛 | 那 | 有 | 到过 | 摆拍 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | 期间 | 这 | 天 | 的 | 俄罗斯的 |

['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] .

| exit | from | the | war | . |
|---|---|---|---|---|
| 出口 | 从 | 这 | 战争 | . |

D 炮兵连队在营地待的时间不长，成员们就听说了俄国在拉库尔蒂纳发动的叛乱，这场叛乱发生在俄国退出战争的时期。

[wen] ['rʌʃə] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kæmp][lɑ:] [kɔrti:n]

| When | Russia | withdrew | from | the | fighting | Camp | La | Courtine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 俄罗斯 | 退出 | 从 | 这 | 斗争 | 营 | 拉 | 库尔蒂娜 |

当俄罗斯从拉库尔蒂纳营地撤出战斗时

['ʃeltərd] ['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] .

| sheltered | Russian | troops | . |
|---|---|---|---|
| 避难所 | 俄语 | 军队 | . |

为俄军提供庇护。

[wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] [ɪn'kæmpt] [ðer; ðər] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]

| When | the | crash | came | part | of | the | Russian | army | encamped | there | revolted | against | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 碰撞 | 来了 | 部分 | 的 | 这 | 俄语 | 军队 | 营地 | 那里 | 反抗 | 反对 | 一个 |

['pɔ:rʃ(ə)n] [ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [fræns] .

| portion | that | sought | to | remain | loyal | to | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 那 | 寻求 | 到 | 保持 | 忠诚 | 到 | 法国 | . |

坠机事件发生后，驻扎在那里的部分俄军发动叛乱，反抗那些试图继续效忠法国的部分俄军。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['bæt(ə)l] .

| The | result | was | battle | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 战斗 | . |

结果引发了战争。

[ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] [ 'fɔ:tifaid ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] [ænd; ənd] ['oʊpənd]

| The | revolutionists | fortified | the | surrounding | hills | with | machine | - | guns | and | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 革命者 | 强化 | 这 | 周围 | 丘陵 | 和 | 机器 | - | 枪支 | 和 | 打开 |

['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [bɪ'loʊ] .

| fire | on | the | barracks | of | the | camp | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 在 | 这 | 兵营 | 的 | 这 | 营 | 以下 | . |

革命者在周围的山丘上架设机枪，向山下营地的营房开火。

['meni] ['rʌʃənz] [wɜ:r; wər] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ænd; ənd][laɪ] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['seməteri] [ɪn][ðə; ði][kæmp]

| Many | Russians | were | slain | in | the | revolt | and | lie | buried | in | a | cemetery | in | the | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 俄罗斯人 | 是 | 被杀 | 在 | 这 | 反叛 | 和 | 说谎 | 埋葬 | 在 | 一个 | 公墓 | 在 | 这 | 营 |

.

:

.

许多俄罗斯人在起义中丧生，并被埋葬在集中营的墓地里。

[ðə; ði][rɪ'voʊlt][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [sə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] [dɪ'spætʃt]

| The | revolt | was | finally | suppressed | by | a | detachment | of | French | cavalry | dispatched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反叛 | 曾是 | 最后 | 被抑制 | 经过 | 一个 | 分离 | 的 | 法语 | 骑兵 | 已派出 |

[tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .

| to | the | scene | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 场景 | . |

叛乱最终被派往现场的一支法国骑兵分队镇压了。

['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [kæmp] [lɑː] [kɔrtiːn] [kən'teɪnd] [bʌŋks] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] - [ɪntʃ] [plæŋk] ,

| **Sleeping** | **quarters** | **at** | **Camp** | **La** | **Courtine** | **contained** | **bunks** | **made** | **of** | **two** | **-** | **inch** | **plank** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 四分之一 | 在 | 营 | 拉 | 库尔蒂娜 | 包含 | 上下铺 | 制成 | 的 | 二 | - | 英寸 | 板 | , |

拉库尔廷营地的宿舍里摆放着由两英寸厚的木板制成的上下铺。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [juːst] [ðer; ðər] [bed] - [tɪks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .

| **on** | **which** | **the** | **Americans** | **used** | **their** | **bed** | **-** | **ticks** | **filled** | **with** | **straw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 美国人 | 用过的 | 他们的 | 床 | - | 蜱虫 | 已填 | 和 | 稻草 | . |

美国人在上面铺满了稻草。

['bætəri] [ 'kitʃinz ] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ə'raɪv(ə)l] .

| **Battery** | **kitchens** | **were** | **set** | **up** | **the** | **morning** | **after** | **arrival** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | 厨房 | 是 | 放 | 向上 | 这 | 早晨 | 后 | 到达 | . |

抵达后的第二天早上，便设立了临时厨房。

[ðə; ði] [ 'kitʃinz ] [wɜːr; wər] ['loʊkeɪtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tentɪd] [ruːf] .

| **The** | **kitchens** | **were** | **located** | **under** | **a** | **tented** | **roof** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房 | 是 | 位于 | 在下面 | 一个 | 帐篷 | 屋顶 | . |

厨房位于帐篷顶下。

[mes] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ,

| **Mess** | **was** | **enjoyed** | **by** | **the** | **soldiers** | **out** | **in** | **the** | **open** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混乱 | 曾是 | 享受 | 经过 | 这 | 士兵 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | , |

士兵们喜欢在露天用餐。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mes] [hɔːl] [fɔːr; fər] ['bætəri] [diː] .

| **as** | **there** | **was** | **no** | **mess** | **hall** | **for** | **Battery** | **D** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 混乱 | 大厅 | 为了 | 电池 | D | . |

因为D炮兵连没有食堂。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [slaɪt] [reɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] - ,

| **Except** | **a** | **slight** | **rain** | **the** | **first** | **day** | **at** | **Montmorillon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 轻微 | 雨 | 这 | 第一的 | 天 | 在 | - | , |

除了在蒙莫里永的第一天下了点小雨之外，

[ðə; ði] [fɔːr] [wiːks] [spent] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪn] [vi'ɛn] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər] [wiːks] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]

| **the** | **four** | **weeks** | **spent** | **by** | **the** | **outfit** | **in** | **Vienne** | **Department** | **were** | **weeks** | **of** | **sunshine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 周 | 花费 | 经过 | 这 | 全套服装 | 在 | 维埃纳 | 部门 | 是 | 周 | 的 | 阳光 |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [reɪn] ,

| **without** | **a** | **single** | **day** | **of** | **rain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单身的 | 天 | 的 | 雨 | , |

该团队在维埃纳省停留的四周，阳光灿烂，一天雨也没有。

[seɪv] [ðə; ði] [slaɪt] ['ʃaʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'raɪv(ə)l] .

| **save** | **the** | **slight** | **shower** | **on** | **the** | **day** | **of** | **arrival** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 轻微 | 淋浴 | 在 | 这 | 天 | 的 | 到达 | . |

除了抵达当天的小雨之外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [draɪ] - ['siːz(ə)n] .

| **It** | **was** | **the** | **declining** | **days** | **of** | **the** | **French** | **dry** | **-** | **season** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 下降 | 天 | 的 | 这 | 法语 | 干燥 | - | 季节 | . |

当时正值法国旱季的尾声。

['ædvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [æt; ət] [lɑː] [kɔrtiːn] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

| **Advent** | **of** | **the** | **outfit** | **at** | **La** | **Courtine** | **was** | **with** | **the** | **rainy** | **season** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来临 | 的 | 这 | 全套服装 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | 曾是 | 和 | 这 | 下雨 | 季节 | . |

La Courtine 的这套服装是随着雨季的到来而出现的。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][kæmp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['reɪnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] ['dʊrɪŋ]

| It | rained | the | first | night | in | camp | and | it | kept | raining | almost | continuously | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 下雨了 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 在 | 营 | 和 | 它 | 保留 | 下雨 | 几乎 | 持续 | 期间 |

[ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['bætəri] [spent] [æt; ət][reɪndʒ] ['præktɪs] .

| the | two | months | the | battery | spent | at | range | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 几个月 | 这 | 电池 | 花费 | 在 | 范围 | 实践 | . |

营地第一晚就下雨了，在接下来的两个月里，炮兵部队在靶场进行训练，期间几乎一直下雨。

[ðə; ði] ['weðər] , [haʊ'evər] , [ə'fektɪd] [noʊ] ['treɪnɪŋ] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] .

| The | weather | , | however | , | affected | no | training | schedules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | , | 然而 | , | 做作的 | 不 | 训练 | 日程安排 | . |

然而，天气并未影响任何训练计划。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] ['eksərsaɪz] ,

| The | first | days | at | La | Courtine | were | given | over | to | hours | of | intensive | exercise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | 是 | 给定 | 超过 | 到 | 小时 | 的 | 密集的 | 锻炼 | , |

在拉库尔蒂纳的头几天，他们进行了数小时的强化训练。

[drɪl] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wɜːrk] .

| drill | and | instruction | in | all | lines | of | artillery | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻头 | 和 | 操作说明 | 在 | 全部 | 线条 | 的 | 炮兵 | 工作 | . |

炮兵各方面训练和指导。

['speʃəlti] [skuːlz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] , ['telɪfoʊn] , ['reɪdioʊ] , [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] ,

| Specialty | schools | were | started | in | orientation | , | telephone | , | radio | , | machine | - | gunners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专业 | 学校 | 是 | 开始 | 在 | 方向 | , | 电话 | , | 收音机 | , | 机器 | - | 炮手 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

专门学校陆续开办，包括定向学校、电话学校、无线电学校、机枪学校等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] [ðæt] [bɪl] ['brenən] [ænd; ənd][dʒoʊ] - ,

| It | was | at | La | Courtine | that | Bill | Brennan | and | Joe | Loskill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | 那 | 账单 | 布伦南 | 和 | 乔 | - | , |

正是在拉库尔蒂纳，比尔·布伦南和乔·洛斯基尔

[huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [æd'væns] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [fræns] , [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]

| who | accompanied | the | advance | detail | of | the | regiment | to | France | , | rejoined | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 伴随 | 这 | 进步 | 细节 | 的 | 这 | 团 | 到 | 法国 | , | 重新加入 | 这 |

['bætəri] .

| battery | . |
|---|---|
| 电池 | . |

随团先遣队前往法国的人员重新加入了炮兵连。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] ['sevrəl] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] -

| They | had | arrived | at | La | Courtine | several | weeks | previous | to | attend | the | machine | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到达的 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | 一些 | 周 | 以前的 | 到 | 出席 | 这 | 机器 | - |

[gʌn] [skuːl] .

| gun | school | . |
|---|---|---|
| 枪 | 学校 | . |

他们几周前就抵达拉库尔蒂讷，参加机枪学校的培训。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] , [huː] [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] - [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [skuːl]

| The | machine | - | gunners | , | who | left | the | battery | at | Montmorillon | to | attend | the | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | - | 炮手 | , | WHO | 左边 | 这 | 电池 | 在 | - | 到 | 出席 | 这 | 学校 |

,

,

,

那些离开蒙莫里隆炮兵阵地去上学的机枪手们

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] [wen] [ðə; ði] ['bætəri] [ə'raɪvd] .

| were | also | at | La | Courtine | when | the | battery | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 还 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | 什么时候 | 这 | 电池 | 到达的 | . |

当炮兵部队抵达拉库尔蒂讷时，他们也在场。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

| Instruction | was | continued | from | early | morning | until | nightfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作说明 | 曾是 | 持续 | 从 | 早期的 | 早晨 | 直到 | 黄昏 | . |

教学活动从清晨一直持续到夜幕降临。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rʌʃ(ə)n] ['kænən] [wʌz; wəz] [ dis'tʃaːdʒd ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][faɪv][ ə'klɔk, əu- ]

| A | large | Russian | cannon | was | discharged | in | the | camp | each | morning | at | 5 | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 俄语 | 大炮 | 曾是 | 出院 | 在 | 这 | 营 | 每个 | 早晨 | 在 | 5 | 点钟 |

,

,

,

每天早上5点，营地里都会鸣放一门大型俄制火炮。

['ɔːlsoʊ][æt; ət] [rɪ'triːt] [taɪm] [iːtʃ] [naɪt] .

| also | at | retreat | time | each | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 撤退 | 时间 | 每个 | 夜晚 | . |

每晚的静修时间也是如此。

['revəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][bʌt; bət] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] - ,

| Reveille | was | a | daily | formation | but | , | as | was | the | case | at | Montmorillon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起床号 | 曾是 | 一个 | 日常的 | 形成 | 但 | , | 作为 | 曾是 | 这 | 案件 | 在 | - | , |

《起床号》是每日的列队仪式，但就像蒙莫里永的情况一样，

[rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðə; ði][wɔːr] [kən'tɪnjuːd] .

| retreat | was | suspended | during | the | months | the | war | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 曾是 | 暂停 | 期间 | 这 | 几个月 | 这 | 战争 | 持续 | . |

在战争持续的几个月里，撤退行动被中止。

[ɔːl] ['enərdʒi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɔːr] - ['treɪnɪŋ] [fɔr'meɪʃənz] .

| All | energy | was | devoted | to | essential | war | - | training | formations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 活力 | 曾是 | 奉献 | 到 | 基本的 | 战争 | - | 训练 | 阵型 | . |

所有精力都投入到必要的战争训练编队中。

[kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] [ haust ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [ə'merɪkən] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ,

| Camp | La | Courtine | housed | a | large | and | well | - | equipped | American | Y | . | M | . | C | . | A | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 拉 | 库尔蒂娜 | 房屋 | 一个 | 大的 | 和 | 出色地 | - | 配备 | 美国人 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | , |

拉库尔廷营地内设有一个规模庞大、设备齐全的美国基督教青年会（YMCA）。

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [staːf] [ʌv; əv] ['sekrətəriz] .

| presided | over | by | a | large | and | capable | staff | of | secretaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主持 | 超过 | 经过 | 一个 | 大的 | 和 | 有能力的 | 职员 | 的 | 秘书 | . |

由一支庞大而能干的秘书团队负责管理。

[tuː; tə][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['fɜːrnɪʃt] ['greɪtər] [ɪn'duːsmənt]

| To | a | majority | of | the | troops | the | Y | . | M | . | C | . | A | . | furnished | greater | inducement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 多数 | 的 | 这 | 军队 | 这 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | 提供 | 更大的 | 诱导 |

[fɔːr; fər]

| for |
|---|
| 为了 |

对大多数士兵来说，基督教青年会（YMCA）提供了更大的激励。

[æn; ən] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['waɪnʃɑːps] [daʊn] [taʊn] ,

| an | evening's | entertainment | than | did | the | numerous | wineshops | down | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 晚上 | 娱乐 | 比 | 做过 | 这 | 很多的 | 葡萄酒商店 | 向下 | 镇 | , |

与市中心众多的葡萄酒商店相比，这里提供了一个更有趣的夜间娱乐场所。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [kæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz]

| that | always | stood | open | and | ready | to | receive | the | cash | of | the | American | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 总是 | 站立 | 打开 | 和 | 准备好 | 到 | 收到 | 这 | 现金 | 的 | 这 | 美国人 | 士兵 |

.

:

.

它一直敞开大门，随时准备接收美国士兵的现金。

[ɑːn] [sep'tembər] 10th [məˌtɪri'ɛl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] .

| On | September | 10th | matériel | began | to | arrive | for | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九月 | 10th | 物料 | 开始 | 到 | 到达 | 为了 | 这 | 团 | . |

9月10日，该团的物资开始运抵。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [ɪ'kwɪpmənt] ,

| Within | a | few | days | the | regiment | was | equipped | with | French | artillery | equipment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 天 | 这 | 团 | 曾是 | 配备 | 和 | 法语 | 炮兵 | 设备 | , |

几天之内，该团就装备上了法制火炮装备。

[ðə; ðɪ] [fiːld] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [frentʃ] - ['mɪlimiːtər] ['gʌnz] .

| the | field | pieces | being | the | famous | French | 75 | millimetre | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 件 | 存在 | 这 | 著名的 | 法语 | - | 毫米 | 枪支 | . |

这些野战炮指的是著名的法国75毫米炮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt]['evər]

| It | was | the | first | time | that | a | majority | of | the | boys | of | the | regiment | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 一个 | 多数 | 的 | 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 团 | 曾经 |

[keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - .

| came | in | contact | with | a | 75 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 接触 | 和 | 一个 | - | . |

这是该团大多数男孩第一次接触到75毫米炮。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][kæmp] ['miːd] , [ˌem 'diː] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

| During | the | period | of | training | at | Camp | Meade | , | Md | . | , | U | . | S | . | A | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时期 | 的 | 训练 | 在 | 营 | 米德 | , | 马里兰州 | . | , | U | . | S | . | 一个 | . | , |

在美国马里兰州米德营接受训练期间，

[ðə; ðɪ][oʊld] ['membər] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] [spent] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][θriː] - [ɪntʃ] [ə'merɪkən]

| the | old | members | of | Battery | D | spent | eight | months | in | learning | the | 3 | - | inch | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 成员 | 的 | 电池 | D | 花费 | 八 | 几个月 | 在 | 学习 | 这 | 3 | - | 英寸 | 美国人 |

[fiːld] [gʌn] .

| field | gun | . |
|---|---|---|
| 场地 | 枪 | . |

D炮兵连的老兵们花了八个月的时间学习使用3英寸美式野战炮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

| It | was | an | entirely | new | proposition | when | equipped | with | 75's | and | ordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 完全 | 新的 | 主张 | 什么时候 | 配备 | 和 | - | 和 | 订购 |

[tuː; tə][reɪndʒ] ['præktɪs] .

| to | range | practice | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 范围 | 实践 | . |

装备上75毫米口径的枪支并奉命进行靶场练习，这完全是一个全新的局面。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ˌekwɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['hɑːnisɪŋ] .

| Instruction | was | also | started | in | equitation | and | harnessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作说明 | 曾是 | 还 | 开始 | 在 | 马术 | 和 | 利用 | . |

同时还开设了骑术和马具方面的教学课程。

[frentʃ] [ɑːr'tɪləri] ['hɑːrnɪs] [prɪ'zentɪd] ['meni] [nuː] [ 'prɔːbləms ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] .

| French | artillery | harness | presented | many | new | problems | to | the | Americans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 炮兵 | 马具 | 呈现 | 许多 | 新的 | 问题 | 到 | 这 | 美国人 | . |

法国火炮装备给美国人带来了许多新问题。

['meni] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [bɪ'keɪm] ['haɪli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʌn'tæŋgl] [ə; eɪ][set]

| Many | a | soldier | became | highly | exasperated | in | a | vain | attempt | to | untangle | a | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 士兵 | 成为 | 高度 | 恼怒 | 在 | 一个 | 徒劳 | 试图 | 到 | 解开 | 一个 | 放 |

[ʌv; əv] [frentʃ] ['hɑ:rnɪs] .

| of | French | harness | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 法语 | 马具 | . |

许多士兵在徒劳地试图解开一套法式马具时，都感到非常恼火。

[ə'baʊt] ['twenti] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][lɑ:] [kɔrti:n] .

| About | twenty | horses | were | furnished | the | regiment | at | La | Courtine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二十 | 马匹 | 是 | 提供 | 这 | 团 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | . |

驻扎在拉库尔蒂讷的该团获得了大约二十匹马。

['sevrəl] ['moʊtər] [trʌks] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [sə'plaɪd] ,

| Several | motor | trucks | were | also | supplied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 发动机 | 卡车 | 是 | 还 | 供应 | , |

此外还提供了数辆卡车。

[wer'baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['trækʃn] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][dræg][ðə; ði]['gʌnz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| whereby | sufficient | traction | was | secured | to | drag | the | guns | out | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 充足的 | 牵引力 | 曾是 | 安全 | 到 | 拖 | 这 | 枪支 | 出去 | 之中 | 这 |

[sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [fɔ:r; fər]['æktʃuəl]['faɪərɪŋ] ['præktɪs] .

| surrounding | hills | for | actual | firing | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围 | 丘陵 | 为了 | 实际的 | 射击 | 实践 | . |

由此获得了足够的牵引力，可以将大炮拖到周围的山丘上进行实际射击练习。

['bætəri] [di:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] - .

| Battery | D | was | not | long | in | getting | acquainted | with | the | French | 75's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 获得 | 熟人 | 和 | 这 | 法语 | - | . |

D炮兵连很快就熟悉了法国75毫米炮。

[ɑ:n] [sep'tembər] 16th , [dʒʌst][ə; eɪ] [bri:f] [spæn]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mekənɪzəm]

| On | September | 16th | , | just | a | brief | span | after | the | first | instruction | on | the | mechanism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九月 | 16th | , | 只是 | 一个 | 简短的 | 跨度 | 后 | 这 | 第一的 | 操作说明 | 在 | 这 | 机制 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

| of | the | gun | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 枪 | , |

9月16日，就在第一次讲解枪支机械原理后不久，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪərd][ðə; ði][fɜ:rst]['sælvoʊz][ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ][æt; ət][lɑ:] [kɔrti:n] .

| the | boys | fired | the | first | salvos | on | the | range | at | La | Courtine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 被解雇 | 这 | 第一的 | 齐射 | 在 | 这 | 范围 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | . |

在拉库尔蒂纳靶场，男孩们打响了第一轮齐射。

[sep'tembər] 19th [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]

| September | 19th | was | the | beginning | of | what | was | almost | incessant | work | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九月 | 19th | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 什么 | 曾是 | 几乎 | 不停歇 | 工作 | 在 | 这 |

[reɪndʒ] .

| range | . |
|---|---|
| 范围 | . |

9月19日，靶场上几乎不间断的工作开始了。

['roʊlɪŋ] [aʊt] [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [bɔɪz] ['tɔɪld] [ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] [θru:] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]

| Rolling | out | at | 5 | a | . | m | . | , | the | boys | toiled | on | the | range | through | the | rain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 出去 | 在 | 5 | 一个 | . | 米 | . | , | 这 | 男孩们 | 辛勤劳作 | 在 | 这 | 范围 | 通过 | 这 | 雨 | 和 |

[mʌd] ,

| mud | , |
|---|---|
| 泥 | , |

凌晨五点出发，小伙子们冒着雨水和泥泞在牧场上辛勤劳作。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bærəks] [æt; ət][sɪks] : - [piː] . [em] .

| returning | to | barracks | at | 6 | : | 30 | p | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 兵营 | 在 | 6 | : | - | p | . | 米 | . |

下午6点30分返回营房

['treɪnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

| Training | continued | in | intensity | . |
|---|---|---|---|---|
| 训练 | 持续 | 在 | 强度 | . |

训练强度持续增加。

[sep'tembər] 30th [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['revəli] ['saʊndɪd] [æt; ət][fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] .

| September | 30th | was | one | of | the | days | reveille | sounded | at | 4 | : | 30 | a | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九月 | 30th | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 天 | 起床号 | 听起来 | 在 | 4 | : | - | 一个 | . | 米 | . |

9月30日是凌晨4点30分响起起床号的日子之一。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] - - ['reɪni] , ['wɪndi] , ['drɪri] .

| The | weather | was | miserable | - | - | rainy | , | windy | , | dreary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 悲惨的 | - | - | 下雨 | , | 刮风 | , | 凄凉 | . |

天气糟透了——下雨、刮风、阴沉沉的。

[ðə; ði] ['bætəri] [left] [ðə; ði] ['bærəks] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [ænd; ənd] [haikt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][wɪð; wɪθ]

| The | battery | left | the | barracks | at | day | - | break | and | hiked | to | the | range | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 左边 | 这 | 兵营 | 在 | 天 | - | 休息 | 和 | 徒步旅行 | 到 | 这 | 范围 | 和 |

[fiːld] - [pæks] ,

| field | - | packs | , |
|---|---|---|---|
| 场地 | - | 包装 | , |

炮兵连队在黎明时分离开营房，背着野战背包徒步前往靶场。

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [pʌp] [tents] [ɑːn][reɪndʒ] [graʊndz] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| to | sleep | in | pup | tents | on | range | grounds | , | to | be | on | hand | early | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | 在 | 小狗 | 帐篷 | 在 | 范围 | 理由 | , | 到 | 是 | 在 | 手 | 早期的 | 这 | 下列的 |

['mɔːrnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

在靶场上的帐篷里过夜，第二天一早到岗。

[gæs]['mæsks][ænd; ənd] [stiːl] ['helmits] [wɜːr; wər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔːr] ['ɪʃuːd]

| Gas | masks | and | steel | helmets | were | additional | implements | of | war | issued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气体 | 面具 | 和 | 钢 | 头盔 | 是 | 额外的 | 实施 | 的 | 战争 | 发布 |

[tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] .

| to | the | soldiers | at | La | Courtine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 士兵 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | . |

在拉库尔蒂讷战役中，士兵们还获得了防毒面具和钢盔等额外的战争装备。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ʌv; əv][gæs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| Then | followed | hour | after | hour | of | gas | instruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 小时 | 后 | 小时 | 的 | 气体 | 操作说明 | . |

然后是一连串长达一小时的燃气使用指导。

[gæs]['mæsks][wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['bætəri] [ɑːn][ɔːl] [haɪk] [ænd; ənd] [drɪl] [fɔr'meɪʃənz] .

| Gas | masks | were | carried | by | the | battery | on | all | hikes | and | drill | formations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气体 | 面具 | 是 | 携带 | 经过 | 这 | 电池 | 在 | 全部 | 徒步旅行 | 和 | 钻头 | 阵型 | . |

炮兵连在所有行军和队列训练中都携带防毒面具。

[bɪ'saɪdz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][mæsk][ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| Besides | adjusting | the | mask | a | countless | number | of | times | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 调整 | 这 | 面具 | 一个 | 无数 | 数字 | 的 | 时代 | 一个 | 天 | , |

除了每天无数次调整口罩之外，

[ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɔːrdər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mændətɔːri] [ðæt] [ðə; ði]['mæsks][biː; bi][wɔːrn][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst]

| a | regimental | order | made | it | mandatory | that | the | masks | be | worn | for | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团级 | 命令 | 制成 | 它 | 强制的 | 那 | 这 | 面具 | 是 | 磨损 | 为了 | 在 | 至少 |

[wʌn] - [hæf] ['aʊər] [kən'tɪnjuəsli] [iːtʃ] [deɪ] .

| one | - | half | hour | continuously | each | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 一半 | 小时 | 持续 | 每个 | 天 | . |

军令规定，每天必须连续佩戴口罩至少半小时。

[ˌɪnflu'enzə]

**Influenza**

流感

流感

[strʌk] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [waɪl] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] ['ɜːrli] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

| struck | the | regiment | while | encamped | at | La | Courtine | early | in | October | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 这 | 团 | 尽管 | 营地 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | 早期的 | 在 | 十月 | . |

10月初，该团在拉库尔蒂讷驻扎时遭到袭击。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 5th , [ðə; ði][kæmp][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] [kloʊzd] ['ʌndər] ['kwɔːrəntiːn] .

| On | October | 5th | , | the | camp | Y | . | M | . | C | . | A | . | was | closed | under | quarantine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十月 | 5th | , | 这 | 营 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | 曾是 | 关闭 | 在下面 | 隔离 | . |

10月5日，YMCA营地因疫情隔离而关闭。

[ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [strɪkt] ['deɪli] [ɪn'spekʃənz] .

| The | quarantine | in | the | regiment | was | accompanied | by | strict | daily | inspections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隔离 | 在 | 这 | 团 | 曾是 | 伴随 | 经过 | 严格的 | 日常的 | 检查 | . |

该团的隔离措施包括严格的每日检查。

[ðə; ði] ['bærək] [skwɑːd][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [kliːnd] [ænd; ənd] [dɪsɪn'fektɪd] [iːtʃ] [deɪ]

| The | barrack | squad | rooms | were | thoroughly | cleaned | and | disinfected | each | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营房 | 队 | 房间 | 是 | 彻底 | 已清洗 | 和 | 已消毒 | 每个 | 天 |

[ænd; ənd][ɔːl] ['blæŋkits] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪli] ['erɪŋ] .

| and | all | blankets | were | taken | out | for | a | daily | airing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 毯子 | 是 | 已采取 | 出去 | 为了 | 一个 | 日常的 | 播出 | . |

营房每天都会彻底清洁消毒，所有毯子每天都会拿出来晾晒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] .

| There | was | a | plentiful | supply | of | ammunition | at | La | Courtine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 丰富 | 供应 | 的 | 弹药 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | . |

拉库尔蒂纳的弹药供应充足。

[ðə; ði] ['bætəri] [spent] [ðə; ði] [deɪz] [æt; ət][reɪndʒ] ['præktɪs] [wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

| The | battery | spent | the | days | at | range | practice | when | thousands | of | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 花费 | 这 | 天 | 在 | 范围 | 实践 | 什么时候 | 数千 | 的 | 美元 |

[wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['tɑːrgɪts] [frʌm; frəm] ['sevrəl]

| worth | of | shells | were | fired | at | a | great | variety | of | targets | from | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 的 | 贝壳 | 是 | 被解雇 | 在 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 的 | 目标 | 从 | 一些 |

['dɪfrənt] ['bætəri] [ pə'ziʃənz ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] .

| different | battery | positions | that | were | established | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 电池 | 职位 | 那 | 是 | 已确立的 | . |

该炮兵连队在靶场进行了数天的训练，从几个不同的炮兵阵地向各种各样的目标发射了价值数千美元的炮弹。

[waɪl] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət][reɪndʒ] ['præktɪs] ,

| While | the | battery | was | fitting | itself | at | range | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 电池 | 曾是 | 配件 | 本身 | 在 | 范围 | 实践 | , |

在靶场练习期间，电池正在自行调整。

['speʃəlɪst] [wɜːr; wər]['kwɑːlə,faɪɪŋ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənt] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wɜːrk] .

| specialists | were | qualifying | in | all | the | attendant | duties | of | artillery | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专家 | 是 | 资格赛 | 在 | 全部 | 这 | 服务员 | 职责 | 的 | 炮兵 | 工作 | . |

专业人员正在接受炮兵工作各项相关职责的资格培训。

[tɔːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [wʊd] [suːn] [siː] [ˈæktɪv]
**Toward** **the** **last** **of** **October** **it** **looked** **as** **though** **the** **outfit** **would** **soon** **see** **active**
朝向 这 最后的 的 十月 它 看起来 作为 尽管 这 全套服装 会 很快 看 积极的
[ˈsɜːrvɪs] ,
**service** **,**
服务 ,

十月下旬，这支部队似乎很快就要投入实战了。

[æz; əz] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈfaɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈbiːɪŋ] [riːtʃt] .
**as** **perfection** **in** **firing** **was** **rapidly** **being** **reached** **.**
作为 完美 在 射击 曾是 快速 存在 达到 .

随着射击技术迅速臻于完美。

[ɑːn] [ɑːkˈtoʊbər] 15th [ðə; ði] [ˈbætəri] [ˈkæməflɑːʒ] [ˈdiːteɪl] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈliːoʊ] [diˈleini] , [ʌv; əv]
**On** **October** **15th** **the** **battery** **camouflage** **detail** **,** **headed** **by** **Sergeant** **Leo** **Delaney** **,** **of**
在 十月 15th 这 电池 伪装 细节 , 标题 经过 军士 狮子座 德莱尼 , 的
[ˈpɪtstən] , [ˈpenə] . ,
**Pittston** **,** **Penna** **.** **,**
皮茨顿 , 佩纳 . ,

10月15日，由来自宾夕法尼亚州皮茨顿的利奥·德莱尼中士率领的炮兵伪装小组.....

[bɪˈgæn] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæməflɑːʒd] [gʌn] [ pəˈziʃənz ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,
**began** **the** **construction** **of** **camouflaged** **gun** **positions** **on** **the** **range** **,**
开始 这 建造 的 伪装 枪 职位 在 这 范围 ,

开始在靶场上建造伪装炮位，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈbætəri] [diː] [pɑːˈtisipeitid] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ˈprɑːbləm] .
**after** **which** **Battery** **D** **participated** **in** **the** **firing** **of** **a** **brigade** **problem** **.**
后 哪个 电池 D 参与 在 这 射击 的 一个 旅 问题 .

随后D炮兵连参加了旅级实弹射击演习。

[ˈsevrəl] [deɪz] [ˈpriːviəs] , [ɑːkˈtoʊbər] 11th , [ˈwɪljəm] [ˈrenldz] , [ʌv; əv] [ˈpɑːtsˌvɪl] , [ˈpenə] . ,
**Several** **days** **previous** **,** **October** **11th** **,** **William** **Reynolds** **,** **of** **Pottsville** **,** **Penna** **.** **,**
一些 天 以前的 , 十月 11th , 威廉 雷诺兹 , 的 波茨维尔 , 佩纳 . ,

几天前的10月11日，宾夕法尼亚州波茨维尔的威廉·雷诺兹去世了。

[wʌz; wəz] [kɪld] [wen] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [noʊ] . [wʌn] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [gʌn] [kruː] ,
**was** **killed** **when** **acting** **as** **No** **.** **1** **man** **of** **the** **first** **gun** **crew** **,**
曾是 被杀 什么时候 表演 作为 不 . 1 男人 的 这 第一的 枪 全体人员 ,

在担任第一炮组1号炮手时阵亡。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɑːrdʒənt] [dʒeɪmz] [ˈdʌfi] , [ʌv; əv] [ˈpɑːrsənz] , [ˈpenə] .
**in** **charge** **of** **Sergeant** **James** **Duffy** **,** **of** **Parsons** **,** **Penna** **.**
在 收费 的 军士 詹姆斯 达菲 , 的 帕森斯 , 佩纳 .

由宾夕法尼亚州帕森斯的詹姆斯·达菲中士负责。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] , [ˈsɑːrdʒənt] [ˈdʌfi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə]
**Standing** **in** **the** **rear** **of** **the** **piece** **,** **Sergeant** **Duffy** **had** **given** **the** **command** **to**
常设 在 这 后部 的 这 片 , 军士 达菲 有 给定 这 命令 到
[ˈfaɪər] .
**fire** **.**
火 .

站在炮尾的达菲中士下达了开火命令。

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ɪn]
**The** **execution** **of** **the** **command** **was** **immediately** **followed** **by** **an** **explosion** **in**
这 执行 的 这 命令 曾是 立即地 随后 经过 一个 爆炸 在
[ðə; ði] [ˈgʌnz] [tuːb] ,
**the** **gun's** **tube** **,**
这 枪的 管子 ,

命令执行后，炮管内立即发生爆炸。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [stiːl] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['praɪvət] ['renldz] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'kæpɪˌteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

| a | portion | of | steel | flying | and | striking | Private | Reynolds | , | almost | decapitating | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 钢 | 飞行 | 和 | 引人注目 | 私人的 | 雷诺兹 | , | 几乎 | 斩首 | 他 |

.

:

.

一块飞出的钢片击中了列兵雷诺兹，几乎将他斩首。

['nɪkələs] [jʌŋ] , [ʌv; əv] ['pɑːtsˌvɪl] , ['penə] . , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː][mæn][ɑːn][ðə; ðɪ] [gʌn] -

| Nicholas | Young | , | of | Pottsville | , | Penna | . | , | acting | as | Number | 2 | man | on | the | gun | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼古拉斯 | 年轻的 | , | 的 | 波茨维尔 | , | 佩纳 | . | , | 表演 | 作为 | 数字 | 2 | 男人 | 在 | 这 | 枪 | - |

[kruː] ,

| crew | , |
|---|---|
| 全体人员 | , |

来自宾夕法尼亚州波茨维尔的尼古拉斯·杨，担任炮组二号炮手。

[sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] ['frækʧər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leg] .

| sustained | a | compound | fracture | of | the | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 一个 | 化合物 | 断裂 | 的 | 这 | 腿 | . |

腿部发生复合性骨折。

['gʌnər] - ['kɔːrpərəl] [ʤɑːn] [tʃɑːrdɛl] , [ʌv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . ,

| Gunner | - | Corporal | John | Chardell | , | of | Hazleton | , | Penna | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炮手 | - | 下士 | 约翰 | 查德尔 | , | 的 | 黑兹尔顿 | , | 佩纳 | . | , |

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的炮兵下士约翰·查德尔

[sə'steɪnd] ['ɪndʒəriz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]

| sustained | injuries | about | the | body | which | confined | him | to | the | camp | hospital | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 受伤 | 关于 | 这 | 身体 | 哪个 | 受限 | 他 | 到 | 这 | 营 | 医院 | 为了 |

['sevrəl] [wiːks] .

| several | weeks | . |
|---|---|---|
| 一些 | 周 | . |

他身上多处受伤，在营地医院住了好几个星期。

['praɪvət] ['renldz] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['semәteri] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] [ɑːn]

| Private | Reynolds | was | buried | in | the | American | cemetery | at | Camp | La | Courtine | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 雷诺兹 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 这 | 美国人 | 公墓 | 在 | 营 | 拉 | 库尔蒂娜 | 在 |

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 12th ,

| Saturday | , | October | 12th | , |
|---|---|---|---|---|
| 周六 | , | 十月 | 12th | , |

列兵雷诺兹于10月12日星期六被安葬在拉库尔廷营地的美国公墓。

[æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , [wɪð; wɪθ] ['mɪlәteri] [ 'ɔnəz ] .

| at | 2 | p | . | m | . | , | with | military | honors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 2 | p | . | 米 | . | , | 和 | 军队 | 荣誉 | . |

下午2点，举行军礼仪式。

[ðɪs] [fɜːrst] ['kæʒuəlti] [ˌoʊvər'siːz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bætəri]

| This | first | casualty | overseas | awakened | a | new | cord | of | sympathy | among | the | battery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 伤亡 | 海外 | 觉醒 | 一个 | 新的 | 绳索 | 的 | 同情 | 之中 | 这 | 电池 |

['membər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

| members | and | it | was | with | thoughtful | determination | they | turned | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 和 | 它 | 曾是 | 和 | 周到 | 决心 | 他们 | 转向 | 从 | 这 |

[greɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['tæsks][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ]

| grave | of | their | departed | comrade | and | went | back | to | their | tasks | of | preparing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重 | 的 | 他们的 | 已离开 | 同志 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 任务 | 的 | 准备 |

[fɔːr; fər] ['æktɪv] [wɔːr] .

| for | active | war | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 积极的 | 战争 | . |

这位在海外牺牲的战友，唤起了炮兵连队员们新的同情心。他们怀着深思熟虑的决心，从逝去战友的墓前转身，继续投入到准备作战的工作中。

['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ə'mɪd] ['ruːməz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['bæt(ə)l] [ 'sektəs ] .

| **Training** | **was** | **continued** | **amid** | **rumors** | **of** | **early** | **departure** | **for** | **active** | **battle** | **sectors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 训练 | 曾是 | 持续 | 之中 | 谣言 | 的 | 早期的 | 离开 | 为了 | 积极的 | 战斗 | 行业 | . |

尽管有传言称部队将提前前往前线作战区域，但训练仍在继续。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ɑːk'toʊbər] 10th ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [prɪ'per]

| **As** | **early** | **as** | **October** | **10th** | **orders** | **were** | **received** | **for** | **the** | **outfit** | **to** | **prepare** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早期的 | 作为 | 十月 | 10th | 订单 | 是 | 已收到 | 为了 | 这 | 全套服装 | 到 | 准备 |

[tuː; tə] [muːv] .

| **to** | **move** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 移动 | . |

早在10月10日，该部队就接到命令，准备转移。

[sə'plaɪ] ['wægənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [pækt] .

| **Supply** | **wagons** | **,** | **etc** | **.** | **,** | **were** | **immediately** | **packed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 马车 | , | ETC | . | , | 是 | 立即地 | 包装 | . |

补给车等立即装满了货物。

[deɪz] [pæst] , [bʌt; bət][noʊ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

| **Days** | **passed** | **,** | **but** | **no** | **transportation** | **was** | **in** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 通过了 | , | 但 | 不 | 运输 | 曾是 | 在 | 视线 | . |

日子一天天过去，却始终不见交通工具的踪影。

[iːtʃ]

| **Each** |
|---|
| 每个 |

每个

[deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'tren] ,

| **day** | **the** | **boys** | **looked** | **for** | **an** | **order** | **to** | **entrain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 这 | 男孩们 | 看起来 | 为了 | 一个 | 命令 | 到 | 列车 | , |

那天，男孩们寻找着上火车的命令，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːr] . [tiː] . [oʊ] . - [es][wɜːr; wər][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

| **but** | **the** | **R** | **.** | **T** | **.** | **O** | **.** | **'** | **s** | **were** | **not** | **heard** | **from** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 拉 | . | T | . | 哦 | . | - | s | 是 | 不是 | 听到 | 从 | . |

但我们没有收到区域运输办公室（RTO）的任何消息。

['θrɪlɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvz] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði]

| **Thrilling** | **news** | **of** | **the** | **final** | **stages** | **of** | **the** | **drives** | **reached** | **the** | **boys** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊险 | 消息 | 的 | 这 | 最终的 | 阶段 | 的 | 这 | 驱动 | 达到 | 这 | 男孩们 | 通过 | 这 |

['pærɪs] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] ,

| **Paris** | **editions** | **of** | **the** | **New** | **York** | **Herald** | **and** | **Chicago** | **Tribune** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | 版本 | 的 | 这 | 新的 | 约克 | 先驱报 | 和 | 芝加哥 | 论坛 | , |

激动人心的比赛最后阶段的消息通过《纽约先驱报》和《芝加哥论坛报》的巴黎版传到了男孩们耳中。

[ðæt] [wɜːr; wər][soʊld][ɪn][ðə; ði][kæmp] [iːtʃ] [deɪ] .

| **that** | **were** | **sold** | **in** | **the** | **camp** | **each** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 卖 | 在 | 这 | 营 | 每个 | 天 | . |

每天都在营地里出售。

[ðə; ði] [nuːz] [en'θuːzd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [θrɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [muːv]

| **The** | **news** | **enthused** | **the** | **soldiers** | **and** | **thrilled** | **them** | **with** | **the** | **desire** | **to** | **move** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 热情洋溢 | 这 | 士兵 | 和 | 激动不已 | 他们 | 和 | 这 | 欲望 | 到 | 移动 |

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði][grænd] [fɪ'næli] .

| **forward** | **and** | **get** | **in** | **on** | **the** | **grand** | **finale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 和 | 得到 | 在 | 在 | 这 | 盛大 | 终曲 | . |

这个消息令士兵们精神振奋，他们渴望继续前进，参与到最后的盛大决战中。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔɪld] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] , [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ,

| **They** | **had** | **toiled** | **early** | **and** | **late** | **,** | **in** | **all** | **kinds** | **of** | **weather** | **,** | **to** | **learn** | **how** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 辛勤劳作 | 早期的 | 和 | 晚的 | , | 在 | 全部 | 种类 | 的 | 天气 | , | 到 | 学习 | 如何 | , |

他们早出晚归，风雨无阻，辛勤劳作，才学会了如何.....

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] ['soʊldʒər] [jəːnd] [ðə; ðɪ]

| and | it | is | natural | to | presume | that | a | red | - | blooded | soldier | yearned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 自然的 | 到 | 怙 | 那 | 一个 | 红色的 | - | 血腥 | 士兵 | 渴望 | 这 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ə'kwaɪrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [tɔɪl]

| opportunity | to | make | use | of | that | knowledge | acquired | with | such | sacrifice | and | toil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 那 | 知识 | 获得 | 和 | 这样的 | 牺牲 | 和 | 辛劳 |

.

:

.

可以预见，一个热血士兵渴望有机会运用他用如此巨大的牺牲和辛勤劳动所获得的知识。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [ðə; ðɪ] ['bætəri] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][reɪndʒ] .

| While | waiting | orders | to | move | the | battery | took | up | a | new | position | on | the | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 等待 | 订单 | 到 | 移动 | 这 | 电池 | 采取 | 向上 | 一个 | 新的 | 位置 | 在 | 这 | 范围 | . |

在等待移动电池的命令期间，电池在靶场上占据了一个新的位置。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ['faɪərɪŋ]['prɑːbləm] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [bə'rɑːʒ] [wʌz; wəz]['faɪərd][ɑːn][ɑːk'toʊbər] 21st ,

| A | brigade | firing | problem | including | a | night | barrage | was | fired | on | October | 21st | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旅 | 射击 | 问题 | 包括 | 一个 | 夜晚 | 弹幕 | 曾是 | 被解雇 | 在 | 十月 | 21st | , |

10月21日，一个旅进行了射击演练，其中包括夜间炮击。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɪgnəl] ['diːteɪlz] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['sɪgnəl] ['rɑːkəts] .

| with | the | signal | details | at | work | with | signal | rockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信号 | 细节 | 在 | 工作 | 和 | 信号 | 火箭 | . |

信号细节与信号火箭配合使用。

[ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] ['prɑːbləm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst]['faɪərɪŋ][ðə; ðɪ] ['bætəri] [dɪd][ɪn] [fræns] ,

| The | brigade | problem | , | which | was | the | last | firing | the | battery | did | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 问题 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 最后的 | 射击 | 这 | 电池 | 做过 | 在 | 法国 | , |

旅级炮兵阵地战，这是该炮兵连在法国进行的最后一次实弹射击。

['endɪd] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 30th [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [bə'rɑːʒ] .

| ended | on | October | 30th | with | the | laying | down | of | a | defensive | barrage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 在 | 十月 | 30th | 和 | 这 | 躺下 | 向下 | 的 | 一个 | 防守 | 弹幕 | . |

10月30日，战斗以部署防御炮台结束。

[ðə; ðɪ]['prɑːbləm][rɪ'kwaɪərd] ['twenti] - [fɔːr] [kən'sekjətɪv] ['aʊərz] .

| The | problem | required | twenty | - | four | consecutive | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 必需的 | 二十 | - | 四 | 连续的 | 小时 | . |

这个问题需要连续24小时才能解决。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 28th , [fɜːrst] [luː'tenənt] [siː] . [diː] . ['beɪli] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] ['bætəri] [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] .

| On | October | 28th | , | First | Lieutenant | C | . | D | . | Bailey | joined | the | battery | at | La | Courtine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十月 | 28th | , | 第一的 | 中尉 | C | . | D | . | 贝利 | 加入 | 这 | 电池 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | . |

10 月 28 日，第一中尉 CD Bailey 加入拉库尔蒂纳的炮兵连。

[lɛfˈtɛnənt] .

| Lieut | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

中尉

['beɪli] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æmbjələns] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][es]

| Bailey | was | formerly | of | the | ambulance | service | of | the | French | army | and | the | S |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利 | 曾是 | 以前 | 的 | 这 | 救护车 | 服务 | 的 | 这 | 法语 | 军队 | 和 | 这 | S |

. [es] . [juː] . ,

| . | S | . | U | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| . | S | . | U | . | , |

贝利曾是法国军队和特种部队的救护人员。

[noʊ] . [faɪv] .

| No | . | 5 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 5 | . |

5号。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| and | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 时间 | , |

当时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌdekə'reɪʃn] .

| he | was | the | only | man | in | the | regiment | entitled | to | wear | a | French | decoration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 男人 | 在 | 这 | 团 | 标题 | 到 | 穿 | 一个 | 法语 | 装饰 | . |

他是该团里唯一有资格佩戴法国勋章的人。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [pækt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [muːv]

| Meanwhile | the | outfit | was | packed | up | in | the | main | , | and | was | ready | to | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 全套服装 | 曾是 | 包装 | 向上 | 在 | 这 | 主要的 | , | 和 | 曾是 | 准备好 | 到 | 移动 |

[æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

| at | short | notice | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | 注意 | . |

与此同时，大部分装备已经打包完毕，随时可以出发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðer; ðər] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd]

| With | the | approach | of | November | the | boys | thought | their | movement | was | assured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方法 | 的 | 十一月 | 这 | 男孩们 | 想法 | 他们的 | 移动 | 曾是 | 保证 |

[ænd; ənd][plænz][wɜːr; wər][leɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] " [fiːd] ,

| and | plans | were | laid | for | a | " | feed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计划 | 是 | 铺设 | 为了 | 一个 | " | 喂养 | , |

随着十一月的临近，男孩们认为他们的行动已经确定，并制定了“进军”计划。

" [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] - [roʊst] , [tuː; tə][biː; bi][held][ɑːn][noʊ'vembər] 2nd .

| " | consisting | of | a | pig | - | roast | , | to | be | held | on | November | 2nd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 由 | 的 | 一个 | 猪 | - | 烤 | , | 到 | 是 | 握住 | 在 | 十一月 | 2nd | . |

“其中包括将于11月2日举行的烤乳猪活动。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][noʊ'vembər] 2nd [deθ] [kleɪmd] [fɜːrst] - ['sɑːrdʒənt][dʒeɪmz][dʒeɪ] .

| Late | in | the | afternoon | of | November | 2nd | death | claimed | First | - | Sergeant | James | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 十一月 | 2nd | 死亡 | 声称 | 第一的 | - | 军士 | 詹姆斯 | J | . |

['færəl] , [ʌv; əv]['pɑːrsənz] ,

| Farrell | , | of | Parsons | , |
|---|---|---|---|---|
| 法雷尔 | , | 的 | 帕森斯 | , |

11月2日下午晚些时候，帕森斯的一级军士长詹姆斯·J·法雷尔殉职。

['penə] . , [huː] [daɪd][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv] [nuː'moʊniə] .

| Penna | . | , | who | died | a | victim | of | pneumonia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩纳 | . | , | WHO | 死亡 | 一个 | 受害者 | 的 | 肺炎 | . |

佩纳，死于肺炎。

['sɑːrdʒənt] ['færəl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [mæn] , [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət][lɑː]

| Sergeant | Farrell | , | who | was | a | regular | army | service | man | , | was | buried | at | La |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 法雷尔 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 常规的 | 军队 | 服务 | 男人 | , | 曾是 | 埋葬 | 在 | 拉 |

[kɔrtiːn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

| Courtine | on | Monday | , |
|---|---|---|---|
| 库尔蒂娜 | 在 | 周一 | , |

法雷尔中士是一名正规军人，周一在拉库尔蒂纳下葬。

[noʊ'vembər] 4th .

| November | 4th | . |
|---|---|---|
| 十一月 | 4th | . |

11月4日。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [noʊ'vembər] 4th , [ə'nʌðər] ['bætəri] ['membər] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [ɪn] [deθ] [baɪ]
**The** **same** **day** **,** **November** **4th** **,** **another** **battery** **member** **was** **claimed** **in** **death** **by**
这 相同的 天 , 十一月 4th , 其他 电池 成员 曾是 声称 在 死亡 经过
[ˌɪnflu'enzə] .
**Influenza** **.**
流感 .

同一天，11月4日，该炮兵连另一名成员因流感去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['praɪvət] ['hɔːrəs] ['fɑːrdən] , [ʌv; əv] ['pætərsən] , [en] . [dʒeɪ] . , [huː] [wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn]
**He** **was** **Private** **Horace** **Fardon** **,** **of** **Paterson** **,** **N** **.** **J** **.** **,** **who** **was** **buried** **on**
他 曾是 私人的 贺拉斯 法登 , 的 帕特森 , N . J . , WHO 曾是 埋葬 在
[noʊ'vembər] 5th .
**November** **5th** **.**
十一月 5th .

他是来自新泽西州帕特森的列兵霍勒斯·法登，于11月5日下葬。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][sɪks] : - [ ə'klɔk, əu- ] ['praɪvət] [fɜːrst] - [klæs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['laʊrən] ,
**That** **evening** **at** **6** **:** **55** **o'clock** **Private** **First** **-** **Class** **Joseph** **A** **.** **Loughran** **,**
那 晚上 在 6 : - 点钟 私人的 第一的 - 班级 约瑟夫 一个 . 洛格兰 ,
[ʌv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . ,
**of** **Hazleton** **,** **Penna** **.** **,**
的 黑兹尔顿 , 佩纳 . ,

当晚6点55分，宾夕法尼亚州黑泽尔顿的一等兵约瑟夫·A·洛格兰

[fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [nuː'moʊniə] .
**fell** **a** **victim** **to** **pneumonia** **.**
跌倒 一个 受害者 到 肺炎 .

死于肺炎。

['praɪvət] ['laʊrən] [wʌz; wəz] ['berid] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['praɪvət] ['fɑːrdən] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər]
**Private** **Loughran** **was** **buried** **alongside** **Private** **Fardon** **,** **on** **the** **morning** **of** **November**
私人的 洛格兰 曾是 埋葬 旁边 私人的 法登 , 在 这 早晨 的 十一月
6th .
**6th** **.**
6th .

11月6日上午，列兵洛格兰与列兵法登合葬。

[bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [læst] ['mɪlәteri] [ 'ɔnəz ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [ðə; ði]
**Besides** **paying** **last** **military** **honors** **to** **their** **departed** **comrades** **the** **boys** **spent** **the**
除了 付费 最后的 军队 荣誉 到 他们的 已离开 同志们 这 男孩们 花费 这
[deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pɪst(ə)l][reɪndʒ] ,
**days** **previous** **to** **the** **cessation** **of** **the** **fighting** **on** **the** **pistol** **range** **,**
天 以前的 到 这 停止 的 这 斗争 在 这 手枪 范围 ,

除了向牺牲的战友致以最后的军礼外，这些男孩在战斗停止前的几天里都在射击场上进行训练。

[dɪ'veləpɪŋ] [ðer; ðər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ][saɪd] - [ɑːrmz] .
**developing** **their** **proficiency** **with** **side** **-** **arms** **.**
发展 他们的 熟练程度 和 边 - 武器 .

提高他们使用手枪的熟练程度。

[ɑːn]
**On**
在

在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] 6th ,
**the** **evening** **of** **Wednesday** **,** **November** **6th** **,**
这 晚上 的 周三 , 十一月 6th ,

11月6日星期三晚上，

[ə; eɪ] ['bætəri] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [steɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [waɪ] . [em] . [siː] .

| a | battery | entertainment | was | staged | in | the | auditorium | of | the | camp | Y | . | M | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电池 | 娱乐 | 曾是 | 摆拍 | 在 | 这 | 礼堂 | 的 | 这 | 营 | 是 | . | M | . | C | . |

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

在基督教青年会营地的礼堂里上演了一场电池娱乐表演。

[ə; eɪ] [mɑːk] ['traɪəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

| A | mock | trial | was | the | feature | of | the | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘲笑 | 审判 | 曾是 | 这 | 特征 | 的 | 这 | 娱乐 | . |

模拟审判是此次娱乐活动的亮点。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [reɪndʒ] , [ɑːn] [noʊ'vembər] 5th , ['praɪvət] ['wɪljəm] [væn]

| On | one | of | the | trips | to | the | pistol | range | , | on | November | 5th | , | Private | William | Van |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 旅行 | 到 | 这 | 手枪 | 范围 | , | 在 | 十一月 | 5th | , | 私人的 | 威廉 | 范 |

['kæmpən] ,

| Campen | , |
|---|---|
| 坎彭 | , |

11月5日，在一次前往射击场的途中，列兵威廉·范·坎彭

[ʌv; əv] ['rɪdʒˌwʊd] , [en] . [dʒeɪ] . , [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [hænd] [grə'neɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪkt] .

| of | Ridgewood | , | N | . | J | . | , | walked | into | a | loaded | hand | grenade | , | which | he | kicked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 里奇伍德 | , | N | . | J | . | , | 步行 | 进入 | 一个 | 已加载 | 手 | 手榴弹 | , | 哪个 | 他 | 踢 | . |

来自新泽西州里奇伍德的他撞到了一枚装满子弹的手榴弹，但他把它踢开了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ɪk'sploʊʒn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

| The | resultant | explosion | caught | him | in | the | knee | and | incapacitated | him | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 爆炸 | 捕捉 | 他 | 在 | 这 | 膝盖 | 和 | 丧失能力 | 他 | 在 | 这 |

['hɑːspɪt(ə)l] [lɪst] .

| hospital | list | . |
|---|---|---|
| 医院 | 列表 | . |

爆炸产生的冲击波击中了他的膝盖，使他丧失了行动能力，被送往医院接受治疗。

['kɔːrpərəl] [dʒeɪmz] [ef] . ['keli] , [ʌv; əv] [pleɪnz] , ['penə] . , ['ɔːlmoʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [ɑːn]

| Corporal | James | F | . | Kelly | , | of | Plains | , | Penna | . | , | almost | collided | with | a | grenade | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下士 | 詹姆斯 | F | . | 凯莉 | , | 的 | 平原 | , | 佩纳 | . | , | 几乎 | 碰撞 | 和 | 一个 | 手榴弹 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [trɪp] .

| the | same | trip | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 旅行 | . |

来自宾夕法尼亚州普莱恩斯的下士詹姆斯·F·凯利在同一趟旅程中差点与一枚手榴弹相撞。

[æn; ən] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] , [noʊ'vembər] 9th , [fɔːr; fər] [frʌnt] - [laɪn] [pæks] [tuː; tə] [biː; bi] [roʊld] ;

| An | order | was | issued | , | November | 9th | , | for | front | - | line | packs | to | be | rolled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 命令 | 曾是 | 发布 | , | 十一月 | 9th | , | 为了 | 正面 | - | 线 | 包装 | 到 | 是 | 滚动 | ; |

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

| transportation | was | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|
| 运输 | 曾是 | 在 | 视线 | . |

11月9日下达命令，要求将前线物资打包；运输指日可待。

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [rɪ'zʌltɪd] , [haʊ'evər] .

| The | inevitable | delay | resulted | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不可避免的 | 延迟 | 结果 | , | 然而 | . |

然而，延误不可避免地发生了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)
# 第5/9页

[ɔːl] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [fəˈsɪlətiz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈhɔːlɪŋ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wer] [ðə; ði]
**All transportation facilities were busy hauling ammunition to the front where the**
全部 运输 设施 是 忙碌的 运输 弹药 到 这 正面 在哪里 这
['ælaɪz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk]
**Allies were giving the Germans the rain of fire that caused them to think**
盟国 是 给予 这 德国人 这 雨 的 火 那 导致 他们 到 思考
['sɪriəsli] [ænd; ənd] [kwɪk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] .
**seriously and quick about an armistice .**
严重地 和 快的 关于 一个 停战 .

所有运输设施都在忙着向前线运送弹药，盟军正对德军倾泻炮火，迫使德军认真而迅速地考虑停战。

['entrəns] [tuː; tə][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] , [fræns]
**Entrance To Camp La Courtine , France**
入口 到 营 拉 库尔蒂娜 , 法国

法国拉库尔廷营入口

[roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [kæmp] .
**Road Leading from the Village Street to the Artillery Camp .**
路 领导 从 这 村庄 街道 到 这 炮兵 营 .

从村街通往炮兵营地的道路。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
**The Scene of the Armistice Celebration .**
这 场景 的 这 停战 庆典 .

停战庆典现场。

[ə'merɪkən] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn]
**American Y . M . C . A . At Camp La Courtine**
美国人 是 . M . C . 一个 . 在 营 拉 库尔蒂娜

美国基督教青年会拉库尔廷营地

['ɑːfəsərz] - [mes] [hɔːl] [ʌv; əv] [frentʃ] [kæmp] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] ['sentər] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]
**Officers ' Mess Hall of French Camp Used as a Recreational Center by the American**
警官 - 混乱 大厅 的 法语 营 用过的 作为 一个 休闲 中心 经过 这 美国人
['ɑːrmi] .
**Army .**
军队 .

法国军营军官餐厅被美军用作娱乐中心。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVII .**
章 十七 .

第十七章

[noʊ'vembər] [ɪ'lev(ə)nθ] [æt; ət] [lɑː] [kɔrtiːn] .
**NOVEMBER ELEVENTH AT LA COURTINE .**
十一月 第十一 在 洛杉矶 库尔廷 .

11月11日，在拉库尔蒂纳。

[noʊ'vembər] 11th , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv][lɑː] [kɔrtiːn] ,
**November 11th , 1918 , was a memorable day to the populace of La Courtine ,**
十一月 11th , - , 曾是 一个 难忘 天 到 这 民众 的 拉 库尔蒂娜 ,
[fræns] ,
**France ,**
法国 ,

1918年11月11日，对于法国拉库尔蒂讷的居民来说，是一个值得纪念的日子。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['evri] ['hæmlət] , ['vɪlɪdʒ] , [taʊn] [ɔːr] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| as | was | the | case | in | every | hamlet | , | village | , | town | or | city | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 这 | 案件 | 在 | 每一个 | 村庄 | , | 村庄 | , | 镇 | 或者 | 城市 | 在 | 这 | 世界 | , |

就像世界上每一个村庄、城镇或城市一样，

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ðæt] ['dʒɜːrməni][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][æn; ən]

| when | the | news | was | flashed | that | Germany | had | accepted | the | terms | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 消息 | 曾是 | 闪光灯 | 那 | 德国 | 有 | 公认 | 这 | 条款 | 的 | 一个 |

['ælaɪd] ['ɑːrmɪstɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːs] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðæt] [deɪ] .

| Allied | armistice | and | that | fighting | was | to | cease | at | 11 | a | . | m | . | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盟军 | 停战 | 和 | 那 | 斗争 | 曾是 | 到 | 停止 | 在 | - | 一个 | . | 米 | . | 那 | 天 | . |

消息传来，德国已接受盟军停战条款，战斗将于当天上午 11 点停止。

[ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr][wʌz; wəz] [saɪnd] [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , ['pærɪs] [taɪm] ,

| The | armistice | that | ended | the | World | War | was | signed | at | 5 | a | . | m | . | , | Paris | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 停战 | 那 | 结束 | 这 | 世界 | 战争 | 曾是 | 签名 | 在 | 5 | 一个 | . | 米 | . | , | 巴黎 | 时间 | , |

结束世界大战的停战协定于巴黎时间凌晨5点签署。

[ænd; ənd] [ hɔs'tilitiz ] ['siːst] [sɪks] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɪks][ ə'klɔk, əu- ] ['wɑːʃɪŋtən] [taɪm] .

| and | hostilities | ceased | six | hours | later | , | which | was | 6 | o'clock | Washington | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敌对行动 | 停止 | 六 | 小时 | 之后 | , | 哪个 | 曾是 | 6 | 点钟 | 华盛顿 | 时间 | . |

六小时后，即华盛顿时间六点，敌对行动停止。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] [ðɪs] [ɪ'ventʃ(ə)l] [taɪm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz]

| The | American | troops | encamped | at | La | Courtine | this | eventful | time | received | the | tidings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 军队 | 营地 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | 这 | 多事 | 时间 | 已收到 | 这 | 消息 |

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

| with | great | joy | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 喜悦 | . |

在这段动荡时期，驻扎在拉库尔蒂讷的美国军队听到这个消息后欣喜若狂。

[ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

| The | roads | leading | from | the | camp | to | the | village | were | crowded | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道路 | 领导 | 从 | 这 | 营 | 到 | 这 | 村庄 | 是 | 挤 | 和 |

['soʊldʒərz] [huː] [pə'reidid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l] [gʊd] ['hjuːmər] .

| soldiers | who | paraded | up | and | down | in | hysterical | good | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | WHO | 游行 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 歇斯底里的 | 好的 | 幽默 | . |

从营地通往村庄的道路上挤满了士兵，他们兴高采烈地来回游行。

[ðə; ði] [kraʊdz] [θrɔŋd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði][wʌn] [meɪn] [striːt] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]

| The | crowds | thronged | into | the | village | where | the | one | main | street | was | ablaze | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 熙熙攘攘 | 进入 | 这 | 村庄 | 在哪里 | 这 | 一 | 主要的 | 街道 | 曾是 | 燃烧 | 和 |

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

| celebration | . |
|---|---|
| 庆典 | . |

人群涌入村庄，村里唯一的一条主街上洋溢着庆祝的气氛。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pɑːpjələs] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

| The | French | populace | were | out | to | celebrate | with | the | Americans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 民众 | 是 | 出去 | 到 | 庆祝 | 和 | 这 | 美国人 | . |

法国民众纷纷出来与美国人一起庆祝。

[ðə; ði][kæ'feɪz][dɪd][ə; eɪ][lænd] ['ɑːfɪs] ['bɪznəs] .

| The | cafes | did | a | land | office | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咖啡馆 | 做过 | 一个 | 土地 | 办公室 | 商业 | . |

这些咖啡馆还涉足土地代理业务。

[waɪn] [floʊd] ['friːli] .

| Wine | flowed | freely | . |
|---|---|---|---|
| 葡萄酒 | 流动 | 自由 | . |

美酒畅饮无阻。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [æz; əz][ðə; ði] ['sɛlə,breɪtərz] [ swei ]

| The | French | kissed | the | Americans | in | some | instances | as | the | celebrators | swayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 亲吻 | 这 | 美国人 | 在 | 一些 | 实例 | 作为 | 这 | 庆祝者 | 摇摆 |

[θru:] [ðə; ði] [stri:t] .

| through | the | street | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 街道 | . |

在一些庆祝活动中，法国人亲吻了美国人，庆祝者们在街上摇摆庆祝。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [aʊt] .

| The | band | was | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 曾是 | 出去 | . |

乐队退场了。

[ðə; ði] [kraʊdz] ['ʃaʊtɪd] , [jeld] , [sæŋ] [ænd; ənd] [kʌt] - [ʌp] [ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv]['æntɪks] .

| The | crowds | shouted | , | yelled | , | sang | and | cut | - | up | all | kinds | of | antics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 喊叫 | , | 大喊 | , | 唱 | 和 | 切 | - | 向上全部 | | 种类 | 的 | 滑稽动作 | . |

人群呐喊、欢呼、歌唱，并做出各种各样的滑稽举动。

[ðə; ði] [si:n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [i'næktid] ['evriwer] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ælaɪd]

| The | scene | , | however | , | was | similar | to | that | enacted | everywhere | throughout | the | Allied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | , | 然而 | , | 曾是 | 相似的 | 到 | 那 | 已颁布 | 到处 | 自始至终 | 这 | 盟军 |

[wɜ:rld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

然而，这一幕与盟军世界各地上演的场景类似。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

| The | end | of | the | fighting | was | officially | announced | and | everybody | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 斗争 | 曾是 | 官方 | 宣布 | 和 | 大家 | 曾是 |

[glæd] .

| glad | . |
|---|---|
| 高兴的 | . |

战斗结束的消息正式宣布，大家都很高兴。

[ðə; ði] [seɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] [gʊd] ['hju:mər] [ swei ] [ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət][lɑ:] [kɔrti:n] [ðæt] ['prɑ:mptɪd] [laɪk]

| The | same | hysterical | good | humor | swayed | the | crowds | at | La | Courtine | that | prompted | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 歇斯底里的 | 好的 | 幽默 | 摇摆 | 这 | 人群 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | 那 | 提示 | 喜欢 |

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| celebrations | throughout | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 庆祝活动 | 自始至终 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

拉库尔蒂纳的民众也同样沉浸在一种歇斯底里的幽默感中，这种幽默感也引发了美国各地类似的庆祝活动。

[greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊ'vembər] 11th ,

| Great | as | was | the | enthusiasm | and | celebration | of | November | 11th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 作为 | 曾是 | 这 | 热情 | 和 | 庆典 | 的 | 十一月 | 11th | , |

尽管11月11日的庆祝活动和热情空前高涨，

[ðə; ði][bɪg]['gʌstoʊ][ʌv; əv][ˌselə'breɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [spent] [æt; ət][lɑ:] [kɔrti:n] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]

| the | big | gusto | of | celebration | had | been | spent | at | La | Courtine | , | as | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 古斯托 | 的 | 庆典 | 有 | 到过 | 花费 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | , | 作为 | 曾是 | 这 |

[keɪs] ['evriwer] [els] ,

| case | everywhere | else | , |
|---|---|---|---|
| 案件 | 到处 | 别的 | , |

和其他地方一样，庆祝活动的大部分热情都集中在拉库尔蒂纳餐厅。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [noʊ'vembər] 7th , [wen] [ə; eɪ][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][ænd; ənd] [ˌʌnə'fɪʃl]

| on | Thursday | evening | , | November | 7th | , | when | a | premature | and | unofficial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周四 | 晚上 | , | 十一月 | 7th | , | 什么时候 | 一个 | 过早 | 和 | 非官方 |

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] .

| announcement | of | the | armistice | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公告 | 的 | 这 | 停战 | 曾是 | 制成 | . |

11 月 7 日星期四晚上，停战协定被提前且非正式地宣布。

['bætəri] [di:] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] 7th [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [reɪndʒ] .

| **Battery** | **D** | **spent** | **the** | **afternoon** | **of** | **November** | **7th** | **on** | **the** | **pistol** | **range** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 花费 | 这 | 下午 | 的 | 十一月 | 7th | 在 | 这 | 手枪 | 范围 | . |

D炮兵连于11月7日下午在手枪靶场进行了训练。

[ə'baʊt] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ] [ðə; ði] [nu:z] ['kwɪkli] [spred] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

| **About** | **5** | **o'clock** | **the** | **news** | **quickly** | **spread** | **that** | **a** | **bulletin** | **announcing** | **the** | **end** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 5 | 点钟 | 这 | 消息 | 迅速地 | 传播 | 那 | 一个 | 公告 | 宣布 | 这 | 结尾 | 的 |

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] .

| **the** | **fighting** | **had** | **been** | **posted** | **at** | **the** | **Y** | **.** | **M** | **.** | **C** | **.** | **A** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 有 | 到过 | 发布 | 在 | 这 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . |

大约五点钟，消息迅速传开，基督教青年会张贴了一份公告，宣布战斗结束。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz] [ʌp] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] ,

| **The** | **bulletin** | **was** | **up** | **only** | **a** | **short** | **time** | **when** | **it** | **was** | **removed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公告 | 曾是 | 向上 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 已移除 | , |

该公告发布不久就被删除了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'fɪʃl] , ['ɔ:lsoʊ] [ˌkɔntrə'diktid] .

| **with** | **the** | **explanation** | **that** | **it** | **was** | **unofficial** | **,** | **also** | **contradicted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 解释 | 那 | 它 | 曾是 | 非官方 | , | 还 | 矛盾 | . |

而关于其为非官方消息的解释也与此相矛盾。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['hɪrər] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ['evriwer] , ['wɑ:ntɪd] [noʊ] [di'naiəlz] .

| **But** | **the** | **anxious** | **hearers** | **,** | **as** | **was** | **the** | **case** | **everywhere** | **,** | **wanted** | **no** | **denials** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 焦虑的 | 听众 | , | 作为 | 曾是 | 这 | 案件 | 到处 | , | 通缉 | 不 | 否认 | . |

但和其他地方一样，焦急的听众不希望听到任何否认。

[ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [meɪd] ['pi:p(ə)l] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| **The** | **enthusiasm** | **of** | **the** | **hour** | **made** | **people** | **speak** | **of** | **the** | **thing** | **which** | **they** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情 | 的 | 这 | 小时 | 制成 | 人们 | 说话 | 的 | 这 | 事物 | 哪个 | 他们 | 有 |

[bɪn] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] .

| **been** | **hoping** | **for** | **as** | **though** | **it** | **had** | **come** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 希望 | 为了 | 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 来 | 真的 | . |

当时的热情使人们谈论起自己一直期盼的事情，就好像它已经实现了一样。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [led] [tu:; tə] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

| **Consequently** | **the** | **enthusiasm** | **led** | **to** | **celebration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 热情 | 引领 | 到 | 庆典 | . |

因此，这股热情演变成了庆祝活动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['geɪlə; 'gælə] [naɪt] [ɪn] [lɑ:] [kɔrti:n] .

| **It** | **was** | **a** | **gala** | **night** | **in** | **La** | **Courtine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 节日 | 夜晚 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | . |

在拉库尔蒂纳，那是一个盛大的夜晚。

[ðə; ði] [deɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [brɔ:t] ['soʊbər] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [kʌm] .

| **The** | **days** | **following** | **brought** | **sober** | **realization** | **that** | **the** | **end** | **had** | **not** | **yet** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 下列的 | 带来 | 清醒 | 实现 | 那 | 这 | 结尾 | 有 | 不是 | 然而 | 来 | . |

接下来的日子里，人们逐渐清醒地意识到，一切还没有结束。

[stɜ:rn] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [wɔ:r]

| **Stern** | **realities** | **of** | **war** |
|---|---|---|---|
| 斯特恩 | 现实 | 的 | 战争 |

战争的残酷现实

[lu:md] [bɪg] [ɪn] ['bætəri] [di:] ['sɜ:rkl] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] 9th ,

| **loomed** | **big** | **in** | **Battery** | **D** | **circles** | **on** | **Saturday** | **,** | **November** | **9th** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫近 | 大的 | 在 | 电池 | D | 界 | 在 | 周六 | , | 十一月 | 9th | , |

11月9日星期六，D炮台的圈子里弥漫着浓重的气氛。

[wen] [ə; eɪ] [frʌnt] - [laɪn] [pæk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] .

| when | a | front | - | line | pack | inspection | was | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 正面 | - | 线 | 盒 | 检查 | 曾是 | 在 | 命令 | . |

需要进行一线包装检查的时候。

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊd] , [ðen] , [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] 11th ,

| A | quiet | Sunday | followed | , | then | , | at | noon | on | Monday | , | November | 11th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 安静的 | 星期日 | 随后 | , | 然后 | , | 在 | 中午 | 在 | 周一 | , | 十一月 | 11th | , |

接下来是一个平静的星期天，然后，到了11月11日星期一中午，

[keɪm] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] ['saɪnɪŋ] .

| came | the | authentic | news | of | the | armistice | signing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 这 | 真正的 | 消息 | 的 | 这 | 停战 | 签名 | . |

停战协定签署的确切消息传来了。

['dʒɔɪəs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ɪts] [piːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

| Joyous | celebration | started | immediately | and | assumed | its | peak | during | the | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 庆典 | 开始 | 立即地 | 和 | 假定 | 它是 | 顶峰 | 期间 | 这 | 下午 |

[wen] ['speʃ(ə)l] [ 'paːsiz ] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| when | special | passes | were | issued | to | the | soldiers | to | visit | in | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 特别的 | 通过 | 是 | 发布 | 到 | 这 | 士兵 | 到 | 访问 | 在 | 这 | 村庄 | . |

欢乐的庆祝活动立即开始，并在下午达到高潮，当时政府向士兵发放了特别通行证，允许他们到村里参观。

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

| The | celebration | continued | until | late | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庆典 | 持续 | 直到 | 晚的 | 在 | 夜晚 | . |

庆祝活动一直持续到深夜。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['θʌndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænən] [æt; ət][kæmp][lɑː]

| Official | recognition | of | the | news | was | thundered | from | the | cannon | at | Camp | La |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官方的 | 认出 | 的 | 这 | 消息 | 曾是 | 雷鸣 | 从 | 这 | 大炮 | 在 | 营 | 拉 |

[kɔrtiːn] [æt; ət] [rɪ'triːt] ,

| Courtine | at | retreat | , |
|---|---|---|---|
| 库尔蒂娜 | 在 | 撤退 | , |

撤退时，拉库尔廷营地鸣放礼炮，正式宣布了这一消息。

[wen] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'luːt] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['gʌnz] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

| when | a | royal | salute | of | twenty | - | one | guns | was | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 皇家 | 礼炮 | 的 | 二十 | - | 一 | 枪支 | 曾是 | 被解雇 | . |

鸣放了二十一响皇家礼炮。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɔːf] [deɪ] [fɔːr; fər] ['bætəri] [diː] . [ 'paːsiz ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

| The | following | day | was | also | an | off | day | for | Battery | D | . | Passes | to | visit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | 曾是 | 还 | 一个 | 离开 | 天 | 为了 | 电池 | D | . | 通过 | 到 | 访问 | 这 |

[taʊn] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][hæf][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm] ['revəli] [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . ,

| town | were | issued | to | half | the | outfit | from | reveille | to | 3 | p | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 是 | 发布 | 到 | 一半 | 这 | 全套服装 | 从 | 起床号 | 到 | 3 | p | . | 米 | . | , |

第二天也是D炮兵连的休息日。一半的官兵获准从起床号响起到下午3点进城游览。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪfti] [pər] [sent] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [frʌm; frəm][θriː][piː] . [em] . [ʌn'tɪl] -

| while | the | other | fifty | per | cent | were | given | the | privilege | from | 3 | p | . | m | . | until | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 五十 | 每 | 中心 | 是 | 给定 | 这 | 特权 | 从 | 3 | p | . | 米 | . | 直到 | - |

[piː] . [em] .

| p | . | m | . |
|---|---|---|---|
| p | . | 米 | . |

而另外50%的人则享有下午3点至晚上11点的特权。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'tren] [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] [ɑːn]

| Word | was | received | that | the | regiment | was | to | entrain | at | La | Courtine | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 曾是 | 已收到 | 那 | 这 | 团 | 曾是 | 到 | 列车 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | 在 |

[noʊ'vembər] 14th .

| November | 14th | . |
|---|---|---|
| 十一月 | 14th | . |

接到消息称，该团将于 11 月 14 日在拉库尔蒂讷乘火车上车。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['bæŋkwɪt] .

| Preparations | were | immediately | made | for | a | farewell | banquet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 是 | 立即地 | 制成 | 为了 | 一个 | 告别 | 宴会 | . |

立即开始筹备告别宴会。

['æftər] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪ] . [piː] . - [es] ,

| After | great | preparation | by | the | cooks | and | the | K | . | P | . | ' | s | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 伟大的 | 准备 | 经过 | 这 | 厨师 | 和 | 这 | K | . | P | . | - | s | , |

经过厨师和厨房帮工们的精心准备，

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [steɪdʒd] [æt; ət][sɪks][ ə'klɔk, əu- ][ɑːn] [noʊ'vembər] 13th ,

| the | banquet | was | staged | at | 6 | o'clock | on | November | 13th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宴会 | 曾是 | 摆拍 | 在 | 6 | 点钟 | 在 | 十一月 | 13th | , |

宴会于11月13日下午6点举行。

[wɪð; wɪθ] [stuːd] ['tʃɪkɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['menjuː] .

| with | stewed | chicken | as | the | mainstay | of | the | menu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 炖 | 鸡 | 作为 | 这 | 支柱 | 的 | 这 | 菜单 | . |

以炖鸡为主打菜品。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['gɜːlz][wɜːr; wər] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

| A | number | of | the | Y | . | M | . | C | . | A | . | girls | were | guests | at | the | banquet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 这 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | 女孩们 | 是 | 客人 | 在 | 这 | 宴会 | . |

一些基督教青年会的女孩应邀参加了宴会。

['θɜːrzdeɪ] , [noʊ'vembər] 14th ,

| Thursday | , | November | 14th | , |
|---|---|---|---|---|
| 周四 | , | 十一月 | 14th | , |

11月14日，星期四

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪts] [məˌtɪri'ɛl] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑː]

| the | regiment | had | the | task | of | getting | its | matériel | to | the | station | at | La |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 有 | 这 | 任务 | 的 | 获得 | 它是 | 物料 | 到 | 这 | 车站 | 在 | 拉 |

[kɔrtiːn] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [baɪ][reɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['bɪlɪtɪŋ] ['eriə] [ʌv; əv] [fræns] .

| Courtine | for | transportation | by | rail | to | a | new | billeting | area | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库尔蒂娜 | 为了 | 运输 | 经过 | 轨 | 到 | 一个 | 新的 | 住宿 | 区域 | 的 | 法国 | . |

该团的任务是将物资运送到拉库尔蒂讷车站，然后通过铁路运输到法国新的驻地。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɔːr] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [held] [ɪn] [stɔːr]

| No | one | could | guess | where | it | was | to | be | or | what | the | future | held | in | store |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 猜测 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 或者 | 什么 | 这 | 未来 | 握住 | 在 | 店铺 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt]

| for | the | troops | in | the | way | of | service | and | training | during | the | months | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 军队 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 服务 | 和 | 训练 | 期间 | 这 | 几个月 | 那 |

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

| were | sure | to | intervene | before | it | was | a | question | of | homeward | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 到 | 干预 | 前 | 它 | 曾是 | 一个 | 问题 | 的 | 回家 | 边界 | . |

谁也无法预料到军队将要前往哪里，也无法预料在接下来的几个月里，在返乡之前，这些部队将面临怎样的服役和训练。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [məˌtɪri'ɛl] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ]['hɔːrsɪz] .

| The | regiment | was | well | supplied | with | matériel | , | but | had | no | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 曾是 | 出色地 | 供应 | 和 | 物料 | , | 但 | 有 | 不 | 马匹 | . |

该团物资供应充足，但没有马匹。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['moʊtər] [trʌks] [wɜːr; wər] [sɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði]['hevɪərðən'er][ʌv; əv][ðə; ði]

| A | number | of | motor | trucks | were | sought | out | to | haul | the | heavier | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 发动机 | 卡车 | 是 | 寻求 | 出去 | 到 | 运输 | 这 | 较重 | 的 | 这 |

[sə'plaɪ] ['wægənz] .

| supply | wagons | . |
|---|---|---|
| 供应 | 马车 | . |

为了运输较重的补给车厢，人们寻找了一些卡车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['gʌnz]

| It | was | necessary | for | the | soldiers | to | furnish | the | power | to | drag | the | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 这 | 士兵 | 到 | 提供 | 这 | 力量 | 到 | 拖 | 这 | 枪支 |

[ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

| and | caissons | from | the | camp | to | the | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉箱 | 从 | 这 | 营 | 到 | 这 | 车站 | , |

士兵们必须提供动力，才能将大炮和弹药车从营地拖到车站。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] .

| a | distance | of | over | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 距离 | 的 | 超过 | 一个 | 英里 | . |

距离超过一英里。

[ðə; ði] [məˌtɪri'ɛl] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɑːn] [flæt] [kɑːrz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| The | matériel | was | loaded | on | flat | cars | at | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物料 | 曾是 | 已加载 | 在 | 平坦的 | 汽车 | 在 | 这 | 车站 | . |

物资在车站装上了平板车。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [tuː; tə][saɪd] - [dɔːr] ['pʊlmənz] [wʌns] [ə'gen] .

| Then | the | soldiers | were | ushered | to | side | - | door | Pullmans | once | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 士兵 | 是 | 引导 | 到 | 边 | - | 门 | 普尔曼 | 一次 | 再次 | . |

然后士兵们再次被安排到侧门普尔曼车厢。

[bed] [tɪks] [wɜːr; wər][nɑːt] [ 'emptid ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [strɔː] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [kæmp] .

| Bed | ticks | were | not | emptied | of | their | straw | before | leaving | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 蜱虫 | 是 | 不是 | 清空 | 的 | 他们的 | 稻草 | 前 | 离开 | 营 | . |

离开营地前，床蜱并没有从稻草中取出。

[ðʌs] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['entərd] [ðə; ði][bɑːks][kɑːrz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bed] [tɪks] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætrəs] [tuː; tə]

| Thus | the | soldiers | entered | the | box | cars | with | their | bed | ticks | as | a | mattress | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 士兵 | 进入 | 这 | 盒子 | 汽车 | 和 | 他们的 | 床 | 蜱虫 | 作为 | 一个 | 床垫 | 到 |

[rɪ'klaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

| recline | on | the | floor | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 横卧 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 车 | . |

于是，士兵们带着他们的床褥进入货车车厢，铺在车厢地板上当床垫躺下。

[ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flæt] [kɑːrz][ænd; ənd][bɑːks][kɑːrz][wɪð; wɪθ] ['bætəri] [diː] [left] [lɑː] [kɔrtiːn] [æt; ət]

| The | first | section | of | flat | cars | and | box | cars | with | Battery | D | left | La | Courtine | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 平坦的 | 汽车 | 和 | 盒子 | 汽车 | 和 | 电池 | D | 左边 | 拉 | 库尔蒂娜 | 在 |

[ˌtuː'tuː] :

| 2 | : |
|---|---|
| 2 | : |

第一批载有D号炮台的平板车和棚车于2点离开拉库尔蒂讷。

- [ ə'klɔk, əu- ] .

| 30 | o'clock | . |
|---|---|---|
| - | 点钟 | . |

30点。

[ə'nʌðər] ['siːɪŋ] [fræns] [baɪ][bɑːks] - [kɑːr][trɪp][wʌz; wəz][ɑːn] .

| Another | seeing | France | by | box | - | car | trip | was | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 看到 | 法国 | 经过 | 盒子 | - | 车 | 旅行 | 曾是 | 在 | . |

又一次乘坐货车游览法国的旅行开始了。

[æn; ən]
**An**
一个

一个

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [mes] [ɑːn'ruːt] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənst] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [trɪp] .
**improvement** **in** **mess** **enroute** **was** **experienced** **during** **this** **trip** **.**
改进 在 混乱 途中 曾是 经验丰富的 期间 这 旅行 .

本次旅行途中伙食有所改善。

[ə; eɪ] [flæt] [kɑːr][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kɪtʃɪn] .
**A** **flat** **car** **was** **used** **for** **the** **rolling** **kitchen** **.**
一个 平坦的 车 曾是 用过的 为了 这 滚动 厨房 .

移动厨房是用平板车改装的。

[hɑːt] [miːlz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ɪn]['trænzɪt] .
**Hot** **meals** **were** **prepared** **in** **transit** **.**
热的 餐 是 准备 在 交通 .

途中准备了热餐。

[bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] , [θruː] - [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [pɔɪnt]
**Back** **over** **the** **same** **route** **,** **through** **Feletin** **and** **Abusson** **,** **to** **the** **junction** **point**
后退 超过 这 相同的 路线 , 通过 - 和 - , 到 这 交汇处 观点
[æt; ət] - ,
**at** **Busseau** **,**
在 - ,

沿原路返回，途经费莱坦和阿布松，到达布索的交汇点。

[ðə; ði] [truːp] ['speʃ(ə)l] [prə'siːdid] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət][sɪks] : - [ ə'klɔk, əu- ] [wen] [mes]
**the** **troop** **special** **proceeded** **,** **reaching** **the** **junction** **at** **6** **:** **30** **o'clock** **when** **mess**
这 部队 特别的 继续 , 到达 这 交汇处 在 6 : - 点钟 什么时候 混乱
[kɔːl] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .
**call** **was** **sounded** **.**
称呼 曾是 听起来 .

部队专列继续前进，于 6 点 30 分到达路口，此时响起了用餐号召。

[hɪr] [ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [eɪt] :
**Here** **the** **first** **section** **of** **the** **train** **waited** **until** **8** **:**
这里 这 第一的 部分 的 这 火车 等待 直到 8 :

列车的第一节车厢在这里一直等到8点：

- [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [pɔɪnt] .
**27** **for** **the** **arrival** **of** **the** **second** **section** **at** **the** **junction** **point** **.**
- 为了 这 到达 的 这 第二 部分 在 这 交汇处 观点 .

27，第二节到达交汇点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .
**It** **was** **dark** **when** **the** **trip** **was** **resumed** **.**
它 曾是 黑暗的 什么时候 这 旅行 曾是 恢复 .

旅程重新开始时天色已黑。

[dɪ'praɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
**Deprived** **by** **the** **darkness** **from** **sight** **-** **seeing** **privileges** **,**
被剥夺的 经过 这 黑暗 从 视线 - 看到 特权 ,

由于夜幕降临，他们失去了观光游览的机会。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
**all** **that** **remained** **for** **the** **troops** **to** **do** **was** **to** **stretch** **out** **on** **the** **floor**
全部 那 剩余 为了 这 军队 到 做 曾是 到 拉紧 出去 在 这 地面
[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
**and** **try** **to** **sleep** **.**
和 尝试 到 睡觉 .

剩下的事情，士兵们只能躺在地板上，试图入睡。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] [waɪl] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [bɑːks][kɑːr] .

| The | nights | were | long | and | dark | while | traveling | in | a | French | box | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 是 | 长的 | 和 | 黑暗的 | 尽管 | 旅行 | 在 | 一个 | 法语 | 盒子 | 车 | . |

乘坐法国厢式货车旅行时，夜晚漫长而黑暗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˌmɔːn'luːsɔːn][wɜːr; wər] [pæst] .

| During | the | night | the | towns | of | Jarnages | and | Montlucon | were | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | 这 | 城镇 | 的 | - | 和 | 蒙吕松 | 是 | 通过了 | . |

夜间，他们经过了雅尔纳日和蒙吕孔这两个城镇。

[ðə; ði] [treɪn] ['entərd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɑː'ljeɪ] , ['trævlɪŋ] [ˌnɔːrθ'iːst] , [θruː] ['kɑːmɛntri] , [ˌvɪl'frɑːŋk] , [lə][mɑːn'tɛl][ænd; ənd] [muː'lɑːn] .

| The | train | entered | the | Department | of | Allier | , | traveling | Northeast | , | through | Commentry | , | Villefranche | , | le | Montel | and | Moulins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 进入 | 这 | 部门 | 的 | 艾利尔 | , | 旅行 | 东北 | , | 通过 | 评论 | , | 维尔弗朗什 | , | 勒 | 蒙特尔 | 和 | 磨坊 | . |

火车进入阿列省，向东北方向行驶，途经康芒里、维尔弗朗什、勒蒙特尔和穆兰。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [muː'lɑːn] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .

| Daylight | was | breaking | by | the | time | Moulins | was | sighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日光 | 曾是 | 打破 | 经过 | 这 | 时间 | 磨坊 | 曾是 | 目击者 | . |

当穆兰被发现时，天已经亮了。

[stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət]['pɑːrɑːɪ][lə]['məjniəl][frʌm; frəm]['sɛvən] : - [tuː; tə][eɪt][ə; eɪ] . [em] . ,

| Stop | was | made | at | Paray | le | Monial | from | 7 | : | 30 | to | 8 | a | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 曾是 | 制成 | 在 | 帕雷 | 勒 | 货币 | 从 | 7 | : | - | 到 | 8 | 一个 | . | 米 | . | , |

早上7点30分至8点在帕雷勒莫尼亚尔停留。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [trʌk] ['daɪnɪŋ] [kɑːr] .

| when | breakfast | was | served | from | the | flat | truck | dining | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 早餐 | 曾是 | 服务 | 从 | 这 | 平坦的 | 卡车 | 用餐 | 车 | . |

早餐是在平板货车餐车上供应的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [noʊ'vembər] 15th , [wʌz; wəz] [spent] ['trævlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

| The | next | day | , | November | 15th | , | was | spent | traveling | through | a | beautiful | stretch | of | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 十一月 | 15th | , | 曾是 | 花费 | 旅行 | 通过 | 一个 | 美丽的 | 拉紧 | 的 | 国家 | . |

第二天，也就是11月15日，我们游览了一段风景优美的乡村地区。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ræn]['ɔːlmoʊst] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['rɪvər] , [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ lwɑːr ] .

:

.

| The | railroad | ran | almost | parallel | with | the | Boninoe | river | , | a | branch | of | the | Loire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 跑 | 几乎 | 平行线 | 和 | 这 | - | 河 | , | 一个 | 分支 | 的 | 这 | 卢瓦尔河谷 |

铁路几乎与卢瓦尔河的支流博尼诺河平行。

[θruː] ['pæstʃər] [lændz][ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] ['kʌntri] , [ðə; ði][roʊd] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] - , - , [tʃeɪndʒi] , [bəun] .

| Through | pasture | lands | and | farming | country | , | the | road | stretched | along | Palinges | , | Montceau | , | Changy | , | Beaune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 牧场 | 土地 | 和 | 农业 | 国家 | , | 这 | 路 | 拉伸 | 沿着 | - | , | - | , | 昌吉 | , | 博讷 | . |

道路穿过牧场和农田，沿着帕兰日、蒙索、尚吉、博讷延伸。

[ə; eɪ] [leɪ] - ['oʊvər][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [njwiː] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][æt; ət][wʌn][piː] .

| A | lay | - | over | for | lunch | was | made | at | Nuits | St | . | Georges | at | 1 | p | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 躺 | - | 超过 | 为了 | 午餐 | 曾是 | 制成 | 在 | 努伊特 | 英石 | . | 乔治 | 在 | 1 | p | . |

[em] .

| m | . |
|---|---|
| 米 | . |

下午1点在努伊圣乔治停留吃午饭

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ di'ʒuŋ ] ,

| In | the | afternoon | stop | was | made | at | Dijon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 停止 | 曾是 | 制成 | 在 | 第戎 | , |

下午在第戎停留。

[wer] [ðə; ði] [truːps] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌdiː'treɪn] [ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] [ðæt]

| where | the | troops | got | a | chance | to | detrain | and | partake | of | refreshments | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 军队 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 下车 | 和 | 参加 | 的 | 茶点 | 那 |

[ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [frentʃ] [red] [krɔːs] ['wɜːrkərz] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| a | corps | of | French | Red | Cross | workers | served | at | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兵团 | 的 | 法语 | 红色的 | 叉 | 工人 | 服务 | 在 | 这 | 车站 | . |

士兵们有机会下车，享用法国红十字会工作人员在车站提供的茶点。

[suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ di'ʒuŋ ] ['dɑːrknəs] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːp] ['speʃ(ə)l] .

| Soon | after | leaving | Dijon | darkness | fell | upon | the | troop | special | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 离开 | 第戎 | 黑暗 | 跌倒 | 之上 | 这 | 部队 | 特别的 | . |

离开第戎后不久，夜幕就降临到这支特种部队身上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] .

| The | sun | had | not | yet | gone | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 不是 | 然而 | 已消失 | 到 | 休息 | . |

太阳还没落山。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['tʌn(ə)l] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - - [bʌs] [hæd; həd] [bɪn] ['penətreɪtɪd] .

| The | famous | tunnel | between | Sombernon | and | Blaizy | - | Bas | had | been | penetrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 隧道 | 之间 | - | 和 | - | - | 巴斯 | 有 | 到过 | 渗透 | . |

索姆伯农和布莱齐巴斯之间的著名隧道已被贯通。

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['pærɪs] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [noʊt] - ['wɜːrði] [piːs] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

| This | tunnel | , | on | the | road | to | Paris | , | may | be | a | note | - | worthy | piece | of | engineering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隧道 | , | 在 | 这 | 路 | 到 | 巴黎 | , | 可能 | 是 | 一个 | 笔记 | - | 值得 | 片 | 的 | 工程 |

[skɪl] ,

| skill | , |
|---|---|
| 技能 | , |

这条位于通往巴黎的道路上的隧道，或许是一项值得称道的工程技术杰作。

[bʌt; bət][ɪts] [dɪ'zaɪnɚz] ['evɪdəntli] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] ['speʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [oʊld]

| but | its | designers | evidently | never | dreamed | of | a | troop | special | of | thirty | or | forty | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 设计师 | 显然 | 绝不 | 梦见 | 的 | 一个 | 部队 | 特别的 | 的 | 三十 | 或者 | 四十 | 老的 |

[bɑːks][kɑːrz] ,

| box | cars | , |
|---|---|---|
| 盒子 | 汽车 | , |

但它的设计者显然从未想过会用三四十节旧货车来运送部队。

['meni] [wɪð; wɪθ] [rʌst] - [ kə'rəudid ] [ dɔːz ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kloʊzd] , ['wɪzɪŋ] [θruː] ;

| many | with | rust | - | corroded | doors | that | could | not | be | closed | , | whizzing | through | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 和 | 锈 | - | 腐蚀 | 门 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | 关闭 | , | 呼啸 | 通过 | ; |

许多车辆的车门锈蚀严重，无法关闭，车辆呼啸而过；

| ['liːvɪŋ] | [ðə; ði] | ['pæsndʒə˞] | [tuː; tə] | [iːt] | [ʌp] | [ðə; ði] | [ɪg'zɔːst] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [smoʊk] | [stæks] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **leaving** | **the** | **passengers** | **to** | **eat** | **up** | **the** | **exhaust** | **from** | **the** | **smoke** | **stacks** | **of** | **the** |
| 离开 | 这 | 乘客 | 到 | 吃 | 向上 | 这 | 排气 | 从 | 这 | 抽烟 | 堆栈 | 的 | 这 |

| [ˌloʊkə'moʊtɪv] | . |
|---|---|
| **locomotive** | **.** |
| 机车 | . |

留下乘客们忍受火车烟囱排放的废气。

| [æt; ət] | [ðɪs] | [taɪm] | [ðə; ði] | [truːp] | [treɪn] | [wʌz; wəz] | ['hedɪd] | [ˌnɔːrθ'west] | , | [tɔːrd] | ['pærɪs] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **this** | **time** | **the** | **troop** | **train** | **was** | **headed** | **Northwest** | **,** | **toward** | **Paris** | **,** |
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 部队 | 火车 | 曾是 | 标题 | 西北 | , | 朝向 | 巴黎 | , |

当时，这列运兵列车正向西北方向驶去，目的地是巴黎。

| [bʌt; bət] | [hoʊps] | [ʌv; əv] | ['getɪŋ] | [nɪr] | [geɪ] | ['pæriː] | [wɜːr; wər] | [suːn] | ['ʃætərd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **hopes** | **of** | **getting** | **near** | **Gay** | **Paree** | **were** | **soon** | **shattered** | **.** |
| 但 | 希望 | 的 | 获得 | 靠近 | 同性恋 | 巴黎 | 是 | 很快 | 破碎 | . |

但想要接近盖伊巴黎的希望很快就破灭了。

| [wen] | [njwiː] | ['suː] | - | [wʌz; wəz] | [riːtʃt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **Nuits** | **sous** | **Ravieres** | **was** | **reached** | **,** |
| 什么时候 | 努伊特 | 深 | - | 曾是 | 达到 | , |

到达努伊苏拉维耶尔时，

| [swɪtʃ] | ['oʊvər] | [tuː; tə] | [ə'nʌðər] | [bræntʃ] | [wʌz; wəz] | [meɪd] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] | [ðen] | [wʌz; wəz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **switch** | **over** | **to** | **another** | **branch** | **was** | **made** | **and** | **the** | **direction** | **then** | **was** |
| 转变 | 超过 | 到 | 其他 | 分支 | 曾是 | 制成 | 和 | 这 | 方向 | 然后 | 曾是 |

| [ˌnɔːrθ'iːst] | , | [tɔːrd] | [ʃoʊ'mɒnt] | , |
|---|---|---|---|---|
| **Northeast** | **,** | **toward** | **Chaumont** | **,** |
| 东北 | , | 朝向 | 肖蒙 | , |

换乘到另一条支线后，方向变为东北，朝肖蒙方向行驶。

| [ðə; ði] | [ə; eɪ] | . | [iː] | . | [ef] | . | ['hedkwɔːrtərz] | [taʊn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **A** | **.** | **E** | **.** | **F** | **.** | **headquarters** | **town** | **.** |
| 这 | 一个 | . | E | . | F | . | 总部 | 镇 | . |

美国远征军总部所在地。

| [stɑːp] |
|---|
| **Stop** |
| 停止 |

停止

| [fɔːr; fər] | [naɪt] | [mes] | [wʌz; wəz] | [meɪd] | [æt; ət] | [lez] | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **night** | **mess** | **was** | **made** | **at** | **Les** | **Laumes** | **,** |
| 为了 | 夜晚 | 混乱 | 曾是 | 制成 | 在 | 莱斯 | - | , |

夜间食堂设在莱洛姆。

| [wer] | ['ɔːrdərz] | [wɜːr; wər] | ['ɔːlsoʊ] | ['ɪʃuːd] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [truːps] | [tuː; tə] | [get] | [ðer; ðər] | [pæks] | ['redi] | [æz; əz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **where** | **orders** | **were** | **also** | **issued** | **for** | **the** | **troops** | **to** | **get** | **their** | **packs** | **ready** | **as** |
| 在哪里 | 订单 | 是 | 还 | 发布 | 为了 | 这 | 军队 | 到 | 得到 | 他们的 | 包装 | 准备好 | 作为 |

| [ðə; ði] | ['aʊtfɪt] | [wʊd] | [ˌdiː'treɪn] | [ɪn] | [ə'baʊt] | [θriː] | ['aʊərz] | [taɪm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **outfit** | **would** | **detrain** | **in** | **about** | **three** | **hours** | **time** | **.** |
| 这 | 全套服装 | 会 | 下车 | 在 | 关于 | 三 | 小时 | 时间 | . |

同时，部队也接到命令，准备行装，因为该部队将在大约三个小时后下车。

| [ə; eɪ] | ['hevi] | [frɔːst] | [dɪ'veləpt] | [ðæt] | [naɪt] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [truːps] | ['ɔːlmoʊst] | [froʊz] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['bɑːkˌskɑːrz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **heavy** | **frost** | **developed** | **that** | **night** | **and** | **the** | **troops** | **almost** | **froze** | **in** | **the** | **boxcars** | **.** |
| 一个 | 重的 | 霜 | 发达 | 那 | 夜晚 | 和 | 这 | 军队 | 几乎 | 冻住了 | 在 | 这 | 货车 | . |

当晚霜冻严重，士兵们在货车车厢里几乎被冻僵了。

['æftər] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [lez] - [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [kən'tɪnju:d] ['oʊvər][ə; eɪ]

| After | delay | in | getting | started | from | Les | Laumes | the | journey | continued | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 延迟 | 在 | 获得 | 开始 | 从 | 莱斯 | - | 这 | 旅行 | 持续 | 超过 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔ:ŋgər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊərz] .

| considerable | longer | period | than | three | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 更长 | 时期 | 比 | 三 | 小时 | . |

由于从莱洛姆出发的时间有所延误，旅程持续了相当长的时间，超过了三个小时。

- [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . - [wɜ:r; wər] [pæst] [ænd; ənd][lɑ:] ['treɪsi] , [ðə; ði] [di:'treiniŋ] [pɔɪnt] ,

| Laigne | and | St | . | Colombre | were | passed | and | La | Tracey | , | the | detraining | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 英石 | . | - | 是 | 通过了 | 和 | 拉 | 特蕾西 | , | 这 | 停止训练 | 观点 | , |

莱涅和圣科隆布尔被超越，拉特雷西是下车点。

[wʌz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət][θri:][ə; eɪ] . [em] . , ['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] 16th , - .

| was | reached | at | 3 | a | . | m | . | , | Saturday | , | November | 16th | , | 1918 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 达到 | 在 | 3 | 一个 | . | 米 | . | , | 周六 | , | 十一月 | 16th | , | - | . |

于 1918 年 11 月 16 日星期六凌晨 3 点到达。

['revəli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['saʊndɪd] [ʌn'tɪl] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

| Reveille | was | not | sounded | until | 6 | a | . | m | . | During | the | interim | most | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起床号 | 曾是 | 不是 | 听起来 | 直到 | 6 | 一个 | . | 米 | . | 期间 | 这 | 临时 | 最多 | 的 | 这 |

[tru:ps] [left] [ðə; ði]['bɑ:kˌskɑ:rz][ænd; ənd] [bɪlt] [ fairz ][ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ ja:dz ] ,

| troops | left | the | boxcars | and | built | fires | in | the | railroad | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 左边 | 这 | 货车 | 和 | 建造 | 火灾 | 在 | 这 | 铁路 | 码 | , |

直到早上6点才吹响起床号。在此期间，大部分士兵离开了货车，在铁路货场里生火取暖。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:t] [wɔ:rmθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] .

| around | which | they | sought | warmth | during | the | early | morning | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 哪个 | 他们 | 寻求 | 温暖 | 期间 | 这 | 早期的 | 早晨 | 小时 | . |

清晨时分，他们围坐在一起取暖。

[ðə; ði] ['hʌs(ə)l] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [məˌtɪri'ɛl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [trʌks] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][sɪks][ ə'klɔk, əu- ]

| The | hustle | to | get | all | the | matériel | from | the | flat | trucks | started | at | 6 | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努力奋斗 | 到 | 得到 | 全部 | 这 | 物料 | 从 | 这 | 平坦的 | 卡车 | 开始 | 在 | 6 | 点钟 |

.

:

.

从早上6点开始，大家就开始忙着把平板卡车上的所有物料卸下来。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][lɑ:] ['treɪsi] [tu:; tə]

| A | section | of | a | motor | transportation | corps | was | dispatched | to | La | Tracey | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 一个 | 发动机 | 运输 | 兵团 | 曾是 | 已派出 | 到 | 拉 | 特蕾西 | 到 |

[kən'veɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə][ɪts] [nu:] ['bɪlɪtɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

| convey | the | regiment | to | its | new | billeting | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传达 | 这 | 团 | 到 | 它是 | 新的 | 住宿 | 区 | . |

一支汽车运输队被派往拉特雷西，将该团运送到新的驻地。

[ðə; ði]['moʊtər] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [stɑ:rt][wʌz; wəz] [meɪd] .

| The | motor | outfit | was | late | in | arriving | , | but | finally | start | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 全套服装 | 曾是 | 晚的 | 在 | 抵达 | , | 但 | 最后 | 开始 | 曾是 | 制成 | . |

汽车修理队迟到了，但最终还是开始了。

[θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['gʌnz] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑ:n][wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [trʌk] ,

| Three | and | four | guns | and | caissons | were | attached | to | each | truck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 和 | 四 | 枪支 | 和 | 沉箱 | 是 | 随附的 | 到 | 每个 | 卡车 | , |

每辆卡车上都挂载了三到四门火炮和弹药箱。

[ðə; ði] [trʌk] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [pæks] ,

| the | truck | loaded | with | soldiers | and | packs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡车 | 已加载 | 和 | 士兵 | 和 | 包装 | , |

卡车上满载着士兵和物资，

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːrti] [kɪ'lɑːmɪtər] [reɪs] [θruː] [ðə; ði] [mɑːn] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn]['moʊtəraɪzd] [ɑːr'tɪləri]

| then | for | a | thirty | kilometer | race | through | the | Marne | Department | in | motorized | artillery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 一个 | 三十 | 公里 | 种族 | 通过 | 这 | 马恩河 | 部门 | 在 | 电动的 | 炮兵 |

[fɔːrm] .

| form | . |
|---|---|
| 形式 | . |

然后以摩托化炮兵的形式在马恩省进行30公里赛跑。

[ðə; ði] [læst] ['diːteɪl] [dɪd][nɑːt] [liːv] [lɑː] ['treɪsi] [ʌn'tɪl] [fɔːr][piː] . [em] .

| The | last | detail | did | not | leave | La | Tracey | until | 4 | p | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 细节 | 做过 | 不是 | 离开 | 拉 | 特蕾西 | 直到 | 4 | p | . | 米 | . |

最后一个物件直到下午4点才离开拉特雷西。

[ðə; ði][fɜːrst] ['diːteɪlz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [vɪl] ['suː] [lɑː] - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

| The | first | details | arrived | at | Ville | sous | La | Ferte | , | a | small | village | in | the | Department |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 细节 | 到达的 | 在 | 维尔 | 深 | 拉 | - | , | 一个 | 小的 | 村庄 | 在 | 这 | 部门 |

[ʌv; əv] [əʊb] .

| of | Aube | . |
|---|---|---|
| 的 | 奥布 | . |

第一批消息传到了奥布省的一个小村庄维尔苏拉费尔特。

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪlɪtɪŋ] ['sentər] [fɔːr; fər][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| This | village | was | the | billeting | center | for | the | 2nd | Battalion | of | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 曾是 | 这 | 住宿 | 中心 | 为了 | 这 | 2nd | 营 | 的 | 这 | 团 | . |

这个村庄是该团第二营的驻地。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [klɛr'voʊ] , [fɔːr] ['kilə,miːtəz] [frʌm; frəm] [vɪl]

| Regimental | headquarters | was | established | at | Clairvaux | , | four | kilometers | from | Ville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团级 | 总部 | 曾是 | 已确立的 | 在 | 克莱尔沃 | , | 四 | 公里 | 从 | 维尔 |

['suː] [lɑː] - .

| sous | La | Ferte | . |
|---|---|---|---|
| 深 | 拉 | - | . |

团部设在克莱尔沃，距离维尔苏拉费尔特四公里。

[ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [went] [tuː; tə] - , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] ['dɪstənt] .

| The | 1st | Battalion | went | to | Juvancourt | , | about | a | kilometer | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 1st | 营 | 去 | 到 | - | , | 关于 | 一个 | 公里 | 遥远 | . |

第一营前往约一公里外的朱旺库尔。

[fɑːrm] [lændz][ænd; ənd] ['vɪnjədz] [sə'raʊndɪd] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] .

| Farm | lands | and | vineyards | surrounded | these | villages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农场 | 土地 | 和 | 葡萄园 | 包围 | 这些 | 村庄 | . |

这些村庄周围环绕着农田和葡萄园。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['pez(ə)nt] [taɪp] .

| The | inhabitants | were | of | the | quiet | peasant | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 是 | 的 | 这 | 安静的 | 农民 | 类型 | . |

当地居民都是性格安静的农民。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][noʊ][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

| With | nothing | of | interest | and | no | form | of | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 的 | 兴趣 | 和 | 不 | 形式 | 的 | 娱乐 | , |

既无趣事，也无任何娱乐活动，

[vɪl] ['suː] [lɑː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['bætəri] [diː] .

| Ville | sous | La | Ferte | was | a | quiet | place | for | Battery | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维尔 | 深 | 拉 | - | 曾是 | 一个 | 安静的 | 地方 | 为了 | 电池 | D | . |

Ville sous La Ferte 对于 Battery D 来说是一个安静的地方。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [bɑːnz] , [lɔːfts] , [ʃedz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

| The | battery | was | divided | among | a | score | of | barns | , | lofts | , | sheds | and | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 曾是 | 分割 | 之中 | 一个 | 分数 | 的 | 谷仓 | , | 阁楼 | , | 棚屋 | 和 | 房屋 | , |

电池被分散放置在二十多个谷仓、阁楼、棚屋和房屋中。

['kʌvərɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

| covering | considerable | length | of | a | village | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 大量 | 长度 | 的 | 一个 | 村庄 | 街道 | . |

覆盖了村庄街道的相当长一段距离。

[ə; eɪ] [grɪst] [mɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wɔːtər] - [wiːl] [ænd; ənd] [mɪl] - [pɑːnd] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]

| A | grist | mill | with | its | water | - | wheel | and | mill | - | pond | was | situated | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 磨粉 | 磨 | 和 | 它是 | 水 | - | 车轮 | 和 | 磨 | - | 池塘 | 曾是 | 位于 | 靠近 | 这 |

['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bætəri] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

| building | in | which | the | battery | office | was | established | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 在 | 哪个 | 这 | 电池 | 办公室 | 曾是 | 已确立的 | . |

一座带有水车和磨坊池塘的磨坊位于电池办公室所在的建筑物附近。

[ɔːl] [fɔr'meɪʃənz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] ['ɑːfɪs] .

| All | formations | were | assembled | in | the | street | in | front | of | the | battery | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 阵型 | 是 | 组装 | 在 | 这 | 街道 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 电池 | 办公室 | . |

所有队伍都在炮兵办公室前的街道上集结。

['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] [aʊt]

| Difficulty | was | experienced | during | the | stay | at | this | place | in | getting | the | battery | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困难 | 曾是 | 经验丰富的 | 期间 | 这 | 停留 | 在 | 这 | 地方 | 在 | 获得 | 这 | 电池 | 出去 |

[æt; ət] [ɔːl] [fɔr'meɪʃənz] ,

| at | all | formations | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 阵型 | , |

在该地停留期间，无论在何种阵型下，取出电池都遇到了困难。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['membər] [huː] [wɜːr; wər] ['bilitid] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːrn] [æt; ət] [ðə; ði]

| especially | those | members | who | were | billeted | in | the | loft | of | a | barn | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 那些 | 成员 | WHO | 是 | 住宿 | 在 | 这 | 阁楼 | 的 | 一个 | 谷仓 | 在 | 这 |

[ɪk'striːm] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [striːt] .

| extreme | end | of | the | battery | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 极端 | 结尾 | 的 | 这 | 电池 | 街道 | . |

尤其是那些被安置在炮台街尽头谷仓阁楼里的成员。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['remədi] [ðə; ði] ['bætəri] ['bjuːglər] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt]

| As | a | remedy | the | battery | buglers | were | given | the | job | of | traversing | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 补救 | 这 | 电池 | 号手 | 是 | 给定 | 这 | 工作 | 的 | 穿越 | 这 | 街道 |

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['raʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] .

| each | morning | and | routing | out | the | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 早晨 | 和 | 路由 | 出去 | 这 | 伙伴们 | . |

为了解决这个问题，炮兵部队的号手们被安排每天早上巡视街道，把那些家伙赶出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪd] - [noʊ'vembər] .

| It | was | mid | - | November | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 中 | - | 十一月 | . |

当时是11月中旬。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [dæmp] [ænd; ənd] ['tʃɪli] .

| The | days | and | evenings | were | getting | damp | and | chilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 和 | 晚上 | 是 | 获得 | 潮湿 | 和 | 寒冷 | . |

白天和晚上都变得潮湿阴冷。

[ fairz ] [wɜːr; wər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋz] [ðoʊz] [deɪz] ,

| Fires | were | comfortable | things | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 是 | 舒服的 | 事物 | 那些 | 天 | , |

在那个年代，生火是一件令人感到舒适的事情。

[bʌt; bət] ['hiːtɪŋ] [stoʊvz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [vɪl] ['suː] [lɑː] - .

| but | heating | stoves | were | unknown | to | the | peasant | homes | of | Ville | sous | La | Ferte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 加热 | 炉灶 | 是 | 未知 | 到 | 这 | 农民 | 房屋 | 的 | 维尔 | 深 | 拉 | - | . |

但维尔苏拉费尔特的农民家中还没有取暖炉。

[ðə; ði]
**The**
这

这

['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - ['pleɪsɪz] .
**houses** **were** **equipped** **with** **fire** **-** **places** **.**
房屋 是 配备 和 火 - 地方 .

房屋里都设有壁炉。

[ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['fjuːəl] .
**The** **big** **question** **,** **however** **,** **was** **to** **procure** **fuel** **.**
这 大的 问题 , 然而 , 曾是 到 采购 燃料 .

然而，最大的问题是如何获得燃料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['bætəri] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ]
**It** **was** **all** **the** **battery** **could** **do** **to** **get** **a** **supply** **of** **wood** **from** **nearby**
它 曾是 全部 这 电池 可以 做 到 得到 一个 供应 的 木头 从 附近
['wʊdləndz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ['kɪtʃɪn] .
**woodlands** **to** **supply** **the** **needs** **of** **the** **battery** **kitchen** **.**
林地 到 供应 这 需求 的 这 电池 厨房 .

电池竭尽全力从附近的林地获取木材，以满足电池厨房的需求。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [meɪk] [reɪdz][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər]
**At** **first** **the** **fellows** **started** **to** **make** **raids** **on** **the** **wood** **pile** **that** **came** **in** **for**
在 第一的 这 伙伴们 开始 到 制作 突袭 在 这 木头 桩 那 来了 在 为了
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**the** **kitchen** **,**
这 厨房 ,

起初，这些人开始偷拿运到厨房的柴火。

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] ['ʌndər] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
**but** **this** **soon** **had** **to** **be** **stopped** **under** **necessity** **of** **suspension** **of** **the**
但 这 很快 有 到 是 停止 在下面 必要性 的 暂停 的 这
['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**commissary** **department** **.**
小卖部 部门 .

但由于军需部门被迫暂停运作，这种情况很快就不得不停止。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːdz] ['bilitid] [ɪn][ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ʃedz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
**For** **many** **of** **the** **squads** **billeted** **in** **the** **barns** **and** **sheds** **there** **was** **no**
为了 许多 的 这 球队 住宿 在 这 谷仓 和 棚屋 那里 曾是 不
[tʃæns] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['faɪər] - ['pleɪsɪz] .
**chance** **for** **warmth** **as** **there** **were** **no** **fire** **-** **places** **.**
机会 为了 温暖 作为 那里 是 不 火 - 地方 .

对于许多驻扎在谷仓和棚屋里的士兵来说，由于没有壁炉，他们根本没有取暖的机会。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dæmp] ,
**During** **the** **damp** **,**
期间 这 潮湿 ,

潮湿的时候，

[koʊld] [naɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃɔɪs] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bilits] [hæd; həd][wʌz; wəz][tuː; tə][roʊl]
**cold** **nights** **the** **only** **choice** **the** **inhabitants** **of** **those** **billets** **had** **was** **to** **roll**
寒冷的 夜晚 这 仅有的 选择 这 居民 的 那些 坯料 有 曾是 到 卷
[ɪn][ænd; ənd] [kiːp] [wɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] .
**in** **and** **keep** **warm** **under** **the** **blankets** **.**
在 和 保持 温暖的 在下面 这 毯子 .

寒冷的夜晚，那些营房里的居民唯一的选择就是钻进被窝里取暖。

[tuː; tə] [tʃɑːp] [ə; eɪ] [triː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərd] ['fɔrists] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]

| To | chop | a | tree | down | in | the | numbered | forests | of | France | was | to | commit | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 劈 | 一个 | 树 | 向下 | 在 | 这 | 编号 | 森林 | 的 | 法国 | 曾是 | 到 | 犯罪 | 一个 |

[kraɪm] ,

| crime | , |
|---|---|
| 犯罪 | , |

在法国的编号森林中砍伐树木属于犯罪行为。

[soʊ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['bilits] [ðæt] [dɪd][hæv; həv]['faɪər]['pleɪsɪz] [feɪst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

| so | the | fellows | who | were | in | billets | that | did | have | fire | places | faced | a | series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 伙伴们 | WHO | 是 | 在 | 坯料 | 那 | 做过 | 有 | 火 | 地方 | 面对 | 一个 | 系列 | 的 |

[kraɪmz] [tuː; tə] [get] [wʊd] .

| crimes | to | get | wood | . |
|---|---|---|---|---|
| 犯罪 | 到 | 得到 | 木头 | . |

因此，那些住在有壁炉的营房里的士兵为了弄到木柴，不得不犯下一系列罪行。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bilits] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [ænd; ənd]

| The | inhabitants | of | such | billets | took | it | upon | themselves | to | devise | ways | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 的 | 这样的 | 坯料 | 采取 | 它 | 之上 | 他们自己 | 到 | 设计 | 方式 | 和 |

[miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['fjuːəl] .

| means | to | obtain | fuel | . |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 到 | 获得 | 燃料 | . |

这些营房里的居民自行想方设法获取燃料。

[ðə; ði][ 'ɔkjuːpənts ][ʌv; əv][wʌn] ['bɪlɪt] [sent] ['diːteɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [ruːt] [ʌp] [oʊld] [fens] [poʊsts][frʌm; frəm]

| The | occupants | of | one | billet | sent | details | out | to | root | up | old | fence | posts | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住者 | 的 | 一 | 坯料 | 发送 | 细节 | 出去 | 到 | 根 | 向上 | 老的 | 栅栏 | 帖子 | 从 |

[ə'dʒeɪs(ə)nt][fɑːrm] - [lændz] ;

| adjacent | farm | - | lands | ; |
|---|---|---|---|---|
| 邻近的 | 农场 | - | 土地 | ; |

其中一个营房的居民派人到邻近的农田里挖出旧的栅栏柱；

[waɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ˌeɪ'tiːn] [men] [ haust ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪlɪt] ['bɔːroʊd] ['sevrəl] [frentʃ] [wiːl]

| while | in | another | instance | eighteen | men | housed | in | a | billet | borrowed | several | French | wheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 其他 | 实例 | 十八 | 男人 | 房屋 | 在 | 一个 | 坯料 | 借来的 | 一些 | 法语 | 车轮 |

- ['bæroʊz; 'beroʊz][ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv] ['nuːli] [kʌt] [triː]

| - | barrows | and | at | night | made | a | raid | on | a | large | pile | of | newly | cut | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 墓丘 | 和 | 在 | 夜晚 | 制成 | 一个 | 袭击 | 在 | 一个 | 大的 | 桩 | 的 | 新 | 切 | 树 |

[trʌŋks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| trunks | which | was | located | a | kilometer | from | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树干 | 哪个 | 曾是 | 位于 | 一个 | 公里 | 从 | 这 | 村庄 | . |

而在另一起事件中，18 名男子住在一个营房里，借了几辆法国独轮车，并在夜间袭击了距离村庄一公里外的一大堆新砍伐的树干。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] [prə'vaɪdɪd]['fjuːəl][ænd; ənd] [laɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

| The | result | of | this | night's | work | provided | fuel | and | light | for | several | days | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 夜晚 | 工作 | 假如 | 燃料 | 和 | 光 | 为了 | 一些 | 天 | 在 | 这 |

['bɪlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] ['pɑːrti] .

| billet | of | the | raiding | party | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坯料 | 的 | 这 | 突袭 | 派对 | . |

昨晚的劳动成果为突袭队的营地提供了数天的燃料和照明。

[laɪt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃər] .

| Light | was | another | essential | feature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 曾是 | 其他 | 基本的 | 特征 | . |

光线是另一个重要特征。

[wɪð; wɪθ] ['kændlz] ['selɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][fræŋk] [ə'piːs] ,

| With | candles | selling | as | high | as | a | franc | apiece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蜡烛 | 销售 | 作为 | 高的 | 作为 | 一个 | 法郎 | 一块 | , |

蜡烛售价高达每支一法郎，

['letər] ['raɪtɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] .

| letter | writing | home | was | sadly | neglected | in | many | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 写作 | 家 | 曾是 | 令人遗憾的是 | 被忽视的 | 在 | 许多 | 案例 | . |

令人遗憾的是，在很多情况下，给家里写信这件事都被忽视了。

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:g] - [bleɪz] ,

| So | the | receipt | of | an | extra | letter | written | by | the | light | of | a | log | - | blaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 收据 | 的 | 一个 | 额外的 | 信 | 书面 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 日志 | - | 火焰 | , |

所以，收到一封在篝火光下写成的额外信件，

['kɪndld] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [sɪ'kjʊrd] [θru:] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

| kindled | with | wood | secured | through | great | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 和 | 木头 | 安全 | 通过 | 伟大的 | 困难 | , |

用费了九牛二虎之力才弄到的木柴点燃的

[hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['seivərɪŋ] [rɪ'pentəns] [fɔ:r; fər]['eni] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

| has | had | to | act | as | savoring | repentance | for | any | misconduct | employed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 到 | 行为 | 作为 | 品味 | 悔改 | 为了 | 任何 | 不当行为 | 受雇 | 在 |

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] .

| acquiring | possession | of | the | means | of | light | and | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收购 | 拥有 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 光 | 和 | 热 | . |

必须以此作为对获取光和热手段过程中任何不当行为的忏悔。

[ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [nu:] [hɔ:rs] - ['blæŋkits] .

| The | battery | had | among | its | equipment | dozens | of | new | horse | - | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 有 | 之中 | 它是 | 设备 | 几十个 | 的 | 新的 | 马 | - | 毯子 | . |

电池的设备中有几十条新的马毯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [streɪ] ['ænɪmlz] ,

| With | the | exception | of | a | few | stray | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 很少 | 流浪 | 动物 | , |

除了少数流浪动物外，

[noʊ] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] [fræns] [ðʌs] [fɑ:r] .

| no | horses | had | been | received | by | the | battery | in | France | thus | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 马匹 | 有 | 到过 | 已收到 | 经过 | 这 | 电池 | 在 | 法国 | 因此 | 远的 | . |

到目前为止，驻法炮兵部队还没有收到任何马匹。

['sevrəl] [wɜ:r; wər][ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [æt; ət] [vɪl] ['su:] [lɑ:] - ,

| Several | were | in | care | of | the | outfit | at | Ville | sous | La | Ferte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 在 | 关心 | 的 | 这 | 全套服装 | 在 | 维尔 | 深 | 拉 | - | , |

有好几个人在维尔苏拉费尔特照看这套服装，

[wer] [sɪks] ['hɔ:rsɪz] [kɔ:zd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['steɪb(ə)l] ['di:teɪl] [wɜ:rk] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['bætəri] [ʌv; əv]

| where | six | horses | caused | as | much | stable | detail | work | as | a | complete | battery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 六 | 马匹 | 导致 | 作为 | 很多 | 稳定的 | 细节 | 工作 | 作为 | 一个 | 完全的 | 电池 | 的 |

[maʊnts] [ɔ'keɪʒənd] [æt; ət][kæmp] ['mi:d] .

| mounts | occasioned | at | Camp | Meade | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 引发 | 在 | 营 | 米德 | . |

六匹马造成的马厩细节工作量，相当于米德营地一整队马匹造成的工作量。

[ðə; ði] [meɪn] ['fi:tʃər] , [mɔ:r'oʊvər] ,

| The | main | feature | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 特征 | , | 而且 | , |

此外，其主要特点是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['blæŋkits] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][æn; ən] ['efərt]

| was | the | distribution | of | the | horse | - | blankets | among | the | troops | in | an | effort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 分配 | 的 | 这 | 马 | - | 毯子 | 之中 | 这 | 军队 | 在 | 一个 | 努力 |

[tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm][æt; ət] [naɪt] .

| to | keep | warm | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 温暖的 | 在 | 夜晚 | . |

这是将马毯分发给士兵们，以便他们在夜间保暖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn] [vɪl] ['suː] [lɑː] - [tuː; tə][duː]['eni] [mə'nuːvərɪŋ] ,

| There | was | no | room | in | Ville | sous | La | Ferte | to | do | any | maneuvering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 在 | 维尔 | 深 | 拉 | - | 到 | 做 | 任何 | 机动 | , |

在维尔苏拉费尔特，根本没有回旋的余地。

[soʊ][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn][wɜːr; wər] [ paːkt ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [juːst]

| so | the | guns | and | caissons | were | parked | in | a | field | and | were | not | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 枪支 | 和 | 沉箱 | 是 | 停放 | 在 | 一个 | 场地 | 和 | 是 | 不是 | 用过的 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [steɪ] .

| during | the | stay | . |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 停留 | . |

因此，这些大炮和弹药车被停放在田野里，在驻扎期间没有使用。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [haɪk] [ænd; ənd] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [æθ'letɪks]

| The | time | of | the | soldier | was | employed | in | hikes | and | various | forms | of | athletics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 这 | 士兵 | 曾是 | 受雇 | 在 | 徒步旅行 | 和 | 各种各样的 | 表格 | 的 | 竞技 |

.

:

.

士兵的空闲时间用于远足和各种形式的体育锻炼。

['sɑːkər] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][spɔːrt][ænd; ənd] [greɪt] ['raɪv(ə)lri] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [geɪmz] [ðæt]

| Soccer | developed | as | the | leading | sport | and | great | rivalry | resulted | in | games | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足球 | 发达 | 作为 | 这 | 领导 | 运动 | 和 | 伟大的 | 对抗 | 结果 | 在 | 游戏 | 那 |

[wɜːr; wər] [pleɪd] [ɑːn] ['fɜːroʊd] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wiːt] [fiːld] .

| were | played | on | furrowed | ground | of | a | large | wheat | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 玩 | 在 | 沟壑 | 地面 | 的 | 一个 | 大的 | 小麦 | 场地 | . |

足球发展成为一项主要运动，激烈的竞争导致比赛在大片麦田的犁沟里进行。

[wɔːr]

| War |
|---|
| 战争 |

战争

[wʌz; wəz]['oʊvər] , [soʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] [ə'gen] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [rɪ'triːt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

| was | over | , | so | official | orders | again | gave | birth | to | Retreat | formation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 超过 | , | 所以 | 官方的 | 订单 | 再次 | 给予 | 出生 | 到 | 撤退 | 形成 | , |

事情结束了，于是官方命令再次催生了撤退阵型。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪsəpləneri] [ə'duː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [vɪl] [æt; ət][fɔːr]

| which | was | held | with | much | disciplinary | ado | in | front | of | the | Hotel | de | Ville | at | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 握住 | 和 | 很多 | 纪律处分 | 阿多 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 酒店 | 德 | 维尔 | 在 | 4 |

:

:

:

事件发生在市政厅门前，时间是下午 4 点，期间纪律严明，一片混乱。

- [ ə'klɔk, əu- ] [iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] .

| 15 | o'clock | each | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 点钟 | 每个 | 下午 | . |

每天下午15点。

[gɑːrd] [maʊnt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'kriːd] [ænd; ənd] [læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

| Guard | mount | was | also | decreed | and | last | , | but | not | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警卫 | 山 | 曾是 | 还 | 颁布 | 和 | 最后的 | , | 但 | 不是 | 至少 | , |

卫兵坐骑也已颁布法令，最后，但同样重要的是，

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [rɪ'vjuːz] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'lemnəti] .

| regimental | reviews | came | into | their | own | with | great | official | solemnity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团级 | 评论 | 来了 | 进入 | 他们的 | 自己的 | 和 | 伟大的 | 官方的 | 严肃 | . |

军团检阅仪式逐渐形成，充满了官方的庄严气氛。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [noʊ'vembər] 21st , [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [hʌnt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [baɪ][ðə; ði]

| On | Thursday | , | November | 21st | , | a | wild | boar | hunt | that | had | been | planned | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周四 | , | 十一月 | 21st | , | 一个 | 荒野 | 公猪 | 打猎 | 那 | 有 | 到过 | 计划 | 经过 | 这 |

['bætəri] ,

| battery | , |
|---|---|
| 电池 | , |

11月21日星期四，炮兵部队计划了一次野猪狩猎活动。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɔːf] .

| had | to | be | called | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 称为 | 离开 | . |

不得不取消。

[ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] [klɛr'voʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

| A | regimental | review | was | to | be | held | at | Clairvaux | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团级 | 审查 | 曾是 | 到 | 是 | 握住 | 在 | 克莱尔沃 | 那 | 下午 | . |

当天下午将在克莱尔沃举行团级检阅。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [fɔːrmd] [æt; ət][wʌn][piː] . [em] . [ænd; ənd] [haikt] [tuː; tə] [klɛr'voʊ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɜ-z]

| The | 2nd | Battalion | formed | at | 1 | p | . | m | . | and | hiked | to | Clairvaux | with | colors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 2nd | 营 | 形成 | 在 | 1 | p | . | 米 | . | 和 | 徒步旅行 | 到 | 克莱尔沃 | 和 | 颜色 |

['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [rɪ'vjuː] .

| flying | for | the | big | review | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 为了 | 这 | 大的 | 审查 | . |

第二营于下午 1 点集合，举着旗帜徒步前往克莱尔沃参加盛大的阅兵式。

[ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ kə'mændz ] " [flʌŋkt] " [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['pæsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] .

| A | mix | - | up | in | giving | commands | " | flunked | " | the | first | attempt | at | passing | in | review | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 混合 | - | 向上 | 在 | 给予 | 命令 | " | 不及格 | " | 这 | 第一的 | 试图 | 在 | 通过 | 在 | 审查 | . |

由于下达指令时出现混乱，导致第一次复习失败。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

| The | entire | ceremony | of | dignity | had | to | be | executed | a | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 仪式 | 的 | 尊严 | 有 | 到 | 是 | 执行 | 一个 | 第二 | 时间 | . |

整个庄严的仪式不得不重新进行一遍。

[kloʊz] ['ɔːrdər] [drɪl] [ðen] [keɪm] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] .

| Close | order | drill | then | came | into | its | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 命令 | 钻头 | 然后 | 来了 | 进入 | 它是自己的 | | . |

随后，订单结算演练便发挥了其独特作用。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [noʊ'vembər] 22nd , [ðə; ði] [bə'tæliən] [ə'gen] [haikt] [tuː; tə] [klɛr'voʊ] ,

| The | following | day | , | November | 22nd | , | the | battalion | again | hiked | to | Clairvaux | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | , | 十一月 | 22nd | , | 这 | 营 | 再次 | 徒步旅行 | 到 | 克莱尔沃 | , |

第二天，也就是11月22日，该营再次徒步前往克莱尔沃。

[wer] [ə'nʌðər] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz][steɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kept] [æt; ət] [bə'tæliən] [kloʊz] -

| where | another | review | was | staged | and | the | regiment | kept | at | battalion | close | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 其他 | 审查 | 曾是 | 摆拍 | 和 | 这 | 团 | 保留 | 在 | 营 | 关闭 | - |

['ɔːrdər] [drɪl] [ʌn'tɪl] [fɔːr][ ə'klɔk, əu- ] .

| order | drill | until | 4 | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 钻头 | 直到 | 4 | 点钟 | . |

在那里进行了另一次检阅，该团一直保持营级队列训练到下午 4 点。

['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] 24th , ['revəli] ['saʊndɪd] [æt; ət][sɪks][ ə'klɔk, əu- ] .

| Sunday | , | November | 24th | , | reveille | sounded | at | 6 | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | , | 十一月 | 24th | , | 起床号 | 听起来 | 在 | 6 | 点钟 | . |

11月24日星期日，早上6点吹响了起床号。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [roʊlz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] .

| Orders | were | given | to | make | rolls | preparatory | to | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 是 | 给定 | 到 | 制作 | 卷 | 预备 | 到 | 移动 | . |

已下令制作搬家前的面包卷。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

| When | the | soldiers | were | ready | to | move | the | order | was | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 士兵 | 是 | 准备好 | 到 | 移动 | 这 | 命令 | 曾是 | 已更改 | . |

当士兵们准备行动时，命令发生了改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər] [trʌks] [wʊd] [nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

| It | was | discovered | that | the | motor | trucks | would | not | arrive | until | the | following | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 发现 | 那 | 这 | 发动机 | 卡车 | 会 | 不是 | 到达 | 直到 | 这 | 下列的 | 天 | . |

经查明，货车要到第二天才能到达。

[ðə; ði]['moʊtər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [skwɑːd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

| The | motor | transportation | squad | was | expected | to | arrive | early | on | Monday | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 运输 | 队 | 曾是 | 预期的 | 到 | 到达 | 早期的 | 在 | 周一 | 早晨 | . |

汽车运输队预计将于周一清晨抵达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][ ə'klɔk, əu- ][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

| It | was | 9 | o'clock | at | night | when | they | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 9 | 点钟 | 在 | 夜晚 | 什么时候 | 他们 | 到达的 | . |

他们到达时已是晚上九点。

[dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Departure | was | delayed | until | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 曾是 | 延迟 | 直到 | 下一个 | 早晨 | , |

出发时间推迟到第二天早上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] ['bætəri] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [æt; ət][naɪn] :

| but | this | did | not | keep | back | an | order | that | called | the | battery | out | in | detail | during | a | heavy | rain | at | 9 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 做过 | 不是 | 保持 | 后退 | 一个 | 命令 | 那 | 称为 | 这 | 电池 | 出去 | 在 | 细节 | 期间 | 一个 | 重的 | 雨 | 在 | 9 | : |

但这并没有阻止一份详细列举电池故障情况的命令在9点暴雨期间发出：

- ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,

| 30 | Monday | night | to | pull | the | guns | and | caissons | through | the | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 周一 | 夜晚 | 到 | 拉 | 这 | 枪支 | 和 | 沉箱 | 通过 | 这 | 泥 | , |

周一晚上30点，要把大炮和弹药车拖过泥泞地带。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ paːkt ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

| from | the | field | where | they | had | been | parked | to | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 场地 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 停放 | 到 | 这 | 路 | , |

从他们停车的田地到公路，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [trʌks] .

| so | that | they | could | be | attached | to | the | motor | trucks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 是 | 随附的 | 到 | 这 | 发动机 | 卡车 | . |

这样它们就可以连接到卡车上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] " [dʌk] ['diːteɪl] " [ðæt] [naɪt] .

| There | was | a | great | tendency | to | " | duck | detail | " | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 趋势 | 到 | " | 鸭子 | 细节 | " | 那 | 夜晚 | . |

当晚，人们普遍存在“忽略细节”的倾向。

[vɪl] ['suː] [lɑː] - [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [left] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər] 26th , [æt; ət] - [ ə'klɔk, əu- ] .

| Ville | sous | La | Ferte | was | finally | left | in | the | distance | , | Tuesday | , | November | 26th | , | at | 10 | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维尔 | 深 | 拉 | - | 曾是 | 最后 | 左边 | 在 | 这 | 距离 | , | 周二 | , | 十一月 | 26th | , | 在 | - | 点钟 | . |

11 月 26 日星期二上午 10 点，Ville sous La Ferte 终于被远远地抛在了身后。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [pæks] [hæd; həd][tuː; tə][paɪl][ɪn][ðə; ði][fjuː]['moʊtər] [trʌks] [ðæt]

| The | soldiers | and | their | packs | had | to | pile | in | the | few | motor | trucks | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 和 | 他们的 | 包装 | 有 | 到 | 桩 | 在 | 这 | 很少 | 发动机 | 卡车 | 那 |

[wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] .

| were | furnished | . |
|---|---|---|
| 是 | 提供 | . |

士兵们和他们的行囊不得不挤进仅有的几辆卡车里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [roʊd][ðə; ði] [məˌtɪri'ɛl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

| A | few | of | the | boys | rode | the | matériel | attached | to | the | trucks | and | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 这 | 男孩们 | 骑 | 这 | 物料 | 随附的 | 到 | 这 | 卡车 | 和 | 有 | 一个 |

[waɪld][raɪd] .

| wild | ride | . |
|---|---|---|
| 荒野 | 骑 | . |

几个男孩乘坐卡车上的货物，体验了一把刺激的旅程。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [wɪð; wɪθ] [ 'ʌvnz ] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] ,

| The | rolling | kitchen | of | the | battery | , | with | ovens | blazing | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滚动 | 厨房 | 的 | 这 | 电池 | , | 和 | 烤箱 | 炽烈 | 离开 | , |

电池组的移动厨房，烤箱里火热燃烧着，

['kʌvərd] [ðə; ði] [roʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [klɪp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['moʊtər] [trʌk] ,

| covered | the | roads | at | a | fine | clip | behind | a | motor | truck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 这 | 道路 | 在 | 一个 | 美好的 | 夹子 | 在后面 | 一个 | 发动机 | 卡车 | , |

跟在一辆卡车后面，以很快的速度驶过道路。

[wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['mjuːziːəl] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [breɪk] .

| with | George | Musial | having | his | hands | full | trying | to | manipulate | the | brake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔治 | 穆西亚尔 | 拥有 | 他的 | 双手 | 满的 | 尝试 | 到 | 操纵 | 这 | 制动 | . |

乔治·穆西亚尔正忙着操控刹车。

[ðə; ði][trɪp] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [mɑː'rɑːnvɪl] [ænd; ənd] - .

| The | trip | continued | through | Maranville | and | Bricon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 持续 | 通过 | 马兰维尔 | 和 | - | . |

旅程继续途经马兰维尔和布里孔。

[ʃoʊ'mɒnt] [wʌz; wəz] [ 'səːkld ] [ə'baʊt] [fɔːr][ ə'klɔk, əu- ][ænd; ənd][stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn]

| Chaumont | was | circled | about | 4 | o'clock | and | stop | was | made | about | twenty | - | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肖蒙 | 曾是 | 圈起来 | 关于 | 4 | 点钟 | 和 | 停止 | 曾是 | 制成 | 关于 | 二十 | - | 一 |

['kilə,miːtəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . ['hedkwɔːrtərz] ,

| kilometers | from | A | . | E | . | F | . | Headquarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公里 | 从 | 一个 | . | E | . | F | . | 总部 | , |

肖蒙大约在下午4点钟方向被包围，并在距离美国远征军总部约21公里处停了下来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l]['hæmlət][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] , [kɔːld] - .

| at | a | sleepy | little | hamlet | of | about | fifty | houses | and | barns | , | called | Blancheville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 困 | 小的 | 村庄 | 的 | 关于 | 五十 | 房屋 | 和 | 谷仓 | , | 称为 | - | . |

在一个名为布兰奇维尔的宁静小村庄，大约有五十栋房屋和谷仓。

[ə; eɪ] ['bætəri] [diː] ['kɪtʃɪn] [kruː]

| A | Battery | D | Kitchen | Crew |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电池 | D | 厨房 | 全体人员 |

A 电池 D 厨房工作人员

['foʊtoʊ]['teɪkən][æt; ət] [mes] [tent] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] , [fræns] .

| Photo | Taken | at | Mess | Tent | at | Camp | La | Courtine | , | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 已采取 | 在 | 混乱 | 帐篷 | 在 | 营 | 拉 | 库尔蒂娜 | , | 法国 | . |

照片拍摄于法国拉库尔蒂纳营地的军官餐厅帐篷。

[gruːp] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] ['sɑːdʒənts]

| Group | Of | Battery | D | Sergeants |
|---|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 电池 | D | 中士 |

D连士官组

[kæpts] .
**Capts** **.**
船长 .

船长们

['klɑːrk] , [smɪθ] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ɪn] ['fɔːrgraʊnd] .
**Clarke** **,** **Smith** **,** **and** **Hall** **in** **foreground** **.**
克拉克 , 史密斯 , 和 大厅 在 前景 .

前景中是克拉克、史密斯和霍尔。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] .
**CHAPTER** **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[mʌd] [ænd; ənd] - .
**MUD** **AND** **BLANCHEVILLE** **.**
泥 和 - .

泥泞和布兰奇维尔。

- ,
**Blancheville** **,**
- ,

布兰奇维尔，

[mʌd] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ɑːr; ər] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] - - -
**mud** **and** **mules** **are** **associated** **in** **memory** **of** **the** **holiday** **season** **of** **1918** **-** **19**
泥 和 骡子 是 联系 在 记忆 的 这 假期 季节 的 - - -
[ðæt] ['bætəri] [diː] [spent] [ɪn] [fræns] .
**that** **Battery** **D** **spent** **in** **France** **.**
那 电池 D 花费 在 法国 .

泥泞和骡子让人想起 1918-19 年 D 炮兵连在法国度过的假期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [wiːk] [wen] ['bætəri] [diː] [əˈraɪvd] [ɪn] - .
**It** **was** **Thanksgiving** **week** **when** **Battery** **D** **arrived** **in** **Blancheville** **.**
它 曾是 感恩 星期 什么时候 电池 D 到达的 在 - .

D炮兵连抵达布兰奇维尔时正值感恩节周。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] ['kɑːnvɔɪ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['bætəri] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊn]
**The** **auto** **convoy** **deposited** **the** **battery** **paraphernalia** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **old** **stone**
这 汽车 护航 已存 这 电池 用具 在 这 附近 的 这 老的 石头
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['greɪvjɑːrd] [ðæt] [stʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [æz; əz][ðə; ði]['lændmɑːrk][ænd; ənd]
**church** **and** **graveyard** **that** **stood** **along** **the** **main** **highway** **as** **the** **landmark** **and**
教会 和 墓地 那 站立 沿着 这 主要的 公路 作为 这 地标 和
[tʃiːf] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**chief** **building** **of** **the** **village** **.**
首席 建筑 的 这 村庄 .

汽车队将电池设备卸在老石教堂和墓地附近，这座教堂和墓地位于主干道旁，是该村的地标和主要建筑。

[ˌnɪrˈbaɪ] [stʊd] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['ɪmpɔːrt] - - [ə; eɪ] [stoʊn] ['strʌktʃər] [ðæt] [ haust ] [ə; eɪ]
**Nearby** **stood** **the** **only** **other** **building** **of** **import** **-** **-** **a** **stone** **structure** **that** **housed** **a**
附近 站立 这 仅有的 其他 建筑 的 进口 - - 一个 石头 结构 那 房屋 一个
[puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
**pool** **of** **water** **in** **the** **manner** **of** **the** **ancients** **.**
水池 的 水 在 这 方式 的 这 古代人 .

附近还有另一座重要的建筑——一座仿照古代风格建造的石砌建筑，里面有一个水池。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pʌblɪk] [puːl] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

| This | was | the | public | pool | where | the | women | of | the | village | came | to | do | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 民众 | 水池 | 在哪里 | 这 | 女性 | 的 | 这 | 村庄 | 来了 | 到 | 做 | 这 |

['fæməli] ['wɑːʃɪŋ] ,

| family | washing | , |
|---|---|---|
| 家庭 | 洗涤 | , |

这是村里妇女们用来洗全家衣物的公共游泳池。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

| as | the | village | was | deprived | of | the | natural | advantages | of | a | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 村庄 | 曾是 | 被剥夺的 | 的 | 这 | 自然的 | 优势 | 的 | 一个 | 河 | . |

因为该村庄缺乏河流带来的自然优势。

['wɔːtərɪŋ] [trɔːfs] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] [wɑːʃ] - [haʊs] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] .

| Watering | troughs | surrounded | this | wash | - | house | on | two | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇水 | 水槽 | 包围 | 这 | 洗 | - | 房子 | 在 | 二 | 侧面 | . |

洗衣房两侧设有水槽。

[twaɪs] ['deɪli] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɑːnz] [wɜːr; wər][led]

| Twice | daily | the | cattle | and | live | - | stock | from | all | the | village | barns | were | led |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 日常的 | 这 | 牛 | 和 | 居住 | - | 库存 | 从 | 全部 | 这 | 村庄 | 谷仓 | 是 | 引领 |

[tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .

| to | this | watering | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 浇水 | 地方 | . |

每天两次，村里所有畜棚里的牛羊牲畜都会被赶到这个饮水处。

['wɔːtər][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| Water | for | drinking | purposes | was | also | supplied | the | village | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 为了 | 喝 | 目的 | 曾是 | 还 | 供应 | 这 | 村庄 | 从 | 一个 |

['speʃ(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [saɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['wɔːtər] [trɔːfs] .

| special | fountain | on | the | exterior | side | opposite | the | water | troughs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 喷泉 | 在 | 这 | 外部的 | 边 | 对面的 | 这 | 水 | 水槽 | . |

村里还通过位于水槽对面外侧的一个专用喷泉供应饮用水。

[mʌd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] - .

| Mud | was | the | chief | characteristic | of | Blancheville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泥 | 曾是 | 这 | 首席 | 特征 | 的 | - | . |

布兰奇维尔的主要特征是泥泞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːrmɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['kwaɪətuːd] .

| It | was | a | farming | community | of | unusual | quietude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 农业 | 社区 | 的 | 异常 | 寂静 | . |

这是一个异常宁静的农业社区。

['plenti] [ʌv; əv] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ruːsts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['bɪlɪt] [ðə; ði] ['bætəri] .

| Plenty | of | barns | and | roosts | were | found | in | which | to | billet | the | battery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 谷仓 | 和 | 栖息地 | 是 | 成立 | 在 | 哪个 | 到 | 坯料 | 这 | 电池 | . |

人们找到了很多谷仓和栖息处，可以用来安置电池。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] .

| The | natives | were | very | hospitable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 是 | 非常 | 好客 | . |

当地居民非常热情好客。

[ðeɪ] ['redɪli] [tʃeɪst] [aʊt] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| They | readily | chased | out | the | cows | and | the | chickens | to | make | room | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 容易 | 追逐 | 出去 | 这 | 牛 | 和 | 这 | 鸡 | 到 | 制作 | 房间 | 为了 | 这 |

[ə'mɛrɪkənz] .

| Americans | . |
|---|---|
| 美国人 | . |

他们毫不犹豫地赶走了牛和鸡，为美国人腾出地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə]['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] .

| The | boys | lived | next | door | to | animal | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 居住地 | 下一个 | 门 | 到 | 动物 | 自然 | . |

男孩们住在动物栖息地旁边。

[ɪn] [wʌn] ['bɪlɪt] [æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ruːm] [ haust ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

| In | one | billet | an | adjacent | room | housed | the | live | stock | and | it | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 坯料 | 一个 | 邻近的 | 房间 | 房屋 | 这 | 居住 | 库存 | 和 | 它 | 曾是 | 不是 |

[ʌn'kɑːmən] [tuː; tə][hæv; həv] ['slʌmbəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

| uncommon | to | have | slumbers | awakened | by | the | cow | walking | into | the | sleeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罕见 | 到 | 有 | 睡眠 | 觉醒 | 经过 | 这 | 奶牛 | 步行 | 进入 | 这 | 睡眠 |

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .

| quarters | of | the | troops | . |
|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 的 | 这 | 军队 | . |

在其中一个营房里，隔壁房间饲养着牲畜，牛走进士兵的宿舍吵醒士兵睡觉的情况并不少见。

[waɪl] [ɪn] - [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ræt] ['spiːʃiːz] .

| While | in | Blancheville | the | boys | got | used | to | the | largest | of | the | French | rat | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | - | 这 | 男孩们 | 得到 | 用过的 | 到 | 这 | 最大 | 的 | 这 | 法语 | 鼠 | 物种 | . |

在布兰奇维尔期间，男孩们习惯了法国体型最大的老鼠。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['trævld] [flæt] - ['fʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd]

| During | the | hours | of | the | night | they | traveled | flat | - | footed | over | the | faces | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 小时 | 的 | 这 | 夜晚 | 他们 | 旅行 | 平坦的 | - | 有脚的 | 超过 | 这 | 面孔 | 和 |

[fɔːrmz] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['soʊldʒərz] ,

| forms | of | sleeping | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|
| 表格 | 的 | 睡眠 | 士兵 | , |

夜幕降临后，他们轻盈地从熟睡士兵的脸上和身上掠过。

['ɔːlsoʊ] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ɔːl]['soʊldʒər] [ɪ'kwɪpmənt] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪlɪt] .

| also | played | havoc | with | all | soldier | equipment | stored | in | the | billet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 玩 | 混乱 | 和 | 全部 | 士兵 | 设备 | 存储 | 在 | 这 | 坯料 | . |

还对营房内储存的所有士兵装备造成了严重破坏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] [mɪθ] ,

| It | may | sound | like | myth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 声音 | 喜欢 | 神话 | , |

这听起来可能像神话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ræt][ɪn][wʌn] ['bɪlɪt] ['drægd] [æn; ən]['ɑːrmi] [mes] [kɪt] [ə'krɔːs]

| but | it | is | a | fact | that | a | rat | in | one | billet | dragged | an | army | mess | kit | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 事实 | 那 | 一个 | 鼠 | 在 | 一 | 坯料 | 拖拽 | 一个 | 军队 | 混乱 | 成套工具 | 穿过 |

[ðə; ði] [flɔːr] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ræts] .

| the | floor | - | - | they | were | some | rats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | - | - | 他们 | 是 | 一些 | 老鼠 | . |

但事实是，其中一个营房里的一只老鼠拖着一套军用餐具穿过地板——这些老鼠真是够狠的。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] [æn; ən][oʊld] ,

| On | the | road | opposite | the | church | stood | an | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | 对面的 | 这 | 教会 | 站立 | 一个 | 老的 | , |

教堂对面的路上矗立着一座古老的.....

[wʌn] - ['stɔːri] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] , [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| one | - | story | stone | building | that | was | built | in | its | present | form | , | eight | hundred | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 故事 | 石头 | 建筑 | 那 | 曾是 | 建造 | 在 | 它是 | 展示 | 形式 | , | 八 | 百 | 年 | 前 | . |

这是一座单层石砌建筑，其现在的形制是八百年前建造的。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [wʌn] ['kɔːrnər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['krʌmb(ə)l]

| The | roof | was | overgrown | with | moss | and | one | corner | had | started | to | crumble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 曾是 | 长得太茂盛了 | 和 | 苔藓 | 和 | 一 | 角落 | 有 | 开始 | 到 | 崩溃 |

[ɪn] [frʌm; frəm] [oʊld] [eɪdʒ] .

| in | from | old | age | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 从 | 老的 | 年龄 | . |

屋顶长满了青苔，一角因年久失修而开始坍塌。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['kɔːrpərəl] [dʒeɪmz] [kɑː'tɑːldoʊ] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ə; eɪ] . [ 'tiːtəu ] , [ðə; ði] ['bætəri]

| In | this | building | Corporals | James | Cataldo | and | Michael | A | . | Tito | , | the | battery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 建筑 | 下士 | 詹姆斯 | 卡塔尔多 | 和 | 迈克尔 | 一个 | . | 蒂托 | , | 这 | 电池 |

['bɑːbəz] ,

| barbers | , |
|---|---|
| 理发师 | , |

在这栋楼里，下士詹姆斯·卡塔尔多和迈克尔·A·蒂托是炮兵连的理发师。

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] [ʃɑːp] .

| set | up | a | barber | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 一个 | 理发师 | 店铺 | . |

开一家理发店。

[ðeɪ] [dɪd] [gʊd] ['bɪznəs] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]

| They | did | good | business | after | they | were | able | to | convince | the | battery | in | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 好的 | 商业 | 后 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 说服 | 这 | 电池 | 在 | 一般的 |

[ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [nɑːt] [keɪv] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

| that | the | roof | would | not | cave | in | for | another | hundred | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 屋顶 | 会 | 不是 | 洞穴 | 在 | 为了 | 其他 | 百 | 年 | . |

他们成功说服了电池行业普遍认为屋顶在未来一百年内不会坍塌，之后他们的生意就蒸蒸日上。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[fɜːrst] [deɪ] [ɪn] - [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['pɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,

| first | day | in | Blancheville | was | spent | in | parking | the | guns | and | caissons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 天 | 在 | - | 曾是 | 花费 | 在 | 停車處 | 这 | 枪支 | 和 | 沉箱 | , |

在布兰奇维尔的第一天，我们忙着停放枪支和弹药车。

[dɪgɪŋ] [lə'triːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['duːtiz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

| digging | Latrines | and | the | usual | duties | attendant | upon | establishing | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 厕所 | 和 | 这 | 通常 | 职责 | 服务员 | 之上 | 建立 | 一个 | 新的 |

['bætəri] [hoʊm] .

| battery | home | . |
|---|---|---|
| 电池 | 家 | . |

挖掘厕所以及建立新的电池房时通常需要履行的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['sembləns] [æt; ət] ['getɪŋ] [sʌm; səm]

| It | was | also | a | job | in | itself | to | make | some | semblance | at | getting | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 还 | 一个 | 工作 | 在 | 本身 | 到 | 制作 | 一些 | 外表 | 在 | 获得 | 一些 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bilits] [kliːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [hæf] [fɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

| of | the | billets | cleaned | up | and | half | fit | to | sleep | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 坯料 | 已清洗 | 向上 | 和 | 一半 | 合身 | 到 | 睡觉 | 在 | . |

把一些营房稍微清理干净，勉强能住人，本身也是一项艰巨的任务。

['revəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] .

| Reveille | for | the | first | few | mornings | was | at | 8 | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起床号 | 为了 | 这 | 第一的 | 很少 | 早晨 | 曾是 | 在 | 8 | 点钟 | . |

头几天早晨的起床号是8点。

['θɜːrzdeɪ] , [noʊ'vembər] 28th , [wʌz; wəz][æn; ən][ɔːf] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtfɪt] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɑːn][keɪ] .

| **Thursday** | **,** | **November** | **28th** | **,** | **was** | **an** | **off** | **day** | **for** | **the** | **outfit** | **,** | **except** | **those** | **on** | **K** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周四 | , | 十一月 | 28th | , | 曾是 | 一个 | 离开 | 天 | 为了 | 这 | 全套服装 | , | 除了 | 那些 | 在 | K | . |

[piː] . ,

| **P** | **.** | **,** |
|---|---|---|
| P | . | , |

11月28日星期四，除KP人员外，该团队其他成员休息。

[huː] [gɑːt][æn; ən]['ekstrə][dʒɑːb][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['bætəri] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [spred] .

| **who** | **got** | **an** | **extra** | **job** | **in** | **preparing** | **a** | **battery** | **Thanksgiving** | **spread** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 得到 | 一个 | 额外的 | 工作 | 在 | 准备 | 一个 | 电池 | 感恩 | 传播 | . |

谁在准备感恩节大餐时获得了一份额外的工作。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['moʊstli][ɪn] ['haɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ]

| **The** | **day** | **was** | **spent** | **by** | **the** | **idle** | **mostly** | **in** | **hiking** | **over** | **the** | **roads** | **and** | **visiting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 花费 | 经过 | 这 | 闲置的 | 大多 | 在 | 远足 | 超过 | 这 | 道路 | 和 | 访问 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər]

| **some** | **of** | **the** | **nearby** | **villages** | **where** | **the** | **other** | **units** | **of** | **the** | **regiment** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 附近 | 村庄 | 在哪里 | 这 | 其他 | 单位 | 的 | 这 | 团 | 是 |

['kwɔːrtərd] .

| **quartered** | **.** |
|---|---|
| 四分 | . |

闲散人员这一天主要用来沿着公路徒步旅行，并参观附近一些村庄，那里驻扎着该团的其他部队。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] , ['hedkwɔːrtərz] ['kʌmpəni] , [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] , ['bætəri] [siː] , [ænd; ənd]

| **Regimental** | **Headquarters** | **,** | **Headquarters** | **Company** | **,** | **Supply** | **Company** | **,** | **Battery** | **C** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团级 | 总部 | , | 总部 | 公司 | , | 供应 | 公司 | , | 电池 | C | , | 和 |

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [wɜːr; wər][æt; ət] - ,

| **the** | **Medical** | **detachment** | **were** | **at** | **Andelot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医疗的 | 分离 | 是 | 在 | - | , |

团部、团部连、补给连、C炮兵连和医疗分队都驻扎在安德洛特。

[ə'baʊt] [fɔːr] ['kiːˌloʊz][frʌm; frəm] - .

| **about** | **four** | **kilos** | **from** | **Blancheville** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 四 | 公斤 | 从 | - | . |

来自布兰奇维尔约四公斤。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] - . [ænd; ənd][iː] ['bætəri] [wɜːr; wər][æt; ət] [sɪri] - [lez] - - ; [ə; eɪ]

| **The** | **2nd** | **Battalion** | **Hqrs** | **.** | **and** | **E** | **Battery** | **were** | **at** | **Cirey** | **-** | **les** | **-** | **Mareilles** | **;** | **A** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 2nd | 营 | - | . | 和 | E | 电池 | 是 | 在 | 西雷 | - | 莱斯 | - | - | ; | 一个 |

['bætəri] [wʌz; wəz][æt; ət] [viːnz] ;

| **Battery** | **was** | **at** | **Vignes** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 电池 | 曾是 | 在 | 维涅斯 | ; |

第2营营部和E连位于西雷莱马雷耶；A连位于维涅；

['bætəri] [biː][æt; ət] - , [ænd; ənd][ef] ['bætəri] [æt; ət] - .

| **Battery** | **B** | **at** | **Montot** | **,** | **and** | **F** | **Battery** | **at** | **Mareilles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | B | 在 | - | , | 和 | F | 电池 | 在 | - | . |

蒙托特的B炮台和马雷耶的F炮台。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

| **The** | **town** | **of** | **Andelot** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 的 | - | , |

安德洛特镇

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

| **built** | **in** | **the** | **shape** | **of** | **an** | **amphitheatre** | **on** | **the** | **slope** | **which** | **forms** | **the** | **base** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 圆形剧场 | 在 | 这 | 坡 | 哪个 | 表格 | 这 | 根据 | 的 |

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [mɑːntəklɛr] ,

| **the** | **hill** | **of** | **Monteclair** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 的 | 蒙特克莱尔 | , |

它建在蒙特克莱尔山脚下的斜坡上，形状像一个圆形剧场。

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [rəun'jɔːŋ] , - ['kilə,miːtəz] [frʌm; frəm] [ʃoʊ'mɒnt] ,

| is | situated | on | the | banks | of | the | little | river | Rognon | , | 21 | kilometers | from | Chaumont | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 位于 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 小的 | 河 | 罗格农 | , | - | 公里 | 从 | 肖蒙 | , |

位于罗尼翁小河岸边，距离肖蒙21公里。

[siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [oʊt] [mɑːn] .

| seat | of | the | Department | of | Haute | Marne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座位 | 的 | 这 | 部门 | 的 | 高级 | 马恩河 | . |

上马恩省的所在地。

[ɑːn] [ðɪs] [hɪl] [ʌv; əv] [mɑːntəklɛr] ,

| On | this | hill | of | Monteclair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 爬坡道 | 的 | 蒙特克莱尔 | , |

在蒙特克莱尔的这座山上，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['kæs(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - [tuː; tə] - [biː] . [siː] . ,

| on | which | there | was | a | strong | - | castle | during | the | years | 101 | to | 44 | B | . | C | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 一个 | 强的 | - | 城堡 | 期间 | 这 | 年 | - | 到 | - | B | . | C | . | , |

公元前101年至公元前44年间，该地曾有一座坚固的城堡。

['siːzər] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kæmp] .

| Caesar | established | a | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | 已确立的 | 一个 | 营 | . |

凯撒建立了一个营地。

['ʌndər] ['kɑːnstən,tin; 'kɑːnstən,taɪn] ( - [ə; eɪ] . [diː] . )

| Under | Constantine | ( | 306 | A | . | D | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 康斯坦丁 | ( | - | 一个 | . | D | . | ) |

在君士坦丁大帝时期（公元306年）

- [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] .

| Andelot | became | the | seat | of | a | province | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 成为 | 这 | 座位 | 的 | 一个 | 省 | . |

安德洛特成为了一个省的省会。

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ 'fɔːtifaid ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɑːntəklɛr] ( - [ə; eɪ] . [diː] . ) .

| A | Court | of | Champagne | fortified | the | position | of | Monteclair | ( | 440 | A | . | D | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法庭 | 的 | 香槟酒 | 强化 | 这 | 位置 | 的 | 蒙特克莱尔 | ( | - | 一个 | . | D | . | ) | . |

香槟宫廷巩固了蒙特克莱尔的地位（公元 440 年）。

[ɑːn] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - , [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn]

| On | the | 28th | of | November | , | 587 | , | the | treaty | of | Andelot | was | made | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 28th | 的 | 十一月 | , | - | , | 这 | 条约 | 的 | - | 曾是 | 制成 | 之间 |

[gɑːn'træn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] ,

| Gontran | , | King | of | Burgundy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 贡特兰 | , | 国王 | 的 | 勃艮第 | , |

公元587年11月28日，勃艮第国王贡特朗与安德洛特签订了条约。

[ænd; ənd] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːs'treiʒə,-ʃə] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| and | Cnideberft | , | King | of | Austrasia | , | who | was | accompanied | by | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 国王 | 的 | 澳大拉西亚 | , | WHO | 曾是 | 伴随 | 经过 | 他的 | 母亲 | , |

- .

| Brunehaut | . |
|---|---|
| - | . |

还有奥斯特拉西亚国王克尼德贝夫特，他的母亲布鲁内奥特陪同他一同前来。

[ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ,

| In | 871 | A | . | D | . | , | Andelot | became | the | seat | of | a | county | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一个 | . | D | . | , | - | 成为 | 这 | 座位 | 的 | 一个 | 县 | , |

公元871年，安德洛特成为一个县的县城。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,

| which | was | broken | up | in | the | course | of | the | tenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 破碎的 | 向上 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 第十 | 世纪 | , |

它在十世纪期间解体了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'pendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [lə'reɪn] .

| and | which | was | a | dependency | of | the | Duke | of | Lorraine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 依赖关系 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 洛林 | . |

它是洛林公爵的附属领地。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [ ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz ] [ʌv; əv] [mɑːntəklɛr] [wɜːr; wər] ['streŋθnd] [ænd; ənd]

| From | 1201 | to | 1253 | the | fortifications | of | Monteclair | were | strengthened | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 到 | - | 这 | 防御工事 | 的 | 蒙特克莱尔 | 是 | 加强 | 和 |

[ɪn'lɑːrdʒd] ,

| enlarged | , |
|---|---|
| 放大 | , |

从1201年到1253年，蒙特克莱尔的防御工事得到了加固和扩建。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['bjuːtəˌfaɪd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'mɔlɪʃt] [ɪn]

| the | town | was | beautified | and | surrounded | by | walls | , | which | were | demolished | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 曾是 | 美化 | 和 | 包围 | 经过 | 墙壁 | , | 哪个 | 是 | 已拆除 | 在 |

-

| 1279 | . |
|---|---|
| - | . |

该镇曾被美化并筑有城墙，但这些城墙在 1279 年被拆毁。

- [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːfektʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɒnreɪmi] , [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv]

| Andelot | became | the | seat | of | a | prefecture | of | which | Domremy | , | the | birthplace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 成为 | 这 | 座位 | 的 | 一个 | 州 | 的 | 哪个 | 多姆雷米 | , | 这 | 出生地 | 的 |

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,

| Joan | of | Arc | , |
|---|---|---|---|
| 琼 | 的 | 弧 | , |

安德洛特成为了一个省的所在地，多姆雷米（圣女贞德的出生地）就位于该省。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] .

| was | a | part | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 部分 | . |

曾是其中的一部分。

[ɪn] - [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - [mɑːntəklɛr] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

| In | 1356 | and | again | in | 1431 | Monteclair | was | taken | by | the | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 和 | 再次 | 在 | - | 蒙特克莱尔 | 曾是 | 已采取 | 经过 | 这 | 英语 | . |

1356 年和 1431 年，蒙特克莱尔两次被英国人占领。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [ɪn] - .

| It | was | returned | to | France | in | 1434 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 返回 | 到 | 法国 | 在 | - | . |

它于 1434 年归还法国。

[ɪn] - [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ['ɑːkjupaɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [mɑːntəklɛr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| In | 1523 | a | German | army | occupied | Andelot | and | the | castle | of | Monteclair | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一个 | 德语 | 军队 | 占领 | - | 和 | 这 | 城堡 | 的 | 蒙特克莱尔 | 为了 | 一个 |

[ʃɔːrt] [taɪm] .

| short | time | . |
|---|---|---|
| 短的 | 时间 | . |

1523年，德国军队短暂占领了安德洛特和蒙特克莱尔城堡。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] .

| There | followed | famine | and | pestilence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 随后 | 饥荒 | 和 | 瘟疫 | . |

随后发生了饥荒和瘟疫。

['frænsɪs] [aɪ] ,
**Francis I ,**
弗朗西斯 我 ,

弗朗西斯一世

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ( - [tuː; tə] - ) [rɪ'per] [ðə; ði] [ ˌfɔːtifi'keiʃənz ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [greɪt]
**King of France ( 1494 to 1547 ) repaired the fortifications and ordered a great**
国王 的 法国 ( - 到 - ) 已修复 这 防御工事 和 订购 一个 伟大的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .
**amount of work to be done on the fortress .**
数量 的 工作 到 是 完毕 在 这 堡垒 .

法国国王（1494 年至 1547 年）修复了防御工事，并下令对要塞进行大量修缮工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔrz] ( - [tuː; tə] - ) - [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən]
**During the religious wars ( 1337 to 1453 ) Andelot was taken and re - taken**
期间 这 宗教 战争 ( - 到 - ) - 曾是 已采取 和 关于 - 已采取
[baɪ] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] ,
**by the Catholics and Protestants ,**
经过 这 天主教徒 和 新教徒 ,

在宗教战争（1337年至1453年）期间，安德洛特被天主教徒和新教徒反复占领和夺回。

[ɪts] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]
**its church was**
它是 教会 曾是

它的教堂是

[ bəːnd ] [ænd; ənd] [ɪts] ['belz] [ meltid ] [daʊn] .
**burned and its bells melted down .**
烧伤 和 它是 铃铛 融化 向下 .

烧毁了，它的钟也熔化了。

[mɑːntəklɛr] [keɪm] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] - .
**Monteclair came again under the authority of the King in 1594 .**
蒙特克莱尔 来了 再次 在下面 这 权威 的 这 国王 在 - .

1594年，蒙特克莱尔再次归于国王的统治之下。

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [mɑːntəklɛr] [wʌz; wəz] [dis'mæntld] [ɪn] - ,
**The fortress of Monteclair was dismantled in 1635 ,**
这 堡垒 的 蒙特克莱尔 曾是 拆卸 在 - ,

蒙特克莱尔要塞于1635年被拆除。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .
**and in the following year the Germans devastated the town of Andelot .**
和 在 这 下列的 年 这 德国人 遭受重创 这 镇 的 - .

第二年，德国人摧毁了安德洛特镇。

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] - .
**The fortress was finally destroyed in 1697 .**
这 堡垒 曾是 最后 损毁 在 - .

这座堡垒最终于 1697 年被摧毁。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mɑːntəklɛr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] [hæv; həv]
**From that time until the present Monteclair and the towns in its vicinity have**
从 那 时间 直到 这 展示 蒙特克莱尔 和 这 城镇 在 它是 附近 有
[bɪn] [rɪtʃ] [ɪn] ['sʊvəˌnɪrz] .
**been rich in souvenirs .**
到过 富有的 在 纪念品 .

从那时起直到今天，蒙特克莱尔及其附近的城镇都盛产纪念品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [siːnz] ['bætəri] [diː] ['aidld] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
**It was among these scenes Battery D idled the Thanksgiving day .**
它 曾是 之中 这些 场景 电池 D 闲置 这 感恩 天 .

感恩节当天，D炮兵连正是在这样的场景中处于闲置状态。

[æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fiːd] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [mes] [hɔːl][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

| At | 5 | p | . | m | . | a | special | feed | was | put | on | in | the | battery | mess | hall | in | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 5 | p | . | 米 | . | 一个 | 特别的 | 喂养 | 曾是 | 放 | 在 | 在 | 这 | 电池 | 混乱 | 大厅 | 在 | 一般的 |

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

| celebration | . |
|---|---|
| 庆典 | . |

下午5点，炮兵餐厅举行了特别晚宴，以示庆祝。

[ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] ;

| The | feasting | was | getting | along | nicely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛宴 | 曾是 | 获得 | 沿着 | 很好 | ; |

宴席进行得很顺利；

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['menjuː][ʌv; əv] [roʊst] [pɪg][ænd; ənd] [pruːn] [paɪ][ænd; ənd] [nʌts]

| everybody | was | enjoying | the | menu | of | roast | pig | and | prune | pie | and | nuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 享受 | 这 | 菜单 | 的 | 烤 | 猪 | 和 | 修剪 | 馅饼 | 和 | 坚果 |

[ænd; ənd]['kændi] ,

| and | candy | , |
|---|---|---|
| 和 | 糖果 | , |

大家都很喜欢烤乳猪、西梅派、坚果和糖果这道菜。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [juːst] [tuː; tə] [laɪt]

| when | it | was | suddenly | discovered | that | a | number | of | the | candles | used | to | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 突然 | 发现 | 那 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 蜡烛 | 用过的 | 到 | 光 |

[ðə; ði] [mes] [hɔːl][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

| the | mess | hall | had | suddenly | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混乱 | 大厅 | 有 | 突然 | 消失 | . |

突然发现食堂里用来照明的许多蜡烛不翼而飞。

[ðə; ði] ['æftərmæθ] [wʌz; wəz] [felt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

| The | aftermath | was | felt | for | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后果 | 曾是 | 毛毡 | 为了 | 一些 | 天 | . |

其影响持续了数日。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['kændlz] [wʌz; wəz] [ institjuːtid ] .

| A | thorough | search | for | the | lost | candles | was | instituted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 彻底 | 搜索 | 为了 | 这 | 丢失的 | 蜡烛 | 曾是 | 已设立 | . |

随即展开了对丢失蜡烛的彻底搜寻。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

| They | could | not | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 成立 | . |

他们下落不明。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bætəri] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ðen] ['prɔməlˌgeɪtid] ,

| An | official | battery | order | was | then | promulgated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官方的 | 电池 | 命令 | 曾是 | 然后 | 颁布 | , |

随后颁布了正式的电池禁令。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi]

| stating | that | if | the | candles | were | not | returned | within | a | certain | time | a | very | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 如果 | 这 | 蜡烛 | 是 | 不是 | 返回 | 之内 | 一个 | 肯定 | 时间 | 一个 | 非常 | 重的 |

['bætəri] [gɑːrd] [wʊd] [biː; bi] [pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪ] [ɪn] - .

| battery | guard | would | be | put | on | for | the | remainder | of | the | stay | in | Blancheville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | 警卫 | 会 | 是 | 放 | 在 | 为了 | 这 | 余 | 的 | 这 | 停留 | 在 | - | . |

声明称，如果蜡烛未在一定时间内归还，则在布兰奇维尔的剩余逗留期间，将实施非常严格的电池保护措施。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['kændlz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| About | a | half | dozen | candles | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 一半 | 打 | 蜡烛 | 有 | 消失 | . |

大约有六根蜡烛不见了。

[wen] [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ə'baʊt] [tu:] ['dʌz(ə)n] ['kændlz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['saɪzɪz] [ænd; ənd]

| When | the | ultimatum | was | issued | about | two | dozen | candles | of | all | sizes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后通牒 | 曾是 | 发布 | 关于 | 二 | 打 | 蜡烛 | 的 | 全部 | 尺寸 | 和 |

[dɪ'skrɪpʃənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bætəri] ['kɪtʃɪn] .

| descriptions | were | returned | to | the | battery | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 是 | 返回 | 到 | 这 | 电池 | 厨房 | . |

最后通牒下达后，大约二十几根各种尺寸和类型的蜡烛被送回了炮兵厨房。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['nevər] [went] [ɑ:n] .

| The | guard | never | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 绝不 | 去 | 在 | . |

警卫没有继续前进。

['kændlz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sel] [ɪn] - [fɔ:r; fər] ['fænsi] ['praɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪn]

| Candles | continued | to | sell | in | Blancheville | for | fancy | prices | and | the | battery | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 持续 | 到 | 卖 | 在 | - | 为了 | 想要 | 价格 | 和 | 这 | 电池 | 在 |

['dʒen(ə)rəl] ['sʌfərd] [ɪn] [ɪts] ['letər] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] .

| general | suffered | in | its | letter | writing | for | the | want | of | light | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 遭受 | 在 | 它是 | 信 | 写作 | 为了 | 这 | 想 | 的 | 光 | 在 | 夜晚 | . |

蜡烛在布兰奇维尔继续以高价出售，而电池公司由于夜间缺乏照明，在信件书写方面普遍受到影响。

['leðər] ['dʒɜ:rkɪn] [wɜ:r; wər] [fɜ:rst] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] - [ɑ:n] [noʊ'vembər] 29th ,

| Leather | jerkins | were | first | issued | the | battery | at | Blancheville | on | November | 29th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮革 | 紧身胸衣 | 是 | 第一的 | 发布 | 这 | 电池 | 在 | - | 在 | 十一月 | 29th | , |

11月29日，布兰奇维尔战役中，该炮兵部队首次配发了皮制短上衣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] .

| which | was | the | signal | for | horses | to | be | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 信号 | 为了 | 马匹 | 到 | 是 | 已收到 | . |

这是接收马匹的信号。

[ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hɑ:rd] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌd] .

| The | receipt | of | horses | started | a | long | and | hard | battle | with | the | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收据 | 的 | 马匹 | 开始 | 一个 | 长的 | 和 | 难的 | 战斗 | 和 | 这 | 泥 | . |

马匹的到来开启了与泥泞的漫长而艰苦的斗争。

[tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] ['mizəriz] [mju:lz] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] .

| To | multiply | miseries | mules | played | an | important | part | in | the | life | of | the | battery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 乘 | 苦难 | 骡子 | 玩 | 一个 | 重要的 | 部分 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 电池 | . |

骡子在炮兵部队的生活中扮演着重要的角色，这无疑加剧了士兵们的苦难。

[ɔ:l] [toʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['mʌdi] [teɪl] .

| All | told | it | is | a | long | , | muddy | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 讲述 | 它 | 是 | 一个 | 长的 | , | 浑 | 故事 | . |

总而言之，这是一个漫长而混乱的故事。

[ɑ:n] ['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] 6th , [ˌfɔ:r'ti:n] [sɪk] ['hɔ:rsɪz] [ə'raɪvd] [ɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [kɛəd]

| On | Friday | , | December | 6th | , | fourteen | sick | horses | arrived | in | Blancheville | to | be | cared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期五 | , | 十二月 | 6th | , | 十四 | 生病的 | 马匹 | 到达的 | 在 | - | 到 | 是 | 关心 |

[fɔ:r; fər] [baɪ] ['bætəri] [di:] .

| for | by | Battery | D | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 电池 | D | . |

12 月 6 日星期五，14 匹生病的马抵达布兰奇维尔，由 D 炮兵连进行照料。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ə'nʌðər] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ə'raɪvd] .

| The | following | day | another | consignment | of | horses | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | 其他 | 寄售 | 的 | 马匹 | 到达的 | . |

第二天，另一批马匹运抵。

[ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪndʒ] .

| The | majority | of | the | animals | were | afflicted | with | the | mange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 的 | 这 | 动物 | 是 | 受苦的 | 和 | 这 | 疥癣 | . |

大多数动物都患有疥癣。

[ɔːl] [hæd; həd] [siːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['bædli] [juːst] [ʌp] .

| All | had | seen | active | service | and | were | badly | used | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 已见 | 积极的 | 服务 | 和 | 是 | 糟糕 | 用过的 | 向上 | . |

全部都曾服役，损耗严重。

['meni] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [nɪ'glekt] ,

| Many | suffered | from | neglect | , |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 遭受 | 从 | 忽视 | , |

许多人遭受了忽视，

[ðə; ði] [truːps] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [waɪl] [ʌp] [ɪn]

| the | troops | having | but | little | time | for | the | proper | care | of | the | animals | while | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 拥有 | 但 | 小的 | 时间 | 为了 | 这 | 恰当的 | 关心 | 的 | 这 | 动物 | 尽管 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] .

| the | front | lines | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 线条 | . |

前线士兵几乎没有时间妥善照顾牲畜。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['maɪnəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪrz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɔːf] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

| Some | were | minus | pieces | of | their | ears | , | which | had | been | shot | off | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 减 | 件 | 的 | 他们的 | 耳朵 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 射击 | 离开 | 在 | 战斗 | . |

有些动物的耳朵被打掉了一部分，那是在战斗中被子弹打掉的。

[tuː] [lɑːrdʒ] , ['oʊpən] [ɑːr'tɪləri] [ 'steiblz ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [æt; ət] - [baɪ] [ə; eɪ] ['priːviəs]

| Two | large | , | open | artillery | stables | had | been | erected | at | Blancheville | by | a | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 大的 | , | 打开 | 炮兵 | 马厩 | 有 | 到过 | 竖立 | 在 | - | 经过 | 一个 | 以前的 |

[kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [truːps] ,

| contingent | of | troops | , |
|---|---|---|---|
| 队伍 | 的 | 军队 | , |

此前驻扎在布兰奇维尔的一支部队建造了两座大型露天炮兵营房。

[soʊ] ['bætəri] [diː] [hæd; həd] ['steɪb(ə)l] [fə'sɪlətiz] .

| so | Battery | D | had | stable | facilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 电池 | D | 有 | 稳定的 | 设施 | . |

因此，D炮台拥有稳定的设施。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [reɪn] , [haʊ'evər] ,

| The | constant | rain | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续的 | 雨 | , | 然而 | , |

然而，连绵不断的雨水

[suːn] [pleɪd] ['hævək] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'steiblz ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

| soon | played | havoc | with | the | ground | in | the | vicinity | of | the | stables | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 玩 | 混乱 | 和 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 马厩 | 和 | 它 |

[wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd]

| was | not | long | after | the | horses | were | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 长的 | 后 | 这 | 马匹 | 是 | 已收到 |

很快，马厩附近的地面就遭到了破坏，不久之后，马匹就被送来了。

[ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['træfɪk] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'steiblz ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['regjələr] [siː] [ʌv; əv] [mʌd]

| that | the | heavy | traffic | in | the | vicinity | of | the | stables | created | a | regular | sea | of | mud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 重的 | 交通 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 马厩 | 创建 | 一个 | 常规的 | 海 | 的 | 泥 |

.

:

.

马厩附近交通繁忙，经常会形成一片泥泞。

[hɪp] ['rʌbər] [buːts] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mʌd]

| **Hip** | **rubber** | **boots** | **were** | **issued** | **and** | **it** | **was** | **a** | **grand** | **battle** | **with** | **the** | **mud** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时髦的 | 橡皮 | 靴子 | 是 | 发布 | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 盛大 | 战斗 | 和 | 这 | 泥 |

[iːtʃ] [deɪ] .

| **each** | **day** | **.** |
|---|---|---|
| 每个 | 天 | . |

士兵们都领到了高筒橡胶靴，每天都要与泥泞作斗争。

[ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led] [θruː] [ðə; ðɪ] [mʌd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| **The** | **animals** | **had** | **to** | **be** | **led** | **through** | **the** | **mud** | **three** | **times** | **a** | **day** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 有 | 到 | 是 | 引领 | 通过 | 这 | 泥 | 三 | 时代 | 一个 | 天 | 到 | 这 |

['pʌblɪk] ['wɔːtər] [trɔːfs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

| **public** | **water** | **troughs** | **in** | **the** | **village** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 水 | 水槽 | 在 | 这 | 村庄 | . |

这些牲畜每天要被牵着穿过泥泞的道路三次到村里的公共水槽去喝水。

[bɪ'saɪdz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['haɪkɪŋ] ,

| **Besides** | **caring** | **for** | **the** | **horses** | **the** | **time** | **at** | **Blancheville** | **was** | **spent** | **in** | **hiking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 关怀 | 为了 | 这 | 马匹 | 这 | 时间 | 在 | - | 曾是 | 花费 | 在 | 远足 | , |

除了照顾马匹，在布兰奇维尔的时间都花在了徒步旅行上。

[æt; ət] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] .

| **at** | **physical** | **exercise** | **and** | **in** | **the** | **enjoyment** | **of** | **various** | **forms** | **of** | **athletics** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 身体的 | 锻炼 | 和 | 在 | 这 | 享受 | 的 | 各种各样的 | 表格 | 的 | 竞技 | . |

在体育锻炼和享受各种形式的体育运动中。

[ðə; ðɪ]['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l] [ə'gen] [keɪm] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌnz] [wɜːr; wər][nɑːt]

| **The** | **manual** | **of** | **the** | **pistol** | **again** | **came** | **into** | **its** | **own** | **and** | **the** | **guns** | **were** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手动的 | 的 | 这 | 手枪 | 再次 | 来了 | 进入 | 它是 | 自己的 | 和 | 这 | 枪支 | 是 | 不是 |

[nɪ'glektɪd] ,

| **neglected** | **,** |
|---|---|
| 被忽视的 | , |

手枪的使用手册再次派上了用场，枪支也没有被忽视。

[æz; əz] [gʌn] [drɪl] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skedʒuːl] .

| **as** | **gun** | **drill** | **was** | **finally** | **returned** | **to** | **the** | **schedule** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 枪 | 钻头 | 曾是 | 最后 | 返回 | 到 | 这 | 日程 | . |

枪炮操练终于恢复了日程安排。

[æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ðɪ] ['bætəri] [haikt] [tuː; tə] [sɪri] [lez] - , [θriː] ['kiːˌloʊz] ['dɪstənt]

| **At** | **least** | **once** | **a** | **week** | **the** | **battery** | **hiked** | **to** | **Cirey** | **les** | **Mareilles** | **,** | **three** | **kilos** | **distant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 一次 | 一个 | 星期 | 这 | 电池 | 徒步旅行 | 到 | 西雷 | 莱斯 | - | , | 三 | 公斤 | 遥远 |

,

| **,** |
|---|
| , |

电池每周至少会被运送一次到三公里外的西雷莱马雷耶。

[wer] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [bæθ] [haʊs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

| **where** | **the** | **only** | **bath** | **house** | **was** | **located** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 仅有的 | 洗澡 | 房子 | 曾是 | 位于 | . |

那里是唯一一家澡堂所在地。

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bætəri] [æt; ət] - [wen] [ðə; ðɪ]

| **Thoughts** | **of** | **the** | **Christmas** | **season** | **came** | **to** | **the** | **battery** | **at** | **Blancheville** | **when** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 这 | 圣诞节 | 季节 | 来了 | 到 | 这 | 电池 | 在 | - | 什么时候 | 这 |

[fɜːrst] ['krɪsməs] [bɑːksɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][foʊks] [bæk] [hoʊm] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sekənd]

| **first** | **Christmas** | **boxes** | **from** | **the** | **folks** | **back** | **home** | **were** | **received** | **during** | **the** | **second** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 圣诞节 | 盒子 | 从 | 这 | 各位 | 后退 | 家 | 是 | 已收到 | 期间 | 这 | 第二 |

[wiːk] [ɪn] [dɪ'sembər] .

| **week** | **in** | **December** | **.** |
|---|---|---|---|
| 星期 | 在 | 十二月 | . |

12 月的第二周，布兰奇维尔炮兵部队收到了家乡亲人寄来的第一批圣诞礼物盒，圣诞节的气氛也随之而来。

[ðə; ði][bɑːksɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['festl] ['hɑːlədeɪ] .

| The | boxes | continued | to | arrive | until | the | festal | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 持续 | 到 | 到达 | 直到 | 这 | 节日 | 假期 | . |

直到节日假期，包裹还在不断送达。

['sʌndeɪ] , [dɪ'sembər] 15th , [wʌz; wəz] ['peɪdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] - .

| Sunday | , | December | 15th | , | was | payday | for | the | soldiers | in | Blancheville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | , | 十二月 | 15th | , | 曾是 | 发薪日 | 为了 | 这 | 士兵 | 在 | - | . |

12月15日星期日是布兰奇维尔士兵的发薪日。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['peɪdeɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætəri] .

| This | particular | payday | was | of | ill | omen | for | the | battery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 发薪日 | 曾是 | 的 | 患病的 | 预兆 | 为了 | 这 | 电池 | . |

对于这家电池公司来说，这次发薪日是个不祥之兆。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [in'dʌldʒd] [tuː] ['friːli] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪz][ɪn] - ,

| A | number | of | the | boys | indulged | too | freely | at | the | cafes | in | Chantraines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 这 | 男孩们 | 沉溺其中 | 也 | 自由 | 在 | 这 | 咖啡馆 | 在 | - | , |

一些男孩在尚特兰的咖啡馆里过度放纵自己。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪg'retɪd] ['freɪkəs] [rɪ'zʌltɪŋ] .

| with | a | to | - | be | - | regretted | fracas | resulting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 到 | - | 是 | - | 后悔 | 骚乱 | 结果 | . |

结果引发了一场令人后悔的冲突。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [pə'liːs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][æt; ət] - ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs]

| A | guard | of | military | police | was | put | on | at | Chantraines | following | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警卫 | 的 | 军队 | 警察 | 曾是 | 放 | 在 | 在 | - | 下列的 | 这 |

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

| escapade | . |
|---|---|
| 恶作剧 | . |

这次事件发生后，尚特兰斯部署了宪兵队。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembər] 16th , ['θɜːrti] - [faɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

| Monday | , | December | 16th | , | thirty | - | five | additional | horses | were | received | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周一 | , | 十二月 | 16th | , | 三十 | - | 五 | 额外的 | 马匹 | 是 | 已收到 | 经过 | 这 |

['bætəri] .

| battery | . |
|---|---|
| 电池 | . |

12 月 16 日星期一，该炮兵连又接收了 35 匹马。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɪn] [ʃeɪp] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sædlz] ,

| Considerable | time | was | spent | in | getting | the | harness | in | shape | , | especially | the | saddles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 时间 | 曾是 | 花费 | 在 | 获得 | 这 | 马具 | 在 | 形状 | , | 尤其 | 这 | 马鞍 | , |

为了让马具达到理想状态，尤其是鞍具，花费了大量时间。

['æftər] [wɪtʃ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ˌekwɪ'teɪʃn] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bætəri]

| after | which | lessons | in | equitation | were | again | started | , | also | a | number | of | battery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 课程 | 在 | 马术 | 是 | 再次 | 开始 | , | 还 | 一个 | 数字 | 的 | 电池 |

['maʊntɪd] [haɪk] [i'nɔːgjureitid] .

| mounted | hikes | inaugurated | . |
|---|---|---|---|
| 安装 | 徒步旅行 | 就职典礼 | . |

之后，骑术课程再次开始，同时还开展了一系列电池驱动的徒步旅行。

['ɜːrli] [ɪn] [dɪ'sembər] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'poʊzd] [hɔːrs] ['kɑːnvɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| Early | in | December | announcement | was | made | of | a | proposed | horse | convoy | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 十二月 | 公告 | 曾是 | 制成 | 的 | 一个 | 建议的 | 马 | 护航 | 到 | 这 |

['beldʒən] ['bɔːrdər] .

| Belgian | border | . |
|---|---|---|
| 比利时人 | 边界 | . |

12月初，曾宣布计划组建一支马队前往比利时边境。

[ðə; ði]['tɑːpɪk][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,

| The | topic | was | discussed | for | many | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 话题 | 曾是 | 讨论 | 为了 | 许多 | 周 | , |

这个话题讨论了好几周，

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [trɪp] ['hævɪŋ] [bɪn] ['skedʒuːld] [ænd; ənd] ['kænsəld] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ]

| the | proposed | trip | having | been | scheduled | and | cancelled | several | times | before | a | convoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议的 | 旅行 | 拥有 | 到过 | 已安排 | 和 | 取消 | 一些 | 时代 | 前 | 一个 | 护航 |

['faɪnəli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

| finally | materialized | . |
|---|---|---|
| 最后 | 实体化 | . |

在车队最终组建完成之前，这次计划的行程已经多次安排和取消。

[wʌt] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːnvɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['dʊrɪŋ]

| What | the | one | hundred | volunteers | for | this | convoy | had | to | contend | with | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 一 | 百 | 志愿者 | 为了 | 这 | 护航 | 有 | 到 | 抗衡 | 和 | 期间 |

[ðə; ði][trɪp][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

| the | trip | is | a | tale | of | its | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 是 | 一个 | 故事 | 的 | 它是 | 自己的 | , |

这支车队的100名志愿者在旅途中遭遇的种种困难，本身就是一个值得讲述的故事。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] , [reɪn] , [mʌd] , [ænd; ənd] [mjuːlz] .

| which | must | be | related | in | terms | of | hardship | , | rain | , | mud | , | and | mules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 是 | 有关的 | 在 | 条款 | 的 | 困境 | , | 雨 | , | 泥 | , | 和 | 骡子 | . |

这必然与艰苦的环境、雨水、泥泞和骡子有关。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | XIX | . |
|---|---|---|
| 章 | 十九 | . |

第十九章

[æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['kɑːnvɔɪ] .

| AN | ADVENTUROUS | CONVOY | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 冒险的 | 护航 | . |

一次充满冒险的车队。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ɔːr] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ]

| What | could | be | more | pleasant | or | soothing | to | an | adventurous | spirit | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 令人愉快的 | 或者 | 舒缓 | 到 | 一个 | 冒险的 | 精神 | 比 | 一个 |

[trɪp][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ 'skaːd ] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] ['bæt(ə)l] ['sektər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| trip | in | the | saddle | through | the | scarred | and | devastated | battle | sector | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 在 | 这 | 鞍 | 通过 | 这 | 疤痕 | 和 | 遭受重创 | 战斗 | 行业 | 沿着 | 这 |

[lə'reɪn] ['bɔːrdər] ?

| Lorraine | border | ? |
|---|---|---|
| 洛林 | 边界 | ? |

对于一个热爱冒险的人来说，还有什么比骑马穿越洛林边境那片伤痕累累、满目疮痍的战场更令人愉悦或舒缓的呢?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] [wen] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd]

| This | is | what | appealed | to | the | boys | of | Battery | D | when | announcement | was | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 上诉 | 到 | 这 | 男孩们 | 的 | 电池 | D | 什么时候 | 公告 | 曾是 | 制成 |

[æt; ət] - ['ɜːrli] [ɪn] [dɪ'sembər] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

| at | Blancheville | early | in | December | that | one | hundred | men | were | wanted | to | accompany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 早期的 | 在 | 十二月 | 那 | 一 | 百 | 男人 | 是 | 通缉 | 到 | 陪伴 |

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['kɑːnvɔɪ] [tuː; tə] ['lɔŋwi] [ɑːn][ðə; ði]['beldʒən]['bɔːrdər] .

| a | horse | convoy | to | Longwy | on | the | Belgian | border | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马 | 护航 | 到 | 朗威 | 在 | 这 | 比利时人 | 边界 | . |

12月初，布兰奇维尔宣布需要一百名士兵护送一支马队前往比利时边境的隆维，这正吸引了D炮兵连的士兵们。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [æskt] [fɔːr; fər] ,

| One | hundred | volunteers | were | asked | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 志愿者 | 是 | 问 | 为了 | , |

招募了一百名志愿者，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][rɪˈkwaɪərd] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [ɪnˈlɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

| and | it | was | not | long | before | the | required | number | was | enlisted | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 必需的 | 数字 | 曾是 | 入伍 | 从 | 这 |

['mɪlətəri] [ræŋks] .

| military | ranks | . |
|---|---|---|
| 军队 | 排名 | . |

不久之后，就从军队中招募到了所需人数。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['kɑːnvɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [left] - [ɑːn] [dɪ'sembər] 13th ,

| The | first | convoy | was | to | have | left | Blancheville | on | December | 13th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 护航 | 曾是 | 到 | 有 | 左边 | - | 在 | 十二月 | 13th | , |

第一支车队原定于12月13日从布兰奇维尔出发。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [ðə; ðɪ][trɪp][wʌz; wəz] ['kænsəld] .

| but | at | the | eleventh | hour | the | trip | was | cancelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 第十一 | 小时 | 这 | 旅行 | 曾是 | 取消 | . |

但就在最后一刻，行程被取消了。

['veriəs] ['ʌðər] [deɪts] [wɜːr; wər][set] .

| Various | other | dates | were | set | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 其他 | 日期 | 是 | 放 | . |

其他日期也陆续确定。

['faɪnəli] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [dɪ'sembər] 18th ,

| Finally | , | on | Wednesday | night | , | December | 18th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在 | 周三 | 夜晚 | , | 十二月 | 18th | , |

最后，在12月18日星期三晚上，

[kæpt] . [smɪθ] [ə'sembld] [ðə; ðɪ] ['bætəri] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [tent] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ðɪ]

| Capt | . | Smith | assembled | the | battery | in | the | Y | . | M | . | C | . | A | . | tent | that | stood | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 史密斯 | 组装 | 这 | 电池 | 在 | 这 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | 帐篷 | 那 | 站立 | 靠近 | 这 |

[oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

| old | church | , |
|---|---|---|
| 老的 | 教会 | , |

史密斯上尉在老教堂附近的基督教青年会帐篷里组装了炮兵连。

[wen] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [trɪp][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ]

| when | announcement | was | made | that | the | horse | trip | was | to | start | on | the | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 公告 | 曾是 | 制成 | 那 | 这 | 马 | 旅行 | 曾是 | 到 | 开始 | 在 | 这 | 明天 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][trɪp] ,

| and | the | names | of | the | one | hundred | men | who | were | to | make | the | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 一 | 百 | 男人 | WHO | 是 | 到 | 制作 | 这 | 旅行 | , |

当宣布骑马旅行将于明日开始，并公布了参加旅行的一百人名单时，

[wɜːr; wər] [kɔːld] [ɔːf] .

| were | called | off | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | 离开 | . |

取消了。

[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][ðə; ðɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][trɪp] .

| In | high | spirits | the | volunteers | made | ready | for | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 高的 | 烈酒 | 这 | 志愿者 | 制成 | 准备好 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

志愿者们精神抖擞地为这次旅行做好了准备。

[iːtʃ] [mæn] [pækt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['sæd(ə)l][bægz] ;

| Each | man | packed | a | set | of | saddle | bags | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 包装 | 一个 | 放 | 的 | 鞍 | 包 | ; |

每人都带了一套马鞍袋；

[meɪd] ['redi] [ə; eɪ] ['draɪvɜ-z] [roʊl][wɪð; wɪθ] ['ʃeltər] [hæf][ænd; ənd] ['blæŋkits] .

| made | ready | a | driver's | roll | with | shelter | half | and | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 准备好 | 一个 | 司机 | 卷 | 和 | 庇护所 | 一半 | 和 | 毯子 | . |

准备好司机用的卷帘，里面有半截遮篷和毯子。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði][waɪ] . [em]

| All | the | other | individual | equipment | was | gathered | together | and | left | in | the | Y | . | M |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他 | 个人 | 设备 | 曾是 | 聚集 | 一起 | 和 | 左边 | 在 | 这 | 是 | . | M |

. [siː] . [ə; eɪ] . [tent] ,

| . | C | . | A | . | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | C | . | 一个 | . | 帐篷 | , |

其他所有个人装备都集中放在了基督教青年会的帐篷里。

[æz; əz]['ruːmər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

| as | rumor | had | it | that | the | regiment | was | soon | to | move | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 谣言 | 有 | 它 | 那 | 这 | 团 | 曾是 | 很快 | 到 | 移动 | 到 | 其他 |

['bɪlɪtɪŋ] ['eriə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] [maɪt] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] ['kɑːnvɔɪ] [wʌz; wəz]

| billeting | area | and | the | order | to | move | might | come | when | the | horse | convoy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宿 | 区域 | 和 | 这 | 命令 | 到 | 移动 | 可能 | 来 | 什么时候 | 这 | 马 | 护航 | 曾是 |

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

| on | the | road | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | . |

有传言说，该团很快将迁往另一个驻地，而迁徙的命令可能会在马队出发上路时下达。

[ðʌs] [ðə; ði]['ekstrə] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,

| Thus | the | extra | equipment | was | left | with | the | remainder | of | the | battery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 额外的 | 设备 | 曾是 | 左边 | 和 | 这 | 余 | 的 | 这 | 电池 | , |

因此，多余的设备就和剩余的电池一起留下了。

[ɑːn] [huːz] [hændz] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]

| on | whose | hands | evolved | the | task | of | remaining | in | Blancheville | and | caring | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 双手 | 进化 | 这 | 任务 | 的 | 其余的 | 在 | - | 和 | 关怀 | 为了 |

[ðə; ði] ['bætəri] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['diːteɪl] [wɜːrk] .

| the | battery | horses | and | doing | the | other | detail | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 马匹 | 和 | 正在做 | 这 | 其他 | 细节 | 工作 | . |

留在布兰奇维尔照顾炮兵马匹和其他细节工作的任务落到了谁的肩上。

[ðə; ði] ['skedʒuːl] [wɜːrkt] ['hɑːrdʃɪp] [bəuθ] [weɪz] .

| The | schedule | worked | hardship | both | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日程 | 工作 | 困境 | 两个都 | 方式 | . |

这样的日程安排对双方都造成了困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri]

| There | was | more | than | enough | work | for | those | who | remained | at | the | battery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 比 | 足够的 | 工作 | 为了 | 那些 | WHO | 剩余 | 在 | 这 | 电池 |

['eriə] ,

| area | , |
|---|---|
| 区域 | , |

留在炮台区域的人有很多工作要做。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

| and | those | who | volunteered | for | the | convoy | were | not | long | in | realizing | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 自愿 | 为了 | 这 | 护航 | 是 | 不是 | 长的 | 在 | 意识到 | 那 | 他们 |

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb][ɑːn][ðer; ðər][hændz] .

| had | a | tough | job | on | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 艰难的 | 工作 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

那些自愿加入车队的人很快就意识到，他们面临着一项艰巨的任务。

[ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [men] [left] - [æt; ət]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['θɜːrzdeɪ] ,

| The | detail | of | one | hundred | men | left | Blancheville | at | 7 | : | 25 | a | . | m | . | , | Thursday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 的 | 一 | 百 | 男人 | 左边 | - | 在 | 7 | : | - | 一个 | . | 米 | . | , | 周四 | , |

[dɪ'sembər] 19th ,

| December | 19th | , |
|---|---|---|
| 十二月 | 19th | , |

100名士兵组成的队伍于12月19日星期四早上7点25分离开布兰奇维尔。

[ɪn] [faɪv] ['ɔːtoʊ] [trʌks] .
**in five auto trucks .**
在 五 汽车 卡车 .

在五辆汽车卡车上。

[ðə; ði] [trʌks] ['ɔːlsoʊ] [kən'veid] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , ['ɔːlsoʊ] ['draɪvɚz] [roʊl] , [fɔːr; fər] [iːtʃ]
**The trucks also conveyed a saddle and equipment , also driver's roll , for each**
这 卡车 还 传递 一个 鞍 和 设备 , 还 司机 卷 , 为了 每个
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paːrti] .
**member of the party .**
成员 的 这 派对 .

卡车上还为每位队员运送马鞍、装备以及驾驶员手册。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] ['kɑːnvɔɪ] [prə'siːdid] [θruː] [ʃoʊ'mɒnt] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
**The auto convoy proceeded through Chaumont ; then came a pleasant ride along the**
这 汽车 护航 继续 通过 肖蒙 ; 然后 来了 一个 令人愉快的 骑 沿着 这
[maːn] ['rɪvər] ,
**Marne river ,**
马恩河 河 ,

车队穿过肖蒙，然后沿着马恩河愉快地行驶了一段。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] - , - , - [ænd; ənd] ['lɑːŋˌrɛz] .
**passing through the towns of Luzy , Vesaignes , Rolampont and Langres .**
通过 通过 这 城镇 的 - , - , - 和 朗格勒 .

途经吕济、韦赛涅、罗朗蓬和朗格勒等城镇。

[stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [ 'fɔːtifaid ] [taʊn] , [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn]
**Stop was made at the latter fortified town , where the soldiers visited the town**
停止 曾是 制成 在 这 后者 强化 镇 , 在哪里 这 士兵 到访 这 镇
[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd] [rɪ'freʃmənts] .
**and procured refreshments .**
和 采购 茶点 .

他们在后一座设防城镇停留，士兵们在那里游览并购买了茶点。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][æt; ət] - : - [piː] . [em] .
**The trip was continued and at 12 : 30 p . m .**
这 旅行 曾是 持续 和 在 - : - p . 米 .

旅程继续，下午12:30

[ðə; ði]['paːrti] [riːtʃt] [ˌriː'maʊnt] [noʊ] . - .
**the party reached Remount No . 13 .**
这 派对 达到 重新安装 不 . - .

队伍到达了第 13 号补给站。

[æt; ət] [lʌks] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['kilə˛miːtəz] [bɪ'jɑːnd] [ɪz] - [ suə ] - [tɪl] .
**at Lux , situated about three kilometers beyond Is - sur - Tille .**
在 卢克斯 , 位于 关于 三 公里 超过 是 - 苏尔 - 瓦片 .

卢克斯，位于伊苏尔蒂勒以东约三公里处。

[ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] - [ðə; ði] ['bætəri] ['membər] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk]
**In fighting the mud at Blancheville the battery members thought they had struck**
在 斗争 这 泥 在 - 这 电池 成员 想法 他们 有 击
[ðə; ði] ['mʌdiɪst] [spɑːt][ɪn] [fræns] .
**the muddiest spot in France .**
这 最泥泞的 点 在 法国 .

在布兰奇维尔与泥泞搏斗时，炮兵连的士兵们认为他们遇到了法国最泥泞的地方。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mʌdiər] , [ðeɪ] [θɔːt] .
**Nothing could be muddier , they thought .**
没有什么 可以 是 更浑浊 , 他们 想法 .

他们心想，没有比这更浑浊的了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [suːn] ['ʃætərd] [wen] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['kɑːnvɔɪ] [riːtʃt] [lʌks] .

| But | this | thought | was | soon | shattered | when | the | volunteer | convoy | reached | Lux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想法 | 曾是 | 很快 | 破碎 | 什么时候 | 这 | 志愿者 | 护航 | 达到 | 卢克斯 | . |

但当志愿者车队抵达卢森堡时，这种想法很快就破灭了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'maʊnt] ['biːɪŋ] ['nʌmbərd] - ,

| Perhaps | it | was | due | to | the | Remount | being | numbered | 13 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | 重新安装 | 存在 | 编号 | - | , |

或许是因为这辆改装马车的编号是13号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['ædɪkwət] [dɪ'skrɪpʃn] .

| but | the | mud | that | surrounded | it | is | beyond | adequate | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 泥 | 那 | 包围 | 它 | 是 | 超过 | 足够的 | 描述 | . |

但是它周围的淤泥却难以用语言来形容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] [wen] [ðə; ði] ['bætəri] [ə'raɪvd] [æt; ət] [lʌks] .

| It | was | raining | heavily | when | the | battery | arrived | at | Lux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 下雨 | 重度 | 什么时候 | 这 | 电池 | 到达的 | 在 | 卢克斯 | . |

电池运抵 Lux 时，正下着瓢泼大雨。

['slaɪmi] [mʌd] , [θriː] [fiːt] [θɪk] [ɪn] ['pleɪsɪz] , ['kʌvərd] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriː'maʊnt] .

| Slimy | mud | , | three | feet | thick | in | places | , | covered | the | territory | of | the | remount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黏糊糊的 | 泥 | , | 三 | 脚 | 厚的 | 在 | 地方 | , | 涵盖 | 这 | 领土 | 的 | 这 | 重新安装 | . |

泥浆黏稠，有的地方厚达三英尺，覆盖了重新安置马匹的领地。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔːrdər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['diːteɪl][frʌm; frəm] ['bætəri] [diː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]

| The | original | order | was | for | the | detail | from | Battery | D | to | remain | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 命令 | 曾是 | 为了 | 这 | 细节 | 从 | 电池 | D | 到 | 保持 | 在 | 这 |

[ˌriː'maʊnt] ['oʊvər]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beldʒən]['bɔːrdər][ɑːn]

| remount | over | Friday | and | start | with | the | horses | for | the | Belgian | border | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重新安装 | 超过 | 星期五 | 和 | 开始 | 和 | 这 | 马匹 | 为了 | 这 | 比利时人 | 边界 | 在 |

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

| Saturday | morning | . |
|---|---|---|
| 周六 | 早晨 | . |

原命令是让D炮兵连的士兵在周五留在补给站，并在周六早上带着马匹前往比利时边境。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌriː'maʊnt] [ðə; ði] ['bætəri] ['diːteɪl][wʌz; wəz] [ haust ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] - ['aɪərn] ['bærək]

| Arriving | at | the | remount | the | battery | detail | was | housed | in | a | sheet | - | iron | barrack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 这 | 重新安装 | 这 | 电池 | 细节 | 曾是 | 房屋 | 在 | 一个 | 床单 | - | 铁 | 营房 |

[wɪð; wɪθ] ['kɔːrəgeɪtɪd] [ʃiːt] - ['aɪərn] [bʌŋks] .

| with | corrugated | sheet | - | iron | bunks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瓦楞 | 床单 | - | 铁 | 上下铺 | . |

到达补给站后，炮兵小队被安置在铁皮营房里，营房里有波纹铁皮铺位。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

| And | everything | was | covered | with | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 泥 | . |

所有东西都覆盖着泥浆。

['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði]['diːteɪl] [ 'liŋgə ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌriː'maʊnt] ,

| Thursday | night | , | while | the | detail | lingered | at | the | remount | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周四 | 夜晚 | , | 尽管 | 这 | 细节 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 重新安装 | , |

周四晚上，当细节仍在重新安装时，

[ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] [keɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] ['pɑːrti] .

| official | orders | came | changing | the | plan | for | the | convoy | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官方的 | 订单 | 来了 | 变化 | 这 | 计划 | 为了 | 这 | 护航 | 派对 | . |

官方命令改变了车队的计划。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['lɔŋwi] [ðə; ði] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði]

| Instead | of | taking | horses | to | Longwy | the | detail | was | ordered | to | start | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 采取 | 马匹 | 到 | 朗威 | 这 | 细节 | 曾是 | 订购 | 到 | 开始 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] 311th ['redʒɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [mjuːlz] .

| following | morning | to | return | to | the | 311th | Regiment | with | several | hundred | mules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 早晨 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 311th | 团 | 和 | 一些 | 百 | 骡子 | . |

部队没有选择骑马前往朗威，而是奉命第二天早上出发，带着几百头骡子返回第 311 团。

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪ'sembər] 20th , ['revəli] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [æt; ət] [faɪv] : - [ ə'klɔk, əu- ] .

| Friday | morning | , | December | 20th | , | reveille | was | held | in | the | rain | at | 5 | : | 45 | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | 早晨 | , | 十二月 | 20th | , | 起床号 | 曾是 | 握住 | 在 | 这 | 雨 | 在 | 5 | : | - | 点钟 | . |

12 月 20 日星期五早上 5 点 45 分，冒雨举行了起床号仪式。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [mes] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [trʌks] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| Immediately | after | mess | the | auto | trucks | were | loaded | and | made | ready | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 混乱 | 这 | 汽车 | 卡车 | 是 | 已加载 | 和 | 制成 | 准备好 | 为了 | 这 |

[trɪp] .

| trip | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

混乱过后，汽车卡车立即装载完毕，准备出发。

[ðə; ði] ['diːteɪl] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kæpt] . [smɪθ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [lef'tenənts] ['jeɪgɚ]

| The | detail | , | in | charge | of | Capt | . | Smith | , | and | accompanied | by | Lieutenants | Yeager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | , | 在 | 收费 | 的 | 船长 | . | 史密斯 | , | 和 | 伴随 | 经过 | 中尉 | 耶格尔 |

[ænd; ənd] ['benɪt] ,

| and | Bennett | , |
|---|---|---|
| 和 | 贝内特 | , |

该小组由史密斯上尉负责，耶格尔中尉和贝内特中尉随行。

['plaʊd] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌriː'maʊnt] [ðæt] [ haust ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

| ploughed | through | the | mud | to | the | section | of | the | remount | that | housed | the | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耕作 | 通过 | 这 | 泥 | 到 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 重新安装 | 那 | 房屋 | 这 | 马匹 |

[ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['eskɔːrt] .

| the | convoy | was | to | escort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护航 | 曾是 | 到 | 护送 | . |

他艰难地跋涉在泥泞中，来到停放车队要护送的马匹的马厩区域。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] .

| Each | member | of | the | convoy | selected | a | horse | to | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 成员 | 的 | 这 | 护航 | 已选 | 一个 | 马 | 到 | 鞍 | . |

车队中的每位成员都挑选了一匹马上鞍。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['spɪrɪts] .

| The | animals | were | of | various | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 是 | 的 | 各种各样的 | 烈酒 | . |

这些动物代表着不同的神灵。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] ['diːteɪl] [wɜːr; wər] [rɪ'kruːts] [huː] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn]

| Many | of | the | battery | detail | were | recruits | who | did | not | have | the | lessons | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 电池 | 细节 | 是 | 新兵 | WHO | 做过 | 不是 | 有 | 这 | 课程 | 在 |

[ˌekwɪ'teɪʃn] [æt; ət] [kæmp] ['miːd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪk'spɪriənst] .

| equitation | at | Camp | Meade | that | the | older | members | of | the | battery | experienced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马术 | 在 | 营 | 米德 | 那 | 这 | 老 | 成员 | 的 | 这 | 电池 | 经验丰富的 | . |

炮兵连的许多成员都是新兵，他们不像炮兵连的老兵那样在米德营接受过骑术训练。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['sædəld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [ə'sembld] [ɪn]

| After | considerable | difficulty | the | horses | were | saddled | and | the | convoy | assembled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 大量 | 困难 | 这 | 马匹 | 是 | 鞍 | 和 | 这 | 护航 | 组装 | 在 |

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fiːld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [mjuːlz] .

| a | large | field | to | receive | the | consignment | of | mules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 场地 | 到 | 收到 | 这 | 寄售 | 的 | 骡子 | . |

经过一番周折，马匹终于套上了鞍，车队聚集在一片大田野里，准备接收这批骡子。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['rɪdn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,

| **Many** | **of** | **the** | **horses** | **had** | **never** | **been** | **ridden** | **in** | **the** | **saddle** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 马匹 | 有 | 绝不 | 到过 | 骑 | 在 | 这 | 鞍 | 前 | , |

许多马匹以前从未被骑过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] ['regjələr] [waɪld] - [west] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [træn'spaɪərd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

| **with** | **the** | **result** | **that** | **a** | **regular** | **wild** | **-** | **west** | **exhibition** | **transpired** | **on** | **the** | **field** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 一个 | 常规的 | 荒野 | - | 西方 | 展览 | 发生了 | 在 | 这 | 场地 | . |

结果，球场上上演了一场典型的西部牛仔表演。

['raɪdərz][wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,

| **Riders** | **were** | **thrown** | **from** | **the** | **saddle** | **into** | **the** | **mud** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑手 | 是 | 抛掷 | 从 | 这 | 鞍 | 进入 | 这 | 泥 | , |

骑手们被从马鞍上甩到泥泞中，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

| **but** | **all** | **the** | **boys** | **had** | **their** | **nerve** | **with** | **them** | **and** | **stuck** | **to** | **the** | **horses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 男孩们 | 有 | 他们的 | 神经 | 和 | 他们 | 和 | 卡住 | 到 | 这 | 马匹 | , |

但所有男孩都胆子很大，紧紧地跟在马背上。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

| **bringing** | **them** | **under** | **control** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们 | 在下面 | 控制 | . |

控制住他们。

[lɛf'tɛnənt] .

| **Lieut** | **.** |
|---|---|
| 中尉 | . |

中尉

['jeɪgɚ] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˌriː'maʊnt] ['ɑːfəsərz][tuː; tə]['sæd(ə)l][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['faɪəri] ['stæliən] ,

| **Yeager** | **was** | **induced** | **by** | **the** | **remount** | **officers** | **to** | **saddle** | **a** | **large** | **and** | **fiery** | **stallion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶格尔 | 曾是 | 诱导 | 经过 | 这 | 重新安装 | 警官 | 到 | 鞍 | 一个 | 大的 | 和 | 火热 | 骟 | , |

在马匹补给官的劝说下，耶格尔给一匹体型高大、性情暴烈的种马套上了鞍。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

| **but** | **after** | **a** | **brave** | **attempt** | **on** | **the** | **part** | **of** | **Lieut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 勇敢的 | 试图 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 中尉 | . |

但经过中尉的勇敢尝试后，

['jeɪgɚ]

| **Yeager** |
|---|
| 耶格尔 |

耶格尔

[tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [raɪd] [ðə; ði] ['stæliən] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] [ pri'sipiteitid ] ['ɪntuː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

| **to** | **break** | **and** | **ride** | **the** | **stallion** | **,** | **during** | **which** | **the** | **rider** | **was** | **precipitated** | **into** | **a** | **large** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 和 | 骑 | 这 | 骟 | , | 期间 | 哪个 | 这 | 骑士 | 曾是 | 沉淀 | 进入 | 一个 | 大的 | , |

驯服并骑乘种马，过程中骑手被抛入一个巨大的.....

['mʌdi] [puːl] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

| **muddy** | **pool** | **and** | **covered** | **with** | **mud** | **from** | **head** | **to** | **foot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浑 | 水池 | 和 | 涵盖 | 和 | 泥 | 从 | 头 | 到 | 脚 | , |

浑身泥泞，从头到脚都沾满了泥巴。

[tʃeɪndʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['stæliən] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd]

| **change** | **had** | **to** | **be** | **made** | **for** | **another** | **animal** | **,** | **the** | **stallion** | **being** | **left** | **behind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 有 | 到 | 是 | 制成 | 为了 | 其他 | 动物 | , | 这 | 骘 | 存在 | 左边 | 在后面 |

[wen] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] ['stɑːrtɪd] .

| **when** | **the** | **convoy** | **started** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 护航 | 开始 | . |

由于需要换乘另一匹马，车队出发时，那匹种马被留在了后面。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːteɪl] ['maʊntɪd] , [ðə; ði] [ˌriː'maʊnt] [ə'tætʃiz] [trɔtid] [aʊt] -

| **When** | **all** | **was** | **set** | **with** | **the** | **detail** | **mounted** | **,** | **the** | **remount** | **attaches** | **trotted** | **out** | **237** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 曾是 | 放 | 和 | 这 | 细节 | 安装 | , | 这 | 重新安装 | 附件 | 小跑 | 出去 | - |

[mjuːlz] ,

| **mules** | **,** |
|---|---|
| 骡子 | , |

当一切准备就绪，所有装备都已安装完毕后，重新装卸马匹的队伍牵出了237匹骡子。

[taɪd] [ɪn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θriː] .

| **tied** | **in** | **series** | **of** | **three** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 在 | 系列 | 的 | 三 | . |

三场比赛打成平局。

[ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] , [iːtʃ] [mæn] ['getɪŋ] [θriː] [mjuːlz] [tuː; tə]

| **The** | **mules** | **were** | **divided** | **among** | **the** | **mounted** | **men** | **,** | **each** | **man** | **getting** | **three** | **mules** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骡子 | 是 | 分割 | 之中 | 这 | 安装 | 男人 | , | 每个 | 男人 | 获得 | 三 | 骡子 | 到 |

[liːd] ,

| **lead** | **,** |
|---|---|
| 带领 | , |

骡子被分配给骑马的人，每人分到三头骡子。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] .

| **besides** | **having** | **to** | **manage** | **the** | **horse** | **he** | **was** | **riding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 拥有 | 到 | 管理 | 这 | 马 | 他 | 曾是 | 骑术 | . |

除了要照料他所骑的马之外。

[ɔːl][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['frɪski] , ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'wəːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] .

| **All** | **the** | **mules** | **were** | **frisky** | **,** | **having** | **remained** | **unworked** | **for** | **a** | **considerable** | **period** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 骡子 | 是 | 活泼的 | , | 拥有 | 剩余 | 未加工的 | 为了 | 一个 | 大量 | 时期 | . |

由于长时间没有干活，所有的骡子都十分活跃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [prænsɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [ə'sembld] .

| **There** | **was** | **great** | **prancing** | **around** | **as** | **the** | **convoy** | **assembled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 伟大的 | 轻快地跳跃 | 大约 | 作为 | 这 | 护航 | 组装 | . |

车队集结时，周围一片欢腾。

[ðə; ði] [mjuːlz] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [pʊld] [ðə; ði]

| **The** | **mules** | **,** | **in** | **many** | **cases** | **,** | **started** | **to** | **pull** | **one** | **way** | **and** | **the** | **horse** | **pulled** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骡子 | , | 在 | 许多 | 案例 | , | 开始 | 到 | 拉 | 一 | 方式 | 和 | 这 | 马 | 拉 | 这 |

['ɑːpəzɪt] .

| **opposite** | **.** |
|---|---|
| 对面的 | . |

很多情况下，骡子开始朝一个方向拉，而马却朝相反的方向拉。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər][taɪd] [ʌp][ɪn] ['veriəs] [spiːd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

| **Many** | **of** | **the** | **mules** | **were** | **tied** | **up** | **in** | **various** | **speed** | **combinations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 骡子 | 是 | 系 | 向上 | 在 | 各种各样的 | 速度 | 组合 | . |

许多骡子被以各种速度组合拴在一起。

[wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [wɜːr; wər] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ]

| Ones | that | were | always | on | the | run | were | coupled | with | ones | that | did | not | know | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 那 | 是 | 总是 | 在 | 这 | 跑步 | 是 | 耦合 | 和 | 一个 | 那 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 |

[tuː; tə] [step] ['laɪvli] ,

| to | step | lively | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 步 | 热闹 | , |

那些总是四处奔波的人，往往和那些不懂得如何轻快行走的人在一起。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː] [fæst][ɔːr] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| or | else | the | horse | of | the | mounted | party | was | either | too | fast | or | too | slow | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 这 | 马 | 的 | 这 | 安装 | 派对 | 曾是 | 任何一个 | 也 | 快速地 | 或者 | 也 | 慢的 | 为了 | 这 |

['triːoʊ][ʌv; əv] [mjuːlz] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [ə'lɔːŋ] .

| trio | of | mules | the | driver | had | to | lead | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三人组 | 的 | 骡子 | 这 | 司机 | 有 | 到 | 带领 | 沿着 | . |

或者，骑马队伍中的马匹对于驾车者必须牵着的3匹骡子来说，要么太快，要么太慢。

[æt; ət][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

| At | 9 | : | 30 | a | . | m | . | the | convoy | got | started | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 9 | : | - | 一个 | . | 米 | . | 这 | 护航 | 得到 | 开始 | 在 | 这 | 路 | . |

上午9点30分，车队出发上路。

[ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] - ['maʊntɪd] [men] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [mjuːlz] , [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kɪtʃɪn]

| The | convoy | consisted | of | 96 | mounted | men | leading | 237 | mules | , | the | rolling | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护航 | 由……组成 | 的 | - | 安装 | 男人 | 领导 | - | 骡子 | , | 这 | 滚动 | 厨房 |

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [mjuːlz] ,

| drawn | by | four | mules | , |
|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 四 | 骡子 | , |

车队由96名骑兵带领237头骡子组成，移动厨房由4头骡子拉着。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['mjuːziːəl] ,

| in | charge | of | George | Musial | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 收费 | 的 | 乔治 | 穆西亚尔 | , |

由乔治·穆西亚尔负责

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [kʊk] [bɜːrn] [ænd; ənd] [tuː] [keɪ] . [piː] . - [es][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [miːlz]

| who | had | the | assistance | of | Cook | Burns | and | two | K | . | P | . | ' | s | in | preparing | meals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这 | 协助 | 的 | 厨师 | 烧伤 | 和 | 二 | K | . | P | . | - | s | 在 | 准备 | 餐 |

[ɑːn'ruːt] .

| enroute | . |
|---|---|
| 途中 | . |

途中，厨师伯恩斯和两名厨房帮工协助他们准备餐食。

[faɪv] ['ɔːtoʊ] [trʌks] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] - [laɪn] [ɪ'kwɪpmənt] , [fɔːrmd] [ðə; ði]

| Five | auto | trucks | , | carrying | the | forage | and | picket | - | line | equipment | , | formed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 汽车 | 卡车 | , | 携带 | 这 | 饲料 | 和 | 纠察 | - | 线 | 设备 | , | 形成 | 这 |

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

| remainder | of | the | train | . |
|---|---|---|---|---|
| 余 | 的 | 这 | 火车 | . |

列车其余部分由五辆汽车卡车组成，这些卡车运载饲料和警戒线设备。

['sloʊli] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [prə'siːdid] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌd] - ['kʌvərd] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [lʌks] .

| Slowly | the | convoy | proceeded | over | the | mud | - | covered | road | leading | from | Lux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 护航 | 继续 | 超过 | 这 | 泥 | - | 涵盖 | 路 | 领导 | 从 | 卢克斯 | . |

车队缓缓地沿着从卢森堡方向驶来的泥泞道路前进。

[æt; ət] [nuːn] [stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [fɔn'teɪn] - [frɑːn'seɪ] ,

| At | noon | stop | was | made | at | Fontaine | - | Francais | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 停止 | 曾是 | 制成 | 在 | 方丹 | - | 法语 | , |

中午时分，我们在方丹-弗朗塞停留。

[wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['wɔːtərd] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [noʊz] - [bægz] .

| where | the | animals | were | watered | in | a | stream | and | given | nose | - | bags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 动物 | 是 | 浇水 | 在 | 一个 | 溪流 | 和 | 给定 | 鼻子 | - | 包 | . |

动物们在溪流中饮水，并被戴上鼻袋。

[ðen] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [hɑːt] [slʌm] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wʌz; wəz]

| Then | the | rolling | kitchen | came | along | the | road | and | hot | slum | and | coffee | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 滚动 | 厨房 | 来了 | 沿着 | 这 | 路 | 和 | 热的 | 贫民窟 | 和 | 咖啡 | 曾是 |

[sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'hɔːsmən ] [stretʃt] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

| served | to | the | horsemen | stretched | out | along | the | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 到 | 这 | 骑兵 | 拉伸 | 出去 | 沿着 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

然后，流动厨房沿着道路驶来，为躺在路边的骑手们提供了热腾腾的简餐和咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] ['ɔːrdərz][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['eniwer] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

| It | was | against | orders | to | tie | the | animals | anywhere | while | on | the | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 反对 | 订单 | 到 | 领带 | 这 | 动物 | 任何地方 | 尽管 | 在 | 这 | 行进 | . |

行军途中禁止在任何地方拴住牲畜，这是违反规定的。

[iːtʃ] ['draɪvər][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [æt; ət] [reɪnz] [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

| Each | driver | had | to | hold | his | charges | at | rein's | length | with | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 司机 | 有 | 到 | 抓住 | 他的 | 收费 | 在 | 缰绳 | 长度 | 和 | 一 | 手 | , |

每个车手都必须用一只手与缰绳保持一定距离，控制好马匹。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [slʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

| and | attempt | to | eat | the | slum | with | the | other | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 试图 | 到 | 吃 | 这 | 贫民窟 | 和 | 这 | 其他 | 手 | . |

然后试图用另一只手吃掉贫民窟。

['æftər][ə; eɪ] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['aʊər] [leɪ] - ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] ,

| After | a | two | and | one | - | half | hour | lay | - | over | the | march | was | resumed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 二 | 和 | 一 | - | 一半 | 小时 | 躺 | - | 超过 | 这 | 行进 | 曾是 | 恢复 | , |

经过两个半小时的休息，行军继续进行。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['kilə͵miːtəz] ['hævɪŋ] [bɪn] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

| a | distance | of | thirty | kilometers | having | been | set | for | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 距离 | 的 | 三十 | 公里 | 拥有 | 到过 | 放 | 为了 | 这 | 天 | . |

当日赛程设定为三十公里。

[ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] [θruː] [͵mɔːnti'njiː] [ɪn][ðə; ði] [͵æftər'nuːn] [ænd; ənd][æt; ət][faɪv] : - [piː] . [em] . ,

| The | route | was | through | Montigny | in | the | afternoon | and | at | 5 | : | 15 | p | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路线 | 曾是 | 通过 | 蒙蒂尼 | 在 | 这 | 下午 | 和 | 在 | 5 | : | - | p | . | 米 | . | , |

路线是下午途经蒙蒂尼，时间是下午5点15分。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [riːtʃt] - .

| under | a | cover | of | darkness | the | convoy | reached | Champlitte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 覆盖 | 的 | 黑暗 | 这 | 护航 | 达到 | - | . |

夜幕掩护下，车队抵达了尚普利特。

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [roʊd] [stretʃt] , [pæst][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃæ'toʊ] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl]

| Through | the | town | the | road | stretched | , | past | a | large | chateau | , | then | came | a | long | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 镇 | 这 | 路 | 拉伸 | , | 过去的 | 一个 | 大的 | 城堡 | , | 然后 | 来了 | 一个 | 长的 | 爬坡道 |

,

,

,

道路穿过小镇，经过一座大城堡，然后是一段长长的山坡。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ['gæləpt] , [waɪld][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

| down | which | the | horses | and | mules | galloped | , | wild | with | hunger | and | fatigue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 哪个 | 这 | 马匹 | 和 | 骡子 | 疾驰 | , | 荒野 | 和 | 饥饿 | 和 | 疲劳 | . |

马匹和骡子沿着河岸狂奔，它们又饿又累，狂奔不止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| It | was | a | dark | night | and | difficulty | was | experienced | in | keeping | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 黑暗的 | 夜晚 | 和 | 困难 | 曾是 | 经验丰富的 | 在 | 保持 | 到 | 这 |

[ˌʌn'noʊn] [roʊd] .

| unknown | road | . |
|---|---|---|
| 未知 | 路 | . |

那是一个漆黑的夜晚，在陌生的道路上行走十分困难。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] - ['sevrəl] ['raɪdərz]

| In | making | the | descent | of | the | hill | leading | from | Champlitte | several | riders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 制作 | 这 | 下降 | 的 | 这 | 爬坡道 | 领导 | 从 | - | 一些 | 骑手 |

[ænd; ənd] [mjuːlz] ['ɔːlmoʊst] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [roʊd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

| and | mules | almost | struck | the | edge | of | the | elevated | road | and | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骡子 | 几乎 | 击 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 升高 | 路 | 和 | 有 | 一个 |

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['maʊntɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

| narrow | escape | from | going | mounted | over | a | precipice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 逃脱 | 从 | 去 | 安装 | 超过 | 一个 | 悬崖 | . |

从尚普利特下山时，几名骑手和骡子差点撞到高架路的边缘，险些坠入悬崖。

[ˌaɪ 'tiː]

| It |
|---|
| 它 |

它

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks][piː] . [em] . [wen] [stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪli] [roʊd] ,

| was | about | 6 | p | . | m | . | when | stop | was | made | at | the | base | of | the | hilly | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 6 | p | . | 米 | . | 什么时候 | 停止 | 曾是 | 制成 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 丘陵 | 路 | , |

大约下午6点，我们在山路脚下停了下来。

[wer] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .

| where | orders | to | remain | for | the | night | were | issued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 订单 | 到 | 保持 | 为了 | 这 | 夜晚 | 是 | 发布 | . |

并下达了留守过夜的命令。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['steɪb(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] , [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| There | were | no | stable | accommodations | , | or | nothing | ready | to | receive | the | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 稳定的 | 住宿 | , | 或者 | 没有什么 | 准备好 | 到 | 收到 | 这 | 动物 | . |

没有稳定的住所，也没有任何可以接收动物的地方。

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] [laɪn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [rə'viːn] .

| A | picket | line | had | to | be | erected | in | a | muddy | ravine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纠察 | 线 | 有 | 到 | 是 | 竖立 | 在 | 一个 | 浑 | 峡谷 | . |

必须在泥泞的沟壑中竖起警戒线。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [striːm] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [baɪ] ['bʌkɪt]

| The | animals | had | to | be | led | to | a | nearby | stream | and | watered | by | bucket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 有 | 到 | 是 | 引领 | 到 | 一个 | 附近 | 溪流 | 和 | 浇水 | 经过 | 桶 |

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃæloʊ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .

| as | there | was | no | shallow | approach | to | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 浅的 | 方法 | 到 | 这 | 溪流 | . |

由于没有浅水通道可以到达溪流，所以只能将动物们带到附近的溪流边，用桶给它们喂水。

[æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪstɪli] [θroʊn] [ʌp] ['pɪkɪt] - [laɪnz]

| As | the | animals | were | watered | and | lead | to | the | hastily | thrown | up | picket | - | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 动物 | 是 | 浇水 | 和 | 带领 | 到 | 这 | 草草 | 抛掷 | 向上 | 纠察 | - | 线条 |

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][ænd; ənd] [kɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| they | began | to | bite | and | kick | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 咬 | 和 | 踢 | 每个 | 其他 | . |

当动物们被喂水并被带到匆忙搭建的警戒线时，它们开始互相撕咬和踢打。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [stæm'piːd] [rɪ'zʌltɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [noʊz] - [bægz][wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪd]

| A | miniature | stampede | resulted | until | the | several | hundred | nose | - | bags | were | adjusted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微型 | 踩踏 | 结果 | 直到 | 这 | 一些 | 百 | 鼻子 | - | 包 | 是 | 调整 |

[ænd; ənd] [heɪ] [ʃʊk] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] .

| and | hay | shook | out | along | the | picket | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 干草 | 摇晃 | 出去 | 沿着 | 这 | 纠察 | 线 | . |

结果引发了一场小型踩踏事件，直到调整好几百个鼻袋，并沿着警戒线抖落干草后才平息下来。

[ðen] [ɔːl] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['blæŋkətɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

| Then | all | horses | and | mules | had | to | be | blanketed | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 马匹 | 和 | 骡子 | 有 | 到 | 是 | 毯子 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

然后所有的马和骡子都必须盖上毯子过夜。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['blæŋkits] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [trʌks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [tæsk] ,

| The | detail | secured | the | blankets | from | the | auto | trucks | and | started | the | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 安全 | 这 | 毯子 | 从 | 这 | 汽车 | 卡车 | 和 | 开始 | 这 | 任务 | , |

小组从卡车上取下毯子后，便开始执行任务。

[wɪtʃ] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk]

| which | took | considerable | time | and | which | was | finally | accomplished | at | the | risk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 采取 | 大量 | 时间 | 和 | 哪个 | 曾是 | 最后 | 完成 | 在 | 这 | 风险 |

[ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] .

| of | life | and | limb | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | 和 | 肢 | . |

这项任务耗费了相当长的时间，最终是在冒着生命危险的情况下完成的。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɪkɪt] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːlz] [ɪ'speʃəli]

| A | limited | amount | of | picket | line | had | been | erected | and | the | mules | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有限的 | 数量 | 的 | 纠察 | 线 | 有 | 到过 | 竖立 | 和 | 这 | 骡子 | 尤其 |

[wɜːr; wər] [taɪd] [ɪn] ['veri] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] .

| were | tied | in | very | close | proximity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 系 | 在 | 非常 | 关闭 | 邻近 | . |

只设置了少量的警戒线，尤其是骡子们被拴得很近。

[tuː; tə] [get] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] [ðə; ði] ['frɪski] [dʒæks] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [baɪts]

| To | get | between | them | and | blanket | the | frisky | jacks | was | to | dodge | bites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 之间 | 他们 | 和 | 毯子 | 这 | 活泼的 | 杰克 | 曾是 | 到 | 躲闪 | 咬 |

[ænd; ənd] [huːf] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

| and | hoofs | in | all | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蹄子 | 在 | 全部 | 方向 | . |

要挤到它们中间，用毯子盖住这些活泼的杰克鱼，就得躲避四面八方的撕咬和蹄子。

[mʌd] [wʌz; wəz] [kɪkt] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [waɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| Mud | was | kicked | up | in | all | directions | while | the | animals | were | receiving | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泥 | 曾是 | 踢 | 向上 | 在 | 全部 | 方向 | 尽管 | 这 | 动物 | 是 | 接收 | 注意力 | . |

动物们接受治疗时，溅起的泥水四处飞溅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪərd] ,

| It | was | a | tired | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 疲劳的 | , |

那是一个疲惫的，

['mʌdi] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [lɑːt] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['tæsks] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [æt; ət]

| muddy | and | dirty | lot | of | soldiers | that | finished | their | tasks | at | the | picket | line | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浑 | 和 | 肮脏的 | 很多 | 的 | 士兵 | 那 | 完成的 | 他们的 | 任务 | 在 | 这 | 纠察 | 线 | 在 |

| - | : |
|---|---|

| 11 | : |
|---|---|
| - | : |

一群浑身泥泞、脏兮兮的士兵，11点钟结束了他们在警戒线上的任务：

- [piː] . [em] . , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːrk] [hɪl] [tuː; tə] - ;

| 30 | p | . | m | . | , | and | started | to | march | up | the | dark | hill | to | Champlitte | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | p | . | 米 | . | , | 和 | 开始 | 到 | 行进 | 向上 | 这 | 黑暗的 | 爬坡道 | 到 | - | ; |

下午 30 分，他们开始向尚普利特方向的黑暗山丘进发；

[tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ʃæ'toʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] [truːps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

| to | the | old | chateau | that | was | to | house | the | troops | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 老的 | 城堡 | 那 | 曾是 | 到 | 房子 | 这 | 军队 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

前往那座将作为部队当晚驻扎地的古老城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [truːps] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kɪtʃɪn] .

| It | was | midnight | when | the | troops | got | something | to | eat | from | the | rolling | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 午夜 | 什么时候 | 这 | 军队 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | 从 | 这 | 滚动 | 厨房 | . |

午夜时分，部队才从流动厨房领到食物。

[ðen] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt]

| Then | they | stretched | out | on | the | floors | of | the | old | chateau | to | rest | for | the | night | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 拉伸 | 出去 | 在 | 这 | 楼层 | 的 | 这 | 老的 | 城堡 | 到 | 休息 | 为了 | 这 | 夜晚 | . | : |

然后，他们躺在古老城堡的地板上休息过夜。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .

| Next | morning | was | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 曾是 | 周六 | . |

第二天早上是星期六。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [æt; ət] - [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

| It | was | decided | that | the | convoy | would | remain | over | at | Champlitte | and | rest | for | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 这 | 护航 | 会 | 保持 | 超过 | 在 | - | 和 | 休息 | 为了 | 这 | 天 | . |

决定车队在尚普利特停留一天，休息一天。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rest] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ;

| There | was | but | little | rest | , | however | , | as | everybody | was | kept | busy | caring | for | the | horses | and | mules | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 小的 | 休息 | , | 然而 | , | 作为 | 大家 | 曾是 | 保留 | 忙碌的 | 关怀 | 为了 | 这 | 马匹 | 和 | 骡子 | ; |

然而，大家却几乎没有休息时间，因为每个人都忙着照料马匹和骡子；

['wɔːtərɪŋ] , ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] .

| watering | , | feeding | and | grooming | being | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇水 | , | 喂养 | 和 | 美容 | 存在 | 在 | 命令 | . |

饮水、喂食和梳理毛发都已就绪。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['gruːmɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [keɪkt] [θɪk] [ɑːn] [ɔːl] ['haɪdz] .

| When | it | came | to | grooming | the | mud | was | caked | thick | on | all | hides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 美容 | 这 | 泥 | 曾是 | 蛋糕 | 厚的 | 在 | 全部 | 隐藏 | . |

梳理毛发时，所有皮毛上都厚厚地结了一层泥。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

| It | rained | Saturday | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 下雨了 | 周六 | 夜晚 | . |

星期六晚上下雨了。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['diːteɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [mjuːlz] [ðæt] [broʊk]

| The | guard | detail | at | the | picket | line | had | a | merry | time | chasing | mules | that | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 细节 | 在 | 这 | 纠察 | 线 | 有 | 一个 | 欢乐 | 时间 | 追逐 | 骡子 | 那 | 打破 |

[luːs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [roʊm] ['oʊvər] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪlz] .

| loose | and | started | to | roam | over | adjacent | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松动的 | 和 | 开始 | 到 | 漫游 | 超过 | 邻近的 | 丘陵 | . |

哨兵线上的卫兵们追赶着挣脱缰绳、在附近山丘上闲逛的骡子，玩得不亦乐乎。

[ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [æt; ət] [faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ,

| All | hands | were | up | and | on | the | job | at | the | picket | line | at | 5 | : | 30 | a | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 双手 | 是 | 向上 | 和 | 在 | 这 | 工作 | 在 | 这 | 纠察 | 线 | 在 | 5 | : | - | 一个 | . | 米 | . | , |

早上5点30分，所有纠察队员都已起身投入到工作中。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪ'sembər] 22nd .

| Sunday | morning | , | December | 22nd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | 早晨 | , | 十二月 | 22nd | . |

12月22日星期日早上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [eɪt] : - [ ə'klɔk, əu- ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['sekʃnz] [wɜːr; wər] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] [fed] ,

| It | was | 8 | : | 30 | o'clock | before | all | sections | were | watered | and | fed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 8 | : | - | 点钟 | 前 | 全部 | 部分 | 是 | 浇水 | 和 | 美联储 | , |

直到8点30分，所有区域才完成浇水和施肥。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

| the | picket | lines | packed | in | the | trucks | and | things | made | ready | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纠察 | 线条 | 包装 | 在 | 这 | 卡车 | 和 | 事物 | 制成 | 准备好 | 到 | 开始 | . |

纠察队员们已经装上卡车，一切准备就绪。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekʃnz] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

| With | the | sections | lined | up | on | the | road | ready | to | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部分 | 衬里 | 向上 | 在 | 这 | 路 | 准备好 | 到 | 开始 | , |

各个路段已在道路上排好队，准备出发。

[kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [faɪv] [wɜːr; wər]

| count | of | the | mules | was | taken | and | it | was | discovered | that | five | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数数 | 的 | 这 | 骡子 | 曾是 | 已采取 | 和 | 它 | 曾是 | 发现 | 那 | 五 | 是 |

['mɪsɪŋ] .

| missing | . |
|---|---|
| 丢失的 | . |

清点骡子数量后发现少了五头。

[æn; ən] ['aʊɚz] [weɪt] [rɪ'zʌltɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

| An | hour's | wait | resulted | until | all | mules | were | present | and | accounted | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 等待 | 结果 | 直到 | 全部 | 骡子 | 是 | 展示 | 和 | 已记录 | 为了 | . |

结果等了一个小时，所有骡子才全部到齐。

[ðə; ði] [draɪv] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] , [ʌn'tɪl] - : - [piː] . [em] . ,

| The | drive | continued | through | the | rain | , | until | 11 | : | 30 | p | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驾驶 | 持续 | 通过 | 这 | 雨 | , | 直到 | - | : | - | p | . | 米 | . | , |

冒雨驱车前往目的地，一直开到晚上11点30分。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌpiːˈɛrˌfɪt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

| when | the | town | of | Pierrefitte | was | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 镇 | 的 | 皮埃尔菲特 | 曾是 | 达到 | . |

到达皮埃尔菲特镇时。

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [wɜːrk] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪkɪt]

| Detailed | work | in | throwing | up | a | picket |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 详细的 | 工作 | 在 | 投掷 | 向上 | 一个 | 纠察 |

精心布置纠察线

[laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] ['duːtiz] ['iːkwəli] [æz; əz] ['strenjuəs] [ænd; ənd]

| line | in | the | yard | of | an | old | chateau | and | duties | equally | as | strenuous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 在 | 这 | 院子 | 的 | 一个 | 老的 | 城堡 | 和 | 职责 | 同样地 | 作为 | 费力的 | 和 |

['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['naɪts] [stɑːp] [æt; ət] - ,

| similar | to | the | first | night's | stop | at | Champlitte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 到 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 停止 | 在 | - | , |

在古老城堡的院子里排成一列，工作内容同样艰辛，与第一晚在尚普利特城堡的停留类似。

[wɜːr; wər] [ɪn] ['ɔːrdər] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

| were | in | order | until | all | the | animals | were | cared | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 命令 | 直到 | 全部 | 这 | 动物 | 是 | 关心 | 为了 | . |

一切井然有序，直到所有动物都得到照顾。

[biːn] [suːp] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bætəri] [mes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [spent] [ɪn] [ðə; ði]

| Bean | soup | was | served | for | the | battery | mess | and | the | night | spent | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 汤 | 曾是 | 服务 | 为了 | 这 | 电池 | 混乱 | 和 | 这 | 夜晚 | 花费 | 在 | 这 |

[ʃæ'toʊ] .

| chateau | . |
|---|---|
| 城堡 | . |

炮兵营的伙食供应豆汤，当晚他们在城堡里过夜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [reɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sliːt] [stɔːrm] , [ ə'tendid ] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] .

| During | the | night | the | rain | turned | into | a | sleet | storm | , | attended | by | a | strong | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | 这 | 雨 | 转向 | 进入 | 一个 | 霰 | 风暴 | , | 参加 | 经过 | 一个 | 强的 | 风 | . |

夜间，雨势转为冻雨，并伴有强风。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sliːt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] .

| The | wind | and | the | sleet | caused | a | stampede | at | the | picket | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 和 | 这 | 霰 | 导致 | 一个 | 踩踏 | 在 | 这 | 纠察 | 线 | . |

狂风和雨夹雪导致纠察线上的人群发生踩踏事件。

['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz] [kəm'pliːtli] [di'mɔlɪʃt] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz]

| Morning | found | the | picket | lines | completely | demolished | , | and | horses | and | mules |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 成立 | 这 | 纠察 | 线条 | 完全地 | 已拆除 | , | 和 | 马匹 | 和 | 骡子 |

[rəumd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɑːt] .

| roamed | all | over | the | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 全部 | 超过 | 这 | 很多 | . |

清晨，人们发现纠察线已被完全拆除，马匹和骡子在空地上四处游荡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪd] [ɪn] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [fɔːrmz] , [ðə; ði] ['hɔːltər] [ʃæŋks] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [ɪn] [nɑːts]

| They | were | tied | in | all | shapes | and | forms | , | the | halter | shanks | being | twisted | in | knots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 系 | 在 | 全部 | 形状 | 和 | 表格 | , | 这 | 缰绳 | 小腿 | 存在 | 扭曲 | 在 | 绳结 |

[gə'lɔːr] .

| galore | . |
|---|---|
| 数不胜数 | . |

它们被以各种形状和方式捆绑在一起，缰绳的柄部打成了无数个结。

[ðə; ði] ['bætəri] [men] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æt; ət] [faɪv] : - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

| The | battery | men | were | up | and | doing | at | 5 | : | 15 | Monday | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 男人 | 是 | 向上 | 和 | 正在做 | 在 | 5 | : | - | 周一 | 早晨 | . |

星期一早上 5 点 15 分，电池工人就开始工作了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] . [em] . [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] ['prɑːpərli]

| It | was | 10 | a | . | m | . | before | all | the | animals | were | captured | and | tied | up | properly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | 一个 | . | 米 | . | 前 | 全部 | 这 | 动物 | 是 | 捕获 | 和 | 系 | 向上 | 适当地 |

.

| : |
|---|
| . |

直到上午10点，所有动物才被捕获并妥善捆绑起来。

[ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n][gɑːt]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][mɑːrtʃ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] - [ ə'klɔk, əu- ] .

| The | first | section | got | started | on | the | march | shortly | after | 10 | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 部分 | 得到 | 开始 | 在 | 这 | 行进 | 不久 | 后 | - | 点钟 | . |

第一队在十点刚过就开始行军了。

[sliːt] , [reɪn][ænd; ənd][snoʊ] [kən'tɪnjuːd][tuː; tə][fɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] .

| Sleet | , | rain | and | snow | continued | to | fall | during | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霰 | , | 雨 | 和 | 雪 | 持续 | 到 | 落下 | 期间 | 这 | 天 | . |

白天持续下着雨夹雪、雨夹雪。

[θruː] [lɑːrdʒ][ɪk'spænsiz][ʌv; əv]['oʊpən][roʊd] , [ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] ['dʒɝːniːd] .

| Through | large | expanses | of | open | road | , | the | convoy | journeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 大的 | 广阔的区域 | 的 | 打开 | 路 | , | 这 | 护航 | 旅程 | . |

车队沿着广袤的开阔道路前行。

[ðə; ði] [sliːt] [droʊv] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːlz] , ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['gæləp][æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

| The | sleet | drove | in | the | faces | of | the | mules | , | causing | them | to | gallop | at | top | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霰 | 驾驶 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 骡子 | , | 导致 | 他们 | 到 | 驰骋 | 在 | 顶部 | 速度 | . |

雨夹雪扑面而来，激起骡子的阵阵寒意，迫使它们飞奔起来。

[ðə; ði]['raɪdərz][hæd; həd][ðer; ðər] [streŋθ] [sɪ'vɪrli] [traɪd][ænd; ənd]['testɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ʌndər][kən'troʊl] .

| The | riders | had | their | strength | severely | tried | and | tested | in | keeping | the | situation | under | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑手 | 有 | 他们的 | 力量 | 严重 | 尝试 | 和 | 测试 | 在 | 保持 | 这 | 情况 | 在下面 | 控制 | . |

骑手们在控制局势的过程中经受了严峻的考验。

[stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt][θriː]['kiːˌloʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['wɔːtərd] [æt; ət][ə; eɪ] [striːm] .

| Stop | was | made | about | 3 | kilos | from | the | town | of | Bourbonne | where | the | animals | were | watered | at | a | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 曾是 | 制成 | 关于 | 3 | 公斤 | 从 | 这 | 镇 | 的 | - | 在哪里 | 这 | 动物 | 是 | 浇水 | 在 | 一个 | 溪流 | . |

距离波旁镇约 3 公里处，牲畜们在一条小溪边饮水。

[ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] ['entərd] - [æt; ət][θriː] :

| The | convoy | entered | Bourbonne | at | 3 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护航 | 进入 | - | 在 | 3 | : |

车队于3点进入波旁街。

- [piː] . [em] . [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][ɪts] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ haust ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ˌvetərɪ'neriən] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]['steɪb(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

| 30 | p | . | m | . | and | found | to | its | great | joy | that | the | town | housed | an | American | army | veterinarian | section | and | had | stable | accommodations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | p | . | 米 | . | 和 | 成立 | 到 | 它是 | 伟大的 | 喜悦 | 那 | 这 | 镇 | 房屋 | 一个 | 美国人 | 军队 | 兽医 | 部分 | 和 | 有 | 稳定的 | 住宿 | . |

下午 30 分，他们欣喜地发现镇上驻扎着美国陆军兽医部队，并有马厩。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [fə'sɪlətiz] ['laɪtnd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] [ə'klɔk, əu- ] [wen] [ðə; ði][men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siːk] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| The | stable | facilities | lightened | the | work | of | the | convoy | and | it | was | 5 | o'clock | when | the | men | went | to | the | town | to | seek | quarters | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稳定的 | 设施 | 轻度 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 护航 | 和 | 它 | 曾是 | 5 | 点钟 | 什么时候 | 这 | 男人 | 去 | 到 | 这 | 镇 | 到 | 寻找 | 四分之一 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

稳定的设施减轻了车队的负担，到了下午 5 点，男人们进城寻找过夜的地方。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hæd; həd] [bɪn] ['skedʒuːld]

| The | large | auditorium | of | the | American | Y | . | M | . | C | . | A | . | had | been | scheduled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 礼堂 | 的 | 这 | 美国人 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | 有 | 到过 | 已安排 |

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][əˈboʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| as | the | place | of | abode | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 地方 | 的 | 住所 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

当晚的住宿地点定为美国基督教青年会的大礼堂。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [deɪts] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

| When | the | outfit | applied | for | admission | a | conflict | of | dates | was | brought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 全套服装 | 应用 | 为了 | 入学 | 一个 | 冲突 | 的 | 日期 | 曾是 | 带来 | 到 |

[laɪt] .

| light | . |
|---|---|
| 光 | . |

该团体申请入学时，发现日期有冲突。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [greɪt] [pərˈsweɪsɪv] [fɔːrs] , [ ˈbɔːdərɪŋ ] [kloʊz]['ʌntəˌʌntu][mɑːb] [ruːl] ,

| It | took | great | persuasive | force | , | bordering | close | unto | mob | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 伟大的 | 有说服力的 | 力量 | , | 毗邻 | 关闭 | 到 | 暴民 | 规则 | , |

这需要极大的说服力，几乎到了暴民统治的地步。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈfɪʃəs] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə]

| before | the | officious | officer | in | charge | of | the | Y | . | M | . | C | . | A | . | was | induced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 爱管闲事的 | 官 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | 曾是 | 诱导 | 到 |

[əˈlaʊ] [ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd] ['mʌdi] ['pɑːrti][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði]['kwaɪətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː]

| allow | the | tired | and | muddy | party | to | break | in | upon | the | quietude | of | the | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 这 | 疲劳的 | 和 | 浑 | 派对 | 到 | 休息 | 在 | 之上 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 很少 |

['sekʃnz] [ʌv; əv] [truːps] ['ɔkjupaɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| sections | of | troops | occupying | part | of | the | Y | . | M | . | C | . | A | . | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 军队 | 占领 | 部分 | 的 | 这 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

在 YMCA 的负责人那位爱管闲事的军官被劝说下，才允许这群疲惫不堪、浑身泥泞的人闯入 YMCA 内，打破了当晚驻扎在那里的几支部队的宁静。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪˈsembər] 24th ,

| Before | the | convoy | resumed | the | journey | on | Tuesday | morning | , | December | 24th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 护航 | 恢复 | 这 | 旅行 | 在 | 周二 | 早晨 | , | 十二月 | 24th | , |

12月24日星期二上午，车队重新启程之前，

['ɑːrmi] [vetəˈrɪneərɪənz] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] ['pɑːrti] .

| army | veterinarians | examined | all | animals | in | the | convoy | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 兽医 | 检查 | 全部 | 动物 | 在 | 这 | 护航 | 派对 | . |

军队兽医对车队中的所有动物进行了检查。

['meni] [luːs] [ʃuːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

| Many | loose | shoes | had | to | be | fixed | by | the | blacksmiths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 松动的 | 鞋 | 有 | 到 | 是 | 固定的 | 经过 | 这 | 铁匠 | , |

许多松动的鞋子需要铁匠修理。

[waɪl] ['twenti] - [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['leɪmnəs] [els] [hæd; həd]

| while | twenty | - | two | of | the | horses | showed | symptoms | of | lameness | else | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 二十 | - | 二 | 的 | 这 | 马匹 | 显示 | 症状 | 的 | 跛行 | 别的 | 有 |

[dɪˈveləpt] [ sɔːz ] [ðæt] [bɑːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

| developed | sores | that | barred | them | from | continuing | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发达 | 疮 | 那 | 禁止 | 他们 | 从 | 继续 | 这 | 旅行 | . |

其中 22 匹马出现跛行症状，另一些马匹则出现伤口，无法继续行程。

[ðə; ði] [ˌvetərɪ'neriən] ['sekʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

| The | veterinarian | section | also | took | over | a | number | of | the | sound | horses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兽医 | 部分 | 还 | 采取 | 超过 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 声音 | 马匹 | 和 |

[mjuːlz] .

| mules | . |
|---|---|
| 骡子 | . |

兽医部门还接收了一些健康的马和骡子。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sekʃnz] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] - [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ['twenti] - [sɪks][ʌv; əv]

| The | first | sections | got | started | from | Bourbonne | at | 9 | a | . | m | . | Twenty | - | six | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 部分 | 得到 | 开始 | 从 | - | 在 | 9 | 一个 | . | 米 | . | 二十 | - | 六 | 的 |

[ðə; ði] [men] ,

| the | men | , |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | , |

第一组比赛于上午9点从波旁街开始，共有26名男子参加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)


['ʌndər] [kæpt] . [smɪθ] ,
**under Capt . Smith ,**
在下面 船长 . 史密斯 ,

在史密斯上尉的指挥下，

[wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [leɪm] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [ˌriː'maʊnt] [ænd; ənd]
**were detailed to take the lame horses to a nearby remount and**
是 详细的 到 拿 这 瘸 马匹 到 一个 附近 重新安装 和
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [saʊnd] ['ænɪmlz] .
**exchange them for sound animals .**
交换 他们 为了 声音 动物 .

他们的任务是将跛脚的马匹带到附近的马场，换上健康的马匹。

[ˌaɪ 'tiː]
**It**
它

它

[wʌz; wəz] - :
**was 11 :**
曾是 - :

当时是11岁：

- [wen] [ðə; ðɪ]['diːteɪl] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] [left] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ]
**30 when the detail of twenty - six left Bourbonne with the thought of overtaking**
- 什么时候 这 细节 的 二十 - 六 左边 - 和 这 想法 的 超车
[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːnvɔɪ] .
**the remainder of the convoy .**
这 余 的 这 护航 .

30日，由26人组成的小队离开波旁，打算追上其余的车队。

[ðə; ðɪ] [meɪn] ['kɑːnvɔɪ] [roʊd] [hɑːrd] [ɔːl] [deɪ] .
**The main convoy rode hard all day .**
这 主要的 护航 骑 难的 全部 天 .

主力车队一整天都在奋力前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
**It was the day before Christmas and it was raining .**
它 曾是 这 天 前 圣诞节 和 它 曾是 下雨 .

那是圣诞节前一天，下着雨。

[stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət] - , [wer] ['steɪb(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [wɜːr; wər]
**Stop was made for the night at Clefmont , where stable accommodations were**
停止 曾是 制成 为了 这 夜晚 在 - , 在哪里 稳定的 住宿 是
[sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ,
**secured for the horses ,**
安全 为了 这 马匹 ,

当晚在克莱夫蒙特停留，并为马匹安排了稳定的住所。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [mjuːlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pɪkətɪd] .
**while the mules had to be picketed .**
尽管 这 骡子 有 到 是 纠察队 .

而骡子们则需要被拴住。

[ðə; ði] ['di:teɪl] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [roʊd]

| The | detail | of | twenty | - | six | that | was | following | had | difficulty | in | finding | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 的 | 二十 | - | 六 | 那 | 曾是 | 下列的 | 有 | 困难 | 在 | 寻找 | 这 | 路 |

[ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] .

| the | convoy | had | taken | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 护航 | 有 | 已采取 | . |

后面跟着的二十六人小队很难找到车队走过的路。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [wen] - [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

| It | was | dark | when | Clefmont | was | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | 什么时候 | - | 曾是 | 达到 | . |

到达克莱夫蒙特时天已经黑了。

[ðə; ði] [meɪn] ['di:teɪl] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn] [tu:; tə] ['loʊkeɪt] [kæpt] . [smɪθ]

| The | main | detail | had | sent | out | a | guard | with | a | lantern | to | locate | Capt | . | Smith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 细节 | 有 | 发送 | 出去 | 一个 | 警卫 | 和 | 一个 | 灯笼 | 到 | 定位 | 船长 | . | 史密斯 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['di:teɪl] ,

| and | his | detail | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 细节 | , |

主力部队派出一名卫兵提着灯笼去寻找史密斯上尉和他的队员。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑ:rd] [gɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [roʊd] ;

| but | the | guard | got | on | the | wrong | road | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 警卫 | 得到 | 在 | 这 | 错误的 | 路 | ; |

但守卫走错了路;

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪl] [wɪð; wɪθ] [kæpt] . [smɪθ] ['pæsɪŋ] [aʊt] - [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| leaving | the | detail | with | Capt | . | Smith | passing | out | Clefmont | in | the | blackness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 细节 | 和 | 船长 | . | 史密斯 | 通过 | 出去 | - | 在 | 这 | 黑 | 的 | 这 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

史密斯上尉离开队伍，在漆黑的夜色中离开了克莱夫蒙特。

[baɪ] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] , [haʊ'evər] ,

| By | a | stroke | of | luck | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 中风 | 的 | 运气 | , | 然而 | , |

然而，幸运的是，

[in'kwaiəriz] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['pesnts] ['faɪnəli] [stiəd] [ðə; ði] [lɔ:st] ['di:teɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði]

| inquiries | from | French | peasants | finally | steered | the | lost | detail | on | the | road | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查询 | 从 | 法语 | 农民 | 最后 | 转向 | 这 | 丢失的 | 细节 | 在 | 这 | 路 | 在哪里 | 这 |

[æd'væns] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərn] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .

| advance | guard | with | the | lantern | was | located | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进步 | 警卫 | 和 | 这 | 灯笼 | 曾是 | 位于 | . |

法国农民的询问最终引导迷路的士兵找到了提着灯笼的先头部队所在的道路。

['æftər] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] [spent] ['krɪsməs] [i:v] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] , ['dɜ:rti] ,

| After | caring | for | the | horses | the | convoy | spent | Christmas | eve | in | an | old | , | dirty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 关怀 | 为了 | 这 | 马匹 | 这 | 护航 | 花费 | 圣诞节 | 前夕 | 在 | 一个 | 老的 | , | 肮脏的 | , |

照顾完马匹后，车队在一间又旧又脏的车里度过了圣诞夜。

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɑ:rn] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] .

| combination | barn | and | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|
| 组合 | 谷仓 | 和 | 住宅 | . |

谷仓兼住宅。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] [strɔ:] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| Reclining | on | bunches | of | live | straw | that | was | found | in | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斜倚 | 在 | 成捆 | 的 | 居住 | 稻草 | 那 | 曾是 | 成立 | 在 | 这 | 建筑 | , |

他斜倚在建筑物内找到的成捆的活稻草上，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [dremt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [bæk] [hoʊm] , ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɪn'sted]

| the | soldiers | dreamt | of | Christmas | eve | back | home | , | wishing | they | were | there | , | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 梦见 | 的 | 圣诞节 | 前夕 | 后退 | 家 | , | 祝 | 他们 | 是 | 那里 | , | 反而 |

[ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| of | where | they | were | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

士兵们梦见了家乡的平安夜，希望自己身在家乡，而不是身处此地。

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , ['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] 25th , [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] .

| Christmas | morning | , | Wednesday | , | December | 25th | , | dawned | clear | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 早晨 | , | 周三 | , | 十二月 | 25th | , | 黎明 | 清除 | 和 | 寒冷的 | . |

圣诞节的早晨，12月25日星期三，天气晴朗寒冷。

- [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ,

| Clefmont | was | left | behind | at | 9 | a | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 左边 | 在后面 | 在 | 9 | 一个 | . | 米 | . | , |

克莱夫蒙特早上9点被留在了原地。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [hɑːrd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tɜːmɪneɪtɪd]

| when | the | soldiers | determined | to | drive | hard | so | that | the | trip | could | be | terminated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 士兵 | 决定 | 到 | 驾驶 | 难的 | 所以 | 那 | 这 | 旅行 | 可以 | 是 | 终止 |

[baɪ] [nuːn] .

| by | noon | . |
|---|---|---|
| 经过 | 中午 | . |

士兵们决心全力以赴，争取在中午前结束行程。

[ðə; ði] [ruːt] [leɪ] [θruː] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmp] .

| The | route | lay | through | Longchamp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路线 | 躺 | 通过 | 隆尚 | . |

路线途经隆尚。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] [dɪ'veləpt] .

| As | the | morning | wore | on | a | snow | storm | developed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 早晨 | 穿着 | 在 | 一个 | 雪 | 风暴 | 发达 | . |

随着上午时间推移，暴风雪逐渐形成。

[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði]['raɪdərz] [prest] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [wʌn][piː] . [em] . , [wen] [sɪri] - [lez] -

| Through | the | snow | the | riders | pressed | on | , | until | 1 | p | . | m | . | , | when | Cirey | - | les | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 雪 | 这 | 骑手 | 按下 | 在 | , | 直到 | 1 | p | . | 米 | . | , | 什么时候 | 西雷 | - | 莱斯 | - |

- [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

| Mareilles | was | reached | . |
|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 达到 | . |

骑手们冒着雪继续前行，直到下午 1 点才到达锡雷莱马雷耶。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət] [sɪri] .

| Orders | were | to | leave | the | majority | of | the | animals | at | Cirey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 是 | 到 | 离开 | 这 | 多数 | 的 | 这 | 动物 | 在 | 西雷 | . |

命令是将大部分动物留在西雷。

[ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['bætəri] [iː] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn]

| A | detail | of | Battery | E | men | were | on | hand | to | meet | the | convoy | and | assist | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 细节 | 的 | 电池 | E | 男人 | 是 | 在 | 手 | 到 | 见面 | 这 | 护航 | 和 | 协助 | 在 |

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

| caring | for | the | animals | at | that | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关怀 | 为了 | 这 | 动物 | 在 | 那 | 观点 | . |

E炮兵连的一个分遣队在现场迎接车队，并协助照顾当时的动物。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] [sɪ'kjʊrd] ['ɔːtoʊ] [trʌks] [tuː; tə]

| **Relieved** | **of** | **their** | **charges** | **,** | **the** | **members** | **of** | **Battery** | **D** | **secured** | **auto** | **trucks** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松了口气 | 的 | 他们的 | 收费 | , | 这 | 成员 | 的 | 电池 | D | 安全 | 汽车 | 卡车 | 到 |

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .

| **take** | **them** | **to** | **Blancheville** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他们 | 到 | - | . |

解除职务后，D连成员弄来几辆卡车，将他们送往布兰奇维尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp] ,

| **It** | **was** | **a** | **relief** | **to** | **get** | **washed** | **and** | **cleaned** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 得到 | 洗过 | 和 | 已清洗 | 向上 | , |

洗漱干净后，感觉轻松多了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ɑːn]

| **as** | **there** | **was** | **very** | **little** | **washing** | **and** | **shaving** | **done** | **during** | **the** | **five** | **days** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 非常 | 小的 | 洗涤 | 和 | 剃须 | 完毕 | 期间 | 这 | 五 | 天 | 在 |

[ðə; ði] [roʊd] .

| **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 路 | . |

因为在五天的旅途中，他们几乎没有时间洗澡和刮胡子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['stæmpɪŋ] [graʊnd] .

| **It** | **was** | **a** | **pleasure** | **,** | **also** | **,** | **to** | **be** | **back** | **at** | **the** | **old** | **stamping** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 乐趣 | , | 还 | , | 到 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 老的 | 冲压 | 地面 | . |

回到以前经常出没的地方，也让我感到非常高兴。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] .

| **And** | **,** | **to** | **think** | **it** | **was** | **Christmas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 思考 | 它 | 曾是 | 圣诞节 | . |

想想那天竟然是圣诞节。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːsf(ə)l] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

| **A** | **few** | **peaceful** | **hours** | **during** | **the** | **afternoon** | **and** | **evening** | **were** | **enjoyed** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 和平 | 小时 | 期间 | 这 | 下午 | 和 | 晚上 | 是 | 享受 | 经过 | 这 |

['kɑːnvɔɪ] ['diːteɪl] .

| **convoy** | **detail** | **.** |
|---|---|---|
| 护航 | 细节 | . |

下午和晚上，车队成员享受了几个小时的平静时光。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][meɪl][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

| **A** | **large** | **amount** | **of** | **mail** | **had** | **accumulated** | **while** | **the** | **men** | **were** | **on** | **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 邮件 | 有 | 积累 | 尽管 | 这 | 男人 | 是 | 在 | 这 | 路 | . |

在他们上路的这段时间里，积攒了大量的邮件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [meɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm]

| **It** | **was** | **Christmas** | **mail** | **,** | **in** | **which** | **cheering** | **words** | **were** | **received** | **from** | **the** | **home** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 圣诞节 | 邮件 | , | 在 | 哪个 | 欢呼 | 字 | 是 | 已收到 | 从 | 这 | 家 |

[foʊks] .

| **folks** | **.** |
|---|---|
| 各位 | . |

那是圣诞邮件，里面有家人送来的祝福。

['krɪsməs] [bɑːksɪz] [dɪ'spætʃ] [θruː] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] .

| **Christmas** | **boxes** | **despatched** | **through** | **the** | **Red** | **Cross** | **came** | **into** | **their** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 盒子 | 已派送 | 通过 | 这 | 红色的 | 叉 | 来了 | 进入 | 他们的 | 自己的 | . |

通过红十字会寄出的圣诞礼盒发挥了重要作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ riˈdʒuːvəneitid ] [bʌntʃ] [ðæt] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['bætəriz]

| It | was | a | rejuvenated | bunch | that | partook | of | Christmas | dinner | in | the | battery's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 恢复活力 | 束 | 那 | 参与 | 的 | 圣诞节 | 晚餐 | 在 | 这 | 电池的 |

[oʊld] [mes] [hɔːl][æt; ət] - [æt; ət][faɪv][ əˈklɔk, əu- ][ðæt] [naɪt] .

| old | mess | hall | at | Blancheville | at | 5 | o'clock | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 混乱 | 大厅 | 在 | - | 在 | 5 | 点钟 | 那 | 夜晚 | . |

当晚 5 点，一群精神焕发的人在布兰奇维尔炮兵营的旧食堂里享用了圣诞晚餐。

['bætəri] [diː][ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

| Battery | D | On | The | Road |
|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 在 | 这 | 路 |

路上的电池 D

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] .

| Passing | Through | a | French | Village | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 一个 | 法语 | 村庄 | . |

途经法国村庄。

[əˈbɔːrd] [ðə; ði]['ɛdˌdʌbəljuː] .

| Aboard | The | Edw | . |
|---|---|---|---|
| 船上 | 这 | edw | . |

在 Edw 号上。

['lʌkɪnbɑːk]

| Luckenbach |
|---|
| 卢肯巴赫 |

卢肯巴赫

['bætəri] [diː] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

| Battery | D | Homeward | Bound | . |
|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 回家 | 边界 | . |

电池返航。

[æt; ət] [bʊʃ] ['tɜːrmɪn(ə)l] , ['brʊklɪn; 'brʊklən]

| At | Bush | Terminal | , | Brooklyn |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 衬套 | 终端 | , | 布鲁克林 |

在布鲁克林布什码头

[hoʊm] .

| Home | . |
|---|---|
| 家 | . |

家。

[æt; ət] [læst] .

| At | Last | . |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | . |

终于。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

| CHAPTER | XX | . |
|---|---|---|
| 章 | xx | . |

第二十章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [bɛˈnwɑːt] [ vɔks ] .

| ON | THE | ROAD | TO | BENOITE | VAUX | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | 到 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | . |

前往贝诺特沃克斯的路上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜ:rkl] [ðæt] [ðə; ði] 154th

| During | the | month | of | January | it | was | reported | in | official | circles | that | the | 154th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 月 | 的 | 一月 | 它 | 曾是 | 据报道 | 在 | 官方的 | 界 | 那 | 这 | 154th |

[ɑ:r'tɪlərɪ] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpənɪ] [ðə; ði] 79th [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntu:]['dʒɜ:rməni][æz; əz][ə; eɪ]['ju:nɪt]

| Artillery | Brigade | was | to | accompany | the | 79th | Division | into | Germany | as | a | unit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炮兵 | 旅 | 曾是 | 到 | 陪伴 | 这 | 79th | 分配 | 进入 | 德国 | 作为 | 一个 | 单元 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

| of | the | Army | of | Occupation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 军队 | 的 | 职业 | . |

1 月份，官方消息称，第 154 炮兵旅将作为占领军的一个单位，随第 79 师进入德国。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪmən] [wɜ:r; wər] [en'θu:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər][dɪ'vɪʒ(ə)n]

| The | artillerymen | were | enthused | with | the | prospects | of | joining | their | division |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炮兵 | 是 | 热情洋溢 | 和 | 这 | 前景 | 的 | 加入 | 他们的 | 分配 |

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['si:nəri] .

| and | getting | in | the | midst | of | the | big | scenery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 大的 | 风景 | . |

炮兵们对加入部队、置身于壮丽景色之中的前景感到无比兴奋。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] , [haʊ'evər] , ['nevər] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd] .

| The | movement | , | however | , | never | materialized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | , | 然而 | , | 绝不 | 实体化 | . |

然而，这场运动最终并未实现。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv]

| The | outfit | was | forced | to | bear | a | disappointment | like | unto | the | shattering | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全套服装 | 曾是 | 强制 | 到 | 熊 | 一个 | 失望 | 喜欢 | 到 | 这 | 破碎 | 的 |

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][fɪ'næli][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

| expectations | of | getting | in | on | the | finale | of | the | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期望 | 的 | 获得 | 在 | 在 | 这 | 终曲 | 的 | 这 | 斗争 | . |

这支队伍被迫承受着如同未能参与最终决战的期望破灭般的失望。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ɑ:k'toʊbər] , - ,

| As | has | been | recorded | , | as | early | as | October | , | 1918 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 记录 | , | 作为 | 早期的 | 作为 | 十月 | , | - | , |

据记载，早在1918年10月，

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] 311th [ɑ:r'tɪlərɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk]

| the | instructors | had | decided | that | the | 311th | artillery | was | in | a | position | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教师 | 有 | 决定 | 那 | 这 | 311th | 炮兵 | 曾是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 拿 |

[ʌp] ['æktɪv] [frʌnt] - [laɪn] ['du:tiz] .

| up | active | front | - | line | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 积极的 | 正面 | - | 线 | 职责 | . |

教官们认为第311炮兵部队已具备承担一线作战任务的能力。

['sevrəl] [wi:ks] ['pri:viəs] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] 79th

| Several | weeks | previous | the | infantry | and | machine | - | gun | regiments | of | the | 79th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 周 | 以前的 | 这 | 步兵 | 和 | 机器 | - | 枪 | 军团 | 的 | 这 | 79th |

[dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['feɪməs] [ə'tæk] [ɑ:n] [ˌmɔ:nfoʊ'kɑ:n] ,

| Division | had | entered | the | fight | and | made | their | famous | attack | on | Montfaucon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | 有 | 进入 | 这 | 斗争 | 和 | 制成 | 他们的 | 著名的 | 攻击 | 在 | 蒙福孔 | , |

几周前，第79师的步兵和机枪团投入战斗，并对蒙福孔发动了著名的进攻。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ pə'ziʃənz ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ ɑ:'gɔn ] ['sektər] .

| one | of | the | most | difficult | positions | to | take | in | the | Argonne | sector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 难的 | 职位 | 到 | 拿 | 在 | 这 | 阿贡 | 行业 | . |

这是阿贡地区最难担任的职位之一。

['twenti] - ['sev(ə)nθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑ:r'tɪlərɪ] [hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [æt; ət] [ˌmɔ:nfoʊ'kɑ:n] .

| Twenty | - | seventh | Division | artillery | had | furnished | the | support | at | Montfaucon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 第七 | 分配 | 炮兵 | 有 | 提供 | 这 | 支持 | 在 | 蒙福孔 | . |

第二十七师炮兵部队为蒙福孔战役提供了支援。

[ðə; ði] 79th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑːr'tɪlərimən] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][eɪd][ɪn][ðə; ði]

| The | 79th | Division | artillerymen | were | eager | to | replace | them | and | aid | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 79th | 分配 | 炮兵 | 是 | 渴望的 | 到 | 代替 | 他们 | 和 | 援助 | 在 | 这 |

['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ mjuːz; məːz ]['rɪvər] .

| fighting | of | the | division | along | the | Meuse | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 的 | 这 | 分配 | 沿着 | 这 | 默兹河 | 河 | . |

第79师的炮兵们渴望取代他们，并协助该师在默兹河沿岸作战。

['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n] ['bætəri] [diː] [spent] [ɪts] [taɪm] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪd] [haɪk]

| After | the | holiday | season | Battery | D | spent | its | time | in | Blancheville | with | mounted | hikes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 假期 | 季节 | 电池 | D | 花费 | 它是 | 时间 | 在 | - | 和 | 安装 | 徒步旅行 |

[ 'fɔːmiŋ ] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skedʒuːl] .

| forming | the | mainstay | of | the | schedule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 这 | 支柱 | 的 | 这 | 日程 | . |

假期结束后，D 炮兵连在布兰奇维尔度过了一段时间，骑马远足是他们日程安排的主要内容。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [lʊkt] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə]

| Each | day | the | outfit | looked | for | orders | to | join | the | division | and | proceed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | 这 | 全套服装 | 看起来 | 为了 | 订单 | 到 | 加入 | 这 | 分配 | 和 | 继续 | 到 |

['dʒɜːrmən] ['terətɔːri] .

| German | territory | . |
|---|---|---|
| 德语 | 领土 | . |

这支小队每天都在等待加入师部并前往德国领土的命令。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] , [wɜːr; wər]

| The | horses | and | mules | brought | to | the | regiment | by | the | convoy | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 和 | 骡子 | 带来 | 到 | 这 | 团 | 经过 | 这 | 护航 | , | 是 |

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['bætəriz] .

| distributed | to | the | various | batteries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 分布式 | 到 | 这 | 各种各样的 | 电池 | . |

运输队运送到该团的马匹和骡子被分配给了各个炮兵连。

['draɪvər][skwɑːdz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ ə'tendid ] [ɔːl][ðə; ði]

| Driver | squads | were | immediately | reorganized | and | great | preparation | attended | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 司机 | 球队 | 是 | 立即地 | 重组 | 和 | 伟大的 | 准备 | 参加 | 全部 | 这 |

[haɪk] .

| hikes | . |
|---|---|
| 徒步旅行 | . |

司机队伍立即进行了重组，所有徒步活动都做了充分的准备。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒænjueri][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['saɪtɪŋ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| The | latter | part | of | January | an | official | order | was | issued | citing | the | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 部分 | 的 | 一月 | 一个 | 官方的 | 命令 | 曾是 | 发布 | 引用 | 这 | 个人 |

['membər] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː][æz; əz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][goʊld] ['sɜːrvɪs] ['ʃevrənˌʃevrɑːn] ,

| members | of | Battery | D | as | entitled | to | wear | a | gold | service | chevron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 电池 | D | 作为 | 标题 | 到 | 穿 | 一个 | 金子 | 服务 | 人字形 | , |

1月下旬，一份正式命令发布，规定D炮兵连的成员有资格佩戴金色服役臂章。

[æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] ['fɔːrən] [sɔɪl] .

| an | indication | of | six | months | service | on | foreign | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 指示 | 的 | 六 | 几个月 | 服务 | 在 | 外国的 | 土壤 | . |

表明曾在国外服役六个月。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [straɪp] [keɪm] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'reɪn] [krɔːs]

| With | the | award | of | the | gold | stripe | came | the | selection | of | the | Lorraine | Cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奖 | 的 | 这 | 金子 | 条纹 | 来了 | 这 | 选择 | 的 | 这 | 洛林 | 叉 |

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɪn'sɪgniə] [ænd; ənd][ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə]['vɪzɪt]

| as | the | divisional | insignia | and | the | granting | of | leaves | of | absence | to | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 部门 | 徽章 | 和 | 这 | 授予 | 的 | 树叶 | 的 | 缺席 | 到 | 访问 |

[ðə; ði] ['bjuːti] [spɑːts][ʌv; əv] [fræns] ,

| the | beauty | spots | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 地点 | 的 | 法国 | , |

随着金条勋章的授予，洛林十字勋章被选为师级徽章，并获准休假前往法国风景名胜区游览。

[wɪð; wɪθ]['pærɪs] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skedʒuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [θriː] - [deɪ] [liːv] ['sentər] .

| with | Paris | included | in | the | schedule | as | a | possible | three | - | day | leave | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴黎 | 包括 | 在 | 这 | 日程 | 作为 | 一个 | 可能的 | 三 | - | 天 | 离开 | 中心 | . |

行程安排中还包括巴黎，作为可能的三天休假中心。

[ðə; ði][fɜːrst] [men] [left] [ðə; ði] ['bætəri] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪ] [liːv] , [æt; ət] - .

| The | first | men | left | the | battery | on | a | fourteen | day | leave | , | at | Blancheville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 男人 | 左边 | 这 | 电池 | 在 | 一个 | 十四 | 天 | 离开 | , | 在 | - | . |

第一批士兵离开炮兵部队，前往布兰奇维尔休假十四天。

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [lɪst] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ 'paːsiz ] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| A | waiting | list | was | established | and | passes | were | issued | in | order | of | application | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 等待 | 列表 | 曾是 | 已确立的 | 和 | 通过 | 是 | 发布 | 在 | 命令 | 的 | 应用 | . |

设立了等候名单，并按申请顺序发放通行证。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [steɪ] [ɪn] [fræns] [neɪmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [liːv] [lɪst]

| During | the | remainder | of | the | battery's | stay | in | France | names | were | on | the | leave | list |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 余 | 的 | 这 | 电池的 | 停留 | 在 | 法国 | 姓名 | 是 | 在 | 这 | 离开 | 列表 |

.

:

.

在炮兵连队驻扎法国的剩余时间里，休假名单上列出了所有成员的名字。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ˌrɪvi'erə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [liːv] ['sentər] ,

| The | famous | Mediterranean | Riviera | was | the | favorite | leave | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 地中海 | 里维埃拉 | 曾是 | 这 | 最喜欢的 | 离开 | 中心 | , |

著名的地中海沿岸是人们最喜欢的度假胜地。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ][ænd; ənd][grə'noʊbəl][wɜːr; wər]['saɪtɪd][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɔːrdərz] .

| although | St | . | Malo | and | Grenoble | were | cited | in | official | division | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 英石 | . | 马洛 | 和 | 格勒诺布尔 | 是 | 引用 | 在 | 官方的 | 分配 | 订单 | . |

尽管圣马洛和格勒诺布尔在官方划分令中被提及。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː][gɑːt][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] ,

| Many | of | the | members | of | Battery | D | got | the | opportunity | to | spend | a | vacation | in | the | Southern | part | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 成员 | 的 | 电池 | D | 得到 | 这 | 机会 | 到 | 花费 | 一个 | 假期 | 在 | 这 | 南方 | 部分 | 的 | 法国 | , |

D炮兵连的许多成员都获得了在法国南部度假的机会。

[wer] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['waɪndz] ,

| where | the | land | is | sheltered | by | the | mountains | from | the | North | winds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 土地 | 是 | 避难所 | 经过 | 这 | 山脉 | 从 | 这 | 北 | 风 | , |

那里土地被群山环绕，免受北风侵袭。

[ænd; ənd] [lɪt] [ænd; ənd] [wɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] ,

| and | lit | and | warmed | by | a | resplendent | sun | in | a | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 点燃 | 和 | 温暖 | 经过 | 一个 | 灿烂 | 太阳 | 在 | 一个 | 天空 | , |

在灿烂的阳光照耀下，温暖着天空。

[ðə; ði] ['æʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] [dʌld] [baɪ] [klaʊdz] .

| the | azure | of | which | is | seldom | dulled | by | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蔚蓝 | 的 | 哪个 | 是 | 很少 | 迟钝 | 经过 | 云 | . |

它的蔚蓝很少会被云层遮蔽。

[naɪs] , ['mɑːnəkoʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['bɔːrdər] [nɪr]

| Nice | , | Monaco | with | its | Monte | Carlo | and | a | trip | across | the | Italian | border | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | , | 摩纳哥 | 和 | 它是 | 蒙特 | 卡洛 | 和 | 一个 | 旅行 | 穿过 | 这 | 意大利语 | 边界 | 靠近 |

[men'təun] ,

| Menton | , |
|---|---|
| 门顿 | , |

尼斯、摩纳哥（包括蒙特卡洛）以及前往意大利芒通附近的边境之旅，

[wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːv] [aɪ'tɪnəˌreriːz] .

| were | included | in | the | majority | of | the | leave | itineraries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 包括 | 在 | 这 | 多数 | 的 | 这 | 离开 | 行程安排 | . |

大部分休假行程都包含了这些项目。

[waɪl] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ɑːn]

| While | en | route | to | the | Southern | clime | it | was | customary | for | the | soldier | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 英文 | 路线 | 到 | 这 | 南方 | 气候 | 它 | 曾是 | 习惯 | 为了 | 这 | 士兵 | 在 |

[liːv] [tuː; tə] [mis'teik] [treɪnz] ;

| leave | to | mistake | trains | ; |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 错误 | 火车 | ; |

士兵在前往南方的途中，经常会把火车错开；

[get] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm'self] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

| get | on | the | wrong | train | and | find | himself | landed | in | the | City | of | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 这 | 错误的 | 火车 | 和 | 寻找 | 他自己 | 登陆 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 巴黎 | . |

他坐错了火车，结果发现自己来到了巴黎。

[ðɪs] , [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

| This | , | in | most | cases | , | was | the | only | opportunity | the | majority | had | of | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 在 | 最多 | 案例 | , | 曾是 | 这 | 仅有的 | 机会 | 这 | 多数 | 有 | 的 | 看到 |

[ðə; ði] [frentʃ] [mə'trɑːpəlɪs] ,

| the | French | metropolis | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 都会 | , |

在大多数情况下，这是大多数人唯一一次有机会看到这座法国大都市。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θriː] - [deɪ] [liːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['græntɪd]

| although | a | number | of | three | - | day | leaves | to | the | capital | city | were | granted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 数字 | 的 | 三 | - | 天 | 树叶 | 到 | 这 | 首都 | 城市 | 是 | 的确 |

['bætəri] [men] .

| battery | men | . |
|---|---|---|
| 电池 | 男人 | . |

虽然炮兵部队获准前往首都进行为期三天的休假。

[liːv] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [kept] [ðə; ði] [frentʃ] ['reilrəudz] ['bɪzi] .

| Leave | privileges | in | the | A | . | E | . | F | . | kept | the | French | railroads | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 特权 | 在 | 这 | 一个 | . | E | . | F | . | 保留 | 这 | 法语 | 铁路 | 忙碌的 | . |

法国远征军的休假制度让法国铁路一直处于繁忙状态。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['fɜːləʊz] [bɪ'keɪm] [soʊ]['pɑːpjələr] [ðæt] [truːp] ['speʃlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːv]

| The | demand | for | furloughs | became | so | popular | that | troop | specials | to | the | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 要求 | 为了 | 休假 | 成为 | 所以 | 受欢迎的 | 那 | 部队 | 特价 | 到 | 这 | 离开 |

['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['træv(ə)l] [wʌz; wəz] [kɝ'teɪld] .

| centers | came | into | being | and | opportunity | of | individual | travel | was | curtailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中心 | 来了 | 进入 | 存在 | 和 | 机会 | 的 | 个人 | 旅行 | 曾是 | 缩减 | . |

休假需求如此之大，以至于出现了前往休假中心的部队专项通行证，个人旅行的机会也因此受到限制。

[skɔːrz] , [haʊ'evər] , [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ['speʃlz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n]
**Scores , however , took advantage of the troop specials to the land of vacation**
得分 , 然而 , 采取 优势 的 这 部队 特价 到 这 土地 的 假期
[iːz] .
**ease .**
舒适 .

然而，许多人利用军队特价前往度假胜地。

[waɪl] ['bætəri] [diː][wʌz; wəz][ɪn] - [lɛf'tɛnənt] .
**While Battery D was in Blancheville Lieut .**
尽管 电池 D 曾是 在 - 中尉 .

D炮兵连在布兰奇维尔时，中尉

[hjuː] [em] . ['klɑːrk] [wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]
**Hugh M . Clarke was transferred to the Supply Company of the regiment**
休 M . 克拉克 曾是 转移 到 这 供应 公司 的 这 团
[ænd; ənd] [luː'tenənt] ['liːoʊ][siː] . [ 'dʒuːliən ] ,
**and Lieutenant Leo C . Julian ,**
和 中尉 狮子座 C . 朱利安 ,

休·M·克拉克被调到该团的供应连，而利奥·C·朱利安中尉……

[ʌv; əv] ['leɪkləndˌ] , [flɑː] . , [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] .
**of Lakeland , Fla . , was attached to the battery .**
的 莱克兰 , 佛罗里达州 . , 曾是 随附的 到 这 电池 .

来自佛罗里达州莱克兰的电池被连接到了电池上。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [meɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .
**The horses were the main care of the battery .**
这 马匹 是 这 主要的 关心 的 这 电池 .

马匹是炮兵部队的主要照料对象。

['fɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [skers] ,
**Forage was scarce ,**
饲料 曾是 稀少 ,

牧草稀少，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [miːn] - ['tempərd] [æz; əz] [ðeɪ] [ naːd ] [æt; ət][ðə; ði]
**which caused the animals to become mean - tempered as they gnawed at the**
哪个 导致 这 动物 到 变得 意思是 - 淬火 作为 他们 被啃咬 在 这
[heɪ] - [ræks] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə'baʊt] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [heɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [iːtʃ] [hɔːrs]
**hay - racks and discovered that about one pound of hay had to do each horse**
干草 - 货架 和 发现 那 关于 一 磅 的 干草 有 到 做 每个 马
[ə; eɪ] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrɪdʒ] ['skersəti] ['læstɪd] .
**a day while the forage scarcity lasted .**
一个 天 尽管 这 饲料 缺乏 持续 .

这导致这些动物变得脾气暴躁，它们啃咬干草架，发现牧草短缺期间，每匹马每天大约需要一磅干草。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ['membər] [rɪ'siːvd] [sɪ'vɪr] [kɪks] [waɪl] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]['steɪb(ə)l] ['duːtiz]
**Many of the battery members received severe kicks while attending to stable duties**
许多 的 这 电池 成员 已收到 严重 踢 尽管 参加 到 稳定的 职责
.
**:**
.

许多炮兵队员在执行固定任务时遭到严重踢踹。

[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] [θruː] [ə; eɪ] [kɪk] [wʌz; wəz] [in'fliktid] [ə'pɑːn] ['praɪvət] ['fredrɪk] [em] .
**The most serious injury through a kick was inflicted upon Private Frederick M .**
这 最多 严肃的 受伤 通过 一个 踢 曾是 造成的 之上 私人的 弗雷德里克 M .
['boʊən] , [ʌv; əv][iː] . ['rʌðərfərd] ,
**Bowen , of E . Rutherford ,**
鲍文 , 的 E . 卢瑟福 ,

被踢伤最严重的是来自东卢瑟福的二等兵弗雷德里克·M·鲍文。

[en] . [dʒeɪ] . ,

| N | . | J | . | , |
|---|---|---|---|---|
| N | . | J | . | , |

新泽西州

[huː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] ['ɪndʒəriz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

| who | was | sent | to | the | Base | Hospital | at | Rimaucourt | with | injuries | that | separated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 根据 | 医院 | 在 | - | 和 | 受伤 | 那 | 分开 |

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] .

| him | from | the | outfit | and | sent | him | home | as | a | casualty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 从 | 这 | 全套服装 | 和 | 发送 | 他 | 家 | 作为 | 一个 | 伤亡 | . |

他因伤被送往里莫库尔的基地医院，伤势使他与部队失散，并作为伤员被送回国。

[wen] [ðə; ði] [haɪk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] [æt; ət] - ['steɪb(ə)l] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [set]

| When | the | hikes | became | a | daily | occurrence | at | Blancheville | stable | duties | were | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 徒步旅行 | 成为 | 一个 | 日常的 | 发生 | 在 | - | 稳定的 | 职责 | 是 | 放 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['bætəri] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] .

| for | the | entire | battery | to | share | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 全部的 | 电池 | 到 | 分享 | 在 | . |

在布兰奇维尔，当徒步行军成为日常活动时，整个炮兵连队就承担起了相应的任务。

['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['revəli] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [iːtʃ]

| Watering | and | feeding | was | done | immediately | after | reveille | was | dismissed | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇水 | 和 | 喂养 | 曾是 | 完毕 | 立即地 | 后 | 起床号 | 曾是 | 解雇 | 每个 |

['mɔːrnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

每天早上起床号响起后，立即进行喂水和喂食。

[ɑːn] ['dʒænjueri] 3rd [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pæk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði]

| On | January | 3rd | the | battery | was | ordered | to | pack | everything | to | take | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | 3rd | 这 | 电池 | 曾是 | 订购 | 到 | 盒 | 一切 | 到 | 拿 | 到 | 这 |

[roʊd] .

| road | . |
|---|---|
| 路 | . |

1月3日，电池组接到命令，打包所有东西准备上路。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kɪtʃɪn] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['bætəri] ['kærəvæn] [ðæt] [left] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

| The | rolling | kitchen | accompanied | the | battery | caravan | that | left | Blancheville | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滚动 | 厨房 | 伴随 | 这 | 电池 | 大篷车 | 那 | 左边 | - | 到 | 返回 |

[ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] [ə; eɪ] ['sɛvən] [kɪ'lɑːmɪtər] [haɪk] .

| again | to | the | village | after | a | 7 | kilometer | hike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 到 | 这 | 村庄 | 后 | 一个 | 7 | 公里 | 远足 | . |

移动厨房伴随电池房车离开布兰奇维尔，徒步 7 公里后返回村庄。

[ə; eɪ] ['sɪmələr] [haɪk] [wʌz; wəz] [held] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

| A | similar | hike | was | held | the | day | following | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相似的 | 远足 | 曾是 | 握住 | 这 | 天 | 下列的 | , |

第二天也举行了类似的徒步活动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði]

| when | it | was | announced | the | regiment | was | to | move | forward | and | join | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 宣布 | 这 | 团 | 曾是 | 到 | 移动 | 向前 | 和 | 加入 | 这 |

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] ['ɪntuː] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['terətɔːri] .

| division | for | the | trip | into | occupation | territory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | 为了 | 这 | 旅行 | 进入 | 职业 | 领土 | . |

当时宣布该团将向前推进，加入师部，前往占领区。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [faɪv]

| The | same | day | a | detail | of | five |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 天 | 一个 | 细节 | 的 | 五 |

同一天，五人小组展开行动。

[men] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['bɪlɪtɪŋ] ['eriə] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] [nuː] ['bætəri]

| men | were | dispatched | to | the | new | billeting | area | to | make | ready | the | new | battery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 已派出 | 到 | 这 | 新的 | 住宿 | 区域 | 到 | 制作 | 准备好 | 这 | 新的 | 电池 |

[loʊ'keɪʃ(ə)n] .

| location | . |
|---|---|
| 地点 | . |

人员被派往新的营房区，为新的炮兵阵地做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəri] [wʊd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['eriə] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]

| It | was | decided | that | the | battery | would | proceed | to | the | new | area | by | taking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 这 | 电池 | 会 | 继续 | 到 | 这 | 新的 | 区域 | 经过 | 采取 | 到 |

[ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [mɑːrtʃ] - ['ɔːrdər] .

| the | road | in | march | - | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 在 | 行进 | - | 命令 | . |

决定由电池部队列队行进到新区域。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [baɪ] ['dʒænjueri] 9th .

| The | battery | was | ordered | to | be | ready | to | move | by | January | 9th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 曾是 | 订购 | 到 | 是 | 准备好 | 到 | 移动 | 经过 | 一月 | 9th | . |

该电池被命令在1月9日之前做好搬迁准备。

[ɑːn] ['dʒænjueri] 8th [ə'nʌðər] [haɪk] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [pækt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

| On | January | 8th | another | hike | with | everything | packed | was | accomplished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | 8th | 其他 | 远足 | 和 | 一切 | 包装 | 曾是 | 完成 | , |

1月8日，我们又完成了一次全副武装的徒步旅行。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [æt; ət] - : - [piː] . [em] .

| the | outfit | getting | back | to | Blancheville | at | 12 | : | 30 | p | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全套服装 | 获得 | 后退 | 到 | - | 在 | - | : | - | p | . | 米 | . |

队伍将于下午12:30返回布兰奇维尔。

[ɔːl] [ðə; ði] [məˌtɪri'ɛl] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [naɪt]

| All | the | matériel | was | left | out | along | the | road | leading | from | the | village | that | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 物料 | 曾是 | 左边 | 出去 | 沿着 | 这 | 路 | 领导 | 从 | 这 | 村庄 | 那 | 夜晚 |

,

,

,

当晚，所有物资都被丢弃在通往村庄的道路旁。

[soʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər]

| so | all | that | was | needed | for | an | early | start | the | following | morning | was | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 那 | 曾是 | 需要 | 为了 | 一个 | 早期的 | 开始 | 这 | 下列的 | 早晨 | 曾是 | 为了 |

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

| the | horses | to | be | hitched | to | the | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 到 | 是 | 搭便车 | 到 | 这 | 枪支 | , |

因此，第二天一早要开始行动，只需要把马匹套在大炮上就行了。

['keɪsn; 'keɪsɑːn] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] - ['wægənz] .

| caissons | and | supply | - | wagons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉箱 | 和 | 供应 | - | 马车 | . |

沉箱和补给车。

[ðə; ði] ['bætəri] [left] - [æt; ət] ['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['θɜːrzdeɪ] , ['dʒænjueri] 9th ,

| The | battery | left | Blancheville | at | 7 | : | 30 | a | . | m | . | , | Thursday | , | January | 9th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 左边 | - | 在 | 7 | : | - | 一个 | . | 米 | . | , | 周四 | , | 一月 | 9th | , |

炮兵部队于1月9日星期四早上7点30分离开布兰奇维尔。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] - [wer] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði]

| proceeding | to | Andelot | where | the | entire | regiment | assembled | on | the | road | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行中 | 到 | - | 在哪里 | 这 | 全部的 | 团 | 组装 | 在 | 这 | 路 | 为了 | 这 |

['dʒɜːrni] .

| journey | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

随后前往安德洛特，全团在路上集合，准备出发。

[ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] - [tuː; tə] ['klinˌʌp] ; [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt]

| A | detail | of | men | were | left | at | Blancheville | to | cleanup | ; | overtaking | the | outfit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 细节 | 的 | 男人 | 是 | 左边 | 在 | - | 到 | 清理 | ; | 超车 | 这 | 全套服装 |

['leɪtər][ɑːn]['sɪŋg(ə)l] [maʊnt] .

| later | on | single | mount | . |
|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 单身的 | 山 | . |

留下一队人马在布兰奇维尔进行清理；之后骑着一匹马追上了那支队伍。

['æftər] ['liːvɪŋ] - [ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] [θruː] [viːnz] [ænd; ənd] ['bʊsən] ;

| After | leaving | Andelot | the | route | was | through | Vignes | and | Busson | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 离开 | - | 这 | 路线 | 曾是 | 通过 | 维涅斯 | 和 | 布松 | ; |

离开安德洛特后，路线途经维涅和布松；

[hɔːlt][fɔːr; fər] [nuːn] - [mes] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] .

| halt | for | noon | - | mess | was | made | at | the | latter | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 为了 | 中午 | - | 混乱 | 曾是 | 制成 | 在 | 这 | 后者 | 地方 | . |

中午在后一个地方停下来吃午饭。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - ['kilə,miːtəz] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜːrni] , ['tɜːrməˌnet] [æt; ət]

| A | distance | of | 22 | kilometers | was | set | for | the | day's | journey | , | terminating | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 距离 | 的 | - | 公里 | 曾是 | 放 | 为了 | 这 | 天 | 旅行 | , | 终止 | 在 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

| the | village | of | Epizon | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 的 | - | , |

当天行程的距离设定为22公里，终点是埃皮宗村。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][θriː] : - [piː] . [em] .

| which | was | reached | at | 3 | : | 30 | p | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 达到 | 在 | 3 | : | - | p | . | 米 | . |

下午3点30分到达

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [ paːkt ] [ɪts] [məˌtɪri'ɛl] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] ['pɪkɪt] [laɪn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪn] [fiːld]

| The | regiment | parked | its | matériel | and | established | its | picket | line | in | a | large | grain | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 停放 | 它是 | 物料 | 和 | 已确立的 | 它是 | 纠察 | 线 | 在 | 一个 | 大的 | 粮食 | 场地 |

,

,

,

该团将物资停放在一片大麦田里，并设立了警戒线。

[ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪn] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːrɪdʒ] .

| then | had | to | wait | for | two | hours | until | the | supply | train | brought | up | the | forage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 有 | 到 | 等待 | 为了 | 二 | 小时 | 直到 | 这 | 供应 | 火车 | 带来 | 向上 | 这 | 饲料 | . |

然后不得不等两个小时，直到补给列车把饲料运过来。

[ðə; ði] ['bætəri] [men] [faʊnd] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ʃedz]

| The | battery | men | found | sleeping | quarters | for | the | night | in | the | barns | and | sheds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 男人 | 成立 | 睡眠 | 四分之一 | 为了 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 谷仓 | 和 | 棚屋 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| of | the | village | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 村庄 | . |

炮兵们当晚在村里的谷仓和棚子里找到了睡觉的地方。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][ ə'stə: ][æt; ət][fɔ:r] :

| The | outfit | was | astir | at | 4 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全套服装 | 曾是 | 搅拌 | 在 | 4 | : |

这套服装在4点钟引起了轰动：

- [ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][æt; ət][eɪt] :

| 45 | o'clock | the | next | morning | and | was | moving | on | the | road | at | 8 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 点钟 | 这 | 下一个 | 早晨 | 和 | 曾是 | 移动 | 在 | 这 | 路 | 在 | 8 | : |

第二天早上4点45分，8点就上路了：

- [ə; eɪ] . [em] . [stɑ:p][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [nu:n] [æt; ət] - ,

| 30 | a | . | m | . | Stop | was | made | at | noon | at | Soulaincourt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | . | 米 | . | 停止 | 曾是 | 制成 | 在 | 中午 | 在 | - | , |

上午30点，中午在苏兰库尔停留。

[wer] [ðə; ði] 311th [pæst] [ðə; ði] 211th ['moʊtəraɪzd] [frentʃ] [ɑ:r'tɪləri] ['redʒɪmənt] ,

| where | the | 311th | passed | the | 211th | motorized | French | artillery | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 311th | 通过了 | 这 | 211th | 电动的 | 法语 | 炮兵 | 团 | , |

第311团与法国第211摩托化炮兵团交战的地方，

['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] .

| going | in | the | opposite | direction | along | the | narrow | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | 沿着 | 这 | 狭窄的 | 路 | . |

沿着这条狭窄的道路朝相反的方向走去。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [went]

| In | the | afternoon | the | regiment | passed | through | the | town | of | Montiers | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 这 | 团 | 通过了 | 通过 | 这 | 镇 | 的 | - | 和 | 去 |

['ɪntu:][pɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][sɪks][pi:] . [em] . ,

| into | park | for | the | night | at | 6 | p | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 公园 | 为了 | 这 | 夜晚 | 在 | 6 | p | . | 米 | . | , |

下午，该团途经蒙蒂埃镇，并于下午6点进入公园过夜。

[æt; ət] ['mɔrli] .

| at | Morley | . |
|---|---|---|
| 在 | 莫利 | . |

在莫利。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɜ:rnɪʃt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['heɪlɔ:ft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərimən] [tu:; tə] [krɔ:l]

| The | village | furnished | an | abundance | of | haylofts | for | the | artillerymen | to | crawl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 提供 | 一个 | 丰富 | 的 | 干草阁楼 | 为了 | 这 | 炮兵 | 到 | 爬行 |

['ɪntu:][ðə; ði] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| into | the | straw | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 稻草 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

村里有很多干草棚，炮兵们晚上可以钻进稻草堆里睡觉。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] 11th , [faʊnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [æt; ət]['sɛvən]

| Saturday | , | January | 11th | , | found | the | regiment | ready | to | resume | the | journey | at | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | , | 一月 | 11th | , | 成立 | 这 | 团 | 准备好 | 到 | 恢复 | 这 | 旅行 | 在 | 7 |

: - [ə; eɪ] . [em] .

| : | 15 | a | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|
| : | - | 一个 | . | 米 | . |

1月11日星期六，早上7点15分，该团已做好继续行程的准备。

[ðə; ði][trɪp] [kən'tɪnju:d] [θru:] [lə] ['baʊtʃən] , - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['lætər] [pleɪs]

| The | trip | continued | through | Le | Bouchon | , | Serenier | and | Stainville | , | the | latter | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 持续 | 通过 | 乐 | 布雄 | , | - | 和 | - | , | 这 | 后者 | 地方 |

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [nu:n] - [mes] ['stɑ:poʊvər]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

| being | the | noon | - | mess | stopover | junction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 中午 | - | 混乱 | 中途停留 | 交汇处 | . |

旅程继续经过勒布雄、塞雷尼耶和斯坦维尔，其中斯坦维尔是中午用餐的中途休息站。

[hɪr] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːtərd] [baɪ] ['bʌkɪt] .

| Here | the | train | of | horses | were | watered | by | bucket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 火车 | 的 | 马匹 | 是 | 浇水 | 经过 | 桶 | . |

在这里，人们用桶给马匹饮水。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] - , - , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ɪn'veɪdɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] .

| During | the | afternoon | Bazincourt | , | Haironville | , | and | Bullon | were | invaded | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下午 | - | , | - | , | 和 | - | 是 | 入侵 | 在 | 命令 | . |

当天下午，巴赞库尔、海伦维尔和布隆依次遭到入侵。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːtərd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

| The | horses | were | watered | in | the | community | watering | trough | in | the | village | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 是 | 浇水 | 在 | 这 | 社区 | 浇水 | 槽 | 在 | 这 | 村庄 | 的 |

[kɑːmbəlz] [æt; ət] [θriː] :

| Combles | at | 3 | : |
|---|---|---|---|
| 康布尔斯 | 在 | 3 | : |

下午3点，马匹在康布尔斯村的公共水槽里喝水。

- [piː] . [em] . , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [viːl] [ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| 30 | p | . | m | . | , | after | which | the | regiment | proceeded | to | Veel | and | stopped | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | p | . | 米 | . | , | 后 | 哪个 | 这 | 团 | 继续 | 到 | 维尔 | 和 | 停止 | 为了 | 这 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

下午 30 点，该团继续前往维尔，并在那里过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['hevi] ['dʊrɪŋ]

| It | rained | heavy | during |
|---|---|---|---|
| 它 | 下雨了 | 重的 | 期间 |

期间下起了大雨

[ðə; ði] [naɪt] ,

| the | night | , |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | , |

夜晚，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːrmi] ['bærəks] [ɪn] [ðə; ði]

| but | the | outfit | was | fortunate | in | locating | a | number | of | army | barracks | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 全套服装 | 曾是 | 幸运 | 在 | 定位 | 一个 | 数字 | 的 | 军队 | 兵营 | 在 | 这 |

['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['naɪts] ['ʃeltər] .

| village | that | furnished | a | night's | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 那 | 提供 | 一个 | 夜晚 | 庇护所 | . |

但幸运的是，该组织在村里找到了一些军营，为他们提供了一夜的栖身之所。

['sʌndeɪ] , ['dʒænjueri] 12th , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [truːps] ['ænsər] ['revəli] [æt; ət] [faɪv]

| Sunday | , | January | 12th | , | it | was | raining | when | the | troops | answered | reveille | at | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | , | 一月 | 12th | , | 它 | 曾是 | 下雨 | 什么时候 | 这 | 军队 | 回答 | 起床号 | 在 | 5 |

[ ə'klɔk, əu- ] .

| o'clock | . |
|---|---|
| 点钟 | . |

1月12日星期日，下午5点，部队应声起床时，天正下着雨。

[ðə; ði] [reɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [snoʊ] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

| The | rain | turned | into | snow | an | hour | later | when | the | regiment | was | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 转向 | 进入 | 雪 | 一个 | 小时 | 之后 | 什么时候 | 这 | 团 | 曾是 | 准备好 | 到 |

[rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

| resume | the | journey | . |
|---|---|---|---|
| 恢复 | 这 | 旅行 | . |

一小时后，当部队准备继续行军时，雨变成了雪。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðə; ði] [truːps] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][bɑːr] [lə] ['dʌk] .

| Under | a | canopy | of | snow | the | troops | passed | through | the | city | of | Bar | Le | Duc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 树冠 | 的 | 雪 | 这 | 军队 | 通过了 | 通过 | 这 | 城市 | 的 | 酒吧 | 乐 | 杜克 | . |

在皑皑白雪的掩映下，部队穿过了巴尔勒迪克市。

['æftər] ['liːvɪŋ] [naɪ'iːv] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [nuːn] [æt; ət] [lə] ['peti] - .

| After | leaving | Naives | in | the | distance | , | stop | was | made | at | noon | at | Le | Petit | Rumont | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 离开 | 天真的人 | 在 | 这 | 距离 | , | 停止 | 曾是 | 制成 | 在 | 中午 | 在 | 乐 | 小 | - | . |

离开远处的纳伊夫后，中午时分在勒佩蒂鲁蒙停留。

[ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| The | cannoneers | were | forced | to | walk | a | great | part | of | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炮兵 | 是 | 强制 | 到 | 走 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这 | 距离 | . |

炮兵们被迫步行走完大部分路程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [fiːld] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| They | were | also | compelled | to | wear | their | field | shoes | on | the | march | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 还 | 被迫 | 到 | 穿 | 他们的 | 场地 | 鞋 | 在 | 这 | 行进 | 反而 | 的 |

[ðə; ði] ['rʌbər] [buːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvər] [wɔːr] .

| the | rubber | boots | which | the | drivers | wore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橡皮 | 靴子 | 哪个 | 这 | 司机 | 穿着 | . |

他们还被迫穿着野战鞋行军，而不是司机穿的橡胶靴。

[ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slʌʃi] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [wet] [fiːt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['koʊldɚ][ænd; ənd] [mɔːr]

| They | trudged | along | the | slushy | road | with | wet | feet | , | while | it | grew | colder | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 艰难跋涉 | 沿着 | 这 | 冰沙 | 路 | 和 | 湿的 | 脚 | , | 尽管 | 它 | 生长 | 更冷 | 和 | 更多的 |

['mɪzrəb(ə)l] .

| miserable | . |
|---|---|
| 悲惨的 | . |

他们拖着湿漉漉的双脚，艰难地沿着泥泞的道路前行，天气越来越冷，天气也越来越糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['welkəm] [rɪ'liːf] [wen] [kæmp][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ˌviːoʊ'lɛt]

| It | was | welcome | relief | when | camp | was | ordered | for | the | night | at | Violette |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 欢迎 | 宽慰 | 什么时候 | 营 | 曾是 | 订购 | 为了 | 这 | 夜晚 | 在 | 维奥莱特 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ə'saɪnd] [tuː; tə][oʊld]['hɑːspɪt(ə)l] ['bærəks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| and | the | troops | assigned | to | old | hospital | barracks | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 军队 | 分配 | 到 | 老的 | 医院 | 兵营 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

当晚接到命令在维奥莱特扎营，并将部队分配到旧医院营房过夜时，这无疑是一种令人欣慰的解脱。

[ə; eɪ] ['fɑːrmɪŋ] [kə'mjuːnəti] , [neɪmd] [bɛ'nwɑːt] [ vɔks ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ mjuːz; məːz ] ,

| A | farming | community | , | named | Benoite | Vaux | , | in | the | Department | of | Meuse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 农业 | 社区 | , | 命名 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | , | 在 | 这 | 部门 | 的 | 默兹河 | , |

默兹省一个名为贝诺特沃克斯的农业社区

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['kilə,miːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ə'merɪkən] ['bæt(ə)l] ['sektər] [ʌv; əv] [seɪnt]

| about | twenty | - | five | kilometers | from | the | celebrated | American | battle | sector | of | Saint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二十 | - | 五 | 公里 | 从 | 这 | 著名 | 美国人 | 战斗 | 行业 | 的 | 圣 |

['miːˌhaɪəl] ,

| Mihiel | , |
|---|---|
| 米希尔 | , |

距离著名的美国圣米耶尔战场约25公里，

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['bɪlɪtɪŋ] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| was | selected | as | the | new | billeting | district | for | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已选 | 作为 | 这 | 新的 | 住宿 | 区 | 为了 | 这 | 团 | . |

被选为该团新的驻地。

[bɛ'nwɑːt] [ vɔks ][wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjueri] 13th ,

| Benoite | Vaux | was | reached | at | noon | on | Monday | , | January | 13th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝诺伊特 | 沃克斯 | 曾是 | 达到 | 在 | 中午 | 在 | 周一 | , | 一月 | 13th | , |

1月13日星期一中午，联系到了贝诺伊特·沃克斯。

['æftər][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] [sɪns] [eɪt][ə; eɪ] . [em] . ,

| after | the | regiment | had | been | on | the | road | for | the | day | since | 8 | a | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 团 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 路 | 为了 | 这 | 天 | 自从 | 8 | 一个 | . | 米 | . | , |

该团从早上8点就开始上路了，整整一天。

['pæsɪŋ] [θruː] - , [ˌpiː'ɛrˌfɪt] [ænd; ənd] - .

| passing | through | Belrain | , | Pierrefitte | and | Courouve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | - | , | 皮埃尔菲特 | 和 | - | . |

途经贝尔兰、皮埃尔菲特和库鲁夫。

[bɛ'nwɑːt] [ vɔks ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]['hæmlət][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] ['hoʊmz] [ænd; ənd][æn; ən]

| Benoite | Vaux | was | a | quiet | hamlet | of | a | score | of | peasant | homes | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝诺伊特 | 沃克斯 | 曾是 | 一个 | 安静的 | 村庄 | 的 | 一个 | 分数 | 的 | 农民 | 房屋 | 和 | 一个 |

[oʊld] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] .

| old | stone | church | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 石头 | 教会 | . |

贝诺特沃克斯是一个安静的小村庄，只有几十户农家和一座古老的石头教堂。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ;

| The | 2nd | Battalion | was | stationed | in | and | about | the | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 2nd | 营 | 曾是 | 驻 | 在 | 和 | 关于 | 这 | 镇 | ; |

第二营驻扎在该镇及其周边地区；

['bætəri] [diː][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['bærəks] [ðæt] ['fɔːrmərli] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ]

| Battery | D | was | assigned | to | barracks | that | formerly | were | used | as | a | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 曾是 | 分配 | 到 | 兵营 | 那 | 以前 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 法语 |

['ɑːrmi]['hɑːspɪt(ə)l] .

| army | hospital | . |
|---|---|---|
| 军队 | 医院 | . |

D炮兵连被分配到以前用作法国陆军医院的营房内。

[ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

| The | 1st | Battalion | was | scattered | here | and | there | on | the | hills | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 1st | 营 | 曾是 | 疏散 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 丘陵 | 和 | 在 | 这 |

[wʊdz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| woods | outside | the | village | . |
|---|---|---|---|---|
| 树林 | 外部 | 这 | 村庄 | . |

第一营分散在村外的山丘和树林里。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

| CHAPTER | XXI | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十一 | . |

第二十一章

[wɔːr] ['ɔrfən] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ʃoʊz] .

| WAR | ORPHANS | AND | HORSE | SHOWS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 孤儿 | 和 | 马 | 演出 | . |

战争孤儿和马术表演。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . , [ɪn] [fræns] , [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ]['mæskɑːt] - - [ə; eɪ] ['riːəl] ,

| Almost | every | outfit | of | the | A | . | E | . | F | . | , | in | France | , | adopted | a | mascot | - | - | a | real | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 全套服装 | 的 | 这 | 一个 | . | E | . | F | . | , | 在 | 法国 | , | 已采用 | 一个 | 吉祥物 | - | - | 一个 | 真实的 | , |

[lɪv; laɪv]['mæskɑːt] ,

| live | mascot | , |
|---|---|---|
| 居住 | 吉祥物 | , |

在法国，几乎每个美国远征军（AEF）的部队都采用了吉祥物——一个真正的、活生生的吉祥物。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [pet] ['fænsi] ,

| to | be | sure | ; | not | out | of | mere | pet | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | ; | 不是 | 出去 | 的 | 仅仅 | 宠物 | 想要 | , |

当然，这并非出于个人喜好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['aʊtkrɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [bə'nevələns] .

| but | the | natural | outcrop | of | the | American | spirit | of | benevolence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 自然的 | 露头 | 的 | 这 | 美国人 | 精神 | 的 | 仁 | . |

但这却是美国人仁慈精神的自然流露。

[θruː] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][wɔːr] ['ɔrfən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ,

| Through | the | Bureau | of | War | Orphans | of | the | American | Red | Cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 局 | 的 | 战争 | 孤儿 | 的 | 这 | 美国人 | 红色的 | 叉 | , |

通过美国红十字会战争孤儿局，

['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [meɪd] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n] [fʌnd] [fɔːr; fər] [frentʃ]

| units | of | the | A | . | E | . | F | . | made | contributions | to | the | Adoption | Fund | for | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单位 | 的 | 这 | 一个 | . | E | . | F | . | 制成 | 贡献 | 到 | 这 | 采用 | 基金 | 为了 | 法语 |

[wɔːr] ['ɔrfən] .

| War | Orphans | . |
|---|---|---|
| 战争 | 孤儿 | . |

美国远征军各部队向法国战争孤儿收养基金捐款。

[ðə; ði][eɪd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

| The | aid | in | each | case | was | administered | by | the | Red | Cross | to | the | welfare | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 援助 | 在 | 每个 | 案件 | 曾是 | 管理 | 经过 | 这 | 红色的 | 叉 | 到 | 这 | 福利 | 的 |

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

| an | orphan | . |
|---|---|---|
| 一个 | 孤儿 | . |

每起案件中的援助都由红十字会发放，用于帮助孤儿。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] [ə'dɑːptɪd] ['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][də'niːz, de'-] ['ferɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| The | members | of | Battery | D | adopted | little | four | - | year | - | old | Denise | Ferron | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 电池 | D | 已采用 | 小的 | 四 | - | 年 | - | 老的 | 丹妮丝 | 费伦 | 期间 | 这 |

[mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

| month | of | February | , |
|---|---|---|---|
| 月 | 的 | 二月 | , |

D连的成员在二月份收养了四岁的小女孩丹尼斯·费伦。

- , [æz; əz][ðer; ðər]['mæskɑːt] , [ænd; ənd] ,

| 1919 | , | as | their | mascot | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 作为 | 他们的 | 吉祥物 | , | 和 | , |

1919年，作为他们的吉祥物，并且，

[baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ə; eɪ][wɔːrd][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][fɜːrst]['sɑːrdʒənt]

| by | additional | contributions | a | ward | was | selected | in | memory | of | First | Sergeant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 额外的 | 贡献 | 一个 | 病房 | 曾是 | 已选 | 在 | 记忆 | 的 | 第一的 | 军士 |

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['færəl] .

| James | J | . | Farrell | . |
|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | J | . | 法雷尔 | . |

通过额外的捐款，设立了一个纪念一级军士长詹姆斯·j·法雷尔的纪念病房。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɔːrd][wʌz; wəz] [θriː] - [jɪr] - [oʊld]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [lɪ'mɔɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn]

| The | second | ward | was | three | - | year | - | old | Georges | Lemoine | , | who | was | much | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 病房 | 曾是 | 三 | - | 年 | - | 老的 | 乔治 | 勒莫因 | , | WHO | 曾是 | 很多 | 在 |

[niːd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

| need | of | assistance | . |
|---|---|---|---|
| 需要 | 的 | 协助 | . |

第二个病房里住着三岁的乔治·勒莫因，他非常需要帮助。

[də'niːz, de'-] ['ferɑːn] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [her] , [wʌz; wəz][bɔːrn]['eɪprəl] - , - ,

| Denise | Ferron | , | with | brown | eyes | and | brown | hair | , | was | born | April | 25 | , | 1914 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹妮丝 | 费伦 | , | 和 | 棕色的 | 眼睛 | 和 | 棕色的 | 头发 | , | 曾是 | 出生 | 四月 | - | , | - | , |

丹妮丝·费伦，棕色眼睛，棕色头发，出生于1914年4月25日。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mædəm] [ˌviː'viː'iː] ['ferɑːn] , [ʌv; əv] - , [seɪn] [et] [mɑːn] , [fræns] .

| the | daughter | of | Madame | Vve | Ferron | , | of | Fericy | , | Seine | et | Marne | , | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿 | 的 | 夫人 | vve | 费伦 | , | 的 | - | , | 罾 | 等 | 马恩河 | , | 法国 | . |

法国塞纳-马恩省费里西市的费隆夫人之女。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ferɑːn] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] [wen] [wɔːr] [keɪm] [ɑːn] .

| Mr | . | and | Mrs | . | Ferron | had | just | established | a | butcher | shop | when | war | came | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 费伦 | 有 | 只是 | 已确立的 | 一个 | 屠夫 | 店铺 | 什么时候 | 战争 | 来了 | 在 | . |

费伦夫妇刚开了一家肉铺，战争就爆发了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðen] ['məubilaizd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] .

| The | father | was | then | mobilized | at | the | first | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 曾是 | 然后 | 动员起来 | 在 | 这 | 第一的 | 称呼 | . |

父亲接到第一时间就被召集起来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

| He | went | to | the | front | where | he | was | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 正面 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 受伤 | . |

他去了前线，在那里负了伤。

[ɪn] - [æt; ət] [ 'vɛdʌn ] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['krɔɪ] [diː] ['gɛr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ɪn]['eɪprəl] , - .

| In | 1916 | at | Verdun | , | he | held | the | Croix | de | Guerre | and | was | mortally | wounded | in | April | , | 1918 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 在 | 凡尔登 | , | 他 | 握住 | 这 | 克罗伊克斯 | 德 | 战争 | 和 | 曾是 | 致命的 | 受伤 | 在 | 四月 | , | - | . |

1916 年在凡尔登，他获得了十字勋章，并于 1918 年 4 月身负重伤，最终不治身亡。

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['riːsɔːrsɪz] ,

| When | he | joined | his | regiment | his | wife | was | left | with | no | resources | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 加入 | 他的 | 团 | 他的 | 妻子 | 曾是 | 左边 | 和 | 不 | 资源 | , |

他参军时，妻子已身无分文。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] .

| having | given | all | of | their | earnings | for | the | purchase | of | the | butcher | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 给定 | 全部 | 的 | 他们的 | 收益 | 为了 | 这 | 购买 | 的 | 这 | 屠夫 | 店铺 | . |

他们把所有收入都用来购买了这家肉铺。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][faɪnd] [miːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,

| The | difficulty | to | find | meat | and | some | one | to | help | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 到 | 寻找 | 肉 | 和 | 一些 | 一 | 到 | 帮助 | 她 | , |

她很难找到肉，也找不到人帮忙。

[fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

| forced | her | to | give | up | her | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 她 | 到 | 给 | 向上 | 她 | 商业 | . |

迫使她放弃了自己的生意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] , [sɪ'mɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][dʒʊ'laɪ][eɪt] , - .

| She | had | another | child | , | Simonne | , | who | was | born | July | 8 | , | 1917 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 其他 | 孩子 | , | 西蒙娜 | , | WHO | 曾是 | 出生 | 七月 | 8 | , | - | . |

她后来又生了一个孩子，名叫西蒙娜，出生于 1917 年 7 月 8 日。

[ðɪs] [blɑːnd] , [greɪ] [aɪd] ['brʌðər] [ʌv; əv][də'niːz, de'-][wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . ['juːnɪt] .

| This | blonde | , | grey | eyed | brother | of | Denise | was | cared | for | by | another | A | . | E | . | F | . | unit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金发 | , | 灰色的 | 眼睛 | 兄弟 | 的 | 丹妮丝 | 曾是 | 关心 | 为了 | 经过 | 其他 | 一个 | . | E | . | F | . | 单元 | . |

丹妮丝的这位金发灰眼的哥哥由另一个美国远征军部队照顾。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

| As | her | children | were | too | small | , | Mme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 孩子们 | 是 | 也 | 小的 | , | 夫人 | . |

由于她的孩子太小，夫人

['ferɑːn] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [wɜːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt]

| Ferron | was | not | able | to | take | any | work | and | her | only | means | of | support |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费伦 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 拿 | 任何 | 工作 | 和 | 她 | 仅有的 | 方法 | 的 | 支持 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ˌælə'keɪʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - [fræŋks] ['mʌnθli] .

| was | a | military | allocation | amounting | to | 105 | francs | monthly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 军队 | 分配 | 金额 | 到 | - | 法郎 | 月度 | . |

费伦无法从事任何工作，她唯一的生活来源是每月105法郎的军饷。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rests] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪləteri] ['semәteri] [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] , [fræns] ,

| Although | his | body | rests | in | the | American | military | cemetery | at | La | Courtine | , | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 身体 | 休息 | 在 | 这 | 美国人 | 军队 | 公墓 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | , | 法国 | , |

虽然他的遗体安葬在法国拉库尔蒂讷的美国军人公墓，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['færəl] [ɪz] [rɪ'vɪəd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm]

| the | memory | of | James | J | . | Farrell | is | revered | in | unison | by | all | who | knew | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 詹姆斯 | J | . | 法雷尔 | 是 | 受人尊敬的 | 在 | 齐声 | 经过 | 全部 | WHO | 知道 | 他 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ˌviː'viː'iː] - ,

| and | the | family | of | Vve | Memoine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家庭 | 的 | vve | - | , |

所有认识詹姆斯·J·法雷尔的人以及Vve Memoine的家人都对他充满敬意。

[vɪl] ['bɪli] , [ˌes 'tiː] . [ˌluː'nɛər] , ['ɪli] [et] [vɪ'lɛn] , [fræns] ,

| Ville | Billy | , | St | . | Lunaire | , | Ille | et | Vilaine | , | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维尔 | 比利 | , | 英石 | . | 月亮 | , | 伊勒 | 等 | 恶棍 | , | 法国 | , |

Ville Billy, 圣卢奈尔, 伊勒维莱讷省, 法国,

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn]['spɪrɪt] [sɪns] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

| who | have | come | to | know | him | in | spirit | since | the | youngest | son | , | Georges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 到 | 知道 | 他 | 在 | 精神 | 自从 | 这 | 最小的 | 儿子 | , | 乔治 | , |

[wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] .

| was | adopted | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 已采用 | . |

自从收养了最小的儿子乔治之后，人们就与他建立了精神上的联系。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [lɪ'mɔɪn] [wʌz; wəz][bɔːrn] ['februeri] [wʌn] , - .

| Georges | Lemoine | was | born | February | 1 | , | 1915 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 勒莫因 | 曾是 | 出生 | 二月 | 1 | , | - | . |

乔治·勒莫因出生于1915年2月1日。

[hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] ['ʌðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [vɪz] ; [ pi(ː)'ɛə ] , ['luːɪs] , [mə'riː] , [mɑː'sel]

| He | had | five | other | brothers | and | sisters | , | viz | ; | Pierre | , | Louis | , | Marie | , | Marcelle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 五 | 其他 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , | 即 | ; | 皮埃尔 | , | 路易斯 | , | 玛丽 | , | 马塞尔 |

[ænd; ənd] ['ʌnə] ,

| and | Anna | , |
|---|---|---|
| 和 | 安娜 | , |

他还有五个兄弟姐妹，分别是：皮埃尔、路易、玛丽、马塞尔和安娜。

[ðə; ði]['oʊldɪst] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sɪks] ['jɪrz] .

| the | oldest | 15 | and | the | youngest | 6 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | - | 和 | 这 | 最小的 | 6 | 年 | . |

年龄最大的15岁，最小的6岁。

[ðiːz]

| These |
|---|
| 这些 |

这些

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['truːli] [lə'mentəb(ə)l] [plaɪt] .

| children | were | in | a | truly | lamentable | plight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 是 | 在 | 一个 | 真的 | 令人惋惜的 | 困境 | . |

孩子们处境极其悲惨。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər][bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt]

| Their | father | was | a | farmer | but | on | such | a | small | scale | that | what | he | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 农民 | 但 | 在 | 这样的 | 一个 | 小的 | 规模 | 那 | 什么 | 他 | 得到 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

| from | his | small | piece | of | land | was | insufficient | for | the | needs | of | his | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 小的 | 片 | 的 | 土地 | 曾是 | 不足的 | 为了 | 这 | 需求 | 的 | 他的 | 家庭 |

.

:

.

他们的父亲是一名农民，但耕种规模很小，他那一小块土地的收成不足以满足全家人的需求。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔnˌskrɪptid] [bʌt; bət] [sent] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][sɪks]

| He | was | conscripted | but | sent | back | because | he | was | the | father | of | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 应征入伍 | 但 | 发送 | 后退 | 因为 | 他 | 曾是 | 这 | 父亲 | 的 | 六 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

他被征召入伍，但因为他是六个孩子的父亲，所以被遣返回国。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

| He | had | never | been | strong | , | and | during | the | prolonged | stay | at | the | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 强的 | , | 和 | 期间 | 这 | 延长 | 停留 | 在 | 这 | 正面 |

[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] [dɪ'veləpt] ,

| tuberculosis | developed | , |
|---|---|---|
| 结核 | 发达 | , |

他一直体弱多病，在前线长期服役期间又患上了肺结核。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][ɑːn] [meɪ] - , - .

| from | which | he | died | on | May | 18 | , | 1917 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 死亡 | 在 | 可能 | - | , | - | . |

他于 1917 年 5 月 18 日因病去世。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'træktɪd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['ɪlnəs] .

| Unfortunately | his | wife | contracted | this | terrible | illness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 他的 | 妻子 | 合同 | 这 | 糟糕的 | 疾病 | . |

不幸的是，他的妻子也患上了这种可怕的疾病。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [plaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] ,

| But | before | she | realized | her | plight | she | had | taken | over | a | neighboring | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 已实现 | 她 | 困境 | 她 | 有 | 已采取 | 超过 | 一个 | 邻接 | 农场 | , |

但她还没意识到自己的困境，就已经接管了邻近的一座农场。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| for | she | was | anxious | to | shoulder | her | burden | as | well | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 肩膀 | 她 | 负担 | 作为 | 出色地 | 作为 | 可能的 | . |

因为她渴望尽可能地承担起自己的重担。

[ðɪs] [ˌəʊvə'tæksd][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [hɜːr; hər] [dɪ'klaɪn] .

| This | overtaxed | her | strength | and | hastened | her | decline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 税负过重 | 她 | 力量 | 和 | 加快 | 她 | 衰退 | . |

这过度消耗了她的体力，加速了她的衰弱。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['bætəri] [spent] [ɪn] [bɛ'nwɑːt] [ vɔks ] .

| These | are | passing | incidents | of | the | period | the | battery | spent | in | Benoite | Vaux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 通过 | 事件 | 的 | 这 | 时期 | 这 | 电池 | 花费 | 在 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | . |

这些是电池在贝诺伊特沃克斯期间发生的一些零星事件。

['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['ɪmpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ 'steiblz ][ænd; ənd]

| Other | incidents | of | import | to | the | battery | were | the | erection | of | stables | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事件 | 的 | 进口 | 到 | 这 | 电池 | 是 | 这 | 勃起 | 的 | 马厩 | 和 |

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ʃoʊz] .

| the | conduct | of | horse | shows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 执行 | 的 | 马 | 演出 | . |

对炮兵部队来说，其他重要的事件还有建造马厩和举办马术表演。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bɛ'nwɑːt] [ vɔks ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['steɪb(ə)l] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər]

| When | the | outfit | arrived | at | Benoite | Vaux | there | were | stable | accommodations | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 全套服装 | 到达的 | 在 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | 那里 | 是 | 稳定的 | 住宿 | 为了 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn'kæmpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət] ['bætəri] [diː] ,

| some | of | the | batteries | encamped | out | in | the | woods | but | Battery | D | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 电池 | 营地 | 出去 | 在 | 这 | 树林 | 但 | 电池 | D | , |

当部队抵达贝诺伊特沃克斯时，一些炮兵连队在树林里扎营，并有稳定的住所，但D炮兵连队却没有。

['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

| stationed | in | the | village | , | was | without | accommodation | for | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驻 | 在 | 这 | 村庄 | , | 曾是 | 没有 | 住宿 | 为了 | 这 | 马匹 | . |

驻扎在村里的马厩没有马匹的住所。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɑːn]

| For | the | first | few | weeks | of | the | stay | the | horses | were | kept | out | in | the | open | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 很少 | 周 | 的 | 这 | 停留 | 这 | 马匹 | 是 | 保留 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 在 |

['pɪkɪt] [laɪnz] .

| picket | lines | . |
|---|---|---|
| 纠察 | 线条 | . |

在最初的几周里，这些马匹被拴在围栏里，露天饲养。

[ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [bɪ'keɪm] ['veri] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['tempəreri] [ 'steiblz ][wɜːr; wər]

| The | weather | and | the | mud | became | very | severe | and | temporary | stables | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 和 | 这 | 泥 | 成为 | 非常 | 严重 | 和 | 暂时的 | 马厩 | 是 |

[sɪ'kjʊrd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['sekʃ(ə)n] [nɪr] [wer] ['bætəri] [siː][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

| secured | in | a | wooded | section | near | where | Battery | C | was | stationed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 在 | 一个 | 树木繁茂的 | 部分 | 靠近 | 在哪里 | 电池 | C | 曾是 | 驻 | . |

天气和泥泞变得非常恶劣，于是在C炮台附近的一片树林里搭建了临时马厩。

[ðiːz] [ 'steiblz ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː] ['kilə,miːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] ['bilits] .

| These | stables | were | about | two | kilometers | from | the | battery | billets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 马厩 | 是 | 关于 | 二 | 公里 | 从 | 这 | 电池 | 坯料 | . |

这些马厩距离电池厂大约两公里。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['steɪbld] [ðer; ðər][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][tuː; tə] [haɪk] [ðə; ði] [tuː]

| While | the | horses | were | stabled | there | the | soldiers | had | to | hike | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 马匹 | 是 | 稳定 | 那里 | 这 | 士兵 | 有 | 到 | 远足 | 这 | 二 |

['kilə,miːtəz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːfs] [ɪn]

| kilometers | three | times | a | day | and | drive | the | horses | to | the | watering | troughs | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公里 | 三 | 时代 | 一个 | 天 | 和 | 驾驶 | 这 | 马匹 | 到 | 这 | 浇水 | 水槽 | 在 |

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| the | center | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 这 | 村庄 | . |

马匹被安置在那里时，士兵们每天要步行两公里三次，赶着马匹到村中心的水槽边饮水。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [suːn] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə] [bɪld] [ 'steiblz ][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɑːn]

| Orders | were | soon | issued | for | the | battery | to | build | stables | in | the | woodland | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 是 | 很快 | 发布 | 为了 | 这 | 电池 | 到 | 建造 | 马厩 | 在 | 这 | 林地 | 在 |

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] ['kwɔːrtərz] .

| the | opposite | side | of | the | road | from | the | battery | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 路 | 从 | 这 | 电池 | 四分之一 | . |

很快便下达了命令，要求炮兵部队在道路对面、炮兵营房对面的林地里建造马厩。

[ðə; ði] [graʊnd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði][saɪt][wʌz; wəz] ['veri] ['mʌdi] .

| The | ground | selected | as | the | site | was | very | muddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 已选 | 作为 | 这 | 地点 | 曾是 | 非常 | 浑 | . |

选定的施工场地地面非常泥泞。

[ðə; ði][fɜːrst]['duːti] , ['ðerfɔːr] ,

| The | first | duty | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 责任 | , | 所以 | , |

因此，首要职责是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ['kwɑːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['loʊdz][ʌv; əv]

| was | the | opening | of | a | stone | quarry | and | the | hauling | of | many | loads | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 开幕 | 的 | 一个 | 石头 | 采石场 | 和 | 这 | 运输 | 的 | 许多 | 负载 | 的 |

[krækt] [stoʊn] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['steɪb(ə)l] .

| cracked | stone | to | form | the | base | of | the | new | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂纹 | 石头 | 到 | 形式 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 新的 | 稳定的 | . |

当时的工程包括开凿采石场，以及运送大量碎石来建造新马厩的地基。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][ 'steiblz ][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃoʊz] ,

| Between | the | work | of | building | the | stables | and | preparing | for | the | horse | shows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 工作 | 的 | 建筑 | 这 | 马厩 | 和 | 准备 | 为了 | 这 | 马 | 演出 | , |

在建造马厩和准备马术比赛的间隙，

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [æt; ət][bɛ'nwɑːt][ vɔks ][wʌz; wəz] [wel] ['ɑːkjupaɪd] .

| the | time | of | the | troops | at | Benoite | Vaux | was | well | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 这 | 军队 | 在 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | 曾是 | 出色地 | 占领 | . |

驻扎在贝努瓦沃的部队并没有闲着。

[ɑːn] ['februeri] 21st ,

| On | February | 21st | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 二月 | 21st | , |

2月21日，

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 311th [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃoʊ] [tuː; tə] [pɪk] ['entriz] [fɔːr; fər]

| the | 2nd | Battalion | of | the | 311th | conducted | a | Horse | Show | to | pick | entries | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 2nd | 营 | 的 | 这 | 311th | 实施 | 一个 | 马 | 展示 | 到 | 挑选 | 条目 | 为了 |

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [hɔːrs] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

| the | regimental | Horse | Show | which | was | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团级 | 马 | 展示 | 哪个 | 曾是 | 宣布 | . |

第 311 团第 2 营举办了一场马术表演赛，选拔参加该团马术表演赛的选手，该表演赛随后宣布举行。

[ɪn] [ðɪs] [ʃoʊ] ['bætəri] [diː] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbənz] .

| In | this | show | Battery | D | carried | off | a | good | share | of | the | ribbons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 电池 | D | 携带 | 离开 | 一个 | 好的 | 分享 | 的 | 这 | 丝带 | . |

在这场比赛中，D连获得了相当多的奖项。

[dʒɑːn][iː] . [dʒəʊnz] , [ʌv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . , [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| John | E | . | Jones | , | of | Hazleton | , | Penna | . | , | was | awarded | the | blue | ribbon | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | E | . | 琼斯 | , | 的 | 黑兹尔顿 | , | 佩纳 | . | , | 曾是 | 获奖 | 这 | 蓝色的 | 丝带 | 和 | 一个 |

[kæʃ] [doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fræŋks] ,

| cash | donation | of | francs | , |
|---|---|---|---|---|
| 现金 | 捐款 | 的 | 法郎 | , |

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的约翰·E·琼斯获得了蓝丝带和法郎现金捐款。

[æz; əz][fɜːrst][praɪz] ['wɪnər] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [maʊnts] .

| as | first | prize | winner | for | individual | mounts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 第一的 | 奖 | 优胜者 | 为了 | 个人 | 安装 | . |

获得个人赛一等奖。

[kən'tʃeti] [ɪmbəsi] , [ʌv; əv] ['skræntən] , ['penə] . ,

| Concetti | Imbesi | , | of | Scranton | , | Penna | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概念 | 伊姆贝西 | , | 的 | 斯克兰顿 | , | 佩纳 | . | , |

Concetti Imbesi，来自彭纳州斯克兰顿，

['kæptʃərd] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] .

| captured | the | second | place | in | this | event | and | was | awarded | the | red | ribbon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 这 | 第二 | 地方 | 在 | 这 | 事件 | 和 | 曾是 | 获奖 | 这 | 红色的 | 丝带 | . |

在这项赛事中获得第二名，并被授予红丝带。

[ɪmbəsi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praɪz] ['wɪnər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɜːrdlɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪbən] .

| Imbesi | was | a | prize | winner | in | the | hurdling | , | taking | the | yellow | ribbon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊姆贝西 | 曾是 | 一个 | 奖 | 优胜者 | 在 | 这 | 跨栏 | , | 采取 | 这 | 黄色的 | 丝带 | . |

伊姆贝西在跨栏比赛中获奖，获得了黄丝带。

[fɔːr; fər]

| For |
|---|
| 为了 |

为了

[ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] - [m; ʌm] . [gʌn] [ænd; ənd] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsə'nel] , ['bætəri] [diː] [tʊk]

| the | entry | of | 75 | mm | . | gun | and | caisson | with | personnel | , | Battery | D | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 的 | - | 毫米 | . | 枪 | 和 | 藻井 | 和 | 人员 | , | 电池 | D | 采取 |

['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['pleɪsɪz] .

| second | and | third | places | . |
|---|---|---|---|---|
| 第二 | 和 | 第三 | 地方 | . |

75毫米火炮和载有人员的炮车参赛，D连获得第二名和第三名。

[ðə; ði] 2nd ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diː] [tʊk] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ænd; ənd] [ðə; ði] 1st ['sekʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

| The | 2nd | section | of | D | took | the | red | ribbon | and | the | 1st | section | received | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 2nd | 部分 | 的 | D | 采取 | 这 | 红色的 | 丝带 | 和 | 这 | 1st | 部分 | 已收到 | 这 |

['jeloʊ] [ˌdekə'reɪʃn] .

| yellow | decoration | . |
|---|---|---|
| 黄色的 | 装饰 | . |

D班第二组获得红丝带，第一组获得黄丝带。

[iːtʃ] ['bætəri] [hæd; həd] [sɪks] ['maʊntɪd] ['sekʃnz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] .

| Each | battery | had | six | mounted | sections | in | this | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 电池 | 有 | 六 | 安装 | 部分 | 在 | 这 | 事件 | . |

本次事件中，每个电池组都安装了六个部分。

['bætəri] [ef] [tʊk] [fɜːrst] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] .

| Battery | F | took | first | in | this | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | F | 采取 | 第一的 | 在 | 这 | 事件 | . |

F连队在这项赛事中获得第一名。

[ðə; ði] [bə'tæliən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ʃoʊ] ,

| The | battalion | , | as | well | as | the | regimental | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 团级 | 展示 | , |

该营以及团级表演，

[wʌz; wəz] [held] [ɑːn] [ə; eɪ] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [kɔːrs] [bɪ'twiːn] [bɛ'nwɑːt] [ vɔks ] [ænd; ənd] - .

| was | held | on | a | specially | constructed | course | between | Benoite | Vaux | and | Issoncourt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 握住 | 在 | 一个 | 特别 | 建造 | 课程 | 之间 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | 和 | - | . |

比赛在贝努瓦沃克斯和伊松库尔之间专门修建的赛道上举行。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ʃoʊ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] 24th ,

| In | the | regimental | show | , | which | took | place | on | Monday | , | February | 24th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 团级 | 展示 | , | 哪个 | 采取 | 地方 | 在 | 周一 | , | 二月 | 24th | , |

在2月24日星期一举行的团级表演中，

[dʒɑːn][iː] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [fɔːr; fər] ['gaɪdən] [maʊnts] .

| John | E | . | Jones | was | adorned | with | the | blue | ribbon | for | guidon | mounts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | E | . | 琼斯 | 曾是 | 装饰 | 和 | 这 | 蓝色的 | 丝带 | 为了 | 旗帜 | 安装 | . |

约翰·E·琼斯佩戴着蓝丝带作为旗帜装饰。

[dʒəʊnz]['ɔːlsoʊ] ['fɪnɪʃt] [θɜːrd][ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɜːrd(ə)lz] ,

| **Jones** | **also** | **finished** | **third** | **in** | **the** | **regimental** | **hurdles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | 还 | 完成的 | 第三 | 在 | 这 | 团级 | 障碍 | , |

琼斯在军团跨栏比赛中也获得了第三名。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ɪmbəsi] ['ɔːlsoʊ] ['kæntəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| **in** | **which** | **event** | **Imbesi** | **also** | **cantered** | **from** | **the** | **track** | **with** | **the** | **blue** | **ribbon** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 事件 | 伊姆贝西 | 还 | 慢跑 | 从 | 这 | 追踪 | 和 | 这 | 蓝色的 | 丝带 | 在 | 他的 |

['braɪd(ə)l] .

| **bridle** | **.** |
|---|---|
| 辔 | . |

在那场比赛中，伊姆贝西也昂首阔步地离开了赛道，缰绳上挂着蓝色的丝带。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['bætəri] [diː] ['ædɪd] [ðer; ðər] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| **The** | **officers** | **of** | **Battery** | **D** | **added** | **their** | **share** | **to** | **the** | **trophies** | **of** | **the** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 的 | 电池 | D | 额外 | 他们的 | 分享 | 到 | 这 | 奖杯 | 的 | 这 | 天 | . |

D炮兵连的军官们也为当天的奖杯增添了光彩。

[fɜːrst] [luːˈtenənt] [siː] . [diː] . ['beɪli] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['sɪŋg(ə)l] [maʊnts] [ænd; ənd]['hɜːrd(ə)lz] ,

| **First** | **Lieutenant** | **C** | **.** | **D** | **.** | **Bailey** | **,** | **in** | **the** | **officers** | **'** | **single** | **mounts** | **and** | **hurdles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 中尉 | C | . | D | . | 贝利 | , | 在 | 这 | 警官 | - | 单身的 | 安装 | 和 | 障碍 | , |

第一中尉CD Bailey，参加军官单人骑术和跨栏比赛，

['kæptʃərd] ['sekənd] [pleɪs] [ɪn][bəuθ] [ɪ'vents] .

| **captured** | **second** | **place** | **in** | **both** | **events** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 第二 | 地方 | 在 | 两个都 | 活动 | . |

两项赛事均获得第二名。

[ðə; ði] 2nd ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] - [m; ʌm] . [gʌn][ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn] , [ðə; ði] ['bætəri] [diː] ['wɪnər] [ɪn][ðə; ði]

| **The** | **2nd** | **section** | **of** | **75** | **mm** | **.** | **gun** | **and** | **caisson** | **,** | **the** | **Battery** | **D** | **winner** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 2nd | 部分 | 的 | - | 毫米 | . | 枪 | 和 | 藻井 | , | 这 | 电池 | D | 优胜者 | 在 | 这 |

[bə'tæliən] [ʃoʊ] ,

| **battalion** | **show** | **,** |
|---|---|---|
| 营 | 展示 | , |

第二节75毫米火炮和弹药车，D连在营级比赛中获胜，

[wʌz; wəz] [ruːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| **was** | **ruled** | **out** | **of** | **the** | **regimental** | **decision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 裁决 | 出去 | 的 | 这 | 团级 | 决定 | . |

被排除在团级决定之外。

['bætəri] [ə; eɪ] [tʊk] [fɜːrst][ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

| **Battery** | **A** | **took** | **first** | **in** | **this** | **event** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | 一个 | 采取 | 第一的 | 在 | 这 | 事件 | , |

A连队在这项赛事中获得第一名。

[waɪl] [ðə; ði] 1st ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bætəri] [diː][gɑːt][ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪbən] .

| **while** | **the** | **1st** | **section** | **of** | **Battery** | **D** | **got** | **the** | **yellow** | **ribbon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 1st | 部分 | 的 | 电池 | D | 得到 | 这 | 黄色的 | 丝带 | . |

而D炮兵连第1分队则获得了黄丝带。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [ˌpiːˈɛrˌfɪt] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ['februeri] 27th .

| **The** | **Divisional** | **Show** | **was** | **held** | **at** | **Pierrefitte** | **on** | **Thursday** | **,** | **February** | **27th** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部门 | 展示 | 曾是 | 握住 | 在 | 皮埃尔菲特 | 在 | 周四 | , | 二月 | 27th | . |

分区展览于2月27日星期四在皮埃尔菲特举行。

[ðə; ði] [best] ['bætəri] [diː][kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

| **The** | **best** | **Battery** | **D** | **could** | **do** | **in** | **the** | **divisional** | **competition** | **was** | **a** | **good** | **record** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 电池 | D | 可以 | 做 | 在 | 这 | 部门 | 竞赛 | 曾是 | 一个 | 好的 | 记录 |

[ʌv; əv] [tuː] [θɜːrd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪbənz] .

| **of** | **two** | **third** | **places** | **with** | **the** | **yellow** | **ribbons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 二 | 第三 | 地方 | 和 | 这 | 黄色的 | 丝带 | . |

D连在分区比赛中取得的最好成绩是两次获得第三名，并获得了黄丝带。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ɪn'klemənt] ['weðər] , [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][reɪn] ,

| The | show | was | conducted | in | inclement | weather | , | a | combination | of | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 曾是 | 实施 | 在 | 恶劣天气 | 天气 | , | 一个 | 组合 | 的 | 雨 | , |

演出在恶劣天气下进行，当时又是下雨，

[heɪl][ænd; ənd] [snoʊ] ['wɜːrɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ʃə'voʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

| hail | and | snow | worrying | many | of | the | high | - | spirited | chevaux | as | they | walked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰雹 | 和 | 雪 | 令人担忧 | 许多 | 的 | 这 | 高的 | - | 精神抖擞 | 马 | 作为 | 他们 | 步行 | , |

冰雹和雪让许多精神抖擞的马儿在行走时感到担忧。

[trɔtid] [ænd; ənd] ['kæntəd] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] .

| trotted | and | cantered | over | the | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 和 | 慢跑 | 超过 | 这 | 课程 | . |

在赛道上小跑和慢跑。

[dʒəʊnz][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [θɜːrd][fɔːr; fər] ['gaɪdən] [maʊnt] [ænd; ənd][kæpt] . [ə; eɪ] . [el] . [smɪθ] [gɑːt][θɜːrd]

| Jones | was | judged | third | for | guidon | mount | and | Capt | . | A | . | L | . | Smith | got | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | 曾是 | 评判 | 第三 | 为了 | 旗帜 | 山 | 和 | 船长 | . | 一个 | . | L | . | 史密斯 | 得到 | 第三 |

[fɔːr; fər] ['ɔfɪsɚz] ['sæd(ə)l] [hɔːrs] .

| for | officer's | saddle | horse | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 警官们 | 鞍 | 马 | . |

琼斯在旗杆马匹评选中获得第三名，AL·史密斯上尉在军官鞍马评选中获得第三名。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz]

| The | official | standing | of | the | organizations | in | the | regimental | show | was | as | follows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官方的 | 常设 | 的 | 这 | 组织 | 在 | 这 | 团级 | 展示 | 曾是 | 作为 | 跟随 |

:
:
:

各组织在军团展览中的官方排名如下：

['hedkwɔːrtərz] Company27

| Headquarters | Company27 |
|---|---|
| 总部 | Company27 |

总部公司27

['bætəri] D18

| Battery | D18 |
|---|---|
| 电池 | D18 |

电池 D18

['bætəri] B18

| Battery | B18 |
|---|---|
| 电池 | B18 |

电池 B18

['bætəri] F13

| Battery | F13 |
|---|---|
| 电池 | F13 |

电池 F13

[sə'plaɪ] Company10

| Supply | Company10 |
|---|---|
| 供应 | Company10 |

供应公司10

['bætəri] E7

| Battery | E7 |
|---|---|
| 电池 | E7 |

电池 E7

['bætəri] A5
**Battery** **A5**
电池 A5

电池 A5

['bætəri] C5
**Battery** **C5**
电池 C5

电池 C5

['medɪk(ə)l] Detachment0
**Medical** **Detachment0**
医疗的 Detachment0

医疗分队0

[ðə; ði] [pɔɪnts] [skɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒən(ə)l] [ʃoʊ] [wɜːr; wər] :
**The** **points** **scored** **at** **the** **Divisional** **Show** **were** **:**
这 积分 得分 在 这 部门 展示 是 :

在分区赛中获得的分数如下:

311th [fiːld] Artillery38
**311th** **Field** **Artillery38**
311th 场地 Artillery38

第311野战炮兵团38

310th [fiːld] Artillery29
**310th** **Field** **Artillery29**
310th 场地 Artillery29

第310野战炮兵团29

315th Infantry25
**315th** **Infantry25**
315th Infantry25

第315步兵团25

313th Infantry15
**313th** **Infantry15**
313th Infantry15

第313步兵团15

304th ['sɪgnəl] Battalion10
**304th** **Signal** **Battalion10**
304th 信号 Battalion10

第304通信营10

304th ['sænəteri] Train8
**304th** **Sanitary** **Train8**
304th 卫生 Train8

第304列卫生列车8

154th [ef] . [ə; eɪ] . [brɪˈgeɪd] - . [sɪks]
**154th** **F** **.** **A** **.** **Brigade** **Hqrs** **.** **6**
154th F . 一个 . 旅 - . 6

第154野战炮兵旅司令部6

['hedkwɔːrtərz] Troop6
**Headquarters** **Troop6**
总部 Troop6

总部部队6

314th Infantry6
**314th** **Infantry6**
314th Infantry6

第314步兵团6

79th ['mɪləteri] [pə'liːs] Company5
**79th Military Police Company5**
79th 军队 警察 Company5

第79宪兵连5

311th [mə'ʃiːn] - [gʌn] Battalion5
**311th Machine - Gun Battalion5**
311th 机器 - 枪 Battalion5

第311机枪营5

316th Infantry3
**316th Infantry3**
316th Infantry3

第316步兵团3

312th [mə'ʃiːn] - [gʌn] Battalion3
**312th Machine - Gun Battalion3**
312th 机器 - 枪 Battalion3

第312机枪营3

158th ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] Headquarters3
**158th Infantry Brigade Headquarters3**
158th 步兵 旅 Headquarters3

第158步兵旅司令部3

304th [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn]
**304th Ammunition Train**
304th 弹药 火车

第304弹药列车

[es] . [oʊ] . [el] .
**S . O . L .**
S . 哦 . L .

SOL

[ðə; ði] [naɪnθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] [held] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃoʊ] [æt; ət] - , [mɑːrtʃ] - , - , [wɪð; wɪθ]
**The Ninth Army Corps held a Horse Show at Lerouville , March 21 , 1919 , with**
这 第九 军队 兵团 握住 一个 马 展示 在 - , 行进 - , - , 和
[ðə; ði] 79th ,
**the 79th ,**
这 79th ,

1919年3月21日，第九军在勒鲁维尔举办了一场马术表演，第79马术团也参与其中。

[ðə; ði] 88th [ænd; ənd] [ðə; ði] 9th ['ɑːrmi] [kɔːr] [dɪ'tætʃmənt] , [kəm'piːtɪŋ] .
**the 88th and the 9th Army Corps Detachment , competing .**
这 88th 和 这 9th 军队 兵团 分离 , 竞争 .

第88军团和第9军团分遣队正在比赛。

[ 'ɔnəz ] [wɜːr; wər] [ə'wɔrdɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**Honors were awarded as follows :**
荣誉 是 获奖 作为 跟随 :

授予的荣誉如下：

79th [dɪ'vɪʒ(ə)n]
**79th Division**
79th 分配

第79师

- [pɔɪnts]
**137 points**
- 积分

137 分

88th [dɪ'vɪʒ(ə)n]
**88th Division**
88th 分配

第88师

- [pɔɪnts]
**87 points**
- 积分

87分

9th [kɔ:r] [det] .
**9th Corps Det .**
9th 兵团 侦探 .

第九军分遣队

- [pɔɪnts]
**26 points**
- 积分

26分

[æt; ət] [ðɪs] [ʃoʊ] [dʒəʊnz] , [ʌv; əv] ['bætəri] [di:] , [wʌn] [θɜ:rd] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [maɪl] [reɪs] .
**At this show Jones , of Battery D , won third prize in the quarter mile race .**
在 这 展示 琼斯 , 的 电池 D , 韩元 第三 奖 在 这 四分之一 英里 种族 .

在这场比赛中，D连队的琼斯在四分之一英里赛跑中获得了第三名。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃoʊz] [in'teild] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
**The horse shows entailed a large amount of work .**
这 马 演出 包含 一个 大的 数量 的 工作 .

马术表演需要付出大量努力。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [kept] ['bɪzi] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɑ:rnɪs] , ['gru:mɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ]
**The soldiers were kept busy shining harness , grooming horses and painting**
这 士兵 是 保留 忙碌的 灼灼 马具 , 美容 马匹 和 绘画
[məˌtɪri'ɛl] .
**matériel .**
物料 .

士兵们忙着擦亮马具、梳理马匹和粉刷军需品。

[ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twi:n] [bɛ'nwɑ:t] [ vɔks ] [ænd; ənd] - , [wer] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd]
**The road between Benoite Vaux and Issoncourt , where the battalion and**
这 路 之间 贝诺伊特 沃克斯 和 - , 在哪里 这 营 和
[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ʃoʊz] [wɜ:r; wər] [held] ,
**regimental shows were held ,**
团级 演出 是 握住 ,

从贝努瓦沃克斯到伊松库尔的道路，是举行营级和团级表演的地方。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [mʌd] .
**was a stretch of mud .**
曾是 一个 拉紧 的 泥 .

那是一片泥泞地带。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] - [kɔ:rs] [wɪ'ðaʊt]
**It was a serious proposition to get the horses to the show - course without**
它 曾是 一个 严肃的 主张 到 得到 这 马匹 到 这 展示 - 课程 没有
['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [mʌd] [bæθ] .
**having them look as if they had taken a mud bath .**
拥有 他们 看 作为 如果 他们 有 已采取 一个 泥 洗澡 .

要让马匹到达赛场时，又不显得像刚从泥潭里出来一样，这可不是一件容易的事。

[ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ʃoʊ] ['ɑːrθər] [eɪtʃ] . [dʒəʊnz] , [fə'mɪliərli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] ['membər]

| In | the | regimental | show | Arthur | H | . | Jones | , | familiarly | known | to | the | battery | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 团级 | 展示 | 亚瑟 | H | . | 琼斯 | , | 熟悉地 | 已知 | 到 | 这 | 电池 | 成员 |

[æz; əz] " ['baʊndbrʊk] ,

| as | " | Boundbrook | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | " | 邦德布鲁克 | , |

在军团演出中，亚瑟·H·琼斯（Arthur H. Jones），炮兵连成员们亲切地称他为“邦德布鲁克”（Boundbrook），

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [taʊn] [hiː; hi] [kleɪmz] [æz; əz] [hoʊm] ,

| " | the | name | of | the | New | Jersey | town | he | claims | as | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 新的 | 球衣 | 镇 | 他 | 索赔 | 作为 | 家 | , |

“他声称的家乡是新泽西州的一个小镇，镇名是……”

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['bætəri] ['wɔːtər][kɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .

| had | entered | the | battery | water | cart | in | the | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 进入 | 这 | 电池 | 水 | 大车 | 在 | 这 | 展示 | . |

已经把电池水车开进了展会。

[ðə; ði]['wɔːtər][kɑːrt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv] ['bætəri] ['viːək(ə)lz] .

| The | water | cart | was | one | of | the | most | valuable | of | battery | vehicles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 大车 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有价值的 | 的 | 电池 | 车辆 | . |

水罐车是当时最有价值的电池驱动车辆之一。

[waɪl] [æt; ət] [bɛ'nwɑːt] [ vɔks ] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]

| While | at | Benoite | Vaux | all | the | water | for | drinking | and | cooking | purposes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | 全部 | 这 | 水 | 为了 | 喝 | 和 | 烹饪 | 目的 |

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər]

| had | to | be | hauled | to | the | battery | kitchen | from | a | well | about | a | kilometer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 拖拽 | 到 | 这 | 电池 | 厨房 | 从 | 一个 | 出色地 | 关于 | 一个 | 公里 |

['dɪstənt] .

| distant | . |
|---|---|
| 遥远 | . |

在贝诺伊特沃克斯，所有饮用和烹饪用水都必须从大约一公里外的一口井运到炮兵厨房。

" ['baʊndbrʊk] " [dʒəʊnz][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər]['wɔːtər]

| " | Boundbrook | " | Jones | had | charge | of | the | cart | , | driving | to | the | well | for | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 邦德布鲁克 | " | 琼斯 | 有 | 收费 | 的 | 这 | 大车 | , | 驾驶 | 到 | 这 | 出色地 | 为了 | 水 |

['sevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] .

| several | times | each | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 每个 | 天 | . |

“邦德布鲁克”琼斯负责驾驶马车，每天多次开车去井边打水。

" ['baʊndbrʊk] " ['ɔːlsoʊ]['praɪdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

| " | Boundbrook | " | also | prided | himself | as | having | the | best | horse | of | any | of | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 邦德布鲁克 | " | 还 | 自豪 | 他自己 | 作为 | 拥有 | 这 | 最好的 | 马 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 水 |

[kɑːrts][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| carts | in | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|
| 购物车 | 在 | 这 | 团 | . |

“邦德布鲁克”还以拥有全团所有运水车中最好的马而自豪。

[wen]

| When |
|---|
| 什么时候 |

什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [hɔːrs] [ʃoʊ] [dʒəʊnz][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ]

| it | came | time | for | the | regimental | horse | show | Jones | was | certain | that | his | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 时间 | 为了 | 这 | 团级 | 马 | 展示 | 琼斯 | 曾是 | 肯定 | 那 | 他的 | 收费 |

[wʊd] ['kæri] [ɔːf] [fɜːrst] [praɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][kɑːrt] ['entri] .

| would | carry | off | first | prize | in | the | water | cart | entry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 携带 | 离开 | 第一的 | 奖 | 在 | 这 | 水 | 大车 | 入口 | . |

到了举行团级马术表演的时候，琼斯确信他的马会在水车比赛中获得第一名。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv] " ['baʊndbrʊk] " ['bætəri] ['diːz][kɑːrt][wʌz; wəz] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]

| To | the | great | chagrin | of | " | Boundbrook | " | Battery | D's | cart | was | disqualified | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伟大的 | 懊恼 | 的 | " | 邦德布鲁克 | " | 电池 | 的 | 大车 | 曾是 | 取消资格 | 经过 | 这 |

['dʒʌdʒɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər] ['spɪgəts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tæŋk] .

| judges | because | it | did | not | have | the | proper | spigots | attached | to | the | water | tank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 因为 | 它 | 做过 | 不是 | 有 | 这 | 恰当的 | 水龙头 | 随附的 | 到 | 这 | 水 | 坦克 | . |

令"邦德布鲁克"炮兵连 D 队的马车大失所望的是，裁判取消了它的比赛资格，因为它的水箱上没有安装合适的水龙头。

[dʒəʊnz] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [bɛ'nwɑːt] [ vɔks ][ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [muːd] .

| Jones | drove | back | to | Benoite | Vaux | in | a | dejected | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | 驾驶 | 后退 | 到 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | 在 | 一个 | 垂头丧气 | 情绪 | . |

琼斯垂头丧气地开车返回了贝诺伊特沃克斯。

['miːtɪŋ] [lɛf'tɛnənt] .

| Meeting | Lieut | . |
|---|---|---|
| 会议 | 中尉 | . |

会见中尉。

['beɪli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [seɪ] , [luː'tenənt] , [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃoʊ] [ænd; ənd]

| Bailey | he | exclaimed | : | " | Say | , | Lieutenant | , | I | thought | this | was | a | horse | show | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利 | 他 | 惊呼 | : | " | 说 | , | 中尉 | , | 我 | 想法 | 这 | 曾是 | 一个 | 马 | 展示 | 和 |

[nɑːt][ə; eɪ] ['plʌmɪŋ] [ʃoʊ] .

| not | a | plumbing | show | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 管道 | 展示 | . |

贝利惊呼道："我说，中尉，我还以为这是马术表演，而不是管道工程表演呢。"

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [steɪ] [ɪn] [bɛ'nwɑːt] [ vɔks ][ðə; ði] ['bætəri] ['membər] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri]

| " | During | the | stay | in | Benoite | Vaux | the | Battery | members | took | advantage | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 停留 | 在 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | 这 | 电池 | 成员 | 采取 | 优势 | 的 | 每一个 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['bæt(ə)l][ 'sektəs ] .

| opportunity | afforded | to | visit | battle | sectors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 提供 | 到 | 访问 | 战斗 | 行业 | . |

"在贝努瓦沃克斯驻扎期间，炮兵连成员利用一切机会参观了战场。

[ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] , [waɪl] [ 'vɛdʌn ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] ,

| St | . | Mihiel | was | visited | by | many | , | while | Verdun | , | with | its | underground | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 米希尔 | 曾是 | 到访 | 经过 | 许多 | , | 尽管 | 凡尔登 | , | 和 | 它是 | 地下 | 城市 | , |

圣米耶尔吸引了众多游客，而凡尔登及其地下城也备受瞩目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ iks'plɔːd ] [tuː; tə] [greɪt] [ɪk'stent] .

| and | the | country | in | that | vicinity | was | also | explored | to | great | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家 | 在 | 那 | 附近 | 曾是 | 还 | 探索 | 到 | 伟大的 | 程度 | . |

附近地区也得到了广泛的勘探。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['græntɪd] ['maʊntɪd] [ 'paːsiz ][æt; ət] [taɪmz] ,

| The | soldiers | were | granted | mounted | passes | at | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 是 | 的确 | 安装 | 通过 | 在 | 时代 | , |

士兵们有时可以获得骑马通行证。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sæd(ə)l] ['bætəri] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['deɪz] [saɪt] - ['siːɪŋ]

| which | entitled | them | to | saddle | battery | horses | to | go | on | a | day's | sight | - | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 标题 | 他们 | 到 | 鞍 | 电池 | 马匹 | 到 | 去 | 在 | 一个 | 天 | 视线 | - | 看到 |

[trɪp] .

| trip | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

这使他们有权给卫兵马匹备鞍，进行一日观光旅行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['februeri] [kæpt] . [smɪθ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['pærɪs][ɑːn]

| During | the | latter | part | of | February | Capt | . | Smith | was | ordered | to | Paris | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 二月 | 船长 | . | 史密斯 | 曾是 | 订购 | 到 | 巴黎 | 在 |

['tempərerɪ] ['duːti][ɪn][ðə; ði] [ɪn'spektər] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

| temporary | duty | in | the | Inspector | General's | Department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂时的 | 责任 | 在 | 这 | 检查员 | 将军的 | 部门 | . |

二月下旬，史密斯上尉奉命前往巴黎，在监察长部门临时任职。

[lɛf'tɛnənt] .

| Lieut | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

中尉

['jeɪgɝ] [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

| Yeager | and | Lieut | . |
|---|---|---|---|
| 耶格尔 | 和 | 中尉 | . |

耶格尔和中尉。

[ 'dʒuːliən ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət][bɛ'nwɑːt] [ vɔks ] .

| Julian | were | also | detached | from | the | battery | at | Benoite | Vaux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱利安 | 是 | 还 | 分离的 | 从 | 这 | 电池 | 在 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | . |

朱利安也从贝诺伊特沃克斯炮兵连撤离。

[lɛf'tɛnənt] .

| Lieut | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

中尉

['jeɪgɝ] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [waɪl] [lɛf'tɛnənt] .

| Yeager | gained | admission | to | an | English | University | , | while | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶格尔 | 获得 | 入学 | 到 | 一个 | 英语 | 大学 | , | 尽管 | 中尉 | . |

耶格尔考入了一所英国大学，而中尉。

[ 'dʒuːliən ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

| Julian | was | admitted | to | a | French | institution | under | the | A | . | E | . | F | . | educational |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱利安 | 曾是 | 承认 | 到 | 一个 | 法语 | 机构 | 在下面 | 这 | 一个 | . | E | . | F | . | 教育 |

[plænz] .

| plans | . |
|---|---|
| 计划 | . |

朱利安根据AEF教育计划被法国的一所学校录取。

[kæpt] .

| Capt | . |
|---|---|
| 船长 | . |

船长

['perɪ] [iː] . [hɔːl] , [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] , [en] . [dʒeɪ] . , [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][diː]

| Perry | E | . | Hall | , | of | Springfield | , | N | . | J | . | , | was | assigned | to | the | command | of | D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩里 | E | . | 大厅 | , | 的 | 斯普林菲尔德 | , | N | . | J | . | , | 曾是 | 分配 | 到 | 这 | 命令 | 的 | D |

['bætəri] [wen] [kæpt] .

| Battery | when | Capt | . |
|---|---|---|---|
| 电池 | 什么时候 | 船长 | . |

来自新泽西州斯普林菲尔德的佩里·E·霍尔被任命为D炮兵连的指挥官，当时上尉.....

[smɪθ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['pærɪs] .

| Smith | was | ordered | to | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 曾是 | 订购 | 到 | 巴黎 | . |

史密斯被派往巴黎。

[fɜːrst][lɛf'tɛnənt] .

| First | Lieut | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 中尉 | . |

中尉

[fræŋk] [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət][kæmp] ['miːd]

| Frank | J | . | Hamilton | , | who | had | been | associated | with | the | battery | at | Camp | Meade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | J | . | 汉密尔顿 | , | WHO | 有 | 到过 | 联系 | 和 | 这 | 电池 | 在 | 营 | 米德 |

,

,

,

曾与米德营炮兵部队有联系的弗兰克·J·汉密尔顿

[wʌz; wəz] [ˌriːə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

| was | reassigned | to | the | organization | from | Headquarters | Company | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 重新分配 | 到 | 这 | 组织 | 从 | 总部 | 公司 | 的 | 这 |

['redʒɪmənt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .

| regiment | , | during | the | early | part | of | March | , | 1919 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团 | , | 期间 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 行进 | , | - | . |

1919 年 3 月初，他从该团总部连调入该组织。

['praɪvət] ['stjʊt] [iː] . - , [ʌv; əv] ['pɑːmɝtən] , ['penə] . ,

| Private | Stuart | E | . | Prutzman | , | of | Palmerton | , | Penna | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 斯图尔特 | E | . | - | , | 的 | 帕默顿 | , | 佩纳 | . | , |

来自宾夕法尼亚州帕默顿的士兵斯图尔特·E·普鲁茨曼

[left] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [æt; ət] [bɛ'nwɑːt] [ vɔks ][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

| left | the | outfit | at | Benoite | Vaux | to | attend | a | French | university | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 全套服装 | 在 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | 到 | 出席 | 一个 | 法语 | 大学 | . |

离开贝诺伊特·沃克斯的剧团去法国上大学。

['praɪvət] ['wɪljəm] [iː] . ['bɑːkmən] , [ʌv; əv] ['heizəltən] , ['penə] . ,

| Private | William | E | . | Bachman | , | of | Hazleton | , | Penna | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 威廉 | E | . | 巴赫曼 | , | 的 | 黑兹尔顿 | , | 佩纳 | . | , |

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的威廉·E·巴赫曼列兵

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['æplɪkənt] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]

| was | a | successful | applicant | to | the | A | . | E | . | F | . | University | that | was | established |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 成功的 | 申请人 | 到 | 这 | 一个 | . | E | . | F | . | 大学 | 那 | 曾是 | 已确立的 |

[æt; ət] [bəun] .

| at | Beaune | . |
|---|---|---|
| 在 | 博讷 | . |

成功申请了在博讷成立的AEF大学。

[ðə; ði] ['deɪli] [sɪk] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [lɑːrdʒ][æt; ət] [bɛ'nwɑːt] [ vɔks ] .

| The | daily | sick | call | of | the | battery | was | exceptionally | large | at | Benoite | Vaux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 生病的 | 称呼 | 的 | 这 | 电池 | 曾是 | 非常 | 大的 | 在 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | . |

贝诺特沃克斯电池每天的病假人数异常多。

['koʊldz][ænd; ənd] [ 'kuːtiz ] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

| Colds | and | cooties | played | havoc | with | the | boys | for | several | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感冒 | 和 | 虱子 | 玩 | 混乱 | 和 | 这 | 男孩们 | 为了 | 一些 | 周 | . |

感冒和虱子困扰了男孩们好几个星期。

[ə'nʌðər] ['pæsɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][æt; ət][bɛ'nwɑːt] [ vɔks ][wʌz; wəz][ðə; ði]

| Another | passing | incident | connected | with | the | life | at | Benoite | Vaux | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 通过 | 事件 | 连接 | 和 | 这 | 生活 | 在 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | 曾是 | 这 |

[dɪ'vɪʒən(ə)l] [mə'nuːvər] [ðæt] [wɜːr; wər] [plænd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [bʌt; bət] [wɪtʃ]

| Divisional | Maneuvres | that | were | planned | with | great | enthusiasm | but | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部门 | 机动 | 那 | 是 | 计划 | 和 | 伟大的 | 热情 | 但 | 哪个 |

[mə'tɪəriːəˌlaɪzd] ['ræðər] ['hjuːmərəsli] .

| materialized | rather | humorously | . |
|---|---|---|---|
| 实体化 | 相当 | 幽默地 | . |

与贝诺伊特沃克斯的生活相关的另一件趣事是师级演习，虽然计划得非常周密，但演习的结果却颇为滑稽。

[ðə; ði] ['bætəri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['drɑːmə] .

| The | battery | in | general | did | not | enjoy | this | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 在 | 一般的 | 做过 | 不是 | 享受 | 这 | 戏剧 | . |

电池组整体上并不喜欢这种局面。

[ðə; ði] [mə'nuːvər] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['gaɪdən] - ['berərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['bætəriz]

| The | maneuvres | were | conducted | with | guidon | - | bearers | representing | the | batteries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机动 | 是 | 实施 | 和 | 旗帜 | - | 持有者 | 代表 | 这 | 电池 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfəsərz] ,

| for | the | benefit | of | the | Field | Officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 场地 | 警官 | , |

演习过程中，各炮兵连队均有旗手举旗，以便野战军官们观看。

[huː] [kən'sʊmd] [mʌtʃ] ['peɪpər][ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɪn] ['isjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [gaɪd]

| who | consumed | much | paper | and | speech | in | issuing | a | multitude | of | orders | to | guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 消耗 | 很多 | 纸 | 和 | 演讲 | 在 | 发行 | 一个 | 民众 | 的 | 订单 | 到 | 指导 |

[ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪdən] - ['berərz] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

| the | movements | of | the | guidon | - | bearers | as | the | latter | represented | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 的 | 这 | 旗帜 | - | 持有者 | 作为 | 这 | 后者 | 代表 | 这 | 全部的 |

['redʒɪmənt] ,

| regiment | , |
|---|---|
| 团 | , |

他花费大量篇幅和精力发布命令，指导旗手的行动，因为旗手代表着整个团。

[ə'suːmɪŋ] ['veriəs] [strə'tiːdʒɪk] [fɔr'meɪʃənz] [ɑːn][ə; eɪ] [wel] [plænd] [fiːld] [ʌv; əv] ['blʌdləs] ['bæt(ə)l] .

| assuming | various | strategic | formations | on | a | well | planned | field | of | bloodless | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 各种各样的 | 战略 | 阵型 | 在 | 一个 | 出色地 | 计划 | 场地 | 的 | 无血 | 战斗 | . |

在精心策划的无血战场上摆出各种战略阵型。

[lɛf'tɛnənt] .

| Lieut | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

中尉

['jeɪgɚ] ,

| Yeager | , |
|---|---|
| 耶格尔 | , |

耶格尔

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] , [ænd; ənd][ˌsiː'piː'ɛl] .

| before | being | detached | from | the | battery | , | and | Cpl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 存在 | 分离的 | 从 | 这 | 电池 | , | 和 | 下士 | . |

在与电池分离之前，下士。

[ 'tɔməs ] [dʒeɪ] . ['brenən] , [ʌv; əv] ['pɑːtsˌvɪl] , ['penə] . ,

| Thomas | J | . | Brennan | , | of | Pottsville | , | Penna | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | J | . | 布伦南 | , | 的 | 波茨维尔 | , | 佩纳 | . | , |

宾夕法尼亚州波茨维尔的托马斯·J·布伦南

[wɜːr; wər] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [fʊt] [bɔːl] [tiːm] [ðæt] [pleɪd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| were | candidates | for | the | divisional | foot | ball | team | that | played | at | Souilly | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 候选人 | 为了 | 这 | 部门 | 脚 | 球 | 团队 | 那 | 玩 | 在 | - | 和 | 一个 |

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɪ'levnz] .

| number | of | other | divisional | elevens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 其他 | 部门 | 十一 | . |

他们是分区足球队的候选人，该队与许多其他分区球队一起在苏伊利进行比赛。

[ 'filip ] [dʒeɪ] . ['kjuːzɪk] , [ʌv; əv]['pɑːrsənz] , ['penə] . , [ðə; ði] ['bætəriz] ['feɪvərɪt] ['piːənɪst] ,

| Philip | J | . | Cusick | , | of | Parsons | , | Penna | . | , | the | battery's | favorite | pianist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | J | . | 库西克 | , | 的 | 帕森斯 | , | 佩纳 | . | , | 这 | 电池的 | 最喜欢的 | 钢琴家 | , |

来自宾夕法尼亚州帕森斯的菲利普·J·库西克是炮兵部队最喜欢的钢琴家。

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] [ðæt]

| was | selected | to | make | a | tour | with | the | regimental | minstrel | show | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已选 | 到 | 制作 | 一个 | 旅游 | 和 | 这 | 团级 | 吟游诗人 | 展示 | 那 |

[wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n][tu:; tə] [tʊr] [ðə; ði]['sɜ:rkɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] . [i:] . [ef] . ['pleɪˌhaʊsiz] .

| was | put | on | to | tour | the | circuit | of | A | . | E | . | F | . | playhouses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放 | 在 | 到 | 旅游 | 这 | 电路 | 的 | 一个 | . | E | . | F | . | 游戏屋 | . |

被选中随军团吟游剧团进行巡回演出，该剧团在 AEF 剧院巡回演出。

['kju:zɪk] [wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəri] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['februeri] [wen] [hi:; hi]

| Cusick | was | recalled | to | the | battery | the | latter | part | of | February | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库西克 | 曾是 | 召回 | 到 | 这 | 电池 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 二月 | 什么时候 | 他 |

[rɪ'si:vd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]

| received | notice | of | his | early | discharge | from | the | army | on | account | of | the | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 注意 | 的 | 他的 | 早期的 | 释放 | 从 | 这 | 军队 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 死亡 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

| of | his | father | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 父亲 | . |

二月下旬，库西克接到通知，由于父亲去世，他将提前从军队退役，库西克随即被召回炮兵部队。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ðæt] [leɪd] [ɪts][hænd] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] [bɛ'nwɑ:t] [ vɔks ]

| The | sickness | that | laid | its | hand | heavily | on | the | men | of | the | battery | at | Benoite | Vaux |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疾病 | 那 | 铺设 | 它是 | 手 | 重度 | 在 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 电池 | 在 | 贝诺伊特 | 沃克斯 |

['ɔ:lsoʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

| also | affected | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|
| 还 | 做作的 | 这 | 马匹 | . |

贝诺伊特沃克斯炮兵营的士兵们饱受疾病折磨，而马匹也未能幸免。

[ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [fel] ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] , [kept] [ðə; ði] [mʌd] [ni:] - [di:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] ['slʌʃi] .

| The | rain | that | fell | almost | daily | , | kept | the | mud | knee | - | deep | and | the | roads | slushy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 那 | 跌倒 | 几乎 | 日常的 | , | 保留 | 这 | 泥 | 膝盖 | - | 深的 | 和 | 这 | 道路 | 冰沙 | . |

几乎每天都下雨，泥浆没过膝盖，道路泥泞不堪。

[ðə; ði] [wel] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ['tɔɪld] [hɑ:rd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][ 'steiblz ][ænd; ənd] [seɪv]

| The | well | members | of | the | battery | toiled | hard | to | complete | the | stables | and | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | 成员 | 的 | 这 | 电池 | 辛勤劳作 | 难的 | 到 | 完全的 | 这 | 马厩 | 和 | 节省 |

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm]['kru:əl] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] .

| the | horses | from | cruel | exposure | to | the | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 从 | 残忍的 | 接触 | 到 | 这 | 天气 | . |

炮兵部队的优秀成员辛勤劳作，完成了马厩的建设，使马匹免受恶劣天气的侵袭。

[ðə; ði][ 'steiblz ][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] ['februeri] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ju:z] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

| The | stables | were | completed | in | February | and | were | in | use | long | enough | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马厩 | 是 | 完全的 | 在 | 二月 | 和 | 是 | 在 | 使用 | 长的 | 足够的 | 为了 |

[æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] [kli:n] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

| an | order | to | be | issued | to | clean | them | out | by | way | of | demonstration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 命令 | 到 | 是 | 发布 | 到 | 干净的 | 他们 | 出去 | 经过 | 方式 | 的 | 示范 | , |

马厩于二月份竣工，投入使用时间足够长，以至于当局下令将其彻底清理，以示警戒。

[ðen] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['bɪlɪtɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

| then | the | battery | was | ordered | to | proceed | to | another | billeting | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 电池 | 曾是 | 订购 | 到 | 继续 | 到 | 其他 | 住宿 | 区 | . |

然后该炮兵连奉命前往另一个驻地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] 311th ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər]

| It | was | announced | about | this | time | that | the | 311th | regiment | was | to | sail | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 宣布 | 关于 | 这 | 时间 | 那 | 这 | 311th | 团 | 曾是 | 到 | 帆 | 为了 |

[hoʊm] [ɪn][dʒu:n] .

| home | in | June | . |
|---|---|---|---|
| 家 | 在 | 六月 | . |

大约就在这个时候，宣布第311团将于6月启程回国。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [kleɪmd] [ɪn] [deθ] [tuː] [ʌv; əv] ['bætəri] ['diːz] [men] ,

| The | siege | of | sickness | claimed | in | death | two | of | Battery | D's | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 围城 | 的 | 疾病 | 声称 | 在 | 死亡 | 二 | 的 | 电池 | 的 | 男人 | , |

疾病肆虐导致D炮兵连两名士兵丧生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] - .

| who | had | been | admitted | to | the | base | hospital | at | Commercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 承认 | 到 | 这 | 根据 | 医院 | 在 | - | . |

被送往科梅尔西基地医院的伤员。

['praɪvət] ['pætrɪk] [dʒeɪ] . ['duːlɪŋ] , [ʌv; əv] [mə'tuːkən] , [en] . [dʒeɪ] . , [daɪd][ɑːn] [mɑːrtʃ] [sɪks] , - ,

| Private | Patrick | J | . | Dooling | , | of | Metuchen | , | N | . | J | . | , | died | on | March | 6 | , | 1919 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 帕特里克 | J | . | 杜林 | , | 的 | 梅图钦 | , | N | . | J | . | , | 死亡 | 在 | 行进 | 6 | , | - | , |

[wɪð; wɪθ][ 'brɔŋkəu ] - [nuː'moʊniə] .

| with | Broncho | - | pneumonia | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 支气管 | - | 肺炎 | . |

来自新泽西州梅图钦的二等兵帕特里克·J·杜林于 1919 年 3 月 6 日因支气管肺炎去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['seməteri] [æt; ət] - .

| He | was | buried | in | the | Post | Cemetery | at | Commercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 这 | 邮政 | 公墓 | 在 | - | . |

他被安葬在科默西的邮政公墓。

['kɔːrpərəl] [gai] ['dʌbljuː] . [ 'mɔːtimə ] , [ʌv; əv] ['pɑːtsˌvɪl] , ['penə] . ,

| Corporal | Guy | W | . | Mortimer | , | of | Pottsville | , | Penna | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下士 | 盖伊 | W | . | 莫蒂默 | , | 的 | 波茨维尔 | , | 佩纳 | . | , |

来自宾夕法尼亚州波茨维尔的下士盖伊·W·莫蒂默

[daɪd][ɑːn] [mɑːrtʃ] 8th [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['seməteri] [æz; əz] ['praɪvət] ['duːlɪŋ] .

| died | on | March | 8th | and | was | buried | in | the | same | cemetery | as | Private | Dooling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 在 | 行进 | 8th | 和 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 这 | 相同的 | 公墓 | 作为 | 私人的 | 杜林 | . |

3月8日去世，葬于与杜林列兵同一墓地。

[ɪn] [mɑːrtʃ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][poʊst] [skuːlz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [nɪr] - .

| In | March | regimental | post | schools | were | opened | near | Souilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | 团级 | 邮政 | 学校 | 是 | 打开 | 靠近 | - | . |

三月份，苏伊附近开设了团级后勤学校。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] [men] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['kɔːrsɪz] .

| A | number | of | Battery | D | men | were | admitted | to | the | various | courses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 电池 | D | 男人 | 是 | 承认 | 到 | 这 | 各种各样的 | 课程 | . |

D炮兵连的一些士兵被录取参加了各种课程。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] [wiːk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bæk]

| The | boys | had | been | at | school | for | only | one | week | when | they | were | ordered | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 到过 | 在 | 学校 | 为了 | 仅有的 | 一 | 星期 | 什么时候 | 他们 | 是 | 订购 | 后退 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,

| to | the | outfit | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 全套服装 | , |

这些男孩入学仅一周就被命令返回部队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] - .

| which | was | then | moving | towards | Commercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 然后 | 移动 | 向 | - | . |

当时正朝着商业方向发展。

['sɜːrvɪŋ] [mes] [tuː; tə] ['bætəri] [diː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]

| Serving | Mess | To | Battery | D | Along | The | Road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 混乱 | 到 | 电池 | D | 沿着 | 这 | 路 |

沿路向D炮兵连送餐

['sɜːrvɪŋ] [mes] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [muːv] [frʌm; frəm] [bɛ'nwɑːt] [ vɔks ][tuː; tə] - ,

| Serving | Mess | Along | the | Road | While | on | a | Move | from | Benoite | Vaux | to | Lerouville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 混乱 | 沿着 | 这 | 路 | 尽管 | 在 | 一个 | 移动 | 从 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | 到 | - | , |

[fræns] .

| France | . |
|---|---|
| 法国 | . |

从法国贝努瓦沃克斯到勒鲁维尔的途中，沿途提供餐食。

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['foʊtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] .

| Reproduced | from | Official | Photo | of | the | Signal | Corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复制品 | 从 | 官方的 | 照片 | 的 | 这 | 信号 | 兵团 | . |

转载自信号兵团官方照片。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .

| U | . | S | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|
| U | . | S | . | 一个 | . |

美国

['bætəri] [diː][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [fræns]

| Battery | D | On | The | Road | In | France |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 在 | 这 | 路 | 在 | 法国 |

法国路上的D电池

['ʃoʊɪŋ] ['bætəri] [diː] [nɪr] - , [fræns] .

| Showing | Battery | D | Near | Courouve | , | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 电池 | D | 靠近 | - | , | 法国 | . |

显示法国库鲁夫附近的D炮台。

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['foʊtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] .

| Reproduced | from | Official | Photo | of | the | Signal | Corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复制品 | 从 | 官方的 | 照片 | 的 | 这 | 信号 | 兵团 | . |

转载自信号兵团官方照片。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .

| U | . | S | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|
| U | . | S | . | 一个 | . |

美国

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XXII | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十二 | . |

第二十二章

['hoʊmwərd] [baʊnd] .

| HOMEWARD | BOUND | . |
|---|---|---|
| 回家 | 边界 | . |

归途。

[wen] [ðə; ði] ['bætəri] [left] [bɛ'nwɑːt] [ vɔks ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

| When | the | battery | left | Benoite | Vaux | the | soldiers | knew | they | had | started | on | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 电池 | 左边 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | 这 | 士兵 | 知道 | 他们 | 有 | 开始 | 在 | 这 | 第一的 |

[læp][ʌv; əv][ðer; ðər] " ['hoʊmwərd] [baʊnd] " [trɪp] .

| lap | of | their | " | homeward | bound | " | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 膝 | 的 | 他们的 | " | 回家 | 边界 | " | 旅行 | . |

当炮兵部队离开贝诺伊特沃克斯时，士兵们就知道他们已经开始了“回家”之旅的第一圈。

[wiːks] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][wɜːr; wər] [jet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bætəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

| Weeks | of | hard | work | were | yet | before | the | battery | , | but | the | thought | of | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周 | 的 | 难的 | 工作 | 是 | 然而 | 前 | 这 | 电池 | , | 但 | 这 | 想法 | 的 | 获得 |

[hoʊm] [ɪn][dʒuːn] ,

| home | in | June | , |
|---|---|---|---|
| 家 | 在 | 六月 | , |

电池还需要几周的艰苦工作才能到位，但想到六月份就能回家，

[ɔːr] ['pɑːsəbli] ['ɜːrliər] ,
**or** **possibly** **earlier** **,**
或者 可能 早些时候 ,

或许更早。

[æz; əz]['ruːmər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . ['seɪlɪŋ] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ]
**as** **rumor** **had** **it** **that** **the** **A** **.** **E** **.** **F** **.** **sailing** **schedules** **were** **operating**
作为 谣言 有 它 那 这 一个 . E . F . 帆船 日程安排 是 操作
['sevrəl] [wiːks] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ,
**several** **weeks** **ahead** **of** **time** **,**
一些 周 前方 的 时间 ,

有传言称，AEF的航行计划提前了好几周就制定好了。

[kept] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] .
**kept** **up** **the** **spirit** **of** **the** **artillerymen** **.**
保留 向上 这 精神 的 这 炮兵 .

鼓舞了炮兵的士气。

[ðə; ði] [trɪp] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [roʊd] .
**The** **trip** **from** **Blancheville** **was** **made** **by** **road** **.**
这 旅行 从 - 曾是 制成 经过 路 .

从布兰奇维尔出发，走的是公路。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 19th [faʊnd] ['bætəri] [diː] [ɪn] - , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [nɪr]
**A** **short** **journey** **on** **March** **19th** **found** **Battery** **D** **in** **Boncourt** **,** **a** **small** **town** **near**
一个 短的 旅行 在 行进 19th 成立 电池 D 在 - , 一个 小的 镇 靠近
- .
**Commercy** **.**
- .

3 月 19 日，经过短暂的旅程，D 炮台抵达了位于科梅尔西附近的小镇邦库尔。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [muːvd] [tuː; tə] [ˌnɪr'baɪ] [taʊnz] .
**The** **other** **batteries** **of** **the** **regiment** **moved** **to** **nearby** **towns** **.**
这 其他 电池 的 这 团 已搬 到 附近 城镇 .

该团的其他炮兵连转移到了附近的城镇。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 31st , - , [pɑːnt][ suə ][ mjuːz; məːz ][ænd; ənd] - [held] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]
**On** **March** **31st** **,** **Lerouville** **,** **Pont** **sur** **Meuse** **and** **Boncourt** **held** **the** **regiment**
在 行进 31st , - , 庞特 苏尔 默兹河 和 - 握住 这 团
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**between** **them** **.**
之间 他们 .

3月31日，勒鲁维尔、默兹河畔蓬和邦库尔围困了该团。

[ɑːn]['eɪprəl] 1st ['bætəri] [diː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [trɪp] ['oʊvərlænd] .
**On** **April** **1st** **Battery** **D** **was** **ordered** **to** **make** **another** **trip** **overland** **.**
在 四月 1st 电池 D 曾是 订购 到 制作 其他 旅行 陆路 .

4月1日，D炮兵连奉命再次进行陆路运输。

[ðə; ði] [trɪp] [rɪ'kwaɪərd] [θriː] [deɪz] .
**The** **trip** **required** **three** **days** **.**
这 旅行 必需的 三 天 .

这次旅行需要三天时间。

[ðə; ði][fɜːrst] ['naɪts] [stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['lɪgni] [ɪn] - ,
**The** **first** **night's** **stop** **was** **made** **at** **Ligny** **en** **Barcis** **,**
这 第一的 夜晚 停止 曾是 制成 在 利尼 英文 - ,

第一晚的落脚点是利尼昂巴尔西斯，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [wer] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt] [faʊnd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

| a | large | town | where | the | entire | regiment | found | accommodation | and | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 镇 | 在哪里 | 这 | 全部的 | 团 | 成立 | 住宿 | 和 | 这 | 男孩们 |

[ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| enjoyed | themselves | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 他们自己 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

这是一个大城镇，整个团都在那里找到了住处，士兵们在那里度过了愉快的一夜。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][tuː; tə] ['skætər] [fɔːr; fər] ['bɪlɪtɪŋ] [æt; ət] [b'jʊr] , - ,

| The | second | night | the | regiment | had | to | scatter | for | billeting | at | Bure | , | Echenay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 夜晚 | 这 | 团 | 有 | 到 | 分散 | 为了 | 住宿 | 在 | 布雷 | , | - | , |

- , [ænd; ənd] [ˌʌiː'jəum] .

| Saudron | , | and | Guillaume | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 纪尧姆 | . |

第二天晚上，该团不得不分散到布雷、埃舍奈、索德龙和纪尧姆等地驻扎。

['bætəri] [diː][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [b'jʊr] .

| Battery | D | was | quartered | in | Bure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 曾是 | 四分 | 在 | 布雷 | . |

D炮兵连驻扎在布雷。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['saʊθwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .

| The | journey | was | southward | in | the | direction | of | Andelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 曾是 | 向南 | 在 | 这 | 方向 | 的 | - | . |

旅程是向南，朝着安德洛特方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [trɪp][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ɪn'dʒɔɪd] .

| It | was | one | trip | the | soldiers | enjoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 旅行 | 这 | 士兵 | 享受 | . |

这是士兵们喜欢的一次旅行。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [reɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɑːn'ruːt] .

| It | didn't | rain | during | the | three | days | enroute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 雨 | 期间 | 这 | 三 | 天 | 途中 | . |

途中三天都没下雨。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] [sɪri] [lez] - ,

| The | end | of | the | third | day | found | the | battery | in | Cirey | les | Mareilles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第三 | 天 | 成立 | 这 | 电池 | 在 | 西雷 | 莱斯 | - | , |

第三天结束时，在锡雷莱马雷耶找到了电池。

[ðə; ði] [taʊn] [nɪr] - [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] ['priːviəsli] ['bilitid] .

| the | town | near | Blancheville | in | which | district | the | outfit | was | previously | billeted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 靠近 | - | 在 | 哪个 | 区 | 这 | 全套服装 | 曾是 | 之前 | 住宿 | . |

布兰奇维尔附近的一个城镇，该部队之前驻扎在该地区。

[sɪri] [lez] - [ haust ] [iː] ['bætəri] [wen] [diː][wʌz; wəz][æt; ət] - .

| Cirey | les | Mareilles | housed | E | Battery | when | D | was | at | Blancheville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西雷 | 莱斯 | - | 房屋 | E | 电池 | 什么时候 | D | 曾是 | 在 | - | . |

当 D 炮兵在布兰奇维尔时，Cirey les Mareilles 驻扎着 E 炮兵连。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['stæmpɪŋ] [graʊnd] ['bætəriz] [diː][ænd; ənd][iː]

| When | the | regiment | returned | to | the | old | stamping | ground | Batteries | D | and | E |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 团 | 返回 | 到 | 这 | 老的 | 冲压 | 地面 | 电池 | D | 和 | E |

[wɜːr; wər] ['bilitid] [æt; ət] [sɪri] .

| were | billeted | at | Cirey | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 住宿 | 在 | 西雷 | . |

当该团返回旧战场时，D 和 E 炮兵连驻扎在西雷。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['bilitid] [ɪn] - ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [steɪ] .

| The | Supply | Company | of | the | regiment | was | billeted | in | Blancheville | during | this | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 供应 | 公司 | 的 | 这 | 团 | 曾是 | 住宿 | 在 | - | 期间 | 这 | 停留 | . |

在此期间，该团的后勤连驻扎在布兰奇维尔。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔ:rtərz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['bætəri] [ə; eɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət]

| Regimental | Headquarters | Company | and | Battery | A | established | themselves | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团级 | 总部 | 公司 | 和 | 电池 | 一个 | 已确立的 | 他们自己 | 在 |

- , ['bætəri] [ef][æt; ət] - ,

| Briancourt | , | Battery | F | at | Mareilles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 电池 | F | 在 | - | , |

团部连和A炮兵连驻扎在布里安库尔，F炮兵连驻扎在马雷耶。

['bætəri] [bi:][æt; ət] ['rɑ:tʃˌfɔ:rt] , [ænd; ənd] ['bætəri] [si:][æt; ət] - .

| Battery | B | at | Rochfort | , | and | Battery | C | at | Chantraines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | B | 在 | 罗奇福特 | , | 和 | 电池 | C | 在 | - | . |

罗什福特B炮台和尚特兰斯C炮台。

[waɪl] [æt; ət] - [ðə; ði] [məˌtɪri'ɛl] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪn'spektɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:rdnəns]

| While | at | Boncourt | the | matériel | of | the | regiment | was | inspected | by | an | ordnance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | - | 这 | 物料 | 的 | 这 | 团 | 曾是 | 检查 | 经过 | 一个 | 军械 |

['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| officer | and | passed | inspection | . |
|---|---|---|---|---|
| 官 | 和 | 通过了 | 检查 | . |

在邦库尔期间，该团的物资接受了军械官的检查，并通过了检查。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [məˌtɪri'ɛl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['faɪnəli] [tɜ:rnd] [ɪn] , [haʊ'evər] ,

| Before | the | matériel | was | to | be | finally | turned | in | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 物料 | 曾是 | 到 | 是 | 最后 | 转向 | 在 | , | 然而 | , |

然而，在物资最终上交之前，

[ə; eɪ][bɪg] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:n][dʒeɪ] . [ 'pə:ʃiŋ ] , [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [i:]

| a | big | review | before | General | John | J | . | Pershing | , | Commander | in | Chief | of | the | A | . | E |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 审查 | 前 | 一般的 | 约翰 | J | . | 潘兴 | , | 指挥官 | 在 | 首席 | 的 | 这 | 一个 | . | E |

. [ef] . ,

| . | F | . | , |
|---|---|---|---|
| . | F | . | , |

在美军远征军总司令约翰·J·潘兴将军面前进行一次重要审查，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

| was | to | take | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 拿 | 地方 | . |

即将发生。

['bætəri] [di:] [left] [sɪri] [lez] - [æt; ət] [nu:n] , ['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 11th ,

| Battery | D | left | Cirey | les | Mareilles | at | noon | , | Friday | , | April | 11th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 左边 | 西雷 | 莱斯 | - | 在 | 中午 | , | 星期五 | , | 四月 | 11th | , |

D连于4月11日星期五中午离开西雷莱马雷耶。

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ri'vju:ɪŋ] [fi:ld] [æt; ət] - [æt; ət][fɔ:r] : - [pi:] .

| proceeding | to | and | arriving | on | the | reviewing | field | at | Orquenaux | at | 4 | : | 30 | p | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行中 | 到 | 和 | 抵达 | 在 | 这 | 复习 | 场地 | 在 | - | 在 | 4 | : | - | p | . |

[em] .

| m | . |
|---|---|
| 米 | . |

下午4点30分抵达奥尔克诺的检阅场

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][eɪt] :

| It | was | 8 | : |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 8 | : |

当时是8点：

- [ əˈklɔk, əu- ] [biˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [dɔːg] [tents]

| 30 | o'clock | before | the | horses | were | cared | for | and | a | battery | of | dog | tents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 点钟 | 前 | 这 | 马匹 | 是 | 关心 | 为了 | 和 | 一个 | 电池 | 的 | 狗 | 帐篷 |

[iˈrektid] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ,

| erected | on | the | field | , |
|---|---|---|---|---|
| 竖立 | 在 | 这 | 场地 | , |

下午3点30分，马匹得到照料，田野上搭起了一排狗帐篷。

[wer] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [spent] [ðə; ði]

| where | the | soldiers | spent | the |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 士兵 | 花费 | 这 |

士兵们在那里度过的时间

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

夜晚。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [reɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] [wʌz; wəz]

| It | did | not | rain | during | the | night | , | but | the | following | day | , | when | the | review | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 雨 | 期间 | 这 | 夜晚 | , | 但 | 这 | 下列的 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 审查 | 曾是 |

[ˈbiːɪŋ] [steɪdʒd] ,

| being | staged | , |
|---|---|---|
| 存在 | 摆拍 | , |

夜里没有下雨，但是第二天，也就是审查进行的时候，下雨了。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ɪn] [ˈtɔrənts] .

| it | rained | in | torrents | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 下雨了 | 在 | 种子 | . |

下起了瓢泼大雨。

[ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [ˈsætərdeɪ] , [ˈeɪprəl] - , - .

| The | review | started | at | 10 | : | 30 | a | . | m | . | , | Saturday | , | April | 12 | , | 1919 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 审查 | 开始 | 在 | - | : | - | 一个 | . | 米 | . | , | 周六 | , | 四月 | - | , | - | . |

审查于 1919 年 4 月 12 日星期六上午 10:30 开始。

[fɜːrst] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [stʊd] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ˈmaʊntɪd] [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈmuːvɪŋ] .

| First | the | outfit | stood | inspection | mounted | but | not | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 这 | 全套服装 | 站立 | 检查 | 安装 | 但 | 不是 | 移动 | . |

首先，这套装备被固定在检修架上，但一动不动。

[ðen] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒən(ə)l] [mɑːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈvjuːɪŋ] [stænd] [ˈstɑːrtɪd] .

| Then | the | divisional | march | in | front | of | the | reviewing | stand | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 部门 | 行进 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 复习 | 站立 | 开始 | . |

然后，师部开始在检阅台前进行队列行进。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [ˈmɪlətəri] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪnˈtaɪər] [ˈɑːrmi] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [təˈgeðər] [ɑːn] [wʌn]

| It | was | a | grand | military | sight | to | see | an | entire | army | division | together | on | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 盛大 | 军队 | 视线 | 到 | 看 | 一个 | 全部的 | 军队 | 分配 | 一起 | 在 | 一 |

[fiːld] ,

| field | , |
|---|---|
| 场地 | , |

整个师的兵力集结在同一片战场上，真是壮观的军事景象。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪˈkwɪpmənt] .

| at | one | time | , | with | all | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | , | 和 | 全部 | 设备 | . |

曾经拥有所有设备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['endɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði]

| It | was | late | in | the | afternoon | when | the | review | ended | by | which | time | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 什么时候 | 这 | 审查 | 结束 | 经过 | 哪个 | 时间 | 全部 | 这 |

['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [soʊkt] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .

| soldiers | were | thoroughly | soaked | by | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 是 | 彻底 | 浸泡过 | 经过 | 这 | 雨 | . |

阅兵式结束时已是傍晚，所有士兵都被雨淋透了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr][ ə'klɔk, əu- ] [wen] ['bætəri] [diː] [left] [ðə; ði] [ri'vjuːɪŋ] [graʊnd] ,

| It | was | 4 | o'clock | when | Battery | D | left | the | reviewing | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 4 | 点钟 | 什么时候 | 电池 | D | 左边 | 这 | 复习 | 地面 | , |

D炮兵连离开检阅场时是下午4点。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] - .

| and | hastened | on | its | way | to | Andelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加快 | 在 | 它是 | 方式 | 到 | - | . |

并加快了前往安德洛特的步伐。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['stedi] [trɑːt] .

| The | entire | distance | was | covered | at | what | was | almost | a | steady | trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 距离 | 曾是 | 涵盖 | 在 | 什么 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 稳定的 | 小跑 | . |

全程几乎都是以匀速小跑的方式完成的。

- [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wet][ænd; ənd]['taɪərd] ['bætəri] ,

| Andelot | was | reached | at | 7 | p | . | m | . | It | was | a | wet | and | tired | battery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 达到 | 在 | 7 | p | . | 米 | . | 它 | 曾是 | 一个 | 湿的 | 和 | 疲劳的 | 电池 | , |

晚上7点到达安德洛特。那是一块潮湿疲惫的电池。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [fə'tiːg] [wɜːr; wər] [suːn] [fər'gɑːtn] [wen] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər]

| but | the | rain | and | fatigue | were | soon | forgotten | when | orders | were | issued | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 雨 | 和 | 疲劳 | 是 | 很快 | 被遗忘的 | 什么时候 | 订单 | 是 | 发布 | 为了 |

[ɔːl] [məˌtɪri'ɛl] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət] - ,

| all | matériel | to | be | turned | in | at | Andelot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 物料 | 到 | 是 | 转向 | 在 | 在 | - | , |

但是，当接到命令要求所有物资上缴安德洛特时，雨水和疲惫很快就被抛诸脑后了。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlhed] [æt; ət] - .

| to | be | delivered | to | the | railhead | at | Rimaucourt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 发表 | 到 | 这 | 铁路终点站 | 在 | - | . |

运送至里莫库尔的铁路终点站。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , ['ɔːlsoʊ][koʊld][ænd; ənd]

| Despite | the | fact | that | everybody | was | drenched | to | the | skin | , | also | cold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 事实 | 那 | 大家 | 曾是 | 湿透了 | 到 | 这 | 皮肤 | , | 还 | 寒冷的 | 和 |

['mɪzrəb(ə)l] ,

| miserable | , |
|---|---|
| 悲惨的 | , |

尽管每个人都浑身湿透，又冷又难受，

['hæpi] [smaɪlz] [lɪt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [wen] [ˌfer'wel] [wʌz; wəz][bɪd][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd]

| happy | smiles | lit | the | faces | of | all | when | farewell | was | bid | the | guns | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 微笑 | 点燃 | 这 | 面孔 | 的 | 全部 | 什么时候 | 告别 | 曾是 | 出价 | 这 | 枪支 | 和 |

['keɪsn; 'keɪsɑːn] .

| caissons | . |
|---|---|
| 沉箱 | . |

当大炮和炮车告别时，每个人的脸上都洋溢着幸福的笑容。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [muːd] , [wɔːkt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [sɪri] [lez] - ,

| The | soldiers | , | in | a | happy | mood | , | walked | from | Andelot | to | Cirey | les | Mareilles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | , | 在 | 一个 | 快乐的 | 情绪 | , | 步行 | 从 | - | 到 | 西雷 | 莱斯 | - | , |

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .

| singing | and | whistling | . |
|---|---|---|---|
| 歌唱 | 和 | 吹口哨 | . |

士兵们心情愉快，从安德洛特走到西雷莱马雷耶，一路唱歌吹口哨。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz]

| During | the | following | week | the | horses | and | practically | all | the | equipment | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下列的 | 星期 | 这 | 马匹 | 和 | 几乎 | 全部 | 这 | 设备 | 曾是 |

[tɜːrnd] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] [pɔːrt] .

| turned | in | and | preparations | made | for | the | trip | to | the | embarkation | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 在 | 和 | 准备工作 | 制成 | 为了 | 这 | 旅行 | 到 | 这 | 登船 | 港口 | . |

接下来的一周里，马匹和几乎所有装备都被交还，并为前往登船港口的旅程做好了准备。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['niːdɪd] , [wʌz; wəz] ['sælvɪdʒd] .

| Everything | in | the | line | of | equipment | that | was | not | needed | , | was | salvaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 这 | 线 | 的 | 设备 | 那 | 曾是 | 不是 | 需要 | , | 曾是 | 打捞 | . |

所有不需要的设备都被回收利用了。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 7th ,

| On | Monday | , | April | 7th | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周一 | , | 四月 | 7th | , |

4月7日星期一，

[ə'nʌðər] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [poʊst] [skuːl]

| another | attempt | was | made | by | the | regimental | officers | to | establish | a | post | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 试图 | 曾是 | 制成 | 经过 | 这 | 团级 | 警官 | 到 | 建立 | 一个 | 邮政 | 学校 |

[nɪr] [nɜːf] [ʃæ'toʊ] .

| near | Neuf | Chateau | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 新 | 城堡 | . |

该团军官曾再次尝试在讷夫沙托附近建立一所邮政学校。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] [men] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [skuːl] .

| A | number | of | Battery | D | men | were | sent | to | attend | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 电池 | D | 男人 | 是 | 发送 | 到 | 出席 | 这 | 学校 | . |

D炮兵连的一些士兵被派去上学。

[ðə; ði] [skuːl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

| The | school | , | however | , | was | broken | up | the | first | day | of | its | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | , | 然而 | , | 曾是 | 破碎的 | 向上 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 它是 | 存在 | , |

然而，这所学校在成立的第一天就被解散了。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [skʊləz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ kə'mændz ] .

| an | official | order | returning | the | scholars | to | their | respective | commands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官方的 | 命令 | 返回 | 这 | 学者们 | 到 | 他们的 | 各自 | 命令 | . |

正式命令将这些学者送回各自的岗位。

['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ˌdiː'treɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌembɑːr'keɪʃn] ['sentər] [wɜːr; wər] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] .

| Orders | to | detrain | for | an | embarkation | center | were | momentarily | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 到 | 下车 | 为了 | 一个 | 登船 | 中心 | 是 | 片刻 | 预期的 | . |

预计很快就会接到下车前往登船中心的命令。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] 19th , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [in'treind] [æt; ət] - , [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| On | Saturday | , | April | 19th | , | the | regiment | entrained | at | Rimaucourt | , | bound | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周六 | , | 四月 | 19th | , | 这 | 团 | 被卷入 | 在 | - | , | 边界 | 为了 | 这 |

[pɔːrt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] ,

| port | of | St | . | Nazaire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 港口 | 的 | 英石 | . | 纳泽尔 | , |

4月19日星期六，该团在里莫库尔登上火车，前往圣纳泽尔港。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [hoʊm] .

| which | was | to | be | the | exit | to | the | land | of | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 出口 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 家 | . |

那里本应是通往故乡的出口。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][bɑːks][kɑːr] , [ðə; ði] [ruːt] ['biːɪŋ] [θruː] [bə'loʊn] , [ʃoʊ'mɒnt] ,

| The | trip | was | made | by | box | car | , | the | route | being | through | Bologne | , | Chaumont | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 曾是 | 制成 | 经过 | 盒子 | 车 | , | 这 | 路线 | 存在 | 通过 | 博洛尼亚 | , | 肖蒙 | , |

['lɑːŋˌrɛz] , [saʊθ] [ʌv; əv] ['nɛvɝz] ,

| Langres | , | south | of | Nevers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 朗格勒 | , | 南 | 的 | 永不 | , |

这次旅行乘坐的是货车，路线途经博洛尼亚、肖蒙、朗格勒，以及讷韦尔以南。

[θruː] ['æŋgərz][ænd; ənd] [nænts] .

| through | Angers | and | Nantes | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 昂热 | 和 | 南特 | . |

途经昂热和南特。

['bætəri] [diː] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['dʒɜːrni] [ʌn'tɪl] [kæmp] , [eɪt] ['kilə˛miːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] ,

| Battery | D | continued | its | journey | until | Camp | Montoir | , | eight | kilometers | from | the | port | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 持续 | 它是 | 旅行 | 直到 | 营 | 蒙托尔 | , | 八 | 公里 | 从 | 这 | 港口 | , |

[wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][fɔːr] :

| was | reached | at | 4 | : |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 达到 | 在 | 4 | : |

D炮兵连继续行军，于4时抵达距离港口8公里的蒙图瓦营地。

- [piː] . [em] . , ['eɪprəl] 21st .

| 45 | p | . | m | . | , | April | 21st | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | p | . | 米 | . | , | 四月 | 21st | . |

4月21日下午4点45分。

['sɑːrdʒənt] ['kɝːnɪg] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] ['ʃeɪfɝ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɪziːst] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ['dʊrɪŋ]

| Sergeant | Koenig | and | Corporal | Shafer | were | the | busiest | men | of | the | battery | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 科尼格 | 和 | 下士 | 谢弗 | 是 | 这 | 最繁忙 | 男人 | 的 | 这 | 电池 | 期间 |

[ðə; ði] [steɪ] [æt; ət][kæmp] .

| the | stay | at | Camp | Montoir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 停留 | 在 | 营 | 蒙托尔 | . |

在蒙托伊尔营地驻扎期间，科尼格中士和谢弗下士是炮兵连中最忙碌的人。

[ jaːdz ] [ænd; ənd] [ jaːdz ] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɜːrk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtfɪt]

| Yards | and | yards | of | paper | work | had | to | be | completed | before | the | outfit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 码 | 和 | 码 | 的 | 纸 | 工作 | 有 | 到 | 是 | 完全的 | 前 | 这 | 全套服装 |

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [klɪrd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] .

| was | finally | cleared | and | ready | to | walk | up | the | gang | plank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 最后 | 已清除 | 和 | 准备好 | 到 | 走 | 向上 | 这 | 帮派 | 板 | . |

在最终获得批准并准备走上跳板之前，必须完成大量的文书工作。

[ðə; ði] ['bætəri] ['ɑːfɪs] [fɔːrs] [wɜːrkt] [deɪ]

| The | battery | office | force | worked | day |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 办公室 | 力量 | 工作 | 天 |

电池办公室人员工作了一天

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bætəri] ['seɪlɪŋ] [lɪst][oʊ]

| and | night | and | established | a | new | record | in | getting | a | battery | sailing | list | o |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | 和 | 已确立的 | 一个 | 新的 | 记录 | 在 | 获得 | 一个 | 电池 | 帆船 | 列表 | o |

. - .

| . | k'd | . |
|---|---|---|
| . | - | . |

夜幕降临，创造了新的纪录，让电池帆船倾斜 o. k'd。

[ðə; ði] [steɪ] [æt; ət] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'spekʃənz] [wɜːr; wər]

| The | stay | at | Montoir | was | pleasant | despite | the | fact | that | physical | inspections | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 停留 | 在 | 蒙托尔 | 曾是 | 令人愉快的 | 尽管 | 这 | 事实 | 那 | 身体的 | 检查 | 是 |

[ɪn'dʊrd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ɔːl]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː]

| endured | in | great | number | and | all | soldiers | and | clothing | had | to | go | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忍受 | 在 | 伟大的 | 数字 | 和 | 全部 | 士兵 | 和 | 衣服 | 有 | 到 | 去 | 通过 |

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv] - .

| a | thorough | process | of | cootiizing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 彻底 | 过程 | 的 | - | . |

尽管蒙图瓦要接受大量的身体检查，而且所有士兵和服装都必须经过彻底的整理程序，但在那里的住宿体验还是令人愉快的。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz]

| The | camp | was | well | equipped | with | recreational | centers | where | the | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 曾是 | 出色地 | 配备 | 和 | 休闲 | 中心 | 在哪里 | 这 | 士兵 |

[ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]['aɪd(ə)l] ['aʊərz] .

| enjoyed | their | idle | hours | . |
|---|---|---|---|---|
| 享受 | 他们的 | 闲置的 | 小时 | . |

营地里设有完善的娱乐中心，士兵们可以在那里消磨闲暇时光。

['veriəs] ['diːteɪl] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['bætəri] [waɪl] [æt; ət] .

| Various | detail | work | was | assigned | the | battery | while | at | Montoir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 细节 | 工作 | 曾是 | 分配 | 这 | 电池 | 尽管 | 在 | 蒙托尔 | . |

在蒙图瓦期间，炮兵部队被分配了各种细节工作。

['diːteɪlz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['θiːətər] [ɑːn] [ðə; ði][kæmp] [graʊndz] .

| Details | assisted | in | the | erection | of | a | new | theatre | on | the | camp | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 协助 | 在 | 这 | 勃起 | 的 | 一个 | 新的 | 剧院 | 在 | 这 | 营 | 理由 | . |

细节之处协助在营地内建造了一座新剧院。

[drɪl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] [pɪrɪədz] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] [wen] [igˌzæmi'neiʃənz] [ænd; ənd]

| Drill | and | physical | exercise | periods | were | in | order | when | examinations | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻头 | 和 | 身体的 | 锻炼 | 时期 | 是 | 在 | 命令 | 什么时候 | 考试 | 和 |

[ɪn'spekʃənz] ['lʌld] .

| inspections | lulled | . |
|---|---|---|
| 检查 | 昏昏欲睡 | . |

考试和检查间隙，就安排了操练和体能训练时间。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['ændruː] ['hɪroʊ] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

| After | passing | in | a | brigade | review | before | Brigadier | General | Andrew | Hero | , | on | Friday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 通过 | 在 | 一个 | 旅 | 审查 | 前 | 准将 | 一般的 | 安德鲁 | 英雄 | , | 在 | 星期五 | , |

[meɪ] 9th ,

| May | 9th | , |
|---|---|---|
| 可能 | 9th | , |

5月9日星期五，该旅在安德鲁·希罗准将面前通过了旅级检阅。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['redi] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [ðæt] [dɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt]

| the | outfit | was | declared | ready | to | board | the | next | ship | that | docked | at | the | port |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全套服装 | 曾是 | 声明 | 准备好 | 到 | 木板 | 这 | 下一个 | 船 | 那 | 停靠 | 在 | 这 | 港口 |

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] .

| of | St | . | Nazaire | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 英石 | . | 纳泽尔 | . |

该部队宣布已准备好登上停靠在圣纳泽尔港的下一艘船。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 12th , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃeɪndʒd] [wʌt] [frænŋks] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , ['ɪntuː][juˈnaɪtɪd]

| On | Monday | , | May | 12th | , | the | boys | changed | what | francs | they | had | left | , | into | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周一 | , | 可能 | 12th | , | 这 | 男孩们 | 已更改 | 什么 | 法郎 | 他们 | 有 | 左边 | , | 进入 | 团结的 |

[steɪts] ['kɜːrənsi] .

| States | currency | . |
|---|---|---|
| 各州 | 货币 | . |

5月12日星期一，男孩们将剩下的法郎兑换成了美元。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [fræns] .

| Then | they | were | ready | to | say | good | - | bye | to | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 法国 | . |

然后，他们准备告别法国。

['revəli] ['saʊndɪd] [æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [meɪ] 14th .

| Reveille | sounded | at | 4 | a | . | m | . | , | on | Wednesday | , | May | 14th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起床号 | 听起来 | 在 | 4 | 一个 | . | 米 | . | , | 在 | 周三 | , | 可能 | 14th | . |

5月14日星期三凌晨4点，起床号响起。

['noʊbɑːdi] [slept] [ɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

| Nobody | slept | in | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 睡着了 | 在 | 那 | 早晨 | . |

那天早上没有人睡懒觉。

[roʊlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] ['eriə] [pə'liːst] - [ʌp] .

| Rolls | were | made | in | short | order | and | the | battery | area | policed | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷 | 是 | 制成 | 在 | 短的 | 命令 | 和 | 这 | 电池 | 区域 | 警方 | - | 向上 | . |

很快就做好了卷烟，电池区也加强了安保。

[æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] [kæmp] [ɑːn][æn; ən] [eɪt] [kɪ'lɑːmɪtər] [haɪk] [tuː; tə]

| At | 6 | a | . | m | . | the | regiment | left | Camp | Montoir | on | an | eight | kilometer | hike | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 6 | 一个 | . | 米 | . | 这 | 团 | 左边 | 营 | 蒙托尔 | 在 | 一个 | 八 | 公里 | 远足 | 到 |

[ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] ,

| St | . | Nazaire | , |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 纳泽尔 | , |

早上6点，该团离开蒙图瓦营地，徒步8公里前往圣纳泽尔。

[wɪtʃ] [pɔːrt][wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] .

| which | port | was | reached | at | 8 | : | 30 | a | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 港口 | 曾是 | 达到 | 在 | 8 | : | - | 一个 | . | 米 | . |

上午 8:30 到达哪个港口

[ðə; ði][juː] . [es] . [es] . ['edwərd] ['lʌkɪnbɑːk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] .

| The | U | . | S | . | S | . | Edward | Luckenbach | was | lying | at | anchor | in | the | basin | at | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | S | . | 爱德华 | 卢肯巴赫 | 曾是 | 说谎 | 在 | 锚 | 在 | 这 | 盆地 | 在 | 英石 | . |

[nə'zɛər] .

| Nazaire | . |
|---|---|
| 纳泽尔 | . |

“爱德华·卢肯巴赫”号驱逐舰当时正停泊在圣纳泽尔港的港池中。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [koʊld] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [ʃɔːz]

| The | vessel | had | been | coaled | and | supplied | for | the | return | to | American | shores |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 有 | 到过 | 煤炭 | 和 | 供应 | 为了 | 这 | 返回 | 到 | 美国人 | 海岸 |

.

:

.

该船已加满煤炭并补充了物资，准备返回美国海岸。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] 14th [ðə; ði] ['edwərd] ['lʌkɪnbɑːk] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [truːp] ['pæsndʒə˞]

| In | the | morning | of | May | 14th | the | Edward | Luckenbach | waited | for | its | troop | passengers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 可能 | 14th | 这 | 爱德华 | 卢肯巴赫 | 等待 | 为了 | 它是 | 部队 | 乘客 |

[bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [seɪl] .

| before | setting | sail | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 环境 | 帆 | . |

5月14日上午，爱德华·卢肯巴赫号在等待船上的士兵乘客后启航。

['æftər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][hjuːdʒ] [gæŋ] - [plæŋks]

| After | the | soldiers | waited | on | the | pier | for | some | time | the | huge | gang | - | planks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 士兵 | 等待 | 在 | 这 | 码头 | 为了 | 一些 | 时间 | 这 | 巨大的 | 帮派 | - | 木板 |

[wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['stɑːrtɪd] [ɪts] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| were | extended | and | the | regiment | started | its | march | to | the | decks | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 扩展 | 和 | 这 | 团 | 开始 | 它是 | 行进 | 到 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 船 | . |

士兵们在码头上等了一段时间后，巨大的舷梯被拉了出来，该团开始向船的甲板行进。

[ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋks][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

| The | gang | - | planks | were | lifted | at | 11 | a | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帮派 | - | 木板 | 是 | 抬起 | 在 | - | 一个 | . | 米 | . |

上午11点，舷梯被吊起。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['luːsnd] [frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ 'pailətid ] [θruː] [ðə; ði]

| The | ship | was | loosened | from | its | moorings | and | slowly | piloted | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 松动 | 从 | 它是 | 系泊 | 和 | 缓慢地 | 试飞 | 通过 | 这 |

[kən'dʒestɪd] ['beɪs(ə)n] .

| congested | basin | . |
|---|---|---|
| 拥堵 | 盆地 | . |

船只从系泊绳上解开，缓缓地被引导穿过拥挤的港池。

['sloʊli] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [pæst] [ðə; ði] [drɔː] [brɪdʒ] ,

| Slowly | the | transport | passed | the | draw | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 运输 | 通过了 | 这 | 画 | 桥 | , |

运输工具缓缓驶过吊桥。

[θruː] [ðə; ði] ['lɑːks] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [beɪ] .

| through | the | locks | and | out | into | the | wide | expanse | of | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 锁 | 和 | 出去 | 进入 | 这 | 宽的 | 广阔 | 的 | 湾 | . |

穿过船闸，驶入广阔的海湾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . [wen] ['oʊpən]['wɔːtər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

| It | was | 2 | : | 10 | p | . | m | . | when | open | water | course | was | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 2 | : | - | p | . | 米 | . | 什么时候 | 打开 | 水 | 课程 | 曾是 | 达到 | . |

下午2点10分，到达了开阔水域。

[ðə; ði][juː] . [es] . [es] . ['edwərd] ['lʌkɪnbɑːk] ['kærid] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , - [ɪn'lɪstɪd] [men] ,

| The | U | . | S | . | S | . | Edward | Luckenbach | carried | 29 | officers | and | 2 | , | 247 | enlisted | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | S | . | 爱德华 | 卢肯巴赫 | 携带 | - | 警官 | 和 | 2 | , | - | 入伍 | 男人 | , |

“爱德华·卢肯巴赫”号驱逐舰载有29名军官和2247名士兵。

[ɪn'kluːdɪŋ] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][wʌn] , - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] 311th [fiːld] [ɑːr'tɪləri] :

| including | 14 | officers | and | 1 | , | 338 | men | of | the | 311th | Field | Artillery | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | - | 警官 | 和 | 1 | , | - | 男人 | 的 | 这 | 311th | 场地 | 炮兵 | : |

其中包括第311野战炮兵团的14名军官和1338名士兵：

[eɪt]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] 314th [məʃiːn] [gʌn] [bə'tæliən] , [ænd; ənd] [θriː] ['kæʒuəl]

| 8 | officers | and | 547 | men | of | the | 314th | Machine | Gun | Battalion | , | and | three | casual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 警官 | 和 | - | 男人 | 的 | 这 | 314th | 机器 | 枪 | 营 | , | 和 | 三 | 随意的 |

['kʌmpəniz] .

| companies | . |
|---|---|
| 公司 | . |

第 314 机枪营有 8 名军官和 547 名士兵，以及 3 个临时连队。

[kæpt] . ['peri] [hɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['bætəri] [diː] ['ɑːfɪsər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɑːn]

| Capt | . | Perry | Hall | was | the | only | Battery | D | officer | able | to | find | accommodation | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 佩里 | 大厅 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 电池 | D | 官 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 住宿 | 在 |

[ðə; ði] ['bætəriz] ['trænspɔːrt] .

| the | battery's | transport | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 电池的 | 运输 | . |

佩里·霍尔上尉是D炮兵连唯一一位能够在炮兵连运输船上找到住处的军官。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][hæd; həd][tuː; tə]

| All | the | other | officers | had | to |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他 | 警官 | 有 | 到 |

其他所有警官都必须

[weɪt][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

| wait | for | other | transportation | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 其他 | 运输 | . |

等待其他交通工具。

[kæpt] . [ə; eɪ] . [el] . [smɪθ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd]

| Capt | . | A | . | L | . | Smith | rejoined | the | regiment | at | St | . | Nazaire | and | was | assigned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 一个 | . | L | . | 史密斯 | 重新加入 | 这 | 团 | 在 | 英石 | . | 纳泽尔 | 和 | 曾是 | 分配 |

[æz; əz][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ædʒʊtənt] .

| as | regimental | adjutant | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 团级 | 副官 | . |

AL Smith 上尉在圣纳泽尔重新加入该团，并被任命为团副官。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] ['edwərd] ['lʌkɪnbɑːk] .

| He | accompanied | the | troops | on | the | Edward | Luckenbach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伴随 | 这 | 军队 | 在 | 这 | 爱德华 | 卢肯巴赫 | . |

他随部队乘坐“爱德华·卢肯巴赫”号。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][set] - ['seɪlɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [stɑːpt] [tuː; tə]

| Late | in | the | afternoon | on | the | day | of | set | - | sailing | the | vessel | was | stopped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 在 | 这 | 天 | 的 | 放 | - | 帆船 | 这 | 血管 | 曾是 | 停止 | 到 |

[ə'laʊ] [ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][seɪl] [boʊt] .

| allow | the | pilot | to | be | taken | off | into | a | sail | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 这 | 飞行员 | 到 | 是 | 已采取 | 离开 | 进入 | 一个 | 帆 | 船 | . |

启航当天下午晚些时候，船只停了下来，以便让引航员登上帆船离开。

[maɪn] ['swiːpəz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][let] [daʊn] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ðə; ði]['ves(ə)l] .

| Mine | sweepers | were | also | let | down | on | both | sides | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 清扫工 | 是 | 还 | 让 | 向下 | 在 | 两个都 | 侧面 | 这 | 血管 | . |

船只两侧也放下了扫雷艇。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːnvɔɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [pʊʃt] [ɪts]

| Without | convoy | and | with | freedom | of | light | at | night | the | transport | pushed | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 护航 | 和 | 和 | 自由 | 的 | 光 | 在 | 夜晚 | 这 | 运输 | 推动 | 它是 |

[weɪ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['fɔːrmərli] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] .

| way | through | the | waves | that | formerly | were | in | the | danger | zone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 通过 | 这 | 波浪 | 那 | 以前 | 是 | 在 | 这 | 危险 | 区 | . |

没有护航，而且夜间有灯光照明，运输船得以穿过以前处于危险区域的波涛汹涌的海面。

[ðə; ði][maɪn] ['swiːpəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][koʊm][ðə; ði] [weɪvz] [fɔːr; fər]['eni] [streɪ] [maɪn] ['mɪsaɪlz] [ðæt]

| The | mine | sweepers | continued | to | comb | the | waves | for | any | stray | mine | missiles | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矿 | 清扫工 | 持续 | 到 | 梳子 | 这 | 波浪 | 为了 | 任何 | 流浪 | 矿 | 导弹 | 那 |

[baɪ] [tʃæns] [maɪt] [hæv; həv] [stɪl] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][wɔːr] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

| by | chance | might | have | still | floated | from | war | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 机会 | 可能 | 有 | 仍然 | 漂浮 | 从 | 战争 | 运营 | . |

扫雷艇继续在海面上搜寻任何可能因战争行动而漂浮的散落水雷。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] [wʌns] [pæst] ,

| No | difficulty | was | encountered | , | however | , | and | the | danger | zone | once | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 困难 | 曾是 | 遭遇 | , | 然而 | , | 和 | 这 | 危险 | 区 | 一次 | 通过了 | , |

然而，并未遇到任何困难，危险区域一过，一切便顺利通过了。

[ðə; ði][trɪp] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv][naɪn] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] .

| the | trip | continued | at | an | average | rate | of | 9 | knots | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 持续 | 在 | 一个 | 平均的 | 速度 | 的 | 9 | 绳结 | 一个 | 小时 | . |

航程继续以平均每小时 9 节的速度进行。

[ðə; ði] ['edwərd] ['lʌkɪnbɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [tʌn] ['kɑːrgoʊ] ['ves(ə)l] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trænspɔːrt]

| The | Edward | Luckenbach | was | a | 6100 | ton | cargo | vessel | converted | into | a | transport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱德华 | 卢肯巴赫 | 曾是 | 一个 | - | 吨 | 货物 | 血管 | 转换 | 进入 | 一个 | 运输 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ˌoʊvər'siːz] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] .

| for | the | Naval | Overseas | Transportation | Service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 海军 | 海外 | 运输 | 服务 | . |

爱德华·卢肯巴赫号是一艘 6100 吨的货船，被改装成海军海外运输服务的运输船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mænd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] [kruː] .

| It | was | manned | by | an | American | naval | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有人值守 | 经过 | 一个 | 美国人 | 海军 | 全体人员 | . |

它由美国海军船员操控。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔɪl] ['bɜːrnər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| The | vessel | was | an | oil | burner | and | trouble | was | experienced | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 曾是 | 一个 | 油 | 刻录机 | 和 | 麻烦 | 曾是 | 经验丰富的 | 和 | 这 |

['endʒɪnz] ,

| engines | , |
|---|---|
| 发动机 | , |

这艘船是燃油船，发动机出现了故障。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'tɑːrdɪd] .

| whereby | the | speed | of | the | vessel | was | retarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 血管 | 曾是 | 弱智 | . |

于是，船速减慢了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wʊd] [gɪv] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [pɔːrt][wʌz; wəz]

| It | was | feared | at | times | that | the | engines | would | give | out | before | port | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 害怕 | 在 | 时代 | 那 | 这 | 发动机 | 会 | 给 | 出去 | 前 | 港口 | 曾是 |

[riːtʃt] .

| reached | . |
|---|---|
| 达到 | . |

有时人们担心，在到达港口之前，发动机就会发生故障。

[sloʊ] , [bʌt; bət] [ʃʊr] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] ['frendli] [ʃɔːz] .

| Slow | , | but | sure | the | troops | were | brought | to | friendly | shores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | , | 但 | 当然 | 这 | 军队 | 是 | 带来 | 到 | 友好的 | 海岸 | . |

部队虽然行动缓慢，但最终还是抵达了友军的海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['noʊtɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][nekst][trɪp] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['edwərd] ['lʌkɪnbɑːk]

| It | might | be | noted | in | passing | that | on | the | next | trip | made | by | the | Edward | Luckenbach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 著名的 | 在 | 通过 | 那 | 在 | 这 | 下一个 | 旅行 | 制成 | 经过 | 这 | 爱德华 | 卢肯巴赫 |

[æz; əz][ə; eɪ]['trænspɔːrt] ,

| as | a | transport | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 运输 | , |

顺便提一下，在爱德华·卢肯巴赫号作为运输船的下一次航行中，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'keɪm] ['krɪpld] [θruː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɔːrt] [ʃæft] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

| the | vessel | became | crippled | through | the | breaking | of | her | port | shaft | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 成为 | 残疾的 | 通过 | 这 | 打破 | 的 | 她 | 港口 | 轴 | 和 | 她 |

[meɪn] ['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [toʊd] [fɔːr; fər] - [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət]

| main | journal | and | had | to | be | towed | for | 600 | miles | into | the | harbor | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 杂志 | 和 | 有 | 到 | 是 | 被拖走 | 为了 | - | 英里 | 进入 | 这 | 港口 | 在 |

[saʊθ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| South | Boston | , |
|---|---|---|
| 南 | 波士顿 | , |

由于左舷轴和主轴颈断裂，该船严重受损，不得不被拖曳600英里进入南波士顿港。

[mæs] .

| Mass | . |
|---|---|
| 大量的 | . |

大量的。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] , [ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventʃ(ə)l] [wʌn] .

| **Outside** | **of** | **the** | **monotony** | **,** | **the** | **trip** | **was** | **an** | **uneventful** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 这 | 单调 | , | 这 | 旅行 | 曾是 | 一个 | 平静无事 | 一 | . |

除了旅途中的单调乏味之外，这次旅行平静无事。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['weðər] [ænd; ənd][kɑːm] [siː] ,

| **The** | **first** | **two** | **days** | **were** | **attended** | **with** | **fine** | **weather** | **and** | **calm** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 二 | 天 | 是 | 参加 | 和 | 美好的 | 天气 | 和 | 冷静的 | 海 | , |

前两天天气晴朗，海面平静。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ə; eɪ][reɪn][ænd; ənd] [wɪnd] [stɔːrm] [dɪ'veləpt] .

| **but** | **the** | **third** | **day** | **a** | **rain** | **and** | **wind** | **storm** | **developed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第三 | 天 | 一个 | 雨 | 和 | 风 | 风暴 | 发达 | . |

但第三天就出现了暴雨和大风天气。

[bʌŋks] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hætʃ] , [kə'læpst] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər]['tɑːpsi] ['tɝːvi] [ɔːl]

| **Bunks** | **,** | **down** | **in** | **the** | **hatch** | **,** | **collapsed** | **and** | **things** | **in** | **general** | **were** | **topsy** | **turvy** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上下铺 | , | 向下 | 在 | 这 | 孵化 | , | 倒塌 | 和 | 事物 | 在 | 一般的 | 是 | 颠倒 | 颠簸 | 全部 |

[naɪt] .

| **night** | **.** |
|---|---|
| 夜晚 | . |

舱底的铺位塌了，整个晚上都乱成一团。

[siː] ['sɪknəs] [wʌz; wəz]['ræmpənt] .

| **Sea** | **sickness** | **was** | **rampant** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 海 | 疾病 | 曾是 | 猖獗 | . |

晕船现象十分普遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][sɪks] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tɜːrnz][ʌv; əv]

| **It** | **was** | **a** | **case** | **of** | **six** | **meals** | **a** | **day** | **for** | **the** | **next** | **three** | **or** | **four** | **turns** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 案件 | 的 | 六 | 餐 | 一个 | 天 | 为了 | 这 | 下一个 | 三 | 或者 | 四 | 转弯 | 的 |

[ðə; ði] [klɑːk] - - [θriː] [daʊn] [ænd; ənd] [θriː] [ʌp] .

| **the** | **clock** | **-** | **-** | **three** | **down** | **and** | **three** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | - | - | 三 | 向下 | 和 | 三 | 向上 | . |

接下来的三四个昼夜，每天要吃六顿饭——三个晚上休息，三个晚上起床。

[ðə; ði] [haɪ] [siː] [geɪlz] [bluː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

| **The** | **high** | **sea** | **gales** | **blew** | **for** | **several** | **days** | **in** | **succession** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 海 | 狂风 | 吹 | 为了 | 一些 | 天 | 在 | 演替 | . |

海面上的狂风连续刮了好几天。

[mes] [laɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [waɪl] [keɪ] . [piː] . - [es][ænd; ənd] [hætʃ]

| **Mess** | **line** | **was** | **the** | **only** | **formation** | **of** | **the** | **day** | **while** | **K** | **.** | **P** | **.** | **'** | **s** | **and** | **Hatch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混乱 | 线 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 形成 | 的 | 这 | 天 | 尽管 | K | . | P | . | - | s | 和 | 孵化 |

['klinˌʌp] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['diːteɪlz] ['fɜːrnɪʃt] .

| **cleanup** | **were** | **the** | **only** | **details** | **furnished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 清理 | 是 | 这 | 仅有的 | 细节 | 提供 | . |

当天唯一的队列是餐食队列，而厨房杂务和舱口清理是唯一提供的细节。

['æftər] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [lænd][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]

| **After** | **thirteen** | **days** | **on** | **the** | **water** | **,** | **land** | **was** | **sighted** | **late** | **in** | **the** | **afternoon** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 十三 | 天 | 在 | 这 | 水 | , | 土地 | 曾是 | 目击者 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 的 |

['tuːzdeɪ] , [meɪ] 27th .

| **Tuesday** | **,** | **May** | **27th** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 周二 | , | 可能 | 27th | . |

在水上漂流了十三天后，5月27日星期二下午晚些时候，人们看到了陆地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [siː] [nuː] ['jɔrks] ['feɪməs] [skaɪ] - [laɪn]

| It | was | a | welcome | sight | to | the | soldiers | to | see | New | York's | famous | sky | - | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 欢迎 | 视线 | 到 | 这 | 士兵 | 到 | 看 | 新的 | 约克的 | 著名的 | 天空 | - | 线 |

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| in | the | distance | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | . |

对于士兵们来说，看到远处纽约著名的天际线，是一件令人欣慰的事。

[ə; eɪ] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv][piː] . [em] . [wen] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]

| A | mist | hung | over | the | harbor | and | it | was | 5 | p | . | m | . | when | the | outline | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄雾 | 悬挂 | 超过 | 这 | 港口 | 和 | 它 | 曾是 | 5 | p | . | 米 | . | 什么时候 | 这 | 大纲 | 的 |

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [bɪ'keɪm] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

| the | Statue | of | Liberty | became | plainly | discernible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕像 | 的 | 自由 | 成为 | 显然 | 可辨别的 | . |

港口上空笼罩着一层薄雾，下午5点，自由女神像的轮廓清晰可见。

[æz; əz][ðə; ði] ['edwərd] ['lʌkɪnbɑːk] [wʌz; wəz][ 'pailətid ] [θruː] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ðæt]

| As | the | Edward | Luckenbach | was | piloted | through | the | roadway | of | commerce | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 爱德华 | 卢肯巴赫 | 曾是 | 试飞 | 通过 | 这 | 道路 | 的 | 商业 | 那 |

[θrɔŋd] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

| thronged | the | harbor | , |
|---|---|---|---|
| 熙熙攘攘 | 这 | 港口 | , |

当“爱德华·卢肯巴赫”号驶过熙熙攘攘、挤满船只的港口航道时，

[ðə; ði][juː] . [es] . [es] . [ləˈvaɪəθən] [stiːmd] [məˈdʒestɪkli] ['siːwərd] ,

| the | U | . | S | . | S | . | Leviathan | steamed | majestically | seaward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | S | . | 利维坦 | 蒸 | 雄伟地 | 向海 | , |

“利维坦”号巡洋舰雄伟地驶向大海，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['soʊldʒərz][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

| carrying | a | cargo | of | soldiers | to | France | to | relieve | members | of | the | Army | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 货物 | 的 | 士兵 | 到 | 法国 | 到 | 缓解 | 成员 | 的 | 这 | 军队 | 的 |

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

| Occupation | . |
|---|---|
| 职业 | . |

向法国运送一批士兵，以接替占领军成员。

['fɑːloʊɪŋ]

| Following |
|---|
| 下列的 |

下列的

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] ,

| the | triumphal | entry | into | New | York | harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凯旋的 | 入口 | 进入 | 新的 | 约克 | 港口 | , |

凯旋进入纽约港，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [kæst] [ə'nʌðər] ['æŋkər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'dɔkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| the | vessel | cast | another | anchor | and | remained | undocked | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 投掷 | 其他 | 锚 | 和 | 剩余 | 未停靠 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

该船抛下另一只锚，当晚仍未靠岸。

[ðʌs] [ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [wʌn] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɪbərti] ,

| Thus | the | boys | spent | one | night | within | the | beam | of | Miss | Liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 男孩们 | 花费 | 一 | 夜晚 | 之内 | 这 | 光束 | 的 | 错过 | 自由 | , |

于是，男孩们在自由女神像的光束下度过了一夜。

[huːz] ['drɔːɪŋ] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] ['meməri] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [mʌnθ] [ɪn]

| whose | drawing | power | had | been | distinct | in | memory | for | many | a | weary | month | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 绘画 | 力量 | 有 | 到过 | 清楚的 | 在 | 记忆 | 为了 | 许多 | 一个 | 厌倦 | 月 | 在 |

[fræns] .

| France | . |
|---|---|
| 法国 | . |

在法国，他的魅力在漫长的几个月里一直清晰地留在人们的记忆中。

[ə; eɪ][bɪg] ['welkəm] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] ['edwərd] ['lʌkɪnbɑːk] .

| A | big | welcome | had | been | planned | for | the | soldiers | on | the | Edward | Luckenbach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 欢迎 | 有 | 到过 | 计划 | 为了 | 这 | 士兵 | 在 | 这 | 爱德华 | 卢肯巴赫 | . |

人们计划在“爱德华·卢肯巴赫”号上为士兵们举行盛大的欢迎仪式。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [pə'troʊl] [tʌgz] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] : " [ðə; ði] ['meɪɚz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti]

| One | of | the | police | patrol | tugs | , | bearing | the | sign | : | " | The | Mayor's | Reception | Committee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 警察 | 巡逻 | 拖船 | , | 轴承 | 这 | 符号 | : | " | 这 | 市长的 | 接待 | 委员会 |

,

| , |
|---|
| , |

其中一辆警用巡逻车上挂着牌子：“市长招待委员会”，

" [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] .

| " | came | out | to | meet | the | transport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来了 | 出去 | 到 | 见面 | 这 | 运输 | . |

出来迎接运输车辆。

[ðə; ði] ['rɪvər] [tʌg] [hæd; həd] [æz; əz] ['pæsndʒɚ] [ə; eɪ][bænd] ,

| The | river | tug | had | as | passengers | a | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 拖船 | 有 | 作为 | 乘客 | 一个 | 乐队 | , |

河上拖船上载着一支乐队，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)
## 第7/9页

[bɪ'saɪdz] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['trænspɔːrt] .

| **besides** | **many** | **friends** | **and** | **relatives** | **of** | **soldiers** | **aboard** | **the** | **transport** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 许多 | 朋友们 | 和 | 亲属 | 的 | 士兵 | 船上 | 这 | 运输 | . |

除了船上许多士兵的亲朋好友之外。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['welkəm] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði][pə'troʊl] [boʊt] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] ['stiːmər]

| **A** | **noisy** | **welcome** | **home** | **was** | **sounded** | **as** | **the** | **patrol** | **boat** | **encircled** | **the** | **steamer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘈杂 | 欢迎 | 家 | 曾是 | 听起来 | 作为 | 这 | 巡逻 | 船 | 包围 | 这 | 汽船 |

['sevrəl] [taɪmz] .

| **several** | **times** | **.** |
|---|---|---|
| 一些 | 时代 | . |

巡逻艇绕着汽船转了几圈，发出了热烈的欢迎声。

[tʃɪrz] , [ænd; ənd] [terz] ['ɔːlsoʊ] , ['griːtɪd] [ðə; ði] 311th [bɔɪz] [wen] [ðə; ði] ['hɜːrmən] ['kæz,wɛl] , [ə; eɪ]

| **Cheers** | **,** | **and** | **tears** | **also** | **,** | **greeted** | **the** | **311th** | **boys** | **when** | **the** | **Herman** | **Caswell** | **,** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干杯 | , | 和 | 眼泪 | 还 | , | 问候 | 这 | 311th | 男孩们 | 什么时候 | 这 | 赫尔曼 | 卡斯韦尔 | , | 一个 |

['wɔːtər] [frʌnt] [jɑːt] ,

| **water** | **front** | **yacht** | **,** |
|---|---|---|---|
| 水 | 正面 | 游艇 | , |

当赫尔曼·卡斯韦尔号（一艘停泊在水边的游艇）驶入时，第311团的士兵们既欢呼雀跃，又热泪盈眶。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːrtərd] [baɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heizəltən] , [wɪlks]

| **that** | **had** | **been** | **chartered** | **by** | **three** | **hundred** | **excursionists** | **from** | **the** | **Hazleton** | **,** | **Wilkes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 特许 | 经过 | 三 | 百 | 远足者 | 从 | 这 | 黑兹尔顿 | , | 威尔克斯 |

- [bɑːr] , [ænd; ənd] ['skræntən] ['distrikts] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

| **-** | **Barre** | **,** | **and** | **Scranton** | **districts** | **of** | **Pennsylvania** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 巴雷 | , | 和 | 斯克兰顿 | 地区 | 的 | 宾夕法尼亚州 | , |

该船由来自宾夕法尼亚州黑兹尔顿、威尔克斯-巴里和斯克兰顿地区的300名游客包租。

[en'sɜːkəld] [ðə; ði] ['edwərd] ['lʌkɪnbɑːk] , [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['ænz] [bænd][ʌv; əv] ['friːlənd] , ['penə] . , [ɑːn]

| **encircled** | **the** | **Edward** | **Luckenbach** | **,** | **with** | **St** | **.** | **Ann's** | **Band** | **of** | **Freeland** | **,** | **Penna** | **.** | **,** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 这 | 爱德华 | 卢肯巴赫 | , | 和 | 英石 | . | 安妮的 | 乐队 | 的 | 弗里兰 | , | 佩纳 | . | , | 在 |

[bɔːrd] , ['pleɪɪŋ] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .

| **board** | **,** | **playing** | **"** | **Home** | **,** | **Sweet** | **Home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木板 | , | 玩耍 | " | 家 | , | 甜的 | 家 | . |

爱德华·卢肯巴赫号被包围，船上有宾夕法尼亚州弗里兰的圣安妮乐队，演奏着《甜蜜的家》。

" [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] ,

| **"** | **The** | **three** | **hundred** | **excursionists** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三 | 百 | 远足者 | , |

“这三百名游览者，

[huː] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænθrəsaɪt] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] ['welkəm]

| **who** | **had** | **journeyed** | **from** | **the** | **Anthracite** | **fields** | **of** | **Pennsylvania** | **to** | **welcome** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 旅程 | 从 | 这 | 无烟煤 | 字段 | 的 | 宾夕法尼亚州 | 到 | 欢迎 |

[ðə; ði] 311th [bɔɪz] ,

| **the** | **311th** | **boys** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 311th | 男孩们 | , |

他们从宾夕法尼亚州的无烟煤矿区远道而来，迎接第311团的士兵们。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['edwərd] ['lʌkɪnbɑːk] .

| **had** | **a** | **difficult** | **time** | **to** | **locate** | **the** | **Edward** | **Luckenbach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 到 | 定位 | 这 | 爱德华 | 卢肯巴赫 | . |

费了好大劲才找到爱德华·卢肯巴赫。

[æt; ət][sɪks][ əˈklɔk, əu- ] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [seɪld] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

| At | 6 | o'clock | that | night | they | sailed | out | to | find | the | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 6 | 点钟 | 那 | 夜晚 | 他们 | 航行 | 出去 | 到 | 寻找 | 这 | 血管 | , |

当晚6点，他们扬帆出海寻找那艘船。

[rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz] [ədˈvænsɪŋ] [pæst]['æmˌbroʊz] ['tʃæn(ə)l] .

| reported | as | advancing | past | Ambrose | Channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 据报道 | 作为 | 前进 | 过去的 | 安布罗斯 | 渠道 | . |

据报道，它已越过安布罗斯海峡。

[ðeɪ] ['trævəst] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['wɔːtərfrʌnt] , [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] ['rɪvər] [saɪdz] ,

| They | traversed | the | entire | waterfront | , | both | on | the | North | and | East | River | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿越 | 这 | 全部的 | 滨水区 | , | 两个都 | 在 | 这 | 北 | 和 | 东方 | 河 | 侧面 | , |

他们走遍了整个河岸，包括北岸和东岸。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] ['kʌmfərt] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['trænspɔːrt][baɪ]['reɪdioʊ] , [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] .

| before | the | hospital | ship | Comfort | located | the | transport | by | radio | , | up | the | Hudson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 医院 | 船 | 舒适 | 位于 | 这 | 运输 | 经过 | 收音机 | , | 向上 | 这 | 哈德逊 | . |

在医院船“安慰号”通过无线电找到沿哈德逊河而上的运输工具之前。

[ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ['deligits] [steɪd] [nɪr] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [ʌnˈtɪl] [dɑːrk] .

| The | excursion | delegates | stayed | near | the | transport | until | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短途旅行 | 代表们 | 入住 | 靠近 | 这 | 运输 | 直到 | 黑暗的 | . |

考察团成员一直待在交通工具附近直到天黑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ riˈdʒuːvəneitid ]['spɪrɪts] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [spent] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] [ɑːn] [bɔːrd]

| It | was | with | rejuvenated | spirits | that | the | soldiers | spent | their | last | night | on | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 恢复活力 | 烈酒 | 那 | 这 | 士兵 | 花费 | 他们的 | 最后的 | 夜晚 | 在 | 木板 |

[ðə; ði]['trænspɔːrt] ,

| the | transport | , |
|---|---|---|
| 这 | 运输 | , |

士兵们精神焕发地在运输船上度过了他们的最后一夜。

['laɪɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] .

| lying | in | New | York | harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 新的 | 约克 | 港口 | . |

停泊在纽约港。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [meɪ] 28th , [ðə; ði] [truːps] [dɪˈbɑrkt] [æt; ət] [pɪr] [sɪks] , [bʊʃ] ['tɜːrmɪn(ə)l] ,

| On | Wednesday | morning | , | May | 28th | , | the | troops | debarked | at | Pier | 6 | , | Bush | Terminal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周三 | 早晨 | , | 可能 | 28th | , | 这 | 军队 | 下船 | 在 | 码头 | 6 | , | 衬套 | 终端 | , |

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

| Brooklyn | . |
|---|---|
| 布鲁克林 | . |

5月28日星期三上午，部队在布鲁克林布什码头6号码头下船。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]

| Only | a | few | of | the | friends | and | relatives | got | to | see | the | soldier | boys | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 朋友们 | 和 | 亲属 | 得到 | 到 | 看 | 这 | 士兵 | 男孩们 | 在 | 这 |

['tɜːrmɪn(ə)l] .

| terminal | . |
|---|---|
| 终端 | . |

只有少数亲朋好友在车站见到了这些士兵。

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ 'lɪŋgə ] [æt; ət][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ,

| While | the | soldiers | lingered | at | the | terminal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 士兵 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 终端 | , |

士兵们在航站楼逗留期间，

[pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənts] [ˈfɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwelfer] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz]

| partaking | of | refreshments | furnished | by | the | Red | Cross | and | the | welfare | associations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参与 | 的 | 茶点 | 提供 | 经过 | 这 | 红色的 | 叉 | 和 | 这 | 福利 | 协会 |

,

,

,

享用红十字会和福利协会提供的茶点，

[ðə; ði] [kraʊdz] [biːt] [ðə; ði] [ˈferi] [boʊt] [ðæt] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][ˈdʒɜːrzi] [ˈsɪti] [ænd; ənd]

| the | crowds | beat | the | ferry | boat | that | carried | the | soldiers | to | Jersey | City | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 打 | 这 | 渡船 | 船 | 那 | 携带 | 这 | 士兵 | 到 | 球衣 | 城市 | 和 |

[fɔːrmd] [tuː] [laɪnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [tuː; tə] [ɪnˈtren] [fɔːr; fər][kæmp][ diːs ] ,

| formed | two | lines | through | which | the | boys | passed | to | entrain | for | Camp | Dix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 二 | 线条 | 通过 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 通过了 | 到 | 列车 | 为了 | 营 | 迪克斯 | , |

人群挤在运送士兵前往泽西市的渡轮前，排成两列队伍，士兵们从这两列队伍中穿过，登上前往迪克斯营的火车。

[en] . [dʒeɪ] .

| N | . | J | . |
|---|---|---|---|
| N | . | J | . |

新泽西州

[plænz][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [wei] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈsev(ə)nti] - [naɪnθ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [pəˈreɪd] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

| Plans | were | under | way | to | hold | a | Seventy | - | Ninth | Division | parade | in | Philadelphia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 是 | 在下面 | 方式 | 到 | 抓住 | 一个 | 七十 | - | 第九 | 分配 | 游行 | 在 | 费城 | , |

[ˈpenə] . ,

| Penna | . | , |
|---|---|---|
| 佩纳 | . | , |

当时正在筹划在宾夕法尼亚州费城举行第七十九师阅兵式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪst] [ˈprəutests] [əˈgenst] [ˈbiːɪŋ] [held] [ɪn][kæmp] ,

| but | the | boys | voiced | protests | against | being | held | in | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | 配音 | 抗议活动 | 反对 | 存在 | 握住 | 在 | 营 | , |

但男孩们对被关押在集中营表示抗议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv]

| with | the | result | that | the | work | of | putting | the | outfit | through | the | process | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 这 | 工作 | 的 | 推杆 | 这 | 全套服装 | 通过 | 这 | 过程 | 的 |

[ˌsterələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ˈekspədaɪtɪd] .

| sterilization | and | cootiization | was | expedited | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 消毒 | 和 | - | 曾是 | 加急 | . |

因此，对服装进行消毒和杀菌处理的工作得以加快。

[ˈæftər][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] " [diˈlaʊzər] " [æt; ət][kæmp][ diːs ] , [ˈbætəri] [diː][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]

| After | going | through | the | " | delouser | " | at | Camp | Dix | , | Battery | D | was | moved | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 去 | 通过 | 这 | " | 除虱子 | " | 在 | 营 | 迪克斯 | , | 电池 | D | 曾是 | 已搬 | 到 |

[əˈnʌðər] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbærəks] ,

| another | section | of | barracks | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 部分 | 的 | 兵营 | , |

在迪克斯营地经过“除虱”程序后，D连被转移到了营房的另一部分。

[nɪr] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ˈsentər] .

| near | the | discharge | center | . |
|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 释放 | 中心 | . |

靠近出院中心。

[ˈklerɪkl]

| Clerical |
|---|
| 文员 |

文员

['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['sentər] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['mædhaʊs] , " [iːtʃ]

| details | were | sent | to | the | discharge | center | , | known | as | the | " | madhouse | , | " | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 释放 | 中心 | , | 已知 | 作为 | 这 | " | 疯人院 | , | " | 每个 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

每天都会将详细信息发送到出院中心，也就是所谓的“疯人院”。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌfɪts]

| to | assist | in | getting | out | the | paper | work | for | official | discharge | of | the | outfits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 协助 | 在 | 获得 | 出去 | 这 | 纸 | 工作 | 为了 | 官方的 | 释放 | 的 | 这 | 服装 |

['skedʒuːld] [fɔːr; fər] ['mʌstər] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['bætəri] [diː] .

| scheduled | for | muster | out | before | Battery | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已安排 | 为了 | 鼓起 | 出去 | 前 | 电池 | D | . |

协助办理 D 炮兵连预定退伍部队的正式退伍手续。

['bætəri] [diː][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ dɪs'tʃaːdʒd ] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [meɪ]

| Battery | D | was | officially | discharged | from | the | United | States | Army | Service | on | May |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 曾是 | 官方 | 出院 | 从 | 这 | 团结的 | 各州 | 军队 | 服务 | 在 | 可能 |

30th , - ,

| 30th | , | 1919 | , |
|---|---|---|---|
| 30th | , | - | , |

D炮兵连于1919年5月30日正式从美国陆军退役。

[wen] [ɔːl] [ɪts] ['membər] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['veriəs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['juːnɪts] .

| when | all | its | members | were | assigned | to | various | discharge | units | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 它是 | 成员 | 是 | 分配 | 到 | 各种各样的 | 释放 | 单位 | . |

当其所有成员都被分配到各个退伍单位时。

[ɑːn] [meɪ] 30th [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huːz] ['hoʊmz] [wɜːr; wər][ɪn] ['westərn] [steɪts] ,

| On | May | 30th | the | soldiers | whose | homes | were | in | Western | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | 30th | 这 | 士兵 | 谁 | 房屋 | 是 | 在 | 西 | 各州 | , |

5月30日，那些家乡在西部各州的士兵们，

[wɜːr; wər] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['westərn] [kæmps][fɔːr; fər]

| were | detached | from | the | battery | to | be | sent | to | Western | camps | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 分离的 | 从 | 这 | 电池 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 西 | 营地 | 为了 |

[dɪs'tʃɑːrdʒ] .

| discharge | . |
|---|---|
| 释放 | . |

他们从炮兵部队脱离，被送往西方的战俘营退伍。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ diːs ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['pepərz] ,

| Those | who | were | scheduled | to | remain | at | Dix | to | receive | their | discharge | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 已安排 | 到 | 保持 | 在 | 迪克斯 | 到 | 收到 | 他们的 | 释放 | 文件 | , |

那些原计划留在迪克斯领取退伍文件的人员，

[ðer; ðər] [peɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] $60 ['boʊnəs] , ['aidld] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 4th ,

| their | pay | and | the | $60 | bonus | , | idled | about | the | camp | until | Wednesday | , | June | 4th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 支付 | 和 | 这 | $60 | 奖金 | , | 闲置 | 关于 | 这 | 营 | 直到 | 周三 | , | 六月 | 4th | , |

他们的工资和60美元奖金，让他们在营地里闲逛，直到6月4日星期三。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['sentər] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɔːf] .

| when | they | were | called | to | the | discharge | center | to | be | paid | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 称为 | 到 | 这 | 释放 | 中心 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 离开 | . |

他们被叫到出院中心领取遣散费。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [dɪˈtætʃmənts] [ðæt] [wʌns]

| It | required | a | long | wait | before | the | members | of | the | casual | detachments | that | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 一个 | 长的 | 等待 | 前 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 随意的 | 分遣队 | 那 | 一次 |

[fɔːrmd] [ˈbætəri] [diː][wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈrekərdz] [ˈɑːfɪs] .

| formed | Battery | D | were | admitted | to | the | Central | Records | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 电池 | D | 是 | 承认 | 到 | 这 | 中央 | 记录 | 办公室 | . |

组建 D 炮兵连的各个临时分遣队的成员们，过了很久才被允许进入中央档案室。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] " [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] " [frʌm; frəm][kæmp][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd]

| The | soldiers | " | beat | it | " | from | camp | as | soon | as | they | had | the | coveted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | " | 打 | 它 | " | 从 | 营 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 这 | 令人垂涎的 |

[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [səˈtifikeits] .

| discharge | certificates | . |
|---|---|---|
| 释放 | 证书 | . |

士兵们一拿到梦寐以求的退伍证就"逃离"了军营。

[ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn] [ˈdrɪbləts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

| The | outfit | separated | in | driblets | during | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全套服装 | 分开 | 在 | 滴答 | 期间 | 这 | 天 | . |

这件衣服白天就开始一点点地散架了。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌnz] [kɔːld] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈmɪlətəri] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

| The | first | ones | called | got | clear | of | military | service | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 一个 | 称为 | 得到 | 清除 | 的 | 军队 | 服务 | 在 | 这 | 早晨 | , |

早上最先接到通知的人都免除了兵役。

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːld] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

| while | others | were | not | called | until | late | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 是 | 不是 | 称为 | 直到 | 晚的 | 那 | 下午 | . |

而其他人直到当天下午晚些时候才接到电话。

[baɪ] [ˈnaɪtfɔːl] [ʌv; əv][dʒuːn] 4th , - , [haʊˈevər] , [ˈbætəri] [diː] [ˈmembər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn][pɑːrt] ,

| By | nightfall | of | June | 4th | , | 1919 | , | however | , | Battery | D | members | , | for | the | main | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 黄昏 | 的 | 六月 | 4th | , | - | , | 然而 | , | 电池 | D | 成员 | , | 为了 | 这 | 主要的 | 部分 | , |

然而，到1919年6月4日夜幕降临时，D炮兵连的大部分成员.....

[wɜːr; wər] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

| were | headed | for | HOME | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 标题 | 为了 | 家 | , |

正前往家，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][səˈvɪliən][laɪf] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɛvɚd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr]

| to | take | up | the | thread | of | civilian | life | where | they | had | severed | it | months | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 向上 | 这 | 线 | 的 | 平民 | 生活 | 在哪里 | 他们 | 有 | 切断 | 它 | 几个月 | 前 |

[wen] [ðeɪ] [ˈænsər] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [sɪˈlektɪv] [ˈsɜːrvɪs] .

| when | they | answered | the | call | of | selective | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 回答 | 这 | 称呼 | 的 | 选择性 | 服务 | . |

重新拾起几个月前应征入伍时中断的平民生活。

[ðə; ði] [ləˈreɪn] [krɔːs]

| THE | LORRAINE | CROSS |
|---|---|---|
| 这 | 洛林 | 叉 |

洛林十字架

[ðə; ði] 79th [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɪnˈsɪgniə]

| The | 79th | Division | Insignia |
|---|---|---|---|
| 这 | 79th | 分配 | 徽章 |

第79师徽章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| CHAPTER | XXIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十三 | . |

第二十三章

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ləˈreɪn]
**THE CROSS OF LORRAINE**
这 叉 的 洛林

洛林十字架

[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪts] [sɪgˈnɪfɪkəns] .
**Its Origin and Its Significance .**
它是 起源 和 它是 意义 .

它的起源和意义。

( [ɪksˈtrækts][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] )
**( Extracts from a Document )**
( 提取物 从 一个 文档 )

（摘自文件）

['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm]['deɪtə] ['fɜːrnɪʃt]
**Written from data furnished**
书面 从 数据 提供

根据所提供的数据撰写

[baɪ]
**by**
经过

经过

[iː] . [ef] . ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]['viːɑːrd]
**E . F . HENRI VIARD**
E . F . 亨利 维亚德

EF HENRI VIARD

[biː] . [ə; eɪ] . ['pærɪs][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
**B . A . Paris University**
B . 一个 . 巴黎 大学

巴黎大学文学学士

[leɪt] ['lʌndən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] " [lə]['dʒɜːrn(ə)l]
**Late London Correspondent of " Le Journal**
晚的 伦敦 通讯员 的 " 乐 杂志

《日报》已故伦敦通讯员

" ['sʌmtaɪm] ['teknɪk(ə)l] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdnəns]
**" Sometime Technical Translator to the Ordnance**
" 有时 技术的 翻译 到 这 军械

“有时担任军械技术翻译

[dɪ'pɑːrtmənt] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] .
**Department A . E . F .**
部门 一个 . E . F .

AEF部门

[ðə; ði] [ləˈreɪn] [krɔːs] , [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˈsɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
**The Lorraine Cross , official insignia of the Seventy - Ninth Division , United States**
这 洛林 叉 , 官方的 徽章 的 这 七十 - 第九 分配 , 团结的 各州
['ɑːrmi] ,
**Army ,**
军队 ,

洛林十字勋章，美国陆军第七十九师的官方徽章

[wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] .
**was adopted shortly after the armistice was signed .**
曾是 已采用 不久 后 这 停战 曾是 签名 .

该法案在停战协定签署后不久即被采纳。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑːr'tɪləri] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
**Despite** **the** **fact** **that** **the** **Seventy** **-** **Ninth** **Division** **Artillery** **did** **not** **share** **in** **the** **fighting**
尽管 这 事实 那 这 七十 - 第九 分配 炮兵 做过 不是 分享 在 这 斗争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**with** **the** **rest** **of** **the** **division** **,**
和 这 休息 的 这 分配 ,

尽管第七十九师炮兵部队没有与该师其他部队一起参与战斗，

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [wɜːr; wər] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['embləm] .
**the** **artillerymen** **were** **accorded** **the** **privilege** **of** **wearing** **the** **emblem** **.**
这 炮兵 是 同意 这 特权 的 穿着 这 徽 .

炮兵们被授予佩戴该徽章的特权。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [wɔːr] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [lə'reɪn] ,
**In** **all** **its** **war** **operations** **,** **the** **Seventy** **-** **Ninth** **Division** **faced** **the** **enemy** **in** **Lorraine** **,**
在 全部 它是 战争 运营 , 这 七十 - 第九 分配 面对 这 敌人 在 洛林 ,

在所有作战行动中，第七十九师都在洛林地区与敌人交战。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [fɔːr; fər] [fræns] .
**the** **province** **which** **the** **United** **States** **was** **pledged** **to** **win** **back** **for** **France** **.**
这 省 哪个 这 团结的 各州 曾是 承诺 到 赢 后退 为了 法国 .

美国曾承诺要从法国手中夺回这个省份。

['vɪktəri] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['stʌbərn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [kraʊnd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] -
**Victory** **,** **in** **the** **face** **of** **stubborn** **opposition** **,** **crowned** **the** **efforts** **of** **the** **Seventy** **-**
胜利 , 在 这 脸 的 固执的 反对 , 加冕 这 努力 的 这 七十 -
[naɪnθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**Ninth** **Division** **.**
第九 分配 .

面对顽强抵抗，第七十九师最终取得了胜利，为他们的努力画上了圆满的句号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'proʊpriət] , ['ðerfɔːr] ,
**It** **was** **only** **appropriate** **,** **therefore** **,**
它 曾是 仅有的 合适的 , 所以 ,

因此，这样做是理所当然的。

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [æz; əz][ɪts] ['embləm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ðə; ði]
**that** **the** **division** **should** **select** **as** **its** **emblem** **the** **ancient** **symbol** **of** **victory** **,** **The**
那 这 分配 应该 选择 作为 它是 徽 这 古老的 象征 的 胜利 , 这
[lə'reɪn] [krɔːs] .
**Lorraine** **Cross** **.**
洛林 叉 .

该师应选择象征胜利的古老标志——洛林十字作为其标志。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɪn'sɪgniə] [wʌz; wəz][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [left] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [blaʊs] [æt; ət]
**The** **divisional** **insignia** **was** **worn** **on** **the** **left** **sleeve** **of** **the** **uniform** **blouse** **at**
这 部门 徽章 曾是 磨损 在 这 左边 袖子 的 这 制服 女式衬衫 在
[ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
**the** **shoulder** **.**
这 肩膀 .

师徽佩戴在制服衬衫左袖的肩部。

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [lə'reɪn] .
**THE** **CROSS** **OF** **LORRAINE** **.**
这 叉 的 洛林 .

洛林十字架。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
**A** **national** **emblem** **of** **the** **independent** **Duchy** **of** **Lorraine** **for** **centuries** **,**
一个 国家的 徽 的 这 独立的 公国 的 洛林 为了 几个世纪 ,

几个世纪以来，它一直是独立的洛林公国的国家象征。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði]

| and | even | now | a | distinctive | cognizance | of | the | Border | Province | of | France | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 现在 | 一个 | 独特的 | 认知 | 的 | 这 | 边界 | 省 | 的 | 法国 | , | 这 |

['dʌb(ə)l] [trə'vɜ:rs] [krɔ:s] ,

| double | traverse | cross | , |
|---|---|---|---|
| 双倍的 | 横穿 | 叉 | , |

即使在今天，人们仍然对法国边境省份——双十字路口——有着独特的认知。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

| known | as | the | Cross | of | Lorraine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 这 | 叉 | 的 | 洛林 | , |

又称洛林十字架

[fɔ:rmz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mɔ:riəl] [ 'beərɪŋz ] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['noʊb(ə)l] ['fæməliz] .

| forms | part | of | the | armorial | bearings | of | no | less | than | 163 | noble | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 部分 | 的 | 这 | 纹章 | 轴承 | 的 | 不 | 较少的 | 比 | - | 高贵 | 家庭 | . |

它是至少 163 个贵族家族纹章的一部分。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪlətəri] ['ju:nɪts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɔ:r] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [krɔ:s] [æz; əz][æn; ən]

| And | several | military | units | engaged | in | the | world | war | adopted | the | cross | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 军队 | 单位 | 已订婚的 | 在 | 这 | 世界 | 战争 | 已采用 | 这 | 叉 | 作为 | 一个 |

['embləm] .

| emblem | . |
|---|---|
| 徽 | . |

参加世界大战的几个军事单位都采用了十字架作为标志。

[ði:z] ['ju:nɪts] [ɪn'klu:d] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [lə'reɪn] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] , [ðə; ði]

| These | units | include | , | besides | the | Lorraine | Detachment | of | the | French | Army | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 单位 | 包括 | , | 除了 | 这 | 洛林 | 分离 | 的 | 这 | 法语 | 军队 | , | 这 |

['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| Seventy | - | Ninth | Division | . |
|---|---|---|---|---|
| 七十 | - | 第九 | 分配 | . |

除了法国陆军洛林分遣队外，这些部队还包括第七十九师。

[bɪ'fɔ:r] [ɪts][ə'dɑ:pʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['embləm] [baɪ][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

| Before | its | adoption | as | an | emblem | by | the | reigning | house | of | Lorraine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它是 | 采用 | 作为 | 一个 | 徽 | 经过 | 这 | 统治 | 房子 | 的 | 洛林 | , |

在被洛林统治家族采纳为徽章之前，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜ:rs] [krɔ:s] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| the | double | traverse | cross | had | a | long | and | interesting | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 横穿 | 叉 | 有 | 一个 | 长的 | 和 | 有趣的 | 历史 | . |

双横十字架有着悠久而有趣的历史。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s]

| Important | in | the | history | of | the | development | of | the | shape | of | the | Cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 发展 | 的 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 叉 |

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [bi:mz] ,

| with | its | two | beams | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 二 | 光束 | , |

在十字架形状及其两根横梁的发展史上，它具有重要意义。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['bi:ɪŋ] ['bɪzənti:n] [ænd; ənd] [ˌemblə'mætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [kraɪst] ['oʊvər] [deθ]

| the | design | being | Byzantine | and | emblematic | of | the | triumph | of | Christ | over | Death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 存在 | 拜占庭 | 和 | 象征性的 | 的 | 这 | 胜利 | 的 | 基督 | 超过 | 死亡 |

,

| , |
|---|
| , |

该设计为拜占庭风格，象征着基督战胜死亡。

[ɑːr; ər] ['eɪnʃənt] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːrs] [krɔsiz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [krɔːs] [ʌv; əv]

| are | ancient | double | traverse | crosses | , | each | containing | fragments | of | the | Real | Cross | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 古老的 | 双倍的 | 横穿 | 十字架 | , | 每个 | 包含 | 片段 | 的 | 这 | 真实的 | 叉 | 的 |

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

| the | Crucifixion | . |
|---|---|---|
| 这 | 十字架刑 | . |

是古老的双横十字架，每个十字架都包含耶稣受难真十字架的碎片。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [fræns] .

| They | are | preserved | in | different | sections | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 保存完好 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 法国 | . |

它们被保存在法国的不同地区。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] ,

| The | double | traverse | of | the | Cross | of | Lorraine | comes | from | the | substitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 横穿 | 的 | 这 | 叉 | 的 | 洛林 | 来 | 从 | 这 | 替代 | , |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪtjələs] ,

| for | the | Titulus | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 标题 | , |

洛林十字架的双重横贯源于对圣职证书的替代，

[ɔːr] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [juːst] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [krɔːs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] ,

| or | inscription | originally | used | to | mark | the | Cross | upon | which | Christ | was | crucified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 题词 | 起初 | 用过的 | 到 | 标记 | 这 | 叉 | 之上 | 哪个 | 基督 | 曾是 | 被钉在十字架上 | , |

或最初用于标记基督被钉十字架的十字架上的铭文，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ɑːrm] .

| of | a | plain | horizontal | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 清楚的 | 水平的 | 手臂 | . |

一个普通的水平臂。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːrs] [krɔːs] [ɪz] ['iːstərn] , [ænd; ənd] , ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | origin | of | the | double | traverse | cross | is | Eastern | , | and | , | students | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 起源 | 的 | 这 | 双倍的 | 横穿 | 叉 | 是 | 东 | , | 和 | , | 学生 | 的 | 这 |

['sʌbdʒekt] [pɔɪnt] [aʊt] ,

| subject | point | out | , |
|---|---|---|---|
| 主题 | 观点 | 出去 | , |

双横十字架起源于东方，研究此领域的学者指出，

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] [krɔːs] - - [ðə; ði] [truː] [krɔːs] - - [wɪð; wɪθ][ɪts] [meɪn]

| it | undoubtedly | represents | the | Jerusalem | Cross | - | - | the | True | Cross | - | - | with | its | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 无疑 | 代表 | 这 | 耶路撒冷 | 叉 | - | - | 这 | 真的 | 叉 | - | - | 和 | 它是 | 主要的 |

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [biːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪtjələs] ,

| horizontal | beam | and | the | Titulus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 水平的 | 光束 | 和 | 这 | 标题 | , |

它无疑代表了耶路撒冷十字架——真十字架——其主横梁和十字架顶饰。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [biːm] [ɪn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [lə'reɪn] .

| represented | by | a | plain | beam | in | the | Cross | of | Lorraine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 经过 | 一个 | 清楚的 | 光束 | 在 | 这 | 叉 | 的 | 洛林 | . |

洛林十字架上的素梁即代表了这一点。

['relikwəriz] [kən'teɪnɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪvjər][wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd]

| Reliquaries | containing | parts | of | the | Red | Cross | upon | which | the | Savior | was | crucified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣物匣 | 包含 | 部分 | 的 | 这 | 红色的 | 叉 | 之上 | 哪个 | 这 | 救主 | 曾是 | 被钉在十字架上 |

,

,

,

装有救世主被钉十字架时所用的红十字碎片的圣物匣

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['relikwəriz] [ɪn][ 'pwɑːtjei ][ænd; ənd] [lɪ'moʊʒ] , [ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːrs] [ɪn][fɔːrm] .

| including | the | reliquaries | in | Poitiers | and | Limoges | , | are | double | traverse | in | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 圣物匣 | 在 | 普瓦捷 | 和 | 利摩日 | , | 是 | 双倍的 | 横穿 | 在 | 形式 | . |

包括普瓦捷和利摩日的圣物箱在内，它们都是双横梁式的。

[ɑːn][æn; ən] [ɪ'næmld] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][grɑːts] [kə'θiːdrəl] , ['hʌŋgəri] , [ðə; ði] ['fɪgjər]

| On | an | enamelled | plate | in | the | Treasury | of | Graz | Cathedral | , | Hungary | , | the | figure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 珐琅 | 盘子 | 在 | 这 | 财政部 | 的 | 格拉茨 | 大教堂 | , | 匈牙利 | , | 这 | 数字 |

[ʌv; əv] [seɪnt] [he'linər] ,

| of | Saint | Helena | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 圣 | 海伦娜 | , |

在匈牙利格拉茨大教堂珍宝馆的一块珐琅盘上，绘有圣赫勒拿的形象。

['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [krɔːs] ,

| credited | with | the | recovery | of | the | True | Cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已认可 | 和 | 这 | 恢复 | 的 | 这 | 真的 | 叉 | , |

因找回真十字架而受到赞誉

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [ɪz] [ im'bleizənd ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːrs] [krɔːs] .

| is | represented | draped | in | a | dress | which | is | emblazoned | with | a | double | traverse | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 代表 | 垂坠的 | 在 | 一个 | 裙子 | 哪个 | 是 | 饰有 | 和 | 一个 | 双倍的 | 横穿 | 叉 | . |

图中人物身披饰有双十字纹饰的长袍。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːrs] [krɔːs] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [lə'reɪn] [ɪn] -

| The | double | traverse | cross | came | to | have | its | association | with | Lorraine | in | 1477 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 横穿 | 叉 | 来了 | 到 | 有 | 它是 | 协会 | 和 | 洛林 | 在 | - |

['æftər]['renei][iː] ,

| after | Rene | II | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 勒内 | 二 | , |

双横十字架在1477年勒内二世之后与洛林地区联系起来。

['reɪnɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] [lə'reɪn] , [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld] , [duːk]

| reigning | head | of | the | Duchy | of | Lorraine | , | had | defeated | Charles | the | Bold | , | Duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 统治 | 头 | 的 | 这 | 公国 | 的 | 洛林 | , | 有 | 战败 | 查尔斯 | 这 | 大胆的 | , | 公爵 |

[ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] ,

| of | Burgundy | , |
|---|---|---|
| 的 | 勃艮第 | , |

洛林公国的统治者击败了勃艮第公爵大胆查理。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nænsi] .

| at | the | Battle | of | Nancy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战斗 | 的 | 南希 | . |

在南锡战役中。

['renei][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ ændʒuː ][ænd; ənd][ðə; ði] ['embləm] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn]

| Rene | was | of | the | house | of | Anjou | and | the | emblem | had | been | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勒内 | 曾是 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 安茹 | 和 | 这 | 徽 | 有 | 到过 | 已知 |

[æz; əz][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ ændʒuː ][tuː; tə] ['ɜːrliər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| as | the | Cross | of | Anjou | to | earlier | members | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 叉 | 的 | 安茹 | 到 | 早些时候 | 成员 | 的 | 这 | 房子 | . |

勒内是安茹家族的成员，而这个徽章在安茹家族的早期成员中被称为安茹十字。

[sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [keɪm] [tuː; tə]['renei][iː] [θruː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] .

| Succession | to | the | Duchy | of | Lorraine | came | to | Rene | II | through | the | female | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演替 | 到 | 这 | 公国 | 的 | 洛林 | 来了 | 到 | 勒内 | 二 | 通过 | 这 | 女性 | 线 | . |

洛林公国的继承权是通过女性血统传给勒内二世的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][jəj'lændə][ʌv; əv][ ændʒu: ] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['renei][aɪ] . [θru:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

| His | mother | was | Yolande | of | Anjou | , | daughter | of | Rene | I | . | Through | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 曾是 | 约兰德 | 的 | 安茹 | , | 女儿 | 的 | 勒内 | 我 | . | 通过 | 他的 | 父亲 | , |

['fɛri] [ʌv; əv] - ,

| Ferri | of | Vaudemont | , |
|---|---|---|---|
| 费里 | 的 | - | , |

他的母亲是安茹的约兰德，勒内一世的女儿。通过他的父亲，沃德蒙的费里，

['renei] [kleɪmd] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['daɪnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði][ dju:ks ][ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

| Rene | claimed | descent | from | the | Ancient | dynasty | of | the | Dukes | of | Lorraine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勒内 | 声称 | 下降 | 从 | 这 | 古老的 | 王朝 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 洛林 | , |

勒内声称自己是洛林公爵古老王朝的后裔。

[hu:] [treɪst] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][ʌv; əv][ æl'sæs ] ,

| who | traced | their | history | to | Gerard | of | Alsace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 追踪 | 他们的 | 历史 | 到 | 杰拉德 | 的 | 阿尔萨斯 | , |

他们的祖先可以追溯到阿尔萨斯的杰拉德，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ru:ld] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ 'ʌnintə'rʌptidli ] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] [fɔ:r] ['sentʃəriz] .

| and | who | had | ruled | the | Duchy | uninterruptedly | for | almost | four | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 裁决 | 这 | 公国 | 不间断地 | 为了 | 几乎 | 四 | 几个世纪 | . |

他统治该公国长达近四个世纪，从未间断。

[æt; ət]

| At |
|---|
| 在 |

在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['renei] [i:] ,

| the | time | of | the | accession | of | Rene | II | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 这 | 加入 | 的 | 勒内 | 二 | , |

勒内二世登基之时

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] [wʌz; wəz] [ru:ld] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][boʊld] ,

| the | neighboring | Duchy | of | Burgundy | was | ruled | by | Charles | the | Bold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻接 | 公国 | 的 | 勃艮第 | 曾是 | 裁决 | 经过 | 查尔斯 | 这 | 大胆的 | , |

邻近的勃艮第公国由大胆的查理统治。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['wɔ:riər] .

| who | made | a | reputation | as | a | general | and | warrior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 一个 | 名声 | 作为 | 一个 | 一般的 | 和 | 战士 | . |

他以将军和战士的身份而闻名。

[ɪn][ðə; ði] [ 'fɔ:wədɪŋ ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['greɪtər] ['terətɔ:ri] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌwaɪd'spred]

| In | the | forwarding | of | his | ambition | for | greater | territory | and | more | widespread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 转发 | 的 | 他的 | 志向 | 为了 | 更大的 | 领土 | 和 | 更多的 | 广泛 |

[ə'θɔ:rəti] ,

| authority | , |
|---|---|
| 权威 | , |

为了实现他扩张领土、夺取更大权力的野心，

[hi:; hi][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] .

| he | had | roused | the | enmity | of | Lorrainers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 唤醒 | 这 | 敌意 | 的 | 洛林人 | . |

他激起了洛林人的仇恨。

[ɪn] - , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['renei] [i:] ,

| In | 1476 | , | following | the | accession | of | Rene | II | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 下列的 | 这 | 加入 | 的 | 勒内 | 二 | , |

1476年，勒内二世即位后，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] ['nænsi] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪti] .

| the | Duke | of | Burgundy | laid | siege | to | Nancy | and | took | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 的 | 勃艮第 | 铺设 | 围城 | 到 | 南希 | 和 | 采取 | 这 | 城市 | . |

勃艮第公爵围攻南锡并攻占了这座城市。

['renei] [went] [ə'brɔːd] [tuː; tə]['haɪər] [truːps] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] -

| Rene | went | abroad | to | hire | troops | , | and | , | returning | in | the | early | days | of | 1477 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勒内 | 去 | 国外 | 到 | 聘请 | 军队 | , | 和 | , | 返回 | 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | - |

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrsɪz] ,

| with | considerable | forces | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 大量 | 力量 | , |

勒内出国招募军队，并在1477年初带着相当数量的军队返回。

[ɪ'speʃəli] [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [swɪs] ['mɜːsəˌneriːz] , [geɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

| especially | Italian | and | Swiss | mercenaries | , | gave | battle | to | Charles | within | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 意大利语 | 和 | 瑞士 | 雇佣兵 | , | 给予 | 战斗 | 到 | 查尔斯 | 之内 | 视线 | 的 |

['nænsi] ,

| Nancy | , |
|---|---|
| 南希 | , |

尤其是意大利和瑞士的雇佣兵，在南锡附近与查理交战。

[huːz] ['soʊldʒər] ['sɪtəznz] ['sælaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help] .

| whose | soldier | citizens | sallied | forth | to | his | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 士兵 | 公民 | 突袭 | 前进 | 到 | 他的 | 帮助 | . |

他的士兵们挺身而出，帮助他。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , ['renei] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

| Despite | their | assistance | , | Rene | might | have | lost | the | fight | had | it | not | been | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 协助 | , | 勒内 | 可能 | 有 | 丢失的 | 这 | 斗争 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 |

['kæmpoʊ]['bæsoʊ] ,

| Campo | Basso | , |
|---|---|---|
| 坎波 | 巴索 | , |

即便有他们的帮助，若非坎波·巴索出手相助，雷内或许仍会输掉这场战斗。

[æn; ən][ɪ'tæliən] - [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld] , [huː] ,

| an | Italian | condettieri | in | the | service | of | Charles | the | Bold | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意大利语 | - | 在 | 这 | 服务 | 的 | 查尔斯 | 这 | 大胆的 | , | WHO | , |

一位效力于查理一世（大胆查理）的意大利雇佣兵，他

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [braibd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| having | some | grudge | against | the | latter | and | being | bribed | by | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一些 | 怨恨 | 反对 | 这 | 后者 | 和 | 存在 | 受贿 | 经过 | 这 | 其他 | 边 | , |

对后者怀有怨恨，并被对方收买。

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

| went | over | to | the | Lorrainers | at | the | critical | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 超过 | 到 | 这 | 洛林人 | 在 | 这 | 批判的 | 片刻 | . |

在关键时刻倒戈加入了洛林人队。

[ðə; ði] [bɜˈgʌndiːənz] [wɜːr; wər] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

| The | Burgundians | were | cut | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勃艮第人 | 是 | 切 | 到 | 件 | . |

勃艮第人被屠杀殆尽。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ,

| Charles | the | Bold | , | in | trying | to | break | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 这 | 大胆的 | , | 在 | 尝试 | 到 | 休息 | 离开 | , |

查理一世（绰号“大胆的查理”）试图挣脱束缚时，

[wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [lə'reɪn] ['ɑːfɪsər] [huː] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [huː] [kə'mɪtɪd]

| was | slain | by | a | Lorraine | officer | who | did | not | recognize | him | and | who | committed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被杀 | 经过 | 一个 | 洛林 | 官 | WHO | 做过 | 不是 | 认出 | 他 | 和 | WHO | 坚定的 |

['suːɪsaɪd] [wen] ,

| suicide | when | , |
|---|---|---|
| 自杀 | 什么时候 | , |

他被一名不认识他的洛林军官杀害，该军官随后自杀身亡。

[ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [duːk] ['hævɪŋ] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər]

| the | body | of | the | famous | Duke | having | been | identified | a | couple | of | days | later |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 这 | 著名的 | 公爵 | 拥有 | 到过 | 已识别 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | 之后 |

[frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [skɑːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪr] ,

| from | an | old | scar | behind | the | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 老的 | 瘢痕 | 在后面 | 这 | 耳朵 | , |

几天后，人们根据这位著名公爵耳后的一道旧疤痕确认了他的身份。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kɪld] " [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪns] .

| he | realized | that | it | was | he | who | had | killed | " | so | great | a | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 有 | 被杀 | " | 所以 | 伟大的 | 一个 | 王子 | . |

他意识到是他杀死了“如此伟大的王子”。

" [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['nænsi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

| " | The | Battle | of | Nancy | was | not | only | the | greatest | event | in | the | History | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 战斗 | 的 | 南希 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 最 | 事件 | 在 | 这 | 历史 | 的 |

[lə'reɪn] ,

| Lorraine | , |
|---|---|
| 洛林 | , |

“南锡战役不仅是洛林历史上最伟大的事件，

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [moʊ'mentəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

| but | one | of | the | most | momentous | in | the | History | of | France | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 意义重大 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 法国 | , | 和 | 甚至 |

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| of | Europe | . |
|---|---|---|
| 的 | 欧洲 | . |

但这却是法国历史上，乃至欧洲历史上最重大的事件之一。

[ɪf] ['bɜːrgəndi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [θriː] ['pɑːrtiz] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] , ['neɪmli] ;

| If | Burgundy | alone | was | defeated | , | three | parties | benefitted | by | the | victory | , | namely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 勃艮第 | 独自的 | 曾是 | 战败 | , | 三 | 各方 | 受益 | 经过 | 这 | 胜利 | , | 即 | ; |

['swɪtsərlənd] ,

| Switzerland | , |
|---|---|
| 瑞士 | , |

如果只有勃艮第战败，那么有三个方面会从这场胜利中受益，即瑞士、

[fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['faɪn(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

| for | whom | it | meant | final | acquisition | of | independence | ; | the | King | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 它 | 意思是 | 最终的 | 获得 | 的 | 独立 | ; | 这 | 国王 | 的 | 法国 | , |

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [lə'reɪn] .

| and | the | Duke | of | Lorraine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公爵 | 的 | 洛林 | . |

对他们而言，这意味着最终获得独立；法国国王和洛林公爵。

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ðɪ] [boʊld] [in'ʃuəd] [æt; ət] [wʌn] [stroʊk] [ðə; ðɪ] ['juːnəti] [ʌv; əv]

| The | disappearance | of | Charles | the | Bold | ensured | at | one | stroke | the | unity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消失 | 的 | 查尔斯 | 这 | 大胆的 | 确保 | 在 | 一 | 中风 | 这 | 统一 | 的 |

[fræns] ,

| France | , |
|---|---|
| 法国 | , |

查理一世（大胆查理）的失踪，一举确保了法国的统一。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['evər]['paʊərf(ə)l] ['væsl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]

| which | it | rid | of | the | last | ever | powerful | vassal | , | and | the | independence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 摆脱 | 的 | 这 | 最后的 | 曾经 | 强大的 | 附庸 | , | 和 | 这 | 独立 | 的 |

[lə'reɪn] .

| Lorraine | . |
|---|---|
| 洛林 | . |

它除掉了最后一个强大的附庸国，并获得了洛林的独立。

[noʊ] [daʊt] ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌprɑːfɪ'tɪr] [baɪ][ðə; ði] [deθ]

| No | doubt | Louis | XI | would | rather | have | been | the | only | profiteer | by | the | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 路易斯 | 十一 | 会 | 相当 | 有 | 到过 | 这 | 仅有的 | 奸商 | 经过 | 这 | 死亡 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

| of | his | rival | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 竞争对手 | . |

毫无疑问，路易十一更希望自己能独占对手之死的肥肉。

[noʊ] [daʊt] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [lə'reɪn] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent]

| No | doubt | , | also | , | he | meant | to | get | hold | of | Lorraine | and | , | as | the | event |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | , | 还 | , | 他 | 意思是 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 洛林 | 和 | , | 作为 | 这 | 事件 |

[pruːvd] ,

| proved | , |
|---|---|
| 已证实 | , |

毫无疑问，他也想抓住洛林，而事实也证明了这一点。

[leɪd][hændz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv][bɑːr][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['renei][iː]

| laid | hands | shortly | afterward | on | the | Duchy | of | Bar | and | tried | to | prevent | Rene | II |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 双手 | 不久 | 之后 | 在 | 这 | 公国 | 的 | 酒吧 | 和 | 尝试 | 到 | 防止 | 勒内 | 二 |

[frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['renei][ʌv; əv] [ənʒuːs] [ɪn'herɪtəns] .

| from | coming | into | this | comparatively | small | portion | of | Rene | of | Anjou's | inheritance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 未来 | 进入 | 这 | 比较 | 小的 | 部分 | 的 | 勒内 | 的 | 安茹的 | 遗产 | . |

随后不久，他便染指了巴尔公国，并试图阻止勒内二世获得安茹的勒内遗产中相对较小的一部分。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['waɪli][plænz][wɜːr; wər] [fɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['məutivz] ,

| But | his | wily | plans | were | foiled | by | the | very | fact | that | , | whatever | his | motives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 狡猾的 | 计划 | 是 | 挫败 | 经过 | 这 | 非常 | 事实 | 那 | , | 任何 | 他的 | 动机 | , |

但他的狡猾计划却因为这样一个事实而落空：无论他的动机是什么，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ 'fɔːstərɪŋ ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [lɔ'reɪnər] [ə'genst] [ðə; ði]

| he | had | made | a | show | of | fostering | and | supporting | the | Lorrainer | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一个 | 展示 | 的 | 寄养 | 和 | 支持 | 这 | 洛林 | 反对 | 这 |

[bəː'^ʌndiən] .

| Burgundian | . |
|---|---|
| 勃艮第 | . |

他曾公开表示支持洛林人对抗勃艮第人。

[hæd; həd] [lə'reɪn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [-] [də'mɪnjənz] ,

| Had | Lorraine | become | a | part | of | Charles | the | Bold's | dominions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 洛林 | 变得 | 一个 | 部分 | 的 | 查尔斯 | 这 | 博尔德的 | 领地 | , |

如果洛林成为查理一世（大胆查理）的领土的一部分，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maɪti] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

| even | the | Mighty | House | of | Austria | would | have | been | unable | to | keep | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 强大的 | 房子 | 的 | 奥地利 | 会 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 保持 | 它 |

[ˌɪndɪ'pendənt] [frʌm; frəm] [fræns] ;

| independent | from | France | ; |
|---|---|---|---|
| 独立的 | 从 | 法国 | ; |

即使是强大的奥地利王朝也无法使其免受法国的侵略；

['henri] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] ['efərts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ ig'zəːtid ] [ə'genst] [lə'reɪn] ,

| Henry | II's | efforts | would | have | been | exerted | against | Lorraine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 二的 | 努力 | 会 | 有 | 到过 | 施加 | 反对 | 洛林 | , |

亨利二世的行动本应针对洛林。

[ænd; ənd] [lə'reɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [fræns] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]

| and | Lorraine | it | is | that | France | would | have | occupied | at | the | same | time | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛林 | 它 | 是 | 那 | 法国 | 会 | 有 | 占领 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 作为 |

[ðə; ði] [θriː] ['bɪʃəprɪk] ,

| the | three | bishoprics | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 主教区 | , |

而洛林则是法国在占领这三个主教区的同时占领的地区。

[tuːl] , [mets, mes] , [ænd; ənd] [ 'vɛdʌn ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ æl'sæs ] .

| Toul | , | Metz | , | and | Verdun | and | before | Alsace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图尔 | , | 梅茨 | , | 和 | 凡尔登 | 和 | 前 | 阿尔萨斯 | . |

图勒、梅斯、凡尔登，以及之前的阿尔萨斯。

['frænsɪz] ['ɪnfluəns] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,

| France's | influence | made | itself | felt | in | the | Duchy | as | early | as | 1552 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国的 | 影响 | 制成 | 本身 | 毛毡 | 在 | 这 | 公国 | 作为 | 早期的 | 作为 | - | , |

早在1552年，法国的影响力就已在公国显现。

[bʌt; bət] [ˌænek'seɪʃn] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] - .

| but | annexation | was | put | off | until | 1766 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 吞并 | 曾是 | 放 | 离开 | 直到 | - | . |

但吞并行动被推迟到 1766 年。

[nɑːt]

| Not |
|---|
| 不是 |

不是

['oʊnli][dɪd]['renei][ˌaɪˌaɪ'ɛs] [reɪn] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [lə'reɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrd]

| only | did | Rene | II's | reign | ensure | the | independence | of | Lorraine | , | but | it | secured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 做过 | 勒内 | 二的 | 在位 | 确保 | 这 | 独立 | 的 | 洛林 | , | 但 | 它 | 安全 |

[ðə; ði] [ə'dʒʌŋkʃən] [ʌv; əv][bɑː'rwɑː] ,

| the | adjunction | of | Barrois | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 附加 | 的 | 巴鲁瓦 | , |

勒内二世的统治虽然确保了洛林的独立，但也确保了巴鲁瓦的并入。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv][bɑːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

| for | there | can | be | no | doubt | that | the | Duchy | of | Bar | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 公国 | 的 | 酒吧 | 会 | 有 | 到过 |

['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] [fræns] [raɪt] [ə'weɪ] [hæd; həd][nɑːt] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːlətɪk][tuː; tə]

| annexed | to | France | right | away | had | not | Charles | VIII | found | it | politic | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附件 | 到 | 法国 | 正确的 | 离开 | 有 | 不是 | 查尔斯 | 八 | 成立 | 它 | 政治 | 到 |

[gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['terətɔːri] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| give | back | the | territory | confiscated | by | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 后退 | 这 | 领土 | 没收 | 经过 | 他的 | 父亲 | , |

毫无疑问，如果不是查理八世认为归还其父没收的领土是明智之举，巴尔公国早就被法国吞并了。

['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ,

| Louis | XI | , |
|---|---|---|
| 路易斯 | 十一 | , |

路易十一，

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [duːk] ['renei] [iː][nɑːt][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [sʌtʃ]

| as | an | inducement | to | Duke | Rene | II | not | to | press | his | claims | regarding | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 诱导 | 到 | 公爵 | 勒内 | 二 | 不是 | 到 | 按 | 他的 | 索赔 | 关于 | 这样的 |

[pɑːrts][ʌv; əv]['renei][ʌv; əv] [ənʒuːs] [ɪn'herɪtəns] [æz; əz][ ændʒuː ][ænd; ənd] [ prɔ'vɔŋs ] [wɪtʃ] [fræns]

| parts | of | Rene | of | Anjou's | inheritance | as | Anjou | and | Provence | which | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 勒内 | 的 | 安茹的 | 遗产 | 作为 | 安茹 | 和 | 普罗旺斯 | 哪个 | 法国 |

['wɑːntɪd][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] .

| wanted | and | secured | out | of | the | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 和 | 安全 | 出去 | 的 | 这 | 交易 | . |

为了诱使勒内二世公爵放弃对安茹的勒内遗产中安茹和普罗旺斯的部分提出要求，而法国想要这些遗产，并通过交易获得了它们。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nænsi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ,

| Considering | the | importance | of | the | Battle | of | Nancy | in | the | eyes | of | Lorrainers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 重要性 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 南希 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 洛林人 | , |

考虑到南锡战役在洛林人眼中的重要性，

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [bædʒ] [wɔːrn][baɪ][ðer; ðər] [vɪk'tɔːriəs] ['ænsestərz] [æt; ət] [ðæt]

| the | historical | value | of | the | badge | worn | by | their | victorious | ancestors | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 价值 | 的 | 这 | 徽章 | 磨损 | 经过 | 他们的 | 胜利者 | 祖先 | 在 | 那 |

['feɪməs] [faɪt] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] .

| famous | fight | is | easily | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 斗争 | 是 | 容易地 | 理解 | . |

他们的先辈在那场著名战役中佩戴的徽章的历史价值不难理解。

[ðæt] [bædʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːrs] [krɔːs] .

| That | badge | was | a | double | traverse | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 徽章 | 曾是 | 一个 | 双倍的 | 横穿 | 叉 | . |

那枚徽章是一个双横十字。

[wiː; wi][hæv; həv] [duːk] ['renei][ˌaɪˌaɪ'ɛs] [oʊn] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| We | have | Duke | Rene | II's | own | word | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 公爵 | 勒内 | 二的 | 自己的 | 单词 | 为了 | 它 | . |

我们有勒内二世公爵亲口所说的话。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nænsi] ,

| In | the | account | of | operation | and | conduct | of | the | Battle | of | Nancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 帐户 | 的 | 手术 | 和 | 执行 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 南希 | , |

在对南锡战役的作战和进行情况的描述中，

[dik'teitid] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [dʒəj'æniːz] [lʌd] , [wiː; wi] [riːd] :

| dictated | by | the | Duke | himself | to | his | secretary | , | Joannes | Lud | , | we | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口述 | 经过 | 这 | 公爵 | 他自己 | 到 | 他的 | 秘书 | , | 乔安尼斯 | 路德 | , | 我们 | 读 | : |

这段文字是公爵亲自口述给他的秘书约翰内斯·卢德的，内容如下：

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ] ['hɑːrnɪs] [ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv][goʊld][klɔːθ] ,

| " | And | I | had | on | my | harness | a | robe | of | gold | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 有 | 在 | 我的 | 马具 | 一个 | 长袍 | 的 | 金子 | 布 | , |

“我身穿一件金布长袍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [klɔːθ] ['træpɪŋz]

| and | the | armour | of | my | horse | was | also | covered | with | gold | cloth | trappings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盔甲 | 的 | 我的 | 马 | 曾是 | 还 | 涵盖 | 和 | 金子 | 布 | 服饰 |

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sed] [roʊb][ænd; ənd] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər] [θriː] [waɪt] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːrs] [krɔsiz] .

| and | on | the | said | robe | and | trappings | were | three | white | double | traverse | crosses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 说 | 长袍 | 和 | 服饰 | 是 | 三 | 白色的 | 双倍的 | 横穿 | 十字架 | . |

我的马的盔甲上也覆盖着金布饰物，这些饰物上绣着三个白色的双十字。

" [ðə; ði] [bəː'^ʌndiən] [bædʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [krɔːs] .

| " | The | Burgundian | badge | was | the | St | . | Andrew | Cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 勃艮第 | 徽章 | 曾是 | 这 | 英石 | . | 安德鲁 | 叉 | . |

勃艮第的徽章是圣安德鲁十字。

[tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [hɪz; ɪz] [men] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

| **To** | **differentiate** | **his** | **men** | **from** | **their** | **opponents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 区分 | 他的 | 男人 | 从 | 他们的 | 对手 | , |

为了将自己的部下与对手区分开来，

['renei] [iː] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəsli] [dɪ'stɪŋkt] ['dʌb(ə)l] - [trə'vɜːrs] [krɔːs] [hɪz; ɪz]

| **Rene** | **II** | **naturally** | **thought** | **of** | **the** | **conspicuously** | **distinct** | **double** | **-** | **traverse** | **cross** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勒内 | 二 | 自然 | 想法 | 的 | 这 | 显眼地 | 清楚的 | 双倍的 | - | 横穿 | 叉 | 他的 |

['grænfɑːðər] ['renei] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ændʒuː ] [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .

| **grandfather** | **Rene** | **I** | **had** | **brought** | **over** | **from** | **Anjou** | **and** | **made** | **so** | **much** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 勒内 | 我 | 有 | 带来 | 超过 | 从 | 安茹 | 和 | 制成 | 所以 | 很多 | 的 | . |

勒内二世自然而然地想到了他祖父勒内一世从安茹带来的、非常独特的双横十字架，并对此大加赞赏。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

| **In** | **another** | **account** | **of** | **the** | **battle** | **,** | **to** | **be** | **found** | **in** | **the** | **Chronicle** | **of** | **Lorraine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 帐户 | 的 | 这 | 战斗 | , | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 编年史 | 的 | 洛林 | , |

在《洛林编年史》中对这场战役的另一则记载中，

['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| **written** | **at** | **very** | **nearly** | **the** | **same** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 非常 | 几乎 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

几乎是同时写成的，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [wen] ['kæmpoʊ]

| **the** | **following** | **passage** | **occurs** | **relating** | **to** | **the** | **period** | **of** | **the** | **fight** | **when** | **Campo** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 通道 | 发生 | 相关 | 到 | 这 | 时期 | 的 | 这 | 斗争 | 什么时候 | 坎波 |

['bæsoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɜːsəˌneriːz] [went] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bəː'^ʌndiən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'reɪn]

| **Basso** | **and** | **his** | **mercenaries** | **went** | **over** | **from** | **the** | **Burgundian** | **to** | **the** | **Lorraine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴索 | 和 | 他的 | 雇佣兵 | 去 | 超过 | 从 | 这 | 勃艮第 | 到 | 这 | 洛林 |

[saɪd] ;

| **side** | **;** |
|---|---|
| 边 | ; |

以下段落与坎波·巴索和他的雇佣兵从勃艮第一方倒戈到洛林一方的战斗时期有关；

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːr] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] [krɔsiz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒə'ruːsələm] [wʌn] ,

| **"** | **They** | **all** | **tore** | **off** | **their** | **St** | **.** | **Andrew** | **crosses** | **and** | **put** | **on** | **the** | **Jerusalem** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 撕裂 | 离开 | 他们的 | 英石 | . | 安德鲁 | 十字架 | 和 | 放 | 在 | 这 | 耶路撒冷 | 一 | , |

“他们都扯下圣安德烈十字架，换上了耶路撒冷十字架。”

[wɪtʃ] [duːk] ['renei] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

| **which** | **Duke** | **Rene** | **was** | **wearing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 公爵 | 勒内 | 曾是 | 穿着 | . |

那是勒内公爵当时穿的衣服。

" [ðə; ði] [dʒə'ruːsələm] [krɔːs] ['ɑːbviəsli] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'noʊmər] , [æz; əz] ['pruːvn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːntekst] ,

| **"** | **The** | **Jerusalem** | **Cross** | **obviously** | **is** | **a** | **misnomer** | **,** | **as** | **proven** | **by** | **the** | **context** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 耶路撒冷 | 叉 | 明显地 | 是 | 一个 | 误称 | , | 作为 | 已证实 | 经过 | 这 | 语境 | , |

“耶路撒冷十字架显然是一个误称，上下文已经证明了这一点。”

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sentəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [riːdz] : " [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

| **the** | **very** | **next** | **sentence** | **of** | **which** | **reads** | **:** | **"** | **And** | **many** | **of** | **the** | **Nancians** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 下一个 | 句子 | 的 | 哪个 | 阅读 | : | " | 和 | 许多 | 的 | 这 | - | , |

紧接着的下一句话是：“许多南西人，

[ 'sæliiŋ ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɪti] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊld] [wʌnz] [kæmp] ,

| **sallying** | **from** | **their** | **city** | **to** | **take** | **part** | **in** | **the** | **pillage** | **of** | **the** | **Bold** | **One's** | **Camp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突袭 | 从 | 他们的 | 城市 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 掠夺 | 的 | 这 | 大胆的 | 一个人的 | 营 | , |

他们从自己的城市出发，参与了对勇者营地的劫掠。

[wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['slɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] [swɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn]

| were | in | great | danger | of | being | slaughtered | by | the | Swiss | and | by | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 伟大的 | 危险 | 的 | 存在 | 屠杀 | 经过 | 这 | 瑞士 | 和 | 经过 | 他们的 | 自己的 |

['kʌntriːmɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːrs] [krɔːs] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| countrymen | because | they | had | not | the | double | traverse | cross | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同胞们 | 因为 | 他们 | 有 | 不是 | 这 | 双倍的 | 横穿 | 叉 | 在 | 他们 | . |

由于身上没有双十字十字架，他们极有可能被瑞士人和自己的同胞屠杀。

" [ə'gen] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [spə'sɪfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]

| " | Again | in | several | other | passages | the | cross | is | specifically | described | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 在 | 一些 | 其他 | 段落 | 这 | 叉 | 是 | 具体来说 | 描述 | 作为 | 一个 |

['dʌb(ə)l] [trə'vɜːrs] [krɔːs] .

| double | traverse | cross | . |
|---|---|---|---|
| 双倍的 | 横穿 | 叉 | . |

“在其他几段经文中，十字架也被明确描述为双横十字架。

['dʒænjueri][faɪv] , - , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [lə'reɪn] .

| January | 5 | , | 1477 | , | was | the | birthday | of | the | Cross | of | Lorraine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 5 | , | - | , | 曾是 | 这 | 生日 | 的 | 这 | 叉 | 的 | 洛林 | . |

1477年1月5日是洛林十字架的诞生日。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ ændʒuː ] ,

| From | that | day | , | ceasing | to | be | merely | reminiscent | of | Anjou | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 天 | , | 停止 | 到 | 是 | 仅仅 | 令人怀念的 | 的 | 安茹 | , |

从那天起，它不再仅仅是安茹的影子，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [trə'vɜːrs] [krɔːs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lə'reɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['embləm] .

| the | double | traverse | cross | became | the | Lorraine | National | Emblem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 横穿 | 叉 | 成为 | 这 | 洛林 | 国家的 | 徽 | . |

双横十字架成为了洛林国徽。

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr][ɪn] - - - , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv] [lə'reɪn]

| Since | the | war | in | 1870 | - | 71 | , | which | resulted | in | the | annexation | of | part | of | Lorraine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 战争 | 在 | - | - | - | , | 哪个 | 结果 | 在 | 这 | 吞并 | 的 | 部分 | 的 | 洛林 |

[tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,

| to | Germany | , |
|---|---|---|
| 到 | 德国 | , |

自1870-71年战争以来，洛林部分地区被德国吞并，

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [juːz][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

| a | significant | use | has | been | made | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重要的 | 使用 | 有 | 到过 | 制成 | 的 | 这 | 老的 |

旧物得到了充分利用。

[krɔːs] .

| cross | . |
|---|---|
| 叉 | . |

叉。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['frænkfərt; 'frænkfɜːrt] ,

| Shortly | after | the | signature | of | the | Treaty | of | Frankfurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 签名 | 的 | 这 | 条约 | 的 | 法兰克福 | , |

《法兰克福条约》签署后不久，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][mets, mes][wʌz; wəz] [held] [ɑːn][ 'saiən; sjɔːŋ ] [hɪl] .

| a | meeting | of | the | inhabitants | of | Metz | was | held | on | Sion | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 会议 | 的 | 这 | 居民 | 的 | 梅茨 | 曾是 | 握住 | 在 | 锡安 | 爬坡道 | . |

梅斯居民在锡安山举行了一次会议。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [i'rektid] ,

| As | a | result | of | the | meeting | a | marble | monument | was | erected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 这 | 会议 | 一个 | 大理石 | 纪念碑 | 曾是 | 竖立 | , |

会议结束后，人们竖立了一座大理石纪念碑。

['hævɪŋ] [ kaːvd ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['broʊkən] [lə'reɪn] [krɔːs] .

| having | carved | on | it | a | broken | Lorraine | Cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 雕刻 | 在 | 它 | 一个 | 破碎的 | 洛林 | 叉 | . |

上面刻着一个破碎的洛林十字架。

[æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn]['loʊk(ə)l]['daɪəlekt][wʌz; wəz] ['ædɪd] , ['riːdɪŋ] " - [ˌpiː 'oʊ]['toʊdʒoʊ] " ( " -

| An | inscription | in | local | dialect | was | added | , | reading | " | C'name | po | tojo | " | ( | " | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 题词 | 在 | 当地的 | 方言 | 曾是 | 额外 | , | 阅读 | " | - | 波 | 东条英机 | " | ( | " | - |

[twɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'evər] " ) .

| Twill | not | be | forever | " | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斜纹布 | 不是 | 是 | 永远 | " | ) | . |

碑文上用当地方言写着："C'name po tojo"("不会永远如此")。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːfəsi] .

| The | world | war | ended | in | the | realization | of | this | prophecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 战争 | 结束 | 在 | 这 | 实现 | 的 | 这 | 预言 | . |

世界大战的结束，正是这一预言的实现。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ðeɪ]

| So | the | soldiers | of | the | Seventy | - | Ninth | Division | can | look | at | the | insignia | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 士兵 | 的 | 这 | 七十 | - | 第九 | 分配 | 能 | 看 | 在 | 这 | 徽章 | 他们 |

[hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [wer] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

| have | been | privileged | to | wear | and | think | of | the | memories | associated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 特权 | 到 | 穿 | 和 | 思考 | 的 | 这 | 回忆 | 联系 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

因此，第七十九师的士兵们可以看着他们有幸佩戴的徽章，回忆起与之相关的往事。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .

| CHAPTER | XXIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十四 | . |

第二十四章

['bætəri] [diː] ['ɑːnər] [roʊl] .

| BATTERY | D | HONOR | ROLL | . |
|---|---|---|---|---|
| 电池 | D | 荣誉 | 卷 | . |

电池荣誉榜。

['kɔːrpərəl] [fræŋk] [mə'keɪb, 'mækəbi] - - [pleɪnz] , [paː] . , [daɪd]['dʒænjueri] - , - , [æt; ət][ðə; ði]

| CORPORAL | FRANK | McCABE | - | - | Plains | , | Pa | . | , | died | January | 24 | , | 1918 | , | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下士 | 坦率 | 麦凯布 | - | - | 平原 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 死亡 | 一月 | - | , | - | , | 在 | 这 |

[beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] , [kæmp] ['miːd] , [ˌem 'diː] . ,

| Base | Hospital | , | Camp | Meade | , | Md | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 医院 | , | 营 | 米德 | , | 马里兰州 | . | , |

下士弗兰克·麦凯布（FRANK McCABE），宾夕法尼亚州普莱恩斯人，于1918年1月24日在马里兰州米德营基地医院去世。

[æt; ət]['sɛvən] : - [piː] . [em] . , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə'kjuːt] ['ruːmətɪzəm] .

| at | 7 | : | 40 | p | . | m | . | , | with | an | attack | of | acute | rheumatism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 7 | : | - | p | . | 米 | . | , | 和 | 一个 | 攻击 | 的 | 急性 | 风湿病 | . |

晚上 7 点 40 分，突发急性风湿病。

['bɑːdi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][pleɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['eskɔːrt] .

| Body | was | sent | to | Plains | with | a | military | escort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 曾是 | 发送 | 到 | 平原 | 和 | 一个 | 军队 | 护送 | . |

遗体由军方护送送往普莱恩斯。

['berid] [ɪn] [pleɪnz] .

| Buried | in | Plains | . |
|---|---|---|---|
| 埋葬 | 在 | 平原 | . |

埋葬在平原之中。

['praɪvət] ['wɪljəm] ['renldz] - - ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] . ,
**PRIVATE WILLIAM REYNOLDS - - Pottsville , Pa . ,**
私人的 威廉 雷诺兹 - - 波茨维尔 , 宾夕法尼亚州 . ,

列兵威廉·雷诺兹——宾夕法尼亚州波茨维尔

[wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [fiːld] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn]
**was killed by the explosion of a French field gun on the range at La Courtine**
曾是 被杀 经过 这 爆炸 的 一个 法语 场地 枪 在 这 范围 在 拉 库尔蒂娜
,
**,**
,

在拉库尔蒂讷靶场，他被一门法国野战炮的爆炸炸死。

[fræns] , [æt; ət][θriː][piː] . [em] . [ɑːk'toʊbər] - , - .
**France , at 3 p . m . October 11 , 1918 .**
法国 , 在 3 p . 米 . 十月 - , - .

法国，1918 年 10 月 11 日下午 3 点。

['berid] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪlətəri] ['semətəri] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] , [ɑːk'toʊbər] 12th .
**Buried in the American Military Cemetery at Camp La Courtine , October 12th .**
埋葬 在 这 美国人 军队 公墓 在 营 拉 库尔蒂娜 , 十月 12th .

10月12日葬于拉库尔廷营美国军事公墓。

[greɪv] [noʊ] . - .
**Grave No . 37 .**
严重 不 . - .

37号墓。

[fɜːrst] - ['sɑːrdʒənt] [dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['færəl] - - [pleɪnz] , [pɑː] . , [daɪd] [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - ,
**FIRST - SERGEANT JAMES J . FARRELL - - Plains , Pa . , died November 2 , 1918 ,**
第一的 - 军士 詹姆斯 J . 法雷尔 - - 平原 , 宾夕法尼亚州 . , 死亡 十一月 2 , - ,
[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] , [kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] ,
**at the Base Hospital , Camp La Courtine ,**
在 这 根据 医院 , 营 拉 库尔蒂娜 ,

一级军士长詹姆斯·J·法雷尔——宾夕法尼亚州普莱恩斯人，于1918年11月2日在拉库尔廷营基地医院去世。

[fræns] , [æt; ət][fɔːr] : - [piː] . [em] . , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] .
**France , at 4 : 30 p . m . , with an attack of pneumonia .**
法国 , 在 4 : - p . 米 . , 和 一个 攻击 的 肺炎 .

法国，下午 4:30，突发肺炎。

['berid] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪlətəri] ['semətəri] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] , [noʊ'vembər] 4th ,
**Buried in the American Military Cemetery at Camp La Courtine , November 4th ,**
埋葬 在 这 美国人 军队 公墓 在 营 拉 库尔蒂娜 , 十一月 4th ,

11月4日，葬于拉库尔廷营美国军事公墓。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [greɪv] [noʊ] . - .
**at 11 a . m . Grave No . 80 .**
在 - 一个 . 米 . 严重 不 . - .

上午 11 点，80 号墓。

['praɪvət] ['hɔːrəs] [dʒeɪ] . ['fɑːrdən] - - ['pætərsən] , [en] . [dʒeɪ] . , [daɪd] [noʊ'vembər][fɔːr] , - , [æt; ət]
**PRIVATE HORACE J . FARDON - - Paterson , N . J . , died November 4 , 1918 , at**
私人的 贺拉斯 J . 法登 - - 帕特森 , N . J . , 死亡 十一月 4 , - , 在
[ðə; ði] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] , [kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] ,
**the Base Hospital , Camp La Courtine ,**
这 根据 医院 , 营 拉 库尔蒂娜 ,

列兵霍勒斯·J·法登——新泽西州帕特森人，1918年11月4日卒于拉库尔廷营地基地医院。

[fræns] , [æt; ət] - : - [piː] . [em] . [frʌm; frəm] [ˌɪnflu'enzə] .
**France , at 11 : 45 p . m . from Influenza .**
法国 , 在 - : - p . 米 . 从 流感 .

法国，晚上 11:45 来自流感。

['berid] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪlətəri] ['semətəri] [æt; ət][kæmp][lɑ:] [kɔrti:n] , [noʊ'vembər] 5th ,
**Buried in the American Military Cemetery at Camp La Courtine , November 5th ,**
埋葬 在 这 美国人 军队 公墓 在 营 拉 库尔蒂娜 , 十一月 5th ,

11月5日，葬于拉库尔廷营美国军事公墓。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [greɪv] [noʊ] . - .
**at 11 a . m . Grave No . 82 .**
在 - 一个 . 米 . 严重 不 . - .

上午 11 点，82 号墓。

['praɪvət] [fɜ:rst] - [klæs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [æl'fɔnsəs] ['laʊrən] - - ['heizəltən] , [pɑ:] . , [daɪd]
**PRIVATE FIRST - CLASS JOSEPH ALPHONSUS LOUGHRAN - - Hazleton , Pa . , died**
私人的 第一的 - 班级 约瑟夫 阿方索 洛格兰 - - 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 . , 死亡
[noʊ'vembər] [faɪv] , - , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [kæmp][lɑ:] [kɔrti:n] ,
**November 5 , 1918 , at the Base Hospital , Camp La Courtine ,**
十一月 5 , - , 在 这 根据 医院 , 营 拉 库尔蒂娜 ,

一等兵约瑟夫·阿尔方索·洛夫兰——宾夕法尼亚州黑泽尔顿人，于1918年11月5日在拉库尔廷营地的基地医院去世。

[fræns] , [æt; ət][sɪks] : - [pi:] . [em] . [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nu:'moʊniə] .
**France , at 6 : 55 p . m . with an attack of pneumonia .**
法国 , 在 6 : - p . 米 . 和 一个 攻击 的 肺炎 .

法国，下午 6:55，因肺炎发作。

['berid] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪlətəri] ['semətəri] [æt; ət][kæmp][lɑ:] [kɔrti:n] , [noʊ'vembər] 6th , [æt; ət]
**Buried in the American Military Cemetery at Camp La Courtine , November 6th , at**
埋葬 在 这 美国人 军队 公墓 在 营 拉 库尔蒂娜 , 十一月 6th , 在
[ˌtu:'tu:][pi:] . [em] .
**2 p . m .**
2 p . 米 .

11月6日下午2点，安葬于拉库尔廷营美国军人公墓。

[greɪv] [noʊ] . - .
**Grave No . 84 .**
严重 不 . - .

84号墓。

['praɪvət] ['pætrɪk] [dʒeɪ] . ['du:lɪŋ] - - [mə'tu:kən] , [en] . [dʒeɪ] . , [daɪd] [mɑ:rtʃ] [sɪks] , - , [æt; ət]
**PRIVATE PATRICK J . DOOLING - - Metuchen , N . J . , died March 6 , 1919 , at**
私人的 帕特里克 J . 杜林 - - 梅图钦 , N . J . , 死亡 行进 6 , - , 在
[beɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l][noʊ] . - [æt; ət] - ,
**Base Hospital No . 91 at Commercy ,**
根据 医院 不 . - 在 - ,

列兵帕特里克·J·杜林——新泽西州梅图钦人，1919年3月6日在康默西第91号基地医院去世。

[fræns] , [æt; ət] - : - [pi:] . [em] . , [wɪð; wɪθ][ 'brɔŋkəu ] - [nu:'moʊniə] .
**France , at 11 : 40 p . m . , with broncho - pneumonia .**
法国 , 在 - : - p . 米 . , 和 支气管 - 肺炎 .

法国，晚上 11:40，患有支气管肺炎。

['berid] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['semətəri] [æt; ət] - .
**Buried in the Post Cemetery at Commercy .**
埋葬 在 这 邮政 公墓 在 - .

葬于科默西的邮政公墓。

[greɪv] [noʊ] . - .
**Grave No . 172 .**
严重 不 . - .

172号墓。

['kɔːrpərəl] [gai] ['dʌbljuː] . [ 'mɔːtimə ] - - ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] . , [daɪd] [mɑːrtʃ] [eɪt] , - , [æt; ət]

| CORPORAL | GUY | W | . | MORTIMER | - | - | Pottsville | , | Pa | . | , | died | March | 8 | , | 1919 | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下士 | 盖伊 | W | . | 莫蒂默 | - | - | 波茨维尔 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 死亡 | 行进 | 8 | , | - | , | 在 |

[beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][noʊ] . - , - ,

| Base | Hospital | No | . | 91 | , | Commercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 医院 | 不 | . | - | , | - | , |

下士盖伊·W·莫蒂默——宾夕法尼亚州波茨维尔人，1919年3月8日卒于康默西第91号基地医院。

[fræns] , [æt; ət][fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] . [wɪð; wɪθ][ 'brɔŋkəu ] - [nuː'moʊniə] .

| France | , | at | 4 | : | 55 | a | . | m | . | with | broncho | - | pneumonia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | , | 在 | 4 | : | - | 一个 | . | 米 | . | 和 | 支气管 | - | 肺炎 | . |

法国，凌晨 4:55，患有支气管肺炎。

['berid] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['seməteri] [æt; ət] - .

| Buried | in | the | Post | Cemetery | at | Commercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 在 | 这 | 邮政 | 公墓 | 在 | - | . |

葬于科默西的邮政公墓。

[greɪv] [noʊ] . - .

| Grave | No | . | 167 | . |
|---|---|---|---|---|
| 严重 | 不 | . | - | . |

167号墓。

['seməteri] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn]

| Cemetery | At | Camp | La | Courtine |
|---|---|---|---|---|
| 公墓 | 在 | 营 | 拉 | 库尔蒂娜 |

拉库尔廷营地公墓

[ˌpiː'viː'tiː][wʌn][siː'ɛl] .

| Pvt | 1 | Cl | . |
|---|---|---|---|
| 私人 | 1 | 氯 | . |

私人 1 级

['kɑːnræd] - ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['laʊrən] .

| Conrad | Baffiel | Standing | at | the | Grave | of | Joseph | A | . | Loughran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康拉德 | - | 常设 | 在 | 这 | 严重 | 的 | 约瑟夫 | 一个 | . | 洛格兰 | . |

康拉德·巴菲尔站在约瑟夫·A·洛格兰的墓前。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

| CHAPTER | XXV | . |
|---|---|---|
| 章 | 25 | . |

第二十五章

" [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| " | ONE | OF | US | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 我们 | . |

我们中的一员。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][iksˈtrækts][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

| " | The | following | is | a | reproduction | of | extracts | from | an | article | written | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 生殖 | 的 | 提取物 | 从 | 一个 | 文章 | 书面 | 经过 | 这 |

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

| author | of | this | volume | , |
|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 这 | 体积 | , |

“以下摘自本书作者撰写的一篇文章，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][noʊˈvembər][sɪks] , - , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] ['praɪvət]

| on | the | afternoon | of | November | 6 | , | 1918 | , | following | the | burial | of | Private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 十一月 | 6 | , | - | , | 下列的 | 这 | 葬礼 | 的 | 私人的 |

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['laʊrən] ,

| Joseph | A | . | Loughran | , |
|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 一个 | . | 洛格兰 | , |

1918年11月6日下午，在列兵约瑟夫·A·洛格兰下葬之后，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['stændərd] - ['sentɪn(ə)l] , [ə; eɪ] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv] ['heizəltən] ,

| and | published | in | the | Standard | - | Sentinel | , | a | daily | newspaper | of | Hazleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已发布 | 在 | 这 | 标准 | - | 哨兵 | , | 一个 | 日常的 | 报纸 | 的 | 黑兹尔顿 | , |

[pɑː] . , [ɑːn] [dɪ'sembər] - , - .

| Pa | . | , | on | December | 11 | , | 1918 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | . | , | 在 | 十二月 | - | , | - | . |

并于 1918 年 12 月 11 日在宾夕法尼亚州黑泽尔顿的日报《标准哨兵报》上发表。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [iks'presiz] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [iːtʃ] ['bætəri] ['kæʒuəlti] [kɔːld] [fɔːrθ]

| In | general | the | article | expresses | the | bond | of | feeling | each | battery | casualty | called | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | 这 | 文章 | 表达 | 这 | 纽带 | 的 | 感觉 | 每个 | 电池 | 伤亡 | 称为 | 前进 |

.

| : |
|---|
| . |

总的来说，这篇文章表达了对每一位电池伤亡者的同情之情。

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [frend] ; [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ; [ænd; ənd]

| " | I | have | lost | a | friend | ; | the | United | States | has | lost | a | good | soldier | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 丢失的 | 一个 | 朋友 | ; | 这 | 团结的 | 各州 | 有 | 丢失的 | 一个 | 好的 | 士兵 | ; | 和 |

['heizəltən] , [ˌpensl'veɪniə] ,

| Hazleton | , | Pennsylvania | , |
|---|---|---|---|
| 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | , |

“我失去了一位朋友；美国失去了一位优秀的士兵；宾夕法尼亚州黑泽尔顿市失去了一位优秀的士兵。”

[hæz; həz][lɔːst] [əˈnʌðər] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɪts]['noʊb(ə)l] ['mænhʊd] - - [wʌz; wəz][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]

| has | lost | another | flower | of | its | noble | manhood | - | - | was | the | total | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | 其他 | 花 | 的 | 它是 | 高贵 | 男子气概 | - | - | 曾是 | 这 | 全部的 | 的 | 我的 |

[θɔːts] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][aɪ] [stʊd] ,

| thoughts | this | afternoon | as | I | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 这 | 下午 | 作为 | 我 | 站立 | , |

今天下午我站在那里时，脑海中唯一的念头就是：又一朵高贵的花朵陨落了。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['eskɔːrt] ,

| one | of | a | military | escort | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 一个 | 军队 | 护送 | , |

其中一名是军事护卫队员，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['laʊrən] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ]

| and | saw | the | remains | of | Joseph | A | . | Loughran | consigned | to | a | resting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 遗迹 | 的 | 约瑟夫 | 一个 | . | 洛格兰 | 寄售 | 到 | 一个 | 休息 |

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɔɪl][ʌv; əv] [fræns] .

| place | in | the | sacred | soil | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 这 | 神圣 | 土壤 | 的 | 法国 | . |

并亲眼目睹了约瑟夫·A·洛格兰的遗骸被安葬在法国的圣地。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] - [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] . -

| " | He | was | truly | ' | One | of | Us | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 真的 | - | 一 | 的 | 我们 | . | - |

“他真是‘我们中的一员’。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['rekərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [fɜːrst] [klæs] ,

| To | the | military | records | he | was | known | as | a | Private | First | Class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 军队 | 记录 | 他 | 曾是 | 已知 | 作为 | 一个 | 私人的 | 第一的 | 班级 | , |

在军方记录中，他的军衔是上等兵。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz] - [ ɑːl ] , - [wʌn][ɪn] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['evər] [ə'fekʃənət] .

| but | to | us | he | was | ' | Al | , | ' | one | in | common | and | ever | affectionate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我们 | 他 | 曾是 | - | 阿尔 | , | - | 一 | 在 | 常见的 | 和 | 曾经 | 亲热 | . |

但对我们来说，他就是“阿尔”，一个共同的、永远充满爱意的人。

" ['twenti] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , ['kɒmreɪdz] - [ɪn] - [ɑ:rmz] , [ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪti][ɪn] [dɪr] [oʊld]

" Twenty of us , comrades - in - arms , all from the same city in dear old

" 二十 的 我们 , 同志们 - 在 - 武器 , 全部 从 这 相同的 城市 在 亲爱的 老的

[ˌpensl'veɪniə] , [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ðɪ]['eskɔ:rt] ,

Pennsylvania , who formed the escort ,

宾夕法尼亚州 , WHO 形成 这 护送 ,

“我们二十个人，都是战友，都来自亲爱的宾夕法尼亚州同一个城市，组成了护卫队，

['lisnd] [ɪn] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] , [æz; əz][wi:; wi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bætəri] [ɪn][laɪn][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ,

listened in profound sympathy , as we , with the battery in line at our side ,

听着 在 深刻的 同情 , 作为 我们 , 和 这 电池 在 线 在 我们的 边 ,

我们怀着深深的同情聆听着，而我们身边，电池组则一字排开。

[peɪd] [ðə; ðɪ][læst] ['mɪlətəri] [ ˈɔnəz ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'si:st] ['kɑ:mræd] .

paid the last military honors to our deceased comrade .

有薪酬的 这 最后的 军队 荣誉 到 我们的 死者 同志 .

我们向牺牲的战友致以了最后的军礼。

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [sə'ri:nli] [ˌoʊvər'hed] ;

" The sun was shining serenely overhead ;

" 这 太阳 曾是 灼灼 平静地 开销 ;

“太阳平静地照耀着大地；

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [kɑ:m] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪlənt] ['hɑ:mɪdʒ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ðɪ] [læst]

all was calm and quiet as a moment of silent homage followed the last

全部 曾是 冷静的 和 安静的 作为 一个 片刻 的 沉默的 尊敬 随后 这 最后的

[noʊt] [ʌv; əv][tæps] ['saʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [greɪv] .

note of Taps sounded over the grave .

笔记 的 水龙头 听起来 超过 这 严重 .

墓地上响起最后一声安息号，人们默哀片刻，肃立致敬。

" [ðə; ðɪ] ['kæskɪt] , [ɪn'ʃraudɪd] [ɪn][oʊld] ['glɔ:ri] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd] [daɪd] , [wʌz; wəz]

" The casket , enshrouded in Old Glory , for which he endured and died , was

" 这 棺材 , 笼罩 在 老的 荣耀 , 为了 哪个 他 忍受 和 死亡 , 曾是

['loʊɝd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl] ,

lowered , but his soul ,

降低 , 但 他的 灵魂 ,

“覆盖着他为之忍受苦难并最终牺牲的星条旗的棺椁被缓缓放入墓穴，但他的灵魂，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wɪŋd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] [ɪ't3:rnəti] ;

no one could doubt , had already winged itself to the portals of eternity ;

不 一 可以 怀疑 , 有 已经 有翅膀的 本身 到 这 门户 的 永恒 ;

毫无疑问，它已经飞向了永恒之门；

[ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'poʊz] [ɪn] [wel] - [3:rnd] [rest] ,

there to repose in well - earned rest ,

那里 到 休息 在 出色地 - 获得 休息 ,

在那里享受来之不易的休息，

[tu:; tə]['evər] [s3:rv] [hɪz; ɪz][gɑ:d][æz; əz][hi:; hi] [s3:rvd] [gɑ:d][ænd; ənd] ['kʌntri] [hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l] [waɪl] .

to ever serve his God as he served God and country his mortal while .

到 曾经 服务 他的 上帝 作为 他 服务 上帝 和 国家 他的 凡人 尽管 .

他将永远侍奉他的上帝，就像他生前侍奉上帝和国家一样。

" [hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] ['soʊldʒər] .

" He died in the height of his development as a trained soldier .

" 他 死亡 在 这 高度 的 他的 发展 作为 一个 受过训练 士兵 .

“他死的时候正值他作为一名训练有素的士兵的巅峰时期。”

[ɔːl'ðoʊ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['wɔːrfer] [ænd; ənd] ['lɪstɪd] [æz; əz] - [daɪd][ʌv; əv]

| Although | removed | from | the | scene | of | actual | warfare | and | listed | as | ' | Died | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 已移除 | 从 | 这 | 场景 | 的 | 实际的 | 战争 | 和 | 列出 | 作为 | - | 死亡 | 的 |

[dɪ'ziːz] - [ɪn][ðə; ði] ['kæʒuəlti] ['rekərdz] ,

| Disease | ' | in | the | casualty | records | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | - | 在 | 这 | 伤亡 | 记录 | , |

虽然他已远离实际战场，并且在伤亡记录中被列为"死于疾病"，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . ['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

| not | one | of | the | thousands | of | the | A | . | E | . | F | . | fallen | on | the | field | of | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 这 | 数千 | 的 | 这 | 一个 | . | E | . | F | . | 倒下 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 战斗 |

['sʌfərd] [ə; eɪ] [mɔːr] [hə'roʊɪk][ɔːr]['noʊb(ə)l] [deθ] .

| suffered | a | more | heroic | or | noble | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 一个 | 更多的 | 英勇 | 或者 | 高贵 | 死亡 | . |

在战场上阵亡的数千名美国远征军士兵中，没有一个人的死比他更英勇、更崇高。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .

| " | He | was | prepared | , | ready | and | willing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 准备 | , | 准备好 | 和 | 愿意的 | . |

他做好了准备，随时可以上岗。

[mʌnθs] [ʌv; əv] ['strenjuəs] ['efərt] [spent] [ɪn] [ 'mæstərɪŋ ] [ðə; ði]['soʊldʒər] [geɪm] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɑːn]

| Months | of | strenuous | effort | spent | in | mastering | the | soldier | game | were | cut | short | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个月 | 的 | 费力的 | 努力 | 花费 | 在 | 掌握 | 这 | 士兵 | 游戏 | 是 | 切 | 短的 | 在 |

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,

| the | eve | of | material | advantage | to | the | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前夕 | 的 | 材料 | 优势 | 到 | 这 | 原因 | , |

几个月来为掌握军事技巧而付出的艰苦努力，却在即将为事业取得物质优势的前夕戛然而止。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hiː; hi] [sɜːrvd] .

| but | the | spirit | of | his | endeavors | lives | in | the | heart | of | the | outfit | he | served | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 精神 | 的 | 他的 | 努力 | 生活 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 全套服装 | 他 | 服务 | . |

但他奋斗的精神却在他所服务的部队中得以传承。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [mə'ræl] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['fæktər] .

| It | is | the | spirit | , | sometimes | called | morale | , | that | is | the | decisive | factor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 精神 | , | 有时 | 称为 | 士气 | , | 那 | 是 | 这 | 决定性 | 因素 | . |

精神，有时也称为士气，才是决定性的因素。

" [æt; ət]

| " | At |
|---|---|
| " | 在 |

"在

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['tʃæplɪn] [vaʊtʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd]

| the | tomb | of | the | dead | the | regimental | chaplain | vouched | the | fact | that | the | departed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墓 | 的 | 这 | 死的 | 这 | 团级 | 牧师 | 担保 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 已离开 |

['soʊldʒər] ['kɔmjuːnd] ['evri] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [laɪf] .

| soldier | communed | every | Sunday | of | his | army | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 公有的 | 每一个 | 星期日 | 的 | 他的 | 军队 | 生活 | . |

阵亡士兵的墓前，团里的牧师证实，这位阵亡士兵在服役期间每个星期天都会去教堂领圣餐。

" [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] , [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [sɪ'lektɪvnəs] ,

| " | In | civil | life | , | before | entering | the | call | of | selectiveness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 民用 | 生活 | , | 前 | 进入 | 这 | 称呼 | 的 | 选择性 | , |

在公民生活中，在进入选择性的呼唤之前，

[hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ di'vautnis ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] .

| his | worth | and | devoutness | was | well | known | to | a | large | circle | of | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 值得 | 和 | 虔诚 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 到 | 一个 | 大的 | 圆圈 | 的 | 朋友们 | . |

他的品德和虔诚在众多朋友中广为人知。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['tendər] .

| His | military | associations | were | none | the | less | extensive | and | tender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 军队 | 协会 | 是 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 广泛的 | 和 | 投标 | . |

然而，他在军队中的人际关系却十分广泛且密切。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

| " | It | was | while | doing | his | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 尽管 | 正在做 | 他的 | 责任 | , |

“当时他正在执行公务，”

[ə'lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [kə'mændɚz] ['diːteɪl] ,

| along | lines | of | communication | as | a | member | of | the | Battery | Commander's | Detail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 线条 | 的 | 沟通 | 作为 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 电池 | 指挥官的 | 细节 | , |

作为炮兵连长小组的一员，沿着通信线路，

[ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] , [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [nuː'moʊniə] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [dɪ'maɪz] .

| on | the | range | at | La | Courtine | , | that | he | fell | a | victim | to | pneumonia | , | resulting | in | early | demise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 范围 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | , | 那 | 他 | 跌倒 | 一个 | 受害者 | 到 | 肺炎 | , | 结果 | 在 | 早期的 | 死亡 | . |

在拉库尔蒂纳靶场，他不幸感染肺炎，英年早逝。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːlən] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [frend] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stəʊld] .

| " | There | are | many | incidents | connected | with | the | life | of | our | fallen | soldier | and | friend | that | could | be | extolled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 许多 | 事件 | 连接 | 和 | 这 | 生活 | 的 | 我们的 | 倒下 | 士兵 | 和 | 朋友 | 那 | 可以 | 是 | 赞扬 | . |

“我们这位阵亡的士兵和朋友的生平事迹有很多值得称颂的地方。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [niːd] [noʊ][wɜːrdz] .

| But | those | who | knew | him | need | no | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | WHO | 知道 | 他 | 需要 | 不 | 字 | . |

但认识他的人无需多言。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ʃaɪnz] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['biːkən] .

| His | life | shines | out | as | a | true | beacon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 闪耀 | 出去 | 作为 | 一个 | 真的 | 信标 | . |

他的一生犹如一座真正的灯塔，熠熠生辉。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [baʊ; boʊ][ɪn] ['hɑːrtfelt] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| " | The | boys | of | the | battery | in | which | he | served | bow | in | heartfelt | sympathy | to | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 电池 | 在 | 哪个 | 他 | 服务 | 弓 | 在 | 衷心 | 同情 | 到 | 他的 | 妻子 | , |

“他生前所在的炮兵连的士兵们向他的妻子鞠躬致以最深切的慰问。”

['perənts] , ['brʌðərz] , ['sɪstər] , ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .

| parents | , | brothers | , | sisters | , | relatives | and | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | , | 兄弟 | , | 姐妹 | , | 亲属 | 和 | 朋友们 | . |

父母、兄弟姐妹、亲戚和朋友。

[hiː; hi][daɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

| He | died | , | but | his | death | has | not | been | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | , | 但 | 他的 | 死亡 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 徒劳 | . |

他虽然去世了，但他的死并非徒劳。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːn][tuː; tə] ['greɪtər] [diːdz] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] .

| His | spirit | lives | to | cheer | his | comrades | on | to | greater | deeds | of | patriotism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 精神 | 生活 | 到 | 欢呼 | 他的 | 同志们 | 在 | 到 | 更大的 | 契约 | 的 | 爱国主义 | . |

他的精神将激励他的战友们做出更伟大的爱国壮举。

[hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] [kæn; kən] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] - [ɑːl ] . -

| His | loved | ones | at | home | can | be | proud | of | ' | Al | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喜爱 | 一个 | 在 | 家 | 能 | 是 | 自豪的 | 的 | - | 阿尔 | . | - |

他的家人可以为“艾尔”感到骄傲。

[hiː; hi] [daɪd] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] .

| He | died | every | inch | a | man | and | patriotic | to | the | core | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 每一个 | 英寸 | 一个 | 男人 | 和 | 爱国 | 到 | 这 | 核 | . |

他死的时候依然是个十足的男子汉，爱国情怀也无可挑剔。

" [hɪz; ɪz] [greɪv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [nɪ'glektɪd] .

| " | His | grave | was | not | neglected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 严重 | 曾是 | 不是 | 被忽视的 | . |

他的坟墓没有被忽视。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['tendərli] [sɔdid] [ɪts] [maʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['hɑːli] ,

| The | boys | tenderly | sodded | its | mound | and | placed | a | wreath | of | holly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 温柔地 | 草皮 | 它是 | 冢 | 和 | 放置 | 一个 | 花圈 | 的 | 冬青 | , |

男孩们小心翼翼地在土堆上铺上草皮，并放上一圈冬青花环。

[plʌkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [kruːz] , [wer] [hiː; hi] [læst] [treɪnd] .

| plucked | from | the | hills | of | Creuse | , | where | he | last | trained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拨弦 | 从 | 这 | 丘陵 | 的 | 克鲁斯 | , | 在哪里 | 他 | 最后的 | 受过训练 | . |

他从克勒兹山区被选中，那是他最后训练的地方。

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ræŋk] ,

| The | grave | is | marked | with | a | wooden | cross | , | on | which | is | inscribed | his | name | , | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严重 | 是 | 标记 | 和 | 一个 | 木制的 | 叉 | , | 在 | 哪个 | 是 | 铭文 | 他的 | 姓名 | , | 秩 | , |

坟墓上立着一座木制十字架，上面刻着他的名字、军衔。

[ænd; ənd] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪsk] .

| and | command | , | and | to | which | is | attached | the | soldier's | identification | disc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | , | 和 | 到 | 哪个 | 是 | 随附的 | 这 | 士兵的 | 鉴别 | 光盘 | . |

以及指挥部，上面附有士兵的身份识别牌。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪv] [noʊ] . - [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['semәteri] ,

| " | It | is | Grave | No | . | 84 | in | the | American | cemetery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 严重 | 不 | . | - | 在 | 这 | 美国人 | 公墓 | , |

这是美国公墓的84号墓穴，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [hɪlz] [ʌv; əv] [kruːz] ['prɑːvɪns] ,

| situated | on | a | gentle | slope | of | one | of | the | picturesque | hills | of | Creuse | province | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 在 | 一个 | 温和的 | 坡 | 的 | 一 | 的 | 这 | 如画 | 丘陵 | 的 | 克鲁斯 | 省 | , |

坐落在克勒兹省风景如画的山丘之一的缓坡上，

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [kæmp] [lɑː] [kɔrtiːn] .

| overlooking | Camp | La | Courtine | . |
|---|---|---|---|---|
| 俯瞰 | 营 | 拉 | 库尔蒂娜 | . |

俯瞰拉库尔廷营地。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

| " | CHAPTER | XXVI | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 26 | . |

“第二十六章

[ɪn] [mə'mɔriəm] .

| IN | MEMORIAM | . |
|---|---|---|
| 在 | 纪念碑 | . |

谨此悼念。

[ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ðer; ðər] ['sɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

| In | the | moment | of | laying | aside | the | uniform | there | surged | through | the | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 的 | 躺下 | 旁边 | 这 | 制服 | 那里 | 激增 | 通过 | 这 | 心 | 的 |

['evri] ['membər] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] [ i'məuʃənz ] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

| every | member | of | Battery | D | emotions | too | deep | for | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 成员 | 的 | 电池 | D | 情绪 | 也 | 深的 | 为了 | 字 | . |

脱下制服的那一刻，D连每一位成员心中都涌起一股难以言喻的强烈情感。

[ðə; ði] ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌd] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

| The | rainy | days | and | mud | of | France | were | at | last | a | thing | of | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下雨 | 天 | 和 | 泥 | 的 | 法国 | 是 | 在 | 最后的 | 一个 | 事物 | 的 | 这 | 过去的 | . |

法国的雨天和泥泞终于成为过去了。

[jes] ,

| Yes | , |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

['truːli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [tuː; tə] [ðoʊz] [stɔːntʃ] ['kɒmreɪdz] [huː] [sə'vaɪvd] [nɑːt] [ðə; ði] [ɔːr'diːl]

| truly | a | thing | of | the | past | to | those | staunch | comrades | who | survived | not | the | ordeal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 一个 | 事物 | 的 | 这 | 过去的 | 到 | 那些 | 坚定 | 同志们 | WHO | 幸存下来 | 不是 | 这 | 考验 |

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

| to | return | home | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 家 | . |

对于那些幸存下来，没有经历磨难回到家乡的忠诚战友来说，这真的已经成为过去了。

[ðoʊz] [huː] [sə'vaɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

| Those | who | survived | and | returned | home | , | have | had | an | invaluable | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 幸存下来 | 和 | 返回 | 家 | , | 有 | 有 | 一个 | 无价 | 经验 | . |

那些幸存下来并返回家园的人，都获得了一次宝贵的经历。

[wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [iks'piəriənsiz] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['lɪŋgər] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]

| With | memories | of | those | experiences | there | will | always | linger | the | thoughts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回忆 | 的 | 那些 | 经历 | 那里 | 将要 | 总是 | 萦绕 | 这 | 想法 | 和 |

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['kɒmreɪdz] .

| associations | of | departed | comrades | . |
|---|---|---|---|---|
| 协会 | 的 | 已离开 | 同志们 | . |

那些经历的回忆，将永远萦绕在人们心头，让人想起逝去的战友。

[æz; əz] ['bætəri] ['membər] [ðeɪ] [ɔːl] ['tɔɪld] [tə'geðər] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] .

| As | battery | members | they | all | toiled | together | in | France | for | a | common | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 电池 | 成员 | 他们 | 全部辛勤劳作 | | 一起 | 在 | 法国 | 为了 | 一个 | 常见的 | 原因 | . |

作为炮兵连成员，他们都在法国为了共同的目标并肩作战。

[ɔːl] [ʃerd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ['pɪriəd] [θruː] ['breɪvli] , [ðen] [tuː; tə]

| All | shared | the | common | thought | of | seeing | the | war | period | through | bravely | , | then | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 共享 | 这 | 常见的 | 想法 | 的 | 看到 | 这 | 战争 | 时期 | 通过 | 勇敢地 | , | 然后 | 到 |

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

| return | home | , |
|---|---|---|
| 返回 | 家 | , |

所有人都怀着同一个想法，那就是勇敢地熬过战争时期，然后回家。

[bɪgə(r)] , ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] - ['sɪtɪzn] .

| bigger | , | better | and | stronger | as | a | soldier | - | citizen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大 | , | 更好的 | 和 | 更强 | 作为 | 一个 | 士兵 | - | 公民 | . |

作为一名军人公民，要变得更强大、更优秀、更优秀。

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] ['bætəri] [di:] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [grɪm] ['ri:pər] [wen]

| The | comrades | of | Battery | D | whose | lives | were | cut | short | by | the | Grim | Reaper | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同志们 | 的 | 电池 | D | 谁 | 生活 | 是 | 切 | 短的 | 经过 | 这 | 严峻 | 死神 | 什么时候 |

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [treɪnd] ['soʊldʒərz] ,

| they | were | at | the | height | of | their | development | as | trained | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 高度 | 的 | 他们的 | 发展 | 作为 | 受过训练 | 士兵 | , |

D炮兵连的战友们，在他们作为训练有素的士兵达到巅峰时期，却不幸被死神夺去了生命。

[ɔ:l] ['tʃerɪʃt] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm] .

| all | cherished | thoughts | of | getting | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 珍爱 | 想法 | 的 | 获得 | 后退 | 家 | . |

所有关于回家的美好愿望。

[ðeɪ] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ɪn][ðer; ðər] ['letərz] [hoʊm] .

| They | gave | expression | to | such | thoughts | in | their | letters | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 表达 | 到 | 这样的 | 想法 | 在 | 他们的 | 信件 | 家 | . |

他们在给家里的信中表达了这些想法。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['laʊrən] ,

| Joseph | A | . | Loughran | , |
|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 一个 | . | 洛格兰 | , |

约瑟夫·A·洛格兰

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| in | a | letter | written | to | his | parents | just | before | he | was | stricken | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信 | 书面 | 到 | 他的 | 父母 | 只是 | 前 | 他 | 曾是 | 受打击的 | 和 | 这 |

['ɪlnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'kʌmd] ,

| illness | to | which | he | succumbed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 到 | 哪个 | 他 | 屈服了 | , |

在他罹患最终导致他去世的疾病之前不久，他写给父母的一封信中说：

[roʊt] [ði:z] [wɜ:rdz] :

| wrote | these | words | : |
|---|---|---|---|
| 写道 | 这些 | 字 | : |

写下了这些话：

" [seɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['eksməs] ['dɪnər] ['teɪbl]

| " | Save | a | couple | of | chairs | for | my | wife | and | myself | at | the | Xmas | dinner | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 节省 | 一个 | 夫妻 | 的 | 椅子 | 为了 | 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 在 | 这 | 圣诞节 | 晚餐 | 桌子 |

,

,

,

“圣诞晚餐餐桌上请给我和我妻子留两把椅子。”

[fɔ:r; fər][gɑ:d] ['wɪlɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi][ðer; ðər] .

| for | God | willing | we | will | surely | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | 愿意的 | 我们 | 将要 | 一定 | 是 | 那里 | . |

如果上帝保佑，我们一定会到场。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['letər] ['praɪvət] ['laʊrən] [roʊt] : " [oʊ] , [bɔɪ] ,

| " | In | another | portion | of | the | same | letter | Private | Loughran | wrote | : | " | Oh | , | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 相同的 | 信 | 私人的 | 洛格兰 | 写道 | : | " | 哦 | , | 男生 | , |

在同一封信的另一部分，列兵洛格兰写道：“哦，天哪，

[wəʊnt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [greɪt] [tu:; tə][get] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] ['æftər]['goʊɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['traɪəlz] [ðæt] [aɪ]

| won't | it | be | great | to | get | back | home | again | after | going | through | all | the | trials | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 它 | 是 | 伟大的 | 到 | 得到 | 后退 | 家 | 再次 | 后 | 去 | 通过 | 全部 | 这 | 试验 | 那 | 我 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

经历了这么多磨难之后，能回到家乡该有多好啊！

[ɪf] ['eni] [wʌn][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

| If | any | one | told | me | a | few | years | ago | that | I | could | go | through | what | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 讲述 | 我 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | 那 | 我 | 可以 | 去 | 通过 | 什么 | 我 | 有 |

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][æz; əz] ['helθi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| and | still | be | as | healthy | as | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 是 | 作为 | 健康 | 作为 | 我 | 是 | , |

几年前如果有人告诉我，我能经历这么多事情还能保持现在的健康状态，那该多好啊！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

| I | would | not | believe | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 相信 | 他们 | . |

我不会相信他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['helθi] [æz; əz][æn; ən][ɑːks][ænd; ənd] [weɪ] - [paʊndz] .

| I | am | as | healthy | as | an | ox | and | weigh | 180 | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 作为 | 健康 | 作为 | 一个 | 牛 | 和 | 称重 | - | 磅 | . |

我身体非常健康，体重180磅。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [θɔːts] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['kɒmreɪdz] [stɜːr][ i'məuʃənz ] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ;

| " | Thus | it | is | that | thoughts | of | departed | comrades | stir | emotions | too | deep | for | words | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 它 | 是 | 那 | 想法 | 的 | 已离开 | 同志们 | 搅拌 | 情绪 | 也 | 深的 | 为了 | 字 | ; |

“因此，对逝去战友的思念激起了难以言喻的强烈情感；

[ i'məuʃənz ] [ðæt] [flʌd] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [mə'mɔriːəlz] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn][æz; əz]['saɪlənt] [t'rɪbjuːts]

| emotions | that | flood | the | heart | with | memorials | that | will | live | on | as | silent | tributes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 那 | 洪水 | 这 | 心 | 和 | 纪念碑 | 那 | 将要 | 居住 | 在 | 作为 | 沉默的 | 致敬 |

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| to | the | worth | of | those | who | gave | up | their | lives | while | in | the | service | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 值得 | 的 | 那些 | WHO | 给予 | 向上 | 他们的 | 生活 | 尽管 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 他们的 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

心中涌起的情感，将化作无声的纪念，缅怀那些为国捐躯者的英勇事迹。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XXVII | . |
|---|---|---|
| 章 | xxvii | . |

第二十七章

[fɜːrst] ['bætəri] [diː] [stɑːf] .

| FIRST | BATTERY | D | STAFF | . |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 电池 | D | 职员 | . |

第一炮兵连D连参谋部。

['ɑːfəsərz] .

| Officers | . |
|---|---|
| 警官 | . |

警官们。

['kæptɪn] ['ælbərt][el] . [smɪθ]

| Captain | Albert | L | . | Smith |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | 阿尔伯特 | L | . | 史密斯 |

艾伯特·L·史密斯上尉

1st [lɛf'tɛnənt] .

| 1st | Lieut | . |
|---|---|---|
| 1st | 中尉 | . |

中尉

['ɑːrθər] [eɪtʃ] . [mə'gɪl]

| Arthur | H | . | McGill |
|---|---|---|---|
| 亚瑟 | H | . | 麦吉尔大学 |

亚瑟·H·麦吉尔

2nd [lɛfˈtɛnənt] .

| 2nd | Lieut | . |
|---|---|---|
| 2nd | 中尉 | . |

少尉

[hjuː] [em] . [ˈklɑːrk]

| Hugh | M | . | Clarke |
|---|---|---|---|
| 休 | M | . | 克拉克 |

休·M·克拉克

2nd [lɛfˈtɛnənt] .

| 2nd | Lieut | . |
|---|---|---|
| 2nd | 中尉 | . |

少尉

[ˈrɑːbərt] [es] . [ˈkæmbl]

| Robert | S | . | Campbell |
|---|---|---|---|
| 罗伯特 | S | . | 坎贝尔 |

罗伯特·S·坎贝尔

2nd [lɛfˈtɛnənt] .

| 2nd | Lieut | . |
|---|---|---|
| 2nd | 中尉 | . |

少尉

[fræŋk] [ef] . [ˈjeɪgɚ]

| Frank | F | . | Yeager |
|---|---|---|---|
| 坦率 | F | . | 耶格尔 |

弗兰克·F·耶格尔

2nd [lɛfˈtɛnənt] .

| 2nd | Lieut | . |
|---|---|---|
| 2nd | 中尉 | . |

少尉

[ˈbɜːkli] [ˈkɔrtni]

| Berkley | Courtney |
|---|---|
| 伯克利 | 考特尼 |

伯克利·考特尼

2nd [lɛfˈtɛnənt] .

| 2nd | Lieut | . |
|---|---|---|
| 2nd | 中尉 | . |

少尉

[fræŋk] [dʒeɪ] . [ˈhæmɪltən]

| Frank | J | . | Hamilton |
|---|---|---|---|
| 坦率 | J | . | 汉密尔顿 |

弗兰克·J·汉密尔顿

[nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz] .

| Non | - | Commissioned | Officers | . |
|---|---|---|---|---|
| 非 | - | 委托 | 警官 | . |

士官。

1st [ˈsɑːrdʒənt] .

| 1st | Sgt | . |
|---|---|---|
| 1st | 中士 | . |

一级军士长

[ˈwɪljəm] [siː] . [ ˈtɔmpsn ]

| William | C | . | Thompson |
|---|---|---|---|
| 威廉 | C | . | 汤普森 |

威廉·C·汤普森

[sə'plaɪ] ['sɑːrdʒənt] .
**Supply** **Sgt** **.**
供应 中士 .

后勤中士

['mɛrəl] [siː] . -
**Merrill** **C** **.** **Liebensberger**
梅里尔 C . -

梅里尔·C·利本斯伯格

[ [ə; eɪ] ] [mes] ['sɑːrdʒənt] .
**[** **A** **]** **Mess** **Sgt** **.**
[ 一个 ] 混乱 中士 .

[A]军需士官

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['laʊrən]
**Joseph** **A** **.** **Loughran**
约瑟夫 一个 . 洛格兰

约瑟夫·A·洛格兰

[ [ə; eɪ] ] ['ɪnstrəmənt] ['sɑːrdʒənt] .
**[** **A** **]** **Instrument** **Sgt** **.**
[ 一个 ] 乐器 中士 .

[A]仪器中士

[lɔɪd] [iː] . [braʊn]
**Lloyd** **E** **.** **Brown**
劳埃德 E . 棕色的

劳埃德·E·布朗

['sɪgnəl] ['sɑːrdʒənt] .
**Signal** **Sgt** **.**
信号 中士 .

信号兵中士

[dʒɑːn][em] . ['hɑːrmən]
**John** **M** **.** **Harman**
约翰 M . 哈曼

约翰·M·哈曼

['sɑːdʒənts] .
**Sergeants** **.**
中士 .

中士。

[hjuː] [ə; eɪ] . ['kɑːl]
**Hugh** **A** **.** **Coll**
休 一个 . 科尔

休·A·科尔

['wɪljəm] [iː] . ['ritə] [dʒeɪmz][em] . ['dʌfi]
**William** **E** **.** **Ritter** **James** **M** **.** **Duffy**
威廉 E . 里特 詹姆斯 M . 达菲

威廉·E·里特 詹姆斯·M·达菲

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['færəl] ['eɪbrəhæm] [ kaːn ]
**James** **J** **.** **Farrell** **Abraham** **Kahn**
詹姆斯 J . 法雷尔 亚伯拉罕 卡恩

詹姆斯·J·法雷尔·亚伯拉罕·卡恩

[ɜːrl] [biː] . [ʃlɛpi]
**Earl** **B** **.** **Schleppy**
伯爵 B . 施莱皮

厄尔·B·施莱皮

['kɔːrpərəl] .
**Corporals .**
下士 .

下士。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnlən]
**Joseph Conlon**
约瑟夫 康伦

约瑟夫·康伦

[dʒɑːn][siː] . -
**John C . Demcik**
约翰 C . -

约翰·C·德姆西克

['dʒerəld][ef] . ['færəl] ['edwərd] [dʒeɪ] . [kein]
**Gerald F . Farrell Edward J . Kane**
杰拉尔德 F . 法雷尔 爱德华 J . 凯恩

杰拉尔德·F·法雷尔 爱德华·J·凯恩

['hæri] [tiː] . [kɛnvɪn]
**Harry T . Kenvin**
哈里 T . 肯文

哈里·T·肯文

['deɪvɪd][biː] . ['kɝːnɪg]
**David B . Koenig**
大卫 B . 科尼格

大卫·B·科尼格

[dʒɑːn] - [fræŋk] [mə'keɪb, 'mækəbi]
**John Koslap Frank McCabe**
约翰 - 坦率 麦凯布

约翰·科斯拉普 弗兰克·麦凯布

['ɑːrθər] [diː] . ['rɔdərik]
**Arthur D . Roderick**
亚瑟 D . 罗德里克

亚瑟·D·罗德里克

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -
**Joseph Yeselski**
约瑟夫 -

约瑟夫·耶塞尔斯基

[kʊks] .
**Cooks .**
厨师 .

厨师。

['edwərd] ['kæmbl] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['mjuːziːəl]
**Edward Campbell George A . Musial**
爱德华 坎贝尔 乔治 一个 . 穆西亚尔

爱德华·坎贝尔 乔治·A·穆西亚尔

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['trɑːstəl] ['ɔːgəst] [eɪtʃ] . [dʒɛnɛti]
**Charles A . Trostel August H . Genetti**
查尔斯 一个 . 特罗斯特尔 八月 H . 杰内蒂

查尔斯·A·特罗斯特·奥古斯特·H·热内蒂

[ ['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [dɪ'siːst] . ]
**[ Footnote A : Deceased . ]**
[ 脚注 一个 : 死者 . ]

[脚注A：已故。]

[ˌpiːˈviːˈtiː] .

| Pvt | . |
|---|---|
| 私人 | . |

列兵

['hɔːrəs] [dʒeɪ] . ['fɑːrdən]

| Horace | J | . | Fardon |
|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | J | . | 法登 |

霍勒斯·J·法登

[daɪd] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfluˈenzə] .

| Died | in | France | with | Influenza | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 在 | 法国 | 和 | 流感 | . |

在法国死于流感。

['berid] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪlətəri]

| Buried | in | the | American | Military |
|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 在 | 这 | 美国人 | 军队 |

埋葬于美国军方

['seməteri] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] .

| Cemetery | at | Camp | La | Courtine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公墓 | 在 | 营 | 拉 | 库尔蒂娜 | . |

拉库尔廷营地公墓。

[greɪv] [ʌv; əv][ˌpiːˈviːˈtiː] .

| Grave | Of | Pvt | . |
|---|---|---|---|
| 严重 | 的 | 私人 | . |

列兵之墓

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

| Wm | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉

['renldz]

| Reynolds |
|---|
| 雷诺兹 |

雷诺兹

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪlətəri]

| Section | of | the | American | Military |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 美国人 | 军队 |

美国军方部门

['seməteri] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] .

| Cemetery | at | Camp | La | Courtine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公墓 | 在 | 营 | 拉 | 库尔蒂娜 | . |

拉库尔廷营地公墓。

[ˌpiːˈviːˈtiː] .

| Pvt | . |
|---|---|
| 私人 | . |

列兵

['renldz] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [gʌn] [ɪkˈsploʊʒn] .

| Reynolds | Was | Killed | by | Gun | Explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷诺兹 | 曾是 | 被杀 | 经过 | 枪 | 爆炸 | . |

雷诺兹死于枪击爆炸。

['bærək] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn]

| Barrack | At | Camp | La | Courtine |
|---|---|---|---|---|
| 营房 | 在 | 营 | 拉 | 库尔蒂娜 |

拉库尔廷营地的营房

[fræns]
**France**
法国

法国

['bætəri] [di:][wʌz; wəz] ['kwɔ:rtərd] [ɪn] [ðɪs]
**Battery D was Quartered in This**
电池 D 曾是 四分 在 这

D炮兵连驻扎于此

['bɪldɪŋ] [waɪl] ['ʌndər] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ]
**Building While Under Intensive Training**
建筑 尽管 在下面 密集的 训练

在强化训练期间进行建设

[æt; ət] [reɪndʒ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**at Range Practice Among the**
在 范围 实践 之中 这

在靶场练习中

[hɪlz] [ʌv; əv] [kru:z] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
**Hills of Creuse Department .**
丘陵 的 克鲁斯 部门 .

克勒兹省的丘陵地带。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XXVIII .**
章 二十八 .

第二十八章

['bætəri] [di:] ['ɑ:fəsərz] .
**BATTERY D OFFICERS .**
电池 D 警官 .

D连军官。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [di:] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [kə'rɪr] ,
**The following officers were associated with Battery D during its career ,**
这 下列的 警官 是 联系 和 电池 D 期间 它是 职业 ,

以下军官曾与D炮兵连队有过关联，

['i:ðər] [æz; əz][ə; eɪ]['ju:nɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:rmi] , [ɔ:r][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
**either as a unit of the New National Army , or as part of the United**
任何一个 作为 一个 单元 的 这 新的 国家的 军队 , 或者 作为 部分 的 这 团结的
[steɪts] ['ɑ:rmi] ,
**States Army ,**
各州 军队 ,

无论是作为新国民军的一个单位，还是作为美国陆军的一部分，

[ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['regjələr][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [dɪ'vɪʒnz] :
**the classification of the combined regular and selected divisions :**
这 分类 的 这 合并 常规的 和 已选 部门 :

常规部队和特选部队合并后的分类：

['kæptɪn] ['ælbərt][el] . [smɪθ] , [ˌfɪlə'delfɪr] . [pɑ:] .
**Captain Albert L . Smith , Philadelphia . Pa .**
队长 阿尔伯特 L . 史密斯 , 费城 . 宾夕法尼亚州 .

艾伯特·L·史密斯上尉，费城，宾夕法尼亚州。

['kæptɪn] ['peri] [i:] . [hɔ:l] , ['sprɪŋfi:ld] .
**Captain Perry E . Hall , Springfield .**
队长 佩里 E . 大厅 , 斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德的佩里·E·霍尔上尉。

[en] . [dʒeɪ] .
**N** . **J** .
N . J .

新泽西州

[fɜːrst] [luːˈtenənt] [hjuː] [em] . [ˈklɑːrk] , [ˈpɪtsbɜːrg] .
**First** **Lieutenant** **Hugh** **M** . **Clarke** , **Pittsburgh** .
第一的 中尉 休 M . 克拉克 , 匹兹堡 .

休·M·克拉克中尉，匹兹堡。

[pɑː] .
**Pa** .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

[ [ə; eɪ] ] [fɜːrst] [luːˈtenənt] [ˈɑːrθər] [eɪtʃ] . [məˈgɪl] .
**[** **A** **]** **First** **Lieutenant** **Arthur** **H** . **McGill** .
[ 一个 ] 第一的 中尉 亚瑟 H . 麦吉尔大学 .

[A]第一中尉亚瑟·H·麦吉尔。

[nuː] [ˈkæs(ə)l] , [pɑː] .
**New** **Castle** , **Pa** .
新的 城堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州新城堡

[fɜːrst] [luːˈtenənt] [ˈrɑːbərt] [laundz] , [ˈɛlkˌrɪdʒ] , [ˌem ˈdiː] .
**First** **Lieutenant** **Robert** **Lowndes** , **Elkridge** , **Md** .
第一的 中尉 罗伯特 朗兹 , 麋鹿岭 , 马里兰州 .

罗伯特·朗兹中尉，马里兰州埃尔克里奇

[fɜːrst] [luːˈtenənt] [siː] . [diː] . [ˈbeɪli] , [ˈsʌmɪt] .
**First** **Lieutenant** **C** . **D** . **Bailey** , **Summit** .
第一的 中尉 C . D . 贝利 , 首脑 .

第一中尉 CD Bailey，萨米特。

[en] . [dʒeɪ] .
**N** . **J** .
N . J .

新泽西州

[fɜːrst] [luːˈtenənt] [dʒeɪ] . [es] . [ˈwɔtɚfiːld] , [ˈpɔːrtsməθ] , [ˌvi ˈe] .
**First** **Lieutenant** **J** . **S** . **Waterfield** , **Portsmouth** , **Va** .
第一的 中尉 J . S . 水田 , 朴茨茅斯 , 瓦 .

陆军中尉 JS Waterfield，弗吉尼亚州朴茨茅斯。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] [fræŋk] [ef] . [ˈjeɪgɚ] .
**Second** **Lieutenant** **Frank** **F** . **Yeager** .
第二 中尉 坦率 F . 耶格尔 .

少尉弗兰克·F·耶格尔。

[ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] .
**Philadelphia** , **Pa** .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ ˈsaidni ][ef] . [ˈbenɪt] , [ˈɑːtəwə] , [ˈkænədə] .
**Second** **Lieutenant** **Sidney** **F** . **Bennett** , **Ottawa** , **Canada** .
第二 中尉 西德尼 F . 贝内特 , 渥太华 , 加拿大 .

加拿大渥太华，海军少尉西德尼·F·贝内特。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ˈbɜːkli] [ˈkɔrtni] , [ˈfʊlərtən] , [ˌem ˈdiː] .
**Second** **Lieutenant** **Berkley** **Courtney** , **Fullerton** , **Md** .
第二 中尉 伯克利 考特尼 , 富勒顿 , 马里兰州 .

少尉伯克利·考特尼，马里兰州富勒顿。

['sekənd] [luː'tenənt] ['liːoʊ][siː] . [ 'dʒuːliən ] , ['leɪklənd] .
**Second Lieutenant Leo C . Julian , Lakeland .**
第二 中尉 狮子座 C . 朱利安 , 莱克兰 .

莱克兰少尉利奥·C·朱利安。

[flɑː] .
**Fla .**
佛罗里达州 .

佛罗里达州

['sekənd] [luː'tenənt] ['rɑːbərt][es] . ['kæmbl] , ['pɪtsbɜːrg] .
**Second Lieutenant Robert S . Campbell , Pittsburgh .**
第二 中尉 罗伯特 S . 坎贝尔 , 匹兹堡 .

罗伯特·S·坎贝尔少尉，匹兹堡。

[pɑː] .
**Pa .**
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

[ ['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [dɪ'siːst] . ]
**[ Footnote A : Deceased . ]**
[ 脚注 一个 : 死者 . ]

[脚注A：已故。]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
**CHAPTER XXIX .**
章 二十九 .

第二十九章

['rɑːstər] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] .
**ROSTER OF BATTERY D .**
名册 的 电池 D .

D连队名册

[ðɪs] [lɪst] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [hoʊm] - [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv]
**This list contains the names and home - addresses of the enlisted personnel of**
['bætəri] [diː] ,
**Battery D ,**
电池 D ,

这份名单包含了D炮兵连所有入伍人员的姓名和家庭住址。

[huː] [sɜːrvd] [ˌoʊvər'siːz][ænd; ənd] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] .
**who served overseas and whose names were on the sailing list of the U . S .**
WHO 服务 海外 和 谁 姓名 是 在 这 帆船 列表 的 这 U . S .
[es] . ['edwərd] ['lʌkɪnbɑːk] .
**S . Edward Luckenbach .**
S . 爱德华 卢肯巴赫 .

曾在海外服役，且名字出现在“爱德华·卢肯巴赫”号驱逐舰航行名单上的人。

[mə'raɪnəs] - , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**Marinus Abrahmse , Pvt . ,**
马里努斯 - , 私人 . ,

Marinus Abrahmse，私人，

- ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , ['loʊdaɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
**196 Washington St . , Lodi , N . J .**
- 华盛顿 英石 . , 洛迪 , N . J .

新泽西州洛迪市华盛顿街196号

['ebən][si:] . ['ælən] , [ˌpi:'vi:'ti:] . ,

| Eben | C | . | Allen | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃本 | C | . | 艾伦 | , | 私人 | . | , |

埃本·C·艾伦，私人，

[meɪn][ˌes 'ti:] . , ['kloʊzər] .

| Main | St | . | , | Closer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 英石 | . | , | 更近 | . |

主街，更近一些。

[en] . [dʒeɪ] .

| N | . | J | . |
|---|---|---|---|
| N | . | J | . |

新泽西州

['eɪbəl][ɑ:r] . ['ændərsn] , [ˌpi:'vi:'ti:] . ,

| Abel | R | . | Anderson | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伯 | 拉 | . | 安德森 | , | 私人 | . | , |

阿贝尔·R·安德森，列兵

- [west] 6th [ˌes 'ti:] . ,

| 36 | West | 6th | St | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 西方 | 6th | 英石 | . | , |

西六街36号

['rɪdʒˌfi:ld] [pɑ:rk] , [en] . [dʒeɪ] .

| Ridgefield | Park | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 里奇菲尔德 | 公园 | , | N | . | J | . |

新泽西州里奇菲尔德帕克

[dʒɑ:n][dʒeɪ] . ['ændərsn] , [ˌsi:'pi:'ɛl] . ,

| John | J | . | Anderson | , | Cpl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | J | . | 安德森 | , | 下士 | . | , |

约翰·J·安德森，下士

[ɑ:r] . [ef] . [di:] . , [noʊ] . [wʌn] .

| R | . | F | . | D | . | , | No | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | F | . | D | . | , | 不 | . | 1 | . |

RFD，第 1 号。

[pɜ:rθ] ['æmbɔɪ] , [en] . [dʒeɪ] .

| Perth | Amboy | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 珀斯 | 安博伊 | , | N | . | J | . |

新泽西州珀斯安博伊

['kɜ:ən] [bi:] . ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] , [ˌpi:'vi:'ti:] . [wʌn][si:'ɛl] . ,

| Curran | B | . | Armstrong | , | Pvt | . | 1 | Cl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯伦 | B | . | 阿姆斯特朗 | , | 私人 | . | 1 | 氯 | . | , |

柯伦·B·阿姆斯特朗，列兵，1级

- , [en] . [di:] .

| Dreyton | , | N | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | N | . | D | . |

北达科他州德雷顿

['hærəld][dʒeɪ] . ['ɑ:rnəld] , [ˌsi:'pi:'ɛl] . ,

| Harold | J | . | Arnold | , | Cpl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | J | . | 阿诺德 | , | 下士 | . | , |

哈罗德·J·阿诺德，下士

- [i:] . [brɔ:d] [ˌes 'ti:] . , ['heizəltən] , [pɑ:] .

| 456 | E | . | Broad | St | . | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | E | . | 广阔 | 英石 | . | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州黑泽尔顿东布罗德街456号

['wɪljəm] [iː] . ['bɑːkmən] , [ˌpiː'viː'tiː] . [wʌn][siː'ɛl] . ,

| William | E | . | Bachman | , | Pvt | . | 1 | Cl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | E | . | 巴赫曼 | , | 私人 | . | 1 | 氯 | . | , |

威廉·E·巴赫曼，列兵，1级

- [west] [fɔːrθ] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] .

| 120 | West | Fourth | St | . | , | Hazleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 西方 | 第四 | 英石 | . | , | 黑兹尔顿 | . |

黑泽尔顿西四街120号。

[pɑː] .

| Pa | . |
|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州

['kɑːnræd][ə; eɪ] . ['bæliːɪt] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,

| Conrad | A | . | Balliet | , | Pvt | . | , | 1 | Cl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康拉德 | 一个 | . | 巴利特 | , | 私人 | . | , | 1 | 氯 | . | , |

Conrad A. Balliet，列兵，1 级，

- ['lɪŋkən] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] .

| 597 | Lincoln | St | . | , | Hazleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 林肯 | 英石 | . | , | 黑兹尔顿 | . |

黑泽尔顿林肯街597号。

[pɑː] .

| Pa | . |
|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tiː] . ['bɛkɝ] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . - [ˌsiː'piː'ɛl] . ,

| Joseph | T | . | Becker | , | Pvt | . | , | 1 | Cl | . | - | Cpl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | T | . | 贝克尔 | , | 私人 | . | , | 1 | 氯 | . | - | 下士 | . | , |

约瑟夫·T·贝克尔，列兵，1级下士

- [west] 38th [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

| 913 | West | 38th | St | . | , | Chicago | , | Ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 西方 | 38th | 英石 | . | , | 芝加哥 | , | 患病的 | . |

伊利诺伊州芝加哥市西38街913号

['luːɪs] [ef] . ['brækoʊ] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,

| Louis | F | . | Bracco | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | F | . | 布拉科 | , | 私人 | . | , |

路易斯·F·布拉科，列兵

- ['ɔːrient] [wei] , ['rʌðərfərd] , [en] . [dʒeɪ] .

| 156 | Orient | Way | , | Rutherford | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 东方 | 方式 | , | 卢瑟福 | , | N | . | J | . |

新泽西州卢瑟福市东方路156号

['hærəld][siː] . ['bræt] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,

| Harold | C | . | Bratt | , | Pvt | . | , | 1 | Cl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | C | . | 布拉特 | , | 私人 | . | , | 1 | 氯 | . | , |

哈罗德·C·布拉特，列兵，1级

- ['kliːvlənd] [ˌes 'tiː] . , ['hækənˌsæk] , [en] . [dʒeɪ] .

| 58 | Cleveland | St | . | , | Hackensack | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 克利夫兰 | 英石 | . | , | 哈肯萨克 | , | N | . | J | . |

新泽西州哈肯萨克市克利夫兰街58号

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,

| Joseph | Brazina | , | Pvt | . | , | 1 | Cl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | - | , | 私人 | . | , | 1 | 氯 | . | , |

约瑟夫·布拉齐纳，列兵，1级

- ['mjʊr]['ɑːveɪ] . , ['heizəltən] , [ˌeɪtʃ'tiː'ɛs] . , [pɑː] .

| 127 | Muir | Ave | . , | Hazleton | , | Hts | . , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 缪尔 | 大道 | . , | 黑兹尔顿 | , | 身高 | . , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州黑泽尔顿高地缪尔大道127号

[kɔːrˌniːliəs] [briːn] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,

| Cornelius | Breen | , | Pvt | . , |
|---|---|---|---|---|
| 科尼利厄斯 | 布林 | , | 私人 | . , |

科尼利厄斯·布林，列兵

- ['hoʊbɑːrt] [pleɪs] , ['gɑːrˌfild] , [en] . [dʒeɪ] .

| 25 | Hobart | Place | , | Garfield | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 霍巴特 | 地方 | , | 加菲猫 | , | N | . | J | . |

新泽西州加菲尔德霍巴特广场25号

[ 'tɔməs ] [dʒeɪ] . ['brenən] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . - [ˌsiː'piː'ɛl] . ,

| Thomas | J | . | Brennan | , | Pvt | . , | 1 | Cl | . - | Cpl | . , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | J | . | 布伦南 | , | 私人 | . , | 1 | 氯 | . - | 下士 | . , |

托马斯·J·布伦南，列兵，1级下士

[ɑːr] . [ef] . [diː] . , [bɑːks] - , ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] .

| R | . | F | . | D | . , | Box | 394 | , | Pottsville | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | F | . | D | . , | 盒子 | - | , | 波茨维尔 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

RFD，邮政信箱 394，宾夕法尼亚州波茨维尔。

['wɪljəm] [ef] . ['brenən] , [ˌsiː'piː'ɛl] . ,

| William | F | . | Brennan | , | Cpl | . , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | F | . | 布伦南 | , | 下士 | . , |

威廉·F·布伦南，下士

- ['dʌbljuː] . [taɪ'oʊgə][ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

| 713 | W | . | Tioga | St | . , | Philadelphia | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | W | . | 蒂奥加 | 英石 | . , | 费城 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州费城西蒂奥加街713号

['lezli] [es] . [brʊks] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,

| Leslie | S | . | Brooks | , | Pvt | . , | 1 | Cl | . , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱斯利 | S | . | 布鲁克斯 | , | 私人 | . , | 1 | 氯 | . , |

莱斯利·S·布鲁克斯，列兵，1级

[bɑːks] - , [fɔːrt] ['edwərd] , [en] . [waɪ] .

| Box | 60 | , | Fort | Edward | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | - | , | 堡 | 爱德华 | , | N | . | 是 | . |

纽约州福特爱德华，邮政信箱60号

[hjuː] [piː] . [bɜːrk] , ['sɑːrdʒənt] . ,

| Hugh | P | . | Burke | , | Sgt | . , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | P | . | 伯克 | , | 中士 | . , |

休·P·伯克，中士

- [welz] ['ɑːveɪ] . , ['pɑːrsənz] , [pɑː] .

| 312 | Wells | Ave | . , | Parsons | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 威尔斯 | 大道 | . , | 帕森斯 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州帕森斯市威尔斯大道312号

[ˌælɪg'zændər] ['kɔldɝwʊd] , [ˌsiː'piː'ɛl] . ,

| Alexander | Calderwood | , | Cpl | . , |
|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 卡尔德伍德 | , | 下士 | . , |

亚历山大·卡尔德伍德，下士

- ['væli] , [pɑː] .

| Gwyneed | Valley | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 谷 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州格温尼德谷

['mɪltən] [oʊ] . ['kæmbl] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,

| **Milton** | **O** | **.** | **Campbell** | **,** | **Pvt** | **. ,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔顿 | 哦 | . | 坎贝尔 | , | 私人 | . , |

米尔顿·O·坎贝尔，列兵

[bɑːks] - , [wɔːldwɪk] , [en] . [dʒeɪ] .

| **Box** | **65** | **,** | **Waldwick** | **,** | **N** | **.** | **J** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | - | , | 沃尔德威克 | , | N | . | J | . |

新泽西州沃尔德威克，邮政信箱 65 号

['dʒeɪsn] ['kænfild] , [ˌsiː'piː'ɛl] . ,

| **Jason** | **Canfield** | **,** | **Cpl** | **. ,** |
|---|---|---|---|---|
| 杰森 | 坎菲尔德 | , | 下士 | . , |

杰森·坎菲尔德，下士

['kɛntən] , [oʊ'haɪoʊ] .

| **Kenton** | **,** | **Ohio** | **.** |
|---|---|---|---|
| 肯顿 | , | 俄亥俄州 | . |

俄亥俄州肯顿市。

[dʒeɪmz][kɑː'tɑːldoʊ] , [ˌsiː'piː'ɛl] . ,

| **James** | **Cataldo** | **,** | **Cpl** | **. ,** |
|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 卡塔尔多 | , | 下士 | . , |

詹姆斯·卡塔尔多，下士

- [es] . [paɪn] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .

| **191** | **S** | **.** | **Pine** | **St** | **. ,** | **Hazleton** | **,** | **Pa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | S | . | 松树 | 英石 | . , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州黑泽尔顿南松树街191号

[dʒɑːn] [tʃɑːrdɛl] , [ˌsiː'piː'ɛl] . - ['sɑːrdʒənt] . ,

| **John** | **Chardell** | **,** | **Cpl** | **. -** | **Sgt** | **. ,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 查德尔 | , | 下士 | . - | 中士 | . , |

约翰·查德尔，下士-中士

- ['gɑːrˌfild] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .

| **561** | **Garfield** | **St** | **. ,** | **Hazleton** | **,** | **Pa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 加菲猫 | 英石 | . , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市加菲尔德街561号

[hjuː] [ə; eɪ] . ['kɑːl] , [ˌsiː'piː'ɛl] . - ['sɑːrdʒənt] . ,

| **Hugh** | **A** | **.** | **Coll** | **,** | **Cpl** | **. -** | **Sgt** | **. ,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 一个 | . | 科尔 | , | 下士 | . - | 中士 | . , |

休·A·科尔，下士-中士

- [en] . [waɪ'oʊmɪŋ] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .

| **627** | **N** | **.** | **Wyoming** | **St** | **. ,** | **Hazleton** | **,** | **Pa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | N | . | 怀俄明州 | 英石 | . , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市北怀俄明街627号

[dʒɑːn][el] . ['kɑːnli] , [ˌpiː'viː'tiː] . - [wʌn][siː'ɛl] . ,

| **John** | **L** | **.** | **Conley** | **,** | **Pvt** | **. -** | **1** | **Cl** | **. ,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | L | . | 康利 | , | 私人 | . - | 1 | 氯 | . , |

约翰·L·康利，列兵-1级

- [iː] . [klɛntən] [ˌes 'tiː] . , ['fræŋkfərt] , [ɪnd] .

| **501** | **E** | **.** | **Clenton** | **St** | **. ,** | **Frankfort** | **,** | **Ind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | E | . | 克伦顿 | 英石 | . , | 法兰克福 | , | 印度 | . |

印第安纳州弗兰克福特市东克伦顿街501号

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['kɑːnlən] , [ˌsiː'piː'ɛl] . ,

| **Joseph** | **E** | **.** | **Conlon** | **,** | **Cpl** | **. ,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | E | . | 康伦 | , | 下士 | . , |

约瑟夫·E·康伦，下士

- ['ʌlmɝ] [ˌes 'tiː] . , ['hʌdsn] , [pɑː] .
**22 Ulmer St . , Hudson , Pa .**
- 乌尔默 英石 . , 哈德逊 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州哈德逊市乌尔默街22号

['liːoʊ][siː] . ['kɑːnɝ] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,
**Leo C . Connor , Pvt . , 1 Cl . ,**
狮子座 C . 康纳 , 私人 . , 1 氯 . ,

列奥·C·康纳，列兵，1级

- ['sentər] [ˌes 'tiː] . , ['æʃlənd] , [pɑː] .
**137 Center St . , Ashland , Pa .**
- 中心 英石 . , 阿什兰 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州阿什兰市中心街137号

[dʒeɪmz][iː] . ['kɔrkɝən] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**James E . Corcoran , Pvt . ,**
詹姆斯 E . 科克伦 , 私人 . ,

詹姆斯·E·科克伦，列兵

- ['gregəri] ['ɑːveɪ] . , [ˌwiː'hɔkən] , [en] . [dʒeɪ] .
**470 Gregory Ave . , Weehawken , N . J .**
- 格雷戈里 大道 . , 威霍肯 , N . J .

新泽西州威霍肯市格雷戈里大道470号

[tʃɑːrlz] - , [kʊk] ,
**Charles Cuttito , Cook ,**
查尔斯 - , 厨师 ,

查尔斯·库蒂托，厨师

- ['ævənuː] [ə; eɪ] , ['loʊdaɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
**16 Avenue A , Lodi , N . J .**
- 大街 一个 , 洛迪 , N . J .

新泽西州洛迪市A大道16号

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['dekər] , ['dʒunjɝ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**William H . Decker , Jr . , Pvt . ,**
威廉 H . 德克尔 , 小 . , 私人 . ,

威廉·H·德克尔，二等兵

- ['fɔːrɪst] [ˌes 'tiː] . , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .
**277 Forest St . , Jersey City , N . J .**
- 森林 英石 . , 球衣 城市 , N . J .

新泽西州泽西市森林街277号

[fræŋk] [diː] [^rɑːf] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**Frank De Graff , Pvt . ,**
坦率 德 格拉夫 , 私人 . ,

弗兰克·德·格拉夫，列兵

- [sprɪŋ] [ˌes 'tiː] . , ['loʊdaɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
**192 Spring St . , Lodi , N . J .**
- 春天 英石 . , 洛迪 , N . J .

新泽西州洛迪市春街192号

['maɪər] ['daɪtʃ] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,
**Meyer Deitch , Pvt . , 1 Cl . ,**
迈耶 迪奇 , 私人 . , 1 氯 . ,

Meyer Deitch，列兵，1级，

- ['juːniən]['ɑːveɪ] . , [brɑːŋks] , [en] . [waɪ] .
**858 Union Ave . , Bronx , N . Y .**
- 联盟 大道 . , 布朗克斯 , N . 是 .

纽约州布朗克斯区联合大道858号

['liːoʊ][siː] . [di'leini] , ['sɑːrdʒənt] . ,

| Leo | C | . | Delaney | , | Sgt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子座 | C | . | 德莱尼 | , | 中士 | . | , |

利奥·C·德莱尼，中士

- [meɪn][ˌes 'tiː] . , ['pɪtstən] , [pɑː] .

| 1327 | Main | St | . | , | Pittston | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 主要的 | 英石 | . | , | 皮茨顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州皮茨顿市主街1327号

[ 'filip ] [den] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,

| Philip | Den | Bleyker | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 丹 | - | , | 私人 | . | , |

菲利普·登·布莱克，私人

[ɑːr] . [ef] . [diː] . , [noʊ] . [wʌn] , - , [en] . [dʒeɪ] .

| R | . | F | . | D | . | , | No | . | 1 | , | Rohway | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | F | . | D | . | , | 不 | . | 1 | , | - | , | N | . | J | . |

RFD，1号，罗威，新泽西州

[dʒɔːrdʒ] ['dɔrsi] , [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ,

| George | Dorsey | , | Cpl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 多尔西 | , | 下士 | . | , |

乔治·多尔西，下士

- [es] . ['kaɪzɚ] ['ɑːveɪ] . , ['skræntən] , [pɑː] .

| 328 | S | . | Keyser | Ave | . | , | Scranton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | S | . | 凯泽 | 大道 | . | , | 斯克兰顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州斯克兰顿市南凯泽大道328号

[fred] - , [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ,

| Fred | Downsbrough | , | Cpl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | - | , | 下士 | . | , |

弗雷德·唐斯布罗，下士

[bɑːks] - , - , [en] . [waɪ] .

| Box | 153 | , | Firthcliffe | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | - | , | - | , | N | . | 是 | . |

纽约州弗斯克利夫，邮政信箱153号

['ælbərt] ['dræns‚fiːld] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,

| Albert | Dransfield | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔伯特 | 德兰斯菲尔德 | , | 私人 | . | , |

阿尔伯特·德兰斯菲尔德，列兵

- [weɪn] ['ɑːveɪ] . , ['pætərsən] , [en] . [dʒeɪ] .

| 29 | Wayne | Ave | . | , | Paterson | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 韦恩 | 大道 | . | , | 帕特森 | , | N | . | J | . |

新泽西州帕特森市韦恩大道29号

[dʒeɪmz][em] . ['dʌfi] , ['sɑːrdʒənt] . - 1st ['sɑːrdʒənt] . ,

| James | M | . | Duffy | , | Sgt | . | - | 1st | Sgt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | M | . | 达菲 | , | 中士 | . | - | 1st | 中士 | . | , |

詹姆斯·M·达菲，中士-一级军士长

- ['hɑːlənˌbæk] ['ɑːveɪ] . , ['pɑːrsənz] , [pɑː] .

| 224 | Hollenback | Ave | . | , | Parsons | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 霍伦贝克 | 大道 | . | , | 帕森斯 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州帕森斯市霍伦贝克大道224号

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['dɝːkɪn] , [eɪtʃ'ɛs] . ,

| James | A | . | Durkin | , | Hs | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 一个 | . | 杜尔金 | , | 赫斯 | . | , |

James A. Durkin，高中，

- ['henri] [ˌes 'tiː] . , [pleɪnz] , [pɑː] .

| 77 | Henry | St | . , | Plains | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 亨利 | 英石 | . , | 平原 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州普莱恩斯市亨利街77号

['ædəm][oʊ] . [daɪk] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,

| Adam | O | . | Dyker | , | Pvt | . , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 哦 | . | 堤坝 | , | 私人 | . , |

亚当·O·戴克，列兵

- [mən'roʊ] [ˌes 'tiː] . , ['gɑːrˌfild] , [en] . [dʒeɪ] .

| 196 | Monroe | St | . , | Garfield | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 门罗 | 英石 | . , | 加菲猫 | , | N | . | J | . |

新泽西州加菲尔德市门罗街196号

['wɪljəm] ['ɛlɝt] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,

| William | Ellert | , | Pvt | . , |
|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 埃勒特 | , | 私人 | . , |

威廉·埃勒特，列兵

['wɪloʊ] [ˌes 'tiː] . , [ˌmuːnə'tʃiː] , [en] . [dʒeɪ] .

| Willow | St | . , | Moonachie | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柳 | 英石 | . , | 月亮 | , | N | . | J | . |

新泽西州穆纳奇柳树街

['ɑːdən] [siː] . ['evənz] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . , [ˌsiː'piː'ɛl] . ,

| Arden | C | . | Evans | , | Pvt | . , | 1 | Cl | . , | Cpl | . , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿登 | C | . | 埃文斯 | , | 私人 | . , | 1 | 氯 | . , | 下士 | . , |

阿登·C·埃文斯，列兵，1级下士，

[ɑːr] . [ef] . [diː] . , [noʊ] . [θriː] , ['bentən] , [pɑː] .

| R | . | F | . | D | . , | No | . | 3 | , | Benton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | F | . | D | . , | 不 | . | 3 | , | 本顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

RFD，3号，宾夕法尼亚州本顿

[ 'tɔməs ] ['evənz] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,

| Thomas | Evans | , | Pvt | . , | 1 | Cl | . , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 埃文斯 | , | 私人 | . , | 1 | 氯 | . , |

托马斯·埃文斯，列兵，1级

- ['siːdər] [ˌes 'tiː] . , ['ændərsn] , [ɪnd] .

| 1922 | Cedar | St | . , | Anderson | , | Ind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 雪松 | 英石 | . , | 安德森 | , | 印度 | . |

1922 Cedar St., Anderson, Ind.

['dʒerəld][ef] . ['færəl] , [ˌpiː'viː'tiː] . - [ˌsiː'piː'ɛl] . ,

| Gerald | F | . | Farrell | , | Pvt | . - | Cpl | . , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰拉尔德 | F | . | 法雷尔 | , | 私人 | . - | 下士 | . , |

杰拉尔德·F·法雷尔，列兵下士

- [iː] . ['kæri] ['ɑːveɪ] . , [pleɪnz] , [pɑː] .

| 78 | E | . | Carey | Ave | . , | Plains | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | E | . | 凯里 | 大道 | . , | 平原 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州普莱恩斯市东凯里大道78号

['wɔːltər] [ɑːr] . ['færəl] , [ˌpiː'viː'tiː] . - ['sɑːrdʒənt] . ,

| Walter | R | . | Farrell | , | Pvt | . - | Sgt | . , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 拉 | . | 法雷尔 | , | 私人 | . - | 中士 | . , |

沃尔特·R·法雷尔，列兵-中士

[bɑːks] - , ['kelɑːg] , ['aɪdəhoʊ] .

| Box | 405 | , | Kellogg | , | Idaho | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | - | , | 家乐氏 | , | 爱达荷州 | . |

邮政信箱 405，凯洛格，爱达荷州。

[ɜ·miːnoʊ] ( [bʌk] ) ['fævoʊ] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,

| Ermino | ( | Buck | ) | Favo | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃尔米诺 | ( | 巴克 | ) | 最爱 | , | 私人 | . | , |

埃尔米诺（巴克）法沃，列兵

- ['ɜːˌvɪŋ] [pleɪs] , ['gɑːrˌfild] , [en] . [dʒeɪ] .

| 16 | Erving | Place | , | Garfield | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 欧文 | 地方 | , | 加菲猫 | , | N | . | J | . |

新泽西州加菲尔德市欧文广场16号

['vɪktər] [dʒeɪ] . - , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,

| Victor | J | . | Feinour | , | Pvt | . | , | 1 | Cl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利者 | J | . | - | , | 私人 | . | , | 1 | 氯 | . | , |

Victor J. Feinour，列兵，1级，

['dʒæksənˌvɪl] , [pɑː] .

| Jacksonville | , | Pa | . |
|---|---|---|---|
| 杰克逊维尔 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州杰克逊维尔

['lerɔi] [eɪtʃ] . [fɪʃ] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,

| Leroy | H | . | Fish | , | Pvt | . | , | 1 | Cl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勒罗伊 | H | . | 鱼 | , | 私人 | . | , | 1 | 氯 | . | , |

Leroy H. Fish，列兵，1级，

- [ren] [ˌes 'tiː] . , ['pɪtstən] , [pɑː] .

| 30 | Wren | St | . | , | Pittston | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鹪 | 英石 | . | , | 皮茨顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州皮茨顿市雷恩街30号

[fred] [en] . ['fɪʃər] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,

| Fred | N | . | Fisher | , | Pvt | . | , | 1 | Cl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | N | . | 费舍尔 | , | 私人 | . | , | 1 | 氯 | . | , |

弗雷德·N·费舍尔，列兵，1级

- [es] . [frʌnt] [ˌes 'tiː] . , ['maɪnərzˌvɪl] , [pɑː] .

| 28 | S | . | Front | St | . | , | Minersville | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | S | . | 正面 | 英石 | . | , | 矿工镇 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州矿工镇南前街28号

[feɪ] [eɪtʃ] . - , [ˌpiː'viː'tiː] . - [ˌsiː'piː'ɛl] . ,

| Fay | H | . | Freadhoff | , | Pvt | . | - | Cpl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | H | . | - | , | 私人 | . | - | 下士 | . | , |

费伊·H·弗雷德霍夫，列兵下士

- [θɜːrd] ['ɑːveɪ] . , ['stɜːrlɪŋ] , [ɪl] .

| 503 | Third | Ave | . | , | Sterling | , | Ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第三 | 大道 | . | , | 英镑 | , | 患病的 | . |

伊利诺伊州斯特林市第三大道503号

['haʊərd] [siː] . ['fraɪtəg] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,

| Howard | C | . | Freitag | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍华德 | C | . | 星期五 | , | 私人 | . | , |

霍华德·C·弗雷塔格，私人，

[bɑːks] - , [fer] [vjuː] , [en] . [dʒeɪ] .

| Box | 44 | , | Fair | View | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | - | , | 公平的 | 看法 | , | N | . | J | . |

新泽西州费尔维尤，邮政信箱 44 号

[ 'æntəni ] [dʒeɪ] . ['frɪtzən] , [es] . ['sɑːrdʒənt] . ,

| Anthony | J | . | Fritzen | , | S | . | Sgt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼 | J | . | 弗里岑 | , | S | . | 中士 | . | , |

安东尼·J·弗里岑，中士

- ['dʒæksən][ˌes 'tiː] . , ['skræntən] , [pɑː] .

| 1724 | Jackson | St | . | , | Scranton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 杰克逊 | 英石 | . | , | 斯克兰顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州斯克兰顿市杰克逊街1724号

[dʒɑːn][em] . [ frai ] , ['dʒunjɚ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,

| John | M | . | Frye | , | Jr | . | , | Pvt | . | , | 1 | Cl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | M | . | 弗莱 | , | 小 | . | , | 私人 | . | , | 1 | 氯 | . | , |

约翰·M·弗莱，小，列兵，1级

- [es] . 62nd [ˌes 'tiː] . , ['dʌbljuː] . ['fiːlə] . , [pɑː] .

| 2519 | S | . | 62nd | St | . | , | W | . | Phila | . | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | S | . | 62nd | 英石 | . | , | W | . | 费城 | . | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州西费城南62街2519号

['goʊmɚ][piː] . - , [ˌpiː'viː'tiː] . ,

| Gomer | P | . | Gealy | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈默 | P | . | - | , | 私人 | . | , |

戈默·P·吉利，私人

- [en] . [haid] [pɑːrk]['ɑːveɪ] . , ['skræntən] , [pɑː] .

| 634 | N | . | Hyde | Park | Ave | . | , | Scranton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | N | . | 海德 | 公园 | 大道 | . | , | 斯克兰顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州斯克兰顿市北海德公园大道634号

['wɪljəm] [ɑːr] . [ 'gaigə ] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,

| William | R | . | Geiger | , | Pvt | . | , | 1 | Cl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 拉 | . | 盖革 | , | 私人 | . | , | 1 | 氯 | . | , |

威廉·R·盖格，列兵，1级

[saʊθ] 2nd [ˌes 'tiː] . , [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , [pɑː] .

| South | 2nd | St | . | , | St | . | Clair | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 2nd | 英石 | . | , | 英石 | . | 克莱尔 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州圣克莱尔市南第二街

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . - , [ˌpiː'viː'tiː] . ,

| Charles | W | . | Geiswalt | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | W | . | - | , | 私人 | . | , |

查尔斯·W·盖斯瓦尔特，列兵

- [en] . [dʒɔːrdʒ] [ˌes 'tiː] . , ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] .

| 335 | N | . | George | St | . | , | Pottsville | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | N | . | 乔治 | 英石 | . | , | 波茨维尔 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州波茨维尔市北乔治街335号

[hjuː] [ə; eɪ] . ['dʒiːldiːə] , [ˌsiː'piː'ɛl] . - ['sɑːrdʒənt] . ,

| Hugh | A | . | Gildea | , | Cpl | . | - | Sgt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 一个 | . | 吉尔迪亚 | , | 下士 | . | - | 中士 | . | , |

休·A·吉尔迪亚，下士-中士

- ['merɪt] ['ɑːveɪ] . , [pleɪnz] , [pɑː] .

| 84 | Merritt | Ave | . | , | Plains | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 梅里特 | 大道 | . | , | 平原 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州普莱恩斯市梅里特大道84号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)
# 第8/9页

[dʒɑːn] ['grɪp] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][siːˈɛl] . ,
**John Gripp , Pvt . , 1 Cl . ,**
约翰 握力 , 私人 . , 1 氯 . ,

约翰·格里普，列兵，1级

- ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['vəːnən] ['ɑːveɪ] . , ['skræntən] , [pɑː] .
**938 Mt . Vernon Ave . , Scranton , Pa .**
- 公吨 . 弗农 大道 . , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州斯克兰顿市弗农山大道938号

['maɪk(ə)l] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Michael Guresh , Pvt . ,**
迈克尔 - , 私人 . ,

迈克尔·古雷什，私人

[ɑːr] . [ef] . [diː] . , [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [bɑːks] - , [ˌtɑːməˈkwɑː] , [pɑː] .
**R . F . D . , No . 2 , Box 18 , Tamaqua , Pa .**
拉 . F . D . , 不 . 2 , 盒子 - , 塔玛夸 , 宾夕法尼亚州 .

RFD，2号，18号信箱，宾夕法尼亚州塔马夸。

['krɪstʃən] ['hægɪdɔ꞉n] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Christian Hagedorn , Pvt . ,**
基督教 哈格多恩 , 私人 . ,

克里斯蒂安·哈格多恩，列兵

- [sɪkoʊmək] [leɪn] ,
**28 Sicomac Lane ,**
- 西科马克 车道 ,

西科马克巷28号

['mɪdlənd] , [pɑːrk] , [en] . [dʒeɪ] .
**Midland , Park , N . J .**
米德兰 , 公园 , N . J .

米德兰，帕克，新泽西州

[ 'stiːvən ] [ə; eɪ] . [hɜːrts] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Stephen A . Hurtz , Pvt . ,**
史蒂芬 一个 . 赫茨 , 私人 . ,

斯蒂芬·A·赫茨，列兵

- ['raɪrsən] ['ɑːveɪ] . , ['pætərsən] , [en] . [dʒeɪ] .
**134 Ryerson Ave . , Paterson , N . J .**
- 瑞尔森大学 大道 . , 帕特森 , N . J .

新泽西州帕特森市莱尔森大道134号

['kɜːrtɪs][ef] . ['hɔrn] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Curtis F . Horne , Pvt . ,**
柯蒂斯 F . 霍恩 , 私人 . ,

柯蒂斯·F·霍恩，列兵

- 21st [ˌes 'tiː] . , ['wɪndˌbɜːr] , [pɑː] .
**612 21st St . , Windber , Pa .**
- 21st 英石 . , 温德伯 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州温德伯市第21街612号

['pætrɪk] [dʒeɪ] . [ hju:z ] , [ˌpi:'vi:'ti:] . , [wʌn][si:'ɛl] . ,
**Patrick J . Hughes , Pvt . , 1 Cl . ,**
帕特里克 J . 休斯 , 私人 . , 1 氯 . ,

帕特里克·J·休斯，列兵，1级

- ['sekənd] [ˌes 'ti:] . , ['pætərsən] , [en] . [dʒeɪ] .
**73 Second St . , Paterson , N . J .**
- 第二 英石 . , 帕特森 , N . J .

新泽西州帕特森市第二街73号

[tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . [hʌnt] , [ˌpi:'vi:'ti:] . ,
**Charles W . Hunt , Pvt . ,**
查尔斯 W . 打猎 , 私人 . ,

查尔斯·W·亨特，列兵

- ['dɔ:ltən] , ['ɑ:veɪ] . , [ 'pitsfi:ld ] , [mæs] .
**775 Dalton , Ave . , Pittsfield , Mass .**
- 道尔顿 , 大道 . , 皮茨菲尔德 , 大量的 .

马萨诸塞州皮茨菲尔德市道尔顿大道775号

[kən'tʃeti] [ɪmbəsi] , [ˌpi:'vi:'ti:] . , [wʌn][si:'ɛl] . ,
**Concetti Imbesi , Pvt . , 1 Cl . ,**
概念 伊姆贝西 , 私人 . , 1 氯 . ,

Concetti Imbesi, Pvt., 1 Cl.,

- ['skræntən] [ˌes 'ti:] . , ['skræntən] , [pɑ:] .
**925 Scranton St . , Scranton , Pa .**
- 斯克兰顿 英石 . , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州斯克兰顿市斯克兰顿街925号

['nɛlz] [si:] . ['dʒeɪkəbsən] , [ˌpi:'vi:'ti:] . ,
**Nels C . Jacobsen , Pvt . ,**
内尔斯 C . 雅各布森 , 私人 . ,

内尔斯·C·雅各布森，私人

- , [mɪn] .
**Farmont , Minn .**
- , 明尼苏达州 .

明尼苏达州法蒙特

['ɑ:li] [es] . [dʒeɪ] , [ˌpi:'vi:'ti:] . ,
**Ollie S . Jay , Pvt . ,**
奥利 S . 杰伊 , 私人 . ,

奥利·S·杰伊，列兵

['wɛldər] , ['teksəs] .
**Waelder , Texas .**
瓦尔德 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州韦尔德。

[dʒɑ:n][dʒeɪ] . - , [ˌpi:'vi:'ti:] . ,
**John J . Jlosky , Pvt . ,**
约翰 J . - , 私人 . ,

约翰·J·杰洛斯基，列兵

- ['wɪljəm] [ˌes 'ti:] . , ['eŋgl,wud] , [en] . [dʒeɪ] .
**49 William St . , Englewood , N . J .**
- 威廉 英石 . , 恩格尔伍德 , N . J .

新泽西州恩格尔伍德市威廉街49号

['ælbərt][ɑ:r] . ['dʒɑ:nsən] , [ˌpi:'vi:'ti:] . , [wʌn][si:'ɛl] . ,
**Albert R . Johnson , Pvt . , 1 Cl . ,**
阿尔伯特 拉 . 约翰逊 , 私人 . , 1 氯 . ,

艾伯特·R·约翰逊，列兵，1级

['kɪp] , ['kænzəs] .
**Kipp , Kansas .**
基普 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州基普。

[dʒɑːn][iː] . [dʒəʊnz] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][siːˈɛl] . ,
**John E . Jones , Pvt . , 1 Cl . ,**
约翰 E . 琼斯 , 私人 . , 1 氯 . ,

约翰·E·琼斯，列兵，1级

- [iː] . [biːtʃ] [ˌes ˈtiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
**300 E . Beech St . , Hazleton , Pa .**
- E . 山毛榉 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿东比奇街300号

['rɛdʒi] [el] . [dʒəʊnz] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Reggie L . Jones , Pvt . ,**
雷吉 L . 琼斯 , 私人 . ,

雷吉·L·琼斯，列兵

[ 'pembruk ] , ['kaɪ] .
**Pembroke , Ky .**
彭布罗克 , 肯塔基州 .

肯塔基州彭布罗克

[tʃɑːrlz] [el] . - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Charles L . Jourdren , Pvt . ,**
查尔斯 L . - , 私人 . ,

查尔斯·L·乔德伦，列兵

- [elm]['ɑːveɪ] . , [ˌboʊgəˈtɑː] , [en] . [dʒeɪ] .
**123 Elm Ave . , Bogota , N . J .**
- 榆树 大道 . , 波哥大 , N . J .

新泽西州博戈塔榆树大道123号

[tʃɑːrlz] [kɑːrʃ] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Charles Karsch , Pvt . ,**
查尔斯 卡尔施 , 私人 . ,

查尔斯·卡什，列兵

['wɑːʃɪŋtən] ['ɑːveɪ] . ,
**Washington Ave . ,**
华盛顿 大道 . ,

华盛顿大道

['lɪt(ə)l] ['feri] , [en] . [dʒeɪ] .
**Little Ferry , N . J .**
小的 渡船 , N . J .

新泽西州小渡口

[dʒeɪmz][ef] . ['keli] , [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ,
**James F . Kelly , Cpl . ,**
詹姆斯 F . 凯莉 , 下士 . ,

詹姆斯·F·凯利，下士

- [bɜːrk] [ˌes ˈtiː] . , [pleɪnz] , [pɑː] .
**123 Burke St . , Plains , Pa .**
- 伯克 英石 . , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州普莱恩斯市伯克街123号

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [kɪŋ] , [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ,
**John A . King , Cpl . ,**
约翰 一个 . 国王 , 下士 . ,

约翰·A·金，下士

- [meɪn] [ˌes ˈtiː] . , [ˈpɪtstən] , [paː] .
**515 Main St . , Pittston , Pa .**
- 主要的 英石 . , 皮茨顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州皮茨顿市主街515号

---

[ˈdeɪvɪd] [biː] . [ˈkɜːnɪg] , [ˌsiːˈpiːˈɛl] . - [ˈsɑːrdʒənt] . ,
**David B . Koenig , Cpl . - Sgt . ,**
大卫 B . 科尼格 , 下士 . - 中士 . ,

大卫·B·科尼格，下士-中士

---

- [piːs] [ˌes ˈtiː] . , [ˈheizəltən] , [paː] .
**533 Peace St . , Hazleton , Pa .**
- 和平 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市和平街533号

---

[ˈerɪk] [ˈdʌbljuː] . - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Erik W . Kolmodin , Pvt . ,**
埃里克 W . - , 私人 . ,

埃里克·W·科尔莫丁，私人，

---

- [ˈsentrəl] [ˈɑːveɪ] . ,
**39 Central Ave . ,**
- 中央 大道 . ,

中央大街39号

---

[ˈrɪdʒˌfiːld] [paːrk] , [en] . [dʒeɪ] .
**Ridgefield Park , N . J .**
里奇菲尔德 公园 , N . J .

新泽西州里奇菲尔德帕克

---

[dʒɑːn] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn] [siːˈɛl] . - [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ,
**John Kontir , Pvt . , 1 Cl . - Cpl . ,**
约翰 - , 私人 . , 1 氯 . - 下士 . ,

约翰·康蒂尔，列兵，1级下士

---

- [ˈkliːvlənd] [ˌes ˈtiː] . , [ˈheizəltən] , [paː] .
**538 Cleveland St . , Hazleton , Pa .**
- 克利夫兰 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿克利夫兰街538号

---

[ ˈæntəni ] [piː] . [ ˈlɑːli ] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Anthony P . Lally , Pvt . ,**
安东尼 P . 拉利 , 私人 . ,

安东尼·P·拉利，列兵

---

[dʒɜːrdvɪl] , [paː] .
**Girardville , Pa .**
吉拉德维尔 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州吉拉德维尔

---

[tʃɑːrlz] [siː] . [læŋ] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Charles C . Lang , Pvt . ,**
查尔斯 C . 朗 , 私人 . ,

查尔斯·C·朗，列兵

---

- [ˈwɛtmɔr] [paːrk] , [ˈraːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] .
**199 Wetmore Park , Rochester , N . Y .**
- 韦特莫尔 公园 , 罗切斯特 , N . 是 .

纽约州罗切斯特市韦特莫尔公园199号

---

[ˈwɔːltər] [ef] . [liːkɑːltziː] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn] [siːˈɛl] . ,
**Walter F . Licalzi , Pvt . , 1 Cl . ,**
沃尔特 F . 利卡尔齐 , 私人 . , 1 氯 . ,

Walter F. Licalzi，列兵，1级，

- ['fʊltən] ['ɑːveɪ] . ,
**131 Fulton Ave . ,**
- 富尔顿 大道 . ,

富尔顿大道131号

[æs'tɔːriə] , [el] . [aɪ] . , [en] . [waɪ] .
**Astoria , L . I . , N . Y .**
阿斯托利亚 , L . 我 . , N . 是 .

纽约州长岛阿斯托利亚

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tiː] . - , [siː] . [em] . ,
**Joseph T . Loskill , C . M . ,**
约瑟夫 T . - , C . M . ,

Joseph T. Loskill，CM，

- [iː] . [brɔːd] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
**546 E . Broad St . , Hazleton , Pa .**
- E . 广阔 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿东布罗德街546号

['wɑːsɪl] - , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,
**Wasyl Lugowy , Pvt . , 1 Cl . ,**
蜡 - , 私人 . , 1 氯 . ,

Wasyl Lugowy，列兵，1级，

- ['bɝːnɝ] ['ɑːveɪ] . ,
**221 Berner Ave . ,**
- 伯尔尼 大道 . ,

伯纳大道221号

['heizəltən] [haɪts] , [pɑː] .
**Hazleton Heights , Pa .**
黑兹尔顿 高度 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿高地

[səˈvɪrioʊ] - , [eɪtʃˈɛs] . ,
**Saverio Lupas , Hs . ,**
萨维里奥 - , 赫斯 . ,

Saverio Lupas，高中

- ['dʌbljuː] . ['kæri] ['ɑːveɪ] . , [pleɪnz] , [pɑː] .
**80 W . Carey Ave . , Plains , Pa .**
- W . 凯里 大道 . , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州普莱恩斯市西凯里大道80号

['luːɪs] [ef] . - , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,
**Louis F . Maslakosky , Pvt . , 1 Cl . ,**
路易斯 F . - , 私人 . , 1 氯 . ,

Louis F. Maslakosky，列兵，1 级，

- ['lɪŋkən] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
**662 Lincoln St . , Hazleton , Pa .**
- 林肯 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿林肯街662号

[fræŋk] ['mɪlər] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**Frank Miller , Pvt . ,**
坦率 磨坊主 , 私人 . ,

弗兰克·米勒，列兵

['ɔːrtʃərd] [ˌes 'tiː] . , [wɝːtɪndaɪk] , [en] . [dʒeɪ] .
**Orchard St . , Wortendyke , N . J .**
果园 英石 . , 沃滕代克 , N . J .

新泽西州沃滕代克市果园街

['wɪljəm] [siː] . ['mɪnɪtʃ] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,

| William | C | . | Minnich | , | Pvt | . | , | 1 | Cl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | C | . | 明尼奇 | , | 私人 | . | , | 1 | 氯 | . | , |

William C. Minnich，列兵，1 级，

- [iː] . ['hɑːli] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .

| 202 | E | . | Holly | St | . | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | E | . | 冬青 | 英石 | . | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州黑泽尔顿东霍利街202号

[dʒɑːn][dʒeɪ] . ['muːni] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,

| John | J | . | Mooney | , | Pvt | . | , | 1 | Cl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | J | . | 穆尼 | , | 私人 | . | , | 1 | 氯 | . | , |

约翰·J·穆尼，列兵，1级

- [en] . - [ˌes 'tiː] . , ['fiːlə] . , [pɑː] .

| 1543 | N | . | Morvine | St | . | , | Phila | . | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | N | . | - | 英石 | . | , | 费城 | . | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州费城 N. Morvine 街 1543 号

[ 'tɔməs ] [iː] . ['mɔːrgən] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,

| Thomas | E | . | Morgan | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | E | . | 摩根 | , | 私人 | . | , |

托马斯·E·摩根，列兵

- , [flɑː] .

| Ellendon | , | Fla | . |
|---|---|---|---|
| - | , | 佛罗里达州 | . |

佛罗里达州埃伦登

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . [mɔrəwɪts] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,

| Joseph | A | . | Morowitz | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 一个 | . | 莫罗维茨 | , | 私人 | . | , |

约瑟夫·A·莫罗维茨，列兵

- - - 44th [ˌes 'tiː] . , [kə'roʊnə] , [el] . [aɪ] .

| 22 | - | - | 44th | St | . | , | Corona | , | L | . | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 44th | 英石 | . | , | 科罗娜 | , | L | . | 我 | . |

长岛科罗纳市第22至44街

['dænjəl][ɑːr] . ['mʌləri] , ['biː'dʒiː] . ,

| Daniel | R | . | Mullery | , | Bg | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼尔 | 拉 | . | 穆勒里 | , | 背景 | . | , |

Daniel R. Mullery，准尉

- [meɪn] [ˌes 'tiː] . , ['pɪtstən] , [pɑː] .

| 1113 | Main | St | . | , | Pittston | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 主要的 | 英石 | . | , | 皮茨顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州皮茨顿市主街1113号

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['mjuːziːəl] , [kʊk] ,

| George | A | . | Musial | , | Cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 一个 | . | 穆西亚尔 | , | 厨师 | , |

乔治·A·穆西亚尔，库克

- [iː] . [ 'ʃəridən ] [ˌes 'tiː] . , ['maɪnərz] [mɪlz] , [pɑː] .

| 47 | E | . | Sheridan | St | . | , | Miners | Mills | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | E | . | 谢里丹 | 英石 | . | , | 矿工 | 米尔斯 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州矿工磨坊东谢里丹街47号

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒeɪ] . [mə'kæti] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,

| Joseph | J | . | McAtee | , | Pvt | . | , | 1 | Cl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | J | . | 麦卡蒂 | , | 私人 | . | , | 1 | 氯 | . | , |

Joseph J. McAtee，列兵，1 级，

- ['skuːlkil] ['ɑːveɪ] . , ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] .
**404 Schuylkill Ave . , Pottsville , Pa .**
- 斯库尔基尔 大道 . , 波茨维尔 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州波茨维尔市斯库尔基尔大道404号

[ 'bəːnəd; bə'nɑːd ][ə; eɪ] . [mə'kæfri] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . , - [ˌsiː'piː'ɛl] . ,
**Bernard A . McCaffrey , Pvt . , 1 Cl . , - Cpl . ,**
伯纳德 一个 . 麦卡弗里 , 私人 . , 1 氯 . , - 下士 . ,

伯纳德·A·麦卡弗里，列兵，1级，下士

[ɑːr] . [ef] . [diː] . , ['fɪʃɝz] [hɪl] ,
**R . F . D . , Fisher's Hill ,**
拉 . F . D . , 渔夫的 爬坡道 ,

RFD，费舍尔山，

['heizəltən] , [pɑː] .
**Hazleton , Pa .**
黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mə'kæn] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**Joseph McCann , Pvt . ,**
约瑟夫 麦肯 , 私人 . ,

约瑟夫·麦肯，列兵

- ['mɔːrtən][ˌes 'tiː] . , ['pætərsən] , [en] . [dʒeɪ] .
**10 Morton St . , Paterson , N . J .**
- 莫顿 英石 . , 帕特森 , N . J .

新泽西州帕特森市莫顿街10号

[dʒɑːn][dʒeɪ] . [eks] . [mə'giːhən] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**John J . X . McGeehan , Pvt . ,**
约翰 J . X . 麦吉汉 , 私人 . ,

约翰·JX·麦吉汉，列兵

- [es] . [tʃɜːrtʃ] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
**116 S . Church St . , Hazleton , Pa .**
- S . 教会 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿南教堂街116号

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tiː] . [mə'gʌvɝn] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**Joseph T . McGovern , Pvt . ,**
约瑟夫 T . 麦戈文 , 私人 . ,

约瑟夫·T·麦戈文，列兵

- [en] . 21st [ˌes 'tiː] . , ['fiːlə] . , [pɑː] .
**507 N . 21st St . , Phila . , Pa .**
- N . 21st 英石 . , 费城 . , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城北21街507号

['hɜːrbərt] [dʒiː] . ['næŋkɪˌvel] , [mek] . ,
**Herbert G . Nankivell , Mec . ,**
赫伯特 G . 南基维尔 , 机械 . ,

赫伯特·G·南基维尔，机械师

- [praɪs] [ˌes 'tiː] . , ['skræntən] , [pɑː] .
**1520 Price St . , Scranton , Pa .**
- 价格 英石 . , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州斯克兰顿市普莱斯街1520号

['wɔːltər] [ə; eɪ] . - , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**Walter A . Nebiker , Pvt . ,**
沃尔特 一个 . - , 私人 . ,

沃尔特·A·内比克，私人，

- [wʊd] [ˌes ˈtiː] . , [ˈgɑːrˌfild] , [en] . [dʒeɪ] .
**32 Wood St . , Garfield , N . J .**
- 木头 英石 . , 加菲猫 , N . J .

新泽西州加菲尔德伍德街32号

[ˈluːɪs] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Lewis Nedwood , Pvt . ,**
刘易斯 - , 私人 . ,

刘易斯·内德伍德，列兵

- - - 2nd [ˈɑːveɪ] . ,
**965 - - 2nd Ave . ,**
- - - 2nd 大道 . ,

965——第二大道，

[æsˈtɔːriə] , [el] . [aɪ] . , [en] . [waɪ] .
**Astoria , L . I . , N . Y .**
阿斯托利亚 , L . 我 . , N . 是 .

纽约州长岛阿斯托利亚

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][iː] . [oʊˈdɑːnəl] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . - [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ,
**Joseph E . O'Donnell , Pvt . - Cpl . ,**
约瑟夫 E . 奥唐奈 , 私人 . - 下士 . ,

约瑟夫·E·奥唐纳，列兵-下士

- [iː] . [ˈwɔːlnʌt] [ˌes ˈtiː] . , [ˈheizəltən] , [pɑː] .
**319 E . Walnut St . , Hazleton , Pa .**
- E . 核桃 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市东胡桃街319号

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][dʒeɪ] . [oʊˈdɑːnəl] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Joseph J . O'Donnell , Pvt . ,**
约瑟夫 J . 奥唐奈 , 私人 . ,

约瑟夫·J·奥唐纳，列兵

[kəˈleɪərz] , [pɑː] .
**Kelayres , Pa .**
凯莱雷斯 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州凯莱雷斯

[ˈstænli] [dʒeɪ] . - , [ˈsɑːrdʒənt] . ,
**Stanley J . Ogrydiak , Sgt . ,**
斯坦利 J . - , 中士 . ,

斯坦利·J·奥格里迪亚克，中士

- [ˈseɪbɝt] [ˌes ˈtiː] . , [ˈheizəltən] , [pɑː] .
**655 Seybert St . , Hazleton , Pa .**
- 塞伯特 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

655 Seybert St., 黑兹尔顿, 宾夕法尼亚州

[dʒəˈnɑːroʊ][pɑːlɑːˈdiːnoʊ] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Gennaro Paladino , Pvt . ,**
詹纳罗 帕拉迪诺 , 私人 . ,

Gennaro Paladino，私人，

- [ ˈhærisn ] [ˈɑːveɪ] . , [ˈloʊdaɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
**280 Harrison Ave . , Lodi , N . J .**
- 哈里森 大道 . , 洛迪 , N . J .

新泽西州洛迪市哈里森大道280号

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [pɑːˈrɛlə] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Joseph C . Parella , Pvt . ,**
约瑟夫 C . 帕雷拉 , 私人 . ,

约瑟夫·C·帕雷拉，列兵

- 5th ['ɑːveɪ] . , ['lɪndhɝst] , [en] . [dʒeɪ] .

| 21 | 5th | Ave | . | , | Lyndhurst | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 5th | 大道 | . | , | 林德赫斯特 | , | N | . | J | . |

新泽西州林德赫斯特第五大道21号

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,

| Joseph | H | . | Petrask | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | H | . | - | , | 私人 | . | , |

Joseph H. Petrask，私人，

[sɪks][es] . [meɪn][ˌes 'tiː] . , ['loʊdaɪ] , [en] . [dʒeɪ] .

| 6 | S | . | Main | St | . | , | Lodi | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | S | . | 主要的 | 英石 | . | , | 洛迪 | , | N | . | J | . |

新泽西州洛迪市南大街6号

['hɜːrmən] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,

| Herman | Petrett | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 赫尔曼 | - | , | 私人 | . | , |

赫尔曼·佩特雷特，列兵

[bɑːks] - , [wɔːldwɪk] , [en] . [dʒeɪ] .

| Box | 113 | , | Waldwick | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | - | , | 沃尔德威克 | , | N | . | J | . |

新泽西州沃尔德威克，邮政信箱 113

[dʒɑːn] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,

| John | Petrilla | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | - | , | 私人 | . | , |

约翰·佩特里拉，列兵

- [es] . ['benɪt] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .

| 222 | S | . | Bennett | St | . | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | S | . | 贝内特 | 英石 | . | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市南贝内特街222号

['ɔːgəst] [siː] . - , ['sɑːrdʒənt] . ,

| August | C | . | Pfancook | , | Sgt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | C | . | - | , | 中士 | . | , |

August C. Pfancook，中士

- [iː] . ['tæməˌræk] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .

| 20 | E | . | Tamarack | St | . | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | E | . | 落叶松 | 英石 | . | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州黑泽尔顿东塔玛拉克街20号

['rɑːbərt][siː] . ['fɪlɪps] , [ˌsiːˈpiːˈɛl] . ,

| Robert | C | . | Phillips | , | Cpl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | C | . | 菲利普斯 | , | 下士 | . | , |

罗伯特·C·菲利普斯，下士

[bɑːks] - , [nuː] ['rɪtʃmənd] , [wɪs] .

| Box | 825 | , | New | Richmond | , | Wis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | - | , | 新的 | 里士满 | , | 威斯 | . |

威斯康星州新里士满市 825 号信箱

['hærəld][viː] . [pɪrs] .

| Harold | V | . | Pierce | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | V | . | 刺穿 | . |

哈罗德·V·皮尔斯。

[ˌpiːˈviːˈtiː] . ,

| Pvt | . | , |
|---|---|---|
| 私人 | . | , |

私人，

['sʌnset] [hɪl] , ['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .
**Sunset Hill , Kansas City , Mo .**
日落 爬坡道 , 堪萨斯州 城市 , 莫 .

密苏里州堪萨斯城日落山

['hoʊmər][diː] . ['paɪfɝ] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**Homer D . Pifer , Pvt . ,**
荷马 D . 皮弗 , 私人 . ,

霍默·D·皮弗，列兵

['rɑːtʃɪstər] [mɪlz] , [pɑː] .
**Rochester Mills , Pa .**
罗切斯特 米尔斯 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州罗切斯特米尔斯

[ɑːrl] [dʒeɪ] . ['ploʊgɝ] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**Arle J . Ploeger , Pvt . ,**
阿尔勒 J . 普洛格 , 私人 . ,

Arle J. Ploeger，私人，

[siː] / [oʊ] ['westberiː] [roʊz] [ˌsiː 'oʊ] . ,
**c / o Westbury Rose Co . ,**
c / o 韦斯特伯里 玫瑰 合作 . ,

转交 Westbury Rose Co.

['westberiː] , [el] . [aɪ] .
**Westbury , L . I .**
韦斯特伯里 , L . 我 .

长岛韦斯特伯里

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,
**Joseph Popso , Pvt . , 1 Cl . ,**
约瑟夫 - , 私人 . , 1 氯 . ,

约瑟夫·波普索，列兵，1级

- ['kɑːrltən] ['ɑːveɪ] . ,
**228 Carleton Ave . ,**
- 卡尔顿 大道 . ,

卡尔顿大道228号

['heizəltən] [haɪts] , [pɑː] .
**Hazleton Heights , Pa .**
黑兹尔顿 高度 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿高地

[luːk] [ef] . ['praʊlks] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**Luke F . Proulx , Pvt . ,**
卢克 F . 普鲁克斯 , 私人 . ,

卢克·F·普鲁克斯，列兵

- [ə'twɛl] ['ɑːveɪ] . , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] .
**929 Atwell Ave . , Providence , R . I .**
- 阿特韦尔 大道 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

罗德岛州普罗维登斯市阿特韦尔大道929号

[dʒɑːn][es] . ['kweɪd] .
**John S . Quade .**
约翰 S . 奎德 .

约翰·S·奎德。

[ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . , [ˌsiː'piː'ɛl] . ,
**Pvt . , 1 Cl . , Cpl . ,**
私人 . , 1 氯 . , 下士 . ,

列兵，1级，下士，

['lænzˌdeɪl] , [pɑː] .
**Lansdale , Pa .**
兰斯代尔 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州兰斯代尔

[ə; eɪ] . ['iːlaɪ] - ,
**A . Eli Quinett ,**
一个 . 伊莱 - ,

A. Eli Quinett，

- [en] . [pɑːrk][ˌes 'tiː] . , [ʃɔː'niː] , ['ɑːklə] .
**607 N . Park St . , Shawnee , Okla .**
- N . 公园 英石 . , 肖尼 , 俄克拉荷马州 .

俄克拉荷马州肖尼市北公园街607号

['wɔːltər] [el] . ['riːs] , [ˌpiː'viː'tiː] . [wʌn][siː'ɛl] . ,
**Walter L . Reece , Pvt . 1 Cl . ,**
沃尔特 L . 里斯 , 私人 . 1 氯 . ,

沃尔特·L·里斯，列兵，1级

- [es] . ['wɔːkər] [ˌes 'tiː] . , [web] ['sɪti] , [moʊ] .
**425 S . Walker St . , Webb City , Mo .**
- S . 沃克 英石 . , 韦伯 城市 , 莫 .

密苏里州韦伯市南沃克街425号

['klɪntən] [riːs] , ['sɑːrdʒənt] . ,
**Clinton Reese , Sgt . ,**
克林顿 里斯 , 中士 . ,

克林顿·里斯，中士

- [en] . ['evərit] ['ɑːveɪ] . , ['skræntən] , [pɑː] .
**323 N . Everett Ave . , Scranton , Pa .**
- N . 埃弗雷特 大道 . , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州斯克兰顿市北埃弗雷特大道323号

[dʒɑːn][ef] . ['raɪli] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**John F . Reilly , Pvt . ,**
约翰 F . 赖利 , 私人 . ,

约翰·F·赖利，列兵

- ['dʒæspər][ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
**2843 Jasper St . , Philadelphia , Pa .**
- 碧玉 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城贾斯珀街 2843 号

[tʃɑːrlz] [em] . ['raɪʃ] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**Charles M . Reisch , Pvt . ,**
查尔斯 M . 赖施 , 私人 . ,

查尔斯·M·雷施，列兵

- ['sentər] [ˌes 'tiː] . , ['æʃlənd] , [pɑː] .
**238 Centre St . , Ashland , Pa .**
- 中心 英石 . , 阿什兰 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州阿什兰市中心街238号

['petroʊ] [riːpoʊl] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**Petro Repole , Pvt . ,**
石油 雷波尔 , 私人 . ,

Petro Repole, Pvt.

- [west] 47th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**351 West 47th St . , New York City .**
- 西方 47th 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市西47街351号。

[ ˈfilɪp ] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Philip Rheiner , Pvt . ,**
菲利普 - , 私人 . ,

菲利普·莱纳，列兵

- [en] . 6th [ˌes ˈtiː] . , [ˈpætərsən] , [en] . [dʒeɪ] .
**89 N . 6th St . , Paterson , N . J .**
- N . 6th 英石 . , 帕特森 , N . J .

新泽西州帕特森市北六街89号

[ˈhæri] [dʒeɪ] . [ˈrɪtzəl] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Harry J . Ritzel , Pvt . ,**
哈里 J . 里泽尔 , 私人 . ,

哈里·J·里泽尔，列兵

- [ˈdʌbljuː] . [ˈsʌnbəri; -bɛəri][ˌes ˈtiː] . ,
**428 W . Sunbury St . ,**
- W . 桑伯里 英石 . ,

西桑伯里街428号

[ˈmaɪnərzˌvɪl] , [pɑː] .
**Minersville , Pa .**
矿工镇 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州矿工镇

[ˈneɪθn] [ˈroʊzən] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][siːˈɛl] . ,
**Nathan Rosen , Pvt . , 1 Cl . ,**
内森 罗森 , 私人 . , 1 氯 . ,

内森·罗森，列兵，1级

- [en] . [waɪˈoʊmɪŋ] [ˌes ˈtiː] . , [ˈheizəltən] , [pɑː] .
**48 N . Wyoming St . , Hazleton , Pa .**
- N . 怀俄明州 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市北怀俄明街48号

[ˈgroʊvɚ][siː] . [ˈrɔθəkɚ] , [mek] . ,
**Grover C . Rothacker , Mec . ,**
格罗弗 C . 罗萨克 , 机械 . ,

格罗弗·C·罗萨克，机械师，

- [iː] . [brɔːd] [ˌes ˈtiː] . , [ˈheizəltən] , [pɑː] .
**37 E . Broad St . , Hazleton , Pa .**
- E . 广阔 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿东布罗德街37号

[dʒɑːn][iː] . [ˈrəulənd] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**John E . Rowland , Pvt . ,**
约翰 E . 罗兰 , 私人 . ,

约翰·E·罗兰，列兵

- [ˈlɪndən] [ˌes ˈtiː] . , [ˈjɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .
**130 Linden St . , Yonkers , N . Y .**
- 林登 英石 . , 扬克斯 , N . 是 .

纽约州扬克斯市林登街130号

[ˈneɪθn] [ˈruːdɚmən] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Nathan Ruderman , Pvt . ,**
内森 鲁德曼 , 私人 . ,

内森·鲁德曼，列兵

- [ˈskoʊlz] [ˌes ˈtiː] . , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [waɪ] .
**193 Scholes St . , Brooklyn , N . Y .**
- 斯科尔斯 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

纽约州布鲁克林区斯科尔斯街193号

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ruːdɔlf] , [ˌɛs'diː] . ,

| William | H | . | Rudolph | , | Sd | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | H | . | 鲁道夫 | , | 标清 | . | , |

威廉·H·鲁道夫，Sd，

- [es] . ['lɒːrəl] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .

| 171 | S | . | Laurel | St | . | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | S | . | 劳雷尔 | 英石 | . | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市南劳雷尔街171号

['hæri] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,

| Harry | Scheiblin | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | - | , | 私人 | . | , |

哈里·谢布林，列兵

- 9th [ˌes 'tiː] . , - , [en] . [dʒeɪ] .

| 415 | 9th | St | . | , | Carlstad | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 9th | 英石 | . | , | - | , | N | . | J | . |

新泽西州卡尔斯塔德市第九街415号

[ɜːrl] [biː] . [ʃlɛpi] , ['sɑːrdʒənt] . ,

| Earl | B | . | Schleppy | , | Sgt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵 | B | . | 施莱皮 | , | 中士 | . | , |

厄尔·B·施莱皮，中士

[en] . [tʃɜːrtʃ] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .

| N | . | Church | St | . | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 教会 | 英石 | . | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市北教堂街

['ælfred] [dʒiː] . ['ʃuːnmeɪkɚ] , ['dʒunjɚ] . , [ˌsiː'piː'ɛl] . ,

| Alfred | G | . | Schoonmaker | , | Jr | . | , | Cpl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗雷德 | G | . | 斯库恩梅克 | , | 小 | . | , | 下士 | . | , |

阿尔弗雷德·G·斯库梅克 (Alfred G. Schoonmaker)，下士，

- ['klɪntən] [pleɪs] .

| 33 | Clinton | Place | . |
|---|---|---|---|
| - | 克林顿 | 地方 | . |

克林顿广场33号。

['hækənˌsæk] , [en] . [dʒeɪ] .

| Hackensack | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈肯萨克 | , | N | . | J | . |

新泽西州哈肯萨克

[ˌælɪg'zændər] ['siːtən] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,

| Alexander | Seaton | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 西顿 | , | 私人 | . | , |

亚历山大·西顿，列兵

['hʌdsn] [haɪts] , [en] . [dʒeɪ] .

| Hudson | Heights | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德逊 | 高度 | , | N | . | J | . |

新泽西州哈德逊高地

[ə; eɪ] . ['ɜːrnɪst] ['ʃeɪfɚ] , [ˌsiː'piː'ɛl] . ,

| A | . | Ernest | Shafer | , | Cpl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 欧内斯特 | 谢弗 | , | 下士 | . | , |

A. 欧内斯特·谢弗，下士

- ['mɑːrkəl][bæŋk]['bɪldɪŋ] . ,

| 208 | Markle | Bank | Bldg | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 梅根 | 银行 | 建筑物 | . | , |

马克尔银行大厦208号

['heizəltən] , [pɑː] .
**Hazleton , Pa .**
黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿

['wɔːltər] [tiː] . [ʃɔː] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Walter T . Shaw , Pvt . ,**
沃尔特 T . 肖 , 私人 . ,

沃尔特·T·肖，列兵

- [ˌlɔːŋʃɔːr] [ˌes ˈtiː] . ,
**3520 Longshore St . ,**
- 码头工人 英石 . ,

朗肖尔街3520号

- , ['faɪə] . , [pɑː] .
**Faconu , Phia . , Pa .**
- , 菲亚 . , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州菲亚市法科努

['reɪmənd] ['ʃeldreɪk] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Raymond Sheldrake , Pvt . ,**
雷蒙德 谢尔德雷克 , 私人 . ,

雷蒙德·谢尔德雷克，私人

- [en] . 4th [ˌes ˈtiː] . , ['pætərsən] , [en] . [dʒeɪ] .
**141 N . 4th St . , Paterson , N . J .**
- N . 4th 英石 . , 帕特森 , N . J .

新泽西州帕特森市北第四街141号

['ælbərt] [dʒeɪ] . [ ˈʃəridən ] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**Albert J . Sheridan , Pvt . ,**
阿尔伯特 J . 谢里丹 , 私人 . ,

艾伯特·J·谢里丹，列兵

- [iː] . [nɔrweɪdʒən] [ˌes ˈtiː] . ,
**413 E . Norweigian St . ,**
- E . 挪威语 英石 . ,

东挪威街413号

['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] .
**Pottsville , Pa .**
波茨维尔 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州波茨维尔

['wɪljəm] - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**William Seivers , Pvt . ,**
威廉 - , 私人 . ,

威廉·塞弗斯，列兵

[siː] / [oʊ] [nɔːrˈwiːdʒən] - [əˈmerɪkən] [ə; eɪ] . [siː] . ,
**c / o Norwegian - American A . C . ,**
c / o 挪威 - 美国人 一个 . C . ,

挪威裔美国人交流中心

- [iː] . 128th [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**208 E . 128th St . , New York City .**
- E . 128th 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市东128街208号。

['ɔːgəst] [eɪtʃ] . [sɪməlɚ] , ['dʒunjɚ] . , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,
**August H . Simmler , Jr . , Pvt . ,**
八月 H . 西姆勒 , 小 . , 私人 . ,

奥古斯特·H·西姆勒，二等兵

- ['klɪntən] [ˌes 'tiː] . , ['pætərsən] , [en] . [dʒeɪ] .
**149 Clinton St . , Paterson , N . J .**
- 克林顿 英石 . , 帕特森 , N . J .

新泽西州帕特森市克林顿街149号

[reɪ] [es] . ['skɪdmɔr] , ['biː'dʒiː] . ,
**Ray S . Skidmore , Bg . ,**
射线 S . 斯基德莫尔 , 背景 . ,

Ray S. Skidmore，Bg.，

- ['æbət] [ˌes 'tiː] . , ['maɪnərz] [mɪlz] , [pɑː] .
**153 Abbott St . , Miners Mills , Pa .**
- 雅培 英石 . , 矿工 米尔斯 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州矿工磨坊市阿博特街153号

['ɑːtoʊ][dʒeɪ] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,
**Otto J . Skirkie , Jr . , Pvt . , 1 Cl . ,**
奥托 J . - , 小 . , 私人 . , 1 氯 . ,

Otto J. Skirkie, Jr., Pvt., 1 Cl.,

['rɪdʒˌfiːld] [pɑːrk] , [en] . [dʒeɪ] .
**Ridgefield Park , N . J .**
里奇菲尔德 公园 , N . J .

新泽西州里奇菲尔德帕克

['edwərd] [dʒeɪ] . - , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**Edward J . Skrenda , Pvt . ,**
爱德华 J . - , 私人 . ,

爱德华·J·斯克伦达，列兵

['smɪθvɪl] [saʊθ] , [el] . [aɪ] . , [en] . [waɪ] .
**Smithville South , L . I . , N . Y .**
史密斯维尔 南 , L . 我 . , N . 是 .

纽约州长岛史密斯维尔南区

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . [smɪθ] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,
**Charles W . Smith , Pvt . , 1 Cl . ,**
查尔斯 W . 史密斯 , 私人 . , 1 氯 . ,

查尔斯·W·史密斯，列兵，1级

- ['dʒɔːrdʒə]['ɑːveɪ] . , ['pɑːrsənz] , [pɑː] .
**226 Georgia Ave . , Parsons , Pa .**
- 乔治亚州 大道 . , 帕森斯 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州帕森斯市乔治亚大道226号

['ælbərt]['dʌbljuː] . ['saʊl] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**Albert W . Soule , Pvt . ,**
阿尔伯特 W . 苏勒 , 私人 . ,

艾伯特·W·苏勒，私人

['mʌsəlˌʃɛl] , [mɒn] .
**Musselshell , Mont .**
贻贝壳 , 蒙特 .

蒙大拿州穆塞尔谢尔

[tʃɑːrlz] [el] . [stɑːrk] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**Charles L . Stark , Pvt . ,**
查尔斯 L . 斯塔克 , 私人 . ,

查尔斯·L·斯塔克，列兵

- [iː] . ['θɔrtən] [ˌes 'tiː] . , ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] .
**33 E . Thorton St . , Akron , Ohio .**
- E . 桑顿 英石 . , 阿克伦 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州阿克伦市东桑顿街33号。

['wɪljəm] [siː] . ['stiːdəl] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,
**William C . Steidle , Pvt . , 1 Cl . ,**
威廉 C . 施泰德尔 , 私人 . , 1 氯 . ,

威廉·C·斯泰德尔，列兵，1级

- [iː] . [nɔrweɪdʒən] [ˌes 'tiː] . ,
**711 E . Norweigian St . ,**
- E . 挪威语 英石 . ,

挪威街东711号

['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] .
**Pottsville , Pa .**
波茨维尔 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州波茨维尔

[dʒɑːn][ɑːr] . ['swiːni] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [ˌsiː'piː] . ,
**John R . Sweeney , Pvt . , Cp . ,**
约翰 拉 . 斯威尼 , 私人 . , cp . ,

约翰·R·斯威尼，列兵，Cp.，

- [iː] . [bɜːrtʃ] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
**16 E . Birch St . , Hazleton , Pa .**
- E . 桦木 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

16 E. Birch St., 黑兹尔顿, 宾夕法尼亚州

[dʒɑːn] - , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**John Sysling , Pvt . ,**
约翰 - , 私人 . ,

约翰·西斯林，列兵

- [grænd] [ˌes 'tiː] . , ['gɑːrˌfild] , [en] . [dʒeɪ] .
**18 Grand St . , Garfield , N . J .**
- 盛大 英石 . , 加菲猫 , N . J .

新泽西州加菲尔德格兰德街18号

[dʒɔːrdʒ] [em] . [ 'tɔmpsn ] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . , [ˌsiː'piː'ɛl] . ,
**George M . Thompson , Pvt . , 1 Cl . , Cpl . ,**
乔治 M . 汤普森 , 私人 . , 1 氯 . , 下士 . ,

乔治·M·汤普森，列兵，1级，下士

- [grænt] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
**571 Grant St . , Hazleton , Pa .**
- 授予 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州黑泽尔顿格兰特街571号

['maɪk(ə)l] [ə; eɪ] . [ 'tiːtəu ] , [ˌsiː'piː'ɛl] . ,
**Michael A . Tito , Cpl . ,**
迈克尔 一个 . 蒂托 , 下士 . ,

迈克尔·A·蒂托，下士

- ['seɪbɝt] [ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
**523 Seybert St . , Hazleton , Pa .**
- 塞伯特 英石 . , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

523 Seybert St., 黑兹尔顿, 宾夕法尼亚州

['edwərd] [dʒiː] . ['treɪsi] , [ˌpiː'viː'tiː] . ,
**Edward G . Tracey , Pvt . ,**
爱德华 G . 特蕾西 , 私人 . ,

爱德华·G·特雷西，列兵

- ['səufi] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
**1129 Sophie St . , Philadelphia , Pa .**
- 苏菲 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城索菲街1129号

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['trɑːstəl] , [mes] ['sɑːrdʒənt] . ,

| Charles | A | . | Trostel | , | Mess | Sgt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 一个 | . | 特罗斯特尔 | , | 混乱 | 中士 | . | , |

查尔斯·A·特罗斯特尔，伙食军士长

- ['dʒæksən][ˌes 'tiː] . , ['skræntən] , [pɑː] .

| 1119 | Jackson | St | . | , | Scranton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 杰克逊 | 英石 | . | , | 斯克兰顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州斯克兰顿市杰克逊街1119号

- - , [eɪtʃˈɛs] . ,

| Mattiejus | Tuinali | , | Hs | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | 赫斯 | . | , |

Mattiejus Tuinali，高中

- ['ɔlˌbraɪt] ['ɑːveɪ] . , ['skræntən] , [pɑː] .

| 1931 | Albright | Ave | . | , | Scranton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 奥尔布赖特 | 大道 | . | , | 斯克兰顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州斯克兰顿市奥尔布赖特大道1931号

[tʃɑːrlz] [es] . - , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][siːˈɛl] . ,

| Charles | S | . | Umbenhauer | , | Pvt | . | , | 1 | Cl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | S | . | - | , | 私人 | . | , | 1 | 氯 | . | , |

查尔斯·S·乌姆本豪尔，列兵，1级

[bɑːks] - , [fɜːrst][ˌes 'tiː] . , [pɔːrt]['kɑːrbən] , [pɑː] .

| Box | 56 | , | First | St | . | , | Port | Carbon | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | - | , | 第一的 | 英石 | . | , | 港口 | 碳 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州波特卡本市第一街56号信箱

['bɑːrni] [væn] [diː] [brɪŋk] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,

| Barney | Van | De | Brink | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尼 | 范 | 德 | 边缘 | , | 私人 | . | , |

巴尼·范德布林克，列兵

- [hɪl] [ˌes 'tiː] . , ['mɪdlənd] [pɑːrk] , [en] . [dʒeɪ] .

| 74 | Hill | St | . | , | Midland | Park | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爬坡道 | 英石 | . | , | 米德兰 | 公园 | , | N | . | J | . |

新泽西州米德兰帕克希尔街74号

[ [ə; eɪ] ] ['lenərd] [dʒeɪ] . [væn] [haʊtən] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . ,

| [ | A | ] | Leonard | J | . | Van | Houton | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 一个 | ] | 伦纳德 | J | . | 范 | 霍顿 | , | 私人 | . | , |

[A]Leonard J. Van Houton，列兵，

- ['hæmbɜːrg]['ɑːveɪ] . , ['pætərsən] , [en] . [dʒeɪ] .

| 29 | Hamburg | Ave | . | , | Paterson | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 汉堡 | 大道 | . | , | 帕特森 | , | N | . | J | . |

新泽西州帕特森市汉堡大道29号

['wilbət] ['veɪbər] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [wʌn][siːˈɛl] . ,

| Wilbert | Weber | , | Pvt | . | , | 1 | Cl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔伯特 | 韦伯 | , | 私人 | . | , | 1 | 氯 | . | , |

威尔伯特·韦伯，列兵，1级

- ['wʊdˌbaɪn] ['ɑːveɪ] . ,

| 146 | Woodbine | Ave | . | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 伍德拜恩 | 大道 | . | , |

伍德拜恩大道146号

[təˈrɑːntoʊ] , [ɒnt] . , ['kænədə] .

| Toronto | , | Ont | . | , | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多伦多 | , | 安大略省 | . | , | 加拿大 | . |

加拿大安大略省多伦多市。

['hæri] [el] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,

| Harry | L | . | Whitfield | , | Pvt | . | , | 1 | Cl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | L | . | 惠特菲尔德 | , | 私人 | . | , | 1 | 氯 | . | , |

哈里·L·惠特菲尔德，列兵，1级

- [en] . ['loʊkəst][ˌes 'tiː] . , ['heizəltən] , [pɑː] .

| 597 | N | . | Locust | St | . | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | N | . | 刺槐 | 英石 | . | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州黑泽尔顿市北蝗虫街597号

['wɪljəm] [es] . ['wɪliər] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [wʌn][siː'ɛl] . ,

| William | S | . | Willier | , | Pvt | . | , | 1 | Cl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | S | . | 威利尔 | , | 私人 | . | , | 1 | 氯 | . | , |

威廉·S·威利尔，列兵，1级

[bɑːks] - , ['hɛgɪnz] , ['skuːlkil] [ˌsiː 'oʊ] . , [pɑː] .

| Box | 15 | , | Hegins | , | Schuylkill | Co | . | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | - | , | 赫金斯 | , | 斯库尔基尔 | 合作 | . | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州斯库尔基尔县黑金斯邮政信箱 15 号

[dʒɑːn][ə; eɪ] . - , [ˌpiː'viː'tiː] . ,

| John | A | . | Yanoshik | , | Pvt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 一个 | . | - | , | 私人 | . | , |

约翰·A·亚诺希克，列兵

['lɔːfti] , [pɑː] .

| Lofty | , | Pa | . |
|---|---|---|---|
| 洛夫蒂 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州洛夫蒂

[fræŋk] - , [ˌsiː'piː'ɛl] . , ['sɑːrdʒənt] . ,

| Frank | Yeosock | , | Cpl | . | , | Sgt | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | - | , | 下士 | . | , | 中士 | . | , |

弗兰克·约索克，下士，中士

- ['rɪvər] [ˌes 'tiː] . , - , [pɑː] .

| 285 | River | St | . | , | Coalridge | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 河 | 英石 | . | , | - | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州科尔里奇市河街285号

['fredrɪk] [diː] . [jʌŋ] , [mek] . ,

| Frederick | D | . | Young | , | Mec | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里克 | D | . | 年轻的 | , | 机械 | . | , |

Frederick D. Young，机械师，

- ['mɑːrkɪt] [ˌes 'tiː] . , ['æʃlənd] , [pɑː] .

| 1516 | Market | St | . | , | Ashland | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 市场 | 英石 | . | , | 阿什兰 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州阿什兰市市场街1516号

[ ['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : ['lenərd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][væn] ['haʊtɛn] [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['pætərsən] , [en] .

| [ | Footnote | A | : | Leonard | Joseph | Van | Houten | died | at | his | home | in | Paterson | , | N | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 脚注 | 一个 | : | 伦纳德 | 约瑟夫 | 范 | 侯登 | 死亡 | 在 | 他的 | 家 | 在 | 帕特森 | , | N | . |

[dʒeɪ] . , [ɑːn][ɑːk'toʊbər]['sɛvən] ,

| J | . | , | on | October | 7 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | , | 在 | 十月 | 7 | , |

[脚注A：伦纳德·约瑟夫·范·豪顿于10月7日在新泽西州帕特森的家中去世，

- , [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] ['bætəri] [diː] . ]

| 1919 | , | four | months | after | discharge | from | Battery | D | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 四 | 几个月 | 后 | 释放 | 从 | 电池 | D | . | ] |

1919年，从D炮兵连退役四个月后。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

| CHAPTER | XXX | . |
|---|---|---|
| 章 | XXX | . |

第三十章

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['bætəri] [træns'fɝːz, 'trænsfɝz] .

| RECORD | OF | BATTERY | TRANSFERS | . |
|---|---|---|---|---|
| 记录 | 的 | 电池 | 转账 | . |

电池转移记录。

[æz; əz] ['priːviəsli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

| As | previously | recorded | in | this | volume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 之前 | 记录 | 在 | 这 | 体积 | , |

如本卷先前所述，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ træns'fəːd ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['bætəri] [diː] ['dʊrɪŋ]

| a | large | number | of | men | were | transferred | from | the | ranks | of | Battery | D | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 男人 | 是 | 转移 | 从 | 这 | 排名 | 的 | 电池 | D | 期间 |

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

| the | period | of | organization | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 时期 | 的 | 组织 | . |

在整编期间，大量人员从D炮兵连调出。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [left] [ðə; ði] ['bætəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

| Scores | of | others | also | left | the | battery | during | the | latter | days | of | its | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得分 | 的 | 其他的 | 还 | 左边 | 这 | 电池 | 期间 | 这 | 后者 | 天 | 的 | 它是 | 存在 | . |

在电池存在的后期，还有数十人离开了电池。

[noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [kən'saɪs] [fɔːrm] [ɪg'zɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv][træns'fɝːz, 'trænsfɝz]

| No | official | record | in | concise | form | exists | of | the | scores | of | transfers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 官方的 | 记录 | 在 | 简洁的 | 形式 | 存在 | 的 | 这 | 得分 | 的 | 转账 |

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| effected | during | the | first | few | months | of | the | battery's | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受影响 | 期间 | 这 | 第一的 | 很少 | 几个月 | 的 | 这 | 电池的 | 历史 | . |

对于电池成立最初几个月内进行的数十次人员调动，没有正式的简明记录。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] ['gɪvz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][træns'fɝːz, 'trænsfɝz] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

| The | following | list | gives | information | of | transfers | that | a | thorough | search | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 列表 | 给予 | 信息 | 的 | 转账 | 那 | 一个 | 彻底 | 搜索 | 的 |

[ðə; ði] ['rekərdz] [naʊ] [rɪ'viːlz] .

| the | records | now | reveals | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 现在 | 揭示 | . |

以下列表提供了通过对记录进行彻底搜索而发现的转账信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [lɪst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'paɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| It | is | the | most | accurate | list | that | can | be | compiled | under | the | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最多 | 准确的 | 列表 | 那 | 能 | 是 | 编译 | 在下面 | 这 | 情况 | . |

这是在目前情况下能够编制出的最准确的名单。

[geɪnd] [kə'miʃənz] .

| GAINED | COMMISSIONS | . |
|---|---|---|
| 获得 | 佣金 | . |

获得佣金。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː][wɜːr; wər] [ træns'fəːd ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [æz; əz]

| The | following | members | of | Battery | D | were | transferred | from | the | outfit | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 成员 | 的 | 电池 | D | 是 | 转移 | 从 | 这 | 全套服装 | 作为 |

[sək'sesf(ə)l] ['æplikənts] [tuː; tə]['ɑːfəsərz] - ['treɪnɪŋ] [skuːlz] .

| successful | applicants | to | officers | ' | training | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功的 | 申请人 | 到 | 警官 | - | 训练 | 学校 | . |

D炮兵连的以下成员因成功申请军官训练学校而被调离该部队。

[ɔːl][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [kə'mɪʃnd] [æz; əz] [lef'tenənts] .

| All | were | , | in | the | course | of | time | commissioned | as | lieutenants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | , | 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | 委托 | 作为 | 中尉 | . |

随着时间的推移，他们都被授予了少尉军衔。

['mesərz] . [sɔːrd] [ænd; ənd]['mækəˌluːn][wɜːr; wər] [kə'mɪʃnd] [ɪn] [fræns] ,

| Messrs | . | Sword | and | McAloon | were | commissioned | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | . | 剑 | 和 | 麦卡隆 | 是 | 委托 | 在 | 法国 | , |

Sword 先生和 McAloon 先生受命于法国，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ ə'tendid ] ['treɪnɪŋ] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| while | the | others | attended | training | schools | in | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他的 | 参加 | 训练 | 学校 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

而其他人则在美国的培训学校就读。

['wɪljəm] [siː] . [ 'tɔmpsn ] , ['dʒæksən] , [mɪs] .

| William | C | . | Thompson | , | Jackson | , | Miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | C | . | 汤普森 | , | 杰克逊 | , | 错过 | . |

威廉·C·汤普森，杰克逊，密西西比州

['mɛrəl] [siː] . - , ['heizəltən] , [pɑː] .

| Merrill | C | . | Liebensberger | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅里尔 | C | . | - | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

Merrill C. Liebensberger，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

['hæri] [tiː] . [kɛnvɪn] , ['heizəltən] , [pɑː] .

| Harry | T | . | Kenvin | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | T | . | 肯文 | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

哈里·T·肯文，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[ 'tɔməs ] [es] . ['pɛŋgəli] , ['heizəltən] , [pɑː] .

| Thomas | S | . | Pengelly | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | S | . | 彭格利 | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

托马斯·S·彭杰利 (Thomas S. Pengelly)，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

[dʒɑːn][em] . ['hɑːrmən] , ['heizəltən] , [pɑː] .

| John | M | . | Harman | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | M | . | 哈曼 | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

John M. Harman，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

['edwərd] [dʒeɪ] . [kein] , [pleɪnz] , [pɑː] .

| Edward | J | . | Kane | , | Plains | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | J | . | 凯恩 | , | 平原 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

爱德华·J·凯恩，宾夕法尼亚州普莱恩斯

[ 'wiləd ] [ef] . [dʒəʊnz] , ['skræntən] , [pɑː] .

| Willard | F | . | Jones | , | Scranton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威拉德 | F | . | 琼斯 | , | 斯克兰顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

威拉德·F·琼斯，宾夕法尼亚州斯克兰顿

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . [mə'kɔl] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

| Joseph | B | . | McCall | , | Philadelphia | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | B | . | 麦考尔 | , | 费城 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

Joseph B. McCall，宾夕法尼亚州费城

['wɪljəm] [oʊ] . [sɔːrd] , ['pɑːrsənz] , [pɑː] .

| William | O | . | Sword | , | Parsons | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 哦 | . | 剑 | , | 帕森斯 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

威廉·O·斯沃德，宾夕法尼亚州帕森斯市

['tɪməθi] ['mækəˌluːn] , ['skræntən] , [pɑː] .

| Timothy | McAloon | , | Scranton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂莫西 | 麦卡隆 | , | 斯克兰顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

蒂莫西·麦卡隆，宾夕法尼亚州斯克兰顿市

[dʒɑːn][dʒiː] . [jʌŋ] , [ʌv; əv][lɑː] [greɪndʒ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [diː][ɪn][ræŋk]

| John | G | . | Young | , | of | La | Grange | , | Ga | . | , | serving | with | Battery | D | in | rank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | G | . | 年轻的 | , | 的 | 拉 | 农庄 | , | 加 | . | , | 服务 | 和 | 电池 | D | 在 | 秩 |

[ʌv; əv]['kɔːrpərəl] ,

| of | corporal | , |
|---|---|---|
| 的 | 下士 | , |

约翰·G·杨，佐治亚州拉格朗日人，在D炮兵连服役，军衔为下士。

[wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə]['sɑːrdʒənt] ['dʊrɪŋ] [sep'tembər] , - , [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] ,

| was | promoted | to | sergeant | during | September | , | 1918 | , | at | La | Courtine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 推广 | 到 | 军士 | 期间 | 九月 | , | - | , | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | , |

1918年9月在拉库尔蒂纳晋升为中士。

[ðen] [left][ðə; ði] ['bætəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [ɑːr'tɪləri] [skuːl] [æt; ət]['səumjuə] .

| then | left | the | battery | for | the | A | . | E | . | F | . | Artillery | School | at | Saumur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 左边 | 这 | 电池 | 为了 | 这 | 一个 | . | E | . | F | . | 炮兵 | 学校 | 在 | 索米尔 | . |

然后离开炮兵部队前往索米尔的美国远征军炮兵学校。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] " [θɜːrd] [luː'tenənt] " [ʌv; əv] [koʊst] [ɑːr'tɪləri] ['dʒænjueri] , - ,

| He | was | made | a | " | third | lieutenant | " | of | coast | artillery | January | , | 1919 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 制成 | 一个 | " | 第三 | 中尉 | " | 的 | 海岸 | 炮兵 | 一月 | , | - | , |

1919年1月，他被任命为海岸炮兵“三级中尉”。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bætəri] [diː][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒænjueri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æt; ət]

| and | returned | to | Battery | D | the | latter | part | of | January | of | the | same | year | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 到 | 电池 | D | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 一月 | 的 | 这 | 相同的 | 年 | 在 |

[bɛ'nwɑːt] [ vɔks ] .

| Benoite | Vaux | . |
|---|---|---|
| 贝诺伊特 | 沃克斯 | . |

同年一月下旬，他返回了位于贝诺伊特沃克斯的D炮台。

['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [ʃoʊ'mɒnt] -

| Early | in | February | he | was | sent | to | the | field | hospital | at | Chaumont | Perfitte |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 二月 | 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 场地 | 医院 | 在 | 肖蒙 | - |

[ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] . [frʌm; frəm] [brest] ['eɪprəl] 10th [æz; əz]['hɑːspɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] .

| and | sailed | for | the | U | . | S | . | from | Brest | April | 10th | as | hospital | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 航行 | 为了 | 这 | U | . | S | . | 从 | 布雷斯特 | 四月 | 10th | 作为 | 医院 | 病人 | . |

二月初，他被送往肖蒙佩尔菲特野战医院，并于 4 月 10 日作为住院病人从布雷斯特乘船前往美国。

[ɑːn] [meɪ] 1st [jʌŋ] [wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][kæmp] ['gɔːrdn] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ænd; ənd]

| On | May | 1st | Young | was | transferred | to | Camp | Gordon | , | Ga | . | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | 1st | 年轻的 | 曾是 | 转移 | 到 | 营 | 戈登 | , | 加 | . | , | 和 |

[meɪd] [fɜːrst] - ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [bə'tæliən] .

| made | first | - | sergeant | of | a | convalescent | battalion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 第一的 | - | 军士 | 的 | 一个 | 康复期 | 营 | . |

5月1日，杨被调往佐治亚州戈登营，担任康复营的一等军士长。

[ɑːn]['dʒænjueri] 1st , - ,

| On | January | 1st | , | 1920 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | 1st | , | - | , |

1920年1月1日，

[fɜːrst]['sɑːrdʒənt] [jʌŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɑːrmi] [fiːld] [klɜːrk] [ænd; ənd] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [nuːz]

| First | Sergeant | Young | was | made | Army | Field | Clerk | and | transferred | to | Newport | News |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 军士 | 年轻的 | 曾是 | 制成 | 军队 | 场地 | 职员 | 和 | 转移 | 到 | 纽波特 | 消息 |

[ænd; ənd] ['nɔːrfək] ,

| and | Norfolk | , |
|---|---|---|
| 和 | 诺福克 | , |

一级军士长杨被任命为陆军野战文书，并调往纽波特纽斯和诺福克。

['ɑːrmi] [sə'plaɪ] [beɪs] .
**Army Supply Base .**
军队 供应 根据 .

陆军补给基地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ dis'tʃaːdʒd ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [mɑːrtʃ] 12th , - .
**He was discharged from the service , March 12th , 1920 .**
他 曾是 出院 从 这 服务 , 行进 12th , - .

他于 1920 年 3 月 12 日退伍。

[sent] [tuː; tə] ['teksəs] [kæmp] .
**SENT TO TEXAS CAMP .**
发送 到 德克萨斯州 营 .

被送往德克萨斯集中营。

[ɑːn] ['februeri] [faɪv] , - ,
**On February 5 , 1918 ,**
在 二月 5 , - ,

1918年2月5日，

['bætəri] [diː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [men][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]
**Battery D was called upon and furnished the following men for service with**
电池 D 曾是 称为 之上 和 提供 这 下列的 男人 为了 服务 和
[ðə; ði] [fɪfθ] [ɑːr'tɪləri] [brɪ'geɪd] [æt; ət][kæmp][ 'liːɔn ] [sprɪŋz] ,
**the Fifth Artillery Brigade at Camp Leon Springs ,**
这 第五 炮兵 旅 在 营 莱昂 斯普林斯 ,

D炮兵连奉命向驻扎在莱昂斯普林斯营地的第五炮兵旅输送了以下人员：

['teksəs] :
**Texas :**
德克萨斯州 :

德克萨斯州：

[dʒɑːn][iː] . - , ['heizəltən] , [pɑː] .
**John E . Bayarsky , Hazleton , Pa .**
约翰 E . - , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

约翰·E·巴亚斯基 (John E. Bayarsky)，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

['fredrɪk] [dʒeɪ] . , ['heizəltən] , [pɑː] .
**Frederick J . Boddin , Hazleton , Pa .**
弗雷德里克 J . 博丁 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

弗雷德里克·J·博丁，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[ 'æntəni ] ['kɔriːəl] , ['heizəltən] , [pɑː] .
**Anthony Correale , Hazleton , Pa .**
安东尼 科雷亚尔 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

安东尼·科雷亚莱 (Anthony Correale)，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

[kɑːrl][el] . [luːbrɛkt] , ['heizəltən] , [pɑː] .
**Karl L . Lubrecht , Hazleton , Pa .**
卡尔 L . 卢布雷希特 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

卡尔·L·卢布雷希特，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[æl'fɔnsəu] - , ['skræntən] , [pɑː] .
**Alfonso Lupattelli , Scranton , Pa .**
阿方索 - , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

阿方索·卢帕特利 (Alfonso Lupattelli)，宾夕法尼亚州斯克兰顿

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . [mək'dɜːmət] , ['friːlənd] , [pɑː] .
**James J . McDermott , Freeland , Pa .**
詹姆斯 J . 麦克德莫特 , 弗里兰 , 宾夕法尼亚州 .

James J. McDermott，宾夕法尼亚州弗里兰市

['edwərd] [viː] . [mə'giː] , ['heizəltən] , [pɑː] .
**Edward V . McGee , Hazleton , Pa .**
爱德华 V . 麦基 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

爱德华·V·麦基，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[dʒɑːn] [mə'greɪdi] , [pleɪnz] , [pɑː] .
**John McGrady , Plains , Pa .**
约翰 麦格雷迪 , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

约翰·麦克格雷迪，宾夕法尼亚州普莱恩斯

[ 'bəːnəd; bə'nɑːd ][ə; eɪ] . [mə'kenə] , ['heizəltən] , [pɑː] .
**Bernard A . McKenna , Hazleton , Pa .**
伯纳德 一个 . 麦肯纳 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

伯纳德·A·麦肯纳，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɑːnəhæn] , [pleɪnz] , [pɑː] .
**Frank J . Monahan , Plains , Pa .**
坦率 J . 莫纳汉 , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

弗兰克·J·莫纳汉，宾夕法尼亚州普莱恩斯

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , ['friːlənd] , [pɑː] .
**Joseph Smith , Freeland , Pa .**
约瑟夫 史密斯 , 弗里兰 , 宾夕法尼亚州 .

约瑟·史密斯，宾夕法尼亚州弗里兰

[ɜːrl] [dʒiː] . - , ['hɑːrliː] , [pɑː] .
**Earl G . Spitzner , Harleigh , Pa .**
伯爵 G . - , 哈雷 , 宾夕法尼亚州 .

Earl G. Spitzner，宾夕法尼亚州哈利市

[ 'stiːvən ] [dʒeɪ] . [ 'tɔmpsn ] , ['heizəltən] , [pɑː] .
**Stephen J . Thompson , Hazleton , Pa .**
史蒂芬 J . 汤普森 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

Stephen J. Thompson，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [θroʊn] , ['heizəltən] , [pɑː] .
**George H . Throne , Hazleton , Pa .**
乔治 H . 王座 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

乔治·H·索恩，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[dʒɑːn][em] . - , ['heizəltən] , [pɑː] .
**John M . Tusko , Hazleton , Pa .**
约翰 M . - , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

约翰·M·图斯科，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[dʒɔɪnd] ['kiːstoʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**JOINED KEYSTONE DIVISION .**
加入 基石 分配 .

加入基石事业部。

['bætəri] [diː] [sent] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] 28th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] [kæmp] [ 'hænkɔk ] ,
**Battery D sent a number of men to the 28th Division at Camp Hancock ,**
电池 D 发送 一个 数字 的 男人 到 这 28th 分配 在 营 汉考克 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,
**Ga : ,**
加 . ,

D炮兵连派出了一些士兵前往佐治亚州汉考克营的第28师。

[huː] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ˌoʊvər'siːz] .
**who joined with the Keystoners on the eve of departure for overseas .**
WHO 加入 和 这 基石人 在 这 前夕 的 离开 为了 海外 .

在前往海外的前夕，他们加入了基斯顿人队。

[ðɪs] [træns'fɜːr] [ɪn'kluːdɪd] :
**This transfer included :**
这 转移 包括 :

此次转账包括：

['pætrɪk] [dʒeɪ] . ['kæmbl] , ['friːlənd] , [pɑː] .
**Patrick J . Campbell , Freeland , Pa .**
帕特里克 J . 坎贝尔 , 弗里兰 , 宾夕法尼亚州 .

帕特里克·J·坎贝尔，宾夕法尼亚州弗里兰市

['edwərd] [tiː] . ['ɛdʒɚtən] , [pleɪnz] , [pɑː] .
**Edward T . Edgerton , Plains , Pa .**
爱德华 T . 埃奇顿 , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

爱德华·T·埃奇顿，宾夕法尼亚州普莱恩斯

['wɪljəm] [eɪtʃ] . - , ['dʒunjɚ] . , [west] ['heizəltən] , [pɑː] .
**William H . Ringlaben , Jr . , West Hazleton , Pa .**
威廉 H . - , 小 . , 西方 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

William H. Ringlaben, Jr.，宾夕法尼亚州西黑兹尔顿

['wɪljəm] [iː] . ['ritə] , [pleɪnz] , [pɑː] .
**William E . Ritter , Plains , Pa .**
威廉 E . 里特 , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

威廉·E·里特，宾夕法尼亚州普莱恩斯

['henri] [el] . [ʃlɛpi] , ['heizəltən] , [pɑː] .
**Henry L . Schleppy , Hazleton , Pa .**
亨利 L . 施莱皮 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

Henry L. Schleppy，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɛlki] , ['heizəltən] , [pɑː] .
**Joseph Welky , Hazleton , Pa .**
约瑟夫 韦尔基 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

约瑟夫·韦尔基，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[ə'saɪnd] [æz; əz] ['ɛndʒə'nɪrz] .
**ASSIGNED AS ENGINEERS .**
分配 作为 工程师 .

被指派为工程师。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - ,
**On January 28 , 1918 ,**
在 一月 - , - ,

1918年1月28日，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [men] [wɜːr; wər] [ træns'fəːd ] [frʌm; frəm] ['bætəri] [diː][tuː; tə][ðə; ði] 304th ['ɛndʒə'nɪrz] [æt; ət]
**the following men were transferred from Battery D to the 304th Engineers at**
这 下列的 男人 是 转移 从 电池 D 到 这 304th 工程师 在
[kæmp] ['miːd] :
**Camp Meade :**
营 米德 :

以下人员从D炮兵连调往米德营第304工兵营：

[ 'bəːnəd; bə'nɑːd ][ə; eɪ] . ['mælɔi] , ['heizəltən] , [pɑː] .
**Bernard A . Malloy , Hazleton , Pa .**
伯纳德 一个 . 马洛伊 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

伯纳德·A·马洛伊，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[deɪ] [em] . [rɔːθ] , ['heizəltən] , [pɑː] .
**Day M . Roth , Hazleton , Pa .**
天 M . 罗斯 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

Day M. Roth，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

['hæri] [ɑːr] . [ʃmɪr] , ['heizəltən] , [pɑː] .
**Harry R . Schmeer , Hazleton , Pa .**
哈里 拉 . 涂抹 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

哈里·R·施米尔，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[pɔːl] ['dʌbljuː] . [ʃmɪr] , ['heizəltən] , [pɑː] .
**Paul W . Schmeer , Hazleton , Pa .**
保罗 W . 涂抹 , 黑兹尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

Paul W. Schmeer，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

[dʒɑːn] [ʃiːgoʊ] , ['friːlənd] , [pɑː] .
**John Shigo , Freeland , Pa .**
约翰 志吾 , 弗里兰 , 宾夕法尼亚州 .

John Shigo，宾夕法尼亚州弗里兰市

[ðə; ði] 19th ['ɛndʒə'nɪrz] [æt; ət] [kæmp] ['miːd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪts] [ˌpɜːrsə'nel] [ɑːn] ['februeri] - , - ,
**The 19th Engineers at Camp Meade received in its personnel on February 15 , 1918 ,**
这 19th 工程师 在 营 米德 已收到 在 它是 人员 在 二月 - , - ,
[frʌm; frəm] ['bætəri] [diː] :
**from Battery D :**
从 电池 D :

1918年2月15日，驻扎在米德营的第19工兵营接收了来自D炮兵连的人员：

[dʒeɪmz] [ə; eɪ] . ['kɛni] , [pleɪnz] , [pɑː] .
**James A . Kenney , Plains , Pa .**
詹姆斯 一个 . 肯尼 , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

James A. Kenney，宾夕法尼亚州普莱恩斯

[ klaːk ] ['bɜːt] , [pleɪnz] , [pɑː] .
**Clark Burt , Plains , Pa .**
克拉克 伯特 , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

克拉克·伯特，宾夕法尼亚州普莱恩斯

[ðə; ði] ['februeri] [rɪ'pleɪsmənt] [dræft] [æt; ət] ['miːd] [tʊk] ['sevrəl] ['bætəri] [diː] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
**The February Replacement Draft at Meade took several Battery D men from the**
这 二月 替代品 草稿 在 米德 采取 一些 电池 D 男人 从 这
['ɛndʒə'nɪrz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**engineers , as follows :**
工程师 , 作为 跟随 :

二月份在米德岛进行的补充兵役征召中，从工程兵部队中抽调了以下几名D连士兵：

- - , ['skræntən] , [pɑː] .
**Condidio Gentelezza , Scranton , Pa .**
- - , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

康迪迪奥·根特莱扎 (Condidio Gentelezza)，斯克兰顿，宾夕法尼亚州

['hæri] [ə; eɪ] . ['nelsn] , [pleɪnz] , [pɑː] .
**Harry A . Nelson , Plains , Pa .**
哈里 一个 . 纳尔逊 , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

哈里·A·纳尔逊，宾夕法尼亚州普莱恩斯

- ['roʊzi] , [pleɪnz] , [pɑː] .
**Orelio Rosi , Plains , Pa .**
- 罗西 , 平原 , 宾夕法尼亚州 .

奥雷利奥·罗西，宾夕法尼亚州普莱恩斯

[tuː; tə] ['diːpoʊ] [brɪ'geɪd] .
**TO DEPOT BRIGADE .**
到 仓库 旅 .

前往后勤旅。

[waɪl] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˌoʊvərˈsiːz] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [weɪ] [trænsˈfɝːz, ˈtrænsfɝz] [wɜːr; wər]

| While | preparations | for | departure | overseas | were | under | way | transfers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 准备工作 | 为了 | 离开 | 海外 | 是 | 在下面 | 方式 | 转账 | 是 |

[meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtreɪnɪŋ] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 154th [ˈdiːpoʊ] [brɪˈgeɪd] ,

| made | to | the | various | training | battalions | of | the | 154th | Depot | Brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 到 | 这 | 各种各样的 | 训练 | 营 | 的 | 这 | 154th | 仓库 | 旅 | , |

在准备出国作战的同时，第154后备旅的各个训练营也进行了人员调动。

[æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

| as | follows | : |
|---|---|---|
| 作为 | 跟随 | : |

具体如下：

[dʒɑːn][siː] . - , [ˈheizəltən] , [pɑː] .

| John | C | . | Demcik | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | C | . | - | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

John C. Demcik，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[ˈɔːgəst] [eɪtʃ] . [dʒɛnɛti] , [ˈheizəltən] , [pɑː] .

| August | H | . | Genetti | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | H | . | 杰内蒂 | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

August H. Genetti，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

[ˈmaɪk(ə)l] [viː] . [ hjuːz ] , [pleɪnz] , [pɑː] .

| Michael | V | . | Hughes | , | Plains | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | V | . | 休斯 | , | 平原 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

迈克尔·V·休斯，宾夕法尼亚州普莱恩斯

[ˈeɪbrəhæm] [ kaːn ] , [ˈheizəltən] , [pɑː] .

| Abraham | Kahn | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伯拉罕 | 卡恩 | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

亚伯拉罕·卡恩，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[ˈfrænsɪs] [ə; eɪ] . [ˈkɛni] , [ˈskræntən] , [pɑː] .

| Francis | A | . | Kenney | , | Scranton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 一个 | . | 肯尼 | , | 斯克兰顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

弗朗西斯·A·肯尼，宾夕法尼亚州斯克兰顿

[ ˈtɔməs ] [ˈmɜːrri] , [pleɪnz] , [pɑː] .

| Thomas | Murray | , | Plains | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 默里 | , | 平原 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

Thomas Murray，宾夕法尼亚州普莱恩斯

[ˈpiːtər] - , [ˈdʒunjɚ] . , [ˈheizəltən] , [pɑː] .

| Peter | Sasarack | , | Jr | . | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | - | , | 小 | . | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

Peter Sasarack, Jr.，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

[ˈfredrɪk] [el] . [smɪθ] , 2nd , [ˈheizəltən] , [pɑː] .

| Frederick | L | . | Smith | , | 2nd | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里克 | L | . | 史密斯 | , | 2nd | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

弗雷德里克·L·史密斯，第二任，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[ə; eɪ]

| A |
|---|
| 一个 |

一个

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ˌriːəˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈjuːnɪts] .

| number | of | these | men | were | reassigned | to | other | units | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 这些 | 男人 | 是 | 重新分配 | 到 | 其他 | 单位 | . |

这些人中有些被重新分配到其他部队。

['maɪk(ə)l] [viː] . [ hjuːz ] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 79th [dɪ'vɪʒən(ə)l] [stɑːf] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid]

| Michael | V | . | Hughes | was | assigned | to | the | 79th | Divisional | Staff | and | accompanied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | V | . | 休斯 | 曾是 | 分配 | 到 | 这 | 79th | 部门 | 职员 | 和 | 伴随 |

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌoʊvər'siːz] .

| the | division | overseas | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 海外 | . |

迈克尔·V·休斯被分配到第79师参谋部，并随该师出国作战。

['fredrɪk] [el] . [smɪθ] , 2nd , [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['speʃ(ə)l] ['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪst] .

| Frederick | L | . | Smith | , | 2nd | , | was | assigned | to | special | duty | as | a | chemist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里克 | L | . | 史密斯 | , | 2nd | , | 曾是 | 分配 | 到 | 特别的 | 责任 | 作为 | 一个 | 化学家 | . |

弗雷德里克·L·史密斯二世被指派担任化学家的特别职务。

[ 'tɔməs ] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ['miːd] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði]

| Thomas | Murray | was | seriously | ill | at | the | Camp | Meade | base | hospital | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 默里 | 曾是 | 严重地 | 患病的 | 在 | 这 | 营 | 米德 | 根据 | 医院 | 什么时候 | 这 |

['aʊtfɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] .

| outfit | departed | . |
|---|---|---|
| 全套服装 | 已离开 | . |

当部队出发时，托马斯·默里在米德营基地医院病情严重。

[dʒɑːn] ['dɛmpsi] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [diː] . [vəukt] , [bəuθ][ʌv; əv] ['heizəltən] , [pɑː] . , [wɜːr; wər] , [ɑːn]

| John | Dempsey | and | George | D | . | Vogt | , | both | of | Hazleton | , | Pa | . | , | were | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 邓普西 | 和 | 乔治 | D | . | 沃格特 | , | 两个都 | 的 | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 是 | , | 在 |

[mɑːrtʃ] - , - ,

| March | 17 | , | 1918 | , |
|---|---|---|---|---|
| 行进 | - | , | - | , |

1918年3月17日，宾夕法尼亚州黑泽尔顿的约翰·邓普西和乔治·D·沃格特，

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][kjuː] . [em] . [siː] . [skuːl] [fɔːr; fər] [kʊks] [ænd; ənd]['beɪkərz][æt; ət][kæmp] ['miːd] .

| assigned | to | the | Q | . | M | . | C | . | school | for | cooks | and | bakers | at | Camp | Meade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | 到 | 这 | 问 | . | M | . | C | . | 学校 | 为了 | 厨师 | 和 | 面包师 | 在 | 营 | 米德 | . |

被分配到米德营的军需官学校，学习烹饪和烘焙。

[tuː; tə] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [sə'plaɪ] [ˌsiː 'oʊ] .

| TO | REGIMENTAL | SUPPLY | CO | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 团级 | 供应 | 一氧化碳 | . |

致团级供应连

[træns'fɜːz, 'trænsfɜːz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] 311th [ef] . [ə; eɪ] . [sə'plaɪ] [ˌsiː 'oʊ] . , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| Transfers | were | made | to | the | 311th | F | . | A | . | Supply | Co | . | , | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转账 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 311th | F | . | 一个 | . | 供应 | 合作 | . | , | 作为 | 跟随 | : |

向第311野战炮兵供应连进行的调拨如下：

[dʒɔːrdʒ] , ['heizəltən] , [pɑː] .

| George | Kolessar | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 科莱萨尔 | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

乔治·科莱萨 (George Kolessar)，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

['krɪsti] [ˌmækə'væniː] , ['skræntən] , [pɑː] .

| Christy | McAvaney | , | Scranton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯蒂 | 麦卡瓦尼 | , | 斯克兰顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

克里斯蒂·麦卡瓦尼，宾夕法尼亚州斯克兰顿市

[dʒɔːrdʒ] ['nɑːvətni] , ['heizəltən] , [pɑː] .

| George | Novotney | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 诺沃特尼 | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

乔治·诺沃特尼 (George Novotney)，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

['stænli] [riːs] , ['heizəltən] , [pɑː] .

| Stanley | Reese | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯坦利 | 里斯 | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

斯坦利·里斯，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

['hæri] [bi:] . [ster] , ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . [tɑ:p] , [pɑ:] .

| Harry | B | . | Stair | , | Mt | . | Top | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | B | . | 楼梯 | , | 公吨 | . | 顶部 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

Harry B. Stair，宾夕法尼亚州山顶镇

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , ['heizəltən] , [pɑ:] .

| Joseph | Yeselski | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | - | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

约瑟夫·耶塞尔斯基 (Joseph Yeselski)，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] [bɛ'nwɑ:t] [ vɔks ] .

| CHANGES | AT | BENOITE | VAUX | . |
|---|---|---|---|---|
| 变化 | 在 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | . |

贝诺特·沃克斯的变动。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] ['rɑ:stər][wɜ:r; wər] [ni'sesiteitid] [æt; ət] [bɛ'nwɑ:t] [ vɔks ] , [fræns] ,

| A | number | of | changes | in | the | battery | roster | were | necessitated | at | Benoite | Vaux | , | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 变化 | 在 | 这 | 电池 | 名册 | 是 | 必要 | 在 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | , | 法国 | , |

法国贝诺特沃克斯的电池人员名单需要进行一些调整。

[du:] [tu:; tə] [men] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər] ['sɪknəs] .

| due | to | men | being | sent | to | hospitals | for | sickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 男人 | 存在 | 发送 | 到 | 医院 | 为了 | 疾病 | . |

由于男性因病被送往医院。

[sʌm; səm] [left] [tu:; tə] [ə'tend] [sku:lz] , [waɪl] [ 'filip ] [dʒeɪ] . ['kju:zɪk] , [ʌv; əv]['pɑ:rsənz] , [pɑ:] . ,

| Some | left | to | attend | schools | , | while | Philip | J | . | Cusick | , | of | Parsons | , | Pa | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 左边 | 到 | 出席 | 学校 | , | 尽管 | 菲利普 | J | . | 库西克 | , | 的 | 帕森斯 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , |

有些人离开去上学，而来自宾夕法尼亚州帕森斯的菲利普·J·库西克则.....

[rɪ'si:vd] [wɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

| received | word | through | the | Red | Cross | of | his | early | discharge | due | to | the | death | of | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 单词 | 通过 | 这 | 红色的 | 叉 | 的 | 他的 | 早期的 | 释放 | 到期的 | 到 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 父亲 | . |

他通过红十字会得知，由于父亲去世，他可以提前退伍。

[ðə; ði][træns'fɜ:z, 'trænsfɜ:z][æt; ət] [bɛ'nwɑ:t] [ vɔks ] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

| The | transfers | at | Benoite | Vaux | included | the | following | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转账 | 在 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | 包括 | 这 | 下列的 | : |

贝诺特·沃克斯的转会包括以下几项：

['haʊərd] [ə; eɪ] . ['beɪn] , ['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .

| Howard | A | . | Bain | , | Kansas | City | , | Mo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍华德 | 一个 | . | 贝恩 | , | 堪萨斯州 | 城市 | , | 莫 | . |

霍华德·A·贝恩，密苏里州堪萨斯城

[ 'tɔməs ] [ə; eɪ] . [ 'deivis ] , ['skræntən] , [pɑ:] .

| Thomas | A | . | Davis | , | Scranton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 一个 | . | 戴维斯 | , | 斯克兰顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

Thomas A. Davis，宾夕法尼亚州斯克兰顿市

[ 'filip ] [dʒeɪ] . ['kju:zɪk] , ['pɑ:rsənz] , [pɑ:] .

| Philip | J | . | Cusick | , | Parsons | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | J | . | 库西克 | , | 帕森斯 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

Philip J. Cusick，宾夕法尼亚州帕森斯市

['stjʊt] [iː] . - , ['pɑːmɝtən] , [pɑː] .

| Stuart | E | . | Prutzman | , | Palmerton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯图尔特 | E | . | - | , | 帕默顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

斯图尔特·E·普鲁茨曼，宾夕法尼亚州帕尔默顿

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , ['heizəltən] , [pɑː] .

| Joseph | Silock | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | - | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

约瑟夫·西洛克，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

['hæri] [daʊbɝmən] , ['lɔːrəns] , ['kænzəs] .

| Harry | Dauberman | , | Lawrence | , | Kansas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 道伯曼 | , | 劳伦斯 | , | 堪萨斯州 | . |

哈里·道伯曼，堪萨斯州劳伦斯市。

['maɪk(ə)l] [viː] . [mə'kjuː] , ['heizəltən] , [pɑː] .

| Michael | V | . | McHugh | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | V | . | 麦克休 | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

迈克尔·V·麦克休 (Michael V. McHugh)，宾夕法尼亚州黑兹尔顿

[ 'æntəni ] [ɛspə'ziːtoʊ] , ['hækənˌsæk] , [en] . [dʒeɪ] .

| Anthony | Esposito | , | Hackensack | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼 | 埃斯波西托 | , | 哈肯萨克 | , | N | . | J | . |

安东尼·埃斯波西托，新泽西州哈肯萨克

[riːd] [ef] . ['hʌlɪŋ] , [ 'tʃɑːlˌstaun ] , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] .

| Reed | F | . | Hulling | , | Charlestown | , | W | . | Va | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芦苇 | F | . | 船体 | , | 查尔斯顿 | , | W | . | 瓦 | . |

里德·F·赫林，西弗吉尼亚州查尔斯顿

['klærəns] [viː] . [smɪθ] , ['heizəltən] , [pɑː] .

| Clarence | V | . | Smith | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉伦斯 | V | . | 史密斯 | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

克拉伦斯·V·史密斯，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

['ɑːrθər] [ə; eɪ] . [dʒəʊnz] , ['baʊndbrʊk] , [en] . [dʒeɪ] .

| Arthur | A | . | Jones | , | Boundbrook | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 一个 | . | 琼斯 | , | 邦德布鲁克 | , | N | . | J | . |

亚瑟·A·琼斯，新泽西州邦德布鲁克

[tʃɑːrlz] [iː] . [kɪŋ] , ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] .

| Charles | E | . | King | , | Pottsville | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | E | . | 国王 | , | 波茨维尔 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

查尔斯·E·金，宾夕法尼亚州波茨维尔

[dʒɑːn] - , ['heizəltən] , [pɑː] .

| John | Verchmock | , | Hazleton | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | - | , | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

约翰·弗奇莫克，宾夕法尼亚州黑泽尔顿

[tʃɑːrlz] ['neɪs] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

| Charles | Nace | , | Philadelphia | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 纳斯 | , | 费城 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

查尔斯·纳斯，宾夕法尼亚州费城

['ɑːrθər] [væn]['vælən] , ['eŋglˌwud] , [en] . [dʒeɪ] .

| Arthur | Van | Valen | , | Englewood | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 范 | 瓦伦 | , | 恩格尔伍德 | , | N | . | J | . |

阿瑟·范·瓦伦，新泽西州恩格尔伍德

[dʒeɪmz][ef] . [bɜːrn] , ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] .

| James | F | . | Burns | , | Pottsville | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | F | . | 烧伤 | , | 波茨维尔 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

James F. Burns，宾夕法尼亚州波茨维尔市

['ʌðər] [trænsˈfɝːz, ˈtrænsfɝz]

| OTHER | TRANSFERS |
|---|---|
| 其他 | 转账 |

其他转会

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [ænd; ənd][dʒɑːn] - , [bəuθ][ʌv; əv] ['heizəltən] , [pɑː] . ,

| Joseph | Delosaro | and | John | Sharawarki | , | both | of | Hazleton | , | Pa | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | - | 和 | 约翰 | - | , | 两个都 | 的 | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , |

约瑟夫·德洛萨罗 (Joseph Delosaro) 和约翰·沙拉瓦基 (John Sharawarki) 均来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿，

[wɜːr; wər] [ disˈtʃaːdʒd ] [frʌm; frəm] ['bætəri] [diː] ['februeri] 5th [ænd; ənd] 14th [rɪˈspektɪvli] , [fɔːr; fər]

| were | discharged | from | Battery | D | February | 5th | and | 14th | respectively | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出院 | 从 | 电池 | D | 二月 | 5th | 和 | 14th | 分别 | , | 为了 |

['fɪzɪk(ə)l] [dɪsəˈbɪlətɪz] .

| physical | disabilities | . |
|---|---|---|
| 身体的 | 残疾 | . |

因身体残疾，分别于 2 月 5 日和 14 日从 D 炮兵连退役。

[kɑːrl][dʒiː] . - , [ʌv; əv]['nuːərk; 'njuːərk] .

| Carl | G | . | Brattlof | , | of | Newark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | G | . | - | , | 的 | 纽瓦克 | . |

纽瓦克的卡尔·G·布拉特洛夫。

[en] . [dʒeɪ] . , [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 154th [brɪˈgeɪd] ['hedkwɔːrtərz] , ['dɛk] . - .

| N | . | J | . | , | was | assigned | to | the | 154th | Brigade | Headquarters | , | Dec | . | 1918 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | J | . | , | 曾是 | 分配 | 到 | 这 | 154th | 旅 | 总部 | , | 12月 | . | - | . |

1918 年 12 月，NJ 被分配到第 154 旅司令部。

[dʒeɪmz]

| James |
|---|
| 詹姆斯 |

詹姆斯

[dʒeɪ] . [ [giˈlespi] ] , [ʌv; əv] ['heizəltən] , [pɑː] . , ['fɛbjəˌwɛri] . 11th , - , [wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə]

| J | . | Gillespie | , | of | Hazleton | , | Pa | . | , | Feb | . | 11th | , | 1918 | , | was | transferred | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 吉莱斯皮 | , | 的 | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 二月 | . | 11th | , | - | , | 曾是 | 转移 | 到 |

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [kɔːr] .

| the | Railway | Transportation | Corps | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 运输 | 兵团 | . |

1918 年 2 月 11 日，宾夕法尼亚州黑泽尔顿的 J. Gillespie 被调往铁路运输兵团。

[dʒɔːrdʒ] [ef] . - , [dʒeɪmz][ef] . ['mækəlˌveɪ] [ænd; ənd] ['mæθjuː] - , [ɔːl][ʌv; əv] ['heizəltən] ,

| George | F | . | Haniseck | , | James | F | . | McKelvey | and | Mathew | Talkouski | , | all | of | Hazleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | F | . | - | , | 詹姆斯 | F | . | 麦凯尔维 | 和 | 马修 | - | , | 全部 | 的 | 黑兹尔顿 | , |

[pɑː] . , [meɪ] 31st ,

| Pa | . | , | May | 31st | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | . | , | 可能 | 31st | , |

乔治·F·哈尼塞克、詹姆斯·F·麦凯尔维和马修·塔尔库斯基，均来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿，5月31日

- , [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [gɑːrdz] , [fɔːrt] [naɪˈægrə] , [en] . [waɪ] .

| 1918 | , | were | sent | to | join | the | U | . | S | . | Guards | , | Fort | Niagara | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 是 | 发送 | 到 | 加入 | 这 | U | . | S | . | 卫兵 | , | 堡 | 尼亚加拉 | , | N | . | 是 | . |

1918年，他们被派往纽约州尼亚加拉堡加入美国国民警卫队。

[dʒɑːn][ef] . ['kɛhoʊ] [ʌv; əv] ['heizəltən] , [pɑː] . , ['fɛbjəˌwɛri] . [θriː] , - , [wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə]

| John | F | . | Kehoe | of | Hazleton | , | Pa | . | , | Feb | . | 3 | , | 1918 | , | was | transferred | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | F | . | 基霍 | 的 | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 二月 | . | 3 | , | - | , | 曾是 | 转移 | 到 |

['hedkwɔːrtərz] ['biːˈɛn] .

| Headquarters | Bn | . |
|---|---|---|
| 总部 | 班 | . |

1918 年 2 月 3 日，宾夕法尼亚州黑泽尔顿的约翰·F·基霍被调往总部营。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . , [fræns] .

| G | . | H | . | Q | . | A | . | E | . | F | . | , | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | H | . | 问 | . | 一个 | . | E | . | F | . | , | 法国 | . |

法国陆军航空兵司令部。

[hiː; hi] [left] [kæmp] ['miːd] ['februeri] 27th , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

| He | left | Camp | Meade | February | 27th | , | being | the | first | man | from | the | organization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 营 | 米德 | 二月 | 27th | , | 存在 | 这 | 第一的 | 男人 | 从 | 这 | 组织 |

[tuː; tə] [get] [ˌoʊvər'siːz] .

| to | get | overseas | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 海外 | . |

他于2月27日离开米德营，成为该组织第一个出国的人。

['ɑːtoʊ] ['kɑːp] , [ʌv; əv] ['heizəltən] , [pɑː] . , [ træns'fəːd ] [dʒuːn] [wʌn] , - , [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz]

| Otto | Kopp | , | of | Hazleton | , | Pa | . | , | transferred | June | 1 | , | 1918 | , | to | Headquarters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥托 | 科普 | , | 的 | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 转移 | 六月 | 1 | , | - | , | 到 | 总部 |

[ˌsiː 'oʊ] . , 311th [ef] . [ə; eɪ] .

| Co | . | , | 311th | F | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作 | . | , | 311th | F | . | 一个 | . |

奥托·科普，宾夕法尼亚州黑泽尔顿人，于1918年6月1日调任至第311野战炮兵团司令部连。

['dɑːnld] [eɪtʃ] . ['dɜːrəm] , [ʌv; əv] ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd] [ɑːr] . [el] . ['krɑː] , [ʌv; əv] [lə'vɛl] ,

| Donald | H | . | Durham | , | of | Newark | , | N | . | J | . | , | and | R | . | L | . | Krah | , | of | Lavelle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | H | . | 达勒姆 | , | 的 | 纽瓦克 | , | N | . | J | . | , | 和 | 拉 | . | L | . | 克拉 | , | 的 | 拉维尔 | , |

[pɑː] . ,

| Pa | . | , |
|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | . | , |

来自新泽西州纽瓦克的唐纳德·H·杜伦和来自宾夕法尼亚州拉维尔的RL·克拉赫

[wɜːr; wər] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [ˌsiː 'oʊ] . , [waɪl] [ɪn] [fræns] .

| were | transferred | to | the | regimental | Headquarters | Co | . | , | while | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 转移 | 到 | 这 | 团级 | 总部 | 合作 | . | , | 尽管 | 在 | 法国 | . |

在法国期间被调往团部连。

['wɪljəm] [em] . [ 'pəuəl ] .

| William | M | . | Powell | . |
|---|---|---|---|---|
| 威廉 | M | . | 鲍威尔 | . |

威廉·M·鲍威尔。

['dʒunjɚ] . , [ʌv; əv] ['heizəltən] , [pɑː] . , ['februeri] 5th , - , [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns]

| Jr | . | , | of | Hazleton | , | Pa | . | , | February | 5th | , | 1918 | , | assigned | to | the | Ordnance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小 | . | , | 的 | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 二月 | 5th | , | - | , | 分配 | 到 | 这 | 军械 |

['diːpoʊ] [ˌsiː 'oʊ] . , [noʊ] . - , [kæmp] ['miːd] .

| Depot | Co | . | , | No | . | 101 | , | Camp | Meade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仓库 | 合作 | . | , | 不 | . | - | , | 营 | 米德 | . |

小，1918 年 2 月 5 日出生于宾夕法尼亚州黑泽尔顿，被分配到米德营第 101 号军械库连。

[ɑːn] [ɑːk'toʊbər] - , - , ['reɪmənd] ['stɛgmaɪɚ] , [ʌv; əv] [dʒə'meɪkə] , [en] . [waɪ] . ,

| On | October | 12 | , | 1918 | , | Raymond | Stegmaier | , | of | Jamaica | , | N | . | Y | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十月 | - | , | - | , | 雷蒙德 | 施特格迈尔 | , | 的 | 牙买加 | , | N | . | 是 | . | , |

1918 年 10 月 12 日，来自纽约州牙买加的 Raymond Stegmaier

[wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætəri] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['duːti] [æz; əz] ['ɔːrdərli] [tuː; tə] [lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

| was | detached | from | the | battery | on | special | duty | as | orderly | to | Lieut | . | - | Col | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 分离的 | 从 | 这 | 电池 | 在 | 特别的 | 责任 | 作为 | 秩序 | 到 | 中尉 | . | - | 上校 | . |

被从炮兵连抽调出来，执行特殊任务，担任中校的勤务兵。

['pɑːmər] .

| Palmer | . |
|---|---|
| 帕尔默 | . |

帕尔默。

['wɪljəm] [væn]['kæmpən] , [ʌv; əv] ['rɪdʒˌwʊd] , [en] . [dʒeɪ] . ,

| William | Van | Campen | , | of | Ridgewood | , | N | . | J | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 范 | 坎彭 | , | 的 | 里奇伍德 | , | N | . | J | . | , |

新泽西州里奇伍德的威廉·范·坎彭 (William Van Campen)

[wʌz; wəz]['ɪndʒərd][baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [grə'neɪd] [ɑːn]['noʊv] . [faɪv] , - .

| was | injured | by | an | explosion | of | a | hand | - | grenade | on | Nov | . | 5 | , | 1918 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 受伤 | 经过 | 一个 | 爆炸 | 的 | 一个 | 手 | - | 手榴弹 | 在 | 十一月 | . | 5 | , | - | . |

1918年11月5日，他因手榴弹爆炸而受伤。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][noʊ] . - [æt; ət] [lɪmoʊdʒ] .

| The | following | day | he | was | sent | to | Base | Hospital | No | . | 24 | at | Limoge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 根据 | 医院 | 不 | . | - | 在 | 利摩日 | . |

第二天，他被送往利摩日第24号基地医院。

['nɪkələs] [dʒeɪ] . [jʌŋ] , [ʌv; əv] ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] . , [wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

| Nicholas | J | . | Young | , | of | Pottsville | , | Pa | . | , | was | transferred | to | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼古拉斯 | J | . | 年轻的 | , | 的 | 波茨维尔 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 曾是 | 转移 | 到 | 这 | 相同的 |

['hɑːspɪt(ə)l] , [ɑːk'toʊbər] 16th ,

| hospital | , | October | 16th | , |
|---|---|---|---|---|
| 医院 | , | 十月 | 16th | , |

来自宾夕法尼亚州波茨维尔的尼古拉斯·J·杨于10月16日被转至同一家医院。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] .

| following | the | gun | explosion | at | La | Courtine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 枪 | 爆炸 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | . |

在拉库尔蒂纳发生枪击爆炸事件之后。

['deɪvɪd][el] . ['grɪsbi] , [ʌv; əv]['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] , [ɪnd] . ,

| David | L | . | Grisby | , | of | Terre | Haute | , | Ind | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | L | . | 格里斯比 | , | 的 | 特雷 | 高级 | , | 印度 | . | , |

来自印第安纳州特雷霍特的戴维·L·格里斯比

[wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][noʊ] . - [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| was | transferred | to | Base | Hospital | No | . | 15 | to | undergo | an | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 转移 | 到 | 根据 | 医院 | 不 | . | - | 到 | 经历 | 一个 | 手术 | . |

被转送至第15号基地医院接受手术。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] [vɪl] ['suː] [lɑː] - [ɑːn][noʊ'vembər] 22nd .

| He | left | the | battery | at | Ville | sous | La | Ferte | on | November | 22nd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 电池 | 在 | 维尔 | 深 | 拉 | - | 在 | 十一月 | 22nd | . |

11月22日，他离开了位于维尔苏拉费尔特的炮兵部队。

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . - , [ʌv; əv] ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] . , ['noʊv] . - , - , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [beɪs]

| Charles | A | . | Weand | , | of | Pottsville | , | Pa | . | , | Nov | . | 30 | , | 1918 | , | was | sent | to | Base |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 一个 | . | - | , | 的 | 波茨维尔 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 十一月 | . | - | , | - | , | 曾是 | 发送 | 到 | 根据 |

['hɑːspɪt(ə)l][noʊ] . - ,

| Hospital | No | . | 11 | , |
|---|---|---|---|---|
| 医院 | 不 | . | - | , |

1918年11月30日，宾夕法尼亚州波茨维尔的查尔斯·A·韦恩德被送往第11号基地医院。

[ə; eɪ] . [piː] . [oʊ] . - , [fræns] .

| A | . | P | . | O | . | 767 | , | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | P | . | 哦 | . | - | , | 法国 | . |

法国 APO 767。

['henri] [dʒeɪ] . ['buːlə] , [ʌv; əv] [nuː] ['brʌnzwɪk] , [en] . [dʒeɪ] . ,

| Henry | J | . | Buhle | , | of | New | Brunswick | , | N | . | J | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | J | . | 布勒 | , | 的 | 新的 | 布伦瑞克 | , | N | . | J | . | , |

新泽西州新不伦瑞克的亨利·J·布勒

[wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][lɑː] [kɔrtiːn] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][left][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [reɪndʒ]

| was | sick | in | the | hospital | at | La | Courtine | when | the | regiment | left | the | artillery | range |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 生病的 | 在 | 这 | 医院 | 在 | 拉 | 库尔蒂娜 | 什么时候 | 这 | 团 | 左边 | 这 | 炮兵 | 范围 |

,

,

,

当该团离开炮兵靶场时，他正在拉库尔蒂讷的医院里生病。

[ɪn] [fræns] , [noʊ'vembər] - , - .

| in | France | , | November | 14 | , | 1918 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 法国 | , | 十一月 | - | , | - | . |

1918年11月14日，法国。

[kɑːrl]

| Carl |
|---|
| 卡尔 |

卡尔

[dʒeɪ] . [oʊmɑːliːə] , [ʌv; əv]['skræntən] , [pɑː] . , [ænd; ənd] ['fredrɪk] [em] . ['boʊən] , [ʌv; əv] [iːst]

| J | . | O'Malia | , | of | Scranton | , | Pa | . | , | and | Frederick | M | . | Bowen | , | of | East |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 奥马利亚 | , | 的 | 斯克兰顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 和 | 弗雷德里克 | M | . | 鲍文 | , | 的 | 东方 |

['rʌðərfərd] , [en] . [dʒeɪ] . ,

| Rutherford | , | N | . | J | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢瑟福 | , | N | . | J | . | , |

来自宾夕法尼亚州斯克兰顿的 J. O'Malia 和来自新泽西州东卢瑟福的 Frederick M. Bowen

[wɜːr; wər] ['peɪʃnts] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] - [wen] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [left] - ,

| were | patients | at | the | hospital | in | Rimaucourt | when | the | outfit | left | Blancheville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 患者 | 在 | 这 | 医院 | 在 | - | 什么时候 | 这 | 全套服装 | 左边 | - | , |

[fræns] .

| France | . |
|---|---|
| 法国 | . |

当这支队伍离开法国布朗什维尔时，他们是里莫库尔医院的病人。

['ɑːrθər] [diː] . ['rɔdərik] , [ʌv; əv] ['heizəltən] , [pɑː] . , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɑːr] . [dʒəʊnz] , [ʌv; əv]

| Arthur | D | . | Roderick | , | of | Hazleton | , | Pa | . | , | and | William | R | . | Jones | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | D | . | 罗德里克 | , | 的 | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 和 | 威廉 | 拉 | . | 琼斯 | , | 的 |

['bəːgən,fiːld] , [en] . [dʒeɪ] . ,

| Bergenfield | , | N | . | J | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卑尔根菲尔德 | , | N | . | J | . | , |

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的亚瑟·D·罗德里克和来自新泽西州卑尔根菲尔德的威廉·R·琼斯

[bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [waɪl] [ɑːn] [liːv] .

| became | detached | from | the | battery | while | on | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 分离的 | 从 | 这 | 电池 | 尽管 | 在 | 离开 | . |

休假期间与电池脱离。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɪl] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][sent][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [mə'trɑːpəlɪs]

| They | were | taken | ill | in | Paris | and | sent | to | a | hospital | in | the | French | metropolis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已采取 | 患病的 | 在 | 巴黎 | 和 | 发送 | 到 | 一个 | 医院 | 在 | 这 | 法语 | 都会 |

.

:

.

他们在巴黎生病，被送往法国首都的一家医院。

['edwərd] ['kæmbl] , [ʌv; əv] ['heizəltən] , [pɑː] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [kʊks] ,

| Edward | Campbell | , | of | Hazleton | , | Pa | . | , | one | of | the | battery | cooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 坎贝尔 | , | 的 | 黑兹尔顿 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 一 | 的 | 这 | 电池 | 厨师 | , |

来自宾夕法尼亚州黑泽尔顿的爱德华·坎贝尔是炮兵部队的厨师之一。

[rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] [kæmp][æt; ət][ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] , [fræns] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]

| remained | at | the | embarkation | camp | at | St | . | Nazaire | , | France | , | to | take | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 在 | 这 | 登船 | 营 | 在 | 英石 | . | 纳泽尔 | , | 法国 | , | 到 | 拿 | 收费 |

[ʌv; əv][kæmp] ['beɪkəri] .

| of | camp | bakery | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 营 | 面包店 | . |

他留在法国圣纳泽尔的出发营地，负责营地面包房的工作。

[kʊk] ['kæmbl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

| Cook | Campbell | returned | to | the | States | the | latter | part | of | July | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | 坎贝尔 | 返回 | 到 | 这 | 各州 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 七月 | . |

库克·坎贝尔于七月下旬返回美国。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

| CHAPTER | XXXI | . |
|---|---|---|
| 章 | xxxi | . |

第三十一章

[ˌpɜːsə'nælɪtiːz] .

| PERSONALITIES | . |
|---|---|
| 个性 | . |

人物。

[sep'tembər] - , - .

| September | 20 | , | 1918 | . |
|---|---|---|---|---|
| 九月 | - | , | - | . |

1918年9月20日。

['ædəm][oʊ] . [daɪk] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['krɪsənd] " ['hʌni] - [biː] " [daɪk] .

| Adam | O | . | Dyker | was | re | - | christened | " | Honey | - | Bee | " | Dyker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 哦 | . | 堤坝 | 曾是 | 关于 | - | 受洗 | " | 蜂蜜 | - | 蜜蜂 | " | 堤坝 | . |

亚当·O·戴克 (Adam O. Dyker) 被重新命名为“蜜蜂”戴克 (“Honey-Bee” Dyker)。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['stɪŋɪŋ] ['mænər] [æt; ət][kæmp][lɑː] [kɔrtiːn] , [fræns] .

| The | event | took | place | in | a | rather | stinging | manner | at | Camp | La | Courtine | , | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 采取 | 地方 | 在 | 一个 | 相当 | 刺痛 | 方式 | 在 | 营 | 拉 | 库尔蒂娜 | , | 法国 | . |

这次事件在法国拉库尔蒂纳营地以一种相当尖锐的方式发生。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] ['praɪvət] [daɪk] [wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] ['duːti][æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] ['kɪtʃɪn] ,

| On | the | night | in | question | Private | Dyker | was | on | guard | duty | at | the | battery | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 在 | 问题 | 私人的 | 堤坝 | 曾是 | 在 | 警卫 | 责任 | 在 | 这 | 电池 | 厨房 | , |

事发当晚，列兵戴克在炮兵厨房值班。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kænvəs] [ruːf] [ɪn][ə; eɪ][loʊ'kæləti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'festid] [æt; ət] [ðæt]

| which | was | situated | under | a | canvas | roof | in | a | locality | that | was | infested | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 位于 | 在下面 | 一个 | 帆布 | 屋顶 | 在 | 一个 | 地点 | 那 | 曾是 | 受感染的 | 在 | 那 |

[pər'tɪkjələr] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [biːz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['dʒækɪts] .

| particular | time | with | bees | and | yellow | jackets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 时间 | 和 | 蜜蜂 | 和 | 黄色的 | 夹克 | . |

它位于一个当时蜜蜂和黄蜂泛滥的地区，屋顶是帆布材质。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] [daɪk] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]

| While | walking | his | post | at | the | midnight | hour | Dyker | thought | of | a | can | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 步行 | 他的 | 邮政 | 在 | 这 | 午夜 | 小时 | 堤坝 | 想法 | 的 | 一个 | 能 | 的 |

['strɔːberi] [dʒæm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kʊks] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] .

| strawberry | jam | that | he | knew | the | cooks | had | deposited | in | a | certain | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草莓 | 果酱 | 那 | 他 | 知道 | 这 | 厨师 | 有 | 已存 | 在 | 一个 | 肯定 | 地方 | . |

午夜时分，戴克在执勤时想起了一罐草莓酱，他知道厨师们把它放在了某个地方。

['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [daɪk] [faʊnd] [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

| **Groping** | **his** | **way** | **through** | **the** | **dark** | **Dyker** | **found** | **the** | **can** | **of** | **preserves** | **,** | **also** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摸索 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 黑暗的 | 堤坝 | 成立 | 这 | 能 | 的 | 果酱 | , | 还 | 一个 |

[spuːn] ,

| **spoon** | **,** |
|---|---|
| 勺子 | , |

戴克摸索着穿过黑暗，找到了那罐果酱和一把勺子。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] .

| **and** | **immediately** | **started** | **to** | **fill** | **a** | **sweet** | **tooth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 开始 | 到 | 充满 | 一个 | 甜的 | 齿 | . |

立刻满足了我对甜食的渴望。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bætəri] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm]

| **In** | **a** | **short** | **time** | **the** | **entire** | **battery** | **guard** | **was** | **aroused** | **by** | **a** | **distressing** | **cry** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 全部的 | 电池 | 警卫 | 曾是 | 被唤醒 | 经过 | 一个 | 令人痛心 | 哭 | 从 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] .

| **one** | **of** | **the** | **outposts** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 前哨站 | . |

很快，一个哨位传来一声凄厉的呼喊，惊醒了整个炮兵连。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] -

| **At** | **first** | **it** | **was** | **difficult** | **to** | **determine** | **whether** | **the** | **call** | **was** | **from** | **a** | **311** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 决定 | 无论 | 这 | 称呼 | 曾是 | 从 | 一个 | - |

['redʒɪmənt] [poʊst][ɔːr][ə; eɪ] 312th ['redʒɪmənt] [poʊst] .

| **Regiment** | **post** | **or** | **a** | **312th** | **Regiment** | **post** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团 | 邮政 | 或者 | 一个 | 312th | 团 | 邮政 | . |

起初很难确定电话是来自第 311 团的哨所还是第 312 团的哨所。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [suːn] ['setld] , [haʊ'evər] ,

| **The** | **question** | **was** | **soon** | **settled** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | 很快 | 定居 | , | 然而 | , |

然而，这个问题很快就得到了解决。

[wen] [daɪk] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['aʊtpoʊst][kɔːl][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]

| **when** | **Dyker** | **appended** | **to** | **the** | **customary** | **outpost** | **call** | **the** | **designation** | **of** | **both** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 堤坝 | 附加 | 到 | 这 | 习惯 | 前哨 | 称呼 | 这 | 指定 | 的 | 两个都 | 这 |

['bætəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

| **battery** | **and** | **the** | **regiment** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 电池 | 和 | 这 | 团 | , |

当戴克在惯常的前哨站称呼中加上炮兵连和团的番号时，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] .

| **and** | **added** | **these** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外 | 这些 | 字 | . |

并添加了这些文字。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ['hɜːri] [ʌp] , [aɪm][ɔːl] - [ʌp] .

| **"** | **For** | **God's** | **sake** | **hurry** | **up** | **,** | **I'm** | **all** | **bee'd** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 神的 | 清酒 | 匆忙 | 向上 | , | 我是 | 全部 | - | 向上 | . |

“看在上帝的份上，快点，我都快疯了。”

" [ðə; ði][dʒæm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ dɪ'vaʊəd ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['dʒækɪts] .

| **"** | **The** | **jam** | **which** | **he** | **devoured** | **was** | **full** | **of** | **bees** | **and** | **yellow** | **jackets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 果酱 | 哪个 | 他 | 吞噬 | 曾是 | 满的 | 的 | 蜜蜂 | 和 | 黄色的 | 夹克 | . |

他狼吞虎咽地吃下的果酱里全是蜜蜂和黄蜂。

[waɪl] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,

| **While** | **the** | **humor** | **of** | **the** | **incident** | **appealed** | **to** | **the** | **boys** | **of** | **the** | **battery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 幽默 | 的 | 这 | 事件 | 上诉 | 到 | 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 电池 | , |

虽然这起事件的滑稽之处很受炮兵营男孩们的欢迎，

[ɔːl] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɑːrd] ,

| all | sympathized | with | the | unfortunate | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 同情 | 和 | 这 | 不幸 | 警卫 | , |

所有人都对这位不幸的警卫表示同情。

[huː] [hæd; həd][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kæmp]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks]

| who | had | an | agonizing | time | of | it | in | the | camp | hospital | for | several | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 痛苦的 | 时间 | 的 | 它 | 在 | 这 | 营 | 医院 | 为了 | 一些 | 周 |

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['hʌni] - [biːz] .

| as | a | result | of | eating | honey | - | bees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 吃 | 蜂蜜 | - | 蜜蜂 | . |

他因为吃了蜜蜂而在营地医院里痛苦地度过了几个星期。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [dʒɑːn][dʒeɪ] . - [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] ['koʊnjæk]

| Shortly | after | the | armistice | was | signed | John | J | . | Jlosky | drank | too | much | cognac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 停战 | 曾是 | 签名 | 约翰 | J | . | - | 喝 | 也 | 很多 | 科涅克白兰地 |

[ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [æt; ət] [rɪ'triːt] [wʌn] [naɪt] .

| and | fell | out | of | line | at | retreat | one | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 出去 | 的 | 线 | 在 | 撤退 | 一 | 夜晚 | . |

停战协定签署后不久，约翰·J·杰洛斯基在一天晚上撤退时喝了太多白兰地，结果走错了队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] ['ɑːfɪs] .

| He | was | ordered | to | report | at | the | battery | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 订购 | 到 | 报告 | 在 | 这 | 电池 | 办公室 | . |

他被命令到电池办公室报到。

[wen] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][lɛf'tɛnənt] .

| When | asked | why | he | did | not | stand | at | attention | he | replied | to | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 问 | 为什么 | 他 | 做过 | 不是 | 站立 | 在 | 注意力 | 他 | 回复 | 到 | 中尉 | . |

当被问及为何没有立正时，他回答说：中尉。

['beɪli] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sænd] - ['peɪpər]

| Bailey | : | " | How | do | you | expect | a | man | to | stand | at | attention | with | sand | - | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利 | : | " | 如何 | 做 | 你 | 预计 | 一个 | 男人 | 到 | 站立 | 在 | 注意力 | 和 | 沙 | - | 纸 |

['ʌndərwer] [ɑːn] ?

| underwear | on | ? |
|---|---|---|
| 内衣 | 在 | ? |

贝利："你指望一个男人穿着砂纸内裤还能立正站好吗？"

" [ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ɪʃuːd] ['wʊlən] ['ʌndərwer] [ðæt] [deɪ] .

| " | The | battery | had | just | been | issued | woolen | underwear | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 电池 | 有 | 只是 | 到过 | 发布 | 羊毛 | 内衣 | 那 | 天 | . |

"那天，这支部队刚刚领到了羊毛内衣。"

[ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['steɪb(ə)l] - [pə'liːs] ['duːti][æt; ət][kæmp] ['miːd] , [ˌem 'diː] . , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ðæt]

| In | recalling | stable | - | police | duty | at | Camp | Meade | , | Md | . | , | there | is | one | incident | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回忆 | 稳定的 | - | 警察 | 责任 | 在 | 营 | 米德 | , | 马里兰州 | . | , | 那里 | 是 | 一 | 事件 | 那 |

['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [bɪl] [ 'pəuəl ] .

| always | amused | Bill | Powell | . |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 觉得好笑 | 账单 | 鲍威尔 | . |

回忆起在马里兰州米德营地担任马厩警察的经历，比尔·鲍威尔总是对其中一件事感到好笑。

[hɪəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] :

| Here's | the | story | in | his | own | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 这 | 故事 | 在 | 他的 | 自己的 | 字 | : |

以下是他自己讲述的故事：

" ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] ['duːtiz] [æz; əz]['steɪb(ə)l] [pə'liːs] ,

| " | After | the | usual | morning | duties | as | stable | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 通常 | 早晨 | 职责 | 作为 | 稳定的 | 警察 | , |

"在完成日常的马厩警察晨间执勤后，

- [mæd] [ 'æntəni ] - [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][loʊd][ə; eɪ]['wægən][ʌv; əv] [mə'nʊr] .

| ' | Mad | Anthony | ' | assigned | me | to | load | a | wagon | of | manure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 疯狂的 | 安东尼 | - | 分配 | 我 | 到 | 加载 | 一个 | 车皮 | 的 | 肥料 | . |

“疯子安东尼”指派我去装一车粪肥。

['æftər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][pər'hæps]

| After | struggling | with | it | for | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 挣扎 | 和 | 它 | 为了 | 也许 |

在为此挣扎了一段时间之后，或许

[æn; ən]['aʊər][aɪ][felt] [ɪk'striːmli] [praʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [trænsˈfɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

| an | hour | I | felt | extremely | proud | of | the | transference | of | the | large | amount | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 我 | 毛毡 | 极其 | 自豪的 | 的 | 这 | 转移 | 的 | 这 | 大的 | 数量 | 的 |

[mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

| material | from | the | ground | to | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 从 | 这 | 地面 | 到 | 这 | 车皮 | . |

一个小时后，我为自己将大量物料从地面转移到货车上而感到无比自豪。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] .

| I | was | then | ordered | to | go | with | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 然后 | 订购 | 到 | 去 | 和 | 这 | 司机 | . |

然后我被命令跟司机走。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['prɪti] [sɔːft] .

| I | thought | this | pretty | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 这 | 漂亮的 | 柔软的 | . |

我觉得这很柔软。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['zɪroʊ] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

| It | was | a | zero | day | and | I | soon | found | that | I | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 零 | 天 | 和 | 我 | 很快 | 成立 | 那 | 我 | 曾是 | 错误 | . |

那天是个零失误日，我很快发现自己错了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] [mə'nʊr] [ɪn] [flæt] [kɑːrz] .

| We | were | on | our | way | to | unload | the | manure | in | flat | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 方式 | 到 | 卸下 | 这 | 肥料 | 在 | 平坦的 | 汽车 | . |

我们当时正准备用平板车卸下粪便。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['dɪzni] , [hæf]['froʊz(ə)n] ,

| " | When | we | got | to | Disney | , | half | frozen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 迪士尼 | , | 一半 | 冷冻 | , |

“我们到达迪士尼乐园时，半冻僵了，”

[ðə; ði]['draɪvər] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [lɔːg]['faɪər][ænd; ənd][aɪ] [kə'menst]

| the | driver | disappeared | to | a | position | near | a | roaring | log | fire | and | I | commenced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 消失 | 到 | 一个 | 位置 | 靠近 | 一个 | 咆哮 | 日志 | 火 | 和 | 我 | 开始 |

[tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] .

| to | unload | . |
|---|---|---|
| 到 | 卸下 | . |

司机消失在熊熊燃烧的柴火旁，我开始卸货。

[hɪəz] [wer] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['draɪvər] .

| Here's | where | I | realized | the | advantage | of | being | a | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 在哪里 | 我 | 已实现 | 这 | 优势 | 的 | 存在 | 一个 | 司机 | . |

正是在这里，我意识到了当司机的优势。

" [waɪl] ['restɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə'nʌðər] ['wægən] ['biːɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] [ˌnɪr'baɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv]

| " | While | resting | I | noticed | another | wagon | being | unloaded | nearby | with | a | detail | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 休息 | 我 | 注意到 | 其他 | 车皮 | 存在 | 卸载 | 附近 | 和 | 一个 | 细节 | 的 |

[θriː] ['niːgrəuz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] .

| three | negroes | doing | the | heaving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 黑人 | 正在做 | 这 | 起伏 | . |

“休息的时候，我注意到附近还有一辆马车正在卸货，三个黑人正在帮忙搬运货物。

[ðɪs] [gɑːt][maɪ]['aɪər] ,
**This got my ire ,**
这 得到 我的 愤怒 ,

这激怒了我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] - [mæd] [ 'æntəni ] - [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
**and when I got back I looked up ' Mad Anthony ' and related what I had**
和 什么时候 我 得到 后退 我 看起来 向上 - 疯狂的 安东尼 - 和 有关的 什么 我 有
[siːn] .
**seen .**
已见 .

回来后，我搜索了“疯子安东尼”，并讲述了我看到的事情。

" - [mæd] [ 'æntəni ] - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , - [hel] , ['iznt] [wʌn] [waɪt] [mæn][æz; əz]
**" ' Mad Anthony ' looked at me and replied , ' Hell , isn't one white man as**
" - 疯狂的 安东尼 - 看起来 在 我 和 回复 , - 地狱 , 不是 一 白色的 男人 作为
[gʊd] [æz; əz] [θriː] ['nɪgər] ? -
**good as three niggers ? '**
好的 作为 三 黑鬼 ? -

“疯子安东尼”看着我回答说：“见鬼，一个白人难道不比三个黑鬼强吗？”

" [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] ['dɪfrəntli] [aɪ] [left] - - ['sætɪsfaɪd] .
**" Not wishing to admit differently I left - - satisfied .**
" 不是 祝 到 承认 不同 我 左边 - - 使满意 .

“我不愿承认事实并非如此，我离开时——很满意。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
**" CHAPTER XXXII .**
" 章 xxxii .

“第三十二章

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərz] .
**A FEW GENERAL ORDERS .**
一个 很少 一般的 订单 .

几项总则。

" [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
**" I desire to express to all the men with whom I was fortunate enough to**
" 我 欲望 到 表达 到 全部 这 男人 和 谁 我 曾是 幸运 足够的 到
[sɜːrv] ,
**serve ,**
服务 ,

“我谨向所有曾与我有幸并肩作战的战友们表达我的感激之情，

[sɪn'sɪr] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
**sincere thanks for their universal loyalty and courtesy to me and the**
真诚 谢谢 为了 他们的 普遍的 忠诚 和 礼貌 到 我 和 这
['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**other officers who were with me .**
其他 警官 WHO 是 和 我 .

衷心感谢他们对我以及与我同行的其他警官的忠诚和礼貌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æktɪv] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætəri] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][ɪts]
**It was difficult during the active life of the battery to express to its**
它 曾是 难的 期间 这 积极的 生活 的 这 电池 到 表达 到 它是
['membər] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ][felt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
**members the affection I felt for them collectively and individually ,**
成员 这 感情 我 毛毡 为了 他们 集体 和 单独 ,

在电池部队服役期间，很难向其成员表达我对他们集体和个人的深厚感情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['pɜːrsən(ə)l][rɪ'gɑːrd][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [bəuθ][æz; əz]['soʊldʒərz]

| and | the | high | personal | regard | I | had | for | them | all | , | both | as | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高的 | 个人的 | 看待 | 我 | 有 | 为了 | 他们 | 全部 | , | 两个都 | 作为 | 士兵 |

[ænd; ənd] [frendz] .

| and | friends | . |
|---|---|---|
| 和 | 朋友们 | . |

我对他们所有人怀有很高的个人敬意，既是作为士兵，也是作为朋友。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz]

| " | We | were | never | fortunate | enough | to | be | called | into | action | , | but | at | all | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 绝不 | 幸运 | 足够的 | 到 | 是 | 称为 | 进入 | 行动 | , | 但 | 在 | 全部 | 时代 |

, [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

| , | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 我 | 是 | 当然 | , |

“我们从未有幸被召集参与行动，但我确信，在任何时候，

[ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['bætəri] [diː] [felt] [ðæt] [ɪts] [ˌpɜːrsə'nel] [kʊd; kəd][biː; bi]

| that | all | those | who | came | in | contact | with | Battery | D | felt | that | its | personnel | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 那些 | WHO | 来了 | 在 | 接触 | 和 | 电池 | D | 毛毡 | 那 | 它是 | 人员 | 可以 | 是 |

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

| depended | upon | to | do | the | right | thing | at | the | right | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 取决于 | 之上 | 到 | 做 | 这 | 正确的 | 事物 | 在 | 这 | 正确的 | 时间 | . |

所有与D炮兵连接触过的人都觉得，该炮兵连的人员值得信赖，总能在正确的时间做正确的事。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [bluː] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] , [wer'evər] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] , [ɔːr] [wət'evər]

| We | all | had | our | blue | moments | , | but | , | wherever | we | may | go | , | or | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 有 | 我们的 | 蓝色的 | 时刻 | , | 但 | , | 无论 | 我们 | 可能 | 去 | , | 或者 | 任何 |

[wiː; wi][duː] ,

| we | do | , |
|---|---|---|
| 我们 | 做 | , |

我们都曾有过情绪低落的时候，但是，无论我们去哪里，无论我们做什么，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bætəri] [diː][ænd; ənd][ðə; ði] [f'rendʃɪps] [wiː; wi] [meɪd] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .

| the | spirit | of | Battery | D | and | the | friendships | we | made | will | help | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 电池 | D | 和 | 这 | 友谊 | 我们 | 制成 | 将要 | 帮助 | 我们 | . |

D连的精神和我们建立的友谊将帮助我们。

" [let] [ˌem 'iː] [kən'kluːd] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [helθ] ,

| " | Let | me | conclude | by | wishing | a | life | of | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 结束 | 经过 | 祝 | 一个 | 生活 | 的 | 健康 | , |

最后，我祝愿您身体健康。

['hæpinəs] [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə][ɔːl][maɪ][oʊld] [frendz] [ɪn] ['bætəri] [diː] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] ['fɜːrðər]

| happiness | and | success | to | all | my | old | friends | in | Battery | D | , | and | may | I | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸福 | 和 | 成功 | 到 | 全部 | 我的 | 老的 | 朋友们 | 在 | 电池 | D | , | 和 | 可能 | 我 | 更远 |

[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ,

| add | that | , |
|---|---|---|
| 添加 | 那 | , |

祝愿我在D连的所有老朋友们幸福安康，一切顺利！另外，我还要补充一点：

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

| in | looking | back | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 寻找 | 后退 | , |

回首往事，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['greɪtər] [wɪʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]
**I could have no greater wish than to feel that their friendship and respect**
我 可以 有 不 更大的 希望 比 到 感觉 那 他们的 友谊 和 尊重
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [aɪ][hoʊld][fɔːr; fər]
**for me could be as great as the friendship and respect I hold for**
为了 我 可以 是 作为 伟大的 作为 这 友谊 和 尊重 我 抓住 为了
[ðem; ðəm][ɔːl] .
**them all .**
他们 全部 .

我最大的愿望就是，他们对我的友谊和尊重能够像我对他们所有人的友谊和尊重一样深厚。

" [kæpt] . [ə; eɪ] . [el] . [smɪθ] .
**" Capt . A . L . Smith .**
" 船长 . 一个 . L . 史密斯 .

“AL·史密斯上尉。”

" ['stepɪŋ] [stoʊnz] , " ['^wineð] ['væli] , [pɑː] . , - .
**" Stepping Stones , " Gwynedd Valley , Pa . , 1920 .**
" 步进 石头 , " 格温内斯 谷 , 宾夕法尼亚州 . , - .

《垫脚石》，宾夕法尼亚州格温内斯谷，1920 年。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [ɪn]
**" I had the good fortune to serve with the best Battalion of Field Artillery in**
" 我 有 这 好的 财富 到 服务 和 这 最好的 营 的 场地 炮兵 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] - - [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] ,
**the United States Army - - the Second Battalion ,**
这 团结的 各州 军队 - - 这 第二 营 ,

“我有幸在美国陆军最好的野战炮兵营——第二营服役，

311th [ef] . [ə; eɪ] .
**311th F . A .**
311th F . 一个 .

第311野战炮兵团

" ['meɪdʒər][diː] . [ə; eɪ] . [riːd] .
**" Major D . A . Reed .**
" 主要的 D . 一个 . 芦苇 .

“DA Reed 少校。

- ['æmbɜ֊sən] ['ɑːveɪ] . , ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] . , - .
**909 Amberson Ave . , Pittsburgh , Pa . , 1920 .**
- 安伯森 大道 . , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , - .

宾夕法尼亚州匹兹堡安伯森大道 909 号，1920 年。

" [maɪ] ['meməriz] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrmi] [iks'piəriənsiz] .
**" My memories of Battery D are the most pleasant of my army experiences .**
" 我的 回忆 的 电池 D 是 这 最多 令人愉快的 的 我的 军队 经历 .

“我在D炮兵连的记忆是我军旅生涯中最美好的回忆。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [bʊk] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['veri] ['defɪnət] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]
**I know that your book will fulfill the very definite need for a complete and**
我 知道 那 你的 书 将要 实现 这 非常 定 需要 为了 一个 完全的 和
['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['trævlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**accurate account of the experiences and travels of the members of the**
准确的 帐户 的 这 经历 和 旅行 的 这 成员 的 这
['bætəri] .
**battery .**
电池 .

我知道你的书将满足人们对炮兵连成员的经历和旅程的完整、准确的记载的迫切需求。

" [kæpt] . ['peri] [iː] . [hɔːl] .
**" Capt . Perry E . Hall .**
" 船长 . 佩里 E . 大厅 .

“佩里·E·霍尔上尉。”

['sprɪŋfiːld] , [en] . [dʒeɪ] . , - .
**Springfield , N . J . , 1920 .**
斯普林菲尔德 , N . J . , - .

新泽西州斯普林菲尔德，1920 年。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][moʊst] [rɪ'gretəbl] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrmənənt] [tuː; tə]
**" It would indeed be most regrettable should there be nothing permanent to**
" 它 会 的确 是 最多 令人遗憾 应该 那里 是 没有什么 永恒的 到
[rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
**remind us of those ties of friendship ,**
提醒 我们 的 那些 领带 的 友谊 ,

“如果没有永久的纪念物来提醒我们这些友谊纽带，那将是多么令人遗憾啊。”

[fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**far greater than those of organization , which bound us together for the**
远的 更大的 比 那些 的 组织 , 哪个 边界 我们 一起 为了 这
['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]
**greater part of**
更大的 部分 的

远比组织的作用更大，组织的作用在很大程度上将我们联系在一起。

[tuː] ['jɪrz] .
**two years .**
二 年 .

两年。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [mə'ræl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi]
**The recollection of the wonderful spirit and morale of those with whom we**
这 回忆 的 这 精彩的 精神 和 士气 的 那些 和 谁 我们
[wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [mʌst; məst]['evər] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [oʊld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [praɪd]
**were so intimately associated must ever bring back that old feeling of just pride**
是 所以 亲密 联系 必须 曾经 带来 后退 那 老的 感觉 的 只是 自豪
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] .
**which we all felt in our battery .**
哪个 我们 全部 毛毡 在 我们的 电池 .

回想起那些与我们关系密切的人所展现出的美好精神和士气，一定会唤起我们所有人曾经在炮兵部队感受到的那种自豪感。

" [lɛf'tɛnənt] .
**" Lieut .**
" 中尉 .

“中尉

[fræŋk] [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
**Frank J . Hamilton .**
坦率 J . 汉密尔顿 .

弗兰克·J·汉密尔顿。

- [en] . ['kæmˌæk][ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . , - .
**4822 N . Camac St . , Philadelphia , Pa . , 1920 .**
- N . 卡马克 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 . , - .

宾夕法尼亚州费城 N. Camac 街 4822 号，1920 年。

" [ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] 311th [ef] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

| " | The | happiest | days | of | my | life | were | spent | in | the | 311th | F | . | A | . | and | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最快乐 | 天 | 的 | 我的 | 生活 | 是 | 花费 | 在 | 这 | 311th | F | . | 一个 | . | 和 | 一 | 的 |

[maɪ][best] [frendz] [ɪz] ['kæptɪn] [smɪθ] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] .

| my | best | friends | is | Captain | Smith | of | Battery | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 最好的 | 朋友们 | 是 | 队长 | 史密斯 | 的 | 电池 | D | . |

“我一生中最快乐的日子是在第311野战炮兵营度过的，我最好的朋友之一是D连的史密斯上尉。”

" [lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .

| " | Lieut | . | - | Col | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 中尉 | . | - | 上校 | . |

“中校

['hɜːrbərt] [eɪtʃ] . ['heɪdən] .

| Herbert | H | . | Hayden | . |
|---|---|---|---|---|
| 赫伯特 | H | . | 海登 | . |

赫伯特·H·海登。

['ɑːrmi] & ['neɪvi] [klʌb] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - .

| Army | & | Navy | Club | , | Washington | , | D | . | C | . | , | 1920 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | & | 海军 | 俱乐部 | , | 华盛顿 | , | D | . | C | . | , | - | . |

陆军海军俱乐部，华盛顿特区，1920 年。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

| CHAPTER | XXXIII | . |
|---|---|---|
| 章 | xxxiii | . |

第三十三章

['memərəb(ə)l] [deɪts] . - .

| MEMORABLE | DATES | . | 1918 | . |
|---|---|---|---|---|
| 难忘 | 日期 | . | - | . |

值得纪念的日期。1918年。

[dʒʊˈlaɪ] - - - [left] [kæmp] ['miːd] , [ˌem 'diː] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

| July | 13 | - | - | Left | Camp | Meade | , | Md | . | , | U | . | S | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七月 | - | - | - | 左边 | 营 | 米德 | , | 马里兰州 | . | , | U | . | S | . | 一个 | . |

7月13日——离开美国马里兰州米德营

[dʒʊˈlaɪ] - - - [set] [seɪl] [frʌm; frəm][pɔːrt] ['rɪtʃmənd] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

| July | 14 | - | - | Set | sail | from | Port | Richmond | , | Philadelphia | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七月 | - | - | - | 放 | 帆 | 从 | 港口 | 里士满 | , | 费城 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

7月14日——从宾夕法尼亚州费城里士满港启航。

[dʒʊˈlaɪ] - - - [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn]['hælɪfæks]['hɑːrbər] , ['noʊvə]['skoʊʃə] .

| July | 17 | - | - | At | anchor | in | Halifax | harbor | , | Nova | Scotia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七月 | - | - | - | 在 | 锚 | 在 | 哈利法克斯 | 港口 | , | 新星 | 斯科舍省 | . |

7月17日——停泊在加拿大新斯科舍省哈利法克斯港。

[dʒʊˈlaɪ] - - - [left] ['hælɪfæks] [baʊnd] [ˌoʊvər'siːz] .

| July | 20 | - | - | Left | Halifax | bound | overseas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七月 | - | - | - | 左边 | 哈利法克斯 | 边界 | 海外 | . |

7月20日——离开哈利法克斯前往海外。

[dʒʊˈlaɪ] - - - ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən][juː] - ['boʊts] .

| July | 30 | - | - | Battle | with | German | U | - | Boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七月 | - | - | - | 战斗 | 和 | 德语 | U | - | 船 | . |

7月30日——与德国U型潜艇的战斗。

[dʒʊˈlaɪ] - - - ['lændɪd] [ɪn] ['bæri] , [saʊθ] [weɪlz] .

| July | 31 | - | - | Landed | in | Barry | , | South | Wales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七月 | - | - | - | 登陆 | 在 | 巴里 | , | 南 | 威尔士 | . |

7月31日——抵达南威尔士巴里。

['ɔ:gəst] [θri:] - - [haikt] [tu:; tə] [saʊ'hæmptən] , ['ɪŋgləns] .
**August 3 - - Hiked to Southampton , England .**
八月 3 - - 徒步旅行 到 南安普顿 , 英格兰 .

8月3日——徒步前往英国南安普顿。

['ɔ:gəst] [fɔ:r] - - ['lændɪd] [ɪn] [ 'ʃɛəbuəg ] , [fræns] .
**August 4 - - Landed in Cherbourg , France .**
八月 4 - - 登陆 在 瑟堡 , 法国 .

8月4日——抵达法国瑟堡。

['ɔ:gəst] [faɪv] - - [left] [ 'ʃɛəbuəg ] ['vaɪə] [reɪl] .
**August 5 - - Left Cherbourg via rail .**
八月 5 - - 左边 瑟堡 通过 轨 .

8月5日——乘火车离开瑟堡。

['ɔ:gəst] ['sɛvən] - - [ə'raɪvd] [ɪn] - .
**August 7 - - Arrived in Montmorillon .**
八月 7 - - 到达的 在 - .

8月7日——抵达蒙莫里永。

[sep'tembər] [fɔ:r] - - [left] - ['vaɪə] [bɑ:ks] [kɑ:r] .
**September 4 - - Left Montmorillon via box car .**
九月 4 - - 左边 - 通过 盒子 车 .

9月4日——乘坐货车离开蒙莫里永。

[sep'tembər] [fɔ:r] - - [ə'raɪvd] [æt; ət] [lɑ:] [kɔrti:n] .
**September 4 - - Arrived at La Courtine .**
九月 4 - - 到达的 在 拉 库尔蒂娜 .

9月4日——抵达La Courtine。

[noʊ'vembər] - - - [left] [lɑ:] [kɔrti:n] ['vaɪə] [bɑ:ks] [kɑ:r] .
**November 14 - - Left La Courtine via box car .**
十一月 - - - 左边 拉 库尔蒂娜 通过 盒子 车 .

11月14日——乘货车离开拉库尔蒂纳。

[noʊ'vembər] - - - [di:'treɪn] [æt; ət] [lɑ:] ['treɪsi] .
**November 16 - - Detrained at La Tracey .**
十一月 - - - 下车 在 拉 特蕾西 .

11月16日——在拉特雷西下车。

[noʊ'vembər] - - - ['lændɪd] [ɪn] [vɪl] ['su:] [lɑ:] - .
**November 16 - - Landed in Ville sous La Ferte .**
十一月 - - - 登陆 在 维尔 深 拉 - .

11月16日——登陆Ville sous La Ferte。

[noʊ'vembər] - - - [left] [vɪl] ['su:] [lɑ:] - ['vaɪə] ['moʊtər] [treɪn] .
**November 26 - - Left Ville sous La Ferte via motor train .**
十一月 - - - 左边 维尔 深 拉 - 通过 发动机 火车 .

11 月 26 日——乘坐动车离开 Ville sous La Ferte。

[noʊ'vembər] - - - [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
**November 26 - - Arrived at Blancheville .**
十一月 - - - 到达的 在 - .

11月26日——抵达布兰奇维尔。

[dɪ'sembər] - - - [wʌn] ['hʌndrəd] [left] [ɑ:n] [hɔ:rs] ['kɑ:nvɔɪ] .
**December 19 - - One hundred left on horse convoy .**
十二月 - - - 一 百 左边 在 马 护航 .

12月19日——一百人骑马离开。

[dɪ'sembər] - - - [mju:l] ['kɑ:nvɔɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sɪri] [lez] - . - .
**December 25 - - Mule convoy arrived at Cirey les Mareilles . 1919 .**
十二月 - - - 骡子 护航 到达的 在 西雷 莱斯 - . - .

1919年12月25日——骡子车队抵达Cirey les Mareilles。

['dʒænjueri][naɪn] - - [left] - ['maʊntɪd] .

| January | 9 | - | - | Left | Blancheville | mounted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 9 | - | - | 左边 | - | 安装 | . |

1月9日——离开布兰奇维尔骑马。

['dʒænjueri] - - - [ə'raɪvd] [æt; ət] [bɛ'nwɑːt] [ vɔks ] .

| January | 13 | - | - | Arrived | at | Benoite | Vaux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | - | - | - | 到达的 | 在 | 贝诺伊特 | 沃克斯 | . |

1月13日——抵达贝诺伊特沃克斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 三重十一队的三角洲(The Delta of the Triple Elevens)



[mɑːrtʃ] - - - [trɪp] [baɪ] [roʊd] [tuː; tə] - .
**March 19 - - Trip by road to Boncourt .**
行进 - - - 旅行 经过 路 到 - .

3月19日——乘车前往邦库尔。

['eɪprəl] [wʌn] - - [left] - ['maʊntɪd] .
**April 1 - - Left Boncourt mounted .**
四月 1 - - 左边 - 安装 .

4月1日——左转骑上邦库尔。

['eɪprəl] [θriː] - - [ə'raɪvd] [ɪn] [sɪri] [lez] - .
**April 3 - - Arrived in Cirey Les Mareilles .**
四月 3 - - 到达的 在 西雷 莱斯 - .

4月3日——抵达Cirey Les Mareilles。

['eɪprəl] - - - [məˌtɪri'ɛl] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] - .
**April 12 - - Matériel turned in at Andelot .**
四月 - - - 物料 转向 在 在 - .

4 月 12 日——物资在安德洛特上交。

['eɪprəl] - - - [in'treind] [æt; ət] - .
**April 19 - - Entrained at Rimaucourt .**
四月 - - - 被卷入 在 - .

4月19日——在里莫库尔乘火车。

['eɪprəl] - - - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] .
**April 21 - - Arrived at St . Nazaire .**
四月 - - - 到达的 在 英石 . 纳泽尔 .

4月21日——抵达圣纳泽尔。

[meɪ] - - - [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**May 14 - - Set sail for United States .**
可能 - - - 放 帆 为了 团结的 各州 .

5月14日——启程前往美国。

[meɪ] - - - [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] .
**May 27 - - Arrived in New York harbor .**
可能 - - - 到达的 在 新的 约克 港口 .

5月27日——抵达纽约港。

[meɪ] - - - [dɪ'bɑrkt] [æt; ət] [bʊʃ] ['tɜːrmɪn(ə)l] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] .
**May 28 - - Debarked at Bush Terminal , Brooklyn .**
可能 - - - 下船 在 衬套 终端 , 布鲁克林 .

5月28日——在布鲁克林布什码头下船。

[meɪ] - - - [ə'raɪvd] [ɪn] [kæmp] [ diːs ] , [en] . [dʒeɪ] .
**May 28 - - Arrived in Camp Dix , N . J .**
可能 - - - 到达的 在 营 迪克斯 , N . J .

5月28日——抵达新泽西州迪克斯营

[meɪ] - - - ['bætəri] [ə'fɪʃəli] [ dis'tʃaːdʒd ] .
**May 30 - - Battery officially discharged .**
可能 - - - 电池 官方 出院 .

5月30日——电池正式放电。

[dʒuːn][fɔːr] - - [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['pepərz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

| **June** | **4** | **-** | **-** | **Discharge** | **papers** | **distributed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 4 | - | - | 释放 | 文件 | 分布式 | . |

6月4日——发放出院文件。

['faɪnɪs]

**FINIS**

结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神